

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语的实用价值。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大英语学习者实现他们的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语的实用价值。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大英语学习者实现他们的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 伯爵的承诺(the Earl's Promise) 000001

2. 伯爵的承诺(the Earl's Promise) 000002

3. 伯爵的承诺(the Earl's Promise) 000003

4. 伯爵的承诺(the Earl's Promise) 000004

5. 伯爵的承诺(the Earl's Promise) 000005

6. 伯爵的承诺(the Earl's Promise) 000006

7. 伯爵的承诺(the Earl's Promise) 000007

8. 伯爵的承诺(the Earl's Promise) 000008

9. 伯爵的承诺(the Earl's Promise) 000009

10. 伯爵的承诺(the Earl's Promise) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伯爵的承诺(The Earl's promise)

第1/10页

[ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˈpraːmɪs] .
THE EARL'S PROMISE .
这 伯爵的 承诺 .

伯爵的承诺。

[ə; eɪ][ˈnaːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪdəl] ,
MRS . RIDDELL ,
太太 . 里德尔 ,

里德尔夫人

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [dʒɔːrdʒ] - , ”
“ GEORGE GEITH , ”
“ 乔治 - , ”

“乔治·盖斯，

“ [tuː] [mʌt] [əˈloʊn] , ”
“ TOO MUCH ALONE , ”
“ 也 很多 独自的 , ”

“太多的孤独”

“ [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] , ” [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
“ HOME , SWEET HOME , ” ETC .
“ 家 , 甜的 家 , ” ETC .

“家，甜蜜的家”等等。

[ɪn] [θriː] [ˈvaːljəməz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

[ˈvaːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈtɪnsli] [ˈbrʌðərz] , [eɪt] , [ˈkæθrɪn] [stri:t] , [strænd] . - .
TINSLEY BROTHERS , **8** , **CATHERINE STREET** , **STRAND** . **1873** .
廷斯利 兄弟 , 8 , 凯瑟琳 街道 , 链 . - .

廷斯利兄弟, 凯瑟琳街 8 号, 斯特兰德。1873 年。

[ɔ:ɪ] [raɪts] [ʌv; əv][trænzˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri:prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [rɪˈzɜ:rvd] .]
[All rights of Translation and Reproduction are Reserved .]
[全部 权利 的 翻译 和 生殖 是 预订的 .]

【翻译及转载版权所有。】

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈteɪlə] [ænd; ənd][si:ˈoʊ] . ,
PRINTED BY TAYLOR AND CO : ,
打印 经过 泰勒 和 一氧化碳 : ,

由泰勒公司印刷

[ˈlɪt(ə)] [kwɪ:n] [stri:t] , [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] .
LITTLE QUEEN STREET , **LINCOLN'S INN FIELDS** .
小的 女王 街道 , 林肯的 客栈 字段 .

小皇后街, 林肯旅馆广场。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈvɑ:ljəm] .
THE SECOND VOLUME :
这 第二 体积 :

第二卷。

[tjæp] .
CHAP .
章节 :

章

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 :

页。

[aɪ] . [ˈmɪsɪz] .
I . **MRS** .
我 : 太太 :

一、夫人

[ˈbreɪdɪ] [ʌndəˈstændz] [hɜ:r; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌn]
BRADY UNDERSTANDS HER POSITION 1
布雷迪 明白 她 位置 1

布雷迪理解她的立场 1

[i:] .
II .
三 :
二 :

二、

[ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] -
COMING EVENTS 25
未来 活动 -

即将举行的活动 25

[ˌɑːrˈɑːrɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftər] -
SEVEN YEARS AFTER 47
七 年 后 -

7年后47

[ˌɑː ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [læst] [ˈdʒɜːrni] -
THE LAST JOURNEY 77
这 最后的 旅行 -

最后旅程 77

[viː] . [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [frend] -
V . THE PEOPLE'S FRIEND 114
V . 这 人们的 朋友 -

V. 人民之友 114

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] -
THE MUTTERING OF THE STORM 150
这 喃喃自语 的 这 风暴 -

风暴的低语 150

[ˌviː,ɑːrˈɑːrɪ] .
VII .
七 .

七、

[fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] -
FEET OF CLAY 178
脚 的 黏土 -

泥足巨人 178

[ˌviː,ɑːrˈɑːrɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[baɪ][ðə; ði][sæd] [siː] [weɪvz] -
BY THE SAD SEA WAVES 214
经过 这 伤心 海 波浪 -

悲伤的海浪 214

[ˌɑːɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[wʌt] [ðə; ði] [weɪvz] ['wɪspəd] -
WHAT THE WAVES WHISPERED 248
什么 这 波浪 低声说道 -

海浪低语 248

[eks] . [wen] ['dɑ:ktəz] ['dɪfər] -
X . WHEN DOCTORS DIFFER 270
X . 什么时候 医生 不同 -

X. 当医生意见不一致时 270

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[noʊ] [tʃeɪndʒ] -
NO CHANGE 294
不 改变 -

无变化 294

[ðə; ði] ['ɜ:zl] ['prɑ:mɪs] . [wʌn]
THE EARL'S PROMISE . 1
这 伯爵的 承诺 . 1

伯爵的承诺。1

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['breɪdi] [ʌndə'stændz] [hɜ: r; hər] [pə'zɪ(ə)n] .
BRADY UNDERSTANDS HER POSITION .
布雷迪 明白 她 位置 .

布雷迪理解她的处境。

['tæsrɪli] - [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['breɪdi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] .
Tacitly Kingslough had decided that Mrs . Brady was not to be visited .
默许地 - 有 决定 那 太太 . 布雷迪 曾是 不是 到 是 到访 .

金斯洛夫默默地决定不去探望布雷迪太太。

[dʒʌst][æz; əz][baɪ][wʌn] [kən'sent] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sʌmtaɪmz] [ə'gri:z] [tu:; tə] [kən'dem] [æ n; ə n] [ʌn'traɪd] [mæn]
Just as by one consent the public sometimes agrees to condemn an untried man
只是 作为 经过 一 同意 这 民众 有时 同意 到 谴责 一个 未经尝试 男人

,
.
,
就像公众有时会因为一时冲动而同意谴责一个未经审判的人一样，

[soʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [nɑ:t] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
so gentle and simple made up their minds not to enter the gates of
所以 温和的 和 简单的 制成 向上 他们的 思想 不是 到 进入 这 大门 的
['mɛri:vɪl] .
Maryville .
玛丽维尔 .

如此温柔淳朴的他们决定不进入玛丽维尔的大门。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [neti:z] [oʊn] [klæs] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ]
Those of Nettie's own class , having regard to that which they considered a
那些 的 内蒂的 自己的 班级 , 拥有 看待 到 那 哪个 他们 经过考虑的 一个
[meɪzəˈlaɪəns] ,
mésalliance ,
婚姻联盟 ,

内蒂同阶层的人, 考虑到他们认为的婚姻不伦之事,

[ˈkwaɪətli] [təˈbu:d] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ɪɡˈzɪstəns] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
quietly tabooed the fact of her marriage and her existence ; those of a
悄悄 禁忌 这 事实 的 她 婚姻 和 她 存在 ; 那些 的 一个
[ˈloʊər] [ɡreɪd] ,
lower grade ,
降低 年级 ,

她默默地隐瞒着自己的婚姻和存在; 那些地位较低的人,

[rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [mɪs] [oʊˈhɛrəz] [ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈraɪlɪz] [wɜ:r; wər] ,
remembering what Miss O'Hara's father had been , and what the Rileys were ,
记住 什么 错过 奥哈拉的 父亲 有 到过 , 和 什么 这 莱利 是 ,
回想起奥哈拉小姐的父亲是什么样的人, 以及莱利一家是什么样的人,

[ˈfi:lɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] not2
feeling if they called upon the young wife she might not2
感觉 如果 他们 称为 之上 这 年轻的 妻子 她 可能 not2

感觉如果他们叫来那位年轻的妻子, 她可能不会2

[fi:l] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əˈtenʃnz] , [əˈɡri:d] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
feel grateful for their attentions , agreed it might be prudent for them
感觉 感激的 为了 他们的 注意 , 同意 它 可能 是 谨慎 为了 他们
[tu:; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] .
to abstain from showing any .
到 弃权 从 显示 任何 .

对他们的关心表示感谢, 并同意他们最好不要表现出任何关心。

[werˈɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪz] .
Wherein they were wise .
其中 他们 是 明智的 .

他们在这方面很有智慧。

[skænt] [səˈvɪləti] [wʊd] [ˈeni] [wʌn][hæv; həv] [met] [frʌm; frəm] [ˈneti] , [hu:] , [priˈzjʊmɪŋ] [əˈpɑ:n][æn; ən]
Scant civility would any one have met from Nettie , who , presuming upon an
稀少 礼貌 会 任何 一 有 遇见 从 内蒂 , WHO , 假设 之上 一个
[ˈɔ:ltərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
altered position ,
已修改 位置 ,

任何人都无法从内蒂身上感受到丝毫礼貌, 她自以为立场有所改变,

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ʌnˈwelkəm] [əˈkweɪntənsʃɪp] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
had tried to force unwelcome acquaintanceship on her .
有 尝试 到 力量 不受欢迎 熟人关系 在 她 .

曾试图强迫她结识她不想要的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdi] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑrd][wɪð; wɪθ][draɪ] [bred] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Mrs . Brady was not one to be satisfied with dry bread when she had
太太 : 布雷迪 曾是 不是 一 到 是 使满意 和 干燥 面包 什么时候 她 有
[ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [fi:st] [ɑ:n] [keɪk] .
expected to feast on cake .
预期的 到 盛宴 在 蛋糕 .

布雷迪太太可不是那种会满足于干巴巴的面包的人, 她原本期待的是蛋糕大餐。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] .
She could do without either .
她 可以 做 没有 任何一个 .

她两个都可以不要。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [hed] [ænd; ɐnd][ðə; ði][dɪˈfaɪənt] [flæʃ] [ʌv; əv]
That was what the uplifting of her little head and the defiant flash of
那 曾是 什么 这 令人振奋 的 她 小的 头 和 这 桀骜不驯 闪光 的
[hɜːr; həɹ][bluː] [aɪz] [ˈsaɪləntli] [ɪnˈfɔːrmd] [səˈsaɪəti] .
her blue eyes silently informed society .
她 蓝色的 眼睛 默默 知情的 社会 .

她抬起小脑袋，蓝色的眼睛里闪过一丝不屈的光芒，这无声地向世人传递着这样的信息。

“ [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][əˈləʊn] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][əˈləʊn] ,
“ **She could live alone , she would live alone ,**
“ 她 可以 居住 独自的 , 她 会 居住 独自的 ,

她可以独自生活，她也愿意独自生活。

” [ðɪs] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tɔːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] , [huː] ,
“ **this the burden of her talk to Mrs . Hartley , who ,**
“ 这 这 负担 的 她 讲话 到 太太 . 哈特利 , WHO ,

“这就是她与哈特利太太谈话的负担，哈特利太太.....”

[ˈbiːɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːr] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈɪnfluənst] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ɐnd]
being above or below the considerations that usually influenced the going and
存在 多于 或者 以下 这 考虑因素 那 通常 影响 这 去 和
[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈʌpər] [ten] ,
coming of Kingslough's upper ten ,
未来 的 - 上 十 ,

高于或低于通常影响金斯洛夫前十名球员进出情况的因素，

[kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][set] [ˈpresɪdəns] [ænd; ɐnd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] , [haɪrd] [ðə; ði][best]
could afford to set precedence and public opinion at defiance , hired the best
可以 买得起 到 放 优先权 和 民众 观点 在 蔑视 , 雇用 这 最好的
[ˈkʌvəd] [kɑːr] - [ˈboʊstɪd] ,
covered car Kingslough boasted ,
涵盖 车 - 吹嘘 ,

他有能力树立先例并公然藐视舆论，于是雇佣了金斯洛引以为傲的最好的遮篷车。

[ænd; ɐnd][droʊv] [ˈsɑːləmli] [aʊt][tuː; tə] [ˈmɛrɪˌvɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][braɪd] ,
and drove solemnly out to Maryville to see the bride ,
和 驾驶 庄严地 出去 到 玛丽维尔 到 看 这 新娘 ,

然后，他神情肃穆地驱车前往玛丽维尔去看望新娘。

[ænd; ɐnd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ədˈvaɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
and give her some old - fashioned advice as to the way in which she
和 给 她 一些 老的 - 造型 建议 作为 到 这 方式 在 哪个 她

[wʌz; wəz][tuː; tə] order3
was to order3
曾是 到 order3

并给她一些关于如何点餐的老式建议。

[hɜːr; həɹ][ˈfjuːtʃər] [kənˈdʌkt] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [stɪl]
her future conduct , and make a good thing of the years that had still
她 未来 执行 , 和 制作 一个 好的 事物 的 这 年 那 有 仍然
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

她未来的行为举止，以及对未来岁月的美好规划，

[sti:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɪvd] ['sʌmhəʊ] , ['hæpɪli] [ɔ:r] ['mɪzrəbli] , ['kreditəbli] [ɔ:r] [ðə; ði] [rɪvɜ:rs] .
still to be lived somehow , happily or miserably , creditably or the reverse .
仍然 到 是 居住地 不知何故 , 快乐地 或者 惨痛地 , 值得称赞地 或者 这 撤销 .

无论如何, 生活终究要继续下去, 无论幸福还是悲惨, 无论是否值得称道。

“ [wʌn] [deɪ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdi] [prəˈsi:did] ,
“ One day , ” Mrs . Brady proceeded ,
“ 一 天 , ” 太太 : 布雷迪 继续 ,
“总有一天,”布雷迪夫人继续说道,

“ [pərˈhæps] [ðeɪ] ” ([ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərd] [ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rmi] [ænd; ənd] [ˈnɜ:vɪ] ,
“ perhaps they ” (they stood for the retired officers of the army and navy ,
“ 也许 他们 ” (他们 站立 为了 这 退休 警官 的 这 军队 和 海军 ,
[ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒi] ,
the clergy ,
这 牧师 ,
“或许他们”(他们指的是陆军和海军的退役军官、神职人员,

[ðə; ði] [əˈtɜ:rnɪz] [ænd; ənd] [ˈeɪdʒənts] , [ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] , [ˈoʊld] [meɪdz] , [ˈpu:dlz] ,
the attorneys and agents , the widows , old maids , poodles ,
这 律师 和 代理人 , 这 寡妇 , 老的 女佣 , 贵宾犬 ,
律师和代理人、寡妇、老处女、贵宾犬、

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hu:] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [ˌæriˈstɑ:k्रेसi] [ʌv; əv] -) “ [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ]
and others who constituted the aristocracy of Kingslough) “ may wish to know
和 其他的 WHO 构成 这 贵族 的 -) “ 可能 希望 到 知道
[em ˈi:] [əˈgen] ,
me again ,
我 再次 ,
以及其他构成金斯洛贵族阶层的人) “可能还想再次认识我,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . “
and then I will have nothing to do with them . ”
和 然后 我 将要 有 没有什么 到 做 和 他们 : “
到那时, 我将与他们断绝一切关系。

“ [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] ,
“ When that day comes , ” said Mrs . Hartley ,
“ 什么时候 那 天 来 , ” 说 太太 : 哈特利 ,
“当那一天到来的时候,”哈特利夫人说,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈku:lənəs] [wɪtʃ] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [əˈkweɪntəns] ,
with the coolness which exasperated so many of her acquaintances ,
和 这 凉爽 哪个 恼怒 所以 许多 的 她 熟人 ,
她那份冷漠令许多熟人感到恼火。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv] [æz; əz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət] [wɪtʃ]
“ you will of course have as perfect a right to select the houses at which
“ 你 将要 的 课程 有 作为 完美的 一个 正确的 到 选择 这 房屋 在 哪个
[ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [æz; əz] [ðə; ði] - [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [naʊ] . “
you choose to visit as the Kingslough people have now . ”
你 选择 到 访问 作为 这 - 人们 有 现在 : “
“当然, 您完全有权像金斯洛居民现在一样, 选择您想参观的房屋。”

“ [ɔ:r] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] , ” [əˈmendɪd] [ˈnetɪ] .
“ Or as I have now , ” amended Nettie .
“ 或者 作为 我 有 现在 , ” 修订版 内蒂 :
“或者像我现在这样,”内蒂补充道。

“ [pɑ:rd(ə)n] [em ˈi:] ,
“ Pardon me ,
“ 赦免 我 ,
“对不起,

[aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [sɪˈleɪk(ə)n] [ɪz][æ; ət][ˈprez(ə)nt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈvɪzɪt]
I think your selection is at present confined to those at which you will not visit
我 思考 你的 选择 是 在 展示 受限 到 那些 在 哪个 你 将要 不是 访问
，
，
，

我认为你目前的选择仅限于那些你不会去的地方。

” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] .
” **answered Mrs . Hartley .**
” 回答 太太 . 哈特利 .

“哈特利太太回答道。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌ; əv][noʊ][juːz] , [ˈnetɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [braɪt] ,
” **It is of no use , Nettie ,** ” **she went on , stroking the bright ,**
” 它 是 的 不 使用 , 内蒂 , ” 她 去 在 , 抚摸 这 明亮的 ,
“没用的，内蒂，”她一边抚摸着明亮的.....一边继续说道。

[fer] [her] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfəli] , “ [aɪ ˈtiː] is4
fair hair kindly and sorrowfully , ” **it is4**
公平的 头发 亲切地 和 悲伤地 , ” 它 is4

金发温柔而悲伤地说：“它是4

[ʌ; əv][noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] .
of no use trying to fight the world single - handed .
的 不 使用 尝试 到 斗争 这 世界 单身的 - 递交 .

试图单枪匹马对抗全世界是徒劳的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
You are very young and you are very pretty ,
你 是 非常 年轻的 和 你 是 非常 漂亮的 ,

你年纪轻轻，长得也很漂亮。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ʌ; əv][jɔː; jər] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtempər] [ʌ; əv][jɔː; jər] [oʊn] [ðæt] [fjuː]
and you have a will of your own and a temper of your own that few
和 你 有 一个 将要 的 你的 自己的 和 一个 脾气 的 你的 自己的 那 很少

[geɪv] [juː; jʊ] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [pəˈzesɪŋ] ;
gave you credit for possessing ;
给予 你 信用 为了 拥有 ;

你拥有自己的意志和脾气，而很少有人认为你具备这些品质；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [juːθ] [nɔːr] [ˈbjuːti] , [nɔːr] [ˈɑːbstɪnəsi] ,
but neither youth nor beauty , nor obstinacy ,
但 两者都不 青年 也不 美丽 , 也不 固执 ,

但青春、美貌和固执，都不是。

[nɔːr] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈætəm][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈvɪksn] [wɪl] [wɪn] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
nor being at bottom a little atom of a vixen will win this battle for you .
也不 存在 在 底部 一个 小的 原子 的 一个 泼妇 将要 赢 这 战斗 为了 你 .

即使你卑微如狐狸精，也无法赢得这场战斗。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmənz] [ədˈvaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [jɔː; jər][ɑːrmz] ,
If you take an old woman's advice , you will lay down your arms ,
如果 你 拿 一个 老的 女性的 建议 , 你 将要 躺 向下 你的 武器 ,

如果你听从一位老妇人的建议，你就会放下武器。

[ænd; ənd][let] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] ,
and let people imagine you are still the gentle ,
和 让 人们 想象 你 是 仍然 这 温和的 ,

让人们以为你依然是那个温柔的人，

[ˈkwaɪət] [ˈneti] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .
quiet Nettie they used to see going to school .

安静的 内蒂 他们 用过的 到 看 去 到 学校 .

安静的内蒂，他们以前经常看到她去上学。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [iːt] [jɔː; jər] [keɪk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] .

You cannot eat your cake and have it .

你 不能 吃 你的 蛋糕 和 有 它 .

你不能既吃蛋糕又拥有它。

[juː; jʊ] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wʌt] - [θɔːt] , [ˈweðər] [ˈraɪtli] [ɔːr] [ˈrɔːŋli] , [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .

You knew perfectly what Kingslough thought , whether rightly or wrongly , of Mr .

你 知道 完美 什么 - 想法 , 无论 没错 或者 错 , 的 先生 .

[ˈbreɪdi] ,
Brady ,

布雷迪 ,

你很清楚金斯洛对布雷迪先生的看法，无论对错。

[ænd; ənd] [stiːl] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] .

and still you chose to marry Mr . Brady .

和 仍然 你 选择 到 结婚 先生 . 布雷迪 .

即便如此，你还是选择嫁给布雷迪先生。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] [ænd; ənd] - [æz; əz] [wel] ; [æt; ət] [liːst] ,

Now you want Mr . Brady and Kingslough as well ; at least ,

现在 你 想 先生 . 布雷迪 和 - 作为 出色地 ; 在 至少 ,

现在你也想要布雷迪先生和金斯洛夫先生；至少，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbɪtər] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] - [hæz; həz] [naːt] [ˈwelkəmd] [jɔː; jər] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən]

you are bitter because Kingslough has not welcomed your return with open

你 是 苦的 因为 - 有 不是 欢迎 你的 返回 和 打开

[ɑːrmz] .
arms .

武器 .

你感到愤懑，是因为金斯洛没有张开双臂欢迎你的归来。

[wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [naʊ] [ɪz] , - [ˈhevər] [maɪnd] ,

What you ought to say to yourself now is , ' Never mind ,

什么 你 应该 到 说 到 你自己 现在 是 , - 绝不 头脑 ,

你现在应该对自己说的是，“没关系，

[aɪ] [hæv; həv] [gɔːt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʌv] [em ˈiː] ,

I have got my husband to care for and to love me ,

我 有 得到 我的 丈夫 到 关心 为了 和 到 爱 我 ,

我拥有一个关心我、爱我的丈夫，

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [təˈgeðər] ,

and so long as we are happy together ,

和 所以 长的 作为 我们 是 快乐的 一起 ,

只要我们在一起快乐，

[noʊ] [slaɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [pʊt] [əˈpɑːn] [juː ˈes] [kæn; kən] [əˈfekt] [juː ˈes] [mʌt] ; -

no slights the world chooses to put upon us can affect us much ; ' -

不 轻蔑 这 世界 选择 到 放 之上 我们 能 影响 我们 很多 ; -

世人对我们的任何轻蔑都无法对我们造成太大影响；

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [ˈendɪd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈprɑːpər] [ˈsentəns] , [faɪv]

" and as Mrs . Hartley ended this very proper sentence , 5

" 和 作为 太太 . 哈特利 结束 这 非常 恰当的 句子 , 5

哈特利夫人说完这句非常得体的句子后，5

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [ˈneti] , [huː] , [ˈmʌtəriŋ] [ˈsʌmθiŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
she looked closely and curiously at Nettie , who , muttering something about the
她 看起来 密切 和 奇怪的是 在 内蒂 , WHO , 喃喃自语 某物 关于 这
[hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
heat of the room ,
热 的 这 房间 ,

她仔细而好奇地看着内蒂，内蒂嘟囔着说房间里太热了。

[rouz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːndəʊz] .
rose and opened one of the windows .
玫瑰 和 打开 一 的 这 视窗 .

他站起身，打开了一扇窗户。

[,aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] ,
It proved rather a long operation ,
它 已证实 相当 一个 长的 手术 ,

事实证明，这是一项相当漫长的手术。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ðə; ði] [flʌʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ˈraɪzɪŋ]
but when she returned to her seat the flush Mrs . Hartley had noticed rising
但 什么时候 她 返回 到 她 座位 这 冲洗 太太 . 哈特利 有 注意到 上升
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfeɪdɪd] [kwɑɪt] [əˈweɪ] .
even to her temples had not faded quite away .
甚至 到 她 寺庙 有 不是 褪色 相当 离开 .

但当她回到座位上时，哈特利太太注意到她脸上甚至太阳穴都泛起了红晕，而这种红晕并没有完全消退。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , " [ˈneti] [bɪˈgæn] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌbdʒekt]
" Next time you come to see me , " Nettie began , ignoring the previous subject
" 下一个 时间 你 来 到 看 我 , " 内蒂 开始 , 忽略 这 以前的 主题
[ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
of conversation ,
的 对话 ,

“下次你来看我的时候，”内蒂开口说道，完全无视了之前的话题。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
" I hope you will find the house looking more comfortable .
" 我 希望 你 将要 寻找 这 房子 寻找 更多的 舒服的 .

“我希望你会觉得房子看起来更舒适。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɜːrɪtʃər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər]
We have furniture coming from Kilcurragh , but it cannot be here for
我们 有 家具 未来 从 - , 但 它 不能 是 这里 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
a few days . "
一个 很少 天 . "

我们从基尔库拉赫运来了家具，但几天后才能到货。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] , " [ˈfɜːrɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [miːn] [ˈhæpɪnəs] , [ˈeni]
" My dear , " said Mrs . Hartley , " furniture does not necessarily mean happiness , any
" 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 哈特利 , " 家具 做 不是 一定 意思是 幸福 , 任何
[mɔːr] [ðæn; ðən] — "
more than — "
更多的 比 — "

“亲爱的，”哈特利太太说，“家具并不一定意味着幸福，就像——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Oh , I know that , of course !
" 哦 , 我 知道 那 , 的 课程 !

“哦，我当然知道！ ”

” [ˈnetɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːvɪlɪ] ; ” [stɪl] [wʌn] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː]
” **Nettie interrupted** , **a little peevisly** ; ” **still one would wish to have a few**
” 内蒂 中断 , 一个 小的 恼怒地 ; ” 仍然 一 会 希望 到 有 一个 很少
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

内蒂有些不耐烦地打断道：“不过，还是希望有几把椅子。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [teɪblz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
and perhaps a couple of tables in a sitting - room , for all that .
和 也许 一个 夫妻 的 表格 在 一个 坐着 - 房间 , 为了 全部 那 .

或许还能在客厅里摆上几张桌子，就这么简单。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈlektɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər]
” **It was characteristic of Mrs . Brady that she elected to receive her visitor**
” 它 曾是 特征 的 太太 . 布雷迪 那 她 当选 到 收到 她 游客
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [sɪks]
in the drawing - room , 6
在 这 绘画 - 房间 , 6

“布雷迪夫人选择在客厅接待访客，这正是她的典型作风。”6

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈwɪldərnəs] ,
which looked like a barren wilderness ,
哪个 看起来 喜欢 一个 荒芜 荒野 ,

看起来像一片荒芜的荒野。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ˈveri] [fjuː] [mɔːr] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [brɪˈheld] [ɪts]
and contained very few more articles of furniture than when she first beheld its
和 包含 非常 很少 更多的 文章 的 家具 比 什么时候 她 第一的 观看 它是
[ɡɔːnt] [ænd; ənd] [prɪˈtenʃəs] [ˈneɪkɪdnəs] ,
gaunt and pretentious nakedness ,
瘦削 和 装腔作势 裸体 ,

里面的家具比她第一次看到它时那副简陋而又矫揉造作的模样时还要少得多。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsmɔːləər] [əˈpɑːrtmənt] [wer] [dʒɑːn] [ˈraɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]
rather than in the smaller apartment where John Riley and his father had
相当 比 在 这 较小的 公寓 在哪里 约翰 莱利 和 他的 父亲 有
[held] [ðer; ðər] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
held their interview with her husband .
握住 他们的 面试 和 她 丈夫 .

而不是在约翰·莱利和他的父亲与她丈夫进行面谈的那间较小的公寓里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈsoʊfə] [waɪl] [ˈnetɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
Mrs . Hartley sat on the dilapidated sofa while Nettie tried to look comfortable
太太 . 哈特利 卫星 在 这 破旧的 沙发 尽管 内蒂 尝试 到 看 舒服的
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈveri] [haɪ] ,
on a very hard and very high ,
在 一个 非常 难的 和 非常 高的 ,

哈特利太太坐在破旧的沙发上，而内蒂则努力让自己看起来很舒服地坐在又硬又高的椅子上。

[streɪt] - [bækt] [tʃer] .
straight - backed chair .
直的 - 支持的 椅子 .

直背椅。

[θriː] [ˈwɪndəʊz] , [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] ,
Three windows , reaching from the floor almost to the ceiling ,
三 视窗 , 到达 从 这 地面 几乎 到 这 天花板 ,
三扇窗户，几乎从地板一直延伸到天花板，

[lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [wi:d] - [groʊn] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['wildərnəs] [br'jɑ:nd] ,
looked out on the weed - grown garden and the tangled wilderness beyond ,
看起来 出去 在 这 杂草 - 生长 花园 和 这 纠缠不清 荒野 超过 ,
眺望着杂草丛生的花园和远处错综复杂的荒野,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [tʃɪmni] -
so that the visitor had plenty of light to view the old - fashioned chimney -
所以 那 这 游客 有 很多 的 光 到 看法 这 老的 - 造型 烟囱 -
[pi:s] ,
piece ,
片 ,

这样, 参观者就能有充足的光线欣赏到那古老的壁炉架。

[ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['ma:rb(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kju:pɪdz] [dɪ'spɔ:tɪd] [ðəm'selvz] ,
on the white marble of which cupids disported themselves ,
在 这 白色的 大理石 的 哪个 丘比特 被驱逐 他们自己 ,
在丘比特们嬉戏的白色大理石上,

['hoʊldɪŋ] [riθs] [ðæt] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [blæk] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] — [blæk] [ænd; ənd]['graɪmi][æz; əz][ðə; ði]
holding wreaths that seemed almost black with dirt — black and grimy as the
保持 花圈 那 似乎 几乎 黑色的 和 污垢 — 黑色的 和 肮脏的 作为 这
[wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kju:pɪdz] .
wings of the cupids .
翅膀 的 这 丘比特 .

他们手捧花环, 花环似乎沾满了泥土, 黑乎乎的, 像丘比特的翅膀一样肮脏不堪。

[nevərðə'les] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃɪmni] - [pi:s] — ['hænsəm] [ænd; ənd]['fæn'tæstɪk] ,
Nevertheless a handsome chimney - piece — handsome and fantastic ,
尽管如此 一个 英俊的 烟囱 - 片 — 英俊的 和 极好的 ,
然而, 这真是一件漂亮的壁炉装饰品——既美观又精美。

[laɪk][ðə; ði] [greɪt] [ʃændə'laɪr] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
like the great chandelier that hung in the centre of the room ,
喜欢 这 伟大的 枝形吊灯 那 悬挂 在 这 中心 的 这 房间 ,
就像悬挂在房间中央的那盏巨大的枝形吊灯一样,

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɑ:rtlɪz] ['krɪtɪk(ə)] [aɪ] [tu:; tə][stænd][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and seemed to Mrs . Hartley's critical eye to stand in as much need of a
和 似乎 到 太太 : 哈特利 批判的 眼睛 到 站立 在 作为 很多 需要 的 一个
scrubbing7
scrubbing7
scrubbing7

在哈特利太太挑剔的眼光看来, 它似乎亟需清洗。

[æz; əz][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪt'self] , [frʌm; frəm]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rɪv]
as the floor itself , from contact with which she had carefully preserved
作为 这 地面 本身 , 从 接触 和 哪个 她 有 小心 保存完好
[hɜ:r; hər] [oʊn] [dres] ,
her own dress ,
她 自己的 裙子 ,

就像地板本身一样, 她小心翼翼地保护着自己的裙子, 避免它与地板接触。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [əd'vaɪzɪd] ['netɪ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌzlɪn] ,
and would fain have advised Nettie to guard her muslin ,
和 会 欣然 有 建议 内蒂 到 警卫 她 细棉布 ,
而且很想劝告内蒂保管好她的细棉布,

[hæd; həd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [si:md] [mɔ:r] [ə'mi:nəb(ə)][tu:; tə] ['kɑ:mən] [sens] ,
had that young lady seemed more amenable to common sense ,
有 那 年轻的 女士 似乎 更多的 易于相处 到 常见的 感觉 ,
如果那位年轻女士看起来更容易接受常识的话,

[ænd; ənd] [les] ['sensətɪv] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [pə'zi(ə)n] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][hɜːr; həɹ]
and less sensitive concerning the loss of social position induced by her
和 较少的 敏感的 有关 这 损失 的 社会的 位置 诱导 经过 她
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

对婚姻带来的社会地位下降不太敏感。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ˈsɪgnɪfaɪ][ɪn] [wʌt] [ræŋk][ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdi] [wʌz; wəz] [naʊ]
To Mrs . Hartley it did not signify in what rank Mrs . Brady was now
到 太太 . 哈特利 它 做过 不是 表示 在 什么 秩 太太 . 布雷迪 曾是 现在
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
supposed to be ,
据称 到 是 ,

在哈特利太太看来, 这并不代表布雷迪太太现在的地位应该是什么样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][tuː; tə] [ˈnetɪ] .
and she felt sorry to notice how much it appeared to signify to Nettie .
和 她 毛毡 对不起 到 注意 如何 很多 它 出现 到 表示 到 内蒂 .

她很遗憾地注意到这件事对内蒂来说意义重大。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] ['gɜːlz] [meɪk] ['fuːlɪʃ] [mætʃɪz] [bɪ'fɔːr] ,
She had known girls make foolish matches before ,
她 有 已知 女孩们 制作 愚蠢 比赛 前 ,

她以前就见过女孩们做出愚蠢的婚姻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
and she had seen them put up with the consequences ,
和 她 有 已见 他们 放 向上 和 这 结果 ,

她亲眼目睹了他们承受后果的过程。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ['bætliŋ] [laɪk] [ˈnetɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ]
but never before had she beheld a young wife battling like Nettie against the
但 绝不 前 有 她 观看 一个 年轻的 妻子 战斗 喜欢 内蒂 反对 这
[rɪ'zʌlts] [ɪn'teɪld] [baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ækt] .
results entailed by her own act .
结果 包含 经过 她 自己的 行为 .

但她以前从未见过像内蒂这样年轻的妻子与自己行为所带来的后果作斗争。

['dɪmli] [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrli][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [les] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Dimly she began to fancy that the girl had married less for love of Mr .
依稀 她 开始 到 想要 那 这 女孩 有 已婚 较少的 为了 爱 的 先生 .
[ˈbreɪdi] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [mə'nɑːtənəs] [laɪf] ,
Brady than for weariness of her monotonous life ,
布雷迪 比 为了 疲劳 的 她 单调 生活 ,

她隐约开始觉得, 那个女孩结婚与其说是出于对布雷迪先生的爱, 不如说是厌倦了单调乏味的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [nuː] [laɪf] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mə'nɑːtənəs] [æz; əz][ðə; ðɪ]
and that now , when the new life promised to be as monotonous as the
和 那 现在 , 什么时候 这 新的 生活 承诺 到 是 作为 单调 作为 这
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

而现在, 当新的生活注定会像旧生活一样单调乏味时,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdʒ] [noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
and there was , besides no hope of escape from it ,
和 那里 曾是 , 除了 不 希望 的 逃脱 从 它 ,

而且, 除此之外, 没有任何逃脱的希望。

[ðə; ði] [hiðər'tu:] [ʌnsə'spektɪd] [saɪd] [ʌv; əv] [nəti:z] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][kra:p][ʌp] .
the hitherto unsuspected side of Nettie's character was beginning to crop up .
这 迄今为止 意想不到的 边 的 内蒂的 特点 曾是 开始 到 庄稼 向上 .
内蒂性格中此前不为人知的一面开始显露出来。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] , though8
But Mrs Hartley , though8
但 太太 . 哈特利 , though8
但是哈特利夫人，尽管8
[ˈpɑ:rtli] [raɪt] , [wʌz; wəz] [jet] [ˈɡreɪtli] [rɔ:ŋ] , [bəuθ][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpremɪsɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʃi;; ʃi]
partly right , was yet greatly wrong , both in her premises and the results she
部分 正确的 , 曾是 然而 非常 错误的 , 两个都 在 她 前提 和 这 结果 她
[dɪ'dʒu:st] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
deduced from them .
推断 从 他们 .
部分正确，但大错特错，无论是在前提还是从前提中得出的结论上都是如此。

[ˈneti] [hæd; həd] [steɪkt] [ˈevrɪθɪŋ] [ʃi;; ʃi] [oʊnd] — [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [si:md] [ʌv; əv][ˈvælju:] [tu;; tə]
Nettie had staked everything she owned — everything that seemed of value to
内蒂 有 已抵押 一切 她 拥有 — 一切 那 似乎 的 价值 到
[hɜ:r; hər] — [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][geɪn][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her — in order to gain her husband ,
她 — 在 命令 到 获得 她 丈夫 ,
为了得到丈夫，内蒂押上了她所有的一切——所有在她看来有价值的东西。

[ænd; ænd] [naʊ] [ʃi;; ʃi] [nu:] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [ˈpə:tʃəst] [hɪm; ɪm]
and now she knew he was not worth the price at which she purchased him
和 现在 她 知道 他 曾是 不是 值得 这 价格 在 哪个 她 购买 他
.
:
.

现在她明白了，他根本不值她买下他时付出的代价。
[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l] [tu;; tə] [ˈremədi] .
She had made a mistake which she would never be able to remedy .
她 有 制成 一个 错误 哪个 她 会 绝不 是 有能力的 到 补救 .
她犯了一个永远无法弥补的错误。

[noʊ] ; [nɑ:t] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
No ; not if she lived for a hundred years ,
不 ; 不是 如果 她 居住地 为了 一个 百 年 ,
不，即使她活到一百岁也不会。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [tu;; tə] [fər'ɡɪv] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [ˈdezətɪŋ] [ænd; ænd]
and it was not in her nature to forgive society for deserting and
和 它 曾是 不是 在 她 自然 到 原谅 社会 为了 逃兵 和
[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈerər] [æz; əz] [best] [ʃi;; ʃi] [maɪt] ,
leaving her to bear the consequences of her error as best she might ,
离开 她 到 熊 这 结果 的 她 错误 作为 最好的 她 可能 ,
她天性无法原谅社会的抛弃，只能尽力独自承担自己错误带来的后果。

[ɔ:l] [ə'loʊn] .
all alone .
全部 独自的 .
孤身一人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][oʊn] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðæt] [kɔːrs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈbæŋkrʌpt]
She had taken her own course , and that course had made her bankrupt
她 有 已采取 她 自己的 课程 , 和 那 课程 有 制成 她 破产
.
:
.

她选择了一条自己的路，而这条路让她破产了。

[ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [helpɪt] [tuː; tə][ˈrendər][ðə; ði][lɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈhæpiːɜː] ,
The world might have helped to render the lot she had chosen happier ,
这 世界 可能 有 帮助 到 使成为 这 很多 她 有 选定 更快乐 ,
世界或许能让她的选择更加幸福，

[bʌt; bət] [ˈvɜːrtʃuəli] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪts] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,
but virtually the world had turned its back upon her and said ,
但 几乎 这 世界 有 转向 它是 后退 之上 她 和 说 ,
但实际上，全世界都对她不屑一顾，并说：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ˈkæri] [jʊr; jər][ˈbɜːrd(ə)n][æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ **You may carry your burden as best you can .**
“ 你 可能 携带 你的 负担 作为 最好的 你 能 .
“你可以尽力承担你的重担。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ber] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] .
You may bear your trouble as well as you are able .
你 可能 熊 你的 麻烦 作为 出色地 作为 你 是 有能力的 .
你可以尽力承受你所面临的困难。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [netiːz] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [netiːz] [ˈpetʃələns] .
“ **That was the secret of Nettie's anger and Nettie's petulance .**
“ 那 曾是 这 秘密 的 内蒂的 愤怒 和 内蒂的 性急 .
“这就是内蒂生气和任性的秘密。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] , [naɪn]
Her heart was bleeding , 9
她 心 曾是 出血 , 9
她的心在滴血，9

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [aɪ ˈtiː] .
and not a hand was stretched forth to stanch it .
和 不是 一个 手 曾是 拉伸 前进 到 立柱 它 .
没有一个人伸出手来阻止它。

[sʌtʃ] [ˈfɪr(ə)] [aɪsəˈleɪʃn] , [sʌtʃ] [ˈʌtər] [dɪˈzɜːrʃn] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə] [ˈneti] ,
Such fearful isolation , such utter desertion were almost maddening to Nettie ,
这样的 可怕 隔离 , 这样的 说出 逃兵 是 几乎 令人抓狂 到 内蒂 ,
这种可怕的孤立无援，这种彻底的遗弃，几乎让内蒂发疯。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
who had always thought a good deal of herself ,
WHO 有 总是 想法 一个 好的 交易 的 她自己 ,
她一直都很自负，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf]
and to whom it never occurred for one moment that when she went off
和 到 谁 它 绝不 发生 为了 一 片刻 那 什么时候 她 去 离开
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] ,
with Mr . Brady ,
和 先生 . 布雷迪 ,
她丝毫没有想到，当她和布雷迪先生离开时，

[ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd][səˈsaɪəti][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
she took leave of her relatives and society at the same time .

她 采取 离开 的 她 亲属 和 社会 在 这 相同的 时间 ；

她同时告别了亲人和社交圈。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkwaːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈʃædʊʊ] .
She could have quarrelled with her own shadow .

她 可以 有 争吵 和 她 自己的 阴影 ；

她甚至可以跟自己的影子吵架。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [straɪk] [sʌm; səm][wʌn] , [tuː; tə][skɔʊld][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [vɪˈraːgoʊ] ,
She would have liked to strike some one , to scold as a very virago ,

她 会 有 喜欢 到 罢工 一些 一 ； 到 骂 作为 一个 非常 泼妇 ；

她很想打人，像个泼妇一样训斥谁。

[ænd; ənd][soʊ][get][rɪd][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] ,
and so get rid of even a part of the anger and sorrow ,

和 所以 得到 摆脱 的 甚至 一个 部分 的 这 愤怒 和 悲哀 ；

从而消除哪怕一部分愤怒和悲伤。

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈreɪdʒɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
and disappointment and humiliation that were raging within her .

和 失望 和 屈辱 那 是 愤怒 之内 她 ；

她内心充满了失望和羞辱。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [derd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ]
She had gone as far as she dared with Mrs . Hartley , but to no

她 有 已消失 作为 远的 作为 她 敢于 和 太太 ； 哈特利 ； 但 到 不

[ˈpɜːrpəs] .
purpose .

目的 ；

她已经和哈特利太太做到了她敢做的一切，但毫无结果。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɜːr; hər][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsensəb(ə)l] [ˈvɪzɪtər]
She had tried to exhibit her grievances , and her sensible visitor

她 有 尝试 到 展览 她 不满 ； 和 她 明智的 游客

[ˈpleɪnli] [sed] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] ；
plainly said she had none ；

显然 说 她 有 没有任何 ；

她试图表达自己的不满，而她那位明智的访客却直截了当地说她没有任何不满；

[ɪmˈpleɪn] [ˈræðər] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈrelətɪvz] [wɜːr; wər] [əˈɡriːvd] [ɪnˈsted] .
implying rather , indeed , that society and her relatives were aggrieved instead .

暗示 相当 ； 的确 ； 那 社会 和 她 亲属 是 受委屈的 反而 ；

这实际上暗示着，社会和她的亲属反而受到了伤害。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [hɑːrd][əˈpɑːn] [ˈnetɪ] ,
It was all very hard upon Nettie ,

它 曾是 全部 非常 难的 之上 内蒂 ；

这一切对内蒂来说都非常艰难。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [ˈoʊnli] [səˈspektɪd] [haʊ] [ˈθɜːrəli] [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪl] [ɔːlˈredi] [ˈriːəlaɪzd]
and had Mrs . Hartley only suspected how thoroughly the girl already realized

和 有 太太 ； 哈特利 仅有的 怀疑 如何 彻底 这 女孩 已经 已实现

[ðə; ðɪ] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪsˈteɪk] ,
the completeness of her mistake ,

这 完整性 的 她 错误 ；

如果哈特利太太早知道这女孩已经多么彻底地意识到自己犯了多么严重的错误，

[ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [delt] [mɔːr] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bluː] - [aɪd] [ˈbjuːti] ,
she might have dealt more gently with the blue - eyed beauty ,

她 可能 有 已处理 更多的 轻轻地 和 这 蓝色的 - 眼睛 美丽 ；

她本可以更温柔地对待那位蓝眼睛的美人。

[hu:z] [ˈprɪtɪ] [feɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌtʃ] [ˈru:ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər][laɪf] . -
whose pretty face had brought such ruin on her life . 10
谁 漂亮的 脸 有 带来 这样的 废墟 在 她 生活 : -

她那张漂亮的脸蛋给她的人生带来了如此巨大的灾难。10

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prəˈvəukt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [ˈfeɪvərɪt] .
As it was , Mrs . Hartley felt a little provoked with her former favourite .
作为 它 曾是 , 太太 : 哈特利 毛毡 一个 小的 挑衅 和 她 以前的 最喜欢的 :

事实上, 哈特利太太对她以前最喜欢的球员感到有些恼火。

[ˈeldərli] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪˈvɪr] [əˈpɑ:n] [jʌŋ] [wʌnz] [wen] [ðə; ði] [weɪz]
Elderly people are apt to be a little severe upon young ones when the ways
老年 人们 是 易于 到 是 一个 小的 严重 之上 年轻的 一个 什么时候 这 方式
[ænd; ænd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɑ:r; ər] [bɪˈjɑ:nd] [ðer; ðər] [kɑ:mprɪˈhenʃ(ə)n] ;
and thoughts of the latter are beyond their comprehension ;
和 想法 的 这 后者 是 超过 他们的 理解 ;

当年轻人的行为方式和想法超出老年人的理解范围时, 老年人往往会对年轻人比较严厉;

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈnetɪ] , [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli]
and Mrs . Hartley was severe in her judgment of Nettie , more especially
和 太太 : 哈特利 曾是 严重 在 她 判断 的 内蒂 , 更多的 尤其
[wen] [ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] ,
when their conversation turned ,
什么时候 他们的 对话 转向 ,

哈特利太太对内蒂的评价非常严厉, 尤其是在她们谈话转向其他话题时更是如此。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [su:n] [dɪd] , [əˈpɑ:n] [mɪs] [ˈmɑ:fət] .
as it soon did , upon Miss Moffat .
作为 它 很快 做过 , 之上 错过 莫法特 :

不久之后, 这件事就发生在了莫法特小姐身上。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [greɪs] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] .
“ You have heard from Grace , I suppose ? ” said Mrs . Hartley .
“ 你 有 听到 从 优雅 , 我 认为 ? ” 说 太太 : 哈特利 :

“我想你已经收到格蕾丝的消息了吧?”哈特利太太说道。

“ [aɪ][hæv; həv] .
“ I have .
“ 我 有 :

“我有。

[ʃi:; ʃɪ][tuʊld][ju:; jʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
She told you she had written to me , of course ?
她 讲述 你 她 有 书面 到 我 , 的 课程 ?

她当然告诉过你她给我写过信了吧?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [bʌt; bət] [kənˈtentɪd] [hɜ:rˈself] , [wɪð; wɪθ]
“ Mrs . Hartley wondered at the “ of course , “ but contented herself , with
“ 太太 : 哈特利 想知道 在 这 “ 的 课程 , “ 但 满足 她自己 , 和
[ænsər] “ [jes] . “
answering “ Yes . ”
回答 “ 是的 : “

哈特利太太对“当然”这个词感到疑惑, 但还是回答说“是的”。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [em ˈi:] ? ”
“ Did she tell you also what she had sent me ? ”
“ 做过 她 告诉 你 还 什么 她 有 发送 我 ? ”

“她有没有告诉你她寄给我什么东西?”

“ [noʊ] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] , [wətˈevər] [hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] [meɪ] [bi:; bi] ,
“ No ; I do not think , whatever her faults may be ,
“ 不 ; 我 做 不是 思考 , 任何 她 故障 可能 是 ,

“不; 我不认为, 无论她有什么缺点,

[greɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [wʌn] [frend] [ə'baʊt] ['eni] [gift] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk]
Grace is a girl to talk to one friend about any gift she might intend to make
优雅 是 一个 女孩 到 讲话 到 一 朋友 关于 任何 礼物 她 可能 打算 到 制作
[tu:; tə] [ə'hʌðər] . "
to another . "到 其他 . "

格蕾丝是个会跟朋友讨论她打算送给另一个朋友的礼物的人。

" [ʃi:; ʃɪ] [sent] [ˌem 'i:;] [ðɪs] !
" **She sent me this** !
" 她 发送 我 这 !

她发给我的!

" ['netɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [belt] [æŋ; ən] [ɪk'stri:mli] beautiful11
" **Nettie exclaimed , pulling out of her belt an extremely beautiful11**
" 内蒂 惊呼 , 拉 出去 的 她 腰带 一个 极其 beautiful11

内蒂惊呼一声, 从腰带里掏出一个极其漂亮的11

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wa:tʃ] , [wɪtʃ] .
and expensive watch , which .
和 昂贵的 手表 , 哪个 .

还有一块昂贵的手表。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rtli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [wʌn] ['fɔ:rməɾli] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:fət] .
Mrs . Hartley recognized as one formerly belonging to Miss Moffat .
太太 . 哈特利 认可 作为 一 以前 属于 到 错过 莫法特 .

哈特利夫人认出这是莫法特小姐以前拥有的一件物品。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] ['letər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ˌem 'i:;] [ə; eɪ] [nu:;] [wʌn] — " [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
" **She said in her letter she would have bought me a new one — " for a**
" 她 说 在 她 信 她 会 有 买 我 一个 新的 — — " 为了 一个

['mʊmənt] [ðə; ðɪ] ['spi:kəz] [vɔɪs] ['tremblɪd] ,
moment the speaker's voice trembled ,
片刻 这 演讲者的 嗓音 颤抖 ,

“她在信里说她会给我买一个新的——”说话的人声音颤抖了一下,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['hezɪteɪɪd; 'hezətɪɪd] [bɪ'fɔ:r] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['sentəns] ,
and she hesitated before finishing her sentence ,
和 她 犹豫了一下 前 精加工 她 句子 ,

她犹豫了一下, 才把话说完。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] [went] [tu:; tə] ['dʌblɪn] ,
" **but in that case she must wait until her father went to Dublin** ,
" 但 在 那 案件 她 必须 等待 直到 她 父亲 去 到 都柏林 ,

但那样的话, 她就必须等到她父亲去了都柏林之后了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [wɔ:rn] [ðɪs] [soʊ]
and she did not want to wait , and , besides that , she had worn this so
和 她 做过 不是 想 到 等待 , 和 , 除了 那 , 她 有 磨损 这 所以
[ˈkɑ:nstəntli] ,
constantly ,
不断地 ,

她不想等, 而且, 她一直都穿着这件衣服。

[aɪ 'ti:;] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:;] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]
it was like sending me a piece of herself , as she could not come to
它 曾是 喜欢 发送 我 一个 片 的 她自己 , 作为 她 可以 不是 来 到

[si:;] [ˌem 'i:;] .
see me .
看 我 .

就像她把她的一部分寄给了我, 因为她无法来看我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .
And there was something besides the watch and chain .
和 那里 曾是 某物 除了 这 手表 和 链 .

除了手表和表链之外，还有其他东西。

” [hɪr] [ˈnetɪ] , [əˈpærəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [brʊʊk] [ɔ:f] [əˈbrʌptli] .
” **Here Nettie , apparently on the brink of a confidence , broke off abruptly .**
” 这里 内蒂 , 显然 在 这 边缘 的 一个 信心 , 打破 离开 突然 .
“这时，内蒂似乎正要开口倾诉，却突然打断了她。”

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nts] , ” [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
” **I wanted to return her presents , ” she went on , after a pause ,**
” 我 通缉 到 返回 她 礼物 , ” 她 去 在 , 后 一个 暂停 ,
“我想把她送的礼物还给她,”她停顿了一下，继续说道。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] [ˈnoʊtɪst] [həʊ] [ˈnɜ:rvəsli] [ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and Mrs . Hartley noticed how nervously and passionately the fingers of her
和 太太 . 哈特利 注意到 如何 紧张地 和 热情地 这 手指 的 她
[kla:spt] [hændz] [leɪst] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] ,
clapsed hands laced and twisted round and about ,
紧握 双手 系带 和 扭曲 圆形的 和 关于 ,
哈特利太太注意到她紧握的双手的手指紧张而又热情地交缠在一起，扭动着。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [əˈhʌðər] .
in and out of one another .
在 和 出去 的 一 其他 .

彼此交融，相互分离。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] [wʊd] [nɑ:t] [let] [em ˈi:] .
” **I would have sent them back , but Mr . Brady would not let me .**
” 我 会 有 发送 他们 后退 , 但 先生 . 布雷迪 会 不是 让 我 .
“我本来想把它们退回去，但是布雷迪先生不让我这么做。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kept] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sent] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [θɔ:t] [hɜ:rˈself]
I would not have kept anything in the house sent by a person who thought herself
我 会 不是 有 保留 任何事物 在 这 房子 发送 经过 一个 人 WHO 想法 她自己
[tu:] [gʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em ˈi:] ;
too good to come and see me ;
也 好的 到 来 和 看 我 ;
如果对方自认为身份高贵，不屑来见我，我就不会把她送的东西留在我家里。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [maɪˈself] .
but I could not help myself .
但 我 可以 不是 帮助 我 .

但我情不自禁。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] goodwill12
It is not with any goodwill12
它 是 不是 和 任何 goodwill12

这并非出于任何善意。12

[aɪ] [wer] [ðɪs] [θɪŋ] .
I wear this thing .
我 穿 这 事物 .

我戴着这个。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ˈgreɪsi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈenɪbɑ:di] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n]
I would rather Gracie had come to see me than that anybody had given
我 会 相当 格雷西 有 来 到 看 我 比 那 任何人 有 给定
[em ˈi:] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
me ten thousand pounds ;
我 十 千 磅 ;
我宁愿格蕾西来看我，也不愿任何人给我一万英镑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː]
and if she did not like to do that , she ought not to have made me
和 如果 她 做过 不是 喜欢 到 做 那 , 她 应该 不是 到 有 制成 我
[ˈprez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,
如果她不喜欢那样做, 她就不应该送我礼物。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ; [ˈmɪstər] . ['breɪdɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [maɪ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ]
and I told her so ; Mr . Brady could not prevent my doing that , and I
和 我 讲述 她 所以 ; 先生 . 布雷迪 可以 不是 防止 我的 正在做 那 , 和 我
[dɪd][aɪ 'tiː] . "
did it . "
做过 它 . "
我把这话告诉了她; 布雷迪先生阻止不了我这么做, 而我也确实这么做了。"

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'greɪtfl] [tʃaɪldɪʃnəs] !
" **Then you ought to be ashamed of your ungrateful childishness !**
" 然后 你 应该 到 是 羞愧 的 你的 忘恩负义 童心 !
"那么你应该为自己忘恩负义的幼稚行为感到羞耻! "

" [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ˈmɪstər] . ['breɪdɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd]
" **exclaimed Mrs . Hartley ; " and I only wish Mr . Brady could have prevented**
" 惊呼 太太 . 哈特利 ; " 和 我 仅有的 希望 先生 . 布雷迪 可以 有 阻止
[sʌtʃ] [æn; ən] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
such an exhibition of temper .
这样的 一个 展览 的 脾气 .
"哈特利太太惊呼道; 我只希望布雷迪先生能够阻止这种发脾气的行为。"

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtempər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈneti] ;
It is nothing but temper which is the matter with you , Nettie ;
它 是 没有什么 但 脾气 哪个 是 这 事情 和 你 , 内蒂 ;
内蒂, 你唯一的问题就是脾气不好;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ker] ,
and if you do not take care ,
和 如果 你 做 不是 拿 关心 ,
如果你不小心,

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [fjuː] [frendz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
you will lose the few friends who have remained true to you ,
你 将要 失去 这 很少 朋友们 WHO 有 剩余 真的 到 你 ,
你会失去那些始终忠于你的少数朋友。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] ,
and who will remain true to you if you choose to let them ,
和 WHO 将要 保持 真的 到 你 如果 你 选择 到 让 他们 ,
如果你选择让他们保持忠诚, 他们也会对你忠诚。

[ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪnˌkən'sɪdərət] [ðoʊ] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] . "
foolish and inconsiderate though your conduct may have been . "
愚蠢 和 不体贴 尽管 你的 执行 可能 有 到过 . "
尽管你的行为可能愚蠢且不顾后果。

" [frendz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ˈneti] [ˈskoːrnfəli] , [bʌt; bət] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] ,
" **Friends ! " repeated Nettie scornfully , but tears filled her eyes as she spoke ,**
" 朋友们 ! " 重复 内蒂 轻蔑地 , 但 眼泪 已填 她 眼睛 作为 她 辐 ,
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] ,
and Mrs . Hartley ,
和 太太 . 哈特利 ,
"朋友们! "内蒂轻蔑地重复道, 但说话时她的眼里却充满了泪水, 哈特利太太也.....

[ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] , [rɪˈlentɪd] .
seeing them , relented .
看到 他们 , 让步 .

看到他们，他心软了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ You have friends , dear , ” she said .
“ 你 有 朋友们 , 亲爱的 , ” 她 说 .

“亲爱的，你有朋友，”她说。

“ [dʒɑːn] [ˈraɪli] [ɪz][jʊr; jər] [frend] , [soʊ][ˌei ˈem][aɪ] , [soʊ][ɪz] [greɪs] .
“ John Riley is your friend , so am I , so is Grace .
“ 约翰 莱利 是 你的 朋友 , 所以 是 我 , 所以 是 优雅 .

“约翰·莱利是你的朋友，我也是，格蕾丝也是。”

[aɪ][ˌei ˈem][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [tʃuːz] ;
I am an old woman , and free to go where and to whom I choose ;
我 是 一个 老的 女士 , 和 自由的 到 去 在哪里 和 到 谁 我 选择 ;

我是一位老妇人，可以自由地去做任何我想去的地方，和任何人在一起；

[bʌt; bət] [greɪs] [ɪz] not13
but Grace is not13
但 优雅 是 not13

但格蕾丝不是13岁

[friː] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
free , she cannot come to see you ,
自由的 , 她 不能 来 到 看 你 ,

她自由了，所以不能来看你。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [set] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɪnjən] [əˈgenst] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ədˈvaɪzəz] .
she cannot set up her own opinion against that of all her advisers .
她 不能 放 向上 她 自己的 观点 反对 那 的 全部 她 顾问 .

她不能让自己的观点与所有顾问的观点相悖。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [noʊ] [ˈmʌðər] ;
She has no mother ;
她 有 不 母亲 ;

她没有母亲；

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; ei] [prəˈtektər] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːfət] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
you know yourself how little of a protector Mr . Moffat is capable of being ,
你 知道 你自己 如何 小的 的 一个 保护者 先生 : 莫法特 是 有能力的 的 存在 ,

你自己也清楚莫法特先生根本不具备保护他人的能力。

[ænd; ənd] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæriːz] [aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpruːd(ə)nt] .
and till she marries it behoves her to be careful and prudent .
和 直到 她 结婚 它 理应 她 到 是 小心 和 谨慎 .

在她结婚之前，她理应谨慎小心。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ˈseɪfli] [seɪ] , [hæd; həd] [greɪs] [bɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪli] ,
I think I may safely say , had Grace been Mrs . Riley ,
我 思考 我 可能 安全 说 , 有 优雅 到过 太太 : 莱利 ,

我想我可以肯定地说，如果格蕾丝是莱利太太的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əˈraɪv(ə)l] : [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
you would have seen her here the day she heard of your arrival : as it is
— “
— “
— “
— “

你本该在她听说你到来的那天就看到她在这里了：正如现在这样——”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][,em ˈiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [,aɪ ˈtiː] [les] ,
“ **She ought to have taken no notice of me , I should have felt it less ,**
“ 她 应该 到 有 已采取 不 注意 的 我 , 我 应该 有 毛毡 它 较少的 ,
“ 她本不该理会我, 那样我就不会那么在意了。”

“ [ˈfɪnɪʃt] [ˈnetɪ] .
“ **finished Nettie .**
“ 完成的 内蒂 .

内蒂说完。

“ [tel] [hɜːr; hər] [ðoʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] , “ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
“ **Tell her though , Mrs . Hartley , “ she went on , kneeling before that lady ,**
“ 告诉 她 尽管 , 太太 . 哈特利 , “ 她 去 在 , 跪着 前 那 女士 ,
“ 不过, 哈特利太太, 你得告诉她,”她说, 跪在那位女士面前。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈkrɒs] [hɜːr; hər][læp] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
and resting her arms across her lap , while she turned up her face ,
和 休息 她 武器 穿过 她 膝 , 尽管 她 转向 向上 她 脸 ,
她双臂交叉放在膝盖上, 仰起脸庞。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [pəˈθetɪkli] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [təːrdz] [hɜːr; hər] [ˈmentər] ,
which looked at the moment pathetically beautiful , towards her mentor ,
哪个 看起来 在 这 片刻 可悲地 美丽的 , 向 她 导师 ,
那一刻, 她看向她的导师, 显得既可怜又美丽。

“ [tel] [hɜːr; hər][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsaɪrɪ] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ˈnæsti] [ˈletər] ;
“ **tell her I am sorry for writing that nasty letter ;**
“ 告诉 她 我 是 对不起 为了 写作 那 可恶的 信 ;
“告诉她, 我很抱歉写了那封恶毒的信;

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [hæf][nɔːr][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ;
tell her I did not mean half nor a quarter what I said in it ;
告诉 她 我 做过 不是 意思是 一半 也不 一个 四分之一 什么 我 说 在 它 ;
告诉她, 我说的那些话, 一半甚至四分之一都不是我真正想说的;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] , [aɪ][wʌz; wəz] [hɜːrt] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sent] [,em ˈiː] [ˈmʌni] ,
but I was angry , I was hurt ; she ought not to have sent me money ,
但 我 曾是 生气的 , 我 曾是 伤害 ; 她 应该 不是 到 有 发送 我 钱 ,
但我当时很生气, 也很伤心; 她不应该给我寄钱。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbaɪɪŋ] [,em ˈiː] [ɔːf] .
it was like buying me off .
它 曾是 喜欢 购买 我 离开 .

这就像是用钱把我收买了一样。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [,em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbegər] . “
It was treating me like a beggar . “
它 曾是 治疗 我 喜欢 一个 乞丐 . “

它把我当乞丐一样对待。

“ [,aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [ˈevri] [wʌn] , “ [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] ;
“ **It is difficult to please every one , “ remarked Mrs . Hartley ;**
“ 它 是 难的 到 请 每一个 一 , “ 评论 太太 . 哈特利 ;
“要让每个人都满意是不可能的,”哈特利夫人说道;

“ [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈtriːtɪd] [ˈfriːkwəntli] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] send14
“ **I am treated frequently like a thief , because I do not send14**
“ 我 是 治疗 频繁地 喜欢 一个 贼 , 因为 我 做 不是 send14
“我经常被当成小偷对待, 因为我不发送14

[ˈmʌni] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
money to those who have no right to it .
钱 到 那些 WHO 有 不 正确的 到 它 .
把钱给那些无权获得它的人。

[bʌt; bət] [prəʊ'si:d] .

But proceed .
但 继续 .

但请继续。

[haʊ] [dɪd] [greɪs] ['hæpən] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [fər'get] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][jər; jər] ['fi:lɪŋz] [æz; əz]
How did Grace happen so far to forget what was due to your feelings as
如何 做过 优雅 发生 所以 远的 到 忘记 什么 曾是 到期的 到 你的 情怀 作为

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ? "
to make this present ? "
到 制作 这 展示 ? "

格蕾丝怎么会忘记了你当初的感受，以至于把这一切变成现实呢？

" [du:][na:t] [læf] [æt; ət][,em 'i:] — [oʊ] ! [dəʊnt] , " [en'tri:tɪd] ['netɪ] ; " [aɪ] [θɔ:t] [greɪs] [wʌz; wəz]
" Do not laugh at me — oh ! don't , " entreated Nettie ; " I thought Grace was
" 做 不是 笑 在 我 — 哦 ! 不 , " 恳求 内蒂 ; " 我 想法 优雅 曾是

[fa:nd][,ʌv; əv][,em 'i:] ,
fond of me ,
喜爱 的 我 ,

“别笑我——哦！别笑，”内蒂恳求道；“我以为格蕾丝喜欢我呢。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ][hɑ:rd] , [soʊ][kəʊld] ! "
and it seemed so hard , so cold ! "
和 它 似乎 所以 难的 , 所以 寒冷的 ! "

感觉好难熬，好冷啊！

" [greɪs] [ɪz][fa:nd][,ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][,ji:; ji][ɪz] ['ni:ðər] [hɑ:rd][nɔ:r][kəʊld] .
" Grace is fond of you , and she is neither hard nor cold .
" 优雅 是 喜爱 的 你 , 和 她 是 两者都不 难的 也不 寒冷的 .

“格蕾丝很喜欢你，她既不冷漠也不严厉。”

[wʌt] [dɪd][,ji:; ji] [seɪ] ? "
What did she say ? "
什么 做过 她 说 ? "

她说了什么？

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] ['letər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " ['netɪ] ['ænsər] ;
" You can see her letter , if you care to read it , " Nettie answered ;
" 你 能 看 她 信 , 如果 你 关心 到 读 它 , " 内蒂 回答 ;

“如果你有兴趣，可以看看她的信，”内蒂回答说；

[ænd; ənd][,ji:; ji] [went] ['ɪntu:][,ðə; ðɪ][nekst] [ru:m] [ænd; ənd] [fetʃt] [mɪs] ['mɑ:fəts] [ɪ'pɪsl] .
and she went into the next room and fetched Miss Moffat's epistle .
和 她 去 进入 这 下一个 房间 和 已获取 错过 莫法特的 书信 .

她走进隔壁房间，去取莫法特小姐的信。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
It was a simple ,
它 曾是 一个 简单的 ,

这是一个很简单的

['lʌvɪŋ] [skrɔ:l] — [greɪs] [roʊt] [æn; ən][ə'ba:mɪnəb(ə)][hænd] — [ænd; ənd][təʊld] [haʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðə; ðɪ]
loving scrawl — Grace wrote an abominable hand — and told how earnestly the
爱 乱涂 — 优雅 写道 一个 可恶 手 — 和 讲述 如何 切实 这

['raɪtər] [hoʊpt] ['netɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] ,
writer hoped Nettie would be happy ,
作家 希望 内蒂 会 是 快乐的 ,

字迹潦草却饱含深情——格蕾丝的字迹实在难看——她写道，写信人多么真诚地希望内蒂能够幸福。

[ænd; ənd] [haʊ] [ji:; ji] [wɪft] [ji:; ji][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ,
and how she wished she could go and see her ,
和 如何 她 希望 她 可以 去 和 看 她 ,

她多么希望自己能去见见她啊。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʊʊkən] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈnetɪ] [wʊd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] **and how she sent a little token by which Nettie would know she was not** 和 如何 她 发送 一个 小的 令牌 经过 哪个 内蒂 会 知道 她 曾是 不是 [fərˈɡɑːtn] ； **forgotten** ； 被遗忘的 ；

她还送了一份小礼物，让内蒂知道她没有被遗忘；

[ænd; ʌnd] [haʊ] ， **and how** ， 和 如何 ， [ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈnetɪ] [maɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] **thinking there must be many things Nettie might want to buy in the way of** 思维 那里 必须 是 许多 事物 内蒂 可能 想 到 买 在 这 方式 的 [dres] ， **dress** ， 裙子 ，

心想内蒂肯定有很多衣服想买，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈkloʊzd] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ， **she enclosed her some money** ， 她 内 她 一些 钱 ， [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˈnetɪ] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] . **which she hoped Nettie would take from her as if she was her sister** . 哪个 她 希望 内蒂 会 拿 从 她 作为 如果 她 曾是 她 姐姐 . 她给她寄了一些钱，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˈnetɪ] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] . **which she hoped Nettie would take from her as if she was her sister** . 哪个 她 希望 内蒂 会 拿 从 她 作为 如果 她 曾是 她 姐姐 . 她希望内蒂能像对待亲姐妹一样接受她。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈtendərli] [ɔːr] [ˈdelɪkətli] [ˈwɜːrdɪd] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] **Nothing could have been more tenderly or delicately worded — there was not a** 没有什么 可以 有 到过 更多的 温柔地 或者 轻柔地 措辞 — 那里 曾是 不是 一个 [ˈsentəns] ， - **sentence** ， **15** 句子 ， -

再也找不到比这更温柔、更委婉的措辞了——没有一句话，15

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈfens] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] **not a syllable in the letter which could have given offence to any one who** 不是 一个 音节 在 这 信 哪个 可以 有 给定 罪行 到 任何 一 WHO [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdiːz] [keɪs] **happened to be in a better frame of mind than was Mrs . Brady's case** 发生 到 是 在 一个 更好的 框架 的 头脑 比 曾是 太太 . 布雷迪的 案件 [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] . **when she received it** . 什么时候 她 已收到 它 .

信中没有一个字会冒犯到任何一个心情比布雷迪太太好的人，尤其是在她收到这封信的时候。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] ， [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [felt] ， [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kwat] [əˈpriːʃiətid] [greɪs] [ˈmɑːfət] . **Never before , Mrs . Hartley felt , had she quite appreciated Grace Moffat** . 绝不 前 ， 太太 . 哈特利 毛毡 ， 有 她 相当 感谢 优雅 莫法特 . 哈特利夫人觉得，她以前从未如此欣赏过格蕾丝·莫法特。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [ænd; ʌnd] [ˈsɔːftnəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmentəli] [wɪtʃ] **Certainly there was a sweetness and softness about her mentally which** 当然 那里 曾是 一个 甜味 和 柔软 关于 她 精神上 哪个 [ˈnetɪ] [lækt] . **Nettie lacked** . 内蒂 缺乏 . 她的精神状态确实有一种Nettie所缺乏的温柔和甜美。

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] , ” [fɪ:; fɪ] [sed] ,
“ **You did not stand in need of this money , ” she said ,**
“ 你 做过 不是 站立 在 需要 的 这 钱 , ” 她 说 ,
“你并不需要这笔钱,”她说。

[ˈfoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
folding up the letter and returning it ,
折叠式的 向上 这 信 和 返回 它 ,
将信折好寄回,

“ [ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [soʊ] [ˈɡreɪsfəli] [ˈɔ:fərd] ,
“ **or else you never could have resented a kindness so gracefully offered ,**
“ 或者 别的 你 绝不 可以 有 怨恨 一个 仁慈 所以 优雅地 提供 ,
“否则你永远不会对如此优雅的善意心怀怨恨。”

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ˈprɑ:mptɪd] [ðæt] [ˈkaɪndnəs] .
or the feeling which prompted that kindness .
或者 这 感觉 哪个 提示 那 仁慈 .
或者说是促使这种善举的情感。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:z; həz] [ɪnˈkloʊʒər] ? “
What was the amount of her enclosure ? ”
什么 曾是 这 数量 的 她 外壳 ? “
她的围栏面积是多少？

“ [ˈfɪfti] [paʊndz] , ” [ˈænsər] [ˈneti] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] .
“ **Fifty pounds , ” answered Nettie , slowly and reluctantly .**
“ 五十 磅 , ” 回答 内蒂 , 缓慢地 和 勉强 .
“五十英镑,”内蒂缓慢而勉强地回答道。

“ [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [mɪs] [ɡreɪs] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈɪntu:][jʊz; jəz] [oʊn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [θɪŋz] [raɪt]
“ **Upon my word , Miss Grace , when you come into your own , you will do things right**
“ 之上 我的 单词 , 错过 优雅 , 什么时候 你 来 进入 你的 自己的 , 你 将要 做 事物 正确的
[ˈrɔɪəli] !
royally !
皇家 !

“格蕾丝小姐,我向你保证,等你长大成人,你一定会把事情做得尽善尽美! ”

“ [rɪˈmɑ:kt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] .
“ **remarked Mrs . Hartley .**
“ 评论 太太 . 哈特利 .

哈特利夫人说道。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɑ:fət] [ˈprɒfərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] ,
She was astonished at the idea of Miss Moffat proffering such a sum ,
她 曾是 惊讶 在 这 主意 的 错过 莫法特 提供 这样的 一个 和 ,
她对莫法特小姐竟然愿意提供这么多钱感到惊讶。

[ænd; ənd] [jet] [waɪl] [ˈbleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɜ:ls] [ˈrekləs] [dʒenəˈrɑ:səti] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈpraɪvətli] [staɪld] [aɪ ˈti:] ,
and yet while blaming the girl's reckless generosity , as she privately styled it ,
和 然而 尽管 指责 这 女孩们 鲁莽 慷慨 , 作为 她 私下 风格 它 ,
然而,尽管她私下里将此事归咎于女孩鲁莽的慷慨,

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][aɪ ˈti:] [ˈsensəbli] .
she was touched by it sensibly .
她 曾是 感动 经过 它 明智地 .
她理智地被感动了。

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˈvælju:] of16
Middle - aged people , who , having learned the value of16
中间 - 老年人 人们 , WHO , 拥有 学习 这 价值 of16
中年人,他们已经认识到16的价值

['mʌni] , [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [twais] [brɪʃr:] [ðeɪ] [spend] ['sɪkspəns] ,
money , look at a shilling twice before they spend sixpence ,
钱 , 看 在 一个 先令 两次 前 他们 花费 六便士 ,
对于钱, 他们花六便士之前, 会仔细查看一先令两遍。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'pli:zd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lævɪ] [lɪbə'ræləti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
are not always displeased at the spectacle of a lavish liberality on the part
是 不是 总是 不高兴 在 这 奇观 的 一个 奢华的 自由主义 在 这 部分
[ʌv; əv] [jʌŋ] [fʊks] .
of young folks .
的 年轻的 各位 .

年轻人大手大脚的慷慨大方并不总是令人反感。

[,nevərðə'les] , [ʃi:; ji] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɑ:fət] ,
Nevertheless , she intended to remonstrate with Miss Moffat ,
尽管如此 , 她 故意的 到 抗议 和 错过 莫法特 ,
然而, 她打算向莫法特小姐提出异议。

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ænd; ænd] ['fɑ:li] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɪ'kju:nieri] [weɪz] , [ænd; ænd] [ri:d] [hɜ:r; hər]
to point out the evil and folly of her pecuniary ways , and read her
到 观点 出去 这 邪恶的 和 蠢事 的 她 金钱 方式 , 和 读 她
[ə; eɪ] ['lektʃər] ,
a lecture ,
一个 演讲 ,

指出她金钱观的邪恶和愚蠢之处, 并给她上一堂课。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wel] [nu:] [brɪʃr:rhænd] [wʊd] [bi:; bi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] “ [ɑ:ɪ] , [noʊ] !
which she well knew beforehand would be answered with many an “ Ah , no !
哪个 她 出色地 知道 预先 会 是 回答 和 许多 一个 “ 啊 , 不 !
她事先很清楚, 这个问题会得到许多“啊, 不!”的回答。

“ [ænd; ænd] “ [dɪr] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtli] , “ [ænd; ænd] “ [wel] , [bʌt; bət] , “ [ænd; ænd] ['ɜ:rnɪst] [ɪk'skju:s]
“ and “ Dear Mrs . Hartley , “ and “ Well , but , “ and earnest excuse
“ 和 “ 亲爱的 太太 : 哈特利 , “ 和 “ 出色地 , 但 , “ 和 认真 原谅
[ænd; ænd]['pleɪf(ə)l]['prəʊtest] ,
and playful protest ,
和 顽皮的 反对 ,

“还有‘亲爱的哈特利夫人’, 还有‘好吧, 但是’, 还有认真的借口和玩笑般的抗议,

['ʌtəd] [baɪ] [ðæt] [sɔ:ft] , [swi:t] ,
uttered by that soft , sweet ,
说出 经过 那 柔软的, 甜的 ,
那温柔甜美的声音

['sti:lɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [kən'fest] [aɪ'ti:] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] — [ɔ:lmoʊst]
stealing voice which was — the Englishwoman confessed it with shame — almost
偷窃 嗓音 哪个 曾是 — 这 英国女人 坦白 它 和 耻辱 — 几乎
['rekənsaɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['æksent] .
reconciling her to the Irish accent .
和解 她 到 这 爱尔兰 口音 .

那声音——这位英国女子羞愧地承认——几乎让她接受了爱尔兰口音。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t][rɪ'kwaiər][ðə; ði] ['mʌni] , ['netɪ] ,
“ If you really do not require the money , Nettie ,
“ 如果 你 真的 做 不是 要求 这 钱 , 内蒂 ,
“如果你真的不需要这笔钱, 内蒂,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ'ti:] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtli] ,
I should return the whole or part of it , “ said Mrs . Hartley ,
我 应该 返回 这 所有的 或者 部分 的 它 , “ 说 太太 : 哈特利 ,
“我应该归还全部或部分,”哈特利太太说。

[fər'getfl] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] ['mɪsɪz] : ['breɪdi][hæd; həd] [meɪd] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
forgetful apparently of the statement Mrs . Brady had made when the subject
健忘 显然 的 这 陈述 太太 : 布雷迪 有 制成 什么时候 这 主题

[ʌv; əv] [greɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [brəʊtʃt] .
of Grace was first broached .
的 优雅 曾是 第一的 已提出 :
显然，她忘记了布雷迪夫人第一次提到格蕾丝这个话题时所说的话。

“ [aɪ] ['kænɔ:t] , ” ['netɪ] ['ænsər] .
“ **I cannot , ” Nettie answered .**
“ 我 不能 , ” 内蒂 回答 :
“我不能,”内蒂回答道。

“ [wʌt] , [spent] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɔ:l'reɪdɪ] ! ”
“ **What , spent it all already ! ”**
“ 什么 , 花费 它 全部 已经 ! ”
“什么? 都花光了! ”

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ; ” [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
“ **No , ” she replied ; “ I have given it away ,**
“ 不 , ” 她 回复 ; ” 我 有 给定 它 离开 ,
“不,”她回答说,“我已经把它送人了。”

“ [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['kʌlər] [fleɪmd] [ɪn] [netɪ:z] [tʃi:ks] .
“ **and once again the tell - tale colour flamed in Nettie's cheeks .**
“ 和 一次 再次 这 告诉 - 故事 颜色 火焰 在 内蒂的 脸颊 :
内蒂的脸颊上再次泛起了那抹熟悉的红晕。

[noʊ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɪn] continuing17
No good purpose was to be served in continuing17
不 好的 目的 曾是 到 是 服务 在 continuing17
继续下去并无益处17

[ðæt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
that conversation
那 对话
那次谈话

, [soʊ]['mɪsɪz] . ['hɑ:rtli] [ɪ'mi:diətli] [gest] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:] .
, **so Mrs . Hartley immediately guessed , and changed it .**
, 所以 太太 : 哈特利 立即地 猜对了 , 和 已更改 它 :
所以哈特利太太立刻猜到了, 并做了修改。

“ [greɪs] [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][dʒɑ:n] ['raɪli] , ” [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn] .
“ **Grace has refused John Riley , ” she began .**
“ 优雅 有 拒绝 约翰 莱利 , ” 她 开始 :
“格蕾丝拒绝了约翰·莱利,”她开口说道。

“ [soʊ][aɪ] [hɪr] . ”
“ **So I hear . ”**
“ 所以 我 听到 : ”
“我听说了。”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **How did you hear it ? ”**
“ 如何 做过 你 听到 它 ? ”
你是怎么听到的?

“ [dʒɑ:n][təʊld][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] .
“ **John told me , and I am very sorry .**
“ 约翰 讲述 我 , 和 我 是 非常 对不起 :
“约翰告诉了我, 我感到非常抱歉。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t][seɪ][aɪ][wʌz; wəz][ˈsɑ:ri][tu:; tə][greɪs][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][mɑ:t][nɑ:t][br'li:v][em 'i:] ,
I did not say I was sorry to Grace because she might not believe me ,
我 做过 不是 说 我 曾是 对不起 到 优雅 因为 她 可能 不是 相信 我 ,
我没有向格蕾丝道歉, 因为她可能不会相信我。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] .
but I am .
但 我 是 .

但我确实是。

[ʃi:; ʃi][wɪl][ˈnevər][mi:t][wɪð; wɪθ][ˈeni][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌn][hæf][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][æz; əz]
She will never meet with any person one half so fond of her for herself as
她 将要 绝不 见面 和 任何 人 一 一半 所以 喜爱 的 她 为了 她自己 作为
[dʒɑ:n] . "
John . "
约翰 . "

她再也遇不到像约翰那样真心喜欢她的人了。

" [aɪ][ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] , " [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli][ˈbrɪskli] ;
" I agree with you there , " said Mrs . Hartley briskly ;
" 我 同意 和 你 那里 , " 说 太太 . 哈特利 轻快地 ;
"我同意你的看法,"哈特利太太干脆地说;

" [bʌt; bət][waɪ][du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][greɪs][wʊd][nɑ:t][hæv; həv][bɪli:vd][ju:; jʊ][felt][ˈsɑ:ri] ,
" but why do you imagine Grace would not have believed you felt sorry ,
" 但 为什么 做 你 想象 优雅 会 不是 有 相信 你 毛毡 对不起 ,
"但是你为什么认为格蕾丝不会相信你感到抱歉呢? "

[ɪf][ju:; jʊ][təʊld][hɜ:r; hər][ju:; jʊ][dɪd] ? "
if you told her you did ? "
如果 你 讲述 她 你 做过 ? "

如果你告诉她你做了呢?

" [oʊ] ! [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][ju:st][tu:; tə][bi:; bi][ˈfu:lɪʃ][ə'baʊt][θɪŋz] , " [ˈænsər][ˈnetɪ] ,
" Oh ! because I used to be foolish about things , " answered Nettie ,
" 哦 ! 因为 我 用过的 到 是 愚蠢 关于 事物 , " 回答 内蒂 ,
"哦! 因为我以前做事很傻,"内蒂回答道。

[ˈlʊkɪŋ][streɪt][daʊn][ðə; ði][ˈdrɪri][ɪk'spæns][ʌv; əv][ʌn'kɑ:pitɪd][flɔ:r][ðæt][stret[tɪ][br'twi:n]
looking straight down the dreary expanse of uncarpeted floor that stretched between
寻找 直的 向下 这 凄凉 广阔 的 未铺地毯 地面 那 拉伸 之间
[hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][end][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] .
her and the other end of the room .
她 和 这 其他 结尾 的 这 房间 .

她直直地望着房间另一端那片阴沉沉的、没有铺地毯的地面。

" [ə'baʊt][wʌt][θɪŋz] ? " [æskt][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] .
" About what things ? " asked Mrs . Hartley .
" 关于 什么 事物 ? " 问 太太 . 哈特利 .

"关于什么事?"哈特利太太问道。

" [ə'baʊt][ˈlʌvəz][ænd; ənd][ˈhʌzbændz] , [ænd; ənd][ˈʌðər][ˈnɑ:nsens][ʌv; əv][ðæt][sɔ:rt] , " [ˈnetɪ][rɪ'plaɪd] ,
" About lovers and husbands , and other nonsense of that sort , " Nettie replied ,
" 关于 恋人 和 丈夫们 , 和 其他 废话 的 那 种类 , " 内蒂 回复 ,
"都是些关于情人、丈夫之类的无聊事,"内蒂回答道。

[æz; əz][ɪf][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][faɪv][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz][oʊld] .
as if she were five hundred years old .
作为 如果 她 是 五 百 年 老的 .

她仿佛已经五百岁了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [noʊ][gɜ:rɪ][kʊd; kəd] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] ； -
“ I thought no girl could care for a man unless he was handsome ； 18
“ 我 想法 不 女孩 可以 关心 为了 一个 男人 除非 他 曾是 英俊的 ； -
“我以前觉得，除非男人长得帅，否则女孩子不可能喜欢他； 18

[ænd; ənd][dʒɑ:n][ɪz][nɑ:t] ['hænsəm] ， [ju:; jʊ] [noʊ] ．
and John is not handsome ， you know ．
和 约翰 是 不是 英俊的 ， 你 知道 ．
你知道，约翰长得并不帅。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ， ['mɪsɪz] ． ['hɑ:rtli] ， [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] - [gʊd] [ðæn; ðən]
You remember the saying ， Mrs Hartley ， that it is better to be ' good than
你 记住 这 说 ， 太太 ． 哈特利 ， 那 它 是 更好的 到 是 - 好的 比
[ˈbɑ:ni] ．
bonny ．
邦妮 ．
哈特利太太，您还记得那句谚语吗？那就是“善良比漂亮更重要”。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] ['enɪbɑ:di] [kʊd; kəd][bi:; bi] [gʊd] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['bɑ:ni] ．
‘ I did not believe anybody could be good who was not bonny ．
- 我 做过 不是 相信 任何人 可以 是 好的 WHO 曾是 不是 邦妮 ．
“我不相信长相不漂亮的人会是好人。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['betər] [sɪns] [ðen] ．
I have learned better since then ．
我 有 学习 更好的 自从 然后 ．
从那以后，我吸取了更好的教训。

“ ['mɪsɪz] ． ['hɑ:rtli] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] “ [sɪns] [wen] ？
“ Mrs Hartley did not care to inquire “ since when ？
“ 太太 ． 哈特利 做过 不是 关心 到 查询 “ 自从 什么时候？
哈特利太太懒得去问“从什么时候开始的？”

“ [soʊ][fi:; ji] ['mɪrli] [rɪ'mɑ:kt] ， —
“ so she merely remarked ， —
“ 所以 她 仅仅 评论 ， —
所以她只是淡淡地说了一句——

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] ， [aɪ] [sə'pouz] ， [ˈɔ:lweɪz] ['ɪnfluənsɪŋ] [greɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ？ ”
“ You were therefore ， I suppose ， always influencing Grace against him ？ ”
“ 你 是 所以 ， 我 认为 ， 总是 影响 优雅 反对 他 ？ ”
“所以，我猜想，你一直都在怂恿格蕾丝反对他？”

“ [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ni:d] ['eni] ['ɪnfluənsɪŋ] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'plai] ．
“ She did not need any influencing ， ” was the calm reply ．
“ 她 做过 不是 需要 任何 影响 ， ” 曾是 这 冷静的 回复 ．
“她不需要任何人为干预，”对方平静地回答道。

“ [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [nɑ:t] — [nɑ:t][ɪn] [ðæt] [wei] ，
“ She did not care for him — not — not in that way ，
“ 她 做过 不是 关心 为了 他 — 不是 — 不是 在 那 方式 ，
她并不喜欢他——不是那种喜欢，

[ænd; ənd][fi:; ji][dɪd] [θɪŋk] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:r'self] ； [pər'hæps][hi:; hi]
and she did think he wanted her money as much as herself ； perhaps he
和 她 做过 思考 他 通缉 她 钱 作为 很多 作为 她自己 ； 也许 他
[dɪd] ，
did ，
做过 ，
她确实认为他想要她的钱和想要她本人一样多；也许他的确如此。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [sper] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [met] ['mɪstər] .
he has not much of his own to spare ; and then she met Mr .
他 有 不是 很多 的 他的 自己的 到 空闲的 ; 和 然后 她 遇见 先生 :
['sʌməɹfɔ:rd] ,
Somerford ,
萨默福德 ,

他自己并没有多少闲钱；然后她遇到了索默福德先生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][fænsɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt]
and he took her fancy with his playing and singing , and talk about
和 他 采取 她 想要 和 他的 玩耍 和 歌唱 , 和 讲话 关于
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

他弹琴唱歌，还跟她聊绘画，这让她很喜欢他。

[ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
and rubbish of that sort .
和 垃圾 的 那 种类 :

以及诸如此类的垃圾话。

[noʊ] , " ['ædɪd] ['netɪ] [ə'brʌptli] , [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑ:fəts] [rɪ'dʒektɪd]
No , " added Nettie abruptly , reverting to the question of Miss Moffat's rejected
不 , " 额外 内蒂 突然 , 恢复 到 这 问题 的 错过 莫法特的 拒绝
['lʌvər] ,
lover ,
情人 ,

“不,”内蒂突然补充道，又回到了莫法特小姐被拒绝的情人的问题上。

" [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [spi:k] [ə'baʊt] [dʒɑ:n] .
" we did not often speak about John .
" 我们 做过 不是 经常 说话 关于 约翰 :

“我们很少谈论约翰。”

[ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [sed] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd]
She always said she never intended to marry any one ; and of course I had
她 总是 说 她 绝不 故意的 到 结婚 任何 一 ; 和 的 课程 我 有
[tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
to listen ,
到 听 ,

她总是说她从没打算结婚；我当然得听她的。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; həɹ] . "
and seem to believe her . "
和 似乎 到 相信 她 : "

而且似乎相信她。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] expressed19
" You did not think she expressed19
" 你 做过 不是 思考 她 expressed19

你不认为她表达了19

[hɜ:r; həɹ]['ri:əl] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðen] ? "
her real intention , then ? "suggested Mrs . Hartley .
她 真实的 意图 , 然后 ? " 建议 太太 : 哈特利 :

“那么，她真正的意图是什么呢？”哈特利太太问道。

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ʃʊɹ] .
" I am not sure .
" 我 是 不是 当然 :

“我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [greɪs] [ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] ['sɪŋg(ə)l][ɔːl][hɜːr; hə] [deɪz] ； [ən'les] [ʃiː; ji] ['mæriːz] ['mɪstər] .
I think Grace is likely enough to stay single all her days ; unless she marries Mr .
我 思考 优雅 是 可能 足够的 到 停留 单身的 全部 她 天 ； 除非 她 结婚 先生 ；
['sʌməɹfɔːrd] ,
Somerford ,
萨默福德 ,

我认为格蕾丝很可能终生保持单身；除非她嫁给索默福德先生。

[ɔːr][sʌm; səm][pɜːrs(ə)n] [laɪk] [hɪm; ɪm] ； [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ji] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] ['mɪstər] . ['sʌməɹfɔːrd] , [aɪ]
or some person like him ; and I hope she will not marry Mr . Somerford , I
或者 一些 人 喜欢 他 ； 和 我 希望 她 将要 不是 结婚 先生 ； 萨默福德 , 我
[duː] ,
do ,
做 ,

或者像他那样的人；我希望她不要嫁给索默福德先生，真的。

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] . "
from my heart . "
从 我的 心 ； "

发自内心。

" [waɪ] , ['netɪ] ? "
" Why , Nettie ? "
" 为什么 , 内蒂 ? "

“为什么，内蒂？”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] .
" Because I do not think he is good enough for her .
" 因为 我 做 不是 思考 他 是 好的 足够的 为了 她 ；

因为我觉得他配不上她。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'septɪŋ] ['selfɪ'nəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He has nothing inside his head excepting selfishness and the roots of his
他 有 没有什么 里面 他的 头 除外 自私 和 这 根 的 他的
['kɜːrli] - [blæk] [her] ,
curly - black hair ,
卷曲 - 黑色的 头发 ,

他脑子里除了自私和他那头卷曲的黑发之外什么都没有。

" ['krɪtɪsaɪzd] ['mɪsɪz] . ['breɪdɪ] , [huːz] [ɑː'diːəz][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fɪzi'ɔːlədʒi] [wɜːr; wər] [veɪg] [ɪn]
" criticized Mrs . Brady , whose ideas on the subject of physiology were vague in
" 批评 太太 ； 布雷迪 , 谁 想法 在 这 主题 的 生理 是 模糊的 在
[ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] .
the extreme .
这 极端 ；

布雷迪夫人批评道：“她对生理学的理解极其模糊。”

['mɪsɪz] . ['hɑːrtli] [læft] .
Mrs . Hartley laughed .
太太 ； 哈特利 笑了 ；

哈特利太太笑了。

[dɪ'spæɪɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hænsəm] ['saɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [stɑːk] [wʌz; wəz] ['veri] ['mjuːzɪk][tuː; tə]
Disparagement of that handsome scion of a worthless stock was very music to
贬损 的 那 英俊的 继承人 的 一个 毫无价值 库存 曾是 非常 音乐 到
[hɜːr; hə] [ɪrɪz] .
her ears .
她 耳朵 ；

贬低那个出身卑微却相貌英俊的后裔，在她听来简直是一种享受。

“ [ænd; ənd] [br'saɪdz] , ” [prə'siːdɪd] ['netɪ] , “ [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜːrt(ə)n] [greɪs] [wʊd] ['nevər][biː; bi] ['hæpi] ,
“ **And besides** , ” **proceeded Nettie** , “ **I am certain Grace would never be happy** , ”
和 除了 , ” 继续 内蒂 , ” 我 是 肯定 优雅 会 绝不 是 快乐的 ,
“而且,”内蒂继续说道,“我确信格蕾丝永远不会快乐。”

[stʌk] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['pɪrɪdʒ] .
stuck up amongst the peerage .
卡住 向上 在 这 贵族 .
身居贵族之列, 却傲慢自大。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɑːr; ər] [naʊ] ['nevər] ['seprət] ;
I know she and the countess are now never separate ;
我 知道 她 和 这 伯爵夫人 是 现在 绝不 分离 ;
我知道她和伯爵夫人现在形影不离;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtli] ['ɔːltərd] [gɜːrli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['kɛrz] ['veri] [mʌt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
but she must be a greatly altered girl if she cares very much for being
但 她 必须 是 一个 非常 已修改 女孩 如果 她 关心 非常 很多 为了 存在
[ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti] .
intimate with the nobility .
亲密的 和 这 贵族 .
但如果她如此在意与贵族亲近, 那她一定是已经发生了很大的变化。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] , “ ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [sen'tenʃəsli] .
However , there is no knowing , ” finished the speaker sententiously .
然而 , 那里 是 不 会心 , ” 完成的 这 扬声器 义正辞严地 .
然而, 我们无从知晓,“演讲者意味深长地总结道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] none20
“ **I suppose we are none20**
“ 我 认为 我们 是 none20
我想我们都是20

[ʌv; əv][juː 'es][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] [siːm] , “ [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [kəːlz]
of us exactly what we seem , ” and blue eyes and golden curls
的 我们 确切地 什么 我们 似乎 , ” 和 蓝色的 眼睛 和 金的 卷发
[ˈriːləpst; rɪ'ləpst][ˈɪntuː] ['revəri] .
relapsed into reverie .
复发 进入 遐想 .
“我们就像我们表面看起来那样,”蓝眼睛和金色卷发又陷入了沉思。

“ [wer] [ɪz][jɔːr; jər] ['hʌzbənd] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtli] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
“ **Where is your husband ? ” inquired Mrs . Hartley , after a moment's pause** .
“ 在哪里 是 你的 丈夫 ? ” 询问 太太 . 哈特利 , 后 一个 瞬间 暂停 .
“你丈夫在哪里?”哈特利太太停顿片刻后问道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
She had hoped to see him ,
她 有 希望 到 看 他 ,
她原本希望见到他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][end][hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [wɪ'ðəʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and she did not wish to end her visit without doing so .
和 她 做过 不是 希望 到 结尾 她 访问 没有 正在做 所以 .
她不想在没做完这件事的情况下结束此次访问。

“ ['mɪstər] . ['breɪdi] ,
“ **Mr . Brady** ,
“ 先生 . 布雷迪 ,
“布雷迪先生,

” [sed] ['neti] ([aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] **” said Nettie (it was a noticeable feature in the young wife's conversation that**
” 说 内蒂 (它 曾是一个 显 特征 在这 年轻的 妻子的 对话 那
[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['raɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
since the day when General Riley and his son came upon her ,
自从 这 天 什么时候 一般的 莱利 和 他的 儿子 来了 之上 她 ,

内蒂说道（这位年轻妻子的谈话中有一个明显的特点，那就是自从莱利将军和他的儿子找到她那天起，
[stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən] [sʌn] - ['daɪəl] , [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz]
standing by the broken sun - dial , she had never spoken of her husband as
常设 经过 这 破碎的 太阳 - 拨号 , 她 有 绝不 说 的 她 丈夫 作为
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

她站在破损的日晷旁，从未这样称呼过她的丈夫。
[ɔ:r] [ə'drest] [ɔ:r] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm]) ; “ [oʊ] !
or addressed or referred to him by his Christian name) ; “ Oh !
或者 已解决 或者 指 到 他 经过 他的 基督教 姓名) ; “ 哦 !
或者用他的名字称呼他) ; “哦!

[hi;; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði][lɑ:k; lɑ:x][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][pɔ:rt] ['klu:n] ,
he has gone down the Lough as far as Port Clune ,
他 有 已消失 向下 这 湖 作为 远的 作为 港口 克伦 ,
他已经沿湖而下，到达了克伦港。

[tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]['kæt(ə)][hi;; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] .
to look at some cattle he is thinking of buying .
到 看 在 一些 牛 他 是 思维 的 购买 .
去看看他打算买的一些牛。

[aɪ 'ti:] [seɪvz] [ten][ɔ:r] [twelv] [maɪlz] ['gəʊɪŋ][baɪ]['wɔ:tər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedləend] ;
It saves ten or twelve miles going by water instead of round the headlands ;
它 保存 十 或者 十二 英里 去 经过 水 反而 的 圆形的 这 海岬 ;
走水路比绕海岬走可以节省十到十二英里的路程；

[bʌt; bət][hi;; hi]['kænɔ:t] [bi;; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
but he cannot be back before the evening .
但 他 不能 是 后退 前 这 晚上 .
但他晚上之前肯定回不来。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [aɪ 'ti:][hæz; həz][soʊ] ['hæpənd] ; [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] [gri:vɪd] [tu;; tə][hæv; həv] [mɪst] [ju;; jʊ]
I am sorry it has so happened ; he will be grieved to have missed you
我 是 对不起 它 有 所以 发生 ; 他 将要 是 伤心 到 有 错过 你
.
.
.

我很遗憾发生这样的事；他会因为没能见到你而感到难过。
” [aɪ 'ti:] [strʌk] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtli] [ðæt] [ɔ:'ðoo] ['mɪstər] . ['breɪdi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi;; bi] [gri:vɪd] ,
” It struck Mrs . Hartley that although Mr . Brady might possibly be grieved ,
” 它 击 太太 . 哈特利 那 虽然 先生 . 布雷迪 可能 可能 是 伤心 ,
“哈特利太太突然想到，虽然布雷迪先生可能会感到悲伤，

['mɪsɪz] . ['breɪdi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t] ['sɔ:ri] ; [bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ][tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [li:v]
Mrs . Brady was certainly not sorry ; but she was rising to take her leave
太太 . 布雷迪 曾是 当然 不是 对不起 ; 但 她 曾是 上升 到 拿 她 离开
,
,
,
布雷迪太太当然不觉得抱歉；但她起身准备告辞了。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈnetiːz] [ˈsteɪtmənt] apparently21
taking Nettie's statement apparently21
采取 内蒂的 陈述 apparently21

显然，Nettie的陈述21

[ˈfɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ˈʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
for granted , when the door opened , and the person of whom they had
为了 的确 , 什么时候 这 门 打开 , 和 这 人 的 谁 他们 有
[bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [wɔːkt] [ɪn] .
been speaking walked in .
到过 请讲 步行 在 .

理所当然地，门开了，他们刚才说话的那个人走了进来。

[æt; ət] [saɪt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
At sight of a visitor he hesitated for a moment ,
在 视线 的 一个 游客 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ,
看到来访者，他犹豫了一下。

[ðen] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [həʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] ,
then came across the room and said how glad he was to see Mrs . Hartley ,
然后 来了 穿过 这 房间 和 说 如何 高兴的 他 曾是 到 看 太太 . 哈特利 ,
然后他穿过房间，说他很高兴见到哈特利太太。

[həʊ] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .
how proud to make her acquaintance .
如何 自豪的 到 制作 她 熟人 .
能结识她，我感到无比自豪。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [hɪr] ,
“ **I did not know any one was here ,**
” 我 做过 不是 知道 任何 一 曾是 这里 ,
“我不知道这里有人,”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] ([wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪgjər] [ˈʌv; əv] [ˈspiːtʃ] ,
” **he added (which must have been a mere figure of speech ,**
” 他 额外 (哪个 必须 有 到过 一个 仅仅 数字 的 演讲 ,
他补充道（这肯定只是一种比喻），

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtlɪz] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə]
since he had seen Mrs . Hartley's car , and learned from the servant to
自从 他 有 已见 太太 . 哈特利 车 , 和 学习 从 这 仆人 到
[huːm] [aɪˈtiː] [bɪˈlɔːŋd]) ,
whom it belonged) ,
谁 它 属于) ,
因为他见过哈特利太太的车，并且从车的主人——那个仆人——那里得知了这件事），

“ [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] . ”
” **or I should not have appeared before you in such a plight . ”**
” 或者 我 应该 不是 有 出现 前 你 在 这样的 一个 困境 . ”
“否则我就不会以这种窘境出现在你们面前了。”

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
” **Where have you been ?**
” 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
what have you been doing ? ” inquired his wife .
什么 有 你 到过 正在做 ? ” 询问 他的 妻子 .
“你一直在做什么？”他妻子问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , ” [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , ” [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈleɪdi] - [bæk] [tu;; tə][lənd] .
“ **I have been in the water , ” he replied , “ bringing Lady Glendare back to land .**
“ 我 有 到过 在 这 水 , ” 他 回复 , ” 带来 女士 - 后退 到 土地 :
“我一直在水里,”他回答说,“把格伦代尔夫人带回了陆地。”

[ʃi;; ʃi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [depθ] , [ɔ:r] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
She got out of her depth , or caught by a current , or something of that sort ,
她 得到 出去 的 她 深度 , 或者 捕捉 经过 一个 当前的 , 或者 某物 的 那 种类 ,
她陷入了困境, 或者被卷入了某种漩涡, 或者诸如此类的事情。

[ænd; ənd] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [wei] [bæk] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] [baɪ] [ðɪs]
and would most likely have been part of her way back to England by this
和 会 最多 可能 有 到过 部分 的 她 方式 后退 到 英格兰 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
到那时, 这很可能已经是她返回英国途中的一部分了。

[hæd; həd][wi;; wi][nɑ:t] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈpæsɪŋ] . “
had we not happened to be passing . ”
有 我们 不是 发生 到 是 通过 . “
如果我们不是正好路过就好了。

“ [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔɾ; jəɾ] [kloʊðz] [æt; ət][wʌns] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] , [ˈpræktɪk(ə)]
“ **You ought to change your clothes at once , ” remarked Mrs . Hartley , practical**
“ 你 应该 到 改变 你的 衣服 在 一次 , ” 评论 太太 . 哈特利 , 实际的
[ænd; ənd] [ʌnɪ'moʊʃənl] [æz; əz][ˈevər] . -
and unemotional as ever . 22
和 不带感情的 作为 曾经 . -

“你应该立刻换衣服,”哈特利太太说道, 一如既往地务实而冷静。²²
“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜ:ri] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **There is no hurry , ” answered Mr . Brady , laughing .**
“ 那里 是 不 匆忙 , ” 回答 先生 . 布雷迪 , 笑 .
“不着急,”布雷迪先生笑着回答。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:fət] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtɜ:rn(ə)] [ˈæntɪdoʊt] [əˈɡenst] [kəʊld] ; [ænd; ənd] ,
“ **Mr . Moffat insisted on my taking an internal antidote against cold ; and ,**
“ 先生 . 莫法特 坚持 在 我的 采取 一个 内部的 解毒剂 反对 寒冷的 ; 和 ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
“莫法特先生坚持让我服用抗感冒的内服药; 此外,

[sɔ:t] ['wɔ:tər] [ˈnevər] [hɜ:rts] [ˈenɪbɑ:di] . “
salt water never hurts anybody . ”
盐 水 绝不 疼痛 任何人 . “
盐水不会伤害任何人。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ˈnetɪ] .
“ **And the countess ? ” inquired Nettie .**
“ 和 这 伯爵夫人 ? ” 询问 内蒂 .
“那伯爵夫人呢?”内蒂问道。

“ [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [bɪ]ɑ:nd] [fraɪt] .
“ **Oh ! there is not much the matter with her beyond fright .**
“ 哦 ! 那里 是 不是 很多 这 事情 和 她 超过 惊吓 .
“哦! 她除了害怕之外, 没什么大碍。”

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəfɑrd] .
She was terrified .
她 曾是 恐惧 .
她吓坏了。

[mɪs] ['mɑ:fət] , [aɪ] [sə'spekt] , [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] [soʊ] [wel] .

Miss Moffat , I suspect , has not come off so well .
错过 莫法特 , 我 怀疑 , 有 不是 来 离开 所以 出色地 .

我怀疑莫法特小姐的处境不太好。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['beɪðɪŋ] - [bɑːks] [wen] ['leɪdɪ] - [meɪd]
She was sitting at the door of the bathing - box when Lady Glendare's maid
她 曾是 坐着 在 这 门 的 这 洗澡 - 盒子 什么时候 女士 - 女佣
[skriːmd] ,
screamed ,
尖叫 ,

她正坐在浴室门口，突然格伦代尔夫人的女仆尖叫起来。

[ænd; ænd][ɪn][wʌn]['moʊmənt] ([baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,
and in one moment (by George ,
和 在 一 片刻 (经过 乔治 ,

就在一瞬间（乔治说，

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [kwɪk] [ɔːr][soʊ] [wel] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf])
I never saw anything so quick or so well done in my life)
我 绝不 锯 任何事物 所以 快的 或者 所以 出色地 完毕 在 我的 生活)

我这辈子都没见过这么快、这么完美的作品。）

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'loːŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] ([haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn]) ,
she was out along the rocks (how she kept her footing I cannot imagine) ,
她 曾是 出去 沿着 这 岩石 (如何 她 保留 她 立足点 我 不能 想象) ,

她当时在岩石边上行走（我无法想象她是如何保持平衡的），

[ænd; ænd] [meɪd] [wʌn] [liːp] ['æftər][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] .
and made one leap after her ladyship .
和 制成 一 飞跃 后 她 夫人 .

然后，她也跟着夫人跳了一步。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ænd][kælpən][hæd; həd] [rəʊd] [ɪn] [ʃɔːr] ,
I was near the countess by that time , and Calpin had rowed in shore ,
我 曾是 靠近 这 伯爵夫人 经过 那 时间 , 和 卡尔平 有 划船 在 支撑 ,

那时我已经靠近伯爵夫人了，卡尔平已经划船靠岸了。

[soʊ][wiː; wi] [seɪvd] [ðem; ðəm][bəʊθ] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['mɑ:fət] [ɪz][hɜːrt] , [aɪ] [noʊ] ,
so we saved them both ; but Miss Moffat is hurt , I know ,
所以 我们 已保存 他们 两个都 ; 但 错过 莫法特 是 伤害 , 我 知道 ,

所以我们救了她们俩；但我知道，莫法特小姐受伤了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'fes] [aɪ 'tiː] .
though she will not confess it .
尽管 她 将要 不是 承认 它 .

但她不会承认。

[wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [ɪz] !
What a girl that is !
什么 一个 女孩 那 是 !

这女孩真不错！

" ['fɪnɪʃt] ['mɪstər] . ['breɪdɪ] [rɪ'flektɪvli] ; " [wʌt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] !
" finished Mr . Brady reflectively ; " what a spirit she has !
" 完成的 先生 . 布雷迪 反思地 ; " 什么 一个 精神 她 有 !

布雷迪先生若有所思地总结道：“她真是很有精神！ ”

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
The first words she said to the countess ,
这 第一的 字 她 说 到 这 伯爵夫人 ,

她对伯爵夫人说的第一句话是：

[æz; əz][kælpən][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃp] [ʌp][tu:; tə] ['beɪ,vju:] , [wɜ:r; wər] ,
as Calpin and I were carrying her ladyship up to Bayview , were ,
作为 卡尔平 和 我 是 携带 她 夫人 向上 到 湾景 , 是 ,

当我和卡尔平抬着夫人前往海湾景时，

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [naʊ] ?
' Of course there is no fear of the election now ?
- 的 课程 那里 是 不 害怕 的 这 选举 现在 ?

“现在当然不会有人害怕选举了？ ”

- [aɪ] ['ræðər] ['fænsɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] a23
' I rather fancy the election was a23
- 我 相当 想要 这 选举 曾是 a23

我倒觉得这次选举是 a23

[ˈmætər] [ʌv; əv] ['sekənderɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] ['leɪdɪ] - [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ; [bʌt; bət] [mɪs]
matter of secondary importance to Lady Glendare at that moment ; but Miss
事情 的 次要 重要性 到 女士 - 在 那 片刻 ; 但 错过
[ˈmɑ:fət] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ˌnevərðə'les] .
Moffat was right , nevertheless .
莫法特 曾是 正确的 , 尽管如此 .

在那一刻，这件事对格伦代尔夫人来说并不重要；但莫法特小姐说的却是对的。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] [ləkt] [streɪt] [æt; ət] ['mɪstər] . [ˈbreɪdɪ] [waɪl] [hi:; hi] [ˈlætəd] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊŋ]
" Mrs . Hartley looked straight at Mr . Brady while he uttered the foregoing
" 太太 . 哈特利 看起来 直的 在 先生 . 布雷迪 尽管 他 说出 这 前文
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .

“哈特利夫人看着布雷迪先生说出上述那句话时，他直直地看着他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] ; ['hænsəm] ['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] ;
He was a handsome man , no one could deny that ; handsome after his kind ;
他 曾是 一个 英俊的 男人 , 不 一 可以 否定 那 ; 英俊的 后 他的 种类 ;
他相貌英俊，这一点谁也无法否认；在他那种类型中，他算是非常英俊的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [spoʊk] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'hɔɪ] ['eni]
and there was really nothing in the words he spoke calculated to annoy any
和 那里 曾是 真的 没有什么 在 这 字 他 辐 计算 到 烦人 任何
[wʌn] .
one .
一 .

他说的那些话里，真的没有任何故意要惹恼任何人的意思。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪ:z] [teɪst] .
But there was a manner about him that offended the lady's taste .
但 那里 曾是 一个 方式 关于 他 那 被冒犯了 这 女士的 品尝 .

但他身上有一种举止，令这位女士感到不悦。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [greɪs] ;
More especially she hated the tone in which he alluded to Grace ;
更多的 尤其 她 憎恨 这 语气 在 哪个 他 暗示 到 优雅 ;

她尤其讨厌他提及格蕾丝时的语气；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑ:rk] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
and she felt angry with Grace for having made any remark capable of
和 她 毛毡 生气的 和 优雅 为了 拥有 制成 任何 评论 有能力的 的
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] .
repetition in the presence of such a person .
重复 在 这 在场 的 这样的 一个 人 .

她对格蕾丝感到愤怒，因为格蕾丝竟然在这样的人面前说了任何可能被重复的话。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet]
“ **I am certain that your husband ought not to be standing here in his wet**
“ 我 是 肯定 那 你的 丈夫 应该 不是 到 是 常设 这里 在 他的 湿的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“我确信你丈夫不应该穿着湿衣服站在这里，

“ [ɪz; ɪ] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈnetɪ] .
“ **she said , turning to Nettie .**
“ 她 说 , 转弯 到 内蒂 .

“她说着，转向内蒂。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [neɪm] [æn; ən] [ˈi:vniŋ] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd]
“ **If you name an evening when you and Mr . Brady can come and**
“ 如果 你 姓名 一个 晚上 什么时候 你 和 先生 : 布雷迪 能 来 和
[teɪk] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
take a cup of tea with me ,
拿 一个 杯子 的 茶 和 我 ,

“如果你能告诉我你和布雷迪先生哪天晚上可以来和我一起喝杯茶，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪnˈtru:d] [ˈeni] [b:ŋgər][əˈpɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] . “
I will not intrude any longer upon you to - day . ”
我 将要 不是 侵入 任何 更长 之上 你 到 - 天 . “

今天我不会再打扰你了。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] , “ [ˈnetɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; hər] , —
“ **I do not think , ” Nettie was beginning , when Mr . Brady interrupted her , —**
“ 我 做 不是 思考 , “ 内蒂 曾是 开始 , 什么时候 先生 : 布雷迪 中断 她 , —

“我不认为,”内蒂刚开口，布雷迪先生就打断了她——

“ [əˈnet] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][soʊ] [ˈmeni] [enˈɡeɪdʒmənts] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] , [ðæt] [wi:; wi] [ni:d]
“ **Annette and I have not so many engagements , Mrs . Hartley , that we need**
“ 安妮特 和 我 有 不是 所以 许多 订婚 , 太太 : 哈特利 , 那 我们 需要
hesitate24
hesitate24
hesitate24

“哈特利夫人，安妮特和我并没有那么多约会，所以我们不需要犹豫。”24

[əˈbaʊt] [əkˈseptɪŋ] [jɔ:rz] , “ [hi:; hi] [sed] .
about accepting yours , ” he said .
关于 接受 你的 , “ 他 说 .

“关于接受你的观点,”他说。

“ [ˈeni] [ˈi:vniŋ] [wɪt] [ˈsu:ts][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju: ˈes] . “
“ **Any evening which suits you will be agreeable to us . ”**
“ 任何 晚上 哪个 西装 你 将要 是 同意 到 我们 : “

“只要您方便，我们都可以接受。”

“ [ˈθɜ:rzdeɪ] , [ðen] ? “ [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] .
“ **Thursday , then ? ” suggested the lady .**
“ 周四 , 然后 ? “ 建议 这 女士 :

“那周四吧? ”那位女士建议道。

“ [ˈθɜ:rzdeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θæŋks] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Thursday , with many thanks , ” he replied .**
“ 周四 , 和 许多 谢谢 , “ 他 回复 .

“星期四，非常感谢。”他回答道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? “ [rɪˈmɑ:kt] [ˈnetɪ] , [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ,
“ **You know what that means , I suppose ? ” remarked Nettie , when he returned ,**
“ 你 知道 什么 那 方法 , 我 认为 ? “ 评论 内蒂 , 什么时候 他 返回 ,

“我想你知道这意味着什么吧? ”他回来后，内蒂说道。

[ˈæftər] [ˈhelpɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][kɑ:r] .
after helping Mrs . Hartley into her car .
后 帮助 太太 : 哈特利 进入 她 车 :

帮哈特利太太上了车之后。

“ [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][ju: ˈes][tu:; tə][kɔ:l] [wen] [wi:; wi] [maɪt] [mi:t] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] ,
“ **She does not want us to call when we might meet other visitors ,**
“ 她 做 不是 想 我们 到 称呼 什么时候 我们 可能 见面 其他 访客 ,
“她不希望我们在可能遇到其他访客的时候打电话,

[bʌt; bət][æskʌs][ju: ˈes][tu:; tə] [ti:] [wen] [ʃi:; ji] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ˈnoʊbə:di][ðər; ðər] .
but asks us to tea when she will take good care to have nobody there .
但 问 我们 到 茶 什么时候 她 将要 拿 好的 关心 到 有 无人 那里 :
但她邀请我们喝茶时, 会确保没有其他人在场。

“ [ˈneti] [hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf][ɪn] - [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nettie had not lived behind the scenes of high life in Kingslough for nothing .**
“ 内蒂 有 不是 居住地 在后面 这 场景 的 高的 生活 在 - 为了 没有什么 :
“内蒂在金斯洛的上流社会中默默生活并非毫无缘由。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , “ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] ;
“ **Never mind ,” returned her husband , “ it is the thin edge of the wedge ;**
“ 绝不 头脑 , “ 返回 她 丈夫 , “ 它 是 这 薄的 边缘 的 这 楔 ;
“没关系,”她丈夫回答说, “这是楔子的薄边;

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [əʊt][tu:; tə] [steɪt] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪft] [ˈleɪbərər] [ðæt] [hi:; hi]
“ **and he went out to state to some of his astonished labourers that he**
“ 和 他 去 出去 到 状态 到 一些 的 他的 惊讶 劳工 那 他
[ˈwɑ:ntrɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ˈwi:dɪd] ,
wanted the drive weeded ,
通缉 这 驾驶 除草 ,
于是他出去告诉几个惊愕不已的工人, 他要把车道上的杂草除掉。

[ˈgrævlɪd] , [ænd; ənd] [roʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][set] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈɔ:rdər]
gravelled , and rolled , and that they were to set about putting it in order
砾石 , 和 滚动 , 和 那 他们 是 到 放 关于 推杆 它 在 命令
[rˈmi:diətli] . -
immediately . 25
立即地 . -
铺上碎石, 压实, 他们要立即着手整理。25

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 :
第二章

[ˈkʌmɪŋ] [rˈvents] .
COMING EVENTS .
未来 活动 :
即将举行的活动。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməɹ,fɔ:rd] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈrekənsaɪld] [ˈleɪdi]
Nothing but the desire of annoying Mrs . Somerford could have reconciled Lady
没有什么 但 这 欲望 的 恼人的 太太 : 萨默福德 可以 有 和解 女士
- [tu:; tə][ðə; ði][baɪ] - [ɔ:r][traɪ] - [ˈwi:kli] [dɪp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [sɔ:t] ,
Glendare to the bi - or tri - weekly dip with which she sought ,
- 到 这 双 - 或者 三 - 每周 蘸 和 哪个 她 寻求 ,
除了想惹恼索默福德太太之外, 格伦代尔夫人不可能接受她所追求的每两周或三周一次的游泳。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌnsək'sesfəli] , [tu;; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['ʒ:lz] [pɑ:pju'lærəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wigz] [ʌv; əv]
and not unsuccessfully , to increase the earl's popularity amongst the Whigs of
和 不是 不成功 , 到 增加 这 伯爵的 人气 在 这 辉格党 的
- [ænd; ənd][ɪts] [di'pendənsiz] .
Kingslough and its dependencies .
- 和 它是 依赖项 .

而且，此举还算成功，提高了伯爵在金斯洛及其附属地区的辉格党人中的声望。

['ni:nɔn, ni:'nɔŋ] [di:] [lɛnkloʊz] , [wi:: wi][ɑ:r; ər] [ə'fɔrd] , [prɪ'z:rv] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [baɪ][ə; eɪ][ˈplɛntɪf(ə)] [ju:z]
Ninon de l'Enclos , we are assured , preserved her beauty by a plentiful use
尼依 德 l'Enclos , 我们 是 保证 , 保存完好 她 美丽 经过 一个 丰富 使用
[ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ;
of water ;
的 水 ;

据我们所知，尼农·德·莱昂克洛斯通过大量用水来保持她的美丽；

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][reɪn][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][nɑ:t][sɔ:lt] , [ju:st] [ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ˈpraɪvəsi][ænd; ənd] [ˈʌndər]
but then that was rain water , and not salt , used also in privacy and under
但 然后 那 曾是 雨 水 , 和 不是 盐 , 用过的 还 在 隐私 和 在下面
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

但那是雨水，不是盐水，而且也用于保护隐私和营造舒适环境。

[nɑ:t][tu;; tə] [seɪ] [lʌg'ʒʊriəs] , ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ʃi:: ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn]
not to say luxurious , circumstances ; and , besides , she was an exception
不是 到 说 豪华 , 情况 ; 和 , 除了 , 她 曾是 一个 例外
[tu;; tə][moʊst] [ru:lz] , — ['sɜ:rt(ə)nli] ,
to most rules , — certainly ,
到 最多 规则 , — 当然 ,

更别提奢华的环境了；而且，她几乎是所有规则的例外——当然，

[ɪf] [ʃi:: ʃi] [pɪnd] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [tu;; tə][ˈwɔ:tər] [pjər] [ænd; ənd] simple26
if she pinned her faith to water pure and simple26
如果 她 已置顶 她 信仰 到 水 纯的 和 simple26

如果她把信仰寄托于纯净的水，仅此而已26

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətər] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] , [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu;; tə][wʌn] .
as a conservator of good looks , an exception to one .
作为 一个 监护人 的 好的 看起来 , 一个 例外 到 一 .

作为美貌的守护者，他是个例外。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['leɪdi] - ,
As for Lady Glendare ,
作为 为了 女士 - ,

至于格伦代尔夫人，

[ʃi:: ʃi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [æn'tɪpəθi] [tu;; tə] [wʌt] [ʃi:: ʃi] [staɪld] [ðə; ði] [ˈhɔ:rɪd] [ænd; ənd]
she never made a secret of her antipathy to what she styled the horrid and
她 绝不 制成 一个 秘密 的 她 反感 到 什么 她 风格 这 可怕的 和
[ɪn'di:snt] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
indecent practice of bathing in the sea .
不雅 实践 的 洗澡 在 这 海 .

她从不掩饰自己对海水浴这种她称之为可怕且不雅行为的厌恶。

[ɪk'sklu:sɪv] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] ,
Exclusive in all her ideas ,
独家的 在 全部 她 想法 ,

她的所有想法都独具匠心。

[ə; eɪ] [ˈtɔːrɪ] [ɪn] [ˈevrɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [ɪkˈsept] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːlətɪks] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈfest]
a Tory in every turn of her mind except as regarded the politics she professed
一个 保守党 在 每一个 转动 的 她 头脑 除了 作为 认为 这 政治 她 声称
,
:
:

除了她所宣称的政治立场之外，她骨子里是个保守党人。

[ˈleɪdɪ] - [lʊkt] [əˈpɑːn] [soʊp] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] , [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ˈwɔːtər] ,
Lady Glendare looked upon soap and water , more especially water ,
女士 - 看起来 之上 肥皂 和 水 , 更多的 尤其 水 ,
格伦代尔夫人凝视着肥皂和水，尤其是水。

[æz; əz] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈklenzɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈbɪzi]
as methods of cleansing intended by Providence for those poor and busy
作为 方法 的 清洁 故意的 经过 普罗维登斯 为了 那些 贫穷的 和 忙碌的
[pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [twaːˈlet] ,
persons who had little time to spend upon their toilettes ,
人 WHO 有 小的 时间 到 花费 之上 他们的 厕所 ,
这是上帝为那些贫穷忙碌、没有太多时间梳洗打扮的人设计的清洁方法。

[ænd; ənd] [les] [ˈmʌni] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækˈsesəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
and less money to devote to the accessories of the dressing - table .
和 较少的 钱 到 奉献 到 这 配件 的 这 敷料 - 桌子 .
因此，用于梳妆台配件的资金也会减少。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɪnˈdiːd] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [əbˈdʒek(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈɔːrd(ə)neri] [moʊdz] [ʌv; əv]
She might indeed , so great was her objection to all ordinary modes of
她 可能 的确 , 所以 伟大的 曾是 她 异议 到 全部 普通的 模式 的
[əˈbluːʃ(ə)n] ,
ablution ,
沐浴 ,
她或许真的会这样做，因为她对所有普通的沐浴方式都极为反感。

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌðər] [huː] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [æt; ət]
have been the original of that mother who , when she left her daughters at
有 到过 这 原来的 的 那 母亲 WHO , 什么时候 她 左边 她 女儿们 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,
她们就像那位母亲一样，把女儿们送到学校后，

[ˈbɛɡd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːn] [noʊ] [ˈpriːtens] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
begged they should on no pretence be permitted to wash their faces .
乞求 他们 应该 在 不 虚伪 是 允许 到 洗 他们的 面孔 .
他们恳求无论如何都不应该允许他们洗脸。

“ [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] , ” [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] , “ [ˈkerfəli] [pæst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [skɪn] , [ˈbiːɪŋ]
“ **A silk handkerchief , ” she suggested , “ carefully passed over the skin , being**
” 一个 丝绸 手帕 , ” 她 建议 , ” 小心 通过了 超过 这 皮肤 , 存在
[səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
sufficient for the purpose ,
充足的 为了 这 目的 ,
她建议说：“用丝绸手帕轻轻拂过皮肤就足够了。”

[ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
and rendering injury to the complexion impossible .
和 渲染 受伤 到 这 肤色 不可能的 .
并且使皮肤不受影响。

” [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] “ [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] ” -
” **And** , **indeed** , **at** **a** **time when** “ **making up** ” **27**
” 和 , 的确 , 在 一个 时间 什么时候 ” 制作 向上 ” -
“而且, 的确, 在‘弥补’27 的时代

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [æən; ən][ɑ:rt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] ,
was **rather** **an** **art** **than** **a** **science** ,
曾是 相当 一个 艺术 比 一个 科学 ,
与其说是科学, 不如说是一门艺术。

[er] [ˈkemɪstri] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪts] [ˈri:sɔ:rsɪz] [tu;; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [nu:] [blu:m] ,
ere chemistry **had** **exhausted its resources** **to** **provide** **a** **new bloom** ,
埃雷 化学 有 筋疲力尽的 它是 资源 到 提供 一个 新的 盛开 ,
在化学耗尽其资源以提供新的繁荣之前,

[ænd; ənd] [ɪn'ven](ə)n] [hæd; həd] [aʊt'stript] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][kən'fɜ:r] [ˈbju:ti:z] [ˈpri:vɪəsli]
and **invention** **had** **outstripped** **imagination** **in order** **to** **confer** **beauties** **previously**
和 发明 有 超越 想像力 在 命令 到 授予 美女 之前
[ʌn'dri:md] [ʌv; əv] ,
undreamed **of** ,
未曾预料到的 的 ,
发明创造超越了想象力, 创造出了以前从未梦想过的美。

[ðə; ði] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] [ju:z][ʌv; əv][soʊ] [plə'bi:ən] [ə; eɪ][ˈflu:ɪd][æz; əz][ˈwɔ:tər][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu;; tə][bi:; bi]
the indiscriminate use of **so** **plebeian** **a** **fluid** **as** **water** **could** **not** **fail** **to** **be**
这 不加区分的 使用 的 所以 平民 一个 体液 作为 水 可以 不是 失败 到 是
[ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæksədənts] ,
attended **with** **accidents** ,
参加 和 事故 ,
随意使用水这种平民化的液体, 必然会导致事故发生。

[nɑ:t][tu;; tə] [seɪ] [ˈdeɪndʒər] .
not **to** **say** **danger** .
不是 到 说 危险 .

更别说危险了。

[ðə; ði] [ru:l] [wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [tu;; tə] [ɪm'pru:v] [ˈheɪtʃər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
The rule **was** **then** , **as** **now** , **to** **improve** **nature** **as** **much** **as** **possible** ,
这 规则 曾是 然后 , 作为 现在 , 到 提升 自然 作为 很多 作为 可能的 ,
当时的原则和现在一样, 就是尽可能地改善自然环境。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [baɪ] [wɪt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] [si:mz] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn]
but **the** **process** **by** **which** **all** **this** **was** **accomplished** **seems** **to** **our** **modern**
但 这 过程 经过 哪个 全部 这 曾是 完成 似乎 到 我们的 现代的
[aɪ'di:əz] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ˈti:diəs] .
ideas **clumsy** **and** **tedious** .
想法 笨拙 和 乏味 .
但以我们现代人的观念来看, 完成这一切的过程似乎笨拙而乏味。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænd,mʌðəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt]
It **is** **almost** **a** **pity** **that** **some** **of** **the** **great** - **grandmothers** **of** **our** **present**
它 是 几乎 一个 遗憾 那 一些 的 这 伟大的 - 祖母们 的 我们的 展示
[ˈsaɪərɪnz] [hu:] [ˈlaɪkwəɪz] ,
sirens **who** **likewise** ,
警报器 WHO 同样地 ,
令人遗憾的是, 我们现在这些歌声嘹亮的歌者的某些曾祖母, 也同样如此。

[ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] , [ˈtaɪərd][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ˈda:kənd] [ðer; ðər]
and at great trouble and expense , tired their heads and darkened their
和 在 伟大的 麻烦 和 费用 , 疲劳的 他们的 头部 和 变暗 他们的
[aɪz] [ænd; ənd] ['bjʊ:tə,faid] [ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] ,
eyes and beautified their complexions ,
眼睛 和 美化 他们的 肤色 ,
他们费尽心力, 花费巨资, 使头脑疲惫, 双眼昏花, 容光焕发。

[ˈkænɑ:tɪ] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ɔ:lɪ][ðə; ði] ['prɪti] [ɪn'venjənz] [baɪ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [mɔːr]
cannot come to life again and behold all the pretty inventions by which much more
不能 来 到 生活 再次 和 看哪 全部 这 漂亮的 发明 经过 哪个 很多 更多的
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] [dɪ'septɪv] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'teɪnd] .
effective and deceptive results are now attained .
有效的 和 欺骗性的 结果 是 现在 已达到 .
无法复活, 也无法亲眼目睹所有那些如今能带来更有效、更具欺骗性的结果的精美发明。

[æz; əz][ðə; ði] [sti:m] - [ˈendʒɪn] [ɪz][tuː; tə] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [naʊ]
As the steam - engine is to horse - power so are the devices of women now
作为 这 蒸汽 - 引擎 是 到 马 - 力量 所以 是 这 设备 的 女性 现在
[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðer; ðər][prəʊ'dʒenɪtəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] .
to those employed by their progenitors in the old days departed .
到 那些 受雇 经过 他们的 祖先 在 这 老的 天 已离开 .
就像蒸汽机之于马力, 如今女性所使用的装置之于她们的祖先在过去使用的工具, 也是如此。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['bjʊːti] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][juːnɪvɜːr'sæləti] , [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət]
The worst of it is that beauty , by reason of its universality , will soon be at
这 最差 的 它 是 那 美丽 , 经过 原因 的 它是 普遍性 , 将要 很快 是 在
a28
a28
a28
最糟糕的是, 美, 由于其普遍性, 很快就会变得极其珍贵。

[ˈdɪskaʊnt] .
discount .
折扣 .
折扣。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] , [ən'les] [ə; eɪ][ˈleɪdi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Time was when , unless a lady were young and fair by the grace of God ,
时间 曾是 什么时候 , 除非 一个 女士 是 年轻的 和 公平的经过 这 优雅 的 上帝 ,
过去, 除非一位女士天生丽质、年轻貌美, 否则.....
[ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] ['kaʊntərfeɪt] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] .
she had to be rich and idle before she could counterfeit His gifts .
她 有 到 是 富有的 和 闲置的 前 她 可以 伪造 他的 礼物 .

她必须先变得富有且无所事事, 才能伪造他的恩赐。
[naʊ] ['ʌvliːnəs] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tɜːrmz] ; [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz]
Now loveliness can be had on the most reasonable terms ; a complexion is
现在 可爱 能 是 有 在 这 最多 合理的 条款 ; 一个 肤色 是
[ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʃiːnjɑːn] ,
cheaper than a chignon ,
更便宜 比 一个 发髻 ,
如今, 美丽可以以最合理的代价获得; 拥有好皮肤比梳个发髻便宜得多。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪrɪs] [dɪ'stendɪd] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] [kæn; kən][biː; bi] [mætʃt]
and large eyes with the iris distended at high noon can be matched
和 大的 眼睛 和 这 鸢尾花 膨胀 在 高的 中午 能 是 匹配
[wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [her] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfeɪdz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəsli] ,
with real hair a dozen shades lighter than it appeared a week previously ,
和 真实的 头发 一个 打 色调 打火机 比 它 出现 一个 星期 之前 ,
正午时分, 虹膜凸出的大眼睛可以搭配比一周前浅十几个色号的真发。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pens] .
for the expenditure of a few pence .
为了 这 支出 的 一个 很少 便士 .
花费几便士。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [wen] ['leɪdi] - [keɪm] [tuː; tə] ['beɪvjʊː] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
Things were not so when Lady Glendare came to Bayview , “ for the benefit of
事物 是 不是 所以 什么时候 女士 - 来了 到 湾景 , “ 为了 这 益处 的
[ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər] ,
the salt water ,
这 盐 水 ,
当格伦代尔夫人来到海湾景镇时，情况并非如此，“为了海水的利益”，

” [soʊ][ræn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [freɪz] [ɪn] [ðæt] ['prɪmətɪv] [eɪdʒ] .
” so ran the simple phrase in that primitive age .
” 所以 跑 这 简单的 短语 在 那 原始 年龄 .
这就是那个原始时代流传下来的简单短语。

[ˈpiːp(ə)l] “ [tʊk] [sɔːlt][ˈwɔːtər] “ [ɪk'stɜːrniəli] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]
People “ took salt water “ externally then as they might have taken a solution of
人们 “ 采取 盐 水 “ 外部 然后 作为 他们 可能 有 已采取 一个 解决方案 的
[sʌlfjʊ'reɪtɪd] [ˈhaɪdrədʒən] [ɪn'tɜːrniəli] .
sulphuretted hydrogen internally .
硫化 氢 内部 .
当时人们外服盐水，就像内服硫化氢溶液一样。

[sʌm; səm] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd][oʊld] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪt] - [ˈmaɪndɪd] [jʌŋ] [wʌnz] ['riːəli] [laɪkt]
Some strong - minded old persons and some light - minded young ones really liked
一些 强的 - 有思想 老的 人 和 一些 光 - 有思想 年轻的 一个 真的 喜欢
[ðə; ði][ɑːpə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [sə'saɪəti] [raʊnd] ,
the operation ; but taking society round ,
这 手术 ; 但 采取 社会 圆形的 ;
一些意志坚定的老人和一些思想开放的年轻人非常喜欢这项手术；但要让社会大众都参与进来，

[aɪˈtiː] ['fɪvəd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ɪts] “ [θriː] [dɪps][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,
it shivered on the brink and went in for its “ three dips and out again ,
它 瑟瑟发抖 在 这 边缘 和 去 在 为了 它是 “ 三 蘸酱 和 出去 再次 ,
它在悬崖边颤抖，然后“三次下潜又一次上来”。

” [ˈæktʃʊ,eɪtɪd] ['iːðər] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈduːti][ɔːr][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
” actuated either by a strong feeling of duty or a stronger dread of being
” 驱动 任何一个 经过 一个 强的 感觉 的 责任 或者 一个 更强 恐惧 的 存在
[læft] [æt; ət] .
laughed at .
笑了 在 .
”其动机要么是强烈的责任感，要么是害怕被嘲笑的恐惧。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [sʌt] . -
In a word , the sea was a medicine , and regarded as such . 29
在 一个 单词 , 这 海 曾是 一个 药品 , 和 认为 作为 这样的 . -
总之，大海被视为一种良药，并被如此看待。²⁹

['leɪdi] - [kən'sɪdərd] [aɪˈtiː][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][fɪː; fɪ] ['pɜːrsənəli] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwəɪər] ,
Lady Glendare considered it a medicine she personally did not require ,
女士 - 经过考虑的 它 一个 药品 她 亲自 做过 不是 要求 ,
格伦代尔夫人认为这是一种她个人不需要的药物。
[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɜːr; hər][ˈbɔːrd][ænd; ənd] [spaɪt] [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [ˈlɔː] .
but she took it to benefit her lord and spite her sister - in - law .
但 她 采取 它 到 益处 她 主 和 尽管如此 她 姐姐 - 在 - 法律 .
但她这样做是为了讨好她的主人，并报复她的嫂子。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][doʊs][tuː; tə] [greɪs] ; [ænd; ənd] [greɪs] ,
Many a wry face she made over the dose to Grace ; and Grace ,
许多 一个 讽刺 脸 她 制成 超过 这 剂量 到 优雅 ; 和 优雅 ;
她对着格蕾丝的药片做了许多次苦笑; 而格蕾丝,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [brˈheld] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈtrɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈlædəɹ] , [ˈpɪtɪd] [hɜːr; həɹ] ,
when she beheld her ladyship tripping down the ladder , pitied her ,
什么时候 她 观看 她 夫人 绊倒 向下 这 梯子 , 可怜的 她 ,
当她看到夫人从梯子上摔下来时, 她很同情她。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ə; eɪ] [pʊɹ] [retʃ] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈerənd] .
as she might a poor wretch going up one on a different errand .
作为 她 可能 一个 贫穷的 可怜虫 去 向上 一 在 一个 不同的 差事 .
就像她可能看到一个可怜的家伙为了另一件事上山一样。

[nɑːtɪ][bʌt; bət] [ðæt] [siː] - [ˈbeɪðɪŋ] [æt; ət] [ˈbeɪvjuː] [wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]
Not but that sea - bathing at Bayview was , as far as it could be
不是 但 那 海 - 洗澡 在 湾景 曾是 , 作为 远的 作为 它 可以 是
[meɪd] [soʊ] ,
made so ,
制成 所以 ,
不, 但就目前的情况来看, 在湾景海滩游泳确实是一种不错的体验。

[æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈfer] .
an eminently comfortable affair .
一个 非常 舒服的 事务 .
非常舒适的一次聚会。

[greɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fəˈnætɪks] [huː] [ˈdɪpt] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd][aʊt] ,
Grace was one of those fanatics who dipped in season and out ,
优雅 曾是 一 的 那些 狂热分子 WHO 浸入 在 季节 和 出去 ;
格蕾丝是那种时而出现时而消失的狂热球迷之一。

[fɔːr; fər] [huːm] [rʌf] [ˈweðər] [hæd; həd][noʊ] [ˈtɛrəɹz] , [ˈwɪntər] [ˈræðər] [tɪɑːrmz] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,
for whom rough weather had no terrors , winter rather charms than otherwise ,
为了 谁 粗糙的 天气 有 不 恐怖 , 冬天 相当 魅力 比 否则 ,
对他们而言, 恶劣的天气并不可怕, 冬天反而充满魅力。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][bəːks][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ðə; ðɪ] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ðə; ðɪ]
and her box was therefore the perfection of a dressing - room by the
和 她 盒子 曾是 所以 这 完美 的 一个 敷料 - 房间 经过 这
[siː] .
sea .
海 .

因此, 她的包厢就像海边一个完美的更衣室。

[ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [æt; ət] - ,
The usual mode of procedure at Kingslough ,
这 通常 模式 的 程序 在 - ,
金斯洛的通常程序是:

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [əˈdɑːptɪd] [ɪn] [mɔːr] [ˈnɔːrðərn] [ˈlætətuːdz] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [ˈjɪrz]
which indeed I have seen adopted in more northern latitudes within the last few years
哪个 的确 我 有 已见 已采用 在 更多的 北方 纬度 之内 这 最后的 很少 年
,
:
,
事实上, 在过去几年里, 我确实看到一些纬度更高的地区也采用了这种方法。

[ænd; ɐnd] [kən'sɪdərd] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ɐnd] [ˈi:zi] , [ɪf] [ˈslaɪtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] [ˈri:z(ə)n]
and considered charmingly primitive and easy , if slightly uncomfortable by reason
和 经过考虑的 迷人地 原始 和 简单的 , 如果 轻微地 不舒服 经过 原因

[ʌv; əv] [waɪnd] [ænd; ɐnd][sænd] ,
of wind and sand ,
的 风 和 沙 ,
虽然风沙较大, 略感不适, 但人们认为它原始而又充满魅力, 轻松惬意。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ʌn'dres] [ɑ:n][ðə; ði] [[ɔ:r] ,
was to undress on the shore ,
曾是 到 脱衣服 在 这 支撑 ,
要在岸边脱衣服,
[flɪŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡri:n] [ɔ:r] [blu:] [beɪz] [ɡaʊn] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
flinging on a green or blue baize gown to conceal the operation .
投掷 在 一个 绿色的 或者 蓝色的 台布 袍 到 隐藏 这 手术 .
披上一件绿色或蓝色的粗呢长袍来掩盖手术部位。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] fortunate30
Those who were so fortunate30
那些 WHO 是 所以 fortunate30
那些如此幸运的人30

[æz; əz][tu:; tə] [oʊn] “ [bæk] [ˈentrənsɪz] , ” [ˈdɪsˈrəʊbd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ænd; ɐnd] [slɪpt]
as to own “ back entrances , ” disrobed themselves within four walls and slipped
作为 到 自己的 “ 后退 入口 , ” 脱衣 他们自己 之内 四 墙壁 和 滑倒了
[ˈkwaɪətli][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
quietly into the water ,
悄悄 进入 这 水 ,
至于那些所谓的“后门”, 他们在四面墙内脱去衣物, 悄悄溜进水中。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [dɪd] [ˈʌðər] [hu:z] [ˈhaʊzɪz] [feɪst] [ðə; ði] [[ɔ:r] , [ænd; ɐnd] [hu:] , [ˈwɒtɪŋ] [ðer; ðər]
as , indeed , did others whose houses faced the shore , and who , watching their
作为 , 的确 , 做过 其他的 谁 房屋 面对 这 支撑 , 和 WHO , 观看 他们的
[ɑ:pərˈtu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,
事实上, 其他一些房屋面向海岸的人也这样做了, 他们伺机而动,

[rʌʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [kloʊk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [flʌŋ] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɒtə-z] [edʒ] ,
rushed across the road enveloped in cloaks , which they flung off at the water's edge ,
匆忙 穿过 这 路 被包裹 在 斗篷 , 哪个 他们 扔 离开 在 这 水的 边缘 ,
他们披着斗篷冲过马路, 然后在水边脱掉了斗篷。

[ænd; ɐnd] [ðen] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] [ˈkɑ:mlɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪʃɪz] [bred]
and then went out to sea as calmly as though they had been fishes bred
和 然后 去 出去 到 海 作为 平静地 作为 尽管 他们 有 到过 鱼 繁殖
[ænd; ɐnd][bɔ:rn] .
and born .
和 出生 .
然后它们平静地游向大海, 就像它们是天生就该被饲养的鱼一样。

[pər'hæps] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [raɪt] , [pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd]
Perhaps Lady Glendare was right , perhaps the whole system might be accounted
也许 女士 - 曾是 正确的 , 也许 这 所有的 系统 可能 是 已记录
[ˈbɑ:rbərəs] ;
barbarous ;
野蛮 ;
或许格伦代尔夫人是对的, 或许整个制度都可以被认为是野蛮的;

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈʃiːn] [reɪˈʒiːm] ,
but it is open to question whether the bathing - machine régime ,
但 它 是 打开 到 问题 无论 这 洗澡 - 机器 政权 ,
但沐浴机疗法是否有效仍有待商榷。

[wɪtʃ] [dʒoʊlts][ə; eɪ] [pɔr] [ˈʃɪvəriŋ] [retʃ] [ˈoʊvər][stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈʃɪŋɡlz] ,
which jolts a poor shivering wretch over stones and shingles ,
哪个 震动 一个 贫穷的 瑟瑟发抖 可怜虫 超过 石头 和 带状疱疹 ,
它使一个可怜的、瑟瑟发抖的家伙在石头和瓦片上颠簸前行。

[ˈoʊnli][tuː; tə][lənd][hɜːr; hər] [ˈfaɪnəli] [ɪn][sɪks] [ɪntɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
only to land her finally in six inches of water ,
仅有的 到 土地 她 最后 在 六 英寸 的 水 ,
结果却让她最终落入了六英寸深的水中。

[ɪˈmædʒɪnd] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmiːgər] [sɜːrdʒ] [dres] [frʌm; frəm]
imagined sufficient to conceal her and her meagre serge dress from
想象 充足的 到 隐藏 她 和 她 微薄 哗叽 裙子 从
[prəˈfeɪn] [aɪz] ,
profane eyes ,
亵渎 眼睛 ,
想象足以将她和她那件简陋的粗呢连衣裙遮蔽起来，不让世俗之人看到。

[ɪz] [suːˈpɪriər] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
is superior in any way .
是 优越的 在 任何 方式 .
各方面都更胜一筹。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈʃiːnz] [æt; ət] - [ðen] ([,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpaːsəb(ə)])
However , there were no bathing - machines at Kingslough then (it is possible
然而 , 那里 是 不 洗澡 - 机器 在 - 然后 (它 是 可能的
- [meɪ] [hæv; həv] [əˈdɔːptɪd] [ðem; ðəm] [naʊ]) ,
Kingslough may have adopted them now) ,
- 可能 有 已采用 他们 现在) ,
然而，当时金斯洛还没有沐浴车（现在金斯洛可能已经采用了）。

[ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [dɪˈvaɪsɪz] ,
and failing such and such like devices ,
和 失败 这样的 和 这样的 喜欢 设备 ,
以及类似设备的故障

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n]
the Countess of Glendare was fain to put up with the accommodation
这 伯爵夫人 的 - 曾是 欣然 到 放 向上 和 这 住宿
[əˈfɔːd] [baɪ] [mɪs] [ˈmɑːfəts] [bɑːks] . -
afforded by Miss Moffat's box . 31
提供 经过 错过 莫法特的 盒子 . -
格伦代尔伯爵夫人勉强接受了莫法特小姐的包厢所提供的住宿条件。31

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [mɪs] [ˈmɑːfət] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [æt; ət] [ˈlðər] [ˈaʊərz]
For many reasons Miss Moffat took her pleasure in the deep at other hours
为了 许多 原因 错过 莫法特 采取 她 乐趣 在 这 深的 在 其他 小时
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .
than those affected by the countess .
比 那些 做作的 经过 这 伯爵夫人 .
出于种种原因，莫法特小姐喜欢在伯爵夫人不常打扰的时间段里享受深海之乐。

[ˈraɪt] [glæd] [wʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [bʌt; bət]
Right glad would her ladyship have been of her company in the water ; but
正确的 高兴的 会 她 夫人 有 到过 的 她 公司 在 这 水 ; 但
[greɪs] [dʒʌdʒd] ,
Grace judged ,
优雅 评判 ,

夫人当然很乐意与她一同下水；但格蕾丝判断，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˈraɪtli] ,
and judged rightly ,
和 评判 没错 ,

判断正确，

[ðæt] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twaːˈlet] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ɪˈnæktɪd] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔːz]
that on those mysteries of the toilette which were enacted with closed doors
那 在 那些 谜团 的 这 厕所 哪个 是 已颁布 和 关闭 门

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsɔːləm] [ˈsaɪləns] ,
and in solemn silence ,
和 在 庄严 沉默 ,

那些在紧闭的房门和肃穆的静默中进行的梳妆打扮的奥秘，

[ðə; ði][ˈskruːtəni][ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [aɪz] [wʌz; wəz][nɔːt] [dɪˈzaɪrd] .
the scrutiny of youthful eyes was not desired .
这 审查 的 青春 眼睛 曾是 不是 想要的 .

他不想被年轻人的目光审视。

[ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [leɪdɪˈʃɪps] [hər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] ,
Any change in the arrangement of her ladyship's hair was hidden ,
任何 改变 在 这 安排 的 她 夫人的 头发 曾是 隐 ,

夫人发型的任何变化都被巧妙地隐藏了起来。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːks] , [baɪ] [ðæt] [moʊst] [ˈhɪdiəs] [ʌv; əv][ɔːl] [hed] - [ɡɪr] , [æn; ən]
as she stepped out of the box , by that most hideous of all head - gear , an
作为 她 步 出去 的 这 盒子 , 经过 那 最多 可怕 的 全部 头 - 齿轮 , 一个

[ɔɪl] - [sɪlk] [ˈbeɪðɪŋ] - [kæp] ;
oil - silk bathing - cap ;
油 - 丝绸 洗澡 - 帽 ;

她从箱子里走出来时，戴着最丑陋的头饰——油丝泳帽；

[ænd; ənd] [ɪf] ,
and if ,
和 如果 ,

如果，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [glæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ɪːv(ə)n][baɪ][ˈæksɪdənt] [greɪs] [kɔːt] [ʌv; əv]
in the momentary glance which was all that even by accident Grace caught of
在 这 瞬间 瞥一眼 哪个 曾是 全部 那 甚至 经过 事故 优雅 捕捉 的

[hɜːr; həɹ] [ˈɡɛsts] [feɪs] [æz; əz] ,
her guest's face as ,
她 客人的 脸 作为 ,

在那短暂的一瞥中，格蕾丝无意间捕捉到了客人脸上的表情，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ][meɪd] , [fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][hɜːr; həɹ] [ˈpenəns] ,
followed by her maid , she went to perform her penance ,
随后 经过 她 女佣 , 她 去 到 履行 她 忏悔 ,

她带着女仆去忏悔。

[,aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈoʊldə][ænd; ənd][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [æn; ən] [ˈaʊər]
it looked older and whiter than had been the case an hour
它 看起来 老 和 更白 比 有 到过 这 案件 一个 小时
[ˈpriːviəsli] , [stɪl] [ðæt] [pruːvd] [ˈnʌθɪŋ] .
previously , still that proved nothing .
之前 ; 仍然 那 已证实 没有什么 .

它看起来比一个小时前更旧更白了，但这仍然说明不了什么。

[hɜːr; həər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [jet] .
Her ladyship had been a beauty , and was beautiful even yet .
她 夫人 有 到过 一个 美丽 , 和 曾是 美丽的 甚至 然而 .
她生前是一位美人，如今依然美丽动人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伯爵的承诺(The Earl's promise)

第2/10页

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi]
If she chose to put back the years and look younger than chanced to be
如果 她 选择 到 放 后退 这 年 和 看 年轻 比 偶然 到 是
[æktʃʊəli] [ðə; ði] [keɪs] ,
actually the case ,
实际上 这 案件 ,

如果她选择返老还童，让自己看起来比实际年龄更年轻，那很可能就是事实。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [hɜːr; hər] [əˈfer] , [ænd; ənd] [ɡreɪs] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] the32
that was entirely her affair , and Grace had sense enough to know the32
那 曾是 完全 她 事务 , 和 优雅 有 感觉 足够的 到 知道 the32

那完全是她自己的事，格蕾丝也足够明智，知道这一点。32

[ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [felt] [noʊ] [drˈzaɪər] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [miːnz] [werˈbaɪ] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈzʌltz]
countess felt no desire to reveal the secret means whereby such wonderful results
伯爵夫人 毛毡 不 欲望 到 揭示 这 秘密 方法 由此 这样的 精彩的 结果
[wɜːr; wər] [əbˈteɪnd] .
were obtained .
是 获得 .

伯爵夫人并不想透露取得如此奇妙成果的秘密方法。

[æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [beɪð] ,
As regarded the maid , she consented to bathe ,
作为 认为 这 女佣 , 她 同意 到 洗澡 ,

至于女仆，她同意洗澡。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈduːli] [kənˈsɪdərd] [ɪn]
as she would have consented to anything else which was duly considered in
作为 她 会 有 同意 到 任何事物 别的 哪个 曾是 正式地 经过考虑的 在
[hɜːr; hər] [ˈweɪdʒɪz] .
her wages .
她 工资 .

她原本会同意任何其他符合她工资标准的待遇。

[ˈæftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd] [nɔːt] [baɪ] [ˈeni] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ]
going into the sea could not by any stretch of the imagination be considered a
去 进入 这 海 可以 不是 经过 任何 拉紧 的 这 想像力 是 经过考虑的 一个
[ˈɡreɪtər] [ˈhɑːrdʃɪp] [ðæn; ðən] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd] .
greater hardship than coming to Ireland .
更大的 困境 比 未来 到 爱尔兰 .

无论如何想象，出海都不可能比来到爱尔兰更艰难。

[ˈaɪərlənd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈekstrə] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ˈbeɪðɪŋ] , [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kəˈrektli] ,
Ireland was an extra , and so was bathing , or , to speak more correctly ,
爱尔兰 曾是 一个 额外的 , 和 所以 曾是 洗澡 , 或者 , 到 说话 更多的 正确 ,

爱尔兰是额外添加的，洗澡也是，或者更准确地说，

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈleɪdi] - [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [beɪð] .
following Lady Glendare into the water and assisting her to bathe .
下列的 女士 - 进入 这 水 和 协助 她 到 洗澡 .

跟随格伦戴尔夫人下水，并帮助她沐浴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməɹfɔːrd] [ˈwʌndəɜːd] [həʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəɹ] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌt]]
Mrs . Somerford wondered how her sister - in - law could think of making such
太太 . 萨默福德 想知道 如何 她 姐姐 - 在 - 法律 可以 思考 的 制作 这样的
[æɪn; əɪn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] ;
an exhibition of herself ;
一个 展览 的 她自己 ;

索默福德太太不明白她的嫂子怎么会想到要如此出卖自己；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [rɪˈstɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˌpɔːpjʊˈlærəti] .
but the exhibition was rapidly restoring the earl's popularity .
但 这 展览 曾是 快速 恢复 这 伯爵的 人气 .
但这次展览迅速恢复了伯爵的人气。

[hɜːr; həɹ] [leɪdiːʃɪps] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] — [soʊ] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ɔːl]
Her ladyship's condescension — so the fact of her going into the sea at all
她 夫人的 居高临下 — 所以 这 事实 的 她 去 进入 这 海 在 全部
[wʌz; wəz] [staɪld] — [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtəɹ] [ˈfɪlɪp] [tuː; tə] - [ðæɪn; ðəɪn] [kʊd; kəd] [hæɪv; həv]
was styled — had given a greater fillip to Kingslough than could have
曾是 风格 — 有 给定 一个 更大的 菲利普 到 - 比 可以 有
[bɪn] [səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd] [ˈlɑːkli] .
been supposed likely .
到过 据称 可能 .

夫人屈尊下海——她亲自下海这件事本身就被如此称呼——给金斯洛带来了比人们预想的更大的推动作用。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [traɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːpjələr] , [bʌt; bət] [ˈleɪdi] - [biːt] [ðem; ðəm] [æt; ət]
The Ardmornes had tried being popular , but Lady Glendare beat them at
这 - 有 尝试 存在 受欢迎的 , 但 女士 - 打 他们在
[ðer; ðəɹ] [oʊn] [ɡeɪm] ,
their own game ,
他们的 自己的 游戏 ,

阿德莫恩家族曾试图讨人喜欢，但格伦代尔夫人却以其人之道还治其人之身。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [æɪn; əɪn] [eɪs] [ʌv; əv] drowning33
and the finishing stroke of being within an ace of drowning33
和 这 精加工 中风 的 存在 之内 一个 高手 的 drowning33
以及差一点就溺水的最后一击33

[ˈsetld] , [æz; əz] [ɡreɪs] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈkændɪdət] .
settled , as Grace prophesied it would , the fate of the Tory candidate .
定居 , 作为 优雅 预言 它 会 , 这 命运 的 这 保守党 候选人 .
正如格蕾丝预言的那样，保守党候选人的命运就此确定。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [kʊd; kəd] - [hæɪv; həv] [ˈtʃoʊzn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [hæɪv; həv] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈmɪstəɹ] .
Certainly , could Kingslough have chosen , it would not have selected Mr .
当然 , 可以 - 有 选定 , 它 会 不是 有 已选 先生 .
[ˈbreɪdi] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] [leɪdiːʃɪps] [ˈreskjʊːəɹ] .
Brady for her ladyship's rescuer .
布雷迪 为了 她 夫人的 救援人员 .
当然，如果金斯洛要自己选择，它肯定不会选择布雷迪先生来营救这位夫人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡrʌdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] [ænd; ænd]
It grudged such a piece of good fortune to a man of his standing and
它 心怀怨恨 这样的 一个 片 的 好的 财富 到 一个 男人 的 他的 常设 和
[ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæntɪˈesədənts] ;
antecedents ;
来路 ;

它不愿让这样一位身份和出身的人获得如此好运；

[bʌt; bət] [stiːl] ,
but still ,
但 仍然 ,
但是，

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv]
had he not chanced to be at hand when the countess got out of
有 他 不是 偶然 到 是 在 手 什么时候 这 伯爵夫人 得到 出去 的
[hɜ:r; hər] [depθ] ,
her depth ,
她 深度 ,

如果他当时没有恰巧在场，阻止伯爵夫人陷入困境的话，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][meɪd] [lɔ:st] [wətˈevər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʃi:; ʃi][ˈevər] [pəˈzest] , [ænd; ənd] [stʊd]
and her maid lost whatever presence of mind she ever possessed , and stood
和 她 女佣 丢失的 任何 在场 的 头脑 她 曾经 拥有 , 和 站立
[ˈfri:k] [ˈhelpləsli] ,
shrieking helplessly ,
尖叫 无助地 ,

她的女仆彻底失去了理智，无助地站在那里尖叫。

[waɪ] [greɪs] [ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][mæd]
while Grace ran the risk of being carried out to sea likewise in her mad
尽管 优雅 跑 这 风险 的 存在 携带 出去 到 海 同样地 在 她 疯狂的
[ɪnˈdevər] [tu:; tə][ˈrendər] [əˈsɪstəns] ,
endeavour to render assistance ,
努力 到 使成为 协助 ,

格蕾丝在疯狂施救的过程中，也同样冒着被卷入大海的危险。

— [hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] , [aɪ][seɪ] , [nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][ˈrendər] [rɪˈfɪ(ə)nt] [help] [ðen] ,
— **had Mr . Brady , I say , not been near enough to render efficient help then ,**
— 有 先生 . 布雷迪 , 我 说 , 不是 到过 靠近 足够的 到 使成为 高效的 帮助 然后 ,
——我说，如果布雷迪先生当时不在附近，无法提供有效的帮助的话，

- [wʊd] [hæv; həv][lɔ:st][bəuθ] [mɪs] [ˈmɑ:fət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [geɪts]
Kingslough would have lost both Miss Moffat and the stranger within her gates
- 会 有 丢失的 两个都 错过 莫法特 和 这 陌生人 之内 她 大门
.
:
.

金斯洛庄园将会同时失去莫法特小姐和闯入她庄园的陌生人。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈɡreɪtfl] ; [mɔ:ɹ] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rl] ,
And Kingslough was not ungrateful ; more especially as the earl ,
和 - 曾是 不是 忘恩负义 ; 更多的 尤其 作为 这 伯爵 ,
金斯洛并非忘恩负义；尤其作为伯爵，

[mu:vd] [noʊ] [daʊt] [baɪ][hɪnts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] ,
moved no doubt by hints from his agent ,
已搬 不 怀疑 经过 提示 从 他的 代理人 ,
毫无疑问，这是受到了经纪人暗示的影响。

[ænd; ənd] [ˈveri] [pleɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] [ˈsʌmərfɔ:rd] , [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz]
and very plain speaking on the part of Mr . Robert Somerford , confined his
和 非常 清楚的 请讲 在 这 部分 的 先生 . 罗伯特 萨默福德 , 受限 他的
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,

罗伯特·索默福德先生的致谢非常坦诚，仅限于此。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈenɪbɑ:di] [nu:] , [tu:; tə][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈvɪzɪt] .
so far as anybody knew , to an early visit .
所以 远的 作为 任何人 知道 , 到 一个 早期的 访问 .
据大家所知，这是一次提前的访问。

[ˈnetɪ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wəɹ][nɑːt][ˈteɪkən] into34
Nettie and her husband were not taken into34
内蒂 和 她 丈夫 是 不是 已采取 into34

内蒂和她的丈夫没有被带走34

[haɪ] [ˈfeɪvər] [æt; ət] [ˈrouz,mɑːnt] .
high favour at Rosemont .
高的 偏爱 在 罗斯蒙特 .

在罗斯蒙特备受青睐。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [laɪk] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] , [æskt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [bɔːl] ,
They were , it is true , like everybody else , asked to the election ball ,
他们 是 , 它 是 真的 , 喜欢 大家 别的 , 问 到 这 选举 球 ,
的确, 他们和其他人一样, 都被邀请参加了选举舞会。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdi][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .
but Mr . and Mrs . Brady had sense enough to stay away .
但 先生 : 和 太太 : 布雷迪 有 感觉 足够的 到 停留 离开 :

但布雷迪夫妇明智地避开了那里。

[ðə; ði][wɜːrld][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [æskt] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
The world did not know that a grateful husband had asked in which direction
这 世界 做过 不是 知道 那 一个 感激的 丈夫 有 问 在 哪个 方向

[ˈmɪstər] . [ˈbreɪdiːz] [wɪʃɪz] [leɪ] ,
Mr . Brady's wishes lay ,
先生 : 布雷迪的 愿望 躺 ,

世人并不知道, 一位心怀感激的丈夫曾询问布雷迪先生的意愿所在。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ædˈvæns] [ðem; ðəm] ,
so that he might advance them ,
所以 那 他 可能 进步 他们 ,

以便他能推进他们,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪdi] - [hæd; həd][təʊld] [ˈnetɪ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [fɔːr; fəɹ][hɜːrˈself][ænd; ənd]
and that Lady Glendare had told Nettie she could answer for herself and
和 那 女士 - 有 讲述 内蒂 她 可以 回答 为了 她自己 和

[hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] ,
her children that they would never ,
她 孩子们 那 他们 会 绝不 ,

格伦代尔夫人告诉内蒂, 她可以为自己和她的孩子们保证, 他们永远不会.....

[ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi][hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm] .
never forget the obligation under which Mr . Brady had laid them .
绝不 忘记 这 义务 在下面 哪个 先生 : 布雷迪 有 铺设 他们 :

永远不要忘记布雷迪先生赋予他们的义务。

[ðeɪ; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi][ˈwɑːntɪd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [lɔːrd]
There were a great many things Mr . Brady wanted which it was in Lord
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 先生 : 布雷迪 通缉 哪个 它 曾是 在 主

- [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] ;
Glendare's power to give ;
- 力量 到 给 ;

布雷迪先生想要的东西很多, 而格伦代尔勋爵完全有能力满足他;

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ə; eɪ] [ˈnoʊbəlmənz] [ˈmeməri]
but although he knew enough of society to be aware a nobleman's memory
但 虽然 他 知道 足够的 的 社会 到 是 意识到的 一个 贵族的 记忆

[fɔːr; fəɹ] [ˈbenɪfɪts] [kənˈfəːd] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
for benefits conferred is about as short as that of other people ,
为了 好处 授予 是 关于 作为 短的 作为 那 的 其他 人们 ,

但他虽然对社会有足够的了解, 知道贵族对所受恩惠的记忆力和其他人一样短暂,

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] , [fɔ:; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] " [gɑ:t][hɪz; ɪz] [fɒt] [ɪn] .
he contented himself , for the time being , with having " got his foot in .
他 满足 他自己 , 为了 这 时间 存在 , 和 拥有 " 得到 他的 脚 在 .
他暂时满足于“已经迈出了第一步”。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [ðə; ði] [ɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
" **It might be or it might not be that hereafter the earl would have the**
" 它 可能 是 或者 它 可能 不是 是 那 此后 这 伯爵 会 有 这
[ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['sɜ:rviŋ] [hɪm; ɪm][dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli] ,
opportunity of serving him disinterestedly ,
机会 的 服务 他 不带偏见地 ,
“伯爵今后或许有机会无私地为他效力，也或许没有这样的机会。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self]
but he was well aware that once he was in a position to avail himself
但 他 曾是 出色地 意识到的 那 一次 他 曾是 在 一个 位置 到 可用 他自己
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti:z] ,
of his opportunities ,
的 他的 机会 ,
但他很清楚，一旦他有机会利用这些机会，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [sɜ:rv] [lɔ:rd] - ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [vju:z] . -
he could make it serve Lord Glendare's purpose to advance his views . 35
他 可以 制作 它 服务 主 - 目的 到 进步 他的 浏览 . -
他可以利用这件事来达到格伦代尔勋爵的目的，以推进他的观点。35

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rld]
The world was before him — and it was an advantage that his world
这 世界 曾是 前 他 — 和 它 曾是 一个 优势 那 他的 世界
[naʊ] [ɪn'klu:dɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['rəʊz,mɑ:nt] ,
now included an acquaintance with the owner of Rosemont ,
现在 包括 一个 熟人 和 这 所有者 的 罗斯蒙特 ,
世界就在他面前——而他现在的优势在于，他认识了罗斯蒙特的老板。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ə'maʊnt] [ɔ:lmʊst][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]
and something which amounted almost to the right of speaking or writing to
和 某物 哪个 金额 几乎 到 这 正确的 的 请讲 或者 写作 到
[hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,
him without the intervention of any one ,
他 没有 这 干涉 的 任何 一 ,
这几乎相当于无需任何人介入即可与他交谈或写信的权利，

['weðər] ['eɪdʒənt][ɔ:r] ['lɔɪər] .
whether agent or lawyer .
无论 代理人 或者 律师 :
无论是代理人还是律师。

['mɪstər] . ['breɪdi] [heɪtɪd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [wɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['næt(ə)rəl] [sɪns] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['i:v(ə)n]
Mr . Brady hated lawyers , which was all the more natural since lawyers , even
先生 . 布雷迪 憎恨 律师 , 哪个 曾是 全部 这 更多的 自然的 自从 律师 , 甚至
[hɪz; ɪz] [oʊn] , [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
his own , hated him .
他的 自己的 , 憎恨 他 :
布雷迪先生讨厌律师，这也很正常，因为律师们，甚至包括他自己的律师，都讨厌他。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðɪs] [mæn] [sɔ:] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] ['raɪzɪŋ] ['fɔ:rtʃən] ,
Looking around , this man saw that nearly every rising fortune ,
寻找 大约 , 这 男人 锯 那 几乎 每一个 上升 财富 ,
环顾四周，这个人发现几乎每一个财富的积累，

[ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] ['evri] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊr] [ɪn] - ,
and almost every fortune that was secure in Kingslough ,
和 几乎 每一个 财富 那 曾是 安全的 在 - ,
几乎所有在金斯洛拥有安全保障的财富，

[oʊd] [ɪts] [faʊn'deɪ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [stoʊn] [rent] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] -
owed its foundation to some stone rent from the ruins of the Glendare
欠款 它是 基础 到 一些 石头 租 从 这 废墟 的 这 -
[praːˈsperəti] .
prosperity .
繁荣 .

它的奠基石是从格伦代尔繁荣时期的废墟中租来的。

[ˈeni] [wʌn] [huːz] [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈkʌmbərd] — [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]
Any one whose property was unencumbered — any one who was getting on in the
任何 一 谁 财产 曾是 不受阻碍的 — 任何 一 WHO 曾是 获得 在 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

任何财产无负担的人——任何在社会上有所成就的人，

[ˈeni] [wʌn] [huːz] [ˈfɑːðər][ænd; ʌnd] [ˈgrænfɑːðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈnəʊbədɪz] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli]
any one whose father and grandfather having been nobodies was consequently
任何 一 谁 父亲 和 祖父 拥有 到过 无名之辈 曾是 最后
[ˈedʒukeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmbədɪz] ,
educating his children to become somebodies ,
教育 他的 孩子们 到 变得 某人 ,
任何一个父亲和祖父都是无名之辈，却因此努力将子女培养成才的人，

[oʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ədˈvænsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ɔːr][ðə; ði] [ɪmˈpraːvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
owed the whole of their advancement to the need or the improvidence of the
欠款 这 所有的 的 他们的 进步 到 这 需要 或者 这 即兴发挥 的 这
-
Glendares .
- .

他们的进步完全归功于格伦代尔家族的需要或疏忽。

[ˈeni] [mæn] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ðər; ðər] [ɪr] , [ænd; ʌnd][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][weɪt] [hɪz; ɪz]
Any man clever enough to obtain their ear , and patient enough to wait his
任何 男人 聪明的 足够的 到 获得 他们的 耳朵 , 和 病人 足够的 到 等待 他的
[ɑːpərˈtuːnəti] , -
opportunity , 36
机会 , -

任何一个足够聪明，能够赢得他们信任，并且足够耐心等待机会的人，36

[ˈeni] [wʌn] [ʌnˈskruːpjələs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [tɜːrmz] , [ænd; ʌnd][waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz]
any one unscrupulous as to making terms , and wise enough to have those
任何 一 无良的 作为 到 制作 条款 , 和 明智的 足够的 到 有 那些
[tɜːrmz] [meɪd] [ˈbaɪndɪŋ] ,
terms made binding ,
条款 制成 结合 ,

任何不择手段制定条款，并且足够聪明，能够让这些条款具有约束力的人，

[kʊd; kəd][get][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] - , [kʊd; kəd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː; tə]
could get an advantage over the Somerfords , could clear his own way to
可以 得到 一个 优势 超过 这 - , 可以 清除 他的 自己的 方式 到
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

他或许能比索默福德家族更有优势，或许能开辟属于自己的财富之路。

[waɪl] ['lendiŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][help][ðem; ðəm] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə]['ru:ɪn] .
while lending a hand to help them along the road to ruin .
尽管 贷款 一个 手 到 帮助 他们 沿着 这 路 到 废墟 .

同时，他们还助纣为虐，帮助他们走向毁灭。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:ɪdɪd] ['eni] [help] ; [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][roʊd] ['i:zi] [tu:; tə]['træv(ə)l] ,
Not that they needed any help ; they found the road easy to travel ,
不是 那 他们 需要 任何 帮助 ; 他们 成立 这 路 简单的 到 旅行 ;
倒不是说他们需要任何帮助；他们觉得这条路很好走。

[ɪf] [ə'keɪz(ə)nəli] [nɑ:t]['oʊvər] ['plez(ə)nt] .
if occasionally not over pleasant .
如果 偶尔 不是 超过 令人愉快的 .

偶尔可能不太令人愉快。

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [br'kʌm] ['kɑ:mən] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs]
To use a phrase which has become common of late in connexion with business
到 使用 一个 短语 哪个 有 变得 常见的 的 晚的 在 连接 和 商业
[ˈfeɪljə-z] ,
failures ,
失败 ,

借用一句近来在谈及企业失败时常用的短语：

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][gʊ] ; ” [ænd; ənd][tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪməli] ,
“ They were bound to go ; ” and to pursue the same simile ,
“ 他们 是 边界 到 去 ; ” 和 到 追求 这 相同的 明喻 ,
“他们注定要去;”并且继续使用同样的比喻，

[ɔ:l] [ðæt] [waɪz] [men] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə][get][æz; əz] [mʌt]
all that wise men thought of in relation to them was how to get as much
全部 那 明智的 男人 想法 的 在 关系 到 他们 曾是 如何 到 得到 作为 很多
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

所有智者想到的关于金钱的问题，都是如何尽可能多地获取金钱。

[ɔ:r] [ˈmʌni] [ˈvælju:] , [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .
or money value , as possible out of them before the crash came .
或者 钱 价值 , 作为 可能的 出去 的 他们 前 这 碰撞 来了 .

或者说，尽可能在崩盘之前从中榨取金钱价值。

[ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [em'bærəsmənts] [ʌv; əv]
Unsophisticated people , who had always been hearing of the embarrassments of
不谙世事的 人们 , WHO 有 总是 到过 听力 的 这 尴尬 的
[i:tʃ] [sək'sesɪv] [ɜ:rl] ,
each successive earl ,
每个 连续 伯爵 ,

那些见识浅薄的人，总是耳闻历代伯爵的丑闻，

[θɔ:t] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vaɪ'tæləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] - - [ə'ferz] ,
thought there must be a wonderful vitality about the Somerfords ' affairs ,
想法 那里 必须 是 一个 精彩的 活力 关于 这 - - 事务 ,
[ænd; ənd] [kən'klu:ɪdɪd] ['ræʃli] ,
and concluded rashly ,
和 结束 贸然 ,

他认为索默福德家族的事务一定充满活力，于是草率地得出结论：

[ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [mʌst; məst][gʊʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
that what had been apparently from the beginning must go on to the
那 什么 有 到过 显然 从 这 开始 必须 去 在 到 这
[end] ;
end ;
结尾 ;

从一开始就显而易见的事情，必然会持续到最后；

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['pɜ:sənz] [hu:] [fər'ga:t] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'no:rməs] [ɪk'stent]
but these were persons who forgot , on the one hand , the first enormous extent
但 这些 是 人 WHO 忘了 , 在 这 一 手 , 这 第一的 巨大的 程度
of37
of37
of37

但这些人一方面忘记了37最初的巨大规模。

[ðə; ði] ['pra:pərti] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the property , and , on the other ,
这 财产 , 和 , 在 这 其他 ,
房产, 以及, 另一方面,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] [geɪnz][ə; eɪ]['fræntɪk] [spi:d] [æz; əz][hi:; hi] ['nɪrz] [ðə; ði]
the fact that a man rolling down hill gains a frantic speed as he nears the
这 事实 那 一个 男人 滚动 向下 爬坡道 收益 一个 疯狂的 速度 作为 他 临近 这
['bɑ:təm] .
bottom .
底部 .

一个人从山坡上滚下来, 越接近山底速度越快, 这是一个事实。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ɡrʌdʒ] - [ðɪs] ['traɪʌmf] , ” [sed] [lɔ:rd] - ,
“ **I do not know why I should grudge Glendare this triumph , ” said Lord Ardmorne ,**
“ 我 做 不是 知道 为什么 我 应该 怨恨 - 这 胜利 , ” 说 主 - ,
“我不知道我为什么要嫉妒格伦代尔的这场胜利,”阿德莫恩勋爵说道。

['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət] [greɪps] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [meɪd] [bɪ'li:v] [tu:; tə] [θɪŋk] ['saʊər] ;
looking askance at grapes which he would fain have made believe to think sour ;
寻找 斜视 在 葡萄 哪个 他 会 欣然 有 制成 相信 到 思考 酸的 ;
他斜眼看着葡萄, 恨不得让它们以为是酸的;

“ [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [si:] [hɪz; ɪz] [nɑ:mɪ'ni:] [sent] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] [ə'gen] .
“ **he will never see his nominee sent to Parliament again .**
“ 他 将要 绝不 看 他的 提名人 发送 到 议会 再次 .
“他将再也看不到他提名的候选人进入议会了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **And the marquis was right .**
“ 和 这 侯爵 曾是 正确的 .
“侯爵说得没错。”

[wen] [ðə; ði][nekst] [ɪ'lek(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['sʌmərfɔ:rd] , [hu:] [kən'testɪd] [ðə; ði] [si:t]
When the next election took place Mr . Robert Somerford , who contested the seat
什么时候 这 下一个 选举 采取 地方 先生 : 罗伯特 萨默福德 , WHO 有争议的 这 座位
[hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['bi:tn] ,
himself , was beaten ,
他自己 , 曾是 被打败 ,
在下一次选举中, 亲自参选的罗伯特·萨默福德先生落败了。

[nɑ:t] [ɪɡnə'mɪniəsli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] .
not ignominiously , perhaps , but sufficiently .
不是 耻辱地 , 也许 , 但 足够 .
或许称不上耻辱, 但也足够了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [pɪr] ,
From which remark of his fellow - peer ,
从 哪个 评论 的 他的 同伴 - 同伴 ,
他的同僚的这番话，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:r] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [wɪɡ]
it will be understood that the earl had the happiness of seeing a Whig
它 将要 是 理解 那 这 伯爵 有 这 幸福 的 看到 一个 辉格党
[rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] [si:t] .
returned for the family seat .
返回 为了 这 家庭 座位 .
可以理解的是，伯爵很高兴看到一位辉格党人当选为家族的议席议员。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [fɪrs] , [ðə; ði]['kɑ:ntest] [kloʊz] , [ðə; ði] [ɪk'spens] [greɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] -
The fight was fierce , the contest close , the expense great , but the Glendare
这 斗争 曾是 凶猛的 , 这 竞赛 关闭 , 这 费用 伟大的 , 但 这 -
[ɪntrəst] [wʌŋ] .
interest won .
兴趣 韩元 .
这场战斗异常激烈，比分胶着，花费巨大，但格伦代尔一方最终取得了胜利。

[haʊ] [fɑ:r][maɪ]['leɪdɪ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [sər'maɪzd] ;
How far my lady contributed to this result can only be surmised ;
如何 远的 我的 女士 贡献 到 这 结果 能 仅有的 是 推测 ;
我的夫人对这个结果究竟贡献了多大，只能靠猜测了；

[haʊ] [fɑ:r] ['sɪmpəθi] ['kæərɪd] [ðə; ði]['vɔʊtɜ:z][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [,prɒblə'mætɪkl] .
how far sympathy carried the voters is also problematical .
如何 远的 同情 携带 这 选民 是 还 有问题的 .
同情心究竟能影响选民到什么程度，这也是个问题。

[wʌŋ] [θɪŋ] ['oʊnli][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] ['leɪdɪ] - ,
One thing only is certain , that when the general public learned how Lady Glendare ,
一 事物 仅有的 是 肯定 , 那 什么时候 这 一般的 民众 学习 如何 女士 - ,
herself38
herself38
herself38

只有一件事是肯定的，那就是当公众得知格伦代尔夫人本人38是如何被揭露的之后。
[stɪl] ['eɪlɪŋ] , ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - ['hoʊtɪs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ɪst] [bɔ:rn] , [rɪ'pɔ:rtɪd]
still ailing , started at a few hours ' notice to see her youngest born , reported
仍然 生病 , 开始 在 一个 很少 小时 - 注意 到 看 她 最小的 出生 , 据报道
['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,
dangerously ill ,
危险地 患病的 ,
她身体仍然虚弱，接到通知后几个小时就赶去探望刚出生的小儿子，据报道孩子病情危重。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [lɔ:rd] - ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lə'ment] [ə'baʊt] ['ɑ:rθər] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [best]
and heard Lord Glendare making his lament about Arthur , whom he loved best
和 听到 主 - 制作 他的 哀叹 关于 亚瑟 , 谁 他 喜爱 最好的
[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
of all his children ,
的 全部 他的 孩子们 ,
他听见格伦代尔勋爵在哀悼亚瑟，亚瑟是他所有孩子中最疼爱的。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɪ'vɪnst] ['sɑ:roʊ] ([ænd; ənd] [fju:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðæt] [feɪld]
and called , to those who evinced sorrow (and few there were that failed
和 称为 , 到 那些 WHO 表现出 悲哀 (和 很少 那里 是 那 失败的
[tu:; tə][du:][soʊ]) ,
to do so) ,
到 做 所以) ,
并呼唤那些表现出悲伤的人（而几乎没有人没有表现出悲伤），

[ðə; ði] “ [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ;
the “ flower of the flock ;
这 “ 花 的 这 群 ;

“群中的佼佼者”;

” [ænd; ənd] [wen] [ˈfɜ:rðər] [nu:z] [keɪm] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ðə; ði] [ɜ:rl]
” and when further news came that on the very eve of the election the earl
” 和 什么时候 更远 消息 来了 那 在 这 非常 前夕 的 这 选举 这 伯爵
[wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [əˈwei] ,
was summoned away ,
曾是 被召唤 离开 ,

“而当进一步的消息传来，就在选举前夕，伯爵被召走了……”

[təʊld][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] “ [ɪf] [hi; hi] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [əˈlaɪv] ,
told to travel with all speed “ if he wished to see his boy alive ,
讲述 到 旅行 和 全部 速度 ” 如果 他 希望 到 看 他的 男生 活 ,
被告知要尽快赶路，“如果他想看到他的儿子活着回来的话”。

” [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [fərˈgɑ:t][ti: ˈeɪt] - - [fɔ:lts] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli][ti: ˈeɪt] -
” the hearts of the people forgot Th ' Airl's faults , and remembered only Th '
” 这 心 的 这 人们 忘了 钷 - - 故障 , 和 记得 仅有的 钷 -
- [gri:f] .
Airl's grief .
- 悲伤 .

人们心中忘记了泰尔的过错，只记得泰尔的悲伤。

[men] [hu:] [hæd; həd] “ [ˈprɑ:mɪst] , ” [men] [hu:] [hæd; həd][hæf] [kənˈsentɪd] , [men] [hu:] [wɜ:r; wər]
Men who had “ promised , “ men who had half consented , men who were
男人 WHO 有 “ 承诺 , “ 男人 WHO 有 一半 同意 , 男人 WHO 是
[ʌndɪˈsaɪdɪd] , [fərˈgɑ:t][ðer; ðər] [ˈprɒmɪsɪz] ,
undecided , forgot their promises ,
未决定 , 忘了 他们的 承诺 ,

那些“许诺”过的男人，那些半同意过的男人，那些犹豫不决的男人，都忘记了自己的承诺。

[ðer; ðər][ˈsemi] - [əˈgri:mənt] , [ðer; ðər] [daʊts] , [ænd; ənd][ˈvɒtɪd][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
their semi - agreement , their doubts , and voted to please the earl .
他们的 半 - 协议 , 他们的 疑虑 , 和 投票 到 请 这 伯爵 .
他们勉强达成一致，心存疑虑，最终投票取悦伯爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [dɪd] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
And the result did please him .
和 这 结果 做过 请 他 .

结果令他很满意。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][sʌn] [leɪ] [ded] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] , [hi; hi] [felt] [ˈgrætɪfaɪd] , [ænd; ənd] ,
Though his son lay dead when the news came , he felt gratified , and ,
尽管 他的 儿子 躺 死的 什么时候 这 消息 来了 , 他 毛毡 满意 , 和 ,
虽然儿子去世时他已经得知了消息，但他仍然感到欣慰，并且

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi; bi] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][kʊd; kəd][ɪgˈzɪst][ɪn][ə; eɪ]
for the moment it might be , so far as such a sensation could exist in a
为了 这 片刻 它 可能 是 , 所以 远的 作为 这样的 一个 感觉 可以 存在 在 一个
- ,
Glendare ,
- ,

就目前而言，这或许是一种感觉，如果这种感觉真的会在格伦代尔存在的话。

[ˈɡreɪt(ə)] .
grateful .
感激的 .

感激的。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [reɪs] , [ə; eɪ][dɪ'dʒenərəɪt] [ˈpezntri] , [ðoʊz] [ˈaɪrɪʃmən] , [hu:]
After all , they were not a bad race , a degenerate peasantry , those Irishmen , who
后 全部 , 他们 是 不是 一个 坏的 种族 , 一个 退化 农民 , 那些 爱尔兰人 , WHO
despite39
despite39
despite39

毕竟 , 那些爱尔兰人并非劣等民族 , 也并非堕落的农民 , 尽管39

[lɔ:rd] - [ˈmʌni] [rɪˈmeɪnd] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv]
Lord Ardmorne's money remained true to the Somerfords and the traditions of
主 - 钱 剩余 真的 到 这 - 和 这 传统 的
[ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] .
their fathers .
他们的 父亲们 .

阿德莫恩勋爵的财富始终忠于索默福德家族及其父辈的传统。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [stɔ:nt] [ˈtenəntri] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] ,
They were a staunch tenantry and an honest ,
他们 是 一个 坚定 承租人 和 一个 诚实的 ,
他们是忠诚的佃户 , 也是诚实的佃户。

[hu:] [fərˈga:t][nɑ:t][ˈfɔ:rmər] [ˈbenɪfɪts] — [soʊ][hi:; hi] [ˈmentəli] [staɪld] [ðə; ði] [rɪnˈju:əlz] [ʌv; əv] [ˈli:sɪz] ,
who forgot not former benefits — so he mentally styled the renewals of leases ,
WHO 忘了 不是 以前的 好处 — 所以 他 精神上 风格 这 续约 的 租赁 ,
他没有忘记之前的福利——所以他在心里默默地考虑着续租的事。

[ðə; ði] [gˈrɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][peɪ] [rent] — [ðoʊz] [ˈstɜ:rdi] [ˌɪndɪˈpendənt] [men] [hu:] [spʊʊk] [tu:; tə]
the granting of liberty to pay rent — those sturdy independent men who spoke to
这 授予 的 自由 到 支付 租 — 那些 结实的 独立的 男人 WHO 辐 到
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
him as though he had been one of themselves ,
他 作为 尽管 他 有 到过 — 的 他们自己 ,
允许他自由支付房租——那些坚强独立的男士们和他说话 , 就像他曾经是他们中的一员一样。

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [ˈɑ:nɜ:d] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and yet who honoured him and his house ,
和 然而 WHO 荣幸 他 和 他的 房子 ,
然而 , 那些尊敬他和他家族的人呢?

[hu:] [ˈtɔɪld] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [leɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [rɪˈkwaɪərd][ɑ:n] “ [geɪl] ” [deɪz] ,
who toiled early and late to make up the amount required on “ gale ” days ,
WHO 辛勤劳作 早期的 和 晚的 到 制作 向上 这 数量 必需的 在 “ 大风 ” 天 ,
[ɪkˈspresɪv] [freɪz] !
expressive phrase !
富有表现力的 短语 !
在“大风天”里 , 那些早出晚归、辛勤劳作以弥补所需数量的人们 , 真是生动形象的表达!

[ænd; ənd] [hu:] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ]
and who asked for nothing better than to live and die hard - working
和 WHO 问 为了 没有什么 更好的 比 到 居住 和 死 难的 - 在职的
[ˈpɔ:pəz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] “ [fɔ:beəz] ” [hæd; həd] ,
paupers on the ground their “ forbears ” had ,
贫民 在 这 地面 他们的 “ 祖先 ” 有 ,
他们别无所求 , 只求能像祖辈一样 , 在土地上辛勤劳作 , 最终贫苦死去。

[ˈpɜ:rsənəli] [ˈpɔ:pəz] [ˈlaɪkwaɪz] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrekləs] , [ˈfeɪθləs] ,
personally paupers likewise , cultivated for the benefit of a reckless , faithless ,
亲自 贫民 同样地 , 栽培 为了 这 益处 的 一个 鲁莽 , 不忠 ,
[ˈɪŋɡreɪt] , [du:md] [reɪs] .
ingrate , doomed race .
忘恩负义的 , 注定失败 种族 .
个人贫困者也同样如此 , 他们被培养出来是为了造福一个鲁莽、不忠、忘恩负义、注定灭亡的民族。

[du:md] ！
Doomed ！
注定失败 ！

完了！

[jes] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] .
yes , **and** **justly** .
是的 , 和 公正地 .

是的, 而且理应如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌmbər] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l]
They **had** **cumbered** **the** **ground** **for** **a** **sufficient** **period** , **and** **the** **inexorable**
他们 有 受累 这 地面 为了 一个 充足的 时期 , 和 这 无情的
[ˈfi:ɑ:t] , “ [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] ！
fiat , “ **Cut** **them** **down** ！
菲亚特 , “ 切 他们 向下 ！

它们占据地面已久, 无情的命令下达了: “砍倒它们! ”

” [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] .
” **had** **gone forth** .
” 有 已消失 前进 .

“已经出发了。”

[ðer; ðər] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] — [ðə; ði] [reɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ,
Their **reign** **was** **coming** **to** **an** **end** — **the** **reign** **of** **the** **good** - **natured** ,
他们的 在位 曾是 未来 到 一个 结尾 — 这 在位 的 这 好的 - 自然 ,
[ˈhænsəm] , [ˈwɪkɪd] - .
handsome , **wicked** **Glendares** .
英俊的 , 邪恶 - .

他们的统治即将结束——善良、英俊、邪恶的格伦戴尔家族的统治即将结束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] loins40
They **had** **sprung** **from** **the** **loins40**
他们 有 弹簧 从 这 loins40

它们源自血脉40

[ʌ; əv][sʌm; səm] [der] - [ˈdev(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtru:pər] ,
of **some** **dare** - **devil** **English** **trooper** ,
的 一些 敢 - 魔鬼 英语 骑警 ,

某个胆大妄为的英国骑兵,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [brˈlaɪd] [ðer; ðər] [ˈænsəstri] .
and **they** **had** **not** **belied** **their** **ancestry** .
和 他们 有 不是 谎言 他们的 祖先 .

他们并没有背叛自己的祖先。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt][ænd; ənd] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈhaʊs]
It **was** **time** **for** **them** **to** **depart** **and** **give** **place** **to** **another** **house**
它 曾是 时间 为了 他们 到 离开 和 给 地方 到 其他 房子
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ʌ; əv] [wʌt] [aɪ ˈti:] [tʊk] [aʊt]
willing **to** **return** **to** **the** **soil** **a** **portion** **at** **all** **events** **of** **what** **it** **took** **out**
愿意的 到 返回 到 这 土壤 一个 部分 在 全部 活动 的 什么 它 采取 出去
[ʌ; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
of **the** **soil** .
的 这 土壤 .

他们该离开了, 该把地方让给另一户人家, 这户人家无论如何都愿意把从土地上夺走的東西的一部分归还给土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɜ:r; wər][æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]
But the Glendares , one and all , men and women , were as those in the
但 这 - , 一 和 全部 , 男人 和 女性 , 是 作为 那些 在 这
[deɪz] [ʌv; əv] - .
days of Noë .
天 的 - .

但是，格伦代尔家族的所有成员，无论男女，都和诺亚时代的格伦代尔家族一样。

[ðeɪ] [eɪt] , [ðeɪ] [dræŋk] , [ðeɪ] ['mæɪɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mæɪɪdʒ] ,
They ate , they drank , they married , they were given in marriage ,
他们 吃 , 他们 喝 , 他们 已婚 , 他们 是 给定 在 婚姻 ,
[ənd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,
and still the waters were creeping up about them , round and about ,
和 仍然 这 水 是 爬行 向上 关于 他们 , 圆形的 和 关于 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [en'gʌlft] [noʊ][soʊl] ['pɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and when they were engulfed no soul pitied them .
和 什么时候 他们 是 吞噬 不 灵魂 可怜的 他们 .

他们吃喝玩乐，结婚嫁人。
[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,
and still the waters were creeping up about them , round and about ,
和 仍然 这 水 是 爬行 向上 关于 他们 , 圆形的 和 关于 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [en'gʌlft] [noʊ][soʊl] ['pɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and when they were engulfed no soul pitied them .
和 什么时候 他们 是 吞噬 不 灵魂 可怜的 他们 .

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [en'gʌlft] [noʊ][soʊl] ['pɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and when they were engulfed no soul pitied them .
和 什么时候 他们 是 吞噬 不 灵魂 可怜的 他们 .
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [waɪz][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [saɪnz]
It was coming , it was coming ; wise were they who could read the signs
它 曾是 未来 , 它 曾是 未来 ; 明智的 是 他们 WHO 可以 读 这 标志
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
of the sky ,
的 这 天空 ,

当他们被吞噬时，没有一个人怜悯他们。
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [waɪz][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [saɪnz]
It was coming , it was coming ; wise were they who could read the signs
它 曾是 未来 , 它 曾是 未来 ; 明智的 是 他们 WHO 可以 读 这 标志
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
of the sky ,
的 这 天空 ,
[ænd; ənd] [fɔ:r'tel] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['tempɪst] , [waɪz][ɪn][ðer; ðər][dʒenə'reɪ(ə)n] , [æz; əz][ɑ:r; ər]
and foretell the impending tempest , wise in their generation , as are
和 预言 这 即将到来的 暴风雨 , 明智的 在 他们的 一代 , 作为 是
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
usually the children of this world .
通常 这 孩子们 的 这 世界 .

它要来了，它要来了；能解读天象的人才是智者。
[ænd; ənd] [fɔ:r'tel] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['tempɪst] , [waɪz][ɪn][ðer; ðər][dʒenə'reɪ(ə)n] , [æz; əz][ɑ:r; ər]
and foretell the impending tempest , wise in their generation , as are
和 预言 这 即将到来的 暴风雨 , 明智的 在 他们的 一代 , 作为 是
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
usually the children of this world .
通常 这 孩子们 的 这 世界 .
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [waɪz] [men][wɜ:r; wər]['mɪstər] . ['dɪlˌwɪn] [ænd; ənd] [netɪ:z] ['hʌzbənd] .
Amongst the wise men were Mr . Dillwyn and Nettie's husband .
在 这 明智的 男人 是 先生 . 迪尔温 和 内蒂的 丈夫 .
[ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [steɪt] [hɪr'æftər] .
Of the doings of the former there will be something to state hereafter .
的 这 行为 的 这 以前的 那里 将要 是 某物 到 状态 此后 .

他们预见即将到来的风暴，像他们这一代人一样睿智，就像这个世界上的孩子们通常那样。
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [waɪz] [men][wɜ:r; wər]['mɪstər] . ['dɪlˌwɪn] [ænd; ənd] [netɪ:z] ['hʌzbənd] .
Amongst the wise men were Mr . Dillwyn and Nettie's husband .
在 这 明智的 男人 是 先生 . 迪尔温 和 内蒂的 丈夫 .
[ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [steɪt] [hɪr'æftər] .
Of the doings of the former there will be something to state hereafter .
的 这 行为 的 这 以前的 那里 将要 是 某物 到 状态 此后 .

这些智者中有迪尔温先生和内蒂的丈夫。
[ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [steɪt] [hɪr'æftər] .
Of the doings of the former there will be something to state hereafter .
的 这 行为 的 这 以前的 那里 将要 是 某物 到 状态 此后 .
[hi:; hi] [tʊk] [steps][æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ['wʌndəɹd] ,
He took steps at which all the world wondered ,
他 采取 步骤 在 哪个 全部 这 世界 想知道 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔ:l] [men][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n] .
but which at the same time all men could see and comment upon .
但 哪个 在 这 相同的 时间 全部 男人 可以 看 和 评论 之上 .

至于前者的所作所为，以后再作说明。
[hi:; hi] [tʊk] [steps][æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ['wʌndəɹd] ,
He took steps at which all the world wondered ,
他 采取 步骤 在 哪个 全部 这 世界 想知道 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔ:l] [men][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n] .
but which at the same time all men could see and comment upon .
但 哪个 在 这 相同的 时间 全部 男人 可以 看 和 评论 之上 .

与此同时，所有男人都能看到并评论它。
[ˈmɪstər] . [ˈbreɪdɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [wɜ:rkt] [laɪk] a41
Mr . Brady , on the contrary , worked like a41
先生 . 布雷迪 , 在 这 相反 , 工作 喜欢 a41
[ˈmɪstər] . [ˈbreɪdɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [wɜ:rkt] [laɪk] a41
Mr . Brady , on the contrary , worked like a41
先生 . 布雷迪 , 在 这 相反 , 工作 喜欢 a41

相反，布雷迪先生的工作方式就像 a41

[moʊl] [ʌndər'graʊnd] , [θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] [maʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'hʌðər] ,
mole underground , throwing up here a mound and there another ,
痣 地下 , 投掷 向上 这里 一个 冢 和 那里 其他 ,
鼯鼠在地下挖洞, 这里堆一个土堆, 那里堆一个土堆。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kən'veɪd] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] [əb'zɜːrvənt] [aɪz] .
that might have conveyed a hint to observant eyes .
那 可能 有 传递 一个 暗示 到 观察者 眼睛 .
这或许能给细心的人传递一些线索。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['waːntɪŋ] .
But the eyes were wanting .
但 这 眼睛 是 想要 .
但眼神却略显不足。

[sə'saɪəti][æt; ət] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['kleɪvər] [æt; ət] [ə'dɪ](ə)n] .
Society at Kingslough was not clever at addition .
社会 在 - 曾是 不是 聪明的 在 添加 .
金斯洛夫的社会成员不太擅长加法。

[ˈskænd(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [prɪ'zu:məbli] [ˈfemənɪn] , [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪ'fɪ](ə)nt] [ɪn][ɪts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sɔːlv]
Scandal , being presumably feminine , is generally deficient in its ability to solve
丑闻 , 存在 想必 女性 , 是 一般来说 不足 在 它是 能力 到 解决
[əb'struːs] [æriθ'metɪkl] [ˈprɔːbləms] .
abstruse arithmetical problems .
奥 算术 问题 .
丑闻, 由于被认为是女性化的, 通常不擅长解决深奥的算术问题。

- , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪstər] . [ˈbreɪdi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'medl] ,
Kingslough , therefore , with whom Mr . Brady did not intermeddle ,
- , 所以 , 和 谁 先生 . 布雷迪 做过 不是 管闲事 ,
因此, 金斯洛夫, 布雷迪先生没有干预他的事情。

[pʊt] ['mɪstər] . [ˈbreɪdi][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] .
put Mr . Brady on one side and left him at leisure to work out his plans .
放 先生 . 布雷迪 在 一 边 和 左边 他 在 闲暇 到 工作 出去 他的 计划 .
把布雷迪先生放在一边, 让他悠闲地制定计划。

[wʌt] [ðoʊz] [plænz][wɜːr; wər] , [ˈiːv(ə)n] ['netɪ] ,
What those plans were , even Nettie ,
什么 那些 计划 是 , 甚至 内蒂 ,
就连内蒂也不知道那些计划是什么。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [kwɪk] [pər'sep](ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tuːɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [foʊks] - [dɪ'zaɪnz] ,
with all her quick perception and intuitive knowledge of other folks ' designs ,
和 全部 她 快的 洞察力 和 直觉的 知识 的 其他 各位 - 设计 ,
[feɪld] ['fɒli] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
failed fully to understand .
失败的 完全 到 理解 .
尽管她观察力敏锐, 对别人的设计有着直觉, 但她仍然未能完全理解。

[fiː; ji] [kəm'pri'hendɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [laɪk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
She comprehended that her husband , like the rest of his countrymen ,
她 理解 那 她 丈夫 , 喜欢 这 休息 的 他的 同胞们 ,
她明白, 她的丈夫和他的其他同胞一样,

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][lænd] ,
had a passion for the possession of land ,
有 一个 热情 为了 这 拥有 的 土地 ,
对拥有土地有着强烈的渴望,

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [nɑ:t] ['sekənd] ['i:v(ə)n][tu;; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] ；
a passion not second even to his love of money ；
一个 热情 不是 第二 甚至 到 他的 爱 的 钱 ；
他对金钱的热爱丝毫不亚于对其他事物的热爱；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ['nevər] [grɑ:spt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l'redi] [hi;; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
but her imagination never grasped the fact that already he had formed a
但 她 想像力 绝不 抓住 这 事实 那 已经 他 有 形成 一个
[ski:m] [tu;; tə][get][ðə; ði] ['wʊd,broʊk] ['mɔ:rgɪdʒ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
scheme to get the Woodbrook mortgage into his own hands ,
方案 到 得到 这 伍德布鲁克 抵押 进入 他的 自己的 双手 ,
但她始终无法理解，他其实已经制定了一个计划，要把伍德布鲁克抵押贷款据为己有。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪŋ] [hi;; hi][moʊst] ['fɜ:rvəntli] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi]['eɪb(ə)]
and the thing he most fervently hoped for was that he might be able
和 这 事物 他 最多 热切地 希望 为了 曾是 那 他 可能 是 有能力的
[tu;; tə] [ə'tʃi:v] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][daɪd] . -
to achieve his purpose before the General died . 42
到 达到 他的 目的 前 这 一般的 死亡 . -

他最热切的愿望就是能在将军去世前实现自己的目的。 42
[ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The idea had entered his mind ,
这 主意 有 进入 他的 头脑 ,
这个念头突然出现在他的脑海中。

[mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [ski:m] ,
more in the form of a vague wish than a practicable scheme ,
更多的 在 这 形式 的 一个 模糊的 希望 比 一个 切实可行的 方案 ,
与其说是一个可行的方案，不如说是一个模糊的愿望。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wen] [dʒɑ:n] ['raɪli] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] ['prɒfəd] [hænd] ;
on that day when John Riley and his father refused his proffered hand ;
在 那 天 什么时候 约翰 莱利 和 他的 父亲 拒绝 他的 提供的 手 ;
那天，约翰·莱利和他的父亲拒绝了他伸出的援手；

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [sɪns] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði][plæn] , ['məʊldɪd] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [ʃeɪp] ,
but he had since brooded over the plan , moulded it into shape ,
但 他 有 自从 沉思 超过 这 计划 , 模制 它 进入 形状 ,
但他之后反复思考这个计划，并将其完善成型。

[ænd; ʌnd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [ɪ'fekt] .
and resolved to carry it into effect .
和 已解决 到 携带 它 进入 影响 .
并决心执行。

[hi;; hi] [nu:] [hi;; hi][kʊd; kəd]['ru:ɪn][ðə; ði] ['raɪlɪz] .
He knew he could ruin the Rileys .
他 知道 他 可以 废墟 这 莱利 .
他知道自己可以毁了莱利一家。

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] ,
It became in his mind a mere question of time ,
它 成为 在 他的 头脑 一个 仅仅 问题 的 时间 ,
在他看来，这只是时间问题了。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [mɪs] ['mɔ:fət] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə][kæst][ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for now that Miss Moffat had refused to cast in her lot with the
为了 现在 那 错过 莫法特 有 拒绝 到 投掷 在 她 很多 和 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,
既然莫法特小姐拒绝与这个家庭站在一起，

[nɑ:tʃ][i:v(ə)n][ə; ei][hoʊp] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ʌltɪmət] [ekstrɪ'keɪʃən] .
not even a hope remained of ultimate extrication .
不是 甚至 一个 希望 剩余 的 最终的 脱困 :

连最终脱险的希望都破灭了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ræpɪdli][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [went] [ɑ:n] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
The more rapidly the world went on — and the world had begun in those days
这 更多的 快速 这 世界 去 在 — 和 这 世界 有 开始 在 那些 天
[tu:; tə] [ʃoʊ] [sainz] [ʌv; əv] [kwɪkər] [ˈmu:vmənt] — [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈraɪlɪz] [du:md]
to show signs of quicker movement — the more certainly were the Rileys doomed
到 展示 标志 的 更快 移动 — 这 更多的 当然 是 这 莱利 注定失败
[tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] ;
to destruction ;
到 破坏 ;

世界发展得越快——而那时世界已经开始呈现出加速发展的迹象——莱利一家就越发注定要走向毁灭；

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [lu:z] [hæf] [ɪts] [ˈswi:tnəs] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ˈkæri]
but he felt that his revenge would lose half its sweetness if he failed to carry
但 他 毛毡 那 他的 复仇 会 失去 一半 它是 甜味 如果 他 失败的 到 携带
[aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zain] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒenṣ-əlz, 'dʒenrəlz] [ˈlaɪftaɪm] .
out his design in the General's lifetime .
出去 他的 设计 在 这 将军的 寿命 :

但他觉得，如果不能在将军有生之年实现他的计划，他的复仇就会失去一半的甜蜜。

[ɔ:l'redɪ] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] [pɔ:'treɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ləndz][hi:; hi][hæd; həd]
Already his fancy portrayed the old man leaving the house and lands he had
已经 他的 想要 描绘 这 老的 男人 离开 这 房子 和 土地 他 有
[ˈstrʌɡld] [soʊ] [ˈɡæləntli] [ænd; ənd][soʊ] [ʌnə'veɪlɪŋli] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] .
struggled so gallantly and so unavailingly to retain .
挣扎 所以 英勇地 和 所以 徒劳无功 到 保持 :

他的想象中已经描绘出，这位老人离开了他曾英勇奋斗却最终无力保住的房屋和土地。

[ɔ:l'redɪ] [hi:; hi] [ˈpɪktəd] [ðə; ði] [ˈdɒtṣ-z] [ˈɡʌvənɪsɪz] ,
Already he pictured the daughters governesses ,
已经 他 如图所示 这 女儿们 家庭教师 ,

他已经想象出了女儿们的家庭教师的模样。

[ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpʊrli,pɔ:rlɪ][ɪn][sʌm; səm] [tʃi:p] [haʊs] [ɪn] - , [ðə; ði]
the father and mother living poorly in some cheap house in Kingslough , the
这 父亲 和 母亲 活的 差 在 一些 便宜的 房子 在 - , 这
-
son's43
-

父母生活贫困，住在金斯洛的一间廉价房子里，儿子43岁

[ɪɡ'zɜ:ʃənz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtækst] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
exertions being taxed to provide for the necessities of his family .
努力 存在 已征税 到 提供 为了 这 必需品 的 他的 家庭 :

他竭尽全力维持家庭生计。

[sʌtʃ] [rɪ've:sɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] , [sʌtʃ] [ə; ei] [rɪ'vɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
Such reverses had been over and over again , such a reverse should be
这样的 反转 有 到过 超过 和 超过 再次 , 这样的 一个 撤销 应该 是
[i'næktɪd] [wʌns] [mɔ:r] .
enacted once more .
已颁布 一次 更多的 :

这样的逆转已经一再发生，这样的逆转应该再次上演。

“ [hæd; həd][ðə; ði] ['raɪlɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [sed] ['fɔːlsli] , [ðoo] [pər'hæps]
“ Had the Rileys , ” he said to himself , but said falsely , though perhaps
“ 有 这 莱利 , ” 他 说 到 他自己 , 但 说 错误地 , 尽管 也许
[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'siːt] ,
unconscious of his self - deceit ,
无意识 的 他的 自己 - 欺骗 ,
“我曾和莱利一家住在一起,”他自言自语道, 但这句谎言是假的, 尽管他可能并未意识到自己在自欺欺人。

“ [hæd; həd][ðə; ði] ['raɪlɪz] ['rekəɡnaɪzd] ['netɪ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [em 'liː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'ɡɪvn]
“ had the Rileys recognized Nettie and received me , I would have forgiven
“ 有 这 莱利 认可 内蒂 和 已收到 我 , 我 会 有 已原谅
[ðem; ðəm][ðer; ðər] ['ɪnsələns] ,
them their insolence ,
他们 他们的 傲慢 ,
“如果莱利一家认出内蒂并接待了我, 我会原谅他们的无礼。”

[ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wʌns] [ə'ɡen] .
and helped them to build up their fortunes once again .
和 帮助 他们 到 建造 向上 他们的 财富 一次 再次 .
并帮助他们再次积累了财富。

“ [soʊ][hiː; hi] [sed] , [soʊ] [pəːsəbli] [hiː; hi] [θɔːt] ;
“ So he said , so possibly he thought ;
“ 所以 他 说 , 所以 可能 他 想法 ;
“他这么说, 或许他也是这么想的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] [noʊn] ['enəmi] [ɪz] ['betər]
but the experience of all time tending to prove that a known enemy is better
但 这 经验 的 全部 时间 倾向于 到 证明 那 一个 已知 敌人 是 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] ,
than a false friend ,
比 一个 错误的 朋友 ,
但历史经验往往证明, 知己知彼胜过虚伪的朋友。

[ðə; ði] ['raɪlɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət] [netɪːz] [tʃɔɪs] ,
the Rileys , in the impulse of their indignation at Nettie's choice ,
这 莱利 , 在 这 冲动 的 他们的 愤慨 在 内蒂的 选择 ,
莱利一家对内蒂的选择感到愤慨, 一时冲动之下,

[æktɪd] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ]
acted probably as well for themselves as they would have done had they
行动 大概 作为 出色地 为了 他们自己 作为 他们 会 有 完毕 有 他们
[ɡɔːn] [ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [kælkjə'leɪənz][ænd; ənd] [ɔːrdərd] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ə'kɔːrdɪŋli] .
gone into a series of worldly calculations and ordered their conduct accordingly .
已消失 进入 一个 系列 的 世俗 计算 和 订购 他们的 执行 因此 .
他们采取的行动可能对他们自身更有利, 就像他们经过一系列世俗算计并据此安排自己的行为一样。

[ˈmɪstər] . ['breɪdi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ][mæən][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːnɪəri] [sens] ,
Mr . Brady might be a rising man in a pecuniary sense ,
先生 . 布雷迪 可能 是 一个 上升 男人 在 一个 金钱 感觉 ,
从经济角度来看, 布雷迪先生或许是一位冉冉升起的新星。

[ˈpiːp(ə)l] [suːn] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
people soon began to say he was ,
人们 很快 开始 到 说 他 曾是 ,
人们很快开始说他是,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪlɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn][ræŋk][ænd; ənd][sɔːrt][ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
but the Rileys were of one rank and sort and he of another ,
但 这 莱利 是 的 一 秩 和 种类 和 他 的 其他 ,
但莱利一家和他属于不同的阶层。

[ænd; ænd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈfɑːli] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] **and there can be no greater folly than for one in a higher station to** 和 那里 能 是 不 更大的 蠢事 比 为了 一 在 一个 更高 车站 到 suppose44 **suppose44** suppose44

而对于一个地位较高的人来说，最大的愚蠢莫过于想当然地认为44

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsteɪ(ə)n] [wɪl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] **that a person who is trying to creep up to the same station will serve him** 那 一个 人 WHO 是 尝试 到 潜行者 向上 到 这 相同的 车站 将要 服务 他 ['feɪθfəli] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ʌv] [ɔːr] [ˈɪntrəst] . **faithfully either for love or interest** . 忠实 任何一个 为了 爱 或者 兴趣 .

试图接近他地位的人，会出于爱或利益而忠诚地为他服务。

[soʊ][ˈæftər][ˈdʒɑːnz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [breɪk] [bɪˈtwiːn] [ˈwʊd;brʊk] [ænd; ænd] **So after John's departure there was a dead break between Woodbrook and** 所以 后 约翰的 离开 那里 曾是 一个 死的 休息 之间 伍德布鲁克 和 ['mɛriːvɪl] , **Maryville** , 玛丽维尔 ,

约翰离开后，伍德布鲁克和玛丽维尔之间就彻底断了联系。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈnetɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn] - [məˈnɑːtənəs] , **and if Nettie had found her life in Kingslough monotonous** , 和 如果 内蒂 有 成立 她 生活 在 - 单调 , 如果内蒂觉得她在金斯洛的生活单调乏味，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːbəbli] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] — [ɪkˈsept] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈtempərz] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ðə; ðɪ] **she probably found it — except so far as her husband's tempers diversified the** 她 大概 成立 它 — 除了 所以 远的 作为 她 丈夫的 脾气 多元化 这 [ruːˈtiːn] — [mɔːr] [məˈnɑːtənəs] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] . **routine — more monotonous still in her new home** . 常规 — 更多的 单调 仍然 在 她 新的 家 .

除了丈夫的坏脾气给日常生活增添了一些变化之外，她可能觉得新家的生活更加单调乏味了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɛrd] [ɪn] [ðæt] [nuː] [hoʊm] , [ˈweðər] [wel] [ɔːr][ðə; ðɪ] [rɪˈvɜːrs] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] **But how she fared in that new home , whether well or the reverse , no one could** 但 如何 她 表现 在 那 新的 家 , 无论 出色地或者 这 撤销 , 不 一 可以 [tel] . **tell** . 告诉 .

但是，她在新家过得如何，是好是坏，谁也说不准。

[fjuː] [ˈevər] [sɔː] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [nʌn] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] . **Few ever saw her , to none did she give her confidence** . 很少 曾经 锯 她 , 到 没有任何 做过 她 给 她 信心 .

很少有人见过她，她也从未对任何人敞开心扉。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)][ˈfɑːrm] [bɪˈheld] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] . **Even the Castle Farm beheld her no more** . 甚至 这 城堡 农场 观看 她 不 更多的 .

就连城堡农场也再也见不到她了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , **In the early days of her marriage she wandered over there two or three times** , 在 这 早期的 天 的 她 婚姻 她 漫步 超过 那里 二 或者 三 时代 , 婚后初期，她曾两三次到那里去过。

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [greɪs] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
in the vague hope , perhaps , of meeting Grace ; but Mr . Brady , hearing of
在这 模糊的 希望 , 也许 , 的 会议 优雅 ; 但 先生 : 布雷迪 , 听力的 的
[ði:z] ['vɪzɪts] ,
these visits ,
这些 访问 ,

或许怀着一丝渺茫的希望, 希望能见到格蕾丝; 但布雷迪先生听说了这些来访,

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pru:v] , [ænd; ənd] ['netɪ] ['saɪləntli] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðæt] [æz; əz][ɪn][ɔ:l]
expressed his disapproval , and Nettie silently obeyed his wishes in that as in all
表达 他的 不赞成 , 和 内蒂 默默 服从 他的 愿望 在 那 作为 在 全部
[ʌðər] ['mætərz] .
other matters .
其他 事情 .

他表达了不满, 而内蒂在这件事上, 就像在其他所有事情上一样, 默默地服从了他的意愿。

[pər'hæps] , [ɪn'di:d] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [fi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wʌn] [deɪ]
Perhaps , indeed , after a few sentences she and her husband exchanged one day
也许 , 的确 , 后 一个 很少 句子 她 和 她 丈夫 交换 一 天
,
.
,

或许, 的确如此, 在她和丈夫某天交谈了几句话之后,

[fi:; ji] [felt] ['lɪt(ə)] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['ska:ts] hopeful45
she felt little inclination to listen to Mrs . Scott's hopeful45
她 毛毡 小的 倾角 到 听 到 太太 . 斯科特的 hopeful45
她几乎没有兴趣听斯科特太太充满希望的45

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [hɜ:r; həɹ] [tʃɪrf(ə)] ['gɑ:sɪp] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər][plænz][ænd; ənd]
talk about the future , her cheerful gossip concerning their plans and
讲话 关于 这 未来 , 她 快乐 闲话 有关 他们的 计划 和
[ekspek'teɪ(ə)nz] .
expectations .
期望 .

谈论未来, 她兴高采烈地八卦着他们的计划和期望。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈbreɪdi][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [waɪ] [skɒt] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [stoʊnz]
" **I wonder , " said Mr . Brady to his wife , " why Scott is drawing all those stones**
" 我 想知道 , " 说 先生 : 布雷迪 到 他的 妻子 , " 为什么 斯科特 是 绘画 全部 那些 石头
?
?
?

“我想知道,”布雷迪先生对妻子说, “斯科特为什么要画那么多石头?”

[aɪ'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [bɪld] . "
It looks as if he meant to build . "
它 看起来 作为 如果 他 意思是 到 建造 . "
看起来他好像打算建造东西。

" [soʊ][hi:; hi] [dʌz] , " ['netɪ] [ˈænsər] ;
" **So he does , " Nettie answered ;**
" 所以 他 做 , " 内蒂 回答 ;
“他确实如此,”内蒂回答道;

" [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [ˈbaɪər][ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)] [ænd; ənd] [lɔft] [ˈoʊvər] . "
" **he is going to build a new byre and stable and loft over . "**
" 他 是 去 到 建造 一个 新的 牛棚 和 稳定的 和 阁楼 超过 . "
“他打算新建一个牛棚、马厩和阁楼。”

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] : ['breɪdɪ] ,
“ **He must be mad ,** ” **remarked Mr . Brady ,**
“ 他 必须 是 疯狂的 , ” 评论 先生 : 布雷迪 ,
“ 他一定是疯了 , ” 布雷迪先生说道。

“ [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ðɪ][teɪl] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:s] . ”
“ **to lay out money at the tail - end of his lease .** ”
“ 到 躺 出去 钱 在 这 尾巴 - 结尾 的 他的 租 : ”
“ 在租约到期后支付一笔钱。”

“ [ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ **The earl has promised him a new one , did not you know that ?** ”
“ 这 伯爵 有 承诺 他 一个 新的 一 , 做过 不是 你 知道 那 ? ”
“ 伯爵答应给他一个新的 , 你知道吗? ”

“ [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] , “ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] . ”
“ **I heard something about it ,** ” **said her husband ,** “ **but it is all nonsense .** ”
“ 我 听到 某物 关于 它 , ” 说 她 丈夫 , “ 但 它 是 全部 废话 : ”
“ 我听说过这件事 , ” 她丈夫说 , “ 但这都是无稽之谈。”

[ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [li:s] . ”
The earl has no power to give him a new lease . ”
这 伯爵 有 不 力量 到 给 他 一个 新的 租 : ”
伯爵无权给他续租。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”
“ 为什么? ”

“ ['netɪ] [ɪn'kwaɪəd] . ”
“ **Nettie inquired .** ”
“ 内蒂 询问 : ”
“ 内蒂问道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [tʊ:k] [fɔ:r; fər] [θri:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] ['eni] ['wʊmən] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər]
“ **I wonder if one could talk for three minutes to any woman without her**
“ 我 想知道 如果 一 可以 讲话 为了 三 分钟 到 任何 女士 没有 她
['æskɪŋ] - [waɪ] ? -
asking ' Why ? '
问 - 为什么 ? -
“ 我想知道 , 如果和任何一位女性交谈三分钟 , 她是否会问‘为什么? ’ ”

“ [sed] ['mɪstər] . ['breɪdɪ] [ɪm'peɪ(ə)nt] . ”
“ **said Mr . Brady impatient .** ”
“ 说 先生 : 布雷迪 不耐烦 : ”
“ 布雷迪先生不耐烦地说。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [em 'i:][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [waɪ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['werfɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ **It would take me a day to explain the why and the wherefore to you .** ”
“ 它 会 拿 我 一个 天 到 解释 这 为什么 和 这 因此 到 你 : ”
“ 我需要花一天时间才能向你解释清楚其中的缘由。”

[hi:; hi][kɑ:nt] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He can't , and there's an end of it .
他 不能 , 和 有 一个 结尾 的 它 :
他做不到 , 事情就此结束。

“ ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪtʃ] ['kɜ:rtiəs] ['ænsər] , - ”
“ **Having returned which courteous answer , 46**
“ 拥有 返回 哪个 有礼貌 回答 , - ”
“ 在作出礼貌的答复后 , 46

[ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
Mr . Brady walked out of the room with his hands deep in his pockets .
先生 . 布雷迪 步行 出去 的 这 房间 和 他的 双手 深的 在 他的 口袋 .
布雷迪先生双手插在口袋里，走出了房间。

[naʊ] [ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][fɑːrm] “ [ˈmɑːtʃt] , ” [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ɪkˈspres(ə)n] ,
Now the lands of the Castle Farm “ marched , ” to use a local expression ,
现在 这 土地 的 这 城堡 农场 “ 行军 , ” 到 使用 一个 当地的 表达 ,
现在，用当地的说法来说，城堡农场的土地“扩张”了。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmɛriːvɪl] . -
with those of Maryville . 47
和 那些 的 玛丽维尔 . -

与玛丽维尔的那些人一起。 47

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftər] .
SEVEN YEARS AFTER .
七 年 后 .

七年后。

[haɪ] [nuːn] [wʌns] [əˈgen] [æt; ət] - ; [haɪ] [nuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈledn] [skaɪ] , [ə; eɪ] [ˈdrɪzlɪŋ]
High noon once again at Kingslough ; high noon , with a leaden sky , a drizzling
高的 中午 一次 再次 在 - ; 高的 中午 , 和 一个 铅灰色 天空 , 一个 毛毛雨
[reɪn] [ˈfɔːlɪŋ] ,
rain falling ,
雨 坠落 ,

金斯洛再次迎来正午时分；正午时分，天空阴沉，细雨蒙蒙。

[ðə; ði] [striːts] [ˈæŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] [mʌd] , [ðə; ði][saɪd] [pæðz] [ˈslaːpi] [ænd; ænd][ˈdɜːrti] .
the streets ankle deep in mud , the side paths sloppy and dirty .
这 街道 踝 深的 在 泥 , 这 边 路径 邋遢 和 肮脏的 .

街道上泥泞不堪，没过脚踝，路边的小路泥泞不堪。

[ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [nuːn] — [ðə; ði] [siː] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,
Altogether a miserable noon — the sea out a long way ,
共 一个 悲惨的 中午 — 这 海 出去 一个 长的 方式 ,

整个中午天气糟糕透了——海面离得很远，

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪts] [wɔːnt][tuː; tə][goʊ][æt; ət] - [wen] [loʊ] [taɪd] - [taɪm] [keɪm] ; [æn; ən]
as was its wont to go at Kingslough when low tide - time came ; an
作为 曾是 它是 惯于 到 去 在 - 什么时候 低的 潮 - 时间 来了 ; 一个
[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [greɪ] ,
expanse of grey ,
广阔 的 灰色的 ,

就像往常在金斯洛退潮时那样；一片灰色的海洋，

[sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːr] ; [ðə; ði][ˈwɔːtər] [stɪl] [ænd; ænd] [ˈsʌlən] ; [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði][ˈoʊnli][bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn]
sad - looking shore ; the water still and sullen ; the hills the only bit of colour in
伤心 - 寻找 支撑 ; 这 水 仍然 和 忧郁 ; 这 丘陵 这 仅有的 少量 的 颜色 在
[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,

海岸显得凄凉；水面平静而阴沉；山峦是这片景色中唯一的色彩。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪstənt] [wʊdz] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [blæk] [baɪ]
for the foliage of the fir - trees in the distant woods looked almost black by
为了 这 叶子 的 这 冷杉 - 树木 在 这 遥远 树林 看起来 几乎 黑色的 经过
[ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːfləs] [ˈbræntɪz] [əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riəd] [ðer; ðər] [ˈhedz] . -
contrast with the leafless branches amongst which they reared their heads . 48
对比 和 这 无叶 分支 在 哪个 他们 饲养 他们的 头部 . -
远处树林中杉树的树叶与它们探出头来时周围光秃秃的枝干形成鲜明对比，显得几乎是黑色的。⁴⁸

[noʊ] [ˈsʌnlaɪt] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ;
No sunlight dancing on the waves ;
不 阳光 跳舞 在 这 波浪 ;
没有阳光在波浪上跳跃；

[noʊ] [ˈɪftɪŋ] [ˈjædʊʊz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [braɪt] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd]
no shifting shadows succeeded by bright patches of brightness coming and
不 转变 阴影 成功了 经过 明亮的 补丁 的 亮度 未来 和
[ˈgoʊɪŋ][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈʌpləndz] ;
going upon the uplands ;
去 之上 这 高地 ;
高地上没有变幻莫测的阴影，也没有忽明忽暗的明亮光斑；

[noʊ] [ˈmeləʊ] [heɪz] [ˈsɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [noʊ][ˈpɜːrp(ə)l] [bluːm] [ˈsɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
no mellow haze softening the distance ; no purple bloom softening the scene into a
不 醇厚 阴霾 软化 这 距离 ; 不 紫色的 盛开 软化 这 场景 进入 一个
[driːm] [ʌv; əv] [ˈferɪlənd] .
dream of fairyland .
梦 的 仙境 .
没有朦胧的薄雾柔化远方；没有紫色的花朵将景色染成梦幻般的仙境。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ɪts] [hɪlz] , - [leɪ] [ˈkraʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəriŋ] [ɪts] [ˈhaʊzɪz]
At the foot of its hills , Kingslough lay crouching and shivering its houses
在 这 脚 的 它是 丘陵 , - 躺 蹲伏 和 瑟瑟发抖 它是 房屋
[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;
在山脚下，金斯洛镇蜷缩着，瑟瑟发抖，房屋挤在一起；

[ˈhaʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɪndəʊz] [wʌz; wəz] [drɔːn] [kloʊz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌtər]
houses in which every blind in the lower windows was drawn close , or the shutters
房屋 在 哪个 每一个 瞎的 在 这 降低 视窗 曾是 绘制 关闭 , 或者 这 百叶窗
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,
那些房子里，下层窗户的百叶窗全部拉上，或者百叶门都关上了。

[ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] — [rɪˈspekt] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
in token of — respect , the people would have said .
在 令牌 的 — 尊重 , 这 人们 会 有 说 .
人们会说，这是表达尊重的一种方式。

[let] [ðə; ði][wɜːrd][goʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
Let the word go for what it was worth .
让 这 单词 去 为了 什么 它 曾是 值得 .
就让这句话的价值随它去吧。

[aɪˈtiː][kɒd; kəd][nɑːt] [naʊ] [ˈmætər] [tuː; tə][lɔːrd] - — [ɪn] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [huːz] [deθ] [ðə; ði]
It could not now matter to Lord Glendare — in evidence of whose death the
它 可以 不是 现在 事情 到 主 - — 在 证据 的 谁 死亡 这
[ˈweðər] [ɪtˈself] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ɑːn] [ˈmɔːrɪŋ] — [ˈweðər] [ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd]
weather itself seemed to have put on mourning — whether the men he had
天气 本身 似乎 到 有 放 在 丧 — 无论 这 男人 他 有
[graʊnd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [lʌvd] [ɔːr] [heɪtɪd] ,
ground down into the earth loved or hated ,
地面 向下 进入 这 地球 喜爱 或者 憎恨 ,
对于格伦代尔勋爵来说，如今已无关紧要了——就连天气似乎都在为他的死而哀悼——那些被他碾成肉泥的人是爱还是恨。

[rɪˈspektɪd] [ɔːr] [dɪˈspaɪzd] , [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
respected or despised , his memory .
受人尊敬 或者 被鄙视的 , 他的 记忆 .
无论受人尊敬还是遭人鄙视，他的记忆永存。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [baɪ][ðə; ði][roʊd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈɪnlənd] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] - [pəˈreɪd] — [ˈkloʊsli] -
He was gone — by the road winding inland , along the Glendare Parade — closely -
他 曾是 已消失 — 经过 这 路 绕线 内陆 , 沿着 这 - 游行 — 密切 -
[ʃʌt] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
shut houses on one side ,
关闭 房屋 在 — 边 ,
他走了——沿着蜿蜒向内陆的道路，沿着格伦代尔大道——一边是紧闭的房屋，

[ænd; ənd][ðə; ði][daːrk] , [ber] [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈledn] - [ˈkʌlərd] [siː] [rɪˈflektrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈledn]
and the dark , bare shore , with the leaden - coloured sea reflecting a leaden
和 这 黑暗的 , 裸 支撑 , 和 这 铅灰色 - 有色 海 反思 一个 铅灰色
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
还有那片黑暗光秃的海岸，铅灰色的海水倒映着铅灰色的天空。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ʌp][ðə; ði] [stiːp] hillside49
on the other — up the steep hillside49
在 这 其他 — 向上 这 陡 hillside49
另一方面——沿着陡峭的山坡向上攀登49

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːr] [tuː; tə][ðər; ðər][ləst] [ˈɜːrθli]
they were about to bear the mortal remains of the earl to their last earthly
他们 是 关于 到 熊 这 凡人 遗迹 的 这 伯爵 到 他们的 最后的 尘世的
[hoʊm] .
home .
家 .
他们即将把伯爵的遗体运送到他最后的安息之地。

[ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈaɪərlənd] ,
Nearly seven years had passed since his previous visit to Ireland ,
几乎 七 年 有 通过了 自从 他的 以前的 访问 到 爱尔兰 ,
距离他上次访问爱尔兰已经过去了近七年。
[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˈprɑːɡres] [set][ə; eɪ] [wiːk] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [fʊt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] - .
and during that time progress set a weak , uncertain foot , even in Kingslough .
和 期间 那 时间 进步 放 一个 虚弱的 , 不确定 脚 , 甚至 在 - .
在那段时间里，即使在金斯洛，进步也迈出了蹒跚而不确定的步伐。

[men][hæd; həd] [ə'rizn] [hu:] , [frʌm; frəm][fɜ:rst] ['wispəriŋ] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn,fælə'bɪləti] ,
Men had arisen who , from first whispering doubts of the Glendare infallibility ,
男人 有 出现 WHO , 从 第一的 耳语 疑虑 的 这 - 绝对正确 ,
[ˈgrædʒuəli] [gru:] ['bouldər] ,
gradually grew bolder ,
逐步地 生长 更大胆 ,
一些人起初对格伦代尔的绝对正确性表示怀疑, 后来逐渐变得越来越大胆。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ]['oʊpənli][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [nu:] ['dɑ:ktrɪn] , [ðæt] ['pra:pərti] [hæz; həz]
and at length openly proclaimed the new doctrine , that property has
和 在 长度 公然 宣布 这 新的 教义 , 那 财产 有
[ɪts] ['du:tɪz] ,
its duties ,
它是 职责 ,
最终公开宣扬了新的理论, 即财产有其义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [bi:; bi][hi:; hi][ʌv; əv]['dʒent(ə)l][bɜ:rθ][ɔ:r][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ,
and that the human being , be he of gentle birth or of simple ,
和 那 这 人类 存在 , 是 他 的 温和的 出生 或者 的 简单的 ,
而这个人, 无论出身高贵还是出身卑微,

[tu:; tə] [hu:m] ['meni] ['tælənts][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
to whom many talents have been given ,
到 谁 许多 天赋 有 到过 给定 ,
他被赋予了许多才能,

[mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z] [meɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tælənts] , [ɪf] [nɑ:t][æt; ət] ['eni]
must account some day for the use made of those talents , if not at any
必须 帐户 一些 天 为了 这 使用 制成 的 那些 天赋 , 如果 不是 在 任何
['hju:mən][traɪ'bju:nl] ,
human tribunal ,
人类 法庭 ,
即使不是在任何人类法庭上, 也终有一天必须对这些才能的运用做出解释。

[bɪfɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] .
before the throne of God .
前 这 王座 的 上帝 :
在上帝的宝座前。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm]
To those who had been accustomed to regard themselves as relieved from
到 那些 WHO 有 到过 习惯 到 看待 他们自己 作为 松了口气 从
[ɔ:l] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][gɑ:d] [hɪm'self] ;
all responsibility by the act of God Himself ;
全部 责任 经过 这 行为 的 上帝 他本人 ;
对于那些习惯于认为自己因上帝的旨意而免除一切责任的人来说;

[hu:] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] ['lændlɔ:dz] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðei] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
who believed in the divine right of landlords to do what they liked with their
WHO 相信 在 这 神圣的 正确的 的 房东 到 做 什么 他们 喜欢 和 他们的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;
他们认为地主拥有神圣的权力, 可以随意处置自己的财产;

[hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [seɪv] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ro:] [mə'tɪriəl] ,
who had never regarded the people save as so much raw material ,
WHO 有 绝不 认为 这 人们 节省 作为 所以 很多 生的 材料 ,
他们从未把人民仅仅视为原材料。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rent] [ænd; ənd] [rɪ'hu:əl] [faɪnz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'stræktɪd] — [ɪ:zəli] [ænd; ənd]
out of which rent and renewal fines were to be extracted — easily and
出去的 哪个 租 和 续期 罚款 是 到 是 提取 — 容易地 和
kindly50
kindly50
kindly50

其中租金和续租罚款将轻松且友好地从中扣除⁵⁰

[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] — [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rʃnəs] [ʃʊd; ʃəd] [nə'sesəti] [ə'raɪz] ; [tu:; tə] [ðəʊz] , [ɪn]
if possible — with difficulty and harshness should necessity arise ; to those , in
如果 可能的 — 和 困难 和 严厉 应该 必要性 出现 ; 到 那些 , 在
[ə; eɪ] [wɜ:rd] , [hu:] , [laɪk] [ðə; ði] - ,
a word , who , like the Glendares ,
一个 单词 , WHO , 喜欢 这 - ,

如果可能的话——即使困难重重、严酷无情，也必须如此；总之，对于那些像格伦代尔家族一样的人来说，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpresəpɪs] ,
had been living on the edge of a social precipice ,
有 到过 活的 在 这 边缘 的 一个 社会的 悬崖 ,
一直生活在社会崩溃的边缘，

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈmə:məz] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] [fel] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]
the increasing murmurs of discontent fell on their ears as a sound of
这 增加 低语 的 不满 跌倒 在 他们的 耳朵 作为 一个 声音 的
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [jet] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ˈprɑ:fəsi] .
impossible , yet uncomfortable , prophecy .
不可能的 , 然而 不舒服 , 预言 .
越来越大的不满低语传入他们的耳中，就像是某种不可能却又令人不安的预言。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] - [sɪnz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkerləs] , [ˈselfɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtru:pər] ;
They had been Glendares since the time of that careless , selfish English trooper ;
他们 有 到过 - 自从 这 时间 的 那 粗心 , 自私 英语 骑警 ;
自从那个粗心自私的英国骑兵以来，他们就一直是格伦代尔人；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡreɪt] [ˈpi:p(ə)l] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] ;
they had been great people ; they had lived on the fat of the land ;
他们 有 到过 伟大的 人们 ; 他们 有 居住地 在 这 胖的 的 这 土地 ;
他们曾是伟大的人；他们曾过着富裕的生活；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrʌfld] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ; [ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [smaɪld] [əˈpɑ:n]
they had ruffled it with the best ; the fairest women had smiled upon
他们 有 褶皱的 它 和 这 最好的 ; 这 最公平 女性 有 微笑 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他们曾与最优秀的人一起搅动风云；最美丽的女人曾对他们微笑；

[men] [ʌv; əv] [ræŋk] [ɪ:kwəl] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] , [ʌv; əv] [ˈbetər] [bɜ:rθ] , [ʌv; əv] [ˈstriktə] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
men of rank equal to their own , of better birth , of stricter principles ,
男人 的 秩 平等的 到 他们的 自己的 , 的 更好的 出生 , 的 更严格 原则 ,
地位与他们相当、出身更高贵、原则更严格的人，

[hæd; həd] [kən'daʊnd] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɔ:ls] , [bæd] [reɪs] ,
had condoned the faults and sins of their false , bad race ,
有 默许 这 故障 和 罪孽 的 他们的 错误的 , 坏的 种族 ,
他们纵容了自己虚假、邪恶种族的过错和罪行，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪt]
for the sake of the charms of person and the grace of manner which
为了 这 清酒 的 这 魅力 的 人 和 这 优雅 的 方式 哪个
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ;
distinguished all of the name ;
杰出的 全部 的 这 姓名 ;
为了他那令人称道的个人魅力和优雅举止;

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] — [kʊd; kəd][aɪˈtiː] [ðæt] [æn; ən][end][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and could it be — could it that an end was to come to the
和 可以 它 是 — 可以 它 那 一个 结尾 曾是 到 来 到 这
[ˈplez(ə)nt] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈpesnts] ,
pleasant vices paid for by the sweat of toiling peasants ,
令人愉快的 恶习 有薪酬的 为了 经过 这 汗 的 辛勤劳作 农民 ,
难道——难道辛勤劳作的农民用汗水换来的那些令人愉悦的享乐主义行为，终将走向终结吗？

[ðə; ði][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtɔːrli][oʊld][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [waɪvz] , [ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] [ðooʊ] [ˈwɪlɪŋ] [wɜːrk]
the prematurely old faces of anxious wives , the feeble though willing work
这 过早 老的 面孔 的 焦虑的 妻子们 , 这 微弱 尽管 愿意的 工作
[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
of little children ,
的 小的 孩子们 ,
焦虑的妻子们过早衰老的面容，以及幼小却无力但乐于奉献的孩子们的劳动成果，

[huː] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkreɪdlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][help][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
who were turned out of their cradles into the fields to help to make up the
WHO 是 转向 出去 的 他们的 摇篮 进入 这 字段 到 帮助 到 制作 向上 这
[rent] ?
rent ?
租 ?
那些刚出生就被赶到田里帮忙挣房租的孩子？

[hæd; həd] [nuːn] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] the51
Had noon come and gone , and were the51
有 中午 来 和 已消失 , 和 是 the51
正午已过，到了第51天

[ˈiːvɪŋ] [ˈʃæ,dʊʊz] [ɔːˈlredi] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [fer] [ˈlændskeɪp] ?
evening shadows already darkening the fair landscape ?
晚上 阴影 已经 变暗 这 公平的 景观 ?
暮色已然笼罩了美丽的景色？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪt] [ðər; ðər] [ˈfelooz] [ˈɡriːtɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [peɪd]
Was the day in which their fellows greeted them with smiles , and paid
曾是 这 天 在 哪个 他们的 伙伴们 问候 他们 和 微笑 , 和 有薪酬的
[ðəm; ðəm] [ˈɑːnər] ,
them honour ,
他们 荣誉 ,
那天，他们的同伴们面带微笑地迎接他们，并向他们致敬。

[ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈstɑːrləs] ,
drawing to an end , and a night , dark and starless ,
绘画 到 一个 结尾 , 和 一个 夜晚 , 黑暗的 和 无星 ,
夜色渐深，一片漆黑，没有星星。

[ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪt] [hæd; həd] [ruːld] [desˈpɑːtɪkli] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]
closing in around a House which had ruled despotically for so long
结束 在 大约 一个 房子 哪个 有 裁决 专制地 为了 所以 长的
逐渐逼近一个长期实行专制统治的家族。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪl] .
and so ill .
和 所以 患病的 .

病得很重。

[æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl] ,
As is usual ,
作为 是 通常 ,

和往常一样，

[ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [meɪd] [əˈpærənt] [ɪn] [ɪnˈkriːst] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]
the signs of the times were first made apparent in increased difficulties of
这 标志 的 这 时代 是 第一的 制成 明显 在 增加 困难 的
[əbˈteɪnɪŋ] [ˈmʌni] [ɔːr][ˈkredit] .
obtaining money or credit .
获得 钱 或者 信用 .

时代变迁的迹象首先体现在获取资金或信贷变得越来越困难。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [ˈməːməz] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪsˈfækʃn] [gruː] [ˈɪntuː][wɜːrdz] ,
So to speak , the murmurs of dissatisfaction grew into words ,
所以 到 说话 , 这 低语 的 不满 生长 进入 字 ,
可以说，不满的低语逐渐变成了具体的言语。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] ,
which could be distinguished by the ears of the earl ,
哪个 可以 是 杰出的 经过 这 耳朵 的 这 伯爵 ,
可以通过伯爵的耳朵来区分，

[ɪf] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
if by no other members of the family .
如果 经过 不 其他 成员 的 这 家庭 .
如果没有其他家庭成员。

[ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] - [bɪn] [soʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [det] [æz; əz][hiː; hi] ;
Never had a Glendare been so deeply involved in debt as he ;
绝不 有 一个 - 到过 所以 深 涉及 在 债务 作为 他 ;
格伦代尔家族从未有人像他一样深陷债务泥潭；

[ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] - [bɪn] [soʊ] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]
never had a Glendare been so short of that which should enable him to
绝不 有 一个 - 到过 所以 短的 的 那 哪个 应该 使能够 他 到
[klɪr] [hɪz; ɪz] [ˈdets] ,
clear his debts ,
清除 他的 债务 ,
格伦代尔家族从未如此缺乏偿还债务的资金。

[ˈiːv(ə)n] [ˌtempəˈrerəli] .
even temporarily .
甚至 暂时地 .

即使是暂时的。

[wʌn][dʒenəˈreɪ(ə)n][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈpʊʃɪŋ] [ɪts] [ˈbəːdənz] [ɑːn][ðə; ði][nekst] .
One generation had gone on pushing its burdens on the next .
一 一代 有 已消失 在 推动 它是 负担 在 这 下一个 .
一代人不断地将负担转嫁给下一代。

[ɔːŋ] [ˈliːsɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈjɪrz] ,
Long leases , sometimes for nine hundred and ninety - nine years ,
长的 租赁 , 有时 为了 九 百 和 九十 - 九 年 ,
长期租约，有时长达九百九十九年。

[hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [baɪ] [sək'sesɪv] [prəp'raɪətəz] [æt; ət] [dɪ'zæstrəsli] [smɔ:l] [rents] ,
had been granted by successive proprietors at disastrously small rents ,
有 到过 的确 经过 连续 业主 在 灾难性的 小的 租金 ,
历任业主都以极低的租金出租这些土地,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [lʌmp] [sʌm; səm] [daʊn] , " [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈvænɪʃt] like52
for the sake of a " lump sum down , " which sum vanished like52
为了 这 清酒 的 一个 " 块 和 向下 , " 哪个 和 消失了 like52
为了支付一笔“首付款”，这笔钱却像52一样消失了。

" [snəʊ] [ɔ:f][ə; eɪ] [daɪk] .
" **snow off a dyke** .
" 雪 离开 一个 堤防 .
“堤坝上的雪。”

" [lændz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] , [raɪts] [kən'si:did] .
" **Lands had been sold , rights conceded** .
" 土地 有 到过 卖 , 权利 承认 .
土地已售出，权利已让渡。

[ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ə'veɪləb(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][pɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [li:st]]
Almost everything available with which the Glendares could part had been leased
几乎 一切 可用的 和 哪个 这 - 可以 部分 有 到过 租赁
[ɔ:r][soʊld][ɔ:r] ['mɔ:ɡɪdʒd] .
or sold or mortgaged .
或者 卖 或者 抵押贷款 .
格伦代尔一家几乎所有能拿出来的东西都已经出租、出售或抵押出去了。

[ˈfɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [stri:mz] , [mʊəz] , ['bɪldɪŋ] - [saɪts] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
Fortunes were being made out of streams , moors , building - sites , houses , and
财富 是 存在 制成 出去 的 溪流 , 沼泽地 , 建筑 - 网站 , 房屋 , 和
[ˈfɑ:rmz][ðə; ði] - [hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ,
farms the Glendares had parted with ,
农场 这 - 有 分手了 和 ,
格伦代尔家族放弃的溪流、沼泽地、建筑工地、房屋和农场，被用来造福他人。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['krɛdɪtəz] , [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] .
under the pressure of importunate creditors , for an old song .
在下面 这 压力 的 纠缠不休 债权人 , 为了 一个 老的 歌曲 .
在债主们的催促下，一首老歌被翻唱了。

[noʊ] [jʌŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ˈevər] [meɪd] [wɜ:rs] [ˈba:ɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [prəˈfest] ['mʌni] - ['lendəz]
No young sprig of nobility ever made worse bargains with professed money - lenders
不 年轻的 枝 的 贵族 曾经 制成 更糟 特价商品 和 声称 钱 - 贷款人
[ðæn; ðən] [sək'sesɪv] [ˈɜ:lz] [wɪð; wɪθ][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [waɪz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
than successive earls with men who were wise enough to take advantage of
比 连续 伯爵 和 男人 WHO 是 明智的 足够的 到 拿 优势 的
[ðə; ði] ['sʌmərfɔ:rd] [nɪ'sesɪtɪz] .
the Somerford necessities .
这 萨默福德 必需品 .
任何年轻贵族都从未与自称放债人的放贷者达成过比历代伯爵与那些足够聪明、利用索默福德困境的人达成的更糟糕的

交易。

[ˈeɪdʒənt][ˈæftər][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] ['fætnd] [ɑ:n][ðə; ði] [spɔɪl] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['kæʃtɪŋ; 'ketɪŋ]
Agent after agent had fattened on the spoil ; some of them , catching
代理人 后 代理人 有 肥胖的 在 这 剧透 ; 一些 的 他们 , 捕捉
[ðə; ði] [ɪnˈfek](ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['betɜ:z] ,
the infection of their betters ,
这 感染 的 他们的 博彩公司 ,
一个又一个代理人靠着掠夺来的赃物发了财；其中一些人也染上了上级的恶习，

[spent][ðer; ðər][ˈmʌni][ˈrekləsli][ænd; ənd][keɪm][əˈgen][ɔːr][ðer; ðər][ˈfæməliz][ˈæftər][ðem; ðəm],
spent their money recklessly, and came again, or their families after them,
花费 他们的 钱 鲁莽地, 和 来了 再次, 或者 他们的 家庭 后 他们,
[tuː; tə][ˈɪndɪdʒ(ə)ns].
to indigence.
到 贫困.

他们挥霍无度，最终自己或他们的后代陷入了贫困。

[sʌm; səm][went][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd][ænd; ənd][dɪd][wel][ðer; ðər]; [ˈʌðər][əˈgen][bɔːt][ˈpraːpərtɪz][ɪn]
Some went to England and did well there; others, again, bought properties in
一些 去 到 英格兰 和 做过 出色地 那里; 其他的, 再次, 买 特性 在
[ˈdɪstənt][pɑːrts][ʌv; əv][ˈaɪərlənd],
distant parts of Ireland,
遥远 部分 的 爱尔兰,
有些人去了英国，在那里发展得很好；另一些人则在爱尔兰偏远地区购买了房产。

[ænd; ənd][set][ʌp][ɪn][ðə; ði][lənd]- [ˈoʊnɪŋ][ˈbɪznəs][fɔːr; fər][ðəmˈselvz]; [ɔːl],
and set up in the land - owning business for themselves; all,
和 放 向上 在 这 土地 - 拥有 商业 为了 他们自己; 全部,
他们各自经营土地生意；所有人

[æt; ət][ˈeni][reɪt]- [haʊˈevər][ðeɪ][spent][ðer; ðər][ˈmʌni]- [hæd; həd][ə; eɪ][pʊl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
at any rate — however they spent their money — had a pull out of the
在 任何 速度 — 然而 他们 花费 他们的 钱 — 有 一个 拉 出去 的 这
- [pɜːrs],
Glendare purse,
- 钱包,
总之，无论他们如何花钱，都从格伦代尔的钱包里取出了一笔钱。

[æz; əz][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ðə; ði]- [pɜːrs][kʊd; kəd][ˈtestɪfaɪ]. -
as the state of the Glendare purse could testify. 53
作为 这 状态 的 这 - 钱包 可以 作证. -
格伦代尔的钱包状况可以证明这一点。 53

[ðə; ði][ˌmɪsˈmænɪdʒmənt][ðə; ði][prəˈfjuːs][ɪkˈspendɪtʃər][ðə; ði][ˈiːtɪŋ][ðə; ði][kæf][bɪˈfɔːr][bɜːrθ][ðə; ði]
The mismanagement, the profuse expenditure, the eating the calf before birth, the
这 管理不善, 这 丰富的 支出, 这 吃 这 小牛 前 出生, 这
[deprɪˈdeɪʃənz][ʌv; əv][ˈaʊtˈsaɪdər],
depredations of outsiders,
掠夺 的 局外人,
管理不善、挥霍无度、吃掉未出生的小牛、外来者的掠夺，

[hæd; həd][kənˈtɪnjuːd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm],
had continued for a long time,
有 持续 为了 一个 长的 时间,
这种情况持续了很长时间，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ðə; ði][geɪm][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkæɪɪd][ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər].
but it was impossible the game could be carried on for ever.
但 它 曾是 不可能的 这 游戏 可以 是 携带 在 为了 曾经.
但游戏不可能永远进行下去。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ]; [ðə; ði][ˈməːməz][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns][ˈvɔɪsləs][ˈpiːp(ə)],
The end was coming; the murmurs of a once voiceless people,
这 结尾 曾是 未来; 这 低语 的 一个 一次 无声 人们,
末日将至；曾经沉默无声的人民开始低声诉说。

[ˈraɪzɪŋ] [æʔ; əʔ][ˌlenkθ; lenθ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɔːrs] [ˌloʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [ˌdiskənˈtent] , [ˈriːtʃt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈlʌndən]
rising at length into a hoarse low cry of discontent , reached even to London
上升 在 长度 进入 一个 嘶哑 低的 哭 的 不满 , 达到 甚至 到 伦敦
, [ænd; ənd] ,
 , **and** ,
 , 和 ,

最终，这声音变成了一声嘶哑低沉的不满呼喊，甚至传到了伦敦，而且，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪˈmɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][ˈɒjɜːz, ˈɒɪɜːz][ænd; ənd][ˈeɪdʒənts][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈmændz]
together with the remonstrances of lawyers and agents and the demands
一起 和 这 抗议 的 律师 和 代理人 和 这 需求
[ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][ˈdʌnz] ,
and entreaties of duns ,
和 恳求 的 邓斯 ,

连同律师和代理人的抗议以及催债人的要求和恳求，

[ˌtɔʊld][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ðæt] , [ənˈles] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɪˈfɔːrmd] [ðer; ðər] [weɪz] ,
told the earl that , unless he and his reformed their ways ,
讲述 这 伯爵 那 , 除非 他 和 他的 改革后的 他们的 方式 ,
告诉伯爵，除非他和他的同伙改过自新，

[ˈrɪˈdjʊst] [ðer; ðər] [ˈʌʊtɡooɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] [ɪˈstert] ,
reduced their outgoings and came down a little from their high estate ,
减少 他们的 支出 和 来了 向下 一个 小的 从 他们的 高的 财产 ,
他们减少了开支，生活水平也从之前的高位有所下降。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][sɪŋk] [ˌɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd][draːp][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ræŋk] [ðeɪ]
they would have to sink altogether and drop a title and a rank they
他们 会 有 到 下沉 共 和 降低 一个 标题 和 一个 秩 他们
[hæd; həd][noʊ][ˌɔːŋɡər] [welθ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] .
had no longer wealth to maintain .
有 不 更长 财富 到 维持 .

他们将彻底沉沦，放弃他们已无力维持的头衔和地位。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][əˈpɑːn][em ˈiː][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,
“ **It is hard upon me in my old age** ,
“ 它 是 难的 之上 我 在 我的 老的 年龄 ,
“我年老体衰，日子过得很艰难。”

“ [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [self] - [ˈpɪti] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈluːdɪkrəs] [wɜːr; wər]
“ **said the earl to himself with that self - pity which would be ludicrous were**
“ 说 这 伯爵 到 他自己 和 那 自己 - 遗憾 哪个 会 是 荒谬 是
[aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈɔːlmoʊst] [pəˈθetɪk] ,
it not almost pathetic ,
它 不是 几乎 可怜的 ,

伯爵自言自语道，语气中带着那种若非近乎可悲，简直荒谬可笑的自怜。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈnevər] [ˌoʊd] [ˈpɪti] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˌɔːlweɪz] [ɪkˈstend][tuː; tə] [ðəmˈselvz] —
which those who have never showed pity to others always extend to themselves —
哪个 那些 WHO 有 绝不 显示 遗憾 到 其他的 总是 延长 到 他们自己 —
“ [oʊld] , [ˈbroʊkən] ,
“ **old , broken** ,
“ 老的 , 破碎的 ,

那些从未对他人表现出怜悯之心的人，总是会将这种怜悯延伸到自己身上——“年老的、破碎的、

[weɪd] [daʊn] [baɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] “ — [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [səˈlɪləkwɪ]
weighed down by trouble , with one foot in the grave ” — **but here the soliloquy**
称重 向下 经过 麻烦 , 和 一 脚 在 这 严重 ” — 但 这里 这 独白
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .

被麻烦压得喘不过气来，一只脚已经踏进了坟墓”——但独白到此结束。

[ðə; ði][aɪ'di:əz][aɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [si:md] too54
The ideas it expressed seemed too54
这 想法 它 表达 似乎 too54

它表达的观点似乎太54

[tru:] [tu;; tə][fɔ:rm] [ˈplez(ə)nt] [fu:d] [i:v(ə)n][fɔ:r; fər][self] - [ˈpɪti] .
true to form pleasant food even for self - pity .
真的 到 形式 令人愉快的 食物 甚至 为了 自己 - 遗憾 .

即使是用来抚慰自怜的，也是名副其实的美味佳肴。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] “ [fju:] [ænd; ənd][i:v(ə)l] ” [wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,
The years “ few and evil ” were drawing to a close ,
这 年 “ 很少 和 邪恶的 ” 是 绘画 到 一个 关闭 ,
“少数且邪恶”的年代即将结束，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bəuθ] [fi:t] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
and the prospect of having both feet laid in the grave was as little
和 这 前景 的 拥有 两个都 脚 铺设 在 这 严重 曾是 作为 小的
[əˈgri:əb(ə)l] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pru:vz] [tu;; tə][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd]
agreeable to his lordship as it proves to most of those who have loved
同意 到 他的 领主 作为 它 证明 到 最多 的 那些 WHO 有 喜爱
[ðɪs] [wɜ:rld] ,
this world ,
这 世界 ,

对于这位勋爵来说，双脚入土的前景和大多数热爱这个世界的人一样，都难以接受。

[ɪts][sɪnz] , [ɪts] [pɑ:mp] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈpleʒərz] [ˈpæsɪŋ] [wel] .
its sins , its pomps , and its pleasures passing well .
它是 罪孽 , 它是 盛大仪式 , 和 它是 快乐 通过 出色地 .
它的罪恶、它的浮华和它的享乐都得以幸存。

“ [aɪ 'ti:][ɔ:l] [brɪ'gæŋ] [wen] [ˈɑ:rθər] [went] , ” [hi; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tu;; tə] [ˈleɪdi] - ; [ænd; ənd]
“ It all began when Arthur went , ” he said one day to Lady Glendare ; and
“ 它 全部 开始 什么时候 亚瑟 去 , ” 他 说 一 天 到 女士 - ; 和
[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

“这一切都始于亚瑟离开之时,”他有一天对格伦代尔夫人说道；当然，

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [sʌn] ,
since the death of his favourite son ,
自从 这 死亡 的 他的 最喜欢的 儿子 ,
自从他最宠爱的儿子去世后，

[ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [hæd; həd][nɑ:t] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˈdɪfrənt] [saɪdz][ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈhaɪwei] .
trouble and the earl had not walked on different sides of life's highway .
麻烦 和 这 伯爵 有 不是 步行 在 不同的 侧面 的 生活的 公路 .
麻烦和伯爵并没有在人生的道路上分道扬镳。

[ˈpetɪ] [əˈnɔɪənsɪz] , [greɪv] [æŋ'zaɪətɪz] , [ˈfæməli][ˈtraɪəlz] ,
Petty annoyances , grave anxieties , family trials ,
小气 烦心事 , 严重 焦虑 , 家庭 试验 ,
琐碎的烦恼，严重的焦虑，家庭的考验，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈɑ:rmɪ] [ˈgæðərd]
succeeded each other as though all were part of a giant army gathered
成功了 每个 其他 作为 尽管 全部 是 部分 的 一个 巨大的 军队 聚集
[tu;; tə] [əˈnaɪəleɪt] [æn; ən] [ˈenəmi] .
to annihilate an enemy .
到 歼灭 一个 敌人 .
他们接连不断地出现，仿佛都是一支集结起来消灭敌人的庞大军队的一部分。

[seɪv] ['henri] — [ðə; ði] [er] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃaɪldləs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd]
Save Henry — the heir — he was childless , and one of his sons had
节省 亨利 — 这 继承人 — 他 曾是 无子女 , 和 一 的 他的 儿子们 有
[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
before his departure ,
前 他的 离开 ,

除了亨利——继承人——之外，他没有子嗣，而他的一个儿子在他去世前已经有了孩子。

[ˈdrægd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [neɪm] [θruː] [sʌtʃ] [dɪs'repjətəbl] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]
dragged even the Glendare name through such disreputable places that the world could
拖拽 甚至 这 - 姓名 通过 这样的 声名狼藉的 地方 那 这 世界 可以
['skersli] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [wen] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr]
scarcely put on a show of decent sympathy with his parents when his career
几乎 放 在 一个 展示 的 体面的 同情 和 他的 父母 什么时候 他的 职业
[wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] .
was cut short .
曾是 切 短的 .

他甚至把格伦代尔这个名字也拖入了声名狼藉的境地，以至于当他的职业生涯戛然而止时，世人几乎都无法对他的父母表现出体面的同情。

['henri] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [dɪd][nɑːt] [lʌv] — [ɔːr] [lʌvd] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kə'rektli] , ['æftər][ðə; ði] ['fæ(ə)n]
Henry the earl did not love — or loved , to speak more correctly , after the fashion
亨利 这 伯爵 做过 不是 爱 — 或者 喜爱 , 到 说话 更多的 正确 , 后 这 时尚
in55
in55
in55

亨利伯爵并不爱——或者更准确地说，他爱的并非当时流行的那种爱。55

[wɪtʃ] [men] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ʌv] [ðʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [juːz] ['æftər][ðem; ðəm] —
which men usually love those who are born to wear their shoes after them —
哪个 男人 通常 爱 那些 WHO 是 出生 到 穿 他们的 鞋 后 他们 —
[ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'fek(ə)n] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
and Henry had not much affection to spare for his father .
和 亨利 有 不是 很多 感情 到 空闲的 为了 他的 父亲 .

男人通常都喜欢那些生来就穿他们鞋子的人——而亨利对他的父亲并没有多少感情。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [g'rɑːntɪŋ] ['liːsɪz] ,
Nevertheless , he had been ready enough to join him in granting leases ,
尽管如此 , 他 有 到过 准备好 足够的 到 加入 他 在 授予 租赁 ,
然而，他已经做好了与他一起发放租赁合同的准备。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,
and cutting off part of the entail ,
和 切割 离开 部分 的 这 包含 ,
并切断部分继承权，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪənz]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [wʌz; wəz]
until he discovered that far more than the lion's portion of the spoil was
直到 他 发现 那 远的 更多的 比 这 狮子的 部分 的 这 剧透 曾是
[ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈɜːlz] ['pɑːkɪt] .
finding its way into the earl's pocket .
寻找 它是 方式 进入 这 伯爵的 口袋 .

直到他发现，远超狮子应得的那份战利品都落入了伯爵的口袋。

[sʌm; səm][wʌn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæt] ['əʊvə'waɪz] [jʌŋ] [mæn][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
Some one enlightened that otherwise young man on this point ;
一些 一 开明 那 向 年轻的 男人 在 这 观点 ;
有人就这一点向那位自作聪明的年轻人指点迷津；

[maɪ][ˈleɪdi] [dɪˈkleɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ˈrɑːbərt] [ˈsʌməɪ,fɔːrd] ,
my lady declared the some one was Robert Somerford ,
我的 女士 声明 这 一些 一 曾是 罗伯特 萨默福德 ,
我的夫人宣称那个人是罗伯特·萨默福德。

[hu:m] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [heɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪmpətənt] [ˈheɪtrɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [veɪn] [ˈwʊmən] [kæn; kən]
whom she now hated with that impotent hatred only a weak vain woman can
谁 她 现在 憎恨 和 那 阳痿 仇恨 仅有的 一个 虚弱的 徒劳 女士 能
[entərˈteɪn] [tʊːrdz] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,
entertain towards a man who ,
招待 向 一个 男人 who ,
她现在恨他入骨，恨之入骨的只有软弱虚荣的女人才会对一个男人怀有的那种无力的恨意，而这个男人，

[θruː] [ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [stændz][ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [ˈnɪrər] [ræŋk][ænd; ənd] [welθ]
through the deaths of her children , stands a few feet nearer rank and wealth
通过 这 死亡人数 的 她 孩子们 , 站立 一个 很少 脚 更近 秩 和 财富
;
;
;
;
尽管失去了孩子，她的地位和财富却更上一层楼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] ,
and the result was ,
和 这 结果 曾是 ,
结果是：

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [freʃ] [wɜːrk][ʌv; əv]
that the next time the earl asked his son to join him in some fresh work of
那 这 下一个 时间 这 伯爵 问 他的 儿子 到 加入 他 在 一些 新鲜的 工作 的
[dɪˈstrʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,
下次伯爵再要求儿子和他一起参与新的破坏活动时，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
his son flatly refused to do anything of the kind .
他的 儿子 断然 拒绝 到 做 任何事物 的 这 种类 .
他的儿子断然拒绝做任何类似的事情。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [suːrˈsaɪd(ə)l][ˈpɑːləsi][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ɔːlˈredi] ,
“ **There has been enough of this suicidal policy in the family already** ,
“ 那里 有 到过 足够的 的 这 有自杀倾向 政策 在 这 家庭 已经 ,
“家族中这种自杀式的做法已经够多了，

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈwɪðərɪŋ] [suːpɪrɪˈɔːrəti] ,
“ **said the young man with an air of withering superiority** ,
“ 说 这 年轻的 男人 和 一个 空气 的 枯萎 优势 ,
“年轻人带着一种傲慢的语气说道，”

“ [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][ɪts] [kənˈtɪnjuəns] . “ -
“ **and I for one will be no party to its continuance** . “ 56
“ 和 我 为了 一 将要 是 不 派对 到 它是 继续 . “ -
“而我本人绝不会参与其继续进行。”56

“ [bʌt; bət] , [ˈhenri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] ,
“ **But , Henry , you are as much in want of money as I am** ,
“ 但 , 亨利 , 你 是 作为 很多 在 想 的 钱 作为 我 是 ,
“但是，亨利，你和我一样需要钱。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wʌt] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər]
and I only ask you to do for and with me what I did for my father
和 我 仅有的 问 你 到 做 为了 和 和 我 什么 我 做过 为了 我的 父亲
,
.
.

我只请求你们像我为我父亲所做的那样为我做事，与我一起做事。

" [ʔːdʒd] [ðə; ði] [ɜːr] .
" urged the earl .
" 敦促 这 伯爵 .

伯爵敦促道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
" What you may have chosen to do for your father is beside the question ,
" 什么 你 可能 有 选定 到 做 为了 你的 父亲 是 旁 这 问题 ,
"你为父亲做了什么，这与问题无关，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

""这是对方的回答。

" [aɪ][hæv; həv] [kwat] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] .
" I have quite made up my mind as to the course I intend to take .
" 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 作为 到 这 课程 我 打算 到 拿 .
"我已经完全决定了我要采取的策略。"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
It is true I am in want of money , but , on the whole ,
它 是 真的 我 是 在 想 的 钱 , 但 , 在 这 所有的 ,
我的确缺钱，但是总的来说，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][dʒuːz] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] " —
I find the Jews cheaper than your lordship " —
我 寻找 这 犹太人 更便宜 比 你的 领主 " —
我觉得犹太人比您便宜，大人。"

[ˌwerəˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Whereupon his lordship ordered him to leave the house ,
于是 他的 领主 订购 他 到 离开 这 房子 ,
于是，大人命令他离开房子。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɑːt][soʊ] [əˈɡriːəb(ə)] [ə; eɪ]
and there being reasons why London was at that time not so agreeable a
和 那里 存在 原因 为什么 伦敦 曾是 在 那 时间 不是 所以 同意 一个
[ˈrezɪdəns] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ɜːr] ,
residence as it might have have been to the future earl ,
住宅 作为 它 可能 有 有 到过 到 这 未来 伯爵 ,
而且，当时的伦敦对于未来的伯爵来说，并不是一个理想的居住地，这其中也存在一些原因。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [æt; ət] [ˈroʊzˌmɑːnt] —
he went to visit his relatives at Rosemont —
他 去 到 访问 他的 亲属 在 罗斯蒙特 —
他去罗斯蒙特探望亲戚——

[huː] [naʊ] [kənˈsɪstɪd] , [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈsʌmərˌfɔːrd] , [ˈmɪsɪz]
Who now consisted , by marriage and otherwise , of Mr . Robert Somerford , Mrs
WHO 现在 由.....组成 , 经过 婚姻 和 否则 , 的 先生 : 罗伯特 萨默福德 , 太太
[ˈsʌmərˌfɔːrd] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈdɪlˌwɪn] ,
. Somerford translated into Mrs . Dillwyn ,
. 萨默福德 翻译 进入 太太 : 迪尔温 ,
现在，通过婚姻或其他关系，家庭成员包括罗伯特·索默福德先生、索默福德夫人（后改名为迪尔温夫人）。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . ['dɪl,wɪn] .
and her husband , Mr . Dillwyn .
和 她 丈夫 , 先生 : 迪尔温 :

以及她的丈夫迪尔温先生。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [mætri'moʊniəl] [ə'laɪəns] [hæd; həd] [ɪ'lektɹɪfaɪd] - [sɪks] ['jɪrz]
The news of the proposed matrimonial alliance had electrified Kingslough six years
这 消息 的 这 建议的 婚姻 联盟 有 带电 - 六 年
[pri:vɪəslɪ] .
previously .
之前 :

六年前，这桩婚事的消息曾轰动了金斯洛。

[ðæt] ['mɪstər] . ['dɪl,wɪn] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] !
That Mr . Dillwyn should propose !
那 先生 : 迪尔温 应该 提出 !

迪尔文先生应该求婚！

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['sʌməɹfɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] ! — so57
that Mrs . Somerford should consent ! — so57
那 太太 : 萨默福德 应该 同意 ! — so57

索默福德夫人应该同意！——so57

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [ræn] , [waɪl] ['gɒsɪps] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][hændz] — [waɪlst] ['leɪdɪz]
the sentences of wonderment ran , while gossips lifted their hands — whilst ladies
这 句子 的 惊奇 跑 , 尽管 八卦 抬起 他们的 双手 — 而 女士们
[ˈelɪdʒəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə] ['spɪnstərɦʊd] ,
eligible as to spinsterhood ,
有资格的 作为 到 独身 ,

惊叹的话语纷至沓来，八卦者们举起了手——而那些到了可以独身的年纪的女士们，

[ðoʊ] [nɑ:t] ['i:kwəli] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][eɪdʒ] ,
though not equally so as to age ,
尽管 不是 同样地 所以 作为 到 年龄 ,

虽然并非完全取决于年龄，

['wʌndəɹ-d] [wʌt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][kʊd; kəd][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊldər]
wondered what the agent could be thinking about to marry a woman older
想知道 什么 这 代理人 可以 是 思维 关于 到 结婚 一个 女士 老
[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
than himself ,
比 他自己 ,

他很纳闷，这个特工到底是怎么想的，竟然会娶一个比自己年纪大的女人。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] — [waɪlst] [men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] , “ ['dɪl,wɪn] [wʌz; wəz]
and she a widow — whilst men shook their heads and said , “ Dillwyn was
和 她 一个 寡妇 — 而 男人 摇晃 他们的 头部 和 说 , “ 迪尔温 曾是
[nɑ:t][bɔ:rn] ['jestərdeɪ] . “
not born yesterday . “
不是 出生 昨天 : “

她是个寡妇——男人们摇头说：“迪尔温可不是三岁小孩。”

“ [wʌt] [waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [du:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstənsɪz] ?
“ What will the earl do under the circumstances ?
“ 什么 将要 这 伯爵 做 在下面 这 情况 ?

在这种情况下，伯爵会怎么做？

“ [ˈpi:p(ə)l] [ɪn'kwaiəd] — ['mi:ɪnɪŋ] , [wʊd] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] ,
“ people inquired — meaning , Would the earl dismiss his agent ,
“ 人们 询问 — 意义 , 会 这 伯爵 解雇 他的 代理人 ,

人们询问——意思是，伯爵会解雇他的代理人吗？

[ɔːr] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] ?
or receive him into the bosom of the Glendare family ?
或者 收到 他 进入 这 怀 的 这 - 家庭 ?
或者接纳他成为格伦代尔家族的一员？

[wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] - [rɪˈlekt] [ˈnoʊtɪs][tuː; tə] [liːv] [ˈroʊz,mɑːnt] ,
would he give the bride - elect notice to leave Rosemont ,
会 他 给 这 新娘 - 选 注意 到 离开 罗斯蒙特 ,
他会通知准新娘离开罗斯蒙特吗？

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][æsk][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [tuː; tə] [spend] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnimuːn]
or would he ask her and the bridegroom to spend part of the honeymoon
或者 会 他 问 她 和 这 新郎 到 花费 部分 的 这 蜜月
[ɪn] [ˈlʌndən] ?
in London ?
在 伦敦 ?
或者他会邀请她和新郎在伦敦度过部分蜜月时光吗？

[ˈpɑːpjələr] [əˈpɪnjən] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdɪl,wɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv]
Popular opinion inclined to the belief that Mr . Dillwyn would have to leave
受欢迎的 观点 倾斜 到 这 信仰 那 先生 : 迪尔温 会 有 到 离开
[hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] ,
his situation and deliver up his papers ,
他的 情况 和 递送 向上 他的 文件 ,
大众普遍认为迪尔温先生将不得不放弃他目前的处境并交出他的文件。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈleɪdɪ] - [wɪʃɪz] [bɪn] [ˈfɑːloʊd] ,
and had Lady Glendare's wishes been followed ,
和 有 女士 - 愿望 到过 随后 ,
如果格伦代尔夫人的意愿得到遵从，

[ə; eɪ] [laɪn] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [drɔːn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði]
a line hard and fast had then been drawn between the earl and the
一个 线 难的 和 快速地 有 然后 到过 绘制 之间 这 伯爵 和 这
[ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ˈroʊz,mɑːnt] ;
occupants of Rosemont ;
居住者 的 罗斯蒙特 ;
伯爵与罗斯蒙特庄园的居民之间就此划清了界限；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməɹ,fɔːrd]
but her wishes were not followed , and not only was Mrs . Somerford
但 她 愿望 是 不是 随后 , 和 不是 仅有的 曾是 太太 : 萨默福德
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈroʊz,mɑːnt] ,
allowed to remain at Rosemont ,
允许 到 保持 在 罗斯蒙特 ,
但是她的意愿没有得到尊重，索默福德夫人不仅被允许留在罗斯蒙特，

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈdɪl,wɪn] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but Mr . Dillwyn was permitted to take up his abode there with her .
但 先生 : 迪尔温 曾是 允许 到 拿 向上 他的 住所 那里 和 她 :
-
58
-

但迪尔温先生获准与她一起在那里居住。58
[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [rent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæn](ə)n][ænd; ənd] [graʊndz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He offered to pay a rent for the mansion and grounds , and , to his
他 提供 到 支付 一个 租 为了 这 大厦 和 理由 , 和 , 到 他的
[ˈsiːkrət] [sætɪsˈfæk](ə)n] ,
secret satisfaction ,
秘密 满意 ,
他提出支付宅邸和土地的租金，而令他暗自欣慰的是，

[lɔːrd] - [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] .
Lord Glendare accepted his offer .
主 - 公认 他的 提供 .

格伦代尔勋爵接受了他的提议。

[wen] ['henri] [lɔːrd] ['trevə] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈɔːlmoʊst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækts][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ]
When Henry Lord Trevor came of age , almost one of his first acts was , with
什么时候 亨利 主 特雷弗 来了 的 年龄 , 几乎 一 的 他的 第一的 行为 曾是 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

亨利·特雷弗勋爵成年后，他做的第一件事几乎就是和他的父亲一起.....

[tuː; tə][grænt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːs] [ʌv; əv] ['roʊz,mɑːnt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒənt] .
to grant a long lease of Rosemont to the agent .
到 授予 一个 长的 租 的 罗斯蒙特 到 这 代理人 .

授予代理商罗斯蒙特长期租赁权。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['dɪl,wɪn] , ['roʊz,mɑːnt] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [wen] [wiː; wi] [kʌm]
“ **But remember , Dillwyn , Rosemont is still to be our home when we come**
” 但 记住 , 迪尔温 , 罗斯蒙特 是 仍然 到 是 我们的 家 什么时候 我们 来
[tuː; tə][ˈaɪərlənd] ,
to Ireland ,
到 爱尔兰 ,

“但是记住，迪尔温，当我们回到爱尔兰时，罗斯蒙特仍然是我们的家。”

” [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] ; [ænd; ænd][ˈmɪstər] . ['dɪl,wɪn] [ə'griːd] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] .
” **said the earl ; and Mr . Dillwyn agreed , nothing loth .**
” 说 这 伯爵 ; 和 先生 : 迪尔温 同意 , 没有什么 洛斯 .

伯爵说道；迪尔温先生表示同意，毫无怨言。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] [brɪ'fɔːr] ['kæriŋ] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː] ['præktɪs] ,
He had counted the cost of his plan before carrying it into practice ,
他 有 计数 这 成本 的 他的 计划 前 携带 它 进入 实践 ,
在实施计划之前，他已经计算过其成本。

[ænd; ænd][ðə; ði][kɔːst] [ɪn'kluːdɪd] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] ['relatɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪzənz] [ðeɪ]
and the cost included maintaining his noble relatives on the few occasions they
和 这 成本 包括 保持 他的 高贵 亲属 在 这 很少 场合 他们
[maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˈaɪərlənd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['kʌmpəni] .
might choose to honour Ireland with their company .
可能 选择 到 荣誉 爱尔兰 和 他们的 公司 .

费用还包括在他那些贵族亲戚偶尔选择到爱尔兰为国争光时，供养他们的开销。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . ['rɑːbərt] ['sʌmər,fɔːrd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɑːk] [ˈmɪstər] . ['dɪl,wɪn] ,
As for Mr . Robert Somerford , he did not like Mr . Dillwyn ,
作为 为了 先生 : 罗伯特 萨默福德 , 他 做过 不是 喜欢 先生 : 迪尔温 ,
至于罗伯特·萨默福德先生，他并不喜欢迪尔温先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪs'lɑːk] [ðə; ði] [mætʃ] .
but he did not dislike the match .
但 他 做过 不是 不喜欢 这 匹配 .

但他并不讨厌这场比赛。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ðæn; ðən][hæd; həd] [hɪðər'tuː] ['fɔːlən]
It gave him a much more comfortable home than had hitherto fallen
它 给予 他 一个 很多 更多的 舒服的 家 比 有 迄今为止 倒下
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] ,
to his lot ,
到 他的 很多 ,

它给他提供了一个比他之前所拥有的要舒适的家。

[ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] , [ˈpəʊər] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] ,
money in his purse , power to travel , and , to a certain extent ,
钱 在 他的 钱包 , 力量 到 旅行 , 和 , 到 一个 肯定 程度 ,
他口袋里有钱, 有能力旅行, 而且在某种程度上,

[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][ˈpra:pər] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
maintain his proper position in the world .
维持 他的 恰当的 位置 在 这 世界 .
保持他在世界上的应有地位。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [pɪ'kju:nɪəri] [i:z] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [ˈæfluəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈtri:ʊθ] [hu:] [lɪvd]
There were pecuniary ease and comparative affluence amongst the trio who lived
那里 是 金钱 舒适 和 比较 富裕 在 这 三人组 who 居住地
[ðər; ðər] . -
there . 59
那里 . -

居住在那里的三人经济状况宽裕, 相对富裕。59

[ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] [wʌz; wəz] [wel] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:fəli] [ˈtraɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbetər] ,
Mr . Dillwyn was well to do , and carefully trying to be better ,
先生 . 迪尔温 曾是 出色地 到 做 , 和 小心 尝试 到 是 更好的 ,
迪尔温先生家境殷实, 并且一直在努力变得更好。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈæktɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈstepsʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌɪbə'ræləti] [wɪtʃ] [æt; ət][læst] [ɪ'lɪsɪtɪd]
but he acted towards his stepson with a liberality which at last elicited
但 他 行动 向 他的 继子 和 一个 自由主义 哪个 在 最后的 引发的
[sʌm; səm] [ə'stɑ:nɪʃt] ,
some astonished ,
一些 惊讶 ,
但他对待继子却十分宽容, 最终令一些人感到惊讶。

[ɪf] [nɑ:t] [ˈɡreɪt(ə)] , [rɪ'mɑ:rk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] .
if not grateful , remark from the younger man .
如果 不是 感激的 , 评论 从 这 年轻 男人 .
如果这位年轻人没有表示感激, 那他可能会这样说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mju:d] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˈkʌntri] [haʊs] [θru:] [ðə; ði]
" **It is not right you should be mewed up in a remote country house through the**
" 它 是 不是 正确的 你 应该 是 喵喵叫 向上 在 一个 偏僻的 国家 房子 通过 这
[best] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
best years of your life ,
最好的 年 的 你的 生活 ,
“你人生中最美好的时光不应该被囚禁在偏远的乡间别墅里, 这太不公平了。”

" [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] ; " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
" **answered Mr . Dillwyn ; " you ought to see the world ,**
" 回答 先生 . 迪尔温 ; " 你 应该 到 看 这 世界 ,
“你应该看看外面的世界,”迪尔温先生回答说, “

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [bɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'pendənt] .
and become fitted for a position beyond that of a mere dependant .
和 变得 适配 为了 一个 位置 超过 那 的 一个 仅仅 依赖 .
并胜任不仅仅是依附者的角色。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz][ju:; jʊ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - [jɔ:r'self] .
It is on the cards you may one day be Earl of Glendare yourself .
它 是 在 这 牌 你 可能 一 天 是 伯爵 的 - 你自己 .
说不定有一天, 你也会成为格伦代尔伯爵。

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzmənt] [tu:] [swɪft] [ænd; ənd][ˈdʒenjʊn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'su:md] , ['mɪstər] .
” **With an amazement too swift and genuine to be assumed , Mr .**
” 和 一个 惊愕 也 迅速 和 真的 到 是 假定 , 先生 :
[ˈsʌmərfɔ:rd] ,
Somerford ,
萨默福德 ,

索默福德先生带着一种难以置信的、迅速而真挚的惊讶说道：

[ˈlʊkɪŋ] [ˈi:gərli] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [feɪs] , [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
looking eagerly in the agent's face , asked him what he meant .
寻找 急切地 在 这 经纪人 脸 , 问 他 什么 他 意思是 :
他急切地看着特工的脸，问他是什么意思。

” [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][sei] , ” [ˈænsər] ['mɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] .
” **Precisely what I say , ” answered Mr . Dillwyn .**
” 恰恰 什么 我 说 , ” 回答 先生 : 迪尔温 :

“正是如此，”迪尔温先生回答道。

” [kaʊnt] [jɔ:; jər] [ˈtʃænsɪz] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [stændz] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] .
” **Count your chances , and see what stands between you and the title .**
” 数数 你的 机会 , 和 看 什么 站立 之间 你 和 这 标题 :
“计算一下你的机会，看看你和冠军之间还隔着什么。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ; [ðen] ['mɪstər] . [ˈsʌmərfɔ:rd] ,
” **There was a pause ; then Mr . Somerford ,**
” 那里 曾是 一个 暂停 ; 然后 先生 : 萨默福德 ,

“他停顿了一下；然后索默福德先生说道，

[ˈhævɪŋ] [prɪ'zu:məbli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [sed] , —
having presumably counted the chances and found them in his favour , said , —
拥有 想必 计数 这 机会 和 成立 他们 在 他的 偏爱 , 说 , —
他大概是权衡了各种可能性，觉得胜算很大，于是说道：

” [ju:; jʊ][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑ:n] [ðɪs] [wen] [ju:; jʊ] ['mærid] [maɪ] ['mʌðər] . ”
” **You calculated on this when you married my mother . ”**
” 你 计算 在 这 什么时候 你 已婚 我的 母亲 : ”

“你娶我母亲的时候就预料到了这一点。”

” [aɪ][dɪd] , ['mɪstər] . [ˈsʌmərfɔ:rd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , as60
” **I did , Mr . Somerford , ” was the reply , as60**
” 我 做过 , 先生 : 萨默福德 , ” 曾是 这 回复 , as60

“我做了，索默福德先生，”对方回答道，as60

[ˈkɑ:mlɪ] [ˈʌtəd] [æz; əz] [ðoo] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [stɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] ,
calmly uttered as though there had been no sting contained in the sentence ,
平静地 说出 作为 尽管 那里 有 到过 不 蜚 包含 在 这 句子 ,
语气平静，仿佛这句话里没有丝毫恶意。

[noʊ][skɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [toʊn] .
no scorn in the tone .
不 轻蔑 在 这 语气 :

语气中没有轻蔑之意。

” [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['mæri] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] — [lʌv] , [ˈmʌni] , [ˈɪntrəst] .
” **A man must marry for something — love , money , interest .**
” 一个 男人 必须 结婚 为了 某物 — 爱 , 钱 , 兴趣 :

男人结婚总得有某种原因——爱情、金钱、利益。

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['mærid] [ˌem 'iː][bɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['retʃɪd]
Your mother married me because she was sick of existing on her wretched
你的 母亲 已婚 我 因为 她 曾是 生病的 的 现存的 在 她 可怜
['pɪt(ə)nɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɔɪntʃər] ,
pittance of a jointure ,
微不足道 的 一个 关节 ;
你母亲嫁给我是因为她厌倦了靠那点可怜的嫁妆度日。

[bɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [aɪ] [maɪt] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
because she believed I might assist you .
因为 她 相信 我 可能 协助 你 .
因为她认为我或许能帮到你。

[aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər][bɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)nɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]
I married her because I had reasons to believe you might one day be
我 已婚 她 因为 我 有 原因 到 相信 你 可能 一 天 是
['ɛrb(ə)] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ;
able to serve me ;
有能力的 到 服务 我 ;
我娶她是因为我有理由相信你将来或许能为我效力；

[bɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [mætʃ] [mʌst; məst][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][maɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrɪ] .
because I knew the match must strengthen my position with the earl .
因为 我 知道 这 匹配 必须 加强 我的 位置 和 这 伯爵 .
因为我知道这场比赛一定能巩固我在伯爵面前的地位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ʌv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [noʊ] ['priːtɛns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd]
There was no question of love in the matter , no pretence of anything beyond
那里 曾是 不 问题 的 爱 在 这 事情 , 不 虚伪 的 任何事物 超过
[rɪ'spekt] ;
respect ;
尊重 ;
这件事里不存在爱情的问题， 也没有任何超越尊重之外的暧昧情愫；

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] [stɔːpt] ,
" **and Mr . Dillwyn stopped** ,
" 和 先生 . 迪尔温 停止 ,
“迪尔温先生停了下来,”

[ˈθɪŋkɪŋ] ['evidəntli] [hɪz; ɪz] ['stepsʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɛksplə'neɪʃ(ə)n]
thinking evidently his stepson ought to be perfectly satisfied with the explanation
思维 显然 他的 继子 应该 到 是 完美 使满意 和 这 解释
[ˌvɔʊtʃˈseɪft] .
vouchsafed .
担保 .
他显然认为他的继子应该对所提供的解释完全满意。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - ['vænəti][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][ænd; ənd]
But Mr . Somerford's vanity had received a blow which a much longer and
但 先生 . - 虚荣 有 已收到 一个 吹 哪个 一个 很多 更长 和
[mɔːr] [ˈplɔːzəb(ə)li][ˌɛksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [suːð] .
more plausible explanation might have failed to soothe .
更多的 合情合理 解释 可能 有 失败的 到 舒缓 .
但索默福德先生的虚荣心受到了打击，即使给出更长、更合理的解释，也可能无法抚慰他的伤痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ,
He had thought , honestly and sincerely ,
他 有 想法 , 诚实地 和 真挚地 ,
他曾真诚地、坦率地想过：

[ðæt][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [mɔ:r] **that the honour of an alliance with a member of his family was more**
那 这 荣誉 的 一个 联盟 和 一个 成员 的 他的 家庭 曾是 更多的
[ðæn; ðən][æən; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - [gʊd] [lʊks] ,
than an equivalent for Mr . Dillwyn's good looks ,
比 一个 相等的 为了 先生 . - 好的 看起来 ;
与他家族成员结盟所带来的荣誉，远胜过迪尔温先生的英俊外表。

[kəm'pærətɪv] [ju:θ] , [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [welθ] [ə'kwɑɪrd] — [noʊ][wʌn][ɪg'zæktli] **comparative youth , unquestionable ability , and wealth acquired — no one exactly**
比较 青年 , 毋庸置疑 能力 , 和 财富 获得 — 不 — 确切地
[ʌndər'stʊd] [haʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] to61
understood how ; and now to61
理解 如何 ; 和 现在 to61
相对年轻，能力毋庸置疑，并且积累了财富——没有人确切地知道他是如何做到的；如今他已年过六旬。

[bi; bi][tu:ld] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æən; ən]['oʊpən] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æən; ən] **be told that , instead of an open , the man had been playing an**
是 讲述 那 , 反而 的 一个 打开 , 这 男人 有 到过 玩耍 一个
[ʌndər'hænd] ,
underhand ,
暗中 ,
被告知，那名男子使用的不是公开击球，而是下手击球。

[geɪm] — [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz]['prɔ:bəb(ə)l] [eɪs] [ʌv; əv] [trʌmps] ['hɪd(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] [ɔ:l][ðə; ði] **game — with himself as probable ace of trumps hidden up his sleeve all the**
游戏 — 和 他自己 作为 可能 高手 的 特朗普 隐 向上 他的 袖子 全部 这
[taɪm] — [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .
time — was more than he could endure .
时间 — 曾是 更多的 比 他 可以 忍受 .
这场游戏——他始终把自己当作王牌藏在袖子里——是他无法忍受的。

“ [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['moʊtɪv] ?
“ **So that was your motive ?**
“ 所以 那 曾是 你的 动机 ?
所以这就是你的动机？

“ [hi; hi][bɪ'gæən] ['kwaiətli] , ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
“ **he began quietly , drawing in his breath at the end of his sentence ,**
“ 他 开始 悄悄 , 绘画 在 他的 气息 在 这 结尾 的 他的 句子 ,
他轻声说道，说完后深吸了一口气。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['lʌlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] [breɪks] [fɔ:rθ] [ɪn][ɪts] ['fjʊəri] .
as the wind lulls for a moment before the storm breaks forth in its fury .
作为 这 风 平静 为了 一个 片刻 前 这 风暴 休息 前进 在 它是 愤怒 .
风势稍稍减弱，暴风雨随即猛烈袭来。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][eɪmiə'bɪləti][ðə; ði] - [hæd; həd] ['tempərz] , [ænd; ənd] [nu:] [ɑ:n] [ə'keɪzənz] **With all their amiability the Somerfords had tempers , and knew on occasions**
和 全部 他们的 和 蔼 这 - 有 脾气 , 和 知道 在 场合
[haʊ] [tu; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] ;
how to exhibit them ;
如何 到 展览 他们 ;
索默福德一家虽然为人友善，但脾气也不小，而且有时也懂得如何发泄脾气；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [spɛnt] [ɪn][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃ'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pæst] **and the years spent in association with the family had not been passed**
和 这 年 花费 在 协会 和 这 家庭 有 不是 到过 通过了
[baɪ]['mɪstər] . ['dɪl,wɪn] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn][veɪn] .
by Mr . Dillwyn altogether in vain .
经过 先生 . 迪尔温 共 在 徒劳 .
迪尔温先生与这个家庭相处的那些年并没有完全白白度过。

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reit] ,
Well , at any rate ,
出色地 , 在 任何 速度 ,

总之，

[hi:; hi] [ʌndər'stəd] [wʌt] [ðə; ði] ['lɑʊərɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['rɑ:bə'ts] [vɔɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n]
he understood what the lowering of Mr . Robert's voice and the compression
他 理解 什么 这 降低 的 先生 : 罗伯特的 嗓音 和 这 压缩
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [pɔ:'tendɪd] ,
of his lips portended ,
的 他的 嘴唇 预示 ,

他明白了罗伯特先生压低声音、抿紧嘴唇意味着什么。

[ænd; ænd][soʊ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði] ['θretnd] ['hɜ:rəkeɪn] .
and so hastened to avert the threatened hurricane .
和 所以 加快 到 避免 这 威胁 飓风 .

于是他们加快步伐，以避免飓风的威胁。

" [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ][maɪ][hænd] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] .
" I have shown you my hand , " he began .
" 我 有 所示 你 我的 手 , " 他 开始 .

“我已经把我的底牌都亮出来了，”他开口说道。

" [du:][nɑ:t] [let] [ju: 'es] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [aɪ][hoʊld] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl]
" Do not let us quarrel about the honours I hold till we are quite sure they will
" 做 不是 让 我们 争吵 关于 这 荣誉 我 抓住 直到 我们 是 相当 当然 他们 将要
[wɪn] .
win .
赢 .

“在我们完全确定他们会获胜之前，不要争论我所获得的荣誉。”

[du:][nɑ:t] [spi:k] [ðæt] [wɪt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sætɪsfɑɪd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə]
Do not speak that which is in your mind unless you are satisfied it will be to
做 不是 说话 那 哪个 是 在 你的 头脑 除非 你 是 使满意 它 将要 是 到
[jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
your interest to quarrel with me .
你的 兴趣 到 争吵 和 我 .

除非你确信与我争吵对你有利，否则不要说出你心里想的。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] interest62
I tell you it is your interest62
我 告诉 你 它 是 你的 interest62

我告诉你，这关系到你的利益62

[tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][æz; əz][jʊr; jər] [frend] .
to keep me as your friend .
到 保持 我 作为 你的 朋友 .

想让我继续做你的朋友。

[ɪf] [ðə; ði] - [ɛ'steɪts] , [ɔ:r] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] , [wɪt] [ɪz]
If the Glendare estates , or any part of them , are to be saved , which is
如果 这 - 庄园 , 或者 任何 部分 的 他们 , 是 到 是 已保存 , 哪个 是
[,prɒblə'mætɪkl] ,
problematical ,
有问题的 ,

如果要保住格伦代尔庄园或其任何部分（这本身就是一个问题），

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ʊənli][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
I am the only person who can tell you how to save them .
我 是 这 仅有的 人 WHO 能 告诉 你 如何 到 节省 他们 .

只有我才能告诉你如何拯救他们。

[ɪf] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [eɪˈsteɪts] [juː; jə] [ɑːr; ə] [ˈevər] [tuː; tə] [ki:p] [jər; jər] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] ,
If without the estates you are ever to keep your head above water ,
如果 没有 这 庄园 你 是 曾经 到 保持 你的 头 多于 水 ,
如果没有这些财产, 你根本无法维持生计。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃoo] [juː; jə][ðə; ði] [wei] . “
I am the only person able to show you the way .”
我 是 这 仅有的 人 有能力的 到 展示 你 这 方式 . ”
只有我才能为你指明方向。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ləst] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [jər; jər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ˈeniθɪŋ]
“ I ought to be the last person to question your ability to compass anything
” 我 应该 到 是 这 最后的 人 到 问题 你的 能力 到 罗盘 任何事物
[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jə][set][jər; jər][maɪnd] ,
on which you set your mind ,
在 哪个 你 放 你的 头脑 ,
“我最不应该质疑你完成任何你下定决心要做的事情的能力,

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməɹfɔːrd] ,
” said Mr . Somerford ,
” 说 先生 : 萨默福德 ,
索默福德先生说: “

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fi:l] [æt; ət][ɔːl] [dɪˈspoozɪd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jə][tuː; tə][ˈeksəsaɪz][jər; jər] [ˈtælənts] [ɪn]
“ but I do not feel at all disposed to allow you to exercise your talents in
” 但 我 做 不是 感觉 在 全部 处置 到 允许 你 到 锻炼 你的 天赋 在
[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [əˈferz] . “
the management of my affairs .”
这 管理 的 我的 事务 : ”
“但我丝毫不愿意让你运用你的才能来管理我的事务。”

“ [wen] [juː; jə][hæv; həv] [əˈferz] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðæt]
“ When you have affairs to manage , it will be time enough to discuss that
” 什么时候 你 有 事务 到 管理 , 它 将要 是 时间 足够的 到 讨论 那
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
“等你有了需要处理的事情, 自然就有时间讨论这个问题了。”

“ [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
” retorted the agent .
” 反驳 这 代理人 :
“经纪人反驳道。”

“ [ˈmiːnwaɪl] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [θrou] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ]
“ Meanwhile , if I did make a throw for fortune and position , remember what I
” 同时 , 如果 我 做过 制作 一个 扔 为了 财富 和 位置 , 记住 什么 我
[steɪkt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
staked upon it .
已抵押 之上 它 :
“与此同时, 如果我真的为了财富和地位而掷骰子, 请记住我为此付出了什么代价。”

[aɪ] [ˈbəːdnd] [maɪˈself] — [aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [ədˈvaɪzədli] , [ˈrɑːbərt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈʌtərli]
I burdened myself — I use the word advisedly , Robert — with a young man utterly
我 负担 我 — 我 使用 这 单词 谨慎地 , 罗伯特 — 和 一个 年轻的 男人 完全地
[ˈdeɪtɪtuːt] ,
destitute ,
贫困 ,
我给自己——罗伯特, 我用“给自己施加压力”这个词是有斟酌的——照顾了一个一贫如洗的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪˈstiːm] , [bʌt; bət][noʊ][ɔːŋgər][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv]
with a lady worthy of all esteem , but no longer even in the prime of
和 一个 女士 值得 的 全部 尊重 , 但 不 更长 甚至 在 这 主要的 的
[ˈmɪd(ə)l] [laɪf] ,
middle life ,
中间 生活 ,

一位德高望重的女士，但已不再处于中年鼎盛时期。

[waɪl] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [stʊd] [haʊ] [ˈmeni] ?
while between you and the possibility of the title stood how many ?
尽管 之间 你 和 这 可能性 的 这 标题 站立 如何 许多 ?
你和获得冠军头衔之间究竟隔着多少道障碍？

[ðə; ði] - , [aɪ] [brɪˈliːv] , always63
The Glendares , I believe , always63
这 - , 我 相信 , always63

我相信，格伦代尔家族总是63

[ɪkˈspekt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ; [tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [helθ] ,
expect people to give them something for nothing ; to waste their health ,
预计 人们 到 给 他们 某物 为了 没有什么 ; 到 浪费 他们的 健康 ,
[streŋθ] , [ˈmʌni] ,
strength , money ,
力量 , 钱 ,

指望别人不劳而获；浪费健康、精力、金钱

[ɪn][ðə; ði] [ʌnˈselfɪʃ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈplezər] ;
in the unselfish desire to give them pleasure ;
在 这 无私 欲望 到 给 他们 乐趣 ;

出于无私地想给他们带来快乐的愿望；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈeni] [fɔːls] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][em ˈiː] ,
but if you have taken up any false ideas of that kind with regard to me ,
但 如果 你 有 已采取 向上 任何 错误的 想法 的 那 种类 和 看待 到 我 ,
但如果你对我抱有任何此类错误观念，

[dɪsəˈbjuːz] [jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
disabuse your mind of it as fast as you can .
解除虐待 你的 头脑 的 它 作为 快速地 作为 你 能 .

尽快让自己从这种想法中抽离出来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈskaʊlɪŋ] .
It is of no use scowling .
它 是 的 不 使用 皱眉 .

皱眉也没用。

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ;
I will work with you or against you ;
我 将要 工作 和 你 或者 反对 你 ;

我要么与你合作，要么与你对抗；

[ˈoʊnli] [seɪ] [ˈweðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendz] [ɔːr][foʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər][maɪ] [kɔːrs]
only say whether we are to be friends or foes , and I will order my course
仅有的 说 无论 我们 是 到 是 朋友们 或者 敌人 , 和 我 将要 命令 我的 课程
[əˈkɔːrdɪŋli] . " "
accordingly . " "
因此 . "

你只要告诉我我们是朋友还是敌人，我就会据此决定我的行动。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wʌndrəs] [pleɪn] , [sɜ:r] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sʌməfɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
“ You are wondrous plain , sir , all of a sudden , ” said Mr . Somerford with
“ 你 是 奇妙的 清楚的 , 先生 , 全部 的 一个 突然 , ” 说 先生 : 萨默福德 和
[ə; eɪ] [snɪr] .
a sneer .
一个 冷笑 :

“先生，您突然变得如此平庸，真是不可思议，”索默福德先生冷笑着说。

“ [aɪ][eɪ'em] ['wʌndrəs] [tru:] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][eɪ'em]
“ I am wondrous true , considering the nature of the man to whom I am
“ 我 是 奇妙的 真的 , 考虑 这 自然 的 这 男人 到 谁 我 是
[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,
“考虑到我所交谈之人的本性，我说的话真是无比真诚。”

“ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dɪl'wɪn] .
“ replied Mr . Dillwyn .
“ 回复 先生 : 迪尔温 :
迪尔温先生回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['feɪvər] [em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'naɪləsɪs][ʌv; əv][maɪ]
“ There is no necessity for you to favour me with an analysis of my
“ 那里 是 不 必要性 为了 你 到 偏爱 我 和 一个 分析 的 我的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
“你没有必要对我进行性格分析，

“ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈðər] [wɪ'ðəʊt] ['ɡoʊɪŋ][ˈɪntu:]
“ returned the younger man ; “ I think we understand each other without going into
“ 返回 这 年轻 男人 ; “ 我 思考 我们 理解 每个 其他 没有 去 进入
[pə'tɪku:ləz] .
particulars .
细节 :

“我想我们无需赘述细节就能互相理解。”年轻人回答道。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [wi:; wi][mʌst; məst] [roʊ] [tə'geðər] , [ɔ:r] [swɪm] ['seprət] .
It seems we must row together , or swim separate .
它 似乎 我们 必须 排 一起 , 或者 游泳 分离 :
看来我们必须携手划桨，否则就只能分道扬镳。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][em 'i:] ?
Is not that the English of the confidence you have forced upon me ?
是 不是 那 这 英语 的 这 信心 你 有 强制 之上 我 ?
难道这不是你强加给我的那种自信的英语吗？

[jes] ; [wel] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] ,
Yes ; well , that being the case , and having no taste for salt water ,
是的 ; 出色地 , 那 存在 这 案件 , 和 拥有 不 品尝 为了 盐 水 ,
是的；既然如此，而且我也不喜欢咸水，

[aɪ] [ə'ɡri:] [tu:; tə][let] ['baɪɡɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪɡɔ:nz] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “ -
I agree to let bygones be bygones , and take my chance with you . ” 64
我 同意 到 让 往事 是 往事 , 和 拿 我的 机会 和 你 : “ -
我同意既往不咎，愿意和你一起冒险。”64

“ [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] ? “
“ Meaning that we are to be friends ? ”
“ 意义 那 我们 是 到 是 朋友们 ? ”
“意思是说我们要成为朋友吗？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [jes] . ”
“ **If you attach any importance to the expression , yes .** ”
“ 如果 你 附 任何 重要性 到 这 表达 , 是的 . ”
“如果你很看重这个表达方式，那么是的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][jər; jər][hænd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ? ”
“ **Will you give me your hand upon it ?** ”
“ 将要 你 给 我 你的 手 之上 它 ? ”
“你愿意把手放在上面吗？ ”

“ ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['lðər] [fɔːrm] [ʌn'nɛsəserɪ] ;
“ **Having given my word , I should have imagined the other form unnecessary ;**
“ 拥有 给定 我的 单词 , 我 应该 有 想象 这 其他 形式 不必要 ;
“既然我已经许诺了，我想其他形式就没有必要了；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] — — “ [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
but as you wish — — and he held out his hand ,
但 作为 你 希望 — — ” 和 他 握住 出去 他的 手 ,
“但如你所愿——”说着，他伸出了手，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [dɪl'wɪn] [klɑːspt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
which Mr . Dillwyn clasped hard for a moment .
哪个 先生 . 迪尔温 紧握 难的 为了 一个 片刻 .
迪尔温先生紧紧地握住了它片刻。

[ðen] [hiː; hi] [luːst] [aɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən] . ”
Then he loosed it , saying , “ That is a bargain . ”
然后 他 松开 它 , 说 , “ 那 是 一个 便宜货 . ”
然后他松开了手，说道：“这真是个划算的交易。”

“ [ə'ɡriːd] , “ ['ænsər] ['mɪstər] . [ˈsʌmər,fɔːrd] ['kerləsli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] , ['hʌmɪŋ]
“ **Agreed , “ answered Mr . Somerford carelessly ; and he went off , humming**
“ 同意 , “ 回答 先生 . 萨默福德 粗心大意 ; 和 他 去 离开 , 哼唱
[æn; ən] ['ɑːprə] [er] .
an opera air .
一个 歌剧 空气 .
“同意，”索默福德先生漫不经心地回答道；然后他哼着歌剧咏叹调离开了。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][hoʊps] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns] [kɪŋ] , “ ['mʌtəd] [ðə; ði]
“ **I would not give much for my hopes if you were once king , “ muttered the**
“ 我 会 不是 给 很多 为了 我的 希望 如果 你 是 一次 国王 , “ 低声说道 这
[ˈeɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,
“如果你曾经是国王，我愿付出一切来换取我的希望，”特工低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪɡjər] .
as he watched his retreating figure .
作为 他 观看 他的 撤退 数字 .
他目送着他离去的背影。

“ ['drɪvəlɪŋ] ['ɪdiəts] [ɔːl] — ['kruːəl] , ['selfɪ] , [veɪn] , [ɪn'kɑːnsəkwənt] [fuːlɪz] — [ɜːrɪ] , [er] , ['nefjuː] .
“ **Drivelling idiots all — cruel , selfish , vain , inconsequent fools — earl , heir , nephew .**
“ 胡言乱语 白痴 全部 — 残忍的 , 自私 , 徒劳 , 不相关的 傻瓜 — 伯爵 , 继承人 , 侄子 .
“一群愚蠢的家伙——残忍、自私、虚荣、轻率的傻瓜——伯爵、继承人、侄子。”

[wʌt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔːrt] -
What could his mother have been thinking of when she brought such a short -
什么 可以 他的 母亲 有 到过 思维 的 什么时候 她 带来 这样的 一个 短的 -
[ˈsaɪtɪd] ['sɪmpltən] [ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [ɔːl'reɪdɪ] [ˌəʊvə'weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpltən] ?
sighted simpleton into a world already overweighted with simpletons ?
目击者 傻瓜 进入 一个 世界 已经 超重 和 傻瓜 ?
他母亲究竟是怎么想的，才会把这样一个目光短浅的傻瓜带到这个已经充斥着傻瓜的世界里？

[wel] , [fɔ:'wɔ:nd] [fɔ:r'a:md] ,
Well , forewarned forearmed ,

出色地 , 事先警告 前臂 ,

嗯，有备无患。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [faɪt] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] [wɪtʃ]
and when it comes to a stand - up fight between us we shall see which

和 什么时候 它 来 到 一个 站立 - 向上 斗争 之间 我们 我们 将 看 哪个

[mæn][hæz; həz][best] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)] . -
man has best made ready for battle . 65

男人 有 最好的 制成 准备好 为了 战斗 . -

如果真要我们正面交锋，那就看看谁的战斗准备更充分。65

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['beɪ,vju:] [aɪ] [sə'pəʊz] .
He has gone to Bayview I suppose .

他 有 已消失 到 湾景 我 认为 .

我想他应该去了湾景疗养院。

[ɑ:] , [greɪs] !
Ah , Grace !

啊 , 优雅 !

啊，格蕾丝！

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]['teɪkən][em 'i:] .
you had better have taken me .

你 有 更好的 有 已采取 我 .

你最好带上我。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɜ:rl] ,
Even if he comes to be earl ,

甚至 如果 他 来 到 是 伯爵 ,

即使他最终成为伯爵，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][kɔ:rə'net] ['kæna:t] ['kɑ:mpensert] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][bəʊθ] [hed] [ænd; ənd]
you will find a coronet cannot compensate for the want of both head and

你 将要 寻找 一个 冠 不能 补偿 为了 这 想 的 两个都 头 和

[hɑ:rt] .
heart .

心 .

你会发现，光靠王冠是无法弥补头脑和心灵的缺失的。

" [wer'baɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [teɪl] — [wʌn] ['nevər] [ɪn'la:rdʒd] [ə'pɑ:n][baɪ] [greɪs] ['ma:fət] .
" **Whereby hung a tale — one never enlarged upon by Grace Moffat** .

" 由此 悬挂 一个 故事 — 一 绝不 放大 之上 经过 优雅 莫法特 .

“其中蕴含着一个故事——格蕾丝·莫法特从未对此进行过详细阐述。”

['æftər][ʃi:; ʃɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['lʌvər] , [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [tʊk] [mæn] , ['wʊmən] ,
After she refused her first lover , she never took man , woman ,

后 她 拒绝 她 第一的 情人 , 她 绝不 采取 男人 , 女士 ,

拒绝了她的第一个情人之后，她再也没有和男人、女人交往过。

[ɔ:r] [tʃaɪld] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] [ə'baʊt] [ðʊʊz] [hu:] [keɪm] ['æftər] .
or child into her full confidence about those who came after .

或者 孩子 进入 她 满的 信心 关于 那些 WHO 来了 后 .

或者让孩子对后来者充满信心。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ju'nʌɪtɪd] ['hʌʊshəʊld] ['henrɪ] [lɔ:rd] ['trevə] , ['æftər][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs]
It was to this united household Henry Lord Trevor , after the unpleasantness

它 曾是 到 这 团结的 家庭 亨利 主 特雷弗 , 后 这 不愉快

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [keɪm] .
with his father , came .

和 他的 父亲 , 来了 .

在与父亲发生不愉快之后，亨利·特雷弗勋爵就来到了这个团结的家庭。

[ˈsɪmpəθi] [ɪn] [əˈbʌndəns] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ˈroʊz,mɑːnt] ,
Sympathy in abundance he received from all the inmates of Rosemont ,
同情 在 丰富 他 已收到 从 全部 这 囚犯 的 罗斯蒙特 ,
他受到了罗斯蒙特监狱所有囚犯的深切同情。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][væljuːd][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsɪmpəθi] — [ə; eɪ]
to say nothing of that which he valued far more than sympathy — a
到 说 没有什么 的 那 哪个 他 有价值的 远的 更多的 比 同情 — 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɪˈkjuːniəri] [ædˈvæns] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] ,
considerable pecuniary advance from Mr . Dillwyn ,
大量 金钱 进步 从 先生 : 迪尔温 ,
更不用说他看重的远比同情心更重要的东西了——迪尔温先生预付的一大笔钱。

[huː] , [ˈpleɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks] , [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] -
who , playing in those days for high stakes , could not afford to be over -
WHO , 玩耍 在 那些 天 为了 高的 赌注 , 可以 不是 买得起 到 是 超过 -
[ˈkɔːʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] .
cautious in his game .
谨慎 在 他的 游戏 :
在那个年代, 他下注金额很高, 因此在游戏中不能过于谨慎。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [er] - [əˈpærənt] [dɪd][nɑːt] [dɪsˈlaɪk] [ˈaɪərlənd] ; [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈfʊlsəm]
On the whole , the heir - apparent did not dislike Ireland ; the almost fulsome
在 这 所有的 , 这 继承人 - 明显 做过 不是 不喜欢 爱尔兰 ; 这 几乎 饱满
[əˈfek](ə)n] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtenəntri] ,
affection displayed by the tenantry ,
感情 显示 经过 这 承租人 ,
总的来说, 王位继承人并不讨厌爱尔兰; 佃农们表现出的近乎完全的喜爱,

[huː] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪˈziːm] , [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ [jʌŋ] [ˈbɔːrd] , [bles] [hɪm; ɪm] !
who , growing weary of the old régime , trusted that the “ young lord , bless him !
WHO , 生长 厌倦 的 这 老的 政权 , 可信 那 这 “ 年轻的 主 , 保佑 他 !
那些厌倦了旧制度的人相信“年轻的领主, 愿上帝保佑他! ”
” [wʊd] [rɪˈduːs] their66
” **would reduce their66**
” 会 减少 their66

会减少他们的66

[rents] , [ænd; ənd][faɪnd] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ɪmpˈruːvmənts] ,
rents , and find money for improvements ,
租金 , 和 寻找 钱 为了 改进 ,
支付租金, 并筹集资金进行房屋修缮。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][tuː; tə] [huːm] [ˌpɑːpjuˈlærəti][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]
was not unpleasant to one of a family to whom popularity was as the
曾是 不是 令人不快的 到 一 的 一个 家庭 到 谁 人气 曾是 作为 这
[ˈsʌnˌʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [tuː; tə][mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
sunshine and the breeze to mankind in general .
阳光 和 这 微风 到 人类 在 一般的 :
对于一个视人缘如阳光和微风般普照全人类的家庭来说, 这并非一件令人不快的事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ˈprɑːmɪst] [ˈlɪbərəli] ,
He would not have been a Glendare had he not promised liberally ,
他 会 不是 有 到过 一个 - 有 他 不是 承诺 慷慨地 ,
如果他没有慷慨解囊, 他就不会成为格伦代尔家族的一员。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [tʃɑːrmd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpliːzd] [hɪm; ɪm] .
and thus he charmed the people and they pleased him .
和 因此 他 迷住了 这 人们 和 他们 高兴 他 :
于是他赢得了人们的喜爱, 人们也喜欢他。

[ə; eɪ] ['betər] [ʃɑ:t] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] ['spɔ:rtsmən] — [hi:; hi] ['trævəst]
A better shot than his cousin — a more indefatigable sportsman — he traversed
一个 更好的 射击 比 他的 表哥 — 一个 更多的 不懈 运动员 — 他 穿越
[ðə; ðɪ] [mʊəz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [geɪm] .
the moors and walked over the hills in search of game .
这 沼泽地 和 步行 超过 这 丘陵 在 搜索 的 游戏 .
他比他的表弟枪法更好——他的表弟是一位更加不知疲倦的猎人——他穿越荒原，翻过山丘去寻找猎物。

[ɔ:l] [ɪn] [veɪn] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] ,
All in vain , knowing what he knew ,
全部 在 徒劳 , 会心 什么 他 知道 ,
这一切都是徒劳，因为他明明知道这一切。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [baʊndz] ([ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]
Mr . Dillwyn tried to keep him within bounds (the life of this young man
先生 . 迪尔温 尝试 到 保持 他 之内 界限 (这 生活 的 这 年轻的 男人
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [ˈpreʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]) ;
had suddenly become precious in his eyes) ;
有 突然 变得 宝贵的 在 他的 眼睛) ;
迪尔温先生试图让他安分守己（在他眼中，这个年轻人的生命突然变得无比珍贵）；

[hi:; hi] [wɒd] [na:t][bi:; bi] [steɪd] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
he would not be staid ; and so ,
他 会 不是 是 稳重 ; 和 所以 ,
他不会安于现状；因此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [si:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)] [dɪˈzi:z] [ˈlaɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪm] ,
with the seeds of a fatal disease lying in his frame ,
和 这 种子 的 一个 致命的 疾病 说谎 在 他的 框架 ,
他体内潜藏着致命疾病的种子。

[hi:; hi][ɪkˈspoʊzd] [hɪmˈself] [tu:; tə][reɪn][ænd; ənd][stɔ:rm] ,
he exposed himself to rain and storm ,
他 裸露 他自己 到 雨 和 风暴 ,
他把自己暴露在风雨中，

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] [maɪlz] [θru:] [mɪsts] [ðæt] [wɜ:r; wər][æz; əz][ðə; ðɪ] ['veri] [breθ] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə]
and trudged miles through mists that were as the very breath of death to
和 艰难跋涉 英里 通过 薄雾 那 是 作为 这 非常 气息 的 死亡 到
[ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
a constitution such as his .
一个 宪法 这样的 作为 他的 .
他跋涉了数英里，穿过浓雾，那浓雾对他这样的体质来说，简直就是死亡的气息。

[baɪ]['mɪstər] . - [ədˈvaɪs] [ðə; ðɪ] [bri:tɪ] [wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] - [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
By Mr . Dillwyn's advice the breach with Lord Glendare was closed .
经过 先生 . - 建议 这 违反 和 主 - 曾是 关闭 .
在迪尔温先生的建议下，与格伦代尔勋爵的矛盾得以解决。

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪkˈteɪ(ə)n][ðə; ðɪ] [er] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][əˈpɔ:lədʒɪ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]
At his dictation the heir wrote a letter of apology for the expressions of
在 他的 听写 这 继承人 写道 一个 信 的 道歉 为了 这 表达式 的
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ju:z] .
which he had made use .
哪个 他 有 制成 使用 .
继承人按照他的口述写了一封道歉信，为他之前使用的言辞表示歉意。

[ˈæftər] ['steɪtɪŋ] [haʊ] [ˈdi:pli] [hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] ['hævɪŋ] permitted67
After stating how deeply he regretted having permitted67
后 声明 如何 深 他 后悔 拥有 permitted67
在表达了他对允许67件事发生深感后悔之后

[ˈtempər] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈfɪliəl] [rɪˈspekt] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
temper to overcome his filial respect , he proceeded to say that ,
脾气 到 克服 他的 孝 尊重 , 他 继续 到 说 那 ,
他强忍着怒气, 压抑住孝心, 接着说道:

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪmˈpɑːləsi][ʌv; əv] [gˈrɑːntɪŋ] [lɔːŋ] [ˈliːsɪz] [æt; ət]
whilst his views concerning the general impolicy of granting long leases at
而 他的 浏览 有关 这 一般的 不谨慎 的 授予 长的 租赁 在
[ˈnɑːmɪn(ə)l] [rents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [əˈmaʊnts] [ˈʌtərli] [ˌnɑːnɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði]
nominal rents for the sake of raising amounts utterly nonequivalent to the
名义上的 租金 为了 这 清酒 的 提高 金额 完全地 不等价 到 这
[ˈbenɪfɪts] [kənˈfəːd] ,
benefits conferred ,
好处 授予 ,

尽管他认为, 为了筹集与所获利益完全不相称的资金而以象征性租金授予长期租赁权是一种不明智的政策,
[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɔːltəd] , [stiːl] ,
remained unaltered , still ,
剩余 未改变的 , 仍然 ,
依然保持不变,

[ɪf] [ˈeni] [plæn][wɜːr; wər] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [ˈdɪfəkəltɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]
if any plan were thought of by which his father's difficulties could be
如果 任何 计划 是 想法 的 经过 哪个 他的 父亲的 困难 可以 是
[ˈpɜːrmənəntli] [ˈlesnd] ,
permanently lessened ,
永久的 减少 ,
如果有人能想到任何可以永久减轻他父亲困境的计划,

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈkæriŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
he would do all in his power to assist in carrying it into effect .
他 会 做 全部 在 他的 力量 到 协助 在 携带 它 进入 影响 .
他将竭尽全力协助其实施。

“ [fɔːr; fər][maɪˈself] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ **For myself , ” he went on ,** ”
“ 为了 我 , ” 他 去 在 ,
“就我个人而言,”他继续说道,

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ɪkˈspɪəriənst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [ɪˈfektz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [det] ,
“ **I have already experienced so much of the ill effects of running into debt ,** ”
“ 我 有 已经 经验丰富的 所以 很多 的 这 患病的 效果 的 跑步 进入 债务 ,
“我已经体会到了负债带来的诸多弊端,

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfɪs] [tuː; tə] [set] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈferz] [streɪt] .
that I feel as though I could make any sacrifice to set our affairs straight .
那 我 感觉 作为 尽管 我 可以 制作 任何 牺牲 到 放 我们的 事务 直的 .
我觉得为了理顺我们的关系, 我可以做出任何牺牲。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ˈrezɪdəns] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪn][ˈaɪərlənd] — ([hiː; hi]
I should not object even to take up my residence permanently in Ireland — (he
我 应该 不是 目的 甚至 到 拿 向上 我的 住宅 永久的 在 爱尔兰 — (他
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
had been a week in the country ,
有 到过 一个 星期 在 这 国家 ,
我甚至不反对在爱尔兰永久定居——（他已经在爱尔兰待了一周了,

[ænd; ənd] [geɪm] [wʌz; wəz][ˈplentɪf(ə)l]) — [ɪf]
and game was plentiful) — if
和 游戏 曾是 丰富) — 如果
(而且猎物充足) ——如果

[aɪˈtiː][wɜːr; wər] [θɔːt] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [fɔːr; fər] [em ˈiː][tuː; tə] [duː][soʊ] .

it were thought desirable for me to do so .

它 是 想法 理想 为了 我 到 做 所以 .

他们认为我这样做是明智的。

[ˈdɪl,wɪn] [brɪˈli:vz] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈmaʊnt] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [gˈrɑːntɪŋ] [ˈliːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Dillwyn believes a considerable amount might be raised by granting leases for a

迪尔温 相信 一个 大量 数量 可能 是 提高 经过 授予 租赁 为了 一个

[ˈsɜːrt(ə)n][tɜːrm][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənts] [huː] [hoʊld][ðər; ðər][lənd][ɑːn][laɪvz; lɪvz] .

certain term to those of the tenants who hold their land on lives .

肯定 学期 到 那些 的 这 租户 WHO 抓住 他们的 土地 在 生活 .

迪尔温认为，通过向那些终身拥有土地的租户授予一定期限的租赁权，可以筹集到相当可观的资金。

[ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɔːrˈtæləti] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [ˈleɪtli] ,

There has been such a mortality amongst the members of our family lately ,

那里 有 到过 这样的 一个 死亡 在 这 成员 的 我们的 家庭 最近 ,

最近我们家族成员中去世的人很多。

[ðæt][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnis] [ɪz] [əˈbrɔːd] , [ænd; ænd][aɪˈtiː] [siːmz] [ˈprɑːbəb(ə)] that68

that a feeling of uneasiness is abroad , and it seems probable that68

那 一个 感觉 的 不安 是 国外 , 和 它 似乎 可能 that68

一种不安的气氛弥漫开来，而且似乎很有可能68

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz][tuː; tə] [huːm] [freʃ] [ˈliːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgræntɪd]

even those persons to whom fresh leases of this description have been granted

甚至 那些 人 到 谁 新鲜的 租赁 的 这 描述 有 到过 的确

[sɪnz] [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv][ðər; ðər]

since I came of age would willingly pay a further sum to have their

自从 我 来了 的 年龄 会 心甘情愿 支付 一个 更远 和 到 有 他们的

[ˈtenənsi] [pleɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪˈkjər] [ˈfʊtɪŋ] .

tenancy placed upon a more secure footing .

租约 放置 之上 一个 更多的 安全的 立足点 .

即使是那些在我成年后获得此类新租约的人，也愿意支付额外的费用，以使他们的租约更加稳固。

[aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌn] [keɪs] [ɪn] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I may mention one case in illustration of this .

我 可能 提到 一 案件 在 插图 的 这 .

我不妨举一个例子来说明这一点。

[sɪnz] [aɪ] [əˈraɪvd] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] ,

Since I arrived here , Mr . Brady ,

自从 我 到达的 这里 , 先生 . 布雷迪 ,

自从我来到这里，布雷迪先生，

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [rekəˈlekt] [wiː; wi] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [fɑːrm] ,

to whom you may recollect we granted a lease of the Castle Farm ,

到 谁 你 可能 追忆 我们 的确 一个 租 的 这 城堡 农场 ,

你可能还记得，我们曾将城堡农场租给了他们。

[ˈskɑːts] [ˈtenənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ek- ɪkˈspaɪə-z][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ˈsʌmərfɔːrd] ,

Scott's tenancy of which expires at the death of Lady Jane Somerford ,

斯科特的 租约 的 哪个 到期 在 这 死亡 的 女士 简 萨默福德 ,

斯科特的租约在简·萨默福德夫人去世时终止。

[hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ˈdɪl,wɪn] [meɪ] [kənˈsɪdər] [fer] ,

has called to say he is prepared to pay any amount Dillwyn may consider fair ,

有 称为 到 说 他 是 准备 到 支付 任何 数量 迪尔温 可能 考虑 公平的 ,

他打电话表示，他愿意支付迪尔温认为合理的任何金额。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [liːs] [frʌm; frəm] [θriː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈjɪrz] .

if we will change the lease from three lives to ninety - nine years .

如果 我们 将要 改变 这 租 从 三 生活 到 九十 - 九 年 .

如果我们把租期从三代人延长到九十九年。

[ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [speɪs] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
Evidently he does not think our space of existence likely to extend to the
显然 他 做 不是 思考 我们的 空间 的 存在 可能 到 延长 到 这
[seɪm] [tɜːrm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
same term as that of her ladyship .
相同的 学期 作为 那 的 她 夫人 .
显然，他认为我们的存在时间不太可能与夫人的寿命一样长。

” [ðə; ðɪ] [læst] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈprɒmptɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] .
” The last sentence was not , it is unnecessary to say , prompted by Mr .
” 这 最后的 句子 曾是 不是 , 它 是 不必要 到 说 , 提示 经过 先生 .
[ˈdɪlˌwɪn] .
Dillwyn .
迪尔温 .
“无需赘言，最后一句话并非迪尔温先生所提。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [sentɪmenˈtæləti] ;
He was not given to sentimentality ;
他 曾是 不是 给定 到 感伤 ;
他并不感伤；

[ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈpɪti] [ˈdaːkənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈlæfɪŋli] [riːd] [aɪ ˈtiː]
nevertheless a grave pity darkened his eyes as the young man laughingly read it
尽管如此 一个 严重 遗憾 变暗 他的 眼睛 作为 这 年轻的 男人 笑着 读 它
[əˈlaʊd] .
aloud .
大声 .
然而，当年轻人笑着大声朗读时，他的眼中却闪过一丝深深的惋惜。

” [oʊld] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [næk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” Old ladies have a wonderful knack of living , ” he went on .
” 老的 女士们 有 一个 精彩的 诀窍 的 活的 , ” 他 去 在 .
“老太太们有一种奇妙的生活智慧,”他继续说道。

” [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [mɪs] [ˈraɪli] ; [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
” Now there is that Miss Riley ; she must have been a hundred , twenty years
” 现在 那里 是 那 错过 莱利 ; 她 必须 有 到过 一个 百 , 二十 年
[əˈɡoʊ] . ” -
ago . ” 69
前 . ” -
“瞧瞧那位莱利小姐；她肯定已经一百二十岁了。”69

” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , ” [ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] [ˈænsər] ;
” I do not know her age , ” Mr . Dillwyn answered ;
” 我 做 不是 知道 她 年龄 , ” 先生 . 迪尔温 回答 ;
“我不知道她的年龄,”迪尔温先生回答说；

” [bʌt; bət] [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [ˈsʌmərfɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈnaɪntɪ] - [sɪks] [læst] [dʒuːn] .
” but Lady Jane Somerford was ninety - six last June .
” 但 女士 简 萨默福德 曾是 九十 - 六 最后的 六月 .
“但简·萨默福德夫人去年六月已经九十六岁了。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈrevənjuːz] , [noʊ] [ˈmætər] [huː] [els] [meɪ]
She has had her share of the Glendare revenues , no matter who else may
她 有 有 她 分享 的 这 - 收入 , 不 事情 WHO 别的 可能
[hæv; həv] [ɡɔːn] [ʃɔːrt] . ”
have gone short . ”
有 已消失 短的 . ”
无论其他人的收入减少多少，她都分到了自己应得的那份格伦代尔收入。

伯爵的承诺(The Earl's promise)

第3/10页

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [ɪnˈventɪd] [laɪf] - [ˈli:sɪz] , ” [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈθɔ:tfəli] .
“ I wonder who invented life - leases , ” remarked the other thoughtfully .
“ 我 想知道 WHO 发明 生活 - 租赁 , ” 评论 这 其他 深思熟虑 .

“我想知道是谁发明了终身租赁,”另一个人若有所思地说道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [laɪkt] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [lʌv] [fɔ:r; fər]
“ Some one who liked speculating himself , and understood the love for
“ 一些 一 WHO 喜欢 推测 他自己 , 和 理解 这 爱 为了
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

“一个自己喜欢推测, 并且理解人们对推测的热爱的人,

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] . “
which is an integral part of human nature . ”
哪个 是 一个 不可缺少的 部分 的 人类 自然 . ”

这是人性不可分割的一部分。

“ [bʌt; bət][ˈʌðər; ɑ:r] [ˈtenənts] - [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [əˈpɪrɪz] [ˈemɪnəntli] [nɑ:n] - [ˈspekjələtɪv] , ” [wʌz; wəz]
“ But our tenants ' human nature appears eminently non - speculative , ” was
“ 但 我们的 租户 - 人类 自然 出现 非常 非 - 推测性的 , ” 曾是
[ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
the reply .
这 回复 .

“但我们租户的人性似乎完全不带任何推测性,”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rld] [grəʊz] [ˈəʊldər] , [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [get][ˈwaɪzər] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] .
“ As the world grows older , its inhabitants get wiser , ” said Mr . Dillwyn .
“ 作为 这 世界 生长 老 , 它是 居民 得到 更明智 , ” 说 先生 . 迪尔温 .

“随着世界人口老龄化, 世界居民也变得越来越睿智,”迪尔温先生说。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dɪtər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv]
He could have told his auditor that there would be little of a speculative
他 可以 有 讲述 他的 审计员 那 那里 会 是 小的 的 一个 推测性的
[ˈkærəktər] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] ,
character in taking a lease on his life ,
特点 在 采取 一个 租 在 他的 生活 ,
他本可以告诉他的审计师, 以自己的生命为抵押进行投资几乎没有任何投机性质。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] !
at all events !
在 全部 活动 !

在所有活动中!

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [ru:l] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈplez(ə)nt] ,
but the agent's rule had always been to try to make things pleasant ,
但 这 经纪人 规则 有 总是 到过 到 尝试 到 制作 事物 令人愉快的 ,
但这位经纪人的原则一直是尽量让事情变得愉快。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈdi:vɪəɪt] [frʌm; frəm][aɪˈti:] [naʊ] .
and he was not going to deviate from it now .
和 他 曾是 不是 去 到 偏离 从 它 现在 .
他现在也不会改变主意。

“ [hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ; [hu:] [noʊz] ? ” [rɪ'flektɪd] ['mɪstər] . ['dɪl,wɪn] ;
“ **He may live ; who knows ? ” reflected Mr . Dillwyn ;**
“ 他 可能 居住 ; WHO 知道 ? ” 反映 先生 ; 迪尔温 ;

“他或许能活下来，谁知道呢？”迪尔温先生沉思道；

“ [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] ['klaɪmət] [hi:; hi] [maɪt] [ləst][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] , ['weðər] [hi:; hi][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] ,
“ **in a warm climate he might last for years ; but , whether he live or die ,**
“ 在 一个 温暖的 气候 他 可能 最后的 为了 年 ; 但 , 无论 他 居住 或者 死 ,
“在温暖的气候下，他或许能活很多年；但是，无论他生还是死，

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [ɜ:r] [ə'gri:] [tu:; tə][maɪ] [ski:m] ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [wɪl] [faɪnd][hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t]
if only the earl agree to my scheme Mr . Robert will find he had better not
如果 仅有的 这 伯爵 同意 到 我的 方案 先生 ; 罗伯特 将要 寻找 他 有 更好的 不是
[hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [geɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . “ -
have tried to play a double game with me . ” 70
有 尝试 到 玩 一个 双倍的 游戏 和 我 ; “ -

如果伯爵同意我的计划，罗伯特先生就会发现，他最好不要试图和我玩两面派的游戏。”70

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [ˌkrɪsti'ænəti] [dɪd][nɑ:t][ɪk'stend][soʊ]
From which remark it will be seen that the agent's Christianity did not extend so
从 哪个 评论 它 将要 是 已见 那 这 经纪人 基督教 做过 不是 延长 所以
[fa:r][æz; əz][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]['ɪndʒərɪz] [ɪn'fliktɪd] [ɔ:r] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] .
far as the forgiveness of injuries inflicted or contemplated .
远的 作为 这 饶恕 的 受伤 造成的 或者 思考 ;

从这句话可以看出，该代理人的基督教信仰并没有延伸到宽恕已经造成或正在考虑造成的伤害的程度。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:r] ,
As for the earl ,
作为 为了 这 伯爵 ;

至于伯爵，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][ək'sept] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [bræntʃ] [held] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ;
he was only too happy to accept the olive - branch held out by his son ;
他 曾是 仅有的 也 快乐的 到 接受 这 橄榄 - 分支 握住 出去 经过 他的 儿子 ;
他非常乐意接受儿子伸出的橄榄枝；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rs] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['dɪl,wɪn] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ]
and as the course suggested by Mr . Dillwyn offered a chance of raising
和 作为 这 课程 建议 经过 先生 ; 迪尔温 提供 一个 机会 的 提高
[sʌm; səm] ['mʌni] ,
some money ,
一些 钱 ;

由于迪尔温先生建议的方案提供了一个筹集资金的机会，

[hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə]['aɪərlənd][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ekspə'dɪf(ə)n]['ɪntu:]
he came over to Ireland in person to carry it with greater expedition into
他 来了 超过 到 爱尔兰 在 人 到 携带 它 和 更大的 远征 进入
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 ;

他亲自来到爱尔兰，以便更快地将这项政策付诸实施。

[glæd] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [li:v] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] ['dʌnz] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Glad enough was he to leave London and its duns behind him for a
高兴的 足够的 曾是 他 到 离开 伦敦 和 它是 邓斯 在后面 他 为了 一个
[ˈsi:z(ə)n] ,
season ,
季节 ;

他很高兴能暂时离开伦敦和那里的喧嚣。

[ænd; ənd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈfaɪər][æt; ət] [ˈroʊz,mɑːnt] , [ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][mæn] ,
and , crouching over the library fire at Rosemont , a bent and broken man ,
和 , 蹲伏 超过 这 图书馆 火 在 罗斯蒙特 , 一个 弯曲 和 破碎的 男人 ,
[hiː; hi] [əˈfɔrd] [ˈmɪstər] . [ˈdɪl,wɪn] ,
he assured Mr . Dillwyn ,
他 保证 先生 : 迪尔温 ,
他佝偻着身子, 蜷缩在罗斯蒙特图书馆的火堆旁, 向迪尔温先生保证:

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [terz] ,
even with tears ,
甚至 和 眼泪 ,
即使带着泪水,

[ðæt] [ɪf] [ˈeni] [əˈreɪndʒmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][end][hɪz; ɪz]
that if any arrangement could be made which might enable him to end his
那 如果 任何 安排 可以 是 制成 哪个 可能 使能够 他 到 结尾 他的
[deɪz] [ɪn] [piːs] ,
days in peace ,
天 在 和平 ,
如果能做出任何安排, 让他安详地度过余生,

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ˈeniwɛr] — [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] — [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər]
he would live anywhere — he would do anything — he would induce her
他 会 居住 任何地方 — 他 会 做 任何事物 — 他 会 诱导 她
[ˈleɪdɪfɪp] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [piːs] .
ladyship to do anything for the sake of obtaining peace .
夫人 到 做 任何事物 为了 这 清酒 的 获得 和平 .
为了获得和平, 他愿意住在任何地方, 愿意做任何事, 甚至会说服夫人做任何事。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [rɔːŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,
“ **It has been all wrong from beginning to end ,** ” **he declared ,**
“ 它 有 到过 全部 错误的 从 开始 到 结尾 , ” 他 声明 ,
“从头到尾都是错的,”他宣称。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [ˈhævɪŋ] [ɪˈtɪn] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
with a frankness characteristic of those who , having eaten up the whole of
和 一个 坦率 特征 的 那些 WHO , 拥有 吃 向上 这 所有的 的
[ðer; ðər] [keɪk] [æt; ət][wʌns] ,
their cake at once ,
他们的 蛋糕 在 一次 ,
带着那种一口气吃完整个蛋糕的人特有的坦率,

[ləˈment] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈeni] [hɔːrd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] . -
lament the absence of any hoard from which another may be obtained . 71
哀叹 这 缺席 的 任何 囤 从 哪个 其他 可能 是 获得 : -
哀叹没有其他宝藏可供获取。⁷¹

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
“ **It has been all a mistake .**
“ 它 有 到过 全部 一个 错误 .
“这一切都是个错误。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtrentʃt] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [ɔːr] [lɪvd]
I ought to have retrenched years ago ; I ought to have come here , or lived
我 应该 到 有 裁员 年 前 ; 我 应该 到 有 来 这里 , 或者 居住地
[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 :
我本该多年前就辞职; 我本该来这里, 或者去国外生活。

[teɪk] [ˈwɔːrniŋ] [baɪ][em ˈiː] , [ˈhenri] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [æŋ; əŋ] [ɪkˈstrævəɡənt] [juːθ] [miːnz] [ə; eɪ]
Take warning by me , Henry , and remember that an extravagant youth means a
拿 警告 经过 我 , 亨利 , 和 记住 那 一个 靡 青年 方法 一个
[ˈmɪzrəb(ə)l] [oʊld][eɪdʒ] .
miserable old age .
悲惨的 老的 年龄 :

亨利，听我的劝告，记住，年轻时挥霍无度，晚年就会很悲惨。

[laɪf] [siːmd] [ˈveri] [ˈhæpi] [wʌns] — [ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [bɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
Life seemed very happy once — ah ! that was a long , long time ago .
生活 似乎 非常 快乐的 一次 — 啊 ! 那 曾是 一个 长的 , 长的 时间 前 :
生活曾经似乎非常幸福——啊！那已经是很久很久以前的事了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [spend] [ˈoʊvər] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈprez(ə)nt]
If I could but have the past to spend over again , with my present
如果 我 可以 但 有 这 过去的 到 花费 超过 再次 , 和 我的 展示
[ɪkˈspɪriəns] — — “
experience — — ”
经验 — — “

如果我能重温过去，带着我现在的经历——”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [dʒʌst][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsekənd] [ɪɡˈzɪstəns] [æz; əz][juː; jʊ]
“ **You would make just as bad a business of your second existence as you**
” 你 会 制作 只是 作为 坏的 一个 商业 的 你的 第二 存在 作为 你
[hæv; həv] [dʌŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfɜːrst] ,
have done of your first ,
有 完毕 的 你的 第一的 ,
“你第二次的人生会和第一次一样糟糕，

” [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈpʌblɪkli] [əbˈzɜːrvd] “ [ðæt] [rɪˈɡrets] [wɜːr; wər] [wɜːrs]
” **thought Mr . Dillwyn , while he publicly observed “ that regrets were worse**
” 想法 先生 : 迪尔温 , 尽管 他 公开 观察到 ” 那 遗憾 是 更糟
[ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] ;
than useless ;
比 无用 ;

迪尔温先生心想，同时他公开表示，“后悔比无用更糟糕；

[ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [sərˈmaʊnt] [ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfəkəltɪz]
that what they had now to consider was , how to surmount present difficulties
那 什么 他们 有 现在 到 考虑 曾是 , 如何 到 超越 展示 困难
: ”
: ”
: ”
:

他们现在需要考虑的是如何克服当前的困难。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
” **By the way , ” he went on , “ speaking of difficulties ,**
” 经过 这 方式 , ” 他 去 在 , ” 请讲 的 困难 ,
“顺便说一句,”他继续说道,“说到困难，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][wɪð; wɪθ] [skɒt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈfɑːrm] .
there seems to be one with Scott of the Castle Farm .
那里 似乎 到 是 一 和 斯科特 的 这 城堡 农场 :
似乎有一个是关于城堡农场的斯科特的。

[hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] [ˈbɔːrdʃɪp] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːs] ,
He says your lordship promised him a renewal of his lease ,
他 说道 你的 领主 承诺 他 一个 续期 的 他的 租 ,
他说大人答应给他续租，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [spɛnt] [ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwɛns] . ”
and that he has spent a mint of money on the place in consequence . ”
和 那 他 有 花费 一个 薄荷 的 钱 在 这 地方 在 结果 . ”
因此，他在这个地方花了不少钱。”

“ [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][fɑːrm] !
The Castle Farm !
” 这 城堡 农场 ！
“城堡农场！ ”

[wɜː] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
where is it ?
在哪里 是 它 ？
它在哪里？

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? ” [ɪkˈskleɪmɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ['petɪʃli] .
what is it ? ” exclaimed the earl pettishly .
什么 是 它 ？ ” 惊呼 这 伯爵 斤斤计较 .
“那是什么？ ”伯爵恼怒地问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] , -
I wish , 72
” 我 希望 , -
“我希望， 72

[ˈdɪlˌwɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˈpestə] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈmætəɪz] [ðæt] [laɪ] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn][jɔː; jər] [ˈprɑːvɪns] .
Dillwyn , you would not pester me about matters that lie exclusively in your province .
迪尔温 , 你 会 不是 纠缠 我 关于 事情 那 说谎 只 在 你的 省 .
迪尔温，你不会来烦我处理那些完全属于你管辖范围的事情。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [liːs] ?
I promise the man a lease ?
我 承诺 这 男人 一个 租 ？
我答应给他一份租约？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
why should I ?
为什么 应该 我 ？
我为什么要这么做？

[ænd; ʌnd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
And , even if I had ,
和 , 甚至 如果 我 有 ,
即使我有，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪdɪət] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ['mʌni] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][gɔːt][,aɪ ˈtiː] . ”
he must have been an idiot to lay out money until he got it . ”
他 必须 有 到过 一个 笨蛋 到 躺 出去 钱 直到 他 得到 它 . ”
他一定是傻子，才会把钱花到拿到手的程度。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [geɪv] [jɔː; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] ['mʌni] [fɔːr; fər] [gˈrɑːntɪŋ] [,aɪ ˈtiː] . ”
But he says he gave your lordship money for granting it . ”
” 但 他 说道 他 给予 你的 领主 钱 为了 授予 它 . ”
“但他表示，他给了您钱作为批准的报酬。”

“ [naʊ] , [wʌt] [ˈnɑːnsɛns] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] !
Now , what nonsense all this is !
” 现在 , 什么 废话 全部 这 是 ！
“这简直太荒谬了！ ”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ˈæŋgrəli] .
cried the earl angrily .
” 哭 这 伯爵 愤怒地 .
“伯爵愤怒地喊道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [fɑ:rm] [ɪz] .

“ **I don't know where the Castle Farm is** .

“ 我 不 知道 在哪里 这 城堡 农场 是 .

“我不知道城堡农场在哪里。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [skɒt] [ɪf] [aɪ] [met] [him; ɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

I should not know the man Scott if I met him to - morrow .

我 应该 不是 知道 这 男人 斯科特 如果 我 遇见 他 到 - 明天 .

如果明天我遇到斯科特这个人，我应该认不出他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [brɪŋ] [ˈmʌni] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

Why should he bring money to me instead of paying it to you ?

为什么 应该 他 带来 钱 到 我 反而 的 付费 它 到 你 ?

他为什么要把钱给我而不是给你？

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [ˈevə] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:][wið; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtenənts] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ɪ'lek](ə)n [taɪmz] ? ”

What have I ever had to do with the tenants , except at election times ? ”

什么 有 我 曾经 有 到 做 和 这 租户 , 除了 在 选举 时代 ? ”

除了选举的时候，我跟租户们还有什么交集？

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [pə'sistɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɪl.wɪn] .

“ **That is the point , ” persisted Mr . Dillwyn** .

“ 那 是 这 观点 , ” 持续 先生 . 迪尔温 .

“这就是关键所在，”迪尔温先生坚持道。

“ [hi:; hi] [di'kleɪz] [hi:; hi] [peɪd] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

“ **He declares he paid you the money when you were over at the time of**

“ 他 声明 他 有薪酬的 你 这 钱 什么时候 你 是 超过 在 这 时间 的

[ðə; ði] [læst] [ɪ'lek](ə)n ,

the last election ,

这 最后的 选举 ,

“他声称上次选举期间你来的时候，他已经把钱付给你了。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdɪ:z] [li:s] [ɪz] [ɪnˈvælɪd] . ”

and that , therefore , Mr . Brady's lease is invalid . ”

和 那 , 所以 , 先生 . 布雷迪的 租 是 无效的 . ”

因此，布雷迪先生的租赁合同无效。

“ [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [kən'vɪkʃn] .

“ **He must be a fool , ” observed the earl in a tone of sincere conviction** .

“ 他 必须 是 一个 傻子 , ” 观察到 这 伯爵 在 一个 语气 的 真诚 定罪 .

“他一定是傻瓜，”伯爵用真诚而肯定的语气说道。

“ [soʊ] [aɪ] [toʊld] [him; ɪm] , ” [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . - [rɪ'plaɪ] .

“ **So I told him , ” was Mr . Dillwyn's reply** .

“ 所以 我 讲述 他 , ” 曾是 先生 . - 回复 .

“所以我告诉他了，”迪尔温先生回答道。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [li:s] , [hæz; həz] [hi:; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] . -

“ **He has no lease , has he ? ” asked the earl . 73**

“ 他 有 不 租 , 有 他 ? ” 问 这 伯爵 . -

“他没有租约，对吧？”伯爵问道。73

“ [nʌn] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wɪt] [ek- ɪk'spaɪə-z] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [ˈsʌməɪfɔ:rd] . ”

“ **None excepting that which expires with the life of Lady Jane Somerford** . ”

“ 没有任何 除外 那 哪个 到期 和 这 生活 的 女士 简 萨默福德 . ”

“除了随着简·萨默福德夫人的生命而消逝的那件事之外，别无其他。”

“ [ðen] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [mi:n] ? ”

“ **Then what does the fellow mean ? ”**

“ 然后 什么 做 这 同伴 意思是 ? ”

“那他到底是什么意思？”

“ [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɑ:t] [seɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] .

“ **That I really cannot say , ” answered the agent .**
“ 那 我 真的 不能 说 , ” 回答 这 代理人 .

“我真的不能说,”经纪人回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [trʌmpt] - [ʌp] [ˈstɔ:ri] , ” [sed] [lɔ:rd] [ˈsʌmər,fɔ:rd] .

“ **Of course , it is all a trumped - up story , ” said Lord Somerford .**
“ 的 课程 , 它 是 全部 一个 胜出 - 向上 故事 , ” 说 主 萨默福德 .

“当然,这完全是捏造的故事,”索默福德勋爵说道。

“ [ˈveri] [ˈpɑ:səbli] , ” [əˈgri:d] [ˈmɪstər] . [ˈdɪl,wɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [dra:pt] .

“ **Very possibly , ” agreed Mr . Dillwyn , and the subject dropped .**
“ 非常 可能 , ” 同意 先生 . 迪尔温 , 和 这 主题 掉落 .

“很有可能,”迪尔温先生同意道,然后这个话题就此结束。

[nekst] [deɪ] , [wen] [ˈeɪməs] [skɒt] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənts] [ˈɑ:fɪs] , [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [sed] [tu:; tə]

Next day , when Amos Scott called at the agent's office , that gentleman said to
下一个 天 , 什么时候 阿莫斯 斯科特 称为 在 这 经纪人 办公室 , 那 绅士 说 到

[hɪm; ɪm] , —

him , —
他 , —

第二天,当阿莫斯·斯科特来到经纪人办公室时,那位先生对他说:

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [skɒt] — [ju:; jʊ] [tʃʊz] [tu:; tə] [di:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [də'rekt] [brɪfɔ:r] ,

“ **Now , look here , Scott — you chose to deal with the earl direct before ,**
“ 现在 , 看 这里 , 斯科特 — 你 选择 到 交易 和 这 伯爵 直接的 前 ,

“听着,斯科特——你之前选择直接和伯爵打交道,

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈset(ə)] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

and you must settle this matter with him now .
和 你 必须 定居 这 事情 和 他 现在 .

你现在必须和他解决这件事。

[aɪ] [wɔ:ʃ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .

I wash my hands of it .
我 洗 我的 双手 的 它 .

我对此不闻不问。

[aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [trænˈzæk](ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .

I don't understand the transaction , and I don't want to understand it .
我 不 理解 这 交易 , 和 我 不 想 到 理解 它 .

我不理解这笔交易,我也不想理解。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [wɪl] [bi:; bi] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɪn] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

The earl will be up to his ears in business for a few days ,
这 伯爵 将要 是 向上 到 他的 耳朵 在 商业 为了 一个 很少 天 ,

伯爵这几天肯定会忙得不可开交。

[bʌt; bət] [gəʊ] [tu:; tə] [ˈroʊz,mɑ:nt] , [seɪ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [nekst] [wi:k] , [ænd; ənd] [æsk] [tu:; tə] [si:]

but go to Rosemont , say the early part of next week , and ask to see
但 去 到 罗斯蒙特 , 说 这 早期的 部分 的 下一个 星期 , 和 问 到 看

[lɔ:rd] [ˈtrevə] .

Lord Trevor .
主 特雷弗 .

但请前往罗斯蒙特,比如说下周初,并请求见特雷弗勋爵。

[aɪ] [wɪl] [beg] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] . ”

I will beg him to get you speech of his father . ”
我 将要 求 他 到 得到 你 演讲 的 他的 父亲 . ”

我会恳求他帮你弄到他父亲的演讲稿。

“ [jər] [ˈɑːnəːz] [ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə]
“ **Yer honour's a hard man , but I thought you would have seen justice done to**
“ 你的 荣誉的 一个 难的 男人 , 但 我 想法 你 会 有 已见 正义 完毕 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“法官大人虽然严厉，但我以为您会公正地对待我。”

“ [sed] [ˈeɪməs] [ˈbɪtərli] . -
“ **said Amos bitterly . 74**
“ 说 阿莫斯 苦涩地 . -

“阿莫斯愤愤不平地说。”74

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [duː][juː; jʊ] [ˈdʒʌstɪs] .
“ **I cannot do you justice .**
“ 我 不能 做 你 正义 .

我无法公正地评价你。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [beɪb] [ʌnˈbɔːrn] .
I tell you I know no more of the matter than the babe unborn .
我 告诉 你 我 知道 不 更多的 的 这 事情 比 这 宝贝 未出生的 .

我告诉你，我对这件事的了解并不比未出生的婴儿多。

[aɪ] [wɪl] [ʌndərˈteɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [jæl; jəl] [siː] [juː; jʊ] ; [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈpaʊər] .
I will undertake that the earl shall see you ; anything more is beyond my power .
我 将要 承担 那 这 伯爵 将 看 你 ; 任何事物 更多的 是 超过 我的 力量 .

我会保证伯爵会接见你；除此之外，我无能为力。

[haʊˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [mʌtʃ] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] ;
However it may be , you have not much cause of complaint ;
然而 它 可能 是 , 你 有 不是 很多 原因 的 抱怨 ;

不过，你也没有太多理由抱怨；

[ˈleɪdi] [dʒeɪn][hæz; həz] [lɪvd] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈjɪrɪz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ,
Lady Jane has lived twenty - six years longer than the time she ought ,
女士 简 有 居住地 二十 - 六 年 更长 比 这 时间 她 应该 ,

简·奥斯汀夫人比她应有的寿命多活了二十六年。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʌfnəs] . "
and you have had the benefit of her toughness . "
和 你 有 有 这 益处 的 她 韧性 . "

而你也因此受益于她的坚韧。

“ [noʊ] [θæŋks] [ˈiːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][maɪ][lɔːrd] , "
“ **No thanks either to you or my lord , ” answered Amos Scott with a grim smile .**
“ 不 谢谢 任何一个 到 你 或者 我的 主 , ” 回答 阿莫斯 斯科特 和 一个 严峻 微笑 .

“我既不用感谢你，也不感谢我的大人，”阿莫斯·斯科特带着一丝苦笑回答道。

“ [θæŋks] [tuː; tə] [ˈprɔːvɪdəns] , [huː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [teɪks] [æŋ; ən] [ɪˈspeʃl] [ker] [ʌv; əv] [fuːlz] , "
“ **Thanks to Providence , who , it is said takes an especial care of fools , "**
“ 谢谢 到 普罗维登斯 , WHO , 它 是 说 需要 一个 特别的 关心 的 傻瓜 , "

[rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] .
retorted Mr . Dillwyn .
反驳 先生 . 迪尔温 .

“感谢老天，据说老天特别眷顾傻瓜，”迪尔温先生反驳道。

“ [kʌm] [ʌp][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] .
“ **Come up on Tuesday morning about ten o'clock .**
“ 来 向上 在 周二 早晨 关于 十 点钟 .

“星期二上午十点左右过来。”

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə] [bɔːrd] ['trevə] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jə] .
I will speak to Lord Trevor to - night ; that is all I can do for you .
我 将要 说话 到 主 特雷弗 到 - 夜晚 ; 那 是全部 我 能 做 为了 你 .
我今晚会和特雷弗勋爵谈谈；我只能为你做这些了。

" [mæn] [prə'pəuzɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænə:t] [dɪ'spəʊz] .
" Man proposes , but he cannot dispose .
" 男人 提议 , 但 他 不能 处置 .
“人可以提议，但不能处置。”

[eɪməs] [skɒt] ['nevər] " [hæd; həd] [spi:tʃ] " [ʌv; əv] ['luːɪs] [bɔːrd] - , [huː] , [brɪfɔːr] ['tuːzdeɪ] [keɪm]
Amos Scott never " had speech " of Louis Lord Glendare , who , before Tuesday came
阿莫斯 斯科特 绝不 " 有 演讲 " 的 路易斯 主 - , WHO , 前 周二 来了
,
.
.

阿莫斯·斯科特从未“说过”路易斯·格伦代尔勋爵的话，而就在周二到来之前，

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['ruːz,mɑːnt] [ɪl] ['ʌntə'ʌntu] [deθ] , ['daɪɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] .
was lying at Rosemont ill unto death , dying as fast as he knew how .
曾是 说谎 在 罗斯蒙特 患病的 到 死亡 , 垂死 作为 快速地 作为 他 知道 如何 .
他躺在罗斯蒙特医院，病入膏肓，奄奄一息，以最快的速度死去。

[fɪ'zɪnɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] ; [maɪ] ['leɪdɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ɪn] [ɔːl] [spi:d] [frʌm; frəm] ['lʌndən] :
Physicians came from Dublin ; my lady was summoned in all speed from London :
医生 来了 从 都柏林 ; 我的 女士 曾是 被召唤 在 全部 速度 从 伦敦 :
医生们从都柏林赶来；我的夫人也从伦敦被紧急召来：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] " [noʊ] [hoʊp] ,
but the first said there was " no hope ,
但 这 第一的 说 那里 曾是 " 不 希望 ,
但第一个人说“没有希望了”，
" [ænd; ænd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [feɪld] [tuː; tə] [seɪv] . -
" and the presence of the latter failed to save . 75
" 和 这 在场 的 这 后者 失败的 到 节省 . -
而后者的出现也未能挽救局面。75

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [maɪ] [bɔːrd] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [det] , [rɪts] , ['dʌnz] ,
For nearly a fortnight my lord lay unconscious of debt , writs , duns ,
为了 几乎 一个 两星期 我的 主 躺 无意识 的 债务 , 令状 , 邓斯 ,
近两周的时间里，我的大人对债务、令状和催款通知都毫无察觉。

['beɪlɪf] — [leɪ] [fər'getfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [laɪf] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd]
bailiffs — lay forgetful of his wasted life — of the good he had neglected
法警 — 躺 健忘 的 他的 浪费 生活 — 的 这 好的 他 有 被忽视的
[tuː; tə] [duː] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
to do — of the evil he had not failed to perform .
到 做 — 的 这 邪恶的 他 有 不是 失败的 到 履行 .

法警们躺着，忘记了他虚度的一生——忘记了他疏忽去做的善事——忘记了他没有停止做的恶事。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [læst] , [ðə; ði] [laɪt] ['flɪkəd]
For a moment — only for a moment — at the very last , the light flickered
为了 一个 片刻 — 仅有的 为了 一个 片刻 — 在 这 非常 最后的 , 这 光 闪烁
[ʌp] [ə'gen] .
up again .
向上 再次 .

在最后一刻——仅仅一瞬间——灯光再次闪烁起来。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ænd] [liːnd] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] .
His son noticed the change , and leaned eagerly forward .
他的 儿子 注意到 这 改变 , 和 倾斜 急切地 向前 .
他的儿子注意到了这种变化，急切地向前倾身。

“ [ˈɑːrθər] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈdaɪn] [mæn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;
“ **Arthur** , ” **murmured the dying man , thinking of the dead ;**
“ 亚瑟 , ” 低声说道 这 垂死 男人 , 思维 的 这 死的 ;
“ 亚瑟 , ” 垂死之人喃喃自语, 想着逝者 ;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɜːr] [ʌv; əv] - [noʊ] [mɔːr] .
and that was all — he was Earl of Glendare no more .
和 那 曾是 全部 — 他 曾是 伯爵 的 - 不 更多的 .
事情就是这样——他不再是格伦代尔伯爵了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] .
His son had succeeded to the title .
他的 儿子 有 成功了 到 这 标题 .
他的儿子继承了爵位。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [fæst][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪŋz] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdʌblɪn] [ˈʌndərteɪkər] .
Following fast on the heels of the physicians came a Dublin undertaker .
下列的 快速地 在 这 高跟鞋 的 这 医生 来了 一个 都柏林 殡仪员 .
紧随医生们之后的是一位都柏林殡仪员。

[noʊ] [ɪkˈspens] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] ; [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [nuː] [ˈɜːlz]
No expense was to be spared about the funeral ; such were the new earl's
不 费用 曾是 到 是 幸存 关于 这 葬礼 ; 这样的 是 这 新的 伯爵的
[ɔːrdərz] .
orders .
订单 .
葬礼必须不惜一切代价；这是新伯爵的命令。

[fɔːr; fər] [eɪt] [hoʊl] [deɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːrd(ə)nerɪ] [ˈaɪrɪʃ] [maɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ˈɔːlmoʊst]
For eight whole days , which seemed to the ordinary Irish mind a period almost
为了 八 所有的 天 , 哪个 似乎 到 这 普通的 爱尔兰 头脑 一个 时期 几乎
[dɪsˈrepjətəbl] ,
disreputable ,
声名狼藉的 ,
整整八天, 在普通爱尔兰人看来, 这几乎是一段有失体面的时期。

[ðə; ði] [leɪt] [ɜːr] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ləest] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænstəstərz] — [ˈsliːpɪŋ]
the late earl lay sleeping his last sleep in the home of his ancestors — sleeping
这 晚的 伯爵 躺 睡眠 他的 最后的 睡觉 在 这 家 的 他的 祖先 — 睡眠
[soʊ][ˈkwaiətli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] ,
so quietly that he might well have dispensed with the watchers ,
所以 悄悄 那 他 可能 出色地 有 分发 和 这 观察者 ,
已故伯爵安详地长眠于祖宅之中——睡得如此安详, 仿佛根本不需要守卫。

[huː] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz][saɪd][baɪ] [deɪ] [ɔːr][baɪ] [naɪt] . -
who never left his side by day or by night . 76
WHO 绝不 左边 他的 边 经过 天 或者经过 夜晚 . -
他日夜都寸步不离地守在他身边。 76

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [əˈraɪvd] , [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə]
At length the ninth day arrived , that on which he was to be borne to
在 长度 这 第九 天 到达的 , 那 在 哪个 他 曾是 到 是 出生 到
- [ˈæbi] ,
Ballyknock Abbey ,
- 修道院 ,
终于到了第九天, 这一天他将被送往巴利诺克修道院。

[wen] , [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
when , after the lapse of years ,
什么时候 , 后 这 失效 的 年 ,
多年以后,

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [æskt] [wʌns] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈentər] - [æt; ət] [haɪ] [nuːn] .
the reader is asked once again to enter Kingslough at high noon .
这 读者 是 问 一次 再次 到 进入 - 在 高的 中午 .
读者再次被要求在正午时分进入金斯洛夫。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] ; [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʌ] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] [ɑːn]
The town is in mourning ; the inhabitants , with a hush of expectation on
这 镇 是 在 丧 ; 这 居民 , 和 一个 嘘 的 期待 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
全城沉浸在悲痛之中; 居民们屏息凝神, 满怀期待。

[ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [tiː ˈeɪt] - [ɛrl] ” [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
are waiting to behold the spectacle of the “ Th ' Airl ” being carried to his
是 等待 到 看哪 这 奇观 的 这 “ 钷 - 航空 ” 存在 携带 到 他的
[rest] . -
rest . 77
休息 : -
人们正翘首以盼, 准备目睹“Th' Airl”被抬往安息之地的壮观景象。 77

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV :
章 第四 :
第四章

[ðə; ði] [læst] [ˈdʒɜːrni] .
THE LAST JOURNEY :
这 最后的 旅行 :
最后的旅程。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ɪˈlek(ə)n] - [taɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] [ðə; ði] [roʊdz]
Not even at election - time had the streets of Kingslough and the roads
不是 甚至 在 选举 - 时间 有 这 街道 的 - 和 这 道路
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [bɪn] [soʊ] [θrɒŋd] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [bɔːrd] - [ˈfjuːnərəl] .
leading into it been so thronged as on the day of Lord Glendare's funeral .
领导 进入 它 到过 所以 熙熙攘攘 作为 在 这 天 的 主 - 葬礼 .
即使在选举期间, 金斯洛的街道和通往该镇的道路也没有像格伦代尔勋爵葬礼那天那样拥挤。

[frʌm; frəm] [ten] , [ˌfɪftiːn] , [ænd; ænd] [ˈtwenti] [maɪlz] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] .
From ten , fifteen , and twenty miles people came to see the sight .
从 十 , 十五 , 和 二十 英里 人们 来了 到 看 这 视线 .
从十英里、十五英里、二十英里外的人都来看热闹。

[frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ænd] [nɪr] [ðeɪ] [flɑːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .
From far and near they flocked into the town .
从 远的 和 靠近 他们 成群结队的 进入 这 镇 .
他们从四面八方涌入这座城镇。

[men] , [oʊld] [ænd; ænd] [jʌŋ] ; [ˈkʌmli] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪbɪːz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ; [ˈeldərli] [ˈwɪmɪn] ,
Men , old and young ; comely women , with babies in their arms ; elderly women ,
男人 , 老的 和 年轻的 ; 漂亮 女性 , 和 婴儿 在 他们的 武器 ; 老年 女性 ,
男人, 无论老幼; 漂亮的女人, 怀里抱着婴儿; 老年妇女,

[soʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ænd] [eɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] [mʌst; məst] [hæv; həv]
so wrinkled and aged that the memory of their childhood must have
所以 皱 和 老年人 那 这 记忆 的 他们的 童年 必须 有
[siːmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
seemed as a dream to them ;
似乎 作为 一个 梦 到 他们 ;
他们满脸皱纹, 苍老不堪, 以至于童年的记忆对他们来说一定如同梦境一般。

[ˈɡɜːlz] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [kəmˈplekʃənz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
girls straight and handsome , with brilliant complexions and , as a rule ,
女孩们 直的 和 英俊的 , 和 杰出的 肤色 和 , 作为 一个 规则 ,
[laɪt] [lʌgˈzɔəriənt] [her] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] in78
light luxuriant hair came crowding in78
光 茂盛的 头发 来了 拥挤 in78

身材挺拔、容貌姣好、肤色白皙、通常还拥有一头浓密秀发的女孩们蜂拥而至。78

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [west] .
from the east , and north , and west .
从 这 东方 , 和 北 , 和 西方 .

从东、北、西三个方向。

[sʌm; səm][ɪn] [dʒɒːntɪŋ] - [kɑːrz] , [sʌm; səm][ɪn][faːrm] - [kɑːrts] ,
Some in jaunting - cars , some in farm - carts ,
一些 在 短途旅行 - 汽车 , 一些 在 农场 - 购物车 ,

有些人乘坐敞篷马车, 有些人乘坐农用马车。

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl] [loʊ] - [bækt] [kɑːr] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [sprɪŋz] [wʌz; wəz]
some on the national low - backed car — in which the want of springs was
一些 在 这 国家的 低的 - 支持的 车 — 在 哪个 这 想 的 弹簧 曾是
[ˈfriːkwəntli] [ˈkaʊntəˌbælənst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeðər] - [bed] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpætʃwɜːrk] [ˈkaʊntərpeɪn]
frequently counterbalanced by a feather - bed covered with a patchwork counterpane
频繁地 平衡 经过 一个 羽毛 - 床 涵盖 和 一个 拼布 床罩
[ˈbiːɪŋ] [leɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈveɪəns] — [moʊst] ,
being laid on the body of the conveyance — most ,
存在 铺设 在 这 身体 的 这 输送 — 最多 ,

有些是国民使用的低背式汽车——这种汽车缺少弹簧, 通常通过在车身上铺上羽绒床垫, 再盖上拼布床罩来弥补——大多数是

[haʊˈevər] , [ɑːn] [fʊt] .
however , on foot .
然而 , 在 脚 .

然而, 是步行。

[nɑːt] [ˈevri] [deɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] ,
Not every day does a nobleman go to his rest ,
不是 每一个 天 做 一个 贵族 去 到 他的 休息 ,
nobleman 贵族
rest 休息
贵族并非每天都能安息。

[nɑːt] [ˈevri] [deɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] - [tuː; tə][brɪˈhoʊld][ðə; ði] [praʊd] [ˈspektək(ə)][ʌv; əv]
not every day was it given to Kingslough to behold the proud spectacle of
不是 每一个 天 曾是 它 给定 到 - 到 看哪 这 自豪的 奇观 的
[ə; eɪ] [hɜːrs] [drɔːŋ] [baɪ][sɪks] [ˈhɔːrsɪz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ɪts] [striːts] .
a hearse drawn by six horses passing through its streets .
一个 灵车 绘制 经过 六 马匹 通过 通过 它是 街道 .

金斯洛并非每天都能见到由六匹马拉着的灵车庄严地驶过街道的景象。

[ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfjuːnərəlz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ˈwɪtnɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
Simple enough were the funerals the little town witnessed as a rule .
简单的 足够的 是 这 葬礼 这 小的 镇 目击者 作为 一个 规则 .

小镇上举行的葬礼通常都很简单。

[ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈʌnəstənˈteɪʃəslɪ] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [leɪd][ɪn][ðər; ðər][greɪvz; grɑːvz] .
Quietly and unostentatiously the dead were laid in their graves .
悄悄 和 低调地 这 死的 是 铺设 在 他们的 坟墓 .

死者被悄悄地、低调地安葬在坟墓里。

[ˈlɪt(ə)l] [pɑːmp][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈfɔːləʊəz] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət] - .
Little pomp and many followers , such was the primitive fashion at Kingslough .
小的 盛大场面 和 许多 追随者 , 这样的 曾是 这 原始 时尚 在 - .

金斯洛的原始风尚是: 没有盛大的排场, 却有很多追随者。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pɔr] , [ˈneɪbə] [ˈkæɪɪd] [ˈneɪbə] [tu:; tə] [ðæt] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Amongst the poor , neighbour carried neighbour to that resting - place he was
在 这 贫穷的 , 邻居 携带 邻居 到 那 休息 - 地方 他 曾是
[ˈhelpləs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
helpless to reach for himself .
无助 到 抵达 为了 他自己 .
在穷人中, 邻居们将邻居们抬到他自己无力企及的安息之地。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃja:rd] [wɜ:ɪr; wər] [greɪt] , [ə; eɪ] [hɜ:rs]
Amongst the rich , if the distance to the churchyard were great , a hearse
在 这 富有的 , 如果 这 距离 到 这 墓地 是 伟大的 , 一个 灵车
[wʌz; wəz][prəʊˈkʃjəd][frʌm; frəm] - ;
was procured from Kilcurragh ;
曾是 采购 从 - ;
对于富裕人来说, 如果距离教堂墓地很远, 就会从基尔库拉赫租一辆灵车;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [blæk] [ˈbɪznəs] [brɪˈgæn][ænd; ənd] [ˈendɪd] .
but there the black business began and ended .
但 那里 这 黑色的 商业 开始 和 结束 .
但黑市交易就此开始, 也在此结束。

[frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪfɪnz] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kən'veɪənsɪz] ; [ɪn] [ˈbru:əm] , [ˈtʃæri:əts] ,
Friends and relations followed in their own conveyances ; in broughams , chariots ,
朋友们 和 关系 随后 在 他们的 自己的 运输 ; 在 布鲁厄姆 , 战车 ,
[bəˈrʊʃ] , [ˈfeɪətən] , -
barouches , phaetons , 79
敞篷马车 , 飞车 , -
亲朋好友们随后乘坐各自的交通工具跟上; 有四轮马车、轻便马车、四轮敞篷马车、四轮敞篷马车等等。79

[dɔ:ɡ] - [kɑ:rts] , [ˈɡɪgz] , [kɑ:rz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'veɪəb(ə)l] [rɪr] [ʌv; əv] [fʊt] - [ˈpæsndʒə] .
dog - carts , gigs , cars , with an invariable rear of foot - passengers .
狗 - 购物车 , 演出 , 汽车 , 和 一个 不变的 后部 的 脚 - 乘客 .
狗拉车、马车、汽车, 车后总载着行人乘客。

[æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ʃɜ:rk] [aʊt]
At that period of the world's history a man was not allowed to shirk out
在 那 时期 的 这 世界的 历史 一个 男人 曾是 不是 允许 到 推脱 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌnˈnɒʊtɪst] ,
of the world unnoticed ,
的 这 世界 未被察觉 ,
在世界历史的那个时期, 一个人是不允许悄无声息地从世上消失的。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] .
as if he had done something to be ashamed of .
作为 如果 他 有 完毕 某物 到 是 羞愧 的 .
就好像他做了什么丢脸的事一样。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [hɪz; ɪz] [frendz] [əˈkʌmpəniɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
So to speak , his friends accompanied him to the very portals of earth ,
所以 到 说话 , 他的 朋友们 伴随 他 到 这 非常 门户 的 地球 ,
可以说, 他的朋友们陪伴他来到了人世间的尽头。

[brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [ɑ:n] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] .
before they could prevail on themselves to say farewell .
前 他们 可以 占上风 在 他们自己 到 说 告别 .
在他们鼓起勇气道别之前。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [feit] [wit] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:l] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
The worst fate which could befall a human being was , when he went to the
这 最差 命运 哪个 可以 降临 一个 人类 存在 曾是 , 什么时候 他 去 到 这
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

人类所能遭遇的最可怕的命运，莫过于走向坟墓。

[tu:; tə][du:][soʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] “ [fɑ:lʊɪŋ] ;
to do so without a “ following ;
到 做 所以 没有 一个 “ 下列的 ;

这样做没有“追随者”;

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [haʊ] [ʌŋprɪ'tenʃəs] [ðæt] [fɑ:lʊɪŋ] [tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] .
” but it did not matter how unpretentious that following chanced to be .
” 但 它 做过 不是 事情 如何 朴实无华 那 下列的 偶然 到 是 .

但即便那群追随者毫不起眼，也无关紧要。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] , [ðæt] [wʌz; wəz]
A certain number of persons had shown respect for the dead , that was
一个 肯定 数字 的 人 有 所示 尊重 为了 这 死的 , 那 曾是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

已经有一定数量的人对死者表示了尊重，这就足够了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈæpəθi] , [noʊ] ['kəʊldnəs] , [noʊ] ['stændɪŋ] [ə'lu:f] .
There had been no apathy , no coldness , no standing aloof .
那里 有 到过 不 冷漠 , 不 寒冷 , 不 常设 超然 .

没有丝毫冷漠，没有丝毫疏离，也没有丝毫冷漠。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][læst] .
His friends had stuck to him to the last .
他的 朋友们 有 卡住 到 他 到 这 最后的 .

他的朋友们一直陪伴他到最后。

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [sli:t] [ɔ:r] ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] [noʊ][wʌn] ['wɜ:rði] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [frend] [fræŋk] [frʌm; frəm]
In driving sleet or blinding snow no one worthy the name of friend shrank from
在 驾驶 霰 或者 失明 雪 不 一 值得 这 姓名 的 朋友 缩小 从
[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['du:ti] .
the performance of the final duty .
这 表现 的 这 最终的 责任 .

即使在冰雹或暴雪中，没有一个称得上朋友的人会退缩，不去履行最后的职责。

[ðeɪ] [fɑ:lʊəd] [ɪf] [ðə; ði] [raʊdɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] [ɪn] [mʌd] ,
They followed if the roads were a foot deep in mud ,
他们 随后 如果 这 道路 是 一个 脚 深的 在 泥 ,

即使道路泥泞深达一英尺，他们也会跟随前行。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʌn'klʌvəd] ['hedz] ,
they stood beside the grave with the rain beating down on their uncovered heads ,
他们 站立 旁 这 严重 和 这 雨 殴打 向下 在 他们的 裸露 头部 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
with the long ,
和 这 长的 ,

他们站在坟墓旁，雨水猛烈地拍打着他们裸露的头顶，长长的.....

[ræŋk] , [wet] [græs] [ri:tɪŋ] [ə'blʌv] [ðer; ðər] [ˈæŋklz] . -
rank , wet grass reaching above their ankles . 80
秩 , 湿的 草 到达 多于 他们的 脚踝 . -

潮湿的野草长到脚踝以上。80

[nɒʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] - [kəʊtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɜːrs] [ˈfeðəd] [æz; əz] [ˈhevɪlɪ] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
No single mourning - coach preceded by a hearse feathered as heavily as it
不 单身的 丧 - 教练 之前 经过 一个 灵车 羽毛 作为 重度 作为 它
[maɪ] ,
might ,
可能 ,

没有一辆送葬马车前面跟着一辆装饰得无比华丽的灵车，

[wʊd] [hæv; həv] [kənˈtentɪd] [ðæt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] .
would have contented that sympathetic population .
会 有 满足 那 交感神经 人口 .

这会令那些同情他们的人感到满意。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɜːrs] [æt; ət][ɔːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [tuː; tə]
Without a hearse at all it was possible for a coffin to be carried to
没有 一个 灵车 在 全部 它 曾是 可能的 为了 一个 棺材 到 是 携带 到
[ðə; ði] [greɪv] ;
the grave ;
这 严重 ;

即使没有灵车，也可以将棺材抬到墓地；

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] ;
without a coach it was possible to follow the coffin ;
没有 一个 教练 它 曾是 可能的 到 跟随 这 棺材 ;

没有马车，就可以跟随棺材；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but it was a thing not to be thought of that any one should be
但 它 曾是 一个 事物 不是 到 是 想法 的 那 任何 一 应该 是
[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] - [dɔːr] ,
permitted to walk out of this life as through a back - door ,
允许 到 走 出去 的 这 生活 作为 通过 一个 后退 - 门 ,

但这是绝对不允许任何人从后门离开人世的。

[ˈʌnˈmɔːnd] , [ʌnəˈtendɪd] .
unmourned , unattended .
无人哀悼 , 无人看管 .

无人哀悼，无人照料。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [əbˈteɪnd] [kənˈsɜːrniŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ʌv; əv]
And when this idea of companionship obtained concerning even the poorest of
和 什么时候 这 主意 的 友谊 获得 有关 甚至 这 最贫困 的
[ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] ,
the community ,
这 社区 ,

当这种互助的理念甚至在社区中最贫困的人群中也得到普及时，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɑːnər] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ɜːrl] ?
how should sufficient honour be done to the dead earl ?
如何 应该 充足的 荣誉 是 完毕 到 这 死的 伯爵 ?

怎样才能给予这位已故伯爵足够的尊重？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈænsər] .
the question was easy enough to answer .
这 问题 曾是 简单的 足够的 到 回答 .

这个问题很容易回答。

[aɪˈti:] [rɪˈzɑ:lvd] [ɪtˈself][ɪntu:][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] .
It resolved itself into a matter of multiplication .
它 已解决 本身 进入 一个 事情 的 乘法 .
问题最终归结为乘法运算。

[wer] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mənər] [hæd; həd] [ˈfɪftɪz] [ðə; ði] [pɪr] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
Where a commoner had fifties the peer must have his thousands .
在哪里 一个 平民 有 五十年代 这 同伴 必须 有 他的 数千 .
平民百姓可能有五十块钱，贵族百姓却可能有数千块钱。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu;; tə] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈstepɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:mbər] [ˈvelvɪt] ,
In the days to come , when the high - stepping horses , and the sombre velvets ,
在 这 天 到 来 , 什么时候 这 高的 - 步进 马匹 , 和 这 阴沉 天鹅绒 ,
在未来的日子里，当高昂的骏马和深沉的丝绒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [plu:mz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌndərˌteɪkərz] [ˈbreɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [fərˈgɑ:tn] ,
and the waving plumes and all the undertaker's bravery should be forgotten ,
和 这 挥手 羽流 和 全部 这 殡仪馆的 勇敢 应该 是 被遗忘的 ,
飘扬的羽饰和殡仪员所有的英勇行为都应该被遗忘。

[ˈfi:b(ə)] [ʊʊld] [krəʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [tel] [ðer; ðər] [ˈgræntʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [grænd]
feeble old crones should still be able to tell their grandchildren of the “ grand
微弱 老的 老妪 应该 仍然 是 有能力的 到 告诉 他们的 孙辈 的 这 “ 盛大
[ˈberiŋ] ,
burying ,
埋葬 ,
即使是体弱多病的老妪也应该能够向她们的孙辈讲述“盛大的葬礼”。

” [wen] [ðə; ði] [roud] [frʌm; frəm] [ˈrouz,mɑ:nt] [tu;; tə] Kingslough81
” when the road from Rosemont to Kingslough81
” 什么时候 这 路 从 罗斯蒙特 到 Kingslough81
“当从罗斯蒙特到金斯洛的道路81

[wʌz; wəz] [laɪnd] [baɪ] [ˌspekˈteɪtəs] [hu:] , [soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] ,
was lined by spectators who , so soon as the carriages and the horsemen ,
曾是 衬里 经过 观众 WHO , 所以 很快 作为 这 马车 和 这 骑兵 ,
路边挤满了观众，当马车和骑手出现时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenəntri] [hæd; həd] [pæst] , [bɪˈkeɪm] “ [ˈfɔ:ləʊəz] ” [ɔ:lsoʊ] ; [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
and the tenantry had passed , became “ followers ” also ; when the ladies ,
和 这 承租人 有 通过了 , 成为 “ 追随者 ” 还 ; 什么时候 这 女士们 ,
[drest] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [blæk] ,
dressed all of them in black ,
穿着 全部 的 他们 在 黑色的 ,
佃户们也都过世了，成了“追随者”；当女士们把她们都打扮成黑衣时，

[sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wer] [ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [hæf] [daʊn] , [tu;; tə] [vju:] [ðə; ði] [saɪt] ;
sat at the windows where the blinds were drawn half down , to view the sight ;
卫星 在 这 视窗 在哪里 这 百叶窗 是 绘制 一半 向下 , 到 看法 这 视线 ;
坐在半拉开百叶窗的窗边，欣赏窗外的景色；

[wen] [ðə; ði] [ˈtenənts] [ˈtʃəʊzn] [fɔ:r; fər][ðæt] [ˈpɜ:rpəs] , [ɔ:l] [ˈfɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ɜ:rl] [wɪð; wɪθ]
when the tenants chosen for that purpose , all furnished by the new earl with
什么时候 这 租户 选定 为了 那 目的 , 全部 提供 经过 这 新的 伯爵 和
[waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˈhætbənd] ,
white linen hatbands ,
白色的 亚麻布 帽带 ,
为这个目的挑选的佃户们，都由新伯爵配备了白色亚麻帽带。

[ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] , “ [kept] [ðə; ði][kɜ:rb] ,
and white gloves , “ kept the curb ,
和 白色的 手套 , “ 保留 这 抑制 ,
戴着白手套，“保持路边清洁，

” [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [maɪt] [biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpiːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ；
” **so that the roadway might be clear and unimpeded for the procession** ；
” 所以 那 这 道路 可能 是 清除 和 畅通 为了 这 游行 ；
以便道路畅通无阻，方便游行队伍通行；

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːps] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ” [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌndər] ；
when all the shops were closed , and the town was “ like a Sunday ；
什么时候全部 这 商店 是 关闭 ， 和 这 镇 曾是 ” 喜欢 一个 星期日 ；
当所有商店都关门时，小镇“就像星期天一样”；

” [wen] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ˌɹv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪˈneɪ(ə)n] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [sektz]
” **when the clergy of all denominations — and there were many different sects**
” 什么时候 这 牧师 的 全部 面额 — 和 那里 是 许多 不同的 教派
[ɪn] - — [hæd; həd] [waɪt] [skaːrvz] ，
in Kingslough — had white scarves ；
在 - — 有 白色的 围巾 ；
“当时金斯洛镇各个教派的牧师都戴着白色头巾——而金斯洛镇有很多不同的教派——”

[ˈɔːnəmentɪd] [baɪ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ˌɹv; əv][ðə; ði] [best] [blæk] [ˈrɪbən] ， [ænd; ənd] [blæk] [kɪd] [glʌvz] [sent] [tuː; tə]
ornamented by bows of the best black ribbon , and black kid gloves sent to
装饰 经过 弓 的 这 最好的 黑色的 丝带 ， 和 黑色的 孩子 手套 发送 到
[ðem; ðəm] ；
them ；
他们 ；
用最好的黑色丝带系成蝴蝶结装饰，还送了他们黑色小羊皮手套；

[wen] ， [fɔːr; fər][wʌn] [əˈpɪrəns] [ˈoʊnli] ， [ðə; ði][ˈlaɪən] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] ，
when , for one appearance only , the lion lay down with the lamb ；
什么时候 ， 为了 — 外貌 仅有的 ， 这 狮子 躺 向下 和 这 羊肉 ；
狮子曾有过一次与羔羊同卧的场景，仅此一次。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈkeli] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmækroʊˌbɜːrts] ，
and Father Kelly and Mr . MacRoberts ；
和 父亲 凯莉 和 先生 . 宏观伯特 ；
还有凯利神父和麦克罗伯茨先生，
— [huː] [ˌdɪsəˈɡriːd] [æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [ˈkrɪstjənz] [ɪn] [neɪm] [tuː; tə]
— **who disagreed as heartily as it is possible for two Christians in name to**
— WHO 不同意 作为 衷心地 作为 它 是 可能的 为了 二 基督徒 在 姓名 到
[duː] ；
do ；
做 ；
——尽管两人名义上都是基督徒，但他们之间的分歧却激烈得令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ɪˈnʌf] — [wɔːkt] [dɪˈmjərli] [saɪd][baɪ][saɪd] ；
and this is saying enough — walked demurely side by side ；
和 这 是 说 足够的 — 步行 端庄地 边 经过 边 ；
这就足以说明一切了——两人并肩而行，举止端庄；

[wen] [ˈhæpi] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɔːr][fɪː; fɪ] [huːz] [frendz] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ˌɹv; əv] [ruːt] ； [wen] [ðə; ði]
when happy was he or she whose friends lived on the line of route ; when the
什么时候 快乐的 曾是 他 或者 她 谁 朋友们 居住地 在 这 线 的 路线 ； 什么时候 这
[hɔːlt] ；
halt ；
停止 ；
当朋友住在路线沿线时，他或她会感到快乐；当停车时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [def] ， [ænd; ənd][ðə; ði] blind82
and the deaf , and the blind82
和 这 聋 ， 和 这 blind82
还有聋人和盲人82

[ri:pt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhɑ:rɪst] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈheɪpəns] , [tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði]
reaped a rich harvest , and , their pockets full of halfpence , chanted the
收获 一个 富有的 收成 , 和 , 他们的 口袋 满的 的 半便士 , 吟诵 这
[ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
praises of the departed ,
赞扬 的 这 已离开 ,
他们收获了丰收, 口袋里装满了半便士, 吟唱着对逝者的赞歌。

[ʌv; əv][ðə; ði][ləst] - [hu:] [jæl; jəl] [ˈevər] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈæbi]
of the last Glendare who shall ever sleep with his ancestors in the old abbey
的 这 最后的 - WHO 将 曾经 睡觉 和 他的 祖先 在 这 老的 修道院
[ˈsɪtʃueɪtɪd][soʊ] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪt] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [si:] .
situated so picturesquely on the height overlooking the sea .
位于 所以 风景如画 在 这 高度 俯瞰 这 海 .
最后一位格伦代尔人将与他的祖先一起长眠于这座古老修道院中, 这座修道院风景如画地坐落在俯瞰大海的高地上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜ:rk] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪri] [maɪlz] [ðæt] [stretʃt] [bɪˈtwi:n] [ˈroʊz,mɑ:nt]
It was slow work traversing the weary miles that stretched between Rosemont
它 曾是 慢的 工作 穿越 这 厌倦 英里 那 拉伸 之间 罗斯蒙特
[ænd; ənd] - [ˈæbi] ,
and Ballyknock Abbey ,
和 - 修道院 ,
从罗斯蒙特到巴利诺克修道院, 路途漫长而艰辛, 走起来十分缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈdʒentri][hæd; həd][ˈæmp(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] [bɪˈfɔ:r] [ˈkraʊdɪŋ] [tu:; tə]
and the Kingslough gentry had ample time for luncheon before crowding to
和 这 - 绅 有 充足 时间 为了 午餐 前 拥挤 到
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] .
the windows to look at the show .
这 视窗 到 看 在 这 展示 .
金斯洛的绅士们有充足的时间享用午餐, 然后挤到窗边观看表演。

[ɔ:l][ðə; ði][men] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
All the men , as a matter of course ,
全部 这 男人 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
所有男人, 理所当然地,

[wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ɔ:r] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]
were either following the cortége in carriages or holding in their horses to a
是 任何一个 下列的 这 - 在 马车 或者 保持 在 他们的 马匹 到 一个
[ˈwɔ:kɪŋ] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒɪz] ,
walking pace in the rear of the carriages ,
步行 步伐 在 这 后部 的 这 马车 ,
他们要么乘坐马车跟随送葬队伍, 要么牵着马以步行的速度跟在马车后方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈmɑ:dist] [mi:l] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈli:ʒər] ,
but the ladies ate their modest meal at their leisure ,
但 这 女士们 吃 他们的 谦虚的 一顿饭 在 他们的 闲暇 ,
但女士们则悠闲地享用着她们那份简单的饭菜。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] - [ˌoʊvər][aɪ ˈti:] .
and discussed many questions concerning the Glendares over it .
和 讨论 许多 问题 有关 这 - 超过 它 .
并就此事讨论了许多与格伦代尔家族有关的问题。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈraɪli:z] [ˈhaʊs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈvju:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈteɪnd]
From the windows of Miss Riley's house a good view was to be obtained
从 这 视窗 的 错过 莱利的 房子 一个 好的 看法 曾是 到 是 获得
[ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,
of the procession ,
的 这 游行 ,
从莱利小姐家的窗户可以清楚地看到游行队伍。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ˈætik][tuː; tə] [ˈpɑːrlər] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [kræmd] [baɪ] [gests]
and from attic to parlour her rooms were crammed by guests
和 从 阁楼 到 客厅 她 房间 是 拥挤 经过 客人
[pəˈzest] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈfɔːrθɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] [rɪˈpæst][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
possessed of sufficient forethought to take their mid - day repast with them .
拥有 的 充足的 深思熟虑 到 拿 他们的 中 - 天 餐饮 和 他们 .
从阁楼到客厅，她的房间里挤满了客人，这些客人很有先见之明，自带了午餐。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈraɪli] — [hæf][blaɪnd] , half83
As for Miss Riley — half blind , half83
作为 为了 错过 莱利 — 一半 瞎的 , half83
至于莱利小姐——半盲，半83

[def] , [hoʊl] [ˈtʃaɪldɪʃ] — [ˈsiːtɪd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt]
deaf , whole childish — seated close by the window - frame , she kept up an incessant
聋 , 所有的 幼稚 — 坐着 关闭 经过 这 窗户 - 框架 , 她 保留 向上 一个 不停歇
[weɪl][fɔːr; fər] [ˈneti] .
wail for Nettie .
哀号 为了 内蒂 .
她耳聋，像个孩子一样——坐在窗框旁，不停地哭喊着内蒂的名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ˈneti] — [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] ?
She had asked Nettie — why did she not come ?
她 有 问 内蒂 — 为什么 做过 她 不是 来 ?
她问内蒂——她为什么没来？

[aɪˈtiː] [wʊd] [əˈmjuːz] [ˈlɪli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] ; [waɪ] , [ɪf] [ˈneti] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
it would amuse Lillie to see the show ; why , if Nettie did not care for it
它 会 娱乐 莉莉 到 看 这 展示 ; 为什么 , 如果 内蒂 做过 不是 关心 为了 它
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
莉莉看了这场演出一定会觉得很有趣；如果内蒂自己都不喜欢，那又何妨呢？

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] ?
should she deprive her little girl of the pleasure ?
应该 她 剥夺 她 小的 女孩 的 这 乐趣 ?
她应该剥夺女儿的快乐吗？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][wʌns] [hɜːrˈself] ,
she had been a little girl once herself ,
她 有 到过 一个 小的 女孩 一次 她自己 ,
她自己也曾是个小女孩，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [tuː] — [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɔːti] [ænd; ʌnd][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
and a good girl too — before she was naughty and ran away with Mr .
和 一个 好的 女孩 也 — 前 她 曾是 淘气 和 跑 离开 和 先生 .
[ˈbreɪdi] .
Brady .
布雷迪 .
而且她以前也是个好女孩——直到她变得淘气，和布雷迪先生私奔了。

[pʊr] [oʊld][ˈleɪdi] !
Poor old lady !
贫穷的 老的 女士 !
可怜的老太太！

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['ræðər] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmɜ:z] [praɪm] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [dʌl]
who would not rather die in the summer's prime than live on into the dull
WHO 会 不是 相当 死 在 这 夏季 主要的 比 居住 在 进入 这 乏味的
[dr'sembər] [deɪz] ,
December days ,
十二月 天 ;

谁宁愿在盛夏时节死去，也不愿苟活到沉闷的十二月？

[tu:; tə]['bæb(ə)]['aɪd(ə)] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə] ['hi:dləs] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] ?
to babble idle stories to heedless listeners ?
到 潺潺 闲置的 故事 到 鲁莽 听众 ？

对着漫不经心的听众胡言乱语？

[hu:] [kæəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [nɛti:z] ['mæɪɪdʒ] [naʊ] ?
Who cared about the tale of Nettie's marriage now ?
WHO 关心 关于 这 故事 的 内蒂的 婚姻 现在 ？

现在谁还关心内蒂的婚姻故事？

[hu:] [kæəd] [fɔ:r; fər] ['netɪ] [hɜ:r'self] , [ɔ:r]['mɪstər] . ['breɪdɪ] , [ɔ:r] [mɪs] ['raɪlɪ] ?
who cared for Nettie herself , or Mr . Brady , or Miss Riley ?
WHO 关心 为了 内蒂 她自己 , 或者 先生 : 布雷迪 , 或者 错过 莱利 ？

谁照顾过内蒂本人，谁照顾过布雷迪先生，谁照顾过莱利小姐？

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sentrəl] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
The house was central , and commanded a good view of the procession .
这 房子 曾是 中央 , 和 命令 一个 好的 看法 的 这 游行 .

这栋房子位置居中，可以清楚地看到游行队伍。

[hɜ:r; hər]['oʊldər] [gests] ['hɑ:kənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪvəli] , [ɪf] ['si:kɹətli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Her older guests hearkened to her civilly , if secretly impatient of her
她 老 客人 听见了 到 她 文明地 , 如果 偷偷 不耐烦 的 她
['dɔʊtɪŋ] ['ʌtərənsɪz] .
doting utterances .
溺爱 话语 .

她的年长客人们虽然表面上恭敬地听从她的话，但内心却对她殷勤的言辞感到不耐烦。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [læft] , ['tʃɑ:rmɪŋli] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The younger talked , and whispered , and laughed , charmingly oblivious of the
这 年轻 谈话 , 和 低声说道 , 和 笑了 , 迷人地 浑然不觉 的 这
[fækt][ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [bɔ:ŋ] - [ɪ'nʌf] ,
fact that , if they lived long - enough ,
事实 那 , 如果 他们 居住地 长的 - 足够的 ,

年轻一代谈笑风生，窃窃私语，欢声笑语，全然不知，如果他们活得足够长久，

[eɪdʒ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm]['ɔ:lsʊv] — [eɪdʒ] ['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [ðæt]
age must come to them also — age possibly even less attractive than that
年龄 必须 来 到 他们 还 — 年龄 可能 甚至 较少的 吸引人的 比 那
[prɪ'zentɪd] [baɪ] [mɪs] ['raɪlɪ] .
presented by Miss Riley .
呈现 经过 错过 莱利 .

他们终究也会老去——而且年龄或许会比莱利小姐所展现的魅力更加黯然失色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] no84
But there was no84
但 那里 曾是 no84

但第84期没有

[ˈnetɪ] ; [æʔ; əʔ][ˌnoʊ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] - [dɪd] [ðæt] [ˌmoʊst] [ˈlʌvli] [feɪs] [ki:p] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
Nettie ; **at** **no** **window** **in** **Kingslough** **did** **that** **most** **lovely** **face** **keep** **watch** **for** **the**
内蒂 ; 在 不 窗户 在 - 做过 那 最多 迷人的 脸 保持 手表 为了 这
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

内蒂；在金斯洛的任何一扇窗户前，那张最可爱的脸庞都没有长时间地守望过，

[ænd; ənd] [sləʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɔ:rn(ə)l] [ˈfju:nərəl] [ə'reɪ] .

and **slow** , **and** **mournful** **funeral** **array** .
和 慢的 , 和 悲哀 葬礼 大批 .

缓慢而哀伤的葬礼队伍。

[ˈkɑ:ntreɪri] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈpresɪdənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdɪ] [gru:] [ˈfeɪrə] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [gru:] [ˈoʊldər] .

Contrary **to** **all** **precedent** , **Mrs** . **Brady** **grew** **fairer** **as** **she** **grew** **older** .
相反 到 全部 先例 , 太太 . 布雷迪 生长 更公平 作为 她 生长 老 .

与所有先例相反，布雷迪夫人随着年龄的增长肤色反而越来越白。

[ˈpɑ:səbli] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈhæpɪli] , [ænd; ənd][led]
Possibly **had** **all** **gone** **well** **with** **her** **—** **had** **she** **married** **happily** , **and** **led**
可能 有 全部 已消失 出色地 和 她 — 有 她 已婚 快乐地 , 和 引领
[ðə; ðɪ] [ˈi:zi] ,
the **easy** ,
这 简单的 ,

或许她的一切都很顺利——如果她婚姻美满，过着轻松的生活，

[kən'tentɪd] [laɪf][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [dɪ'vəʊtli] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪft] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [li:d] — [ʃi:; ʃɪ] [maɪt]
contented **life** **it** **were** **devoutly** **to** **be** **wished** **all** **women** **could** **lead** **—** **she** **might**
满足 生活 它 是 虔诚地 到 是 希望 全部 女性 可以 带领 — 她 可能

[hæv; həv] [groʊn] [plʌmp] ,

have **grown** **plump** ,
有 生长 丰满 ,

人们衷心希望所有女性都能过上这种满足的生活——她可能会变得丰满一些，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] .

and **so** **lost** **her** **beauty** .
和 所以 丢失的 她 美丽 .

于是，她失去了美貌。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [ˈkɑ:rməɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈdi:pənd]
But **as** **it** **was** , **the** **delicate** **carmine** **of** **her** **cheeks** **had** **not** **deepened**
但 作为 它 曾是 , 这 精美的 胭脂红 的 她 脸颊 有 不是 加深
,
,
,

但是，她双颊上淡淡的胭脂红并没有加深。

[ðə; ðɪ] [tʃi:ks] [hæd; həd] [groʊn] [noʊ] [ˈraʊndər] , [ðə; ðɪ] [her] [hæd; həd] [ˈda:kənd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ,
the **cheeks** **had** **grown** **no** **rounder** , **the** **hair** **had** **darkened** **but** **little** ,
这 脸颊 有 生长 不 圆润 , 这 头发 有 变暗 但 小的 ,

脸颊没有变得更圆润，头发颜色也没有明显变深。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd] [slɑ:t] [æz; əz][ˈevər] .

the **figure** **was** **lithe** **and** **slight** **as** **ever** .
这 数字 曾是 轻盈 和 轻微 作为 曾经 .

他的身形一如既往地轻盈纤细。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈnetɪ] [ʌv; əv][oʊld] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

She **was** **the** **Nettie** **of** **old** **save** **for** **this** ,
她 曾是 这 内蒂 的 老的 节省 为了 这 ,

除了这一点，她还是以前的Nettie。

[ðæt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [ðer; ðəɹ] [leɪ] [ə; eɪ] ['dri:mi] ['ʃædʊʃ] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðəɹ]
that across her blue eyes there lay a dreamy shadow which added to their
那 穿过 她 蓝色的 眼睛 那里 躺 一个 梦幻般的 阴影 哪个 额外 到 他们的
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

她那双蓝色的眼睛上笼罩着一层梦幻般的阴影，更增添了它们的温柔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] , [wʌns] [ˈɔ:lməʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌplaɪəˈbɪləti][ʌv; əv][ɪts] [ˈmʌslz] ,
and that her mouth , once almost childish in the pliability of its muscles ,
和 那 她 嘴 , 一次 几乎 幼稚 在 这 柔韧性 的 它是 肌肉 ,
而她的嘴唇，曾经像孩子一样柔软灵活，

[hæd; həd] [ə'kwaird] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] [maɪt]
had acquired an expression which one who knew nothing of her story might
有 获得 一个 表达 哪个 一 WHO 知道 没有什么 的 她 故事 可能
[hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə'raɪt] .
have failed to understand aright .
有 失败的 到 理解 好的 .

她脸上的表情，如果对她的故事一无所知，可能无法正确理解。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈkru:əli] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
She had suffered cruelly , she had made a mistake ,
她 有 遭受 残酷地 , 她 有 制成 一个 错误 ,
她遭受了残酷的折磨，她犯了一个错误，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][ˈekspɪeɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈerər] [wɜ:r; wər]
and some of the years during which she must expiate her error were
和 一些 的 这 年 期间 哪个 她 必须 赎罪 她 错误 是
[gɔ:n] [ænd; ənd][pæst] — a85
gone and past — a85
已消失 和 过去的 — a85

她必须赎罪的那些年，有些已经过去了——a85

[fju:] ,
few ,
很少 ,
很少，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [soʊ] [ˈjʌŋ] [ðæt] [ɡri:f] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ]
only a few — but she was still so young that grief seemed to touch her
仅有的 一个 很少 — 但 她 曾是 仍然 所以 年轻的 那 悲伤 似乎 到 触碰 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪˈmɔ:rsfl] [ˈpens(ə)l] ,
with a remorseful pencil ,
和 一个 懊悔的 铅笔 ,

只有少数人——但她还那么年轻，悲伤仿佛是用一支充满悔恨的铅笔轻轻触碰着她。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌvliˌnəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [ɡɪft] [ɡɑ:d]
and increased her loveliness instead of destroying the one great gift God
和 增加 她 可爱 反而 的 摧毁 这 一 伟大的 礼物 上帝
[hæd; həd] [ˌbiˈstəʊ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
had bestowed upon her .
有 授予 之上 她 .

不仅没有破坏上帝赐予她的这份珍贵天赋，反而增添了她的美貌。

[ˌnevərðə'les] , [fju:] [naʊ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪnsəm] [feɪs] .
Nevertheless , few now looked upon her winsome face .
尽管如此 , 很少 现在 看起来 之上 她 迷人的 脸 .
然而，现在很少有人会注意到她那迷人的脸庞了。

[ɑːn][ðə; ði] [rer] [ə'keɪʒənz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]'entər] ,
On the rare occasions when she was compelled to enter Kingslough ,
在这 稀有的 场合 什么时候 她 曾是 被迫 到 进入 - ,

她极少数被迫进入金斯洛的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][veɪl] [drɔːn] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ] ['hɜːrɪd] [steps] ,
she walked through it with veil drawn close , **with hurried steps** ,
她 步行 通过 它 和 面纱 绘制 关闭 , 和 慌忙 步骤 ,

她裹紧面纱，迈着匆忙的步伐走了进去。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][left] ,
with eyes that looked neither to right nor to left ,
和 眼睛 那 看起来 两者都不 到 正确的 也不 到 左边 ,

他的目光既不向左也不向右，

[ðæt] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
that recognized and wished to recognize no one who had known her in the
那 认可 和 希望 到 认出 不 一 WHO 有 已知 她 在 这

[oʊld] [deɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] .

old days departed .

老的 天 已离开 .

她认不出也不愿认出任何过去认识她的人，那些过去认识她的人都已经去世了。

[nɑːt][soʊ] , [haʊ'evər] , [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] ; [ə'baʊt] - [hiː; hi] ['swægəd] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd]
Not so , however , Mr . Brady ; about Kingslough he swaggered frequently , and
不是 所以 , 然而 , 先生 . 布雷迪 ; 关于 - 他 趾高气扬 频繁地 , 和

[taɪm] , [wɪtʃ] [wɜːrks] [ˈwʌndə-z] ,
time , which works wonders ,
时间 , 哪个 作品 奇迹 ,

然而，布雷迪先生并非如此；他经常吹嘘金斯洛的情况，而时间，这东西能创造奇迹，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːdz][ænd; ənd] “ [haʊ] - [-] - [ˈduːz] ” [ænd; ənd] “ [ɡʊd] ['mɔːrniŋz] ”
had brought him nods and “ how - d'ye - do's ” and “ good mornings ”
有 带来 他 点头 和 “ 如何 - 染料 - 应该做的事 ” 和 “ 好的 早晨 ”

[frʌm; frəm][men] [tuː] [ˈaɪd(ə)l] , [ɔːr] [tuː] [ˈbɪzi] ,
from men too idle , or too busy ,
从 男人 也 闲置的 , 或者 也 忙碌的 ,

那些闲散或忙碌的男人们向他点头致意，说着“你好”和“早上好”。

[ɔːr] [tuː] ['kerləs] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðəm'selvz] [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði][æntɪ'siːdənts, æn'tesədənts][ʌv; əv][æn; ən]
or too careless to interest themselves concerning the antecedents of an
或者 也 粗心 到 兴趣 他们自己 有关 这 来路 的 一个

[ə'pærəntli] ['prɔːspərəs] [mæn] .

apparently prosperous man .

显然 繁荣 男人 .

或者过于粗心，以至于不去关心一个表面上富裕的人的出身。

[waɪl] [mɪs] ['raɪli] [moʊn] ['oʊvər] [netiːz] ['æbsəns] ,
While Miss Riley moaned over Nettie's absence ,
尽管 错过 莱利 呻吟 超过 内蒂的 缺席 ,

当莱利小姐抱怨内蒂不在的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːləmli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['mɔːnəz] ['reɪniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mer] [ðæt] [fɔːr; fər]
he was solemnly amongst the other mourners reining in a mare that for
他 曾是 庄严地 在 这 其他 哀悼者 缰绳 在 一个 母马 那 为了

['blæknəs] [ænd; ənd] [ˌʌp'liftɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn]['prəʊtest][ʌv; əv] the86
blackness and uplifting of all her feet in protest of the86
黑 和 令人振奋 的 全部 她 脚 在 反对 的 the86

他与其他哀悼者一起，神情肃穆地牵着一匹母马，这匹马全身漆黑，四蹄高高抬起，以示抗议。86

[peɪs] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hær][tuː; tə][əˈdɔːpt] , [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit][tuː; tə][ˈeni] [ˈʌndərteɪkər] [ɪn]
pace he forced her to adopt , might have done credit to any undertaker in
步伐 他 强制 她 到 采纳 , 可能 有 完毕 信用 到 任何 殡仪员 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
the United Kingdom .
这 团结的 王国 .

他强迫她采取的这种节奏，或许会让英国任何一位殡仪员都感到自豪。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˈfjuːnərəl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər] - [bruːˈnet] .
As it was , the earl's funeral brought him a good price for ' Brunette .
作为 它 曾是 , 这 伯爵的 葬礼 带来 他 一个 好的 价格 为了 - 黑发 .
结果，伯爵的葬礼为他带来了“布鲁内特”的好价钱。

- ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi][fərˈbæd,fərˈbeɪd][ə; eɪ] [diːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːdiəs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ,
' Common decency forbade a deal during the tedious journey to Kingslough ,
- 常见的 体面 禁止 一个 交易 期间 这 乏味 旅行 到 - ,
“出于基本的礼貌，在前往金斯洛的漫长旅途中，我们不应该进行任何交易。”

[bʌt; bət][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [riˈmaːks] [wɪtʃ] [led][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkæptɪn]
but human nature suggested a series of remarks which led a certain Captain
但 人类 自然 建议 一个 系列 的 评论 哪个 引领 一个 肯定 队长
- [tuː; tə][kɔːl][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [ˈmɛriːvɪl] [ænd; ənd] [ˈɔːfər][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm][fɔːr; fər] -
Labucerbe to call next morning at Maryville and offer a given sum for ' Brunette ,
- 到 称呼 下一个 早晨 在 玛丽维尔 和 提供 一个 给定 和 为了 -
[bruːˈnet] ,
Brunette ,
黑发 ,
但人性使然，一些人发表了一系列言论，导致拉布塞贝上尉第二天早上来到玛丽维尔，提出以一定金额购买“布鲁内特”。

- [wɪtʃ] , [æftər][ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈlʌktəns] , [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] [əkˈseptɪd] .
' which , after a becoming hesitation and reluctance , Mr . Brady accepted .
- 哪个 , 后 一个 成为 犹豫 和 不情愿 , 先生 . 布雷迪 公认 .
经过一番犹豫和不情愿之后，布雷迪先生接受了。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ˈneti] [wɜːr; wər] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
If , however , Nettie were nowhere to be seen ,
如果 , 然而 , 内蒂 是 无处 到 是 已见 ,
然而，如果内蒂不见踪影，

[hɜːr; hær][oʊld] [kəmˈpænjən] [mɪs] [ˈmɔːfət] [sæt] [kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði]
her old companion Miss Moffat sat conspicuous amongst the ladies who crowded the
她 老的 伴侣 错过 莫法特 卫星 显眼的 在 这 女士们 WHO 挤 这
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈpɛrɪs] - [ˈhaʊs] .
windows of Major Perris ' house .
视窗 的 主要的 佩里斯 - 房子 .

她的老朋友莫法特小姐坐在挤满佩里斯少校家窗户的女士们中间，显得格外引人注目。

[taɪm] [hæd; həd] [ˈæmpli] [fʊlˈfɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛrɪs] - [prɪˈdɪkʃnz] [kənˈsɜːrniŋ] [hɜːr; hær] [ˈbjuːti] .
Time had amply fulfilled Mrs . Perris ' predictions concerning her beauty .
时间 有 充足的 已完成 太太 . 佩里斯 - 预测 有关 她 美丽 .
时间充分证明了佩里斯夫人关于自己美貌的预言。

[æt; ət] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]
At four - and - twenty she was the most lovely woman in all that part of
在 四 - 和 - 二十 她 曾是 这 最多 迷人的 女士 在 全部 那 部分 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .
她二十四岁时，是那片地区最美丽的女人。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] - [hæd; həd] ['setlɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] ['mæri] ['rɑ:bərt]
The world of Kingslough had settled that she was certain to marry Robert
这 世界 的 - 有 定居 那 她 曾是 肯定 到 结婚 罗伯特
['sʌmərfɔ:rd] ,
Somerford ,
萨默福德 ,

金斯洛镇的人们都认定她一定会嫁给罗伯特·萨默福德。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['setlɪd] ['jɪrɜz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['mæri] [dʒɑ:n] ['raɪli] ;
as it had settled years before she must marry John Riley ;
作为 它 有 定居 年 前 她 必须 结婚 约翰 莱利 ;

早在她嫁给约翰·莱利之前几年，这件事就已经定下来了；

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl] [pə'zest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌni] [hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv]
but a girl possessed of her beauty and her money had no lack of
但 一个 女孩 拥有 的 她 美丽 和 她 钱 有 不 缺少 的
['su:təz] ,
suitors ,
求婚者 ,

但是，一个拥有美貌和财富的女子从来不缺追求者。

[ænd; ənd] [ɪf] she87
and if she87
和 如果 she87

如果她87

[wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə][wed] [ðə; ði] [leɪt] ['ɜ:lz] ['nefju:] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈɔ:lsʊʊ] ['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z]
were destined to wed the late earl's nephew she seemed also destined to refuse
是 注定 到 结婚 这 晚的 伯爵的 侄子 她 似乎 还 注定 到 拒绝
[bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [sʊʊ][æz; əz] ['meni] [wʊd] - [bi:; bi] ['hʌzbəndz] [æz; əz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ˈɔ:fər] [ðəm'selvz]
before doing so as many would - be husbands as usually offer themselves
前 正在做 所以 作为 许多 会 - 是 丈夫们 作为 通常 提供 他们自己
[tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['erəs] .
to the favourable consideration of an heiress .
到 这 有利 考虑 的 一个 女继承人 .

她注定要嫁给已故伯爵的侄子，但她似乎也注定要拒绝这门婚事，就像许多通常会向女继承人求婚的求婚者一样。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪn'di:d] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kɑ:nstənt] ['vɪzɪts][æt; ət]
Had it not indeed been for the fact of Mr . Somerford's constant visits at
有 它 不是 的确 到过 为了 这 事实 的 先生 : - 持续的 访问 在
['beɪvjʊ:] ,
Bayview ,
湾景 ,

如果不是因为索默福德先生经常来湾景养老院探望，

- [maɪt] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [greɪs] [beɪd] [fer] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æŋ; ən][oʊld][meɪd] ;
Kingslough might have decided that Grace bade fair to become an old maid ;
- 可能 有 决定 那 优雅 巴德 公平的 到 变得 一个 老的 女佣 ;

金斯洛夫可能认为格蕾丝很适合当个老处女；

[bʌt; bət][æz; əz] ['mætərz] [stʊd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd]
but as matters stood she was looked upon as almost engaged , and
但 作为 事情 站立 她 曾是 看起来 之上 作为 几乎 已订婚的 , 和
['tri:tɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [frendz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
treated by her friends accordingly .
治疗 经过 她 朋友们 因此 .

但就目前的情况来看，她几乎已经订婚了，她的朋友们也因此对她另眼相看。

[hɜ:r; hər][dɪ'naɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [prɪ'saɪsli] [ðen] ,
Her denials of the statement were treated precisely then ,
她 否认 的 这 陈述 是 治疗 恰恰 然后 ,
她对该声明的否认正是当时的处理方式。

[æz; əz][hɜːr; hər][di'haɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['steɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] ['fɜːrmərli] .
as her denials of a similar statement had been treated formerly .
作为 她 否认 的 一个 相似的 陈述 有 到过 治疗 以前 .

因为她之前否认过类似的言论，而这些否认已被处理过。

- [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ɪn][ɪts] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [wen'evər] ['mɪstər] . ['sʌmər,fɔːrd] [gɔːt] “ [æn; ən]
Kingslough was convinced in its own mind that whenever Mr . Somerford got “ an
- 曾是 确信 在 它是自己的 头脑 那 每当 先生 . 萨默福德 得到 “ 一个
[ə'pɔɪntmənt] ” [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ;
appointment “ the marriage would take place ;
预约 “ 这 婚姻 会 拿 地方 ;

金斯洛镇坚信，只要索默福德先生“得到聘用”，婚礼就会举行；

[ænd; ənd] - ['ɔːlsʊʊ] [felt] ['sætɪsfɑɪd][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][waɪf] [lɔːŋ] ['priːviəsli]
and Kingslough also felt satisfied she would have become a wife long previously
和 - 还 毛毡 使满意 她 会 有 变得 一个 妻子 长的 之前
[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [əb'dʒek](ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][noʊ]
but for her father's objection to her wedding a man who had no
但 为了 她 父亲的 异议 到 她 婚礼 一个 男人 WHO 有 不
['mʌni] [ænd; ənd][noʊ] [pə'zɪ](ə)n] .
money and no position .
钱 和 不 位置 .

金斯洛夫也感到很满足，如果不是父亲反对她嫁给一个既没钱也没地位的男人，她早就结婚了。

[ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːfət] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æskt] ['iːðər] [tuː; tə] [kən'sent] [ɔːr] [rɪ'fjuːz] [wʌz; wəz] [tuː]
That Mr . Moffat had never been asked either to consent or refuse was too
那 先生 . 莫法特 有 绝不 到过 问 任何一个 到 同意 或者 拒绝 曾是 也
[əb'sɜːrd][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə] [entər'teɪn] .
absurd an idea to entertain .
荒诞 一个 主意 到 招待 .

莫法特先生从未被要求同意或拒绝，这种想法太过荒谬，令人难以置信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] Robert88
Of course she was going to marry Robert88
的 课程 她 曾是 去 到 结婚 Robert88

她当然要嫁给Robert88了。

['sʌmər,fɔːrd] — [soʊ] [sed] - , [ænd; ənd] [wət'evər] - [sed] , [aɪ 'tiː] [ɪm'plɪsɪtli]
Somerford — so said Kingslough , and whatever Kingslough said , it implicitly
萨默福德 — 所以 说 - , 和 任何 - 说 , 它 隐式地
[bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
believed to be true .
相信 到 是 真的 .

索默福德——金斯洛夫如是说，而无论金斯洛夫说什么，人们都默认那是真的。

['sləʊli] [ðə; ði] ['aʊərz] [krept] [baɪ] .
Slowly the hours crept by .
缓慢地 这 小时 悄悄地爬 经过 .

时间就这样慢慢地过去了。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] [gruː] ['brɪskər] ; [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['haʊzɪz]
On the road conversation grew brisker ; at the windows of the Kingslough houses
在 这 路 对话 生长 更轻快 ; 在 这 视窗 的 这 - 房屋
[aɪ 'tiː] [flægd] ['griːvəsli] ;
it flagged grievously ;
它 已标记 严重地 ;

在路上，人们的谈话越来越热烈；而在金斯洛夫的房屋窗前，谈话却严重冷清；

[ɪn][ðə; ði] [striːts] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] ['wɪri] , [ænd; ənd][naːt][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [drʌŋk] .
in the streets people were getting very weary , and not a few very drunk .
在 这 街道 人们 是 获得 非常 厌倦 , 和 不是 一个 很少 非常 醉 .

街上的人都非常疲惫，还有不少人喝得酩酊大醉。

[ðə; ði] [ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈhʌʊzɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:z]
The shutters of the public - houses were closed , it is true , but the doors
这 百叶窗 的 这 民众 - 房屋 是 关闭 , 它 是 真的 , 但 这 门
[stʊd] [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli][ˈoʊpən] ,
stood hospitably open ,
站立 热情好客 打开 ,
酒馆的百叶窗确实关上了, 但大门却热情地敞开着。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbərz] [hu:] [θrɒŋd] [ðə; ði] [stri:ts]
and amongst the crowd of friends and neighbours who thronged the streets
和 在 这 人群 的 朋友们 和 邻居 WHO 熙熙攘攘 这 街道
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] [ænd; ənd] [ˈwɪʃfl] [tu:; tə]
there were not wanting plenty of persons willing to treat and wishful to
那里 是 不是 想要 很多 的 人 愿意的 到 对待 和 愿望 到
[bi:; bi] [ˈtri:tɪd] .
be treated .
是 治疗 .
在挤满街道的亲朋好友和邻居中, 有很多人愿意治疗, 也有很多人希望得到治疗。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ˈwɪski] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] ,
Nevertheless , even with the charm whisky is capable of exercising ,
尽管如此 , 甚至 和 这 魅力 威士忌酒 是 有能力的 的 锻炼 ,
然而, 即便威士忌拥有其独特的魅力,

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
the masses were beginning to get very tired .
这 群众 是 开始 到 得到 非常 疲劳的 .
群众开始感到非常疲惫。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪt] [ɜ:rl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ɜ:rl] , [ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi] ,
Everything about the late earl and the new earl , and my lady ,
一切 关于 这 晚的 伯爵 和 这 新的 伯爵 , 和 我的 女士 ,
关于已故伯爵、新伯爵以及我的夫人的一切

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdɪl,wɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed]
and Mr . Robert and Mr . and Mrs . Dillwyn that could be said
和 先生 . 罗伯特 和 先生 . 和 太太 . 迪尔温 那 可以 是 说
[hæd; həd] [bɪn] [sed] .
had been said .
有 到过 说 .
还有罗伯特先生和迪尔温夫妇, 可以说他们已经说过这些话了。

[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɪtˈself] [kʊd; kəd] [ædˈvæns] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] - [ˈfju:tʃər] ,
Speculation itself could advance nothing further concerning the Glendare future ,
推测 本身 可以 进步 没有什么 更远 有关 这 - 未来 ,
猜测本身并不能为格伦代尔的未来带来任何实质性进展。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [pæst] [wɪtʃ]
and the oldest inhabitant could remember nothing about the Glendare past which
和 这 最老 居民 可以 记住 没有什么 关于 这 - 过去的 哪个
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:ˈl'redi] [kəˈmju:nikeɪtɪd] . -
he had not already communicated . 89
他 有 不是 已经 沟通 . -
而最年长的居民也记不起格伦代尔的过去, 除了他之前跟别人讲过的事情之外, 什么都记不起来了。89

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] — [ðə; ði] [best] [ˈregjə,leɪtəd, ˈregjə,leɪtɪd][maɪnd][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv]
As for the ladies — the best regulated mind could scarcely have
作为 为了 这 女士们 — 这 最好的 受监管 头脑 可以 几乎 有
[kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [deɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] .
considered the entertainment provided that day particularly exhilarating .
经过考虑的 这 娱乐 假如 那 天 特别 令人振奋 .
至于女士们——即使是最理智的人, 也很难认为那天提供的娱乐活动特别令人兴奋。

[ˈhəʊstɪsɪz] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɡests] [tuː; tə] [kʌm]
Hostesses had committed the great mistake of inviting their guests to come
女招待 有 坚定的 这 伟大的 错误 的 邀请 他们的 客人 到 来
[fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
for luncheon , and consequently ,
为了 午餐 , 和 最后 ,
女主人犯了一个大错, 她们邀请客人来吃午饭, 结果.....

[wen] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [stɪl] [əˈpɪrd] ,
when luncheon was over , and no sign of the funeral still appeared ,
什么时候 午餐 曾是 超过 , 和 不 符号 的 这 葬礼 仍然 出现 ,
午餐结束后, 葬礼的迹象仍然没有出现。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdəm] [kreɪpt] [ˈoʊvər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
a feeling of boredom crept over even the liveliest of the company .
一个 感觉 的 无聊 悄悄地爬 超过 甚至 这 最活跃的 的 这 公司 .
即使是公司里最活泼的人, 也渐渐感到无聊。

[ðə; ði][ɑːkjuːpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmentəli] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [iːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈneɪbəz] [əˈpæərəl] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ɑːn]
The occupation of mentally criticizing each her neighbour's apparel was denied on
这 职业 的 精神上 批评 每个 她 邻居 服饰 曾是 否认 在
[ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
this occasion .
这 场合 .
这一次, 她被禁止在心里批评每个邻居的穿着。

[ˈevri] [wʌn] [əˈpɪrd] [ɪn] [blæk] ,
Every one appeared in black ,
每一个 一 出现 在 黑色的 ,
每个人都身穿黑色衣服。

[ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [nuː] [dres]
and as of course people could not be expected to purchase a new dress
和 作为 的 课程 人们 可以 不是 是 预期的 到 购买 一个 新的 裙子
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
for the occasion ,
为了 这 场合 ,
当然, 也不能指望人们为了这个场合去买一件新裙子。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈsekənd][ɔːr][θɜːrd] [best] [əˈtaɪər] [priˈveɪld] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [dɪˈfaɪd]
a general effect of second or third best attire prevailed , which at once defied
一个 一般的 影响 的 第二 或者 第三 最好的 服装 最终获胜 , 哪个 在 一次 违抗
[ænd; ənd][ˈdisˈɑːrmd] [ˈkɑːment] .
and disarmed comment .
和 解除武装 评论 .
普遍呈现出一种穿着次佳或第三佳服装的效果, 这既让人难以置评, 又让人哑口无言。

[noʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] [ɪn] - [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ɔːr] [əˈmjuːz] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts]]
No Mrs . Hartley was there now in Kingslough to excite or amuse the occupants
不 太太 . 哈特利 曾是 那里 现在 在 - 到 激发 或者 娱乐 这 居住者
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdɹɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][hɜːr; hər] [pleɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈɑːrp] [rɪˈtɔːts] .
of any drawing - room by her plain speech and sharp retorts .
的 任何 绘画 - 房间 经过 她 清楚的 演讲 和 锋利的 反驳 .
如今金斯洛已不见哈特利夫人的身影, 她那直言不讳的言辞和犀利的反驳, 再也无法让任何客厅里的人们感到兴奋或开心了。

[bɔːŋ] [ˈpriːviəsli] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] , [tuː; tə][kwʊt] [hɜːr; hər] [oʊn]
Long previously she had returned to a country where , to quote her own
长的 之前 她 有 返回 到 一个 国家 在哪里 , 到 引用 她 自己的
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n] ,
observation ,
观察 ,

很久以前，她回到了一个国家，用她自己的话说，

“ [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈælfəbet] [ˈpraːpərli]
“ The poorest children are taught to pronounce the letters in the alphabet properly
” 这 最贫困 孩子们 是 教授 到 发音 这 信件 在 这 字母 适当地
.” -
.” **90**
.” -
.” -

“最贫困的孩子们也被教导要正确地发音字母表。”90

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] [prəˈnaʊns] [eɪtʃ] ?
“ How do they pronounce H ?
” 如何 做 他们 发音 H ?

“H怎么发音？ ”

” [greɪs] [ru:t] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] .
” Grace wrote back at once to inquire .
” 优雅 写道 后退 在 一次 到 查询 .

格蕾丝立即回信询问。

[ɪn][kənˈdʒiːniəl] [səˈsaɪəti][ʃiː, ʃi] [ˈrʌslɪd] [hɜːr; hər] [sɪlks] — [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][lænd][ʃiː, ʃi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈjɪrz]
In congenial society she rustled her silks — in a civilized land she recalled the years
在 相投 社会 她 沙沙作响 她 帛 — 在 一个 文明 土地 她 召回 这 年
[spent] “ [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [ˈwɔːmˈhɑːtɪd] ,
spent “ amongst a warmhearted ,
花费 ” 在 一个 热心 ,

在和睦的社交场合，她轻柔地拂过丝绸；在文明的国度，她回忆起那些“在热情友善的人们中间度过的岁月”。

[ˈberˈfʊtɪd] , [ænd; ænd] [ˈpredʒədɪst] [reɪs] , “ [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz]
barefooted , and prejudiced race , “ with something of the same feeling as
赤足 , 和 有偏见的 种族 , ” 和 某物 的 这 相同的 感觉 作为
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlɪvɪŋstən] , [seɪ] ,
Dr . Livingstone , say ,
博士 . 利文斯顿 , 说 ,

赤脚，以及带有偏见的种族，”这与利文斯顿博士的感受有些相似，例如，

[maɪt] [ɪˈvɪns] [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [fəˈmɪliərli] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]
might evince if he ever returned to converse familiarly concerning the inhabitants
可能 表明 如果 他 曾经 返回 到 交谈 熟悉地 有关 这 居民
[ʌv; əv] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] .
of Central Africa .
的 中央 非洲 .

或许可以看出他是否曾回来与中非居民亲切地交谈过。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [weɪz] , [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈnəʊʃnz] , [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmænɪdʒmənt] , [ʌv; əv]
In her descriptions of Irish ways , of Irish notions , of Irish management , of
在 她 描述 的 爱尔兰 方式 , 的 爱尔兰 概念 , 的 爱尔兰 管理 , 的
[ˈaɪrɪʃ] [ˌeksənˈtrɪsəti] ,
Irish eccentricity ,
爱尔兰 古怪 ,

在她对爱尔兰人的生活方式、观念、管理方式和怪癖的描述中，

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈmɜːrsɪləs] .
the lady was merciless .
这 女士 曾是 无情 .

这位女士冷酷无情。

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [seɪnts] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ə'tentɪv]
The manners and customs of the Isle of Saints were described to attentive
这 礼仪 和 海关 的 这 小岛 的 圣徒队 是 描述 到 细心
['lɪsənəz, 'lɪsnəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɜːrv] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
listeners with a verve and bitterness for which it seemed difficult to
听众 和 一个 气魄 和 苦味 为了 哪个 它 似乎 难的 到
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

他用一种难以解释的热情和苦涩，向专注的听众描述了圣徒岛的风俗习惯。

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
except on the ground of intense dislike to the country and the people ;
除了 在 这 地面 的 激烈的 不喜欢 到 这 国家 和 这 人们 ;
除非出于对国家和人民的强烈厌恶；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] “ ['dɪfrəns] ” [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðoʊz]
and in truth there had been a “ difference ” between her and those
和 在 真相 那里 有 到过 一个 “ 不同之处 ” 之间 她 和 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['oʊvər] [huːm] [fɪː; fɪ] ['eksəd] [sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] ,
of the Irish over whom she exercised some authority ,
的 这 爱尔兰 超过 谁 她 锻炼 一些 权威 ,
事实上，她与她所管辖的那些爱尔兰人之间确实存在“分歧”。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][soʊ] ['griːvəs] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
a difference of so grievous a description ,
一个 不同之处 的 所以 严重的 一个 描述 ,
如此巨大的差异，

[ðæt] [fɪː; fɪ][soʊld][ɔːl][ðə; ði][lənd][fɪː; fɪ] [oʊnd] [tuː; tə] [ɔːrd] - , [ænd; ənd] ,
that she sold all the land she owned to Lord Ardmore , and ,
那 她 卖 全部 这 土地 她 拥有 到 主 - , 和 ,
她将自己所有的土地都卖给了阿德莫恩勋爵，并且

['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][aɪərlənd][ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['vəʊd] [ə; eɪ] [vəʊ] ['nevər] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]
shaking the dust of Ireland off her feet , vowed a vow never to enter the
摇晃 这 灰尘 的 爱尔兰 离开 她 脚 , 发誓 一个 发誓 绝不 到 进入 这
['kʌntri] [ə'gen] . -
country again . 91
国家 再次 . -

她抖落脚上爱尔兰的尘土，发誓永不再踏入这个国家。91

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - ,
Had she remained in Kingslough ;
有 她 剩余 在 - ,
如果她留在金斯洛，

[aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['breɪdi][ænd; ənd] [greɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt]
it is possible the lives of Mrs . Brady and Grace might have been different
它 是 可能的 这 生活 的 太太 . 布雷迪 和 优雅 可能 有 到过 不同的
.
:
.

布雷迪太太和格蕾丝的人生或许会截然不同。

[æz; əz] ['mætərz] [stʊd] ,
As matters stood ,
作为 事情 站立 ,
就目前情况而言，

[bəuθ][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [ˈfeɪvərɪts] [went][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈseprət] [weɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ][kloʊz]

both **her** **former** **favourites** **went** **on** **their** **separate** **ways** **without** **forming** **a** **close**

两个都 她 以前的 收藏夹 去 在 他们的 分离 方式 没有 成型 一个 关闭

[ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈwʊmən] ,

friendship **with** **any** **woman** ,

友谊 和 任何 女士 ,

她以前最喜欢的两个男人后来都各自走上了不同的道路，都没有和任何女性建立起亲密的友谊。

[wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ɪt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [kɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ədˈvaɪzər] .
without **considering** **it** **necessary** **to** **establish** **confidential** **relations** **with** **any** **adviser** .
 没有 考虑 它 必要的 到 建立 机密的 关系 和 任何 顾问 .

无需与任何顾问建立保密关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [rɪˈproʊtʃfəli] [tuː; tə] [ɡreɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [hɑːrt]
There was no one now to talk reproachfully to Grace about the honest heart
 那里 曾是 不 一 现在 到 讲话 责备地 到 优雅 关于 这 诚实的 心

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stæbd] [baɪ][hɜːr; hər][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
she had stabbed by her rejection of his love ;
 她 有 刺伤 经过 她 拒绝 的 他的 爱 ;

现在没有人会责备格蕾丝，说她拒绝他的爱伤了她那颗诚实的心；

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [foʊ] [ˈneti] [haʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ʃiː; ʃi]
no one to show Nettie how to make the best thing of an existence she
 不 一 到 展示 内蒂 如何 到 制作 这 最好的 事物 的 一个 存在 她
 [hæd; həd] [ˈmɑːrd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][soʊ] [jʌŋ] .
had marred for herself so young .
 有 受损 为了 她自己 所以 年轻的 .

没有人教内蒂如何才能让被她自己毁掉的、如此年轻就毁掉的人生变得美好。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] - ,
The peace of mind of Kingslough ,
 这 和平 的 头脑 的 - ,
 金斯洛的宁静

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [dres] [ænd; ənd][boʊld] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd]
no longer disturbed by the rich dress and bold utterances of that strong - minded
 不 更长 不安 经过 这 富有的 裙子 和 大胆的 话语 的 那 强的 - 有思想
 ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
Englishwoman ,
 英国女人 ,

他不再被那位性格强势的英国女士华丽的服饰和大胆的言辞所困扰。

[hʊ:] [hæd; həd] [bɪn] [səʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [ˈneti] [ænd; ənd][da:rk] - [ˈherd] [greɪs] ,
who had been so fond of golden - haired Nettie and dark - haired Grace ,
 WHO 有 到过 所以 喜爱 的 金的 - 头发 内蒂 和 黑暗的 - 头发 优雅 ,
 谁曾如此钟爱金发碧眼的内蒂和黑发碧眼的格蕾丝?

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
of the girl with blue eyes and the girl with grey ,
 的 这 女孩 和 蓝色的 眼睛 和 这 女孩 和 灰色的 ,
 蓝眼睛的女孩和灰眼睛的女孩,

[hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn] [dʌlnɪs] .
had attained a state of tranquillity verging on dulness .
 有 已达到 一个 状态 的 宁静 接近 在 沉闷 .
 已经达到了一种近乎麻木的平静状态。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][demə'krætɪk] ['pɑːrtɪ] ,
But for the sayings and doings of the democratic party ,
 但 为了 这 谚语 和 行为 的 这 民主 派对 ,
 但就民主党的言行而言，

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈlɪtərəli] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sta:k] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɪˈli:t]
there would literally have been no stock subject of conversation amongst the élite
那里 会 字面上地 有 到过 不 库存 主题 的 对话 在 这 精英
[ʌv; əv] - .
of Kingslough .
的 - .

金斯洛的精英阶层之间，真的没有任何固定的谈话话题。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [haʊˈevər] , [dʒʌst][æt; ət] the92
As it happened , however , just at the92
作为 它 发生 , 然而 , 只是 在 the92

然而，事情恰好发生在92年

[taɪm] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - [deθ] , [ðə; ði] [ˈmælkəntent] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] , [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə]
time of Lord Glendare's death , the malcontents and those who , wishing to
时间 的 主 - 死亡 , 这 不满分子 和 那些 WHO , 祝 到
[əˈkwaɪər] [ˌnoʊtəˈraɪəti] ,
acquire notoriety ,
获得 恶名 ,

在格伦代尔勋爵去世之时，那些不满现状的人以及那些想要出名的人，

[self] - [ɪˈlektɪd] [ðəmˈselvz] [ˈtʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [raɪts] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən]
self - elected themselves champions of the people's rights , had been making an
自己 - 当选 他们自己 冠军 的 这 人们的 权利 , 有 到过 制作 一个
[ʌnˈju:zuəl] [dɪˈstɜ:rbəns] .
unusual disturbance .
异常 干扰 .

他们自封为人民权利的捍卫者，制造了一场不同寻常的骚乱。

[ˈmi:tiŋz] [wɜ:r; wər] [held] [ænd; ənd] [ˈspi:tʃɪz] [dɪˈlɪvəd] ; [ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [dɪˈskraɪbd] ,
Meetings were held and speeches delivered ; the beauties of Ireland described ,
会议 是 握住 和 演讲 发表 ; 这 美女 的 爱尔兰 描述 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] ,
and the soil ,
和 这 土壤 ,

会议召开，演讲发表；人们描述了爱尔兰的美丽风光和土壤，

“ [ˈblesɪd; blest][baɪ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][baɪ][mæn] ,
“ **blessed by heaven and cursed by man** ,
” 蒙福 经过 天堂 和 被诅咒的 经过 男人 ,
“受上天眷顾，受人诅咒”，

” [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkwɑ:lətɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [ˈskersli] [ɪˈvɑ:lvd]
” **invested with a number of qualities subsequent experience has scarcely evolved**
” 投资 和 一个 数字 的 品质 随后的 经验 有 几乎 进化
[frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
from it .
从 它 .

“它具备许多特质，但后续经验几乎没有从中发展出来。

[tɑ:m][muə; mɔ:] [wʌz; wəz] [ˈfri:li] [ˈkwʊtɪd] ,
Tom Moore was freely quoted ,
汤姆 摩尔 曾是 自由 引 ,

汤姆·摩尔的言论被随意引用，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:mli] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈpoʊətri] [prəˈdu:st] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]
as well as some of the extremely beautiful poetry produced during the time
作为 出色地 作为 一些 的 这 极其 美丽的 诗 生产 期间 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
of the Rebellion .
的 这 叛乱 .

以及叛乱时期创作的一些极其优美的诗歌。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [ˈræŋsækt] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ]
History was ransacked to furnish instances of English cruelty and Irish
历史 曾是 洗劫一空 到 提供 实例 的 英语 残酷 和 爱尔兰
[ˈʃɪvəlri] .
chivalry .
骑士精神 .

人们翻遍历史，寻找英国残暴和爱尔兰骑士精神的例子。

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːreɪʃənz] [pɔːd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈriːzən] ,
After listening to the orations poured forth with all the fervour , and unreason ,
后 聆听 到 这 演讲 倾倒 前进 和 全部 这 热情 , 和 不合理 ,
听完那些充满激情却又毫无道理的演说之后，

[ænd; ənd] [dɪsˈkʌːsɪvnɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [deməˈkrætɪk] [ˌɔːrətəz] [hæv; həv] [ˌɔːlweɪz] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] ,
and discursiveness for which democratic orators have always been noted ,
和 话语性 为了 哪个 民主 演说家 有 总是 到过 著名的 ,
以及民主演说家一贯以善于言辞著称的特点，

[æn; ən] [ʌnɪnˈfɔːrmd] [ˌɔːdɪtər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [drɔː] [wʌn][kənˈkluːz(ə)n] , [ˈneɪmli] , [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]
an uninformed auditor could only draw one conclusion , namely , that there had
一个 不知情 审计员 可以 仅有的 画 一 结论 , 即 , 那 那里 有
[ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsteɪtsmən] ,
never been a great statesman ,
绝不 到过 一个 伟大的 政治家 ,
不明真相的审计员只能得出一个结论，那就是历史上从未出现过伟大的政治家。

[ˈpoʊət] , [ˈpeɪtriət] , [ˈsoʊldʒər] , [ˈseɪlər] , [ɔːr] [ˈraɪtər] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
poet , patriot , soldier , sailor , or writer born out of Ireland .
诗人 , 爱国者 , 士兵 , 水手 , 或者 作家 出生 出去 的 爱尔兰 .
出生于爱尔兰以外的诗人、爱国者、士兵、水手或作家。

[wɪð; wɪθ] [θrɔbz] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [praɪd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] ,
With throbs of national pride the people listened and believed ,
和 悸动 的 国家的 自豪 这 人们 听着 和 相信 ,
人们怀着强烈的民族自豪感聆听并相信了。

[æz; əz] [neɪm] [ˈæftər] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪˈsaɪtɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈspiːkəːz] [wɜːr; wər] pleased93
as name after name was recited from what the speakers were pleased93
作为 姓名 后 姓名 曾是 背诵 从 什么 这 演讲者 是 pleased93
演讲者们欣喜地念出一个又一个名字93

[tuː; tə] [stɑɪl] [ðə; ði] “ [ˈɡlɔːri] - [rɔʊl][ʌv; əv] [taɪm] .
to style the “ glory - roll of time .
到 风格 这 “ 荣耀 - 卷 的 时间 .
打造“时光的荣耀卷轴”。

“ [wɪð; wɪθ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [bɪˈsaɪd] [ˈɪŋɡl] [nʊks] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][tɜːrf][ˈfaɪər][ʌv; əv]
” **With rejoicing they gathered beside ingle nooks , and around the turf fire of**
” 和 欢欣鼓舞 他们 聚集 旁 英格尔 角落 , 和 大约 这 草皮 火 的
[sʌm; səm] [ˈweɪsaɪd] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] ,
some wayside public - house ,
一些 路边 民众 - 房子 ,
“他们欢欣鼓舞地聚集在壁炉旁，围坐在路边小酒馆的泥炭火堆旁，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] “ - ” [rɪːd] [aʊt] [ˈlɪdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪɡ]
to hear the schoolmaster or any other “ scholar ” read out leaders in which the Whig
到 听到 这 校长 或者 任何 其他 “ - ” 读 出去 领导人 在 哪个 这 辉格党
[ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈspoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [əˈprest] [ˈtenənts] ,
paper of the county spoke of the “ oppressed tenants ,
纸 的 这 县 辐 的 这 “ 受压迫者 租户 ,
听到学校老师或其他任何“学者”朗读县里辉格党报纸上关于“受压迫佃农”的文章，

“ [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈɡraɪndɪŋ] [ˈtɪrəni] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændlɔːdz] ,
“ **of the “ grinding tyranny “ of the landlords** ,
“ 的 这 “ 研磨 暴政 “ 的 这 房东 ,
地主“残酷的暴政”

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [ɪn][ðə; ði] “ [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊz] [tɪld] [ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə]
of the right of the men who in the “ sweat of their brows tilled the soil to
的 这 正确的 的 这 男人 WHO 在 这 “ 汗 的 他们的 眉毛 平铺 这 土壤 到
[riːp] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleɪbər] .
reap the fruit of their labours .
收割 这 水果 的 他们的 劳动 .

这是那些“汗流浹背耕耘土地，收获劳动果实”的人们的权利。
“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] — [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ˈɔːlmʊst] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] —
“ **It would have been touching — had it not been almost heart - breaking —**
“ 它 会 有 到过 接触 — 有 它 不是 到过 几乎 心 - 打破 —
[tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈʌtərənsɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] .
to behold the simple faith with which these utterances were received .
到 看哪 这 简单的 信仰 和 哪个 这些 话语 是 已收到 .
“如果不是令人心碎，看到人们以如此单纯的信仰接受这些话，那该是多么令人感动啊。”

[naʊ] [ðæt] [men][hæd; həd] “ [əˈrɪzn] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Now that men had “ arisen to speak for them ,
现在 那 男人 有 “ 出现 到 说话 为了 他们 ,
既然已经有男人“站出来为他们说话”，

“ [ðə; ði][pɑːpjuˈleɪ(ə)n] [felt] [ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn]
“ **the population felt satisfied the future would be bright as the past had been**
“ 这 人口 毛毡 使满意 这 未来 会 是 明亮的 作为 这 过去的 有 到过
[ˈɡluːmi] .
gloomy .
阴沉 .

民众感到欣慰，认为未来会一片光明，因为过去是黯淡的。
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈstuːlz] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
That they were in danger of falling between two stools never occurred to them ;
那 他们 是 在 危险 的 坠落 之间 二 凳子 绝不 发生 到 他们 ;
他们丝毫没有意识到自己有跌入两张凳子之间的危险；

[ðæt] [oʊld] [frendz] [maɪt] [wɪðˈdrɔː] [ˈhelpɪŋ] [hændz] ,
that old friends might withdraw helping hands ,
那 老的 朋友们 可能 提取 帮助 双手 ,
老朋友可能会收回伸出的援手。

[ðæt] [nuː] [frendz] [maɪt] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)] [ˈriːəli] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkɑːmən] [sens] [ə; eɪ]
that new friends might be unable really to benefit was too common sense a
那 新的 朋友们 可能 是 无法 真的 到 益处 曾是 也 常见的 感觉 一个
[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ɪtˈself] ;
view of the matter to present itself ;
看法 的 这 事情 到 展示 本身 ;
认为新朋友可能无法真正受益的观点过于符合常理；

[ðæt] [ˈɔːrətəz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈdraɪvɪŋ] [neɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːfɪnz] [ʌv; əv] one94
that orators were all unconsciously driving nails into the coffins of one94
那 演说家 是 全部 不知不觉 驾驶 指甲 进入 这 棺材 的 one94
那些演说家们都在无意识地往一个人的棺材里钉钉子94

[ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ˌdʒenɜːˈeɪʃənz] [ðen] [ʌnˈbɔːrn] ,
generation in order to benefit generations then unborn ,
一代 在 命令 到 益处 几代人 然后 未出生的 ,
为了造福子孙后代，一代又一代地传承下去。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:θ] [tu:] [self] - ['eɪdənt] [tu;; tə][bi;; bi] [ək'na:lɪdʒd] [baɪ] ['enɪbə:di] .
was a truth too self - evident to be acknowledged by anybody .
曾是 一个 真相 也 自己 - 明显 到 是 已确认 经过 任何人 :

这是一个显而易见的真理，以至于无人承认。

[ðeɪ] [bi'li:vɔd] [ðæt][ɪn] ['geɪnɪŋ] [freɪ] [æd'væntɪdʒɪz] , [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [lu:z] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ;
They believed that in gaining fresh advantages , they should lose none of the old ;
他们 相信 那 在 获得 新鲜的 优势 , 他们 应该 失去 没有任何 的 这 老的 ;
他们认为，在获得新优势的同时，不应失去任何原有优势；

[ðæt][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtɪ] ,
that in being independent of the rich ,
那 在 存在 独立的 的 这 富有的 ,
那就是独立于富人之外，

[ðeɪ] [stʊd] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][help][ænd; ənd] ['frendli] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ə'bʌv]
they stood no danger of losing the help and friendly feeling of the class above
他们 站立 不 危险 的 输 这 帮助 和 友好的 感觉 的 这 班级 多于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们完全没有失去上一届学生的帮助和友好的关系的危险。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtɪ] [ðeɪ] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] , [sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] [wʊd] [hæv; həv]
It was not much they really wanted , something less than justice would have
它 曾是 不是 很多 他们 真的 通缉 , 某物 较少的 比 正义 会 有
['sætɪsfɑɪd] ['evri] ['ɑ:nɪst] ,
satisfied every honest ,
使满意 每一个 诚实的 ,

他们真正想要的并不多，哪怕是比正义稍逊一筹的东西，也能让所有正直的人感到满意。

['sensəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;
sensible man in the community ;
明智的 男人 在 这 社区 ;
社区里的明智之人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:lɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kən'tentɪd] [ðə; ði] [nu:] [bru:mz] ,
but a great deal more than justice would not have contented the new brooms ,
但 一个 伟大的 交易 更多的 比 正义 会 不是 有 满足 这 新的 扫帚 ,
但仅仅给予正义远远不足以让这些新来的扫帚们感到满足。

[hu:] [bi'li:vɔd] [sə'saɪəti]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [swept] [baɪ][ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [kli:n] ,
who believed society only wanted to be swept by them to be made clean ,
WHO 相信 社会 仅有的 通缉 到 是 扫荡 经过 他们 到 是 制成 干净的 ,
他们认为社会只想被他们彻底清洗干净。

[hu:] [held][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu;; tə][ri:'mɑ:d(ə)l][oʊld] [weɪz] [wʌz; wəz][tu;; tə] [dɪ'strɔɪ]
who held the doctrine that the only way to remodel old ways was to destroy
WHO 握住 这 教义 那 这 仅有的 方式 到 改造 老的 方式 曾是 到 破坏
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们认为，改造旧事物的唯一方法就是摧毁它们。

[tu;; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ə'fek(ə)n] [bɪ'twi:n] [ɜ:l] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt]
to encourage affection between all classes in the community was to exterminate
到 鼓励 感情 之间 全部 课程 在 这 社区 曾是 到 殄
[klæs] [ɜ:lɪtə'geðər] ,
class altogether ,
班级 共 ,

鼓励社会各阶层之间的友爱，就等于彻底消灭阶级。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ɪgˈzemplɪfaɪ] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði][truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪrɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] “ [wʌn][mæn][ɪz]
and to exemplify practically the truth of the Irish theory that “ one man is
和 到 举例说明 几乎 这 真相 的 这 爱尔兰 理论 那 “ 一 男人 是
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] — [ænd; ʌnd] [ˈbetər] .
as good as another — and better .
作为 好的 作为 其他 — 和 更好的 .
并以实际例子来说明爱尔兰理论的真理，即“人与人之间，有的甚至更优秀”。

” [ɪn][noʊ] [kəˈmjuːnəti] [kʊd; kəd][ˈsoʊ(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [hæv; həv] [pæst]
” **In no community could social changes such as these indicated , have passed**
” 在 不 社区 可以 社会的 变化 这样的 作为 这些 表明的 , 有 通过了
[ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈnoʊtɪst] ;
altogether unnoticed ;
共 未被察觉 ;
“在任何社会中，像这样的社会变革都不可能完全不被人注意到；

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [laɪk] - , -
and in a neighbourhood like Kingslough , 95
和 在 一个 邻里 喜欢 - , -
在像金斯洛这样的社区，95

[wer] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ten] [bɔːr] [æn; ən] [əbˈsɜːrdli] [smɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
where the upper ten bore an absurdly small proportion to the lower thousand ,
在哪里 这 上 十 钻孔 一个 荒谬地 小的 部分 到 这 降低 千 ,
其中前十名与后一千名所占比例小得离谱。

[mʌtʃ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈprɒfɪts] [huː]
much conversation was induced by the evil doings of the new prophets who
很多 对话 曾是 诱导 经过 这 邪恶的 行为 的 这 新的 先知 WHO
[hæd; həd] [əˈrɪzn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] .
had arisen to lead the people to destruction .
有 出现 到 带领 这 人们 到 破坏 .
新出现的先知们作恶多端，带领人民走向毁灭，这引发了许多讨论。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋst] [ˈleɪdɪz] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk] [pruːvd] [wʌn][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈɪntrəst] ,
Even amongst ladies the topic proved one of considerable interest ,
甚至 在 女士们 这 话题 已证实 一 的 大量 兴趣 ,
即使在女性群体中，这个话题也引起了相当大的兴趣。

[ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ɪn] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [bɔːrd] - [ˈfjuːnərəl]
and much of the talk in many houses on the day of Lord Glendare's funeral
和 很多 的 这 讲话 在 许多 房屋 在 这 天 的 主 - 葬礼
[ˈsentərd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] ,
centred in the grievances ,
居中 在 这 不满 ,
在格伦代尔勋爵葬礼当天，许多家庭的谈话都集中在各种不满和怨恨上。

[ˈriːəl] [ɔːr] [ˈfænsɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] .
real or fancied , of the lower orders .
真实的或者 幻想 , 的 这 降低 订单 .
真实或虚构的，属于下层阶级。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmɑːfət] , [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
As for Miss Moffat , her sympathies were with the people ,
作为 为了 错过 莫法特 , 她 同情 是 和 这 人们 ,
至于莫法特小姐，她同情民众。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [təˈləreɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeməɡɔɡz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪˈluːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
but she had no toleration for the demagogues who were deluding them .
但 她 有 不 容忍 为了 这 煽动者 WHO 是 欺骗 他们 .
但她对那些蛊惑民心的政客零容忍。

[æn; ən] ['ɜ:rnɪst] , ['kwaiət] , ['peɪ(ə)nt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
An earnest , quiet , patient friend of the poor , she did not care to listen to
一个 认真 , 安静的 , 病人 朋友 的 这 贫穷的 , 她 做过 不是 关心 到 听 到
[ˈfu:lɪʃ] [tɔ:k] ,
foolish talk ,
愚蠢 讲话 ,

她是一位真诚、安静、耐心、关爱穷人的朋友，不屑于听愚蠢的言论。

['i:ðər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɔŋz] [ɔ:r][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .

either about their wrongs or the way to right them .
任何一个 关于 他们的 错误 或者 这 方式 到 正确的 他们 :

要么是关于他们犯下的错误，要么是关于如何纠正错误。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] , [dr'vʊʊtɪd] ,
With all the strength of her nature she loved the hard - working , devoted ,
和 全部 这 力量 的 她 自然 她 喜爱 这 难的 - 在职的 , 奉献 ,

她天性坚强，却依然深爱着勤劳、忠诚的人。

[ʌŋkəm'pleɪnɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋst] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld]
uncomplaining men and women amongst whom she had grown from a child
不抱怨 男人 和 女性 在 谁 她 有 生长 从 一个 孩子

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

to a woman ,
到 一个 女士 ,

她从孩童成长为女人，身边都是毫无怨言的男男女女。

[bʌt; bət] [wel] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌŋ'kɑ:ŋjəsənəs] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪtu:d] ,
but well she knew it was because of their unconsciousness of fortitude ,
但 出色地 她 知道 它 曾是 因为 的 他们的 无意识 的 坚韧 ,

[ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] , [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][ˈheroʊɪzəm] ,

of endurance , of humble heroism ,
的 耐力 , 的 谦逊的 英雄主义 ,

但她很清楚，这是因为他们缺乏对坚韧、忍耐和谦逊英雄主义的认识。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][fa:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , -
that she had grown so fond of them , 96
那 她 有 生长 所以 喜爱 的 他们 , -

她已经非常喜欢他们了，96

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɔ:lmoʊst] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ɔ:rətəz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃəz]
and she almost hated the orators who were trying to change the very natures
和 她 几乎 憎恨 这 演说家 WHO 是 尝试 到 改变 这 非常 自然

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [ə'drest] .

of those they addressed .
的 那些 他们 已解决 :

她几乎憎恨那些试图改变听众本性的演说家。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:vərtɪ]
At the same time she had seen too much of the bitterness of the poverty
在 这 相同的时间 她 有 已见 也 很多的 这 苦味的 的 这 贫困

[ə'genst] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌmb(ə)l] [frendz] [weɪdʒd] [ɪn'ses(ə)nt] [wɔ:r] ;

against which her humble friends waged incessant war ;
反对 哪个 她 谦逊的 朋友们 发动 不停歇 战争 ;

与此同时，她也目睹了太多贫困的苦楚，她的卑微朋友们一直在与贫困作斗争；

[ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [tu:] [wel] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv][lænd][hæd; həd][tu:; tə][get] [ɪ'nʌf] [aʊt]
she understood too well the struggle occupiers of land had to get enough out
她 理解 也 出色地 这 斗争 占领者 的 土地 有 到 得到 足够的 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [rent] [ænd; ənd] [ki:p] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑ:di] [tə'geðər] ,

of the soil to pay their rent and keep soul and body together ,
的 这 土壤 到 支付 他们的 租 和 保持 灵魂 和 身体 一起 ,

她太了解土地占有者的艰辛了，他们必须从土地上获得足够的产出才能支付租金，维持生计。

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ](ə)ns] [ˈsensləs] [rɪ'ma:ks] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪskən'tent] [ænd; ənd]
to endure with patience senseless remarks concerning the discontent and
到 忍受 和 耐心 无意义的 评论 有关 这 不满 和
[ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv] [pʊr] [dɪ'lʊ:dɪd] [ˈkri:tʃərz] [hu:] [flɑ:kt] [ɔ:l] [tu:] [ˈi:gərlɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl]
ingratitude of poor deluded creatures who flocked all too eagerly to hear the tale
忘恩负义 的 贫穷的 妄想 生物 WHO 成群结队的全部 也 急切地 到 听到 这 故事
[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɒŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈtraɪəlz] [rɪ'kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈeləkwəns] ,
of their wrongs and their trials recounted with dangerous eloquence ,
的 他们的 错误 和 他们的 试验 叙述 和 危险的 口才 ,
要耐心忍受那些关于可怜的、受蒙蔽的人们的不满和忘恩负义的无稽之谈，这些人蜂拥而至，急切地想要听到那些被用
危险的雄辩讲述的关于他们所遭受的冤屈和磨难的故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd][ɪɡ,zædʒə'reɪ](ə)n] .
with declamation and exaggeration .
和 朗诵 和 夸张 .
用夸张的语气和夸张的语言。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
Her heart was sore for the people .
她 心 曾是 疮 为了 这 人们 .
她为人民感到心痛。

[hæd; həd][ʃi; ji] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hæd; həd][ʃi; ji] [bɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Had she sprung from them , had she been of their blood and their
有 她 弹簧 从 他们 , 有 她 到过 的 他们的 血 和 他们的
[boʊn] ,
bone ,
骨 ,
如果她出身于他们，如果她拥有他们的血脉和骨骼，

[hɜ:r; hər] [soʊl] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈsɑ:rou] [ænd; ənd][ðer; ðər]
her soul could not have gone out to them in their sorrow and their
她 灵魂 可以 不是 有 已消失 出去 到 他们 在 他们的 悲哀 和 他们的
[ˈsʌfərɪŋ] [mɔ:r] [ˈfri:li] [ðæn; ðən] [pru:vɪd] [ðə; ði] [keɪs] .
suffering more freely than proved the case .
痛苦 更多的 自由 比 已证实 这 案件 .
她的灵魂已经完全融入了他们的悲伤和痛苦之中，这足以证明这一点。

[ʃi; ji] “ [spəʊk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
She “ spoke up for them ,
她 “ 辐 向上 为了 他们 ,
她“为他们发声，
“ [ænd; ənd][dɪd][noʊ] [ɡʊd] [ˈi:ðər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔ:r][hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈædvəkəsi] .
“ and did no good either to them or herself by her advocacy .
“ 和 做过 不 好的 任何一个 到 他们 或者 她自己 经过 她 倡导 .
“而且她的辩护对他们和她自己都没有好处。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊldər][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˈbetər] , “ [sed] [wʌn] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈleɪdi] ,
“ When you are older you will know better , “ said one antiquated lady ,
“ 什么时候 你 是 老 你 将要 知道 更好的 , “ 说 一 过时的 女士 ,
一位老派女士说：“等你年纪大了，就会明白的。”

[ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈeɪnfənt] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsɑ:ləm] [ˈwɪzdəm] . -
shaking her ancient head with an air of solemn wisdom . 97
摇晃 她 古老的 头 和 一个 空气 的 庄严 智慧 . -
她摇了摇头，脸上带着一种庄严睿智的神情。97

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] , “ [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪtrən] ,
“ The whole matter , “ broke in a lively little matron ,
“ 这 所有的 事情 , “ 打破 在 一个 热闹 小的 护士长 ,
“整件事,”一位活泼的小妇人插嘴道，

“ [pʊts] [em 'i:] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔ:ri] [wɪt] [telz] [haʊ] [ə; eɪ] ['klaɪənt] ,
“ **puts me in mind of that story which tells how a client** ,
“ 放置 我 在 头脑 的 那 故事 哪个 讲述 如何 一个 客户 ,
这让我想起了那个故事，讲的是一位客户，

[hu:] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['kəʊns(ə)] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [æskt] [waɪ] [hi:; hi]
who suddenly burst into tears whilst his counsel was speaking , being asked why he
WHO 突然 爆裂 进入 眼泪 而 他的 法律顾问 曾是 请讲 , 存在 问 为什么 他
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,
当他正在接受律师采访时，被问及为何哭泣时，他突然嚎啕大哭起来。

['ænsər] - [aɪ] ['hevər] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ʌn'tɪl] [naʊ] ;
answered ' I never knew how much I had lost until now ;
回答 - 我 绝不 知道 如何 很多 我 有 丢失的 直到 现在 ;
回答说：“直到现在我才知道自己失去了多少；

- [ænd; ænd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['pezntri] ['hevər] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'prest] [ænd; ænd] ['ɪndʒərd]
' and in like manner the peasantry never knew they were oppressed and injured
- 和 在 喜欢 方式 这 农民 绝不 知道 他们 是 受压迫者 和 受伤
[tɪl] ['mɪstər] . ['hænlən] ,
till Mr . Hanlon ,
直到 先生 : 汉隆 ,
同样地，直到汉隆先生出现，农民们才知道自己受到了压迫和伤害。

[ænd; ænd] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] , [təʊld] [ðem; ðəm] [soʊ] . “
and men such as he , told them so . ”
和 男人 这样的 作为 他 , 讲述 他们 所以 : “
像他这样的人，也告诉了他们这一点。

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ju: 'es] [tu:; tə] [ɪn'fɜ:r] [frʌm; frəm] [jɔ:; jər] ['ænɪkdəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪənt] [hæd; həd] [lɔ:st]
“ **Do you mean us to infer from your anecdote that the client had lost**
“ 做 你 意思是 我们 到 推断 从 你的 轶事 那 这 客户 有 丢失的
[nʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?
“你是想让我们从你举的这个例子推断出客户并没有遭受任何损失吗？ ”

“ [æskt] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [dʒu:'dɪʃəl] ['kɑ:mənəs] .
“ **asked Grace with judicial calmness** .
“ 问 优雅 和 司法 平静 .
“格蕾丝用一种公正的冷静问道。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] ?
“ **How can I tell ?**
“ 如何 能 我 告诉 ?
我怎么知道呢？

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] . “
you have the story as I heard it . ”
你 有 这 故事 作为 我 听到 它 : “
你听到的故事和我听到的一样。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , “ [prə'si:dɪd] [mɪs] ['mɔ:fət] ,
“ **Because** , “ **proceeded Miss Moffat** ,
“ 因为 , “ 继续 错过 莫法特 ,
“因为,”莫法特小姐继续说道，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'i:] [brɪliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtenənts] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd]
“ **if you wish to make me believe that the tenants even in this neighbourhood**
“ 如果 你 希望 到 制作 我 相信 那 这 租户 甚至 在 这 邻里
[hæv; həv][noʊ][dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] — “
have no just cause of complaint — “
有 不 只是 原因 的 抱怨 二 “
“如果你想让我相信，即使是这个社区的租户也没有正当的理由投诉——”

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈperɪs] , “ [duː][nɑːt][let][juː ˈes][ˈoʊpən][ʌp] [ðæt] [ˈkwestʃən]
“ **For pity's sake , “ interrupted Mrs . Perris , “ do not let us open up that question**
“ 为了 可惜 清酒 , “ 中断 太太 . 佩里斯 , “ 做 不是 让 我们 打开 向上 那 问题
, [greɪs] !
, **Grace !**
, 优雅 !
“看在上帝的份上,”佩里斯太太打断道, “格蕾丝, 我们还是不要讨论这个问题了! ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈlændoʊnərz] .
We are none of us landowners .
我们 是 没有任何 的 我们 土地所有者 .
我们当中没有一个人是土地所有者。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [raɪt] .
If there is anything wrong , we are utterly powerless to put it right .
如果 那里 是 任何事物 错误的 , 我们 是 完全地 无力 到 放 它 正确的 .
如果出了什么问题, 我们完全无力纠正。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbænd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] place98
For my own part , I agree with my husband that nothing could place98
为了 我的 自己的 部分 , 我 同意 和 我的 丈夫 那 没有什么 可以 place98
就我个人而言, 我同意我丈夫的观点, 没有什么能比98更合适。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈtenənts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
the present race of tenants in a better position .
这 展示 种族 的 租户 在 一个 更好的 位置 .
目前这批租户的处境更好。

[ðeɪ] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪbərər] .
They ought all to be labourers .
他们 应该 全部 到 是 劳工 .
他们都应该成为劳动者。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][lənd] [ˈiːzəli] [ɔːr] [ˈprɔːfɪtəbli] .
They have not money enough to work the land easily or profitably .
他们 有 不是 钱 足够的 到 工作 这 土地 容易地 或者 盈利 .
他们没有足够的资金来轻松或有利可图地耕种土地。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɪzrəbli] [pʊr] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [rent] [ɪz] [tuː] [haɪ] ,
If they are miserably poor it is not because their rent is too high ,
如果 他们 是 惨痛地 贫穷的 它 是 不是 因为 他们的 租 是 也 高的 ,
如果他们生活极其贫困, 那并不是因为房租太高。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈkæpɪt(ə)][tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈfaːrmz] [ɪkˈseptɪŋ] [ðer; ðər]
but because they have no capital to put into their farms excepting their
但 因为 他们 有 不 首都 到 放 进入 他们的 农场 除外 他们的
[oʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈleɪbər] . “
own and their children's labour . “
自己的 和 他们的 孩子们的 劳动 . “
但因为他们除了自己 and 孩子的劳动之外, 没有其他资金投入到农场中。”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [juːt] [ˈenɪbəːdi] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ,
“ **Yes ; and they would shoot anybody with money ,**
“ 是的 ; 和 他们 会 射击 任何人 和 钱 ,
“是的; 他们会枪杀任何有钱人,

[ˈhuː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfɑːrm][ˌænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ɪmˈplɪmənt] ,
who took a farm and offered to give them employment ,
WHO 采取 一个 农场 和 提供 到 给 他们 就业 ,
他们征用了一块农场, 并提出为他们提供工作。

[ɔːr] [els] [bɜːrn][hɪz; ɪz] [haʊs] [daʊn] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ɔːr][set][ˈfaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪks] ,
or else burn his house down about his ears , or set fire to his ricks ,
或者 别的 烧伤 他的 房子 向下 关于 他的 耳朵 , 或者 放 火 到 他的 里克 ,
否则就烧毁他的房子, 让他血肉模糊; 或者放火烧掉他的仓库。

” [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ˈleɪdi] , [ˈhuːz] [ˈbrʌðər] , [ˈhævɪŋ] [traɪd][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈfiːld]
” finished a maiden lady , whose brother , having tried the experiment of going afield
” 完成的 一个 少女 女士 , 谁 兄弟 , 拥有 尝试 这 实验 的 去 田野
[ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] ,
for his tenants ,
为了 他的 租户 ,
一位少女说完这句话, 她的哥哥曾尝试去外地为佃户们放牧,

[hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [əˈtempt] .
had been compelled to abandon the attempt .
有 到过 被迫 到 放弃 这 试图 .
被迫放弃了这次尝试。

” [teɪk] [maɪ][wɜːrd][ˈfɔːr; fər][aɪˈtiː] , [mɪs] [ˈmɑːfət] , [wen] [juː; jʊ] [bɪˈklʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
” Take my word for it , Miss Moffat , when you become one of the Glendares ,
” 拿 我的 单词 为了 它 , 错过 莫法特 , 什么时候 你 变得 一 的 这 - ,
“莫法特小姐, 相信我, 当你成为格伦代尔家族的一员时.....”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][lənd] [ˈkwestʃən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd]
you will see there is another side to the land question than that espoused
你 将要 看 那里 是 其他 边 到 这 土地 问题 比 那 拥护
[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhænlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][set] . ”
by Mr . Hanlon and his set . ”
经过 先生 . 汉隆 和 他的 放 . ”
你会发现, 土地问题还有汉隆先生及其同伙所宣扬的另一面。

” [wen] [aɪ] [bɪˈklʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
” When I become one of the Glendares ,
” 什么时候 我 变得 一 的 这 - ,
“当我成为格伦代尔家族的一员时,

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈlaɪkli] [aɪ][[æ; əl][əˈdɑːpt][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɑːn][ɔːl][ˈsʌbdʒekts] ,
it is extremely likely I shall adopt the opinions of the family on all subjects ,
它 是 极其 可能 我 将 采纳 这 意见 的 这 家庭 在 全部 主题 ,
我极有可能在所有问题上都采纳家人的意见。

” [sed] [greɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərli] . -
” said Grace a little bitterly . 99
” 说 优雅 一个 小的 苦涩地 . -
格蕾丝有些苦涩地说。 99

” [aɪˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , ” [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈmeɪtrən] [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈspəʊkən] ,
” It is supposed , ” remarked the lively matron who had previously spoken ,
” 它 是 据称 , ” 评论 这 热闹 护士长 WHO 有 之前 说 ,
“人们普遍认为,”之前发言的那位活泼的妇人说道。

” [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈsʌmərfɔːrd] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] ,
” that if Mr . Somerford were in a position to declare his sentiments ,
” 那 如果 先生 . 萨默福德 是 在 一个 位置 到 宣布 他的 情感 ,
“如果索默福德先生能够表达他的想法,

[hiː; hi] [wʊd] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] . ”
“ **he would side with the people** . ”
“ 他 会 边 和 这 人们 : ”

他会站在人民一边。

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈhʌʊzɪz] [ɑːr; ər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn] [ˌɑ:pəˈzi](ə)n] , ” [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l]
“ **The younger members of great houses are generally in opposition** , ” **said Colonel**
“ 这 年轻 成员 的 伟大的 房屋 是 一般来说 在 反对 , ” 说 上校
[ˈperɪs] - [ˈfɑːðər] , [huː] ,
Perris ' father , who ,
佩里斯 - 父亲 , WHO ,

“显赫家族的年轻成员通常持反对意见,”佩里斯上校的父亲说道。

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ɡaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [fɔːrˈɡoʊ] [ðə; ði] [ˈpleʒər]
by reason of an attack of gout had been compelled to forego the pleasure
经过 原因 的 一个 攻击 的 痛风 有 到过 被迫 到 放弃 这 乐趣
[ʌv; əv] [əˈkʌmpənɪŋ] [bɔːrd] - [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [vɔːlt] ;
of accompanying Lord Glendare's remains to the family vault ;
的 陪同 主 - 遗迹 到 这 家庭 金库 ;

由于痛风发作,他被迫放弃了陪同格伦代尔勋爵遗体前往家族墓穴的乐趣;

“ [dʒʌst][æz; əz] [men] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [raɪz] [ɑːr; ər] [ˈrædɪklz] , [ænd; ənd] [men] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ɑːr; ər]
“ **just as men who want to rise are Radicals , and men who have risen are**
“ 只是 作为 男人 WHO 想 到 上升 是 自由基 , 和 男人 WHO 有 升起 是
[ˈtɔːrɪs]] .
Tories .
保守党 : ”

“就像想要崛起的人是激进分子,已经崛起的人是保守党人一样。”

[ˌer ˈem][aɪ][nɔːt] [raɪt] , [mɪs] [ˈmɔːfət] ? ”
Am I not right , Miss Moffat ? ”
是 我 不是 正确的 , 错过 莫法特 ? ”

莫法特小姐,我说的对吗?

“ [ˈpɑːsəbli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Possibly , ” she replied** .
“ 可能 , ” 她 回复 : ”

“有可能,”她回答道。

“ [jɜːr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [mʌt] [ˈwɑːdər] [ænd; ənd] [bɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [maɪn] . ”
“ **Your experience of life has been much wider and longer than mine** . ”
“ 你的 经验 的 生活 有 到过 很多 更广泛 和 更长 比 矿 : ”

“你的人生阅历比我丰富得多,也长得多。”

“ [ɑː] , [mɪs] [ɡreɪs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
“ **Ah , Miss Grace ! ” exclaimed the old man** ,
“ 啊 , 错过 优雅 ! ” 惊呼 这 老的 男人 ,

“啊, 格蕾丝小姐!”老人惊呼道。

“ [hʌʊ] [ˈkruːəl] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [em ˈiː] [hʌʊ] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] [aɪ] [hæv; həv] [left] [maɪ] [juːθ] .
“ **how cruel it is of you to remind me how far behind I have left my youth** .
“ 如何 残忍的 它 是 的 你 到 提醒 我 如何 远的 在后面 我 有 左边 我的 青年 : ”
“
“
“ ”

“你这样提醒我,我的青春已逝去,真是太残酷了。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ˈhæpi] [ˈsiːz(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ɪts]
“ **I do not think youth such a particularly happy season that one ought to regret its**
“ 我 做 不是 思考 青年 这样的 一个 特别 快乐的 季节 那 一 应该 到 后悔 它是
[drɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

“我不认为青春是如此快乐的时光，以至于人们应该为它的逝去而感到惋惜。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænsər] .
“ **was the answer** .
“ 曾是 这 回答 .

答案是.....”

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [drɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈkwestʃən] , “ [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] . -
“ **Wait till you are old before you decide that question , “ he retorted . 100**
“ 等待 直到 你 是 老的 前 你 决定 那 问题 , “ 他 反驳 . -
“等你老了再去回答这个问题吧,”他反驳道。100

“ [ænd; ænd] [ˈʌðər] , [juː; jʊ] [wəd] [ɪmˈplaɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
“ **And others , you would imply , “ she added** .
“ 和 其他的 , 你 会 意味着 , “ 她 额外 .

“你的意思是，还有其他人,”她补充道。

“ [ænd; ænd] [ˈʌðər] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **And others , “ he repeated** .
“ 和 其他的 , “ 他 重复 .

“还有其他人,”他重复道。

“ [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ]
“ **Believe me , those who think there can be nothing easier than to put the**
“ 相信 我 , 那些 WHO 思考 那里 能 是 没有什么 更轻松 比 到 放 这
[wɜːrld] [raɪt] ,
world right ,
世界 正确的 ,

“相信我，那些认为没有什么比纠正世界错误更容易的人，

[ɔːf(ə)n][faɪnd][ðə; ðɪ][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn] [ˈpræktɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈθiːəri] .
often find the operation more difficult in practice than in theory .
经常 寻找 这 手术 更多的 难的 在 实践 比 在 理论 .

实践中往往发现操作比理论上更困难。

[teɪk] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈsʌmərfɔːrd] — “
Take for instance Mr . Robert Somerford — “
拿 为了 实例 先生 . 罗伯特 萨默福德 — “

以罗伯特·萨默福德先生为例——”

“ [pərˈhæps] , [ˈmɪstər] . [ˈpɛrɪs] ,
“ **Perhaps , Mr . Perris** ,
“ 也许 , 先生 . 佩里斯 ,

“或许，佩里斯先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [drɪˈfɜːr] [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl][baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsʌmərfɔːrd] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz][ˈprez(ə)nt]
you will defer pointing a moral by the help of Mr . Somerford till he is present
你 将要 推迟 指向 一个 道德 经过 这 帮助 的 先生 . 萨默福德 直到 他 是 展示
[tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
to hear for himself .
到 听到 为了 他自己 .

你将推迟借助索默福德先生的力量来阐述道德教训，直到他本人到场聆听为止。

[aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
I beg to state I am not the keeper of his conscience .
我 求 到 状态 我 是 不是 这 守门员 的 他的 良心 .

我谨声明，我并非他的良心守护者。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪ(ə)nd] ['kʌlər] [mɪs] ['mɑːfət] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [waɪlst] [ðə; ði] ” **And with a heightened colour Miss Moffat walked to the window , whilst the** 和 和 一个 增强 颜色 错过 莫法特 步行 到 这 窗户 , 而 这

['leɪdɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊks] , **ladies exchanged significant looks ,** 女士们 交换 重要的 看起来 ,

“莫法特小姐脸色涨得通红, 走到窗边, 两位女士交换了意味深长的眼神。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɛrɪs] ['tʃʌklɪd] [ˈɔːdəbli] . **and Mr . Perris chuckled audibly .** 和 先生 . 佩里斯 轻笑 可听见的 .

佩里斯先生忍不住轻笑出声。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [suːn] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [dɑːrk] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] , ” **If they do not come soon , it will be quite dark before they get to the abbey ,** 如果 他们 做 不是 来 很快 , 它 将要 是 相当 黑暗的 前 他们 得到 到 这 修道院 ,

“如果他们不尽快赶来, 等他们到达修道院时天就黑了。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ” **said Mrs . Mynton , referring to the funeral party , and , true to her** 说 太太 . - , 指 到 这 葬礼 派对 , 和 , 真的 到 她

[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , **instincts** , 本能 ,

“迈顿太太指的是送葬队伍,”她说道, 而且, 正如她直觉所说,

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] [greɪs] . **striving to make matters comfortable for Grace .** 努力 到 制作 事情 舒服的 为了 优雅 .

尽力让格蕾丝感到舒适。

“ [hʌʃ] ! [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [bel] ? ” **Hush ! is not that the bell ?** 嘘 ! 是 不是 那 这 钟 ?

嘘! 那不是铃声吗?

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['mɑːrtənz] [tʃɜːrtʃ] [təʊlɪŋ] ['sləʊli] , ['sɑːləmli] . ” **It was the bell of St . Martin's Church tolling slowly , solemnly .** 它 曾是 这 钟 的 英石 . 马丁的 教会 收费 缓慢地 , 庄严地 .

“那是圣马丁教堂的钟声, 缓慢而庄严地响起。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] , [ðen] , ” - ” **They have got to the Black River , then , ” 101** 他们 有 得到 到 这 黑色的 河 , 然后 , ” -

“那么, 他们已经到达黑河了。”101

[əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈpɛrɪs] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] **observed Mr . Perris , that being the point where the parish of Kingslough was** 观察到 先生 . 佩里斯 , 那 存在 这 观点 在哪里 这 教区 的 - 曾是

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kə'mens] . **supposed to commence .** 据称 到 开始 .

佩里斯先生指出, 那里应该是金斯洛教区的起点。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [piːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [klæmd] — ['mʌfld] , ” ” **As they pass through the town the whole peal is to be clammed — muffled , ”** 作为 他们 经过 通过 这 镇 这 所有的 皮尔 是 到 是 蛤蜊 — 闷音 , ”

[sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [ɒː] . **said his daughter - in - law .** 说 他的 女儿 - 在 - 法律 .

“当他们穿过城镇时, 整个钟声都要被闷住——压低,”他的儿媳说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌn'seɪf] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['belz] , ” [ri'mɑ:kt] [greɪs] ,
“ **I thought it was considered unsafe to ring all the bells , ” remarked Grace ,**
“ 我 想法 它 曾是 经过考虑的 不安全 到 戒指 全部 这 铃铛 , ” 评论 优雅 ,
[na:t] ['sɑ:ri] ,
not sorry ,
不是 对不起 ,

“我以为敲响所有的钟是不安全的,”格蕾丝说道, 语气中带着一丝歉意。

[pər'hæps] , [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekt] .
perhaps , to have an opportunity of speaking on an indifferent subject .
也许 , 到 有 一个 机会 的 请讲 在 一个 冷漠 主题 .

或许, 是为了有机会谈论一个无关紧要的话题。

“ [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'vents] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **The risk is to be run to - day , at all events , ” was the reply .**
“ 这 风险 是 到 是 跑步 到 - 天 , 在 全部 活动 , ” 曾是 这 回复 .

“无论如何, 风险投资今天就要进行,”对方回答说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['tʌʊər] [kʌmz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋəz] [ɑ:r; ər] [kɪld] ,
“ **If the tower comes down , and the ringers are killed ,**
“ 如果 这 塔 来 向下 , 和 这 铃声 是 被杀 ,

“如果塔倒塌, 敲钟人丧生,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][greɪsf(ə)] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ɜ:rl] [tu:; tə] [wɪn] ['ɡoʊldən] [ə'pɪnjənz] [baɪ]
it will be a graceful opportunity for the new earl to win golden opinions by
它 将要 是 一个 优美 机会 为了 这 新的 伯爵 到 赢 金的 意见 经过
[rɪ:'bɪldɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
rebuilding the first ,
重建 这 第一的 ,

对于新伯爵来说, 这将是一个绝佳的机会, 通过重建第一座建筑来赢得极高的声望。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] . ”
and providing for the families of the second . ”
和 提供 为了 这 家庭 的 这 第二 . ”

并为第二批家庭提供保障。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['roʊz,mɑ:nt] ? ” ['mɑ:vəld] ['mɪsɪz] . - .
“ **I wonder if he will remain at Rosemont ? ” marvelled Mrs . Mynton .**
“ 我 想知道 如果 他 将要 保持 在 罗斯蒙特 ? ” 惊叹不已 太太 . - .

“我不知道他是否会留在罗斯蒙特?”明顿太太惊叹道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ” [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
“ **I should think he would reside with his mother , ” observed a widow ,**
“ 我 应该 思考 他 会 居住 和 他的 母亲 , ” 观察到 一个 寡妇 ,

一位寡妇说道: “我原以为他会和他母亲住在一起。”

[hu:] [hæd; həd] [kept] [hɜ:; r; həɹ][ˈoʊnli] [sʌn] [taɪd] [tu:; tə][hɜ:; r; həɹ][ˈeɪprən] - [strɪŋz] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ]
who had kept her only son tied to her apron - strings till he was long
WHO 有 保留 她 仅有的 儿子 系 到 她 围裙 - 字符串 直到 他 曾是 长的

[pæst] ['fɔ:rti] .
past forty .
过去的 四十 .

她一直把唯一的儿子拴在她身边, 直到他四十多岁。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɛrɪs] [dr'saɪdɪdli] .
“ **I should think he would do no such thing , ” said Mrs . Perris decidedly .**
“ 我 应该 思考 他 会 做 不 这样的 事物 , ” 说 太太 . 佩里斯 绝对地 .

“我认为他绝不会做这种事,”佩里斯太太斩钉截铁地说。

“ [hi:; hi] ought102
“ **He ought102**
“ 他 ought102

“他应该102

[tuː; tə][ˈtræv(ə)] , [ænd; ənd][get] [ɪnˈlɑːrdʒd] [aɪˈdiːəz] ,
to travel , and get enlarged ideas ,
到 旅行 , 和 得到 放大 想法 ,
旅行, 并获得更广阔的视野。
[ænd; ənd][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][əbˈsɜːrd][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [zɜːrθ] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ˈsoʊlɪ] [ænd; ənd]
and rid himself of the absurd notion that the earth was created solely and
和 摆脱 他自己 的 这 荒诞 概念 那 这 地球 曾是 创建 仅 和
[ɪkˈskluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "
exclusively for the benefit of the Glendares . "
只 为了 这 益处 的 这 - . "

他摒弃了那种荒谬的想法, 即地球的创造仅仅是为了格伦代尔家族的利益。

" [huː] [ɪz][ˈrædɪk(ə)] [naʊ] ? " [səˈdʒestɪd] [greɪs] .
" Who is Radical now ? " suggested Grace .
" WHO 是 激进的 现在 ? " 建议 优雅 .

"现在谁才是激进分子?"格蕾丝问道。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [jʌŋ] [men][biː; bi] [jʌŋ] [men]
" I am not , " was the reply ; " but I would have young men be young men
" 我 是 不是 , " 曾是 这 回复 ; " 但 我 会 有 年轻的 男人 是 年轻的 男人
,
.
.

"我不是,"他回答说;"但我希望年轻人能保持年轻人的风范。"

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] [ˈpæsiŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][əˈkwaiər] [freɪ] [aɪˈdiːəz] .
and learn what is passing in the world , and acquire fresh ideas .
和 学习 什么 是 通过 在 这 世界 , 和 获得 新鲜的 想法 .

了解世界正在发生的事情, 并获得新的理念。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [wʌn][biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - — [ə; eɪ] [ˈsɪli] , [əˈfektɪd]
How should any one be benefited by living with Lady Glendare — a silly , affected
如何 应该 任何 一 是 受益 经过 活的 和 女士 - — 一个 愚蠢的, 做作的
[ˈwʊmən] ? "
woman ? "
女士 ? "

与格伦代尔夫人——一个愚蠢又矫揉造作的女人——一起生活, 对任何人有什么好处呢?

" [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈɡriːvəs] [ˈtrʌb(ə)] , " [ɪntərˈpoʊzd] [mɪs] [ˈmɑːfət] [ˈsɔːftli] .
" Who must be in grievous trouble , " interposed Miss Moffat softly .
" WHO 必须 是 在 严重的 麻烦 , " 插入 错过 莫法特 轻轻 .

"他一定遇到了大麻烦,"莫法特小姐轻声插话道。

" [truː] , [maɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][aɪ][beg][hɜːr; hər][ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [soʊ] [ɪl] -
" True , my dear , and I beg her and your pardon for speaking so ill -
" 真的 , 我的 亲爱的 , 和 我 求 她 和 你的 赦免 为了 请讲 所以 患病的 -
[ˈneɪtʃəli] .
naturedly .
自然地 .

"没错, 亲爱的, 我请求你和她原谅我刚才说话如此刻薄。"

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
She must be in trouble .
她 必须 是 在 麻烦 .

她肯定遇到麻烦了。

[ðə; ði] [ˈzɜːlz] [deθ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
The earl's death will make a great difference to her . "
这 伯爵的 死亡 将要 制作 一个 伟大的 不同之处 到 她 . "

伯爵的去世对她来说意义重大。

“ [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ˈleɪdɪ] [mɑːrtɪnəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ” [greɪs]
“ **She intends to go to her sister , Lady Martinell , for the present ,** ” **Grace**
“ 她 意图 到 去 到 她 姐姐 , 女士 马丁内尔 , 为了 这 展示 , ” 优雅
[ɪk'spleɪnd] ;
explained ;
解释 ;

“她打算暂时去她姐姐马丁内尔夫人那里住,”格蕾丝解释说;

“ [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈtrevə] — [ðə; ði] [nuː] [ɜːrɪ] — [tɔːks] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ˈroʊz,mɑːnt] . ”
“ **and Lord Trevor — the new earl — talks of staying at Rosemont .** ”
“ 和 主 特雷弗 — 这 新的 伯爵 — 会谈 的 入住 在 罗斯蒙特 . ”

“而新伯爵特雷弗勋爵则表示他打算留在罗斯蒙特。”

“ [æt; ət] [ˈroʊz,mɑːnt] !
“ **At Rosemont !**
“ 在 罗斯蒙特 !

“在罗斯蒙特! ”

[wʌt] [ə'trækʃ(ə)n] [kæn; kən][hiː; hi][faɪnd][ðər; ðər] ?
what attraction can he find there ?
什么 景点 能 他 寻找 那里 ?

他能在那里找到什么吸引力呢?

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈkɔːrəs] . -
“ **exclaimed the company in chorus . 103**
“ 惊呼 这 公司 在 合唱 . -

“公司上下齐声高呼。”103

“ [ˈmɪstər] . [ˈdɪl,wɪn] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒ:pərti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
“ **Mr . Dillwyn thinks it would be advantageous to the property for him**
“ 先生 . 迪尔温 思考 它 会 是 有利 到 这 财产 为了 他

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] . ”
to remain on the spot for a time at least . ”
到 保持 在 这 点 为了 一个 时间 在 至少 . ”

“迪尔温先生认为, 他至少暂时留在原地对这处房产是有利的。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdɪl,wɪn] , [oʊ] !
“ **Mr . Dillwyn , oh !**
“ 先生 . 迪尔温 , 哦 !

“迪尔温先生, 哦!

[ˈmɪstər] . [ˈdɪl,wɪn] , [ɑː] !
Mr . Dillwyn , ah !
先生 . 迪尔温 , 啊 !

迪尔温先生, 啊!

[ˈmɪstər] . [ˈdɪl,wɪn] [hæz; həz] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] .
Mr . Dillwyn has great influence .
先生 . 迪尔温 有 伟大的 影响 .

迪尔文先生影响力很大。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪl,wɪn] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'həs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɛ'steɪts] .
Mr . Dillwyn knows all the ins and outs of the Glendare estates .
先生 . 迪尔温 知道 全部 这 保险 和 出局 的 这 - 庄园 .

迪尔温先生对格伦代尔庄园的一切都了如指掌。

“ [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪk'spreʃənz] [laɪk] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈtoʊnz] [baɪ][ðə; ði]
“ **These and other expressions like them were uttered in different tones by the**
“ 这些 和 其他 表达式 喜欢 他们 是 说出 在 不同的 音调 经过 这
[ə'sembld] [ˈleɪdɪz] .
assembled ladies .
组装 女士们 .

“这些以及其他类似的表达方式, 都是在场的女士们用不同的语气说出来的。”

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [pər'hæps] ,
In their hearts , perhaps ,
在 他们的 心 , 也许 ,

或许在他们内心深处，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [wəd] [pru:v] [ðə; ði] ['sɪgnəl][fɔ:r; fər]['mɪstər] .
they had hoped the death of the earl would prove the signal for Mr .
他们 有 希望 这 死亡 的 这 伯爵 会 证明 这 信号 为了 先生 .
- [dɪs'mɪs(ə)] .
Dillwyn's dismissal .
- 解雇 .

他们原本希望伯爵的去世能成为迪尔温先生被解雇的信号。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði]['eɪdʒənt]
Amongst them there were several who could not have married the agent
在 他们 那里 是 一些 WHO 可以 不是 有 已婚 这 代理人
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

她们当中有好几个人自己都不可能嫁给那位经纪人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [hu:] ['evər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] ['mæriŋ] ['mɪsɪz] . ['sʌmər,fɔ:rd]
but there were few who ever intended to forgive his marrying Mrs . Somerford
但 那里 是 很少 WHO 曾经 故意的 到 原谅 他的 结婚 太太 . 萨默福德
.
:
.

但几乎没有人打算原谅他与索默福德夫人结婚。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] [greɪs] ['mɑ:fət] ,
By the window stood Grace Moffat ,
经过 这 窗户 站立 优雅 莫法特 ,

格蕾丝·莫法特站在窗边，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:rm] [ɪn][ə; eɪ] ['ti:pɑ:t] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bru:d] [soʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] .
listening to the storm in a teapot she had brewed so unwittingly .
聆听 到 这 风暴 在 一个 茶壶 她 有 酿造 所以 不知不觉 .

她无意间泡了一杯茶，却听着茶壶里传来的风暴声。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [naʊ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] - .
She was sorry now she had come into Kingslough .
她 曾是 对不起 现在 她 有 来 进入 - .

她现在后悔来到了金斯洛。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['rɑ:bərt] ['sʌmər,fɔ:rd] , [ðə; ði] - [ænd; ənd]
The whole of the talk about herself and Robert Somerford , the Glendares and
这 所有的 的 这 讲话 关于 她自己 和 罗伯特 萨默福德 , 这 - 和
[ðer; ðər] ['tenəntri] ,
their tenantry ,
他们的 承租人 ,

所有关于她自己和罗伯特·萨默福德、格伦代尔家族及其佃户的谈话，

[si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪl] ['tʃoʊzn] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'keɪzn] .
seemed to her ill chosen on such an occasion .
似乎 到 她 患病的 选定 在 这样的 一个 场合 .

在她看来，在这种场合下，这似乎是个不合适的选择。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [lɔŋd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['b:ŋɪŋ] [ðə; ði] nature104
She had longed , with a longing the nature104
她 有 渴望 , 和 一个 渴望 这 nature104

她渴望着，渴望着自然104

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

That was the beginning , this was the end .
那 曾是 这 开始 , 这 曾是 这 结尾 .

那是开始，那是结束。

[frʌm; frəm][ˈrɑ:bərt] [ˈsʌmərfɔ:rd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪfts] [tu:; tə] [wɪtʃ]
From Robert Somerford she had heard histories of the shifts to which
从 罗伯特 萨默福德 她 有 听到 历史 的 这 轮班 到 哪个

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][rɪˈzɔ:rt] ,
his uncle was compelled to resort ,
他的 叔叔 曾是 被迫 到 采取 ,

她从罗伯特·萨默福德那里听说了他叔叔被迫采取的各种变故。

[ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [hi:; hi] [ɪnˈdʊrd] , [ðə; ði] [smɔ:ɪ] [ˌgrætɪfrɪˈkeɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk]
the anxieties he endured , the small gratification he was ever able to take
这 焦虑 他 忍受 , 这 小的 满足感 他 曾是 曾经 有能力的 到 拿

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] ,
out of his estates ,
出去 的 他的 庄园 ,

他所承受的焦虑，以及他从自己的财产中所能获得的微薄满足感，

[hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] . -
his title , his wife , his children . 105
他的 标题 , 他的 妻子 , 他的 孩子们 . -

他的头衔、他的妻子、他的孩子。¹⁰⁵

[tu:; tə] [ɡreɪs] , [hu:] [ˈfɔ:rmərli] [θɔ:t] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɜ:rl] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]
To Grace , who formerly thought the life of an earl must be one of
到 优雅 , WHO 以前 想法 这 生活 的 一个 伯爵 必须 是 一 的

[ʌnˈkwɑ:lɪfaɪd] [ˈhæpɪnəs] ,
unqualified happiness ,
不合格的 幸福 ,

对于格蕾丝来说，她以前一直认为伯爵的生活一定是无条件的幸福。

[ðɪ:z] [,revɪˈleɪʃənz] [pru:vd] [ə; eɪ][dɪsɪˈlu:ʒ(ə)n][ˈɔ:ɪmɒvst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] .
these revelations proved a disillusion almost impossible to endure .
这些 启示 已证实 一个 幻灭 几乎 不可能的 到 忍受 .

这些揭露的事实令人极度失望，几乎难以忍受。

[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][tu:; tə] [stu:p] [soʊ] [loʊ] ; [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
To be placed so high , and yet have to stoop so low ; to have the
到 是 放置 所以 高的 , 和 然而 有 到 哈腰 所以 低的 ; 到 有 这

[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

身居高位，却又不得不屈尊俯就；拥有权力，

[əˈpærəntli] , [ʌv; əv] [əˈtʃi:vɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ]
apparently , of achieving so much , and yet to be unable to do anything
显然 , 的 实现 所以 很多 , 和 然而 到 是 无法 到 做 任何事物

[ˈju:sf(ə)l] ;
useful ;
有用 ;

显然，取得了如此多的成就，却无法做任何有用的事；

[tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
to hold the happiness of so many in his hand ,
到 抓住 这 幸福 的 所以 许多 在 他的 手 ,

他将众多人的幸福握在手中，

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [ˈbetərɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðʊz] [moʊst] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
and still to fail in bettering the condition of those most dependent upon him ;
和 仍然 到 失败 在 改进 这 状况 的 那些 最多 依赖 之上 他 ;

然而，他仍然未能改善那些最依赖他的人的境况；

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈbæːnd] [wɪð; wɪθ] [det] , [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈtræktɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə]
to be burdened with debt , not altogether of his own contracting but to
到 是 负担 和 债务 , 不是 共 的 他的 自己的 承包 但 到
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] ,
a great extent ,
一个 伟大的 程度 ;

背债债务，虽然并非完全是他自己造成的，但很大一部分是他自己所欠的。

[æn; ən] [ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈlegəsi] [ˈhændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈænsestər] [tuː; tə] [ˈænsestər] [θruː]
an ever - increasing legacy handed down from ancestor to ancestor through
一个 曾经 - 增加 遗产 递交 向下 从 祖先 到 祖先 通过
[dʒɛnəˈeɪʃənz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
generations to him ,
几代人 到 他 ;
一份代代相传、不断增长的遗产，最终传到他手中。

[ænd; ənd] [jɛt] [ˈlækɪŋ] [ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈtrentʃ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
and yet lacking moral courage to retrench and live in honour and comfort ,
和 然而 缺乏 道德 勇气 到 裁员 和 居住 在 荣誉 和 舒适 ,
[ɪf] [nɑːt] [ˈlʌkʃəri] ,
if not luxury ,
如果 不是 奢华 ,
然而，他们却缺乏道德勇气，不愿退缩，过上体面而舒适，即便不是奢华的生活。

— [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈpɪtɪf(ə)l] ,
— the whole thing seemed to her so pitiful ,
— 这 所有的 事物 似乎 到 她 所以 可怜 ,
在她看来，整件事都太可怜了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ɡet] [ðə; ði] [laɪf] [nɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
that she could neither get the life nor the death of the late earl out of her
那 她 可以 两者都不 得到 这 生活 也不 这 死亡 的 这 晚的 伯爵 出去 的 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
她始终无法忘记已故伯爵的生平和死讯。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [nuː] [ɜːrɪ] , [ɪnˈvestɪd] [soʊ] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] ,
What would the new earl , invested so young with such a terrible responsibility ,
什么 会 这 新的 伯爵 , 投资 所以 年轻的 和 这样的 一个 糟糕的 责任 ,
[meɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?
make of his life ?
制作 的 他的 生活 ?

这位年纪轻轻就肩负起如此重大责任的新伯爵，他的人生将会如何？

[ɑːn][hɪm; ɪm] [dɪˈvɑːlvd] [ðə; ði] [ˈdets] , [ðə; ði] [ˈduːtɪz] , [ðə; ði] [ˈkɜːz] , [ðə; ði] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən]
On him devolved the debts , the duties , the cares , the upholding of an
在 他 下放 这 债务 , 这 职责 , 这 关心 , 这 维护 的 一个
[ˈeɪnfənt] [neɪm] .
ancient name .
古老的 姓名 .
债务、责任、忧虑以及维护古老名号的重任都落在了他的肩上。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] , [stɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [bɔɪ] , support106
How would he , still almost a boy , support106
如何 会 他 , 仍然 几乎 一个 男生 , support106
他，一个几乎还是个男孩的人，该如何支持106

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伯爵的承诺(The Earl's promise)

第4/10页

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [θrʌst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [det] , [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
the burden thrust upon him — the legacy of debt , the duty of honour ,
这 负担 推力 之上 他 — 这 遗产 的 债务 , 这 责任 的 荣誉 ,
他肩负的重担——债务的遗产、荣誉的责任,

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pʊt] [rɔːŋ] [raɪt] ?
the commission to put wrong right ?
这 委员会 到 放 错误的 正确的 ?
委员会负责纠正错误吗?

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][ækt] ?
How would he act ?
如何 会 他 行为 ?
他会怎么做?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][hiː; hi] , [haʊ] [wʊd] [ˈrɑːbərt] [ˈsʌmərfɔːrd] — [səˈpəʊzɪŋ] — [ˈoʊnli] [səˈpəʊzɪŋ] ?
And if not he , how would Robert Somerford — supposing — only supposing ?
和 如果 不是 他 , 如何 会 罗伯特 萨默福德 — 假如 — 仅有的 假如 ?
如果不是他, 那么罗伯特·萨默福德又会是谁呢? ——假设——仅仅是假设?

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈswɪftli] [əˈsaɪd] .
She put the idea swiftly aside .
她 放 这 主意 迅速地 旁边 .
她迅速将这个想法抛到脑后。

[ˈrɑːbərt][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ][kəˈdet] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] .
Robert was still only a cadet of a noble house .
罗伯特 曾是 仍然 仅有的 一个 学员 的 一个 高贵 房子 .
罗伯特当时还只是个贵族家庭的旁系弟子。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][ˈevər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
So far as she was concerned , she had no desire ever to see him
所以 远的 作为 她 曾是 担心的 , 她 有 不 欲望 曾经 到 看 他
[ˈʌðərwaɪz] , [ˈoʊnli] —
otherwise , only —
否则 , 仅有的 —
就她而言, 她根本不想以其他方式见到他, 只是——

[raʊnd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [went] [ðə; ði] [ˈbelz] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈæbi] , [ˈoʊpən] ; [raʊnd]
Round at that moment went the bells , taken from the old abbey , open ; round
圆形的 在 那 片刻 去 这 铃铛 , 已采取 从 这 老的 修道院 , 打开 ; 圆形的
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
就在这时, 从古老修道院取来的钟声响起; 钟声再次响起。

[ˈmʌfld] ; [raʊnd] [əˈgen] [ˈoʊpən] ; [raʊnd] [ˈmʌfld] , [ænd; ənd] [stɪl] [wʌns] [əˈgen] , [ðen] [klæmd] ,
muffled ; round again open ; round muffled , and still once again , then clammed ,
闷音 ; 圆形的 再次 打开 ; 圆形的 闷音 , 和 仍然 一次 再次 , 然后 蛤蜊 ,
[ˈmʌfld] .
muffled .
闷音 .
闷闷的; 圆又张开; 圆闷闷的, 又一次, 然后闭上, 闷闷的。

[wɪð; wɪθ] [tʌŋ] ['saɪlənst] ; [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] , [i:tʃ] ['wʊmən] ['hɜ:ɾɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
With tongue silenced , with face a little pale , each woman hurried to the
和 舌头 沉默 , 和 脸 一个 小的 苍白 , 每个 女士 慌忙 到 这
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

女人们噤若寒蝉，脸色有些苍白，纷纷走向窗边；

[ðə; ðɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æɪ; əɪ][hænd] — [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][ləst][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ɾld]
the procession was at hand — they were about to see the last in this world
这 游行 曾是 在 手 — 他们 是 关于 到 看 这 最后的 在 这 世界
[ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ɜ:ɾl] [ʌv; əv]
of Louis Earl of Glendare .
的 路易斯 伯爵 的

送葬队伍即将出发——他们即将目睹格伦代尔伯爵路易斯在世上的最后身影。

[ɑ:n] [keɪm] [ðə; ðɪ][kævlˈkeɪd,'kævlkeɪd] — [fɜ:ɾst][ðə; ðɪ] [ˈʌndərˌteɪkəɾz] [men] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]
On came the cavalcade — first the undertaker's men , a strange sight in the
在 来了 这 车队 — 第一的 这 殡仪馆的 男人 , 一个 奇怪的 视线 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
little town ,
小的 镇 ,

送葬队伍走了过来——首先是殡仪馆的人，这在小镇上可是个稀奇古怪的景象。

[ðen] [ðə; ðɪ] [hɜ:ɾs] [kənˈveɪɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɔ:ɾt(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ɜ:ɾl] , [ðen] [ðə; ðɪ][fɜ:ɾst]
then the hearse conveying all that was mortal of the late earl , then the first
然后 这 灵车 传递 全部 那 曾是 凡人 的 这 晚的 伯爵 , 然后 这 第一的
[koʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

然后是载着已故伯爵所有遗物的灵车，接着是第一辆马车。

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [nu:] [ɜ:ɾl] , [ðə; ðɪ] [ɑ:n] . [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈsʌməɾfɔ:ɾd] , the107
containing the new earl , the Hon . Cecil Somerford , the107
包含 这 新的 伯爵 , 这 尊敬的 . 塞西尔 萨默福德 , the107
其中包括新伯爵，尊敬的塞西尔·萨默福德，107
[leɪt] [ˈɜ:lz] [ˈʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈrɪvld] , [wɪɾd] [oʊld][mæn] , [maɪ][ˈleɪdɪ:z] [ˈbrʌðəɾ] , [ænd; ənd][ˈmɪstəɾ] .
late earl's uncle , a shrivelled , weird old man , my lady's brother , and Mr .
晚的 伯爵的 叔叔 , 一个 干瘪 , 诡异的 老的 男人 , 我的 女士的 兄弟 , 和 先生 .
[ˈɾɑ:bəɾt] [ˈsʌməɾfɔ:ɾd] .
Robert Somerford .
罗伯特 萨默福德 .

已故伯爵的叔叔，一个干瘪古怪的老人，我夫人的兄弟，还有罗伯特·萨默福德先生。

[ðæt] [ˈvi:əkɪ; ˈvi:hɪkl][held][ðə; ðɪ][ˈpra:bəb(ə)l] [səkˈseɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:ɾdəɾ] , — [fɜ:ɾst] , [ðə; ðɪ] [ɜ:ɾl] , [ðen]
That vehicle held the probable succession in this order , — first , the earl , then
那 车辆 握住 这 可能 演替 在 这 命令 , — 第一的 , 这 伯爵 , 然后
[ˈmɪstəɾ] . [ˈsesl, ˈsɪsl] ,
Mr . Cecil ,
先生 . 塞西尔 ,

那辆车上的铭文可能按以下顺序排列——首先是伯爵，然后是塞西尔先生。

[ðen] [ˈmɪstəɾ] . [ˈɾɑ:bəɾt] .
then Mr . Robert .
然后 先生 . 罗伯特 .

然后是罗伯特先生。

[aɪ ˈti:] [wɜ:r; wəɾ][ˈaɪd(ə)l][tu:; tə] [səˈpoʊz] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈlætəɾ] [wɜ:ɾ; wəɾ][nɑ:t] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈtʃænsɪz] ,
It were idle to suppose the two latter were not calculating chances ,
它 是 闲置的 到 认为 这 二 后者 是 不是 计算 机会 ,
认为后两人没有在权衡利弊是毫无根据的。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
even on the way to the grave .
甚至 在 这 方式 到 这 严重 .

甚至在通往坟墓的路上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈpɑːsəb(ə)][ˈmɪstər] . [ˈsesl, ˈsisl] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pɪr] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
It was quite possible Mr . Cecil might be a peer before he died .
它 曾是 相当 可能的 先生 . 塞西尔 可能 是 一个 同伴 前 他 死亡 .
塞西尔先生生前很有可能被封为贵族。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [tɪˈænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
On the other hand , given some chances in his favour ,
在 这 其他 手 , 给定 一些 机会 在 他的 偏爱 ,
另一方面, 如果他有一些有利的机会,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈpɑːsəb(ə)][ˈmɪstər] . [ˈsʌmərfɔːrd] [maɪt] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [pəˈziʃ(ə)n] .
it was equally possible Mr . Somerford might step into the coveted position .
它 曾是 同样地 可能的 先生 . 萨默福德 可能 步 进入 这 令人垂涎的 位置 .
索默福德先生也同样有可能获得这个令人垂涎的职位。

[haʊ] [ðei] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðoʊz] [tuː] [ˈmɔːnəz] !
How they loved each other , those two mourners !
如何 他们 喜爱 每个 其他 , 那些 二 哀悼者 !
这两个哀悼者彼此深爱着对方!

[haʊ] [ðei] [heɪtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈbetər] [freɪz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ,
how they hated each other were indeed the better phrase ; with the low ,
如何 他们 憎恨 每个 其他 是 的确 这 更好的 短语 ; 和 这 低的 ,
他们彼此憎恨的程度的确更贴切; 低沉的,

[ˈvʌlgər] [ˈheɪtrɪd] [hweəˈwɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪgz] - [ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-] [rɪˈgɑːrdz][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃn] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪgz] -
vulgar hatred wherewith Mrs . Briggs ' laundress regards her relation Mrs . Griggs '
庸俗 仇恨 以及 太太 . 布里格斯 - 洗衣妇 问候 她 关系 太太 . 格里格斯 -
[nɜːrs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪgz] ,
nurse when she imagines Mrs . Wiggs ,
护士 什么时候 她 想象 太太 . 维格斯 ,
布里格斯太太的洗衣妇在想象格里格斯太太的保姆时, 对她的亲戚怀有粗俗的仇恨。

[ænt] [tuː; tə][bəʊθ] ,
aunt to both ,
阿姨 到 两个都 ,

两人的姑姑

[hæz; hæz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [snʌg] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk][ænd; ənd][hɜːr; hər]
has left to the latter a snug sum in the savings ' bank and her
有 左边 到 这 后者 一个 舒适 和 在 这 节省 - 银行 和 她
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈfekts] [æz; əz] [wel] .
personal effects as well .
个人的 效果 作为 出色地 .
她给后者留下了一笔可观的存款和个人物品。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ræŋk][ɑːr; ər] [ˈkʌvətɪd] ,
Looking around , and seeing how money and rank are coveted ,
寻找 大约 , 和 看到 如何 钱 和 秩 是 令人垂涎的 ,
环顾四周, 看到人们多么渴望金钱和地位,

[wɪtʃ] [əˈmʌŋst] [juː ˈes][ɪz][ðər; ðər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? -
which amongst us is there that should wish to live ? 108
哪个 在 我们 是 那里 那 应该 希望 到 居住 ? -
我们之中, 谁还想活下去? 108

[rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [li:v]
Reverse the notion , and which is there that should wish to die , and leave
撤销 这 概念 , 和 哪个 是 那里 那 应该 希望 到 死 , 和 离开
[sʌtʃ] ['praɪzɪz] ,
such prizes ,
这样的 奖品 ,

反过来想, 谁会想死, 却留下如此丰厚的奖赏呢?

[æz; əz][məʊst] ['pi:p(ə)l] [rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm] , [bɪ'haɪnd] ?
as most people regard them , behind ?
作为 最多 人们 看待 他们 , 在后面 ?

大多数人眼中的他们, 是幕后黑手吗?

['sləʊli] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [pæst] [ə'ɔ:n] , [ðə; ði][sæd] , [greɪ] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Slowly the procession passed along , the sad , grey waves lapping in upon the shore ,
缓慢地 这 游行 通过了 沿着 , 这 伤心 , 灰色的 波浪 交叠 在 之上 这 支撑 ,
队伍缓缓前行, 灰蒙蒙的海浪拍打着海岸。

['weɪlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['rekwiəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] .
wailing out a requiem for the dead .
哀嚎 出去 一个 安魂曲 为了 这 死的 .

哀婉地为死者奏响安魂曲。

[dɑ:rk][ænd; ənd] ['sʌlən] [lʊkt] [ðə; ði] [si:] [ˈʌndər][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] — [laɪk] [ə; eɪ][væst] ['dezərt] [ðə; ði]
Dark and sullen looked the sea under the leaden sky — like a vast desert the
黑暗的 和 忧郁 看起来 这 海 在下面 这 铅灰色 天空 — 喜欢 一个 广阔的 沙漠 这
['wɔ:tərz] [stretʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
waters stretched away to the horizon ,
水 拉伸 离开 到 这 地平线 ,

铅灰色的天空下, 大海显得阴沉而荒凉——如同广袤的沙漠, 海水一直延伸到地平线。

[wer] [klaʊdz] [ænd; ənd] [weɪvz] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
where clouds and waves seemed to touch each other .
在哪里 云 和 波浪 似乎 到 触碰 每个 其他 .

云朵和波浪仿佛交汇在一起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈɪvər] , [ðæt] ['mɔ:rnɪf(ə)l] ['pædʒənt] — [ðæt] ['sɑ:roʊfl] [si:]
It was a sight to make one shiver , that mournful pageant — that sorrowful sea
它 曾是 一个 视线 到 制作 一 颤抖 , 那 悲哀 盛会 — 那 悲伤 海
,
:
,

那景象令人不寒而栗, 那悲恸的景象——那悲伤的大海,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] ['oʊpən] , ['mʌfld] , [klæmd] .
and all the time the bells rang out open , muffled , clammed .
和 全部 这 时间 这 铃铛 响铃 出去 打开 , 闷音 , 蛤蜊 .

钟声时而响起, 时而低沉, 时而噼里啪啦地响着。

[nekst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ɜ:rl] ['fɑ:lʊd] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd]
Next behind the coach containing the new earl followed one in which were seated
下一个 在后面 这 教练 包含 这 新的 伯爵 随后 一 在 哪个 是 坐着
['ʌðər] ['relatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['nəʊblmən] ,
other relatives of the deceased nobleman ,
其他 亲属 的 这 死者 贵族 ,

在载着新伯爵的马车后面, 紧跟着一辆马车, 车里坐着已故贵族的其他亲属。

[ðen] [keɪm] [maɪ]['leɪdi:z] ['brʌðər] , [ðen] [ɔ:rd] - ['kæərɪdʒ] ,
then came my lady's brother , then Lord Ardmorne's carriage ,
然后 来了 我的 女士的 兄弟 , 然后 主 - 运输 ,

然后是我夫人的哥哥, 接着是阿德莫恩勋爵的马车。

[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [sʌnz] ；
occupied by himself and two of his sister's sons ；
占领 经过 他自己 和 二 的 他的 姐妹 儿子们 ；
由他本人和他姐姐的两个儿子居住；

[tuː; tə] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] [brɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒentri][fɔːr; fər]
to that succeeded a long line of carriages belonging to the gentry for
到 那 成功了 一个 长的 线 的 马车 属于 到 这 绅 为了
[ˈtwenti] [maɪlz] [raʊnd] ，
twenty miles round ，
二十 英里 圆形的 ，
紧随其后的是一长串属于乡绅的马车，绵延二十英里。

[ðen] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)] [ˈviːək(ə)lz] ， [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [dʒɒːntɪŋ] - [kɑːrz] ， [ˈfeɪətən] [ænd; ənd][dɔːg] - [kɑːrts]
then more humble vehicles , covered and jaunting - cars , phaetons and dog - carts
然后 更多的 谦逊的 车辆 ， 涵盖 和 短途旅行 - 汽车 ， 飞车 和 狗 - 购物车
， [ɔːl] [kən'veiɪŋ] [self] - ['kɒnstɪtjuːtɪd] ['mɔːnəz] [tuː; tə] Ballyknock109
, all conveying self - constituted mourners to Ballyknock109
，全部 传递 自己 - 构成 哀悼者 到 Ballyknock109
然后是更简陋的车辆，有篷马车、敞篷马车、双轮马车和狗拉马车，所有这些都载着自发组成的哀悼者前往巴利诺克109

[ˈæbi] ，
Abbey ，
修道院 ，
修道院，
[waɪl] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd][kɑːrz][rəʊd] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd]
while beside the carriages and cars rode gentlemen and officers who had
尽管 旁 这 马车 和 汽车 骑 先生们 和 警官 WHO 有
[kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ləst][ˈtəʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrɪl]
come from far and near to pay the last token of respect to the late earl
来 从 远的 和 靠近 到 支付 这 最后的 令牌 的 尊重 到 这 晚的 伯爵
.
:
.

而马车和汽车旁，坐着从四面八方赶来向已故伯爵致以最后敬意的绅士和军官。
[æz; əz][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] ， [ðə; ði] ['tenənts] [kloʊzd] [ɪn][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [kən'veɪənsɪz] 。
As the procession moved on , the tenants closed in behind the conveyances .
作为 这 游行 已搬 在 ， 这 租户 关闭 在 在后面 这 运输 。

随着队伍继续前行，佃户们紧随其后。
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['rəʊz,mɑːnt] ； [bʌt; bət] [ðəʊz]
Many of them had walked all the way from Rosemont ; but those
许多 的 他们 有 步行 全部 这 方式 从 罗斯蒙特 ； 但 那些
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][laɪn] ，
selected to keep the line ，
已选 到 保持 这 线 ，

他们中许多人是从小罗斯蒙特一路走来的；但那些被选中坚守阵地的人，
[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] ， [fel] [ˈɪntuː] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
so soon as the carriages had passed by , fell into position as part of the
所以 很快 作为 这 马车 有 通过了 经过 ， 跌倒 进入 位置 作为 部分 的 这
[ˈfjuːnərəl] [treɪn] 。
funeral train 。
葬礼 火车 。

马车一驶过，就立刻各就各位，成为送葬队伍的一部分。

[ɔːltəˈgeðər] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈpædʒənt] , [nɑːt][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [greɪt] [pɑːmp][ɔːr] [ˈgrændʒər] [ɪn]
Altogether an impressive pageant , not by reason of any great pomp or grandeur in
共 一个 感人的 盛会 , 不是 经过 原因 的 任何 伟大的 盛大场面或者 宏伟 在
[ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] ,
the arrangement ,
这 安排 ,

总而言之，这是一场令人印象深刻的盛会，并非因为其安排上有任何盛大的排场或宏伟的气势。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɪr] [fɔːrs] [ænd; ənd] [əˈkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] .
but rather by the mere force and accumulation of numbers .
但 相当 经过 这 仅仅 力量 和 积累 的 数字 .

而是凭借数量上的力量和积累。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈreɪd] , [pæst] - [ˈterəs] , [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [swiːp] [ˈɪnlənd] ,
Along the Parade , past Glendare Terrace , then making a slight sweep inland ,
沿着 这 游行 , 过去的 - 阳台 , 然后 制作 一个 轻微 扫 内陆 ,
沿着游行大道，经过格伦代尔露台，然后略微向内陆转弯，

[aɪ ˈtiː][bɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ðɪ] [stiːp] [hɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [klaɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈæbi]
it began to ascend the steep hill it was needful to climb before the abbey
它 开始 到 上升 这 陡 爬坡道 它 曾是 需要 到 爬 前 这 修道院
[kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] .
could be reached .
可以 是 达到 .

它开始攀登那座陡峭的山坡，这是到达修道院之前必须攀登的山坡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
It was late in the afternoon ,
它 曾是 晚的 在 这 下午 ,

当时已是傍晚时分，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [ˈʃædəʊz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [ˈdɑːrkənɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
and the evening shadows were already to the east darkening down over the
和 这 晚上 阴影 是 已经 到 这 东方 变暗 向下 超过 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

东方的夜幕已经笼罩了大地，海面上渐渐暗了下来。

[wen] [ðə; ðɪ] [hɜːrs] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrʌsti] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈberiŋ] - [graʊnd] , [θruː]
when the hearse stopped at the rusty gate of the burying - ground , through
什么时候 这 灵车 停止 在 这 生锈的 门 的 这 埋葬 - 地面 , 通过
[wɪtʃ] [noʊ] [kənˈveɪəns] [kʊd; kəd] [pæs] . -
which no conveyance could pass . 110
哪个 不 输送 可以 经过 . -

灵车停在了墓地锈迹斑斑的大门前，任何车辆都无法通过。¹¹⁰

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpɔːzɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈriːleɪz] [ʌv; əv] [ˈberərz] , [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz] [bɔːrn]
With many pauses , with many relays of bearers , the heavy coffin was borne
和 许多 停顿 , 和 许多 继电器 的 持有者 , 这 重的 棺材 曾是 出生
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈæbi] ,
into the abbey ,
进入 这 修道院 ,

经过多次停顿和多次抬棺人接力，沉重的棺木终于被抬进了修道院。

[wer] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈruːflɪs] [ˈtʃænsɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪvi] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs]
where , in the roofless chancel , with the heavy branches of the ivy falling across
在哪里 , 在 这 无顶棚 圣坛 , 和 这 重的 分支 的 这 常春藤 坠落 穿过
[ˈkrʌmblɪŋ] [wɔːlz] ,
crumbling walls ,
摇摇欲坠 墙壁 ,

在没有屋顶的圣坛里，常春藤沉重的枝条垂落在摇摇欲坠的墙壁上，

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:rvis] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
the clergyman read the first part of the funeral service over the remains of
这 牧师 读 这 第一的 部分 的 这 葬礼 服务 超过 这 遗迹 的
[hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] - .
him who had so lately been Earl of Glendare .
他 WHO 有 所以 最近 到过 伯爵 的 - .

牧师在不久前还是格伦代尔伯爵的遗体前，宣读了葬礼仪式的第一部分。

[bɔ:rn] [θru:] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] ['hʌrɪŋ] ['hoʊmwərd] [tu:; tə]
Borne through the stillness came the cry of the sea - birds hurrying homeward to
出生 通过 这 寂静 来了 这 哭 的 这 海 - 鸟类 匆忙 回家 到
[ðer; ðər] ['rɑ:ki] [hɔ:nts] .
their rocky haunts .
他们的 岩石 闹鬼的地方 .

寂静中传来海鸟的鸣叫声，它们正匆匆赶回岩石栖息地。

[ðə; ði][taɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['pri:vɪəsli] , [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
The tide , which had turned some hours previously , was rapidly covering the
这 潮 , 哪个 有 转向 一些 小时 之前 , 曾是 快速 覆盖 这
[ʃɪŋɡl] ,
shingle ,
卵石 ,

几个小时前开始转向的潮水迅速淹没了鹅卵石滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [plæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [br'loʊʃ] -
and the waves broke with a monotonous splash on the beach below Ballyknock
和 这 波浪 打破 和 一个 单调 水花 在 这 海滩 以下 -
[hed] ; [waɪlɪst] ['si:wərd] ,
head ; whilst seaward ,
头 ; 而 向海 ,

海浪单调地拍打着巴利诺克岬角下方的海滩；而向海的方向，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [taʊn] , ['nestlɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [i:st] ,
a little between the town , nestling under its hills , and the extreme east ,
一个 小的 之间 这 镇 , 雏鸟 在下面 它是 丘陵 , 和 这 极端 东方 ,
[ə; eɪ] [lɑ:n] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [mɑ:rkt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['sʌŋkən] ['rɑ:ks] [leɪ] [kən'si:ld] .
a line of white foam marked the spot where sunken rocks lay concealed .
一个 线 的 白色的 泡沫 标记 这 点 在哪里 凹陷 岩石 躺 暗 .

位于小镇（依偎在山丘之下）和极东方向之间，

['oʊvər] [wɪtʃ] [naɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['setlɪŋ] [daʊn] ,
over which night seemed to be settling down ,
超过 哪个 夜晚 似乎 到 是 安顿 向下 ,
[ə; eɪ] [lɑ:n] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [mɑ:rkt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['sʌŋkən] ['rɑ:ks] [leɪ] [kən'si:ld] .
a line of white foam marked the spot where sunken rocks lay concealed .
一个 线 的 白色的 泡沫 标记 这 点 在哪里 凹陷 岩石 躺 暗 .

夜色似乎正在逐渐平息下来。

[ə; eɪ] [lɑ:n] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [mɑ:rkt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['sʌŋkən] ['rɑ:ks] [leɪ] [kən'si:ld] .
a line of white foam marked the spot where sunken rocks lay concealed .
一个 线 的 白色的 泡沫 标记 这 点 在哪里 凹陷 岩石 躺 暗 .
[ə; eɪ] [lɑ:n] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [mɑ:rkt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['sʌŋkən] ['rɑ:ks] [leɪ] [kən'si:ld] .
a line of white foam marked the spot where sunken rocks lay concealed .
一个 线 的 白色的 泡沫 标记 这 点 在哪里 凹陷 岩石 躺 暗 .

一道白色泡沫线标示着隐藏在水下的岩石的位置。

[ə; eɪ] ['drɪri] ['lændskeɪp] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] , [ə; eɪ] ['drɪri] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
A dreary landscape to contemplate , a dreary time and place for such a
一个 凄凉 景观 到 沉思 , 一个 凄凉 时间 和 地方 为了 这样的 一个
[ˈserəməʊni] .
ceremony .
仪式 .

如此凄凉的景色，如此凄凉的时间和地点，实在不适合举行这样的仪式。

[blæk] [jɔ:nd] [ðə; ði] [vɔ:lt] [wer] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] - [slept] ['dri:mɪsli] ,
Black yawned the vault where so many a Glendare slept dreamlessly ,
黑色的 打哈欠 这 金库 在哪里 所以 许多 一个 - 睡着了 无梦地 ,

黑曜石打了个哈欠，望向那座曾有无数量格伦代尔家族成员长眠于此、无梦沉睡的墓穴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊz-d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændfʊl] of111
and when the coffin had been lowered and the handful of111
和 什么时候 这 棺材 有 到过 降低 和 这 少数 of111

当棺材被放入棺材，少数111人.....

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
earth was flung upon it ,
地球 曾是 扔 之上 它 ,

泥土被抛洒在上面，

[ðə; ði] [saʊnd] ['ekəʊd] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːləʊ]
the sound echoed back upon the ears of the bystanders with a hollow
这 声音 回声 后退 之上 这 耳朵 的 这 旁观者 和 一个 空洞的
[rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
reverberation which had in it something awful to the imagination .
混响 哪个 有 在 它 某物 可怕 到 这 想像力 .

那声音在旁观者的耳中回荡，发出空洞的回响，其中蕴含着某种令人毛骨悚然的恐怖感觉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [dɪ'spɜːrst] , ['tenənts] , [frendz] , ['relatɪvz] ,
It was all over , and the multitude dispersed , tenants , friends , relatives ,
它 曾是 全部 超过 , 和 这 民众 分散的 , 租户 , 朋友们 , 亲属 ,
[ˈɪvriθɪŋ] [ðəɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðəɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,
they had done everything they could for the dead ,
他们 有 完毕 一切 他们 可以 为了 这 死的 ,
[ˈɪtʃ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ɪ'tɜːrnəti] .
and the time had come to leave him till eternity .
和 这 时间 有 来 到 离开 他 直到 永恒 .

一切都结束了，众人四散而去，租户、朋友、亲戚们，

[ðəɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðəɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,
they had done everything they could for the dead ,
他们 有 完毕 一切 他们 可以 为了 这 死的 ,

他们已经尽了一切努力去帮助死者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ɪ'tɜːrnəti] .
and the time had come to leave him till eternity .
和 这 时间 有 来 到 离开 他 直到 永恒 .

是时候让他永远离开了。

[ɔː'lredi] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['fjuːnərəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] [leɪt] [ɜːrɪ] [ə; eɪ] ['meməri] .
Already the great funeral was a thing of the past , the late earl a memory .
已经 这 伟大的 葬礼 曾是 一个 事物 的 这 过去的 , 这 晚的 伯爵 一个 记忆 .

盛大的葬礼已成往事，已故伯爵也已成为人们记忆的一部分。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['dɑːrkənəs] [krept] [ʌp] ['swɪftli] , [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] ; [ðə; ði] [ʃiːp]
From the east darkness crept up swiftly , night was coming on apace ; the sheep
从 这 东方 黑暗 悄悄地爬向上 迅速地 , 夜晚 曾是 未来 在 迅速 ; 这 羊

[ðæt] ,
that ,
那 ,

黑暗从东方迅速袭来，夜幕正迅速降临；羊群，

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] , [hæd; həd] [stʊd] ['hʌdlɪd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]
frightened by such a concourse of people , had stood huddled together on the
害怕 经过 这样的 一个 大厅 的 人们 , 有 站立 蜷缩着 一起 在 这

['hɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

被如此众多的人群吓坏了，他们挤在山坡上。

[naʊ] [keɪm] ['tɪmɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['brʊʊkən] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]
now came timidly back and made their way over the low broken wall into the old
现在 来了 胆怯地 后退 和 制成 他们的 方式 超过 这 低的 破碎的 墙 进入 这 老的
['ɡreɪvjɑːrd] ;
graveyard ;
墓地 ;

现在它们胆怯地返回，翻过低矮破损的围墙，进入了古老的墓地；

[ðə; ði] [men] [hu:z] [ˈbiznəs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [vɔ:lt] [stʊd] [ˈwertɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
the men whose business it was to close the vault stood waiting with their
这 男人 谁 商业 它 曾是 到 关闭 这 金库 站立 等待 和 他们的
[ˈlæntərnz] [ænd; ənd] [tu:lz] [tu:; tə] [brˈɡɪn] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ;
lanterns and tools to begin their work ;
灯笼 和 工具 到 开始 他们的 工作 ;

负责关闭金库的工人们带着灯笼和工具站在那里，准备开始工作；

[bʌt; bət] [sti:l] [ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [prɪˈveɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rl] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] .
but still Mr . Dillwyn could not prevail on the earl to leave the coffin .
但 仍然 先生 . 迪尔温 可以 不是 占上风 在 这 伯爵 到 离开 这 棺材 .
但迪尔温先生仍然无法说服伯爵离开棺材。

[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊd] [ðæt] [stretʃt]
Through the whole of the time occupied in traversing the long road that stretched
通过 这 所有的 的 这 时间 占领 在 穿越 这 长的 路 那 拉伸
[brɪˈtwi:n] [ˈroʊz,mɑ:nt] [ænd; ənd] - [hi:; hi] [ˈnevər] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
between Rosemont and Ballyknock he never spoke a word ,
之间 罗斯蒙特 和 - 他 绝不 辐 一个 单词 ,
在从罗斯蒙特到巴利诺克的漫长旅途中，他始终一言不发。

[hi:; hi] [ˈnevər] [rɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪˈmoʊ(ə)n] .
he never evinced a sign of emotion .
他 绝不 表现出 一个 符号 的 情感 .
他从未流露出任何情绪。

[ˈdɔrɪŋ] the112
During the112
期间 the112

在112

[ˈberɪəl] [ˈsɜ:rvis] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈpɜ:sənz] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [kəˈlektɪd]
burial service it was noticed by several persons that he seemed as collected
葬礼 服务 它 曾是 注意到 经过 一些 人 那 他 似乎 作为 集
[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [ˈni:ðər] [kɪθ] [nɔ:r] [kɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
as though the dead had been neither kith nor kin to him ;
作为 尽管 这 死的 有 到过 两者都不 亲 也不 亲属 到 他 ;
在葬礼上，有好几个人注意到他表现得非常镇定，仿佛死者与他既非亲属也非亲戚；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnfɔ:rmd] [ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]
and the calmness with which he informed Mr . Dillwyn that he wished to
和 这 平静 和 哪个 他 知情的 先生 . 迪尔温 那 他 希望 到
[ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] [əˈloʊn] ,
go down into the vault alone ,
去 向下 进入 这 金库 独自的 ,
他平静地告诉迪尔温先生，他想独自一人下到地窖里去。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [diˈsi:vɪd] [i:v(ə)n] [ðæt] [əˈstu:t] [ˈdʒent(ə)lmən] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋz] .
for a moment deceived even that astute gentleman as to his real feelings .
为了 一个 片刻 受骗 甚至 那 精明 绅士 作为 到 他的 真实的 情怀 .
一时之间，就连那位精明的绅士也被他的真实感受所蒙蔽。

[faɪv] , [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] [ˈfɑ:lʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rnɪ] - [haʊs] , [wer]
Five , ten minutes passed , then Mr . Dillwyn followed into the charnel - house , where
五 , 十 分钟 通过了 , 然后 先生 . 迪尔温 随后 进入 这 藏尸院 - 房子 , 在哪里
,
.
,
五分钟、十分钟过去了，然后迪尔温先生也走进了停尸房，在那里，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['kændlɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dra:ft] ,
by the light of two candles that were flickering in the draught ,
经过 这 光 的 二 蜡烛 那 是 闪烁 在 这 草稿 ,
借着两根在微风中摇曳的蜡烛的光芒 ,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [nu:] [ɜ:rl] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
he saw the new earl kneeling on the ground ,
他 锯 这 新的 伯爵 跪着 在 这 地面 ,
他看到新伯爵跪在地上 ,

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [leɪd][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , ['kraɪɪŋ] [laɪk]
his arms stretched across the coffin and his head laid upon them , **crying like**
他的 武器 拉伸 穿过 这 棺材 和 他的 头 铺设 之上 他们 , 哭泣 喜欢
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

他双臂伸展在棺材上，头枕在上面，像个孩子一样哭泣。
[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] [ɔ:r] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
He took no notice either of entreaty or remonstrance .
他 采取 不 注意 任何一个 的 恳求 或者 抗议 .
他既不理睬恳求，也不理会劝阻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [traɪd] [fɜ:rst][tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [raʊz]
It was all in vain that the agent tried first to soothe and then to rouse
它 曾是 全部 在 徒劳 那 这 代理人 尝试 第一的 到 舒缓 和 然后 到 唤醒
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

特工先是试图安抚他，然后又试图唤醒他，但这一切都是徒劳的。
[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [def] [fɔ:r; fər] ['eni] [hi:d] [hi:; hi] [peɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ɔ:r] [ɪks'pə:stʃu'leɪʃn] ,
He might have been deaf for any heed he paid to comfort or expostulation ,
他 可能 有 到过 聋 为了 任何 注意 他 有薪酬的 到 舒适 或者 解释 ,
他可能对任何安慰或劝诫都充耳不闻。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
and when at length he was almost dragged into the open air ,
和 什么时候 在 长度 他 曾是 几乎 拖拽 进入 这 打开 空气 ,
最后他几乎是被拖到露天的。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ðʊθ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] .
he continued sobbing as though his heart were breaking .
他 持续 啜泣 作为 尽管 他的 心 是 打破 .
他继续抽泣，仿佛心都碎了。

[ðen] [ðə; ði][dæmp] [naɪt] [wɪnd] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [si:] [mɪst] , [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt] [ʌv; əv]
Then the damp night wind , laden with sea mist , brought on a violent fit of
然后 这 潮湿 夜晚 风 , 满载 和 海 薄雾 , 带来 在 一个 暴力 合身 的
['kɔ:fɪŋ] , -
coughing , **113**
咳嗽 , -

随后，夹杂着海雾的潮湿夜风，引发了一阵剧烈的咳嗽，113
[wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['entərd] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .
which lasted till they had descended the hill and entered their carriage .
哪个 持续 直到 他们 有 下降 这 爬坡道 和 进入 他们的 运输 .
这段时间一直持续到他们下山并坐上马车为止。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] ['windoʊz] [ʌp] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɪlˌwɪn] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ]
“ We had better have the windows up , ” said Mr . Dillwyn , the moment they
“ 我们 有 更好的 有 这 视窗 向上 , ” 说 先生 : 迪尔温 , 这 片刻 他们
[wɜːr; wər][ɪn]['moʊ(ə)n] ,
were in motion ,
是 在 运动 ,

“我们最好把窗户关上,”迪尔温先生在车子启动的那一刻说道。

[ˈæŋkʃəsli] ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
anxiously suiting his actions to his words .
焦虑地 适合 他的 行动 到 他的 字 .

他急切地让自己的行动与他的言语保持一致。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['rɑːbərt] ['sʌmərfɔːrd] ,
For he saw , and so did Robert Somerford ,
为了 他 锯 , 和 所以 做过 罗伯特 萨默福德 ,

因为他看到了, 罗伯特·萨默福德也看到了。

[ðæt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][held][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]
that the handkerchief the young man held to his mouth was stained with
那 这 手帕 这 年轻的 男人 握住 到 他的 嘴 曾是 染色 和
[blʌd] ! -
blood ! 114
血 ! -

年轻人捂着嘴的手帕上沾满了血迹! 114

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['piːpəlz] [frend] .
THE PEOPLE'S FRIEND .
这 人们的 朋友 .

人民之友。

[ðə; ði]['mɪstər] . ['hænlən] ['kæʒuəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptər] ,
The Mr . Hanlon casually referred to in the previous chapter ,
这 先生 : 汉隆 随意地 指 到 在 这 以前的 章 ,

前一章中随意提到的汉隆先生

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][set][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ['roʊlɪŋ] [θruː] - .
had been the first to set the ball of democracy rolling through Kingslough .
有 到过 这 第一的 到 放 这 球 的 民主 滚动 通过 - .

他是第一个在金斯洛开启民主进程的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ə'ɹɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ;
I do not mean that he originated the feeling of discontent ;
我 做 不是 意思是 那 他 起源于 这 感觉 的 不满 ;

我并不是说不满情绪是他造成的;

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'veɪtɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
that he invented a new form of political religion which he invited the people
那 他 发明 一个 新的 形式 的 政治的 宗教 哪个 他 受邀 这 人们

[tuː; tə][dʒɔɪn] ;
to join ;
到 加入 ;

他发明了一种新的政治宗教形式, 并邀请人们加入;

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈstreɪndʒ] [ænd; ənd][həˈretɪk(ə)] [ˈdɒktrɪnz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]
or that he introduced strange and heretical doctrines concerning the rights and
或者 那 他 介绍 奇怪的 和 异端 教义 有关 这 权利 和
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [ðen] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
privileges of the powers that then were to the consideration of those who
特权 的 这 权力 那 然后 是 到 这 考虑 的 那些 WHO
[wɜːr; wər] [ˈmeni] [dɪˈɡriːz] [ˈloʊər] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)] [skeɪl] .
were many degrees lower in the social scale .
是 许多 学位 降低 在 这 社会的 规模 .

或者说，他引入了关于当时社会阶层较低者的权力权利和特权的奇怪异端学说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈpɑːpjələər] [ˈsentɪmənt] [[eɪp] ; [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ideas115
But he gave the popular sentiment shape ; he spoke the ideas115
但 他 给予 这 受欢迎的 情绪 形状 ; 他 辐 这 ideas115
但他将民众的情感具象化；他表达了这些思想。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɪðərˈtuː] [faʊnd] [vɔɪs] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
that had never hitherto found voice ; he turned the dissatisfaction which had
那 有 绝不 迄今为止 成立 嗓音 ; 他 转向 这 不满 哪个 有
[lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [priˈveɪld] ,
long and silently prevailed ,
长的 和 默默 最终获胜 ,

此前从未表达过的不满情绪，被他释放了出来；这种不满情绪长期以来一直默默地存在着。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] ;
into a wail of complaint , and then he set his poetry to music ;
进入 一个 哀号 的 抱怨 , 和 然后 他 放 他的 诗 到 音乐 ;
他哀叹一声，然后为自己的诗歌谱曲；

[hiː; hi] [ˈwedɪd] [ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [ˈtrɑːdn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɜːrɪd] [ˈeləkwəns] ,
he wedded the moans of the down - trodden to his own fervid eloquence ,
他 已婚 这 呻吟 的 这 向下 - 践踏 到 他的 自己的 狂热 口才 ,
他将受压迫者的哀叹与自己热情洋溢的雄辩结合起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [tɔːk] [ðer; ðər] [θɔːts]
and the men who had never before got a gentleman to talk their thoughts
和 这 男人 WHO 有 绝不 前 得到 一个 绅士 到 讲话 他们的 想法
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
还有那些从未有过绅士替他们表达想法的男士们，

[hʌŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] ,
hung upon his sentences ,
悬挂 之上 他的 句子 ,
他的判决令人揪心，

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] [siːks] [bʌt; bət] [ˈnevər]
and believed that the good time which each succeeding generation seeks but never
和 相信 那 这 好的 时间 哪个 每个 成功 一代 寻找 但 绝不
[faɪndz] — [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪm] ,
finds — the good time ,
发现 — 这 好的 时间 ,
并相信每一代人都在追求却永远无法找到的美好时光——美好时光，

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] — [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][æt; ət] [læst] .
so long in coming — was at hand at last .
所以 长的 在 未来 — 曾是 在 手 在 最后的 .
历经漫长等待，终于到来了。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
A gentleman they called him .
一个 绅士 他们 称为 他 :

人们都称他为绅士。

[wel] , [pər'hæps][soʊ] .
Well , perhaps so :
出色地 , 也许 所以 :

或许如此。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈpɑːsəbli] ,
And yet , possibly ,
和 然而 , 可能 ,

然而, 或许,

[ðə; ði][ˈhɑːrdiːəst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] [maɪt] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪteɪtɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
the hardest of his admirers might have hesitated to give him a
这 最坚韧 的 他的 仰慕者 可能 有 犹豫了一下 到 给 他 一个
[niːʃ] [br'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld] [stɑːk] .
niche beside one of the “ old stock .
小众市场 旁 一 的 这 “ 老的 库存 :

即使是他最坚定的仰慕者, 也可能会犹豫是否要给他一个与“老牌人物”并肩而立的位置。

” [hiː; hi] [drest] ['betər] , [spʊk] ['betər] , [wʌz; wəz] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] ,
” He dressed better , spoke better , was better educated ,
” 他 穿着 更好的 , 辐 更好的 , 曾是 更好的 受过教育 ,
“他衣着得体, 谈吐优雅, 受过更好的教育。”

[wʌz; wəz] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [meɪl] ['rezɪdənt] [ɪn] - ; [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
was better looking than any other male resident in Kingslough ; he came of a
曾是 更好的 寻找 比 任何 其他 男性 居民 在 - ; 他 来了 的 一个
[sə'fɪjntli] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] ,
sufficiently respectable family ,
足够 可敬 家庭 ,

他比金斯洛镇上任何其他男性居民都英俊; 他出身于一个相当体面的家庭。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['mʌni] , [nɔːr] [miːn] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [aɪ'tiː] .
and he was not destitute of money , nor mean about spending it .
和 他 曾是 不是 贫困 的 钱 , 也不 意思是 关于 开支 它 :
他并不缺钱, 花钱也不吝啬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] ; ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌntri]
But there was something lacking ; something which , in a different country
但 那里 曾是 某物 缺乏 ; 某物 哪个 , 在 一个 不同的 国家

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [sfɪr] ,
and a larger sphere ,
和 一个 更大的 领域 ,

但总觉得缺少了些什么; 在另一个国家、更广阔的领域,

[hiː; hi] [maɪt] ['iːðər] [hæv; həv] lived116
he might either have lived116
他 可能 任何一个 有 lived116

他可能活了下来116年

[daʊn] [ɔːr] [kə'rektɪd] , [ðæt] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɑːrk] ['soʊʃəli] [ə'mʌŋgst] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ,
down or corrected , that prevented his making any mark socially amongst his equals ,
向下 或者 已更正 , 那 阻止 他的 制作 任何 标记 社会 在 他的 等于 ,
无论是被贬低还是被纠正, 都使他无法在同龄人中留下任何社交印记。

[ɔːr] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['feləʊʃɪp] [held] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .
or having the right hand of fellowship held out by his superiors .
或者 拥有 这 正确的 手 的 奖学金 握住 出去 经过 他的 上级 :

或者被上级伸出右手表示友好。

[ænd; ənd] [ˈʌndə] [ðɪs] [nɪˈgлект] [ðə; ði][məɪn] [raɪðd] .
And under this neglect the man writhed .
和 在下面 这 忽视 这 男人 扭动 .

在这种忽视下，他痛苦地呻吟着。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɑ:rmɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [hu:] ,
The son of an army surgeon who ,
这 儿子 的 一个 军队 外科医生 WHO ,

一位陆军外科医生的儿子，

[ˈæftə] [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsɪeɪt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ænd; ənd] [vəˈraɪətɪz]
after seeing all sorts of places and associating with all kinds and varieties
后 看到 全部 排序 的 地方 和 关联 和 全部 种类 和 品种

[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

在游历了各种各样的地方，接触了形形色色的人之后，

[wʌz; wəz] [wel] [ˈɪnʌf] [ˈkɑ:ntent][æt; ət][ləst][tu:; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pæˈtrɪmɒniəl] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv]
was well enough content at last to settle down on his patrimonial estate of
曾是 出色地 足够的 内容 在 最后的 到 定居 向下 在 他的 遗产 财产 的

[ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][bə:g][ænd; ənd][kɔ:l] [hɪmˈself] [ðə; ði] “ [ˈskwaɪə] ,
a few hundred acres of bog and call himself the “ squire ,
一个 很少 百 英亩 的 沼泽 和 称呼 他自己 这 “ 乡绅 ,

他最终心满意足地定居在他祖传的几百英亩沼泽地上，并自称为“乡绅”。

” [θiˈɔfɪləs] [ˈhænlən][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈtɜ:rnɪ] [ˈmæɪn](ə)n] ,
” Theophilus Hanlon had , from the paternal mansion ,
” 狄奥菲勒斯 汉隆 有 , 从 这 父系 大厦 ,

“西奥菲勒斯·汉隆从父辈的宅邸中……”

[lʊkt] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈevə] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
looked out upon the world with an ever - increasing conviction that the world
看起来 出去 之上 这 世界 和 一个 曾经 - 增加 定罪 那 这 世界

[wʊd] [bi:; bi] [ɪkˈsi:diŋli] [glæd][tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
would be exceedingly glad to welcome his appearance .
会 是 非常 高兴的 到 欢迎 他的 外貌 .

他满怀信心地看着这个世界，越来越确信世界会非常高兴地欢迎他的到来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɪŋɡjələ] [ɪn] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] : [ˈʌðə] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] ,
He was not singular in this idea : other young men have held the same opinion ,
他 曾是 不是 单数 在 这 主意 : 其他 年轻的 男人 有 握住 这 相同的 观点 ,

持有这种想法的人并非只有他一个：其他一些年轻人也持同样的观点。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˌdɪsəˈbjʊ:zd] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and been disabused of it .
和 到过 解除虐待 的 它 .

并已摆脱了这种幻想。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [θiˈɔfɪləs] [ˈhænlən] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [noʊ]
The singular thing about Theophilus Hanlon was that no lapse of time and no
这 单数 事物 关于 狄奥菲勒斯 汉隆 曾是 那 不 失效 的 时间 和 不

[ˈsi:kwəns] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [si:md] [ˈɛɪb(ə)][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈweɪtɪd] —
sequence of events seemed able to teach him the world had not waited —
顺序 的 活动 似乎 有能力的 到 教 他 这 世界 有 不是 等待 —

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [æŋˈzaɪəti] .
was not waiting for him with breathless anxiety .
曾是 不是 等待 为了 他 和 喘不过气 焦虑 .

西奥菲勒斯·汉隆的独特之处在于，无论时间如何流逝，无论发生什么事，似乎都无法让他明白，这个世界并没有等待他——也没有焦急地等待他。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [mʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] — [ə; eɪ][bæd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] -
He had lived much with women — a bad beginning for one of his self -
他 有 居住地 很多 和 女性 一 一个 坏的 开始 为了 一 的 他的 自己 -
[ˈkɑːnfəs] , conceited117
conscious , conceited117
有意识的 , conceited117

他曾与许多女性同居——这对一个自卑、自负的人来说，可不是个好兆头。

[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .
气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkleɪvər] ,
He was clever ,
他 曾是 聪明的 ,
他很聪明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər]
and his mother and sisters and aunt and grandmother lifted up their
和 他的 母亲 和 姐妹 和 阿姨 和 祖母 抬起 向上 他们的
[hændz][ɪn] [əˈstaːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
hands in astonishment at the extent of his knowledge .
双手 在 惊讶 在 这 程度 的 他的 知识 .
他的母亲、姐妹、姑姑和祖母都惊讶地举起双手，对他渊博的知识感到无比佩服。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [spent] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhænlən] , [ˈsiːniər] , [aʊt][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][wɜːr; wər][nɑːt] [haʊˈevər] [ɪnˈtaɪərli]
The years spent by Mr . Hanlon , senior , out of Ireland were not however entirely
这 年 花费 经过 先生 . 汉隆 , 高级的 , 出去 的 爱尔兰 是 不是 然而 完全
[ber] [ʌv; əv] [fruːt] .
bare of fruit .
裸 的 水果 .
老汉隆先生在爱尔兰以外的那些年并非完全没有收获。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ˈrʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði][hoʊm] [ˈætməsfɪr] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈɡriː]
He was wise enough to see that the home atmosphere did not altogether agree
他 曾是 明智的 足够的 到 看 那 这 家 气氛 做过 不是 共 同意
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈment(ə)l] [helθ] ,
with his son's mental health ,
和 他的 儿子的 精神的 健康 ,
他很有远见，看出家里的氛围并不完全有利于儿子的心理健康。

[ænd; ənd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [θiːˈɔːfɪləs] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l]
and that there was not the slightest chance of Theophilus finding his level
和 那 那里 曾是 不是 这 丝毫 机会 的 狄奥菲勒斯 寻找 他的 等级
[ənˈles] [hiː; hi] [went] [fɑːr] [əˈfiːld] [frʌm; frəm] [ˈhænlənz] - [taʊn] [tuː; tə][duː][ˌaɪˈtiː] .
unless he went far afield from Hanlon's - town to do it .
除非 他 去 远的 田野 从 汉隆的 - 镇 到 做 它 .
除非狄奥菲勒斯离开汉隆镇去很远的地方寻找，否则他一点机会也没有。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
The result of this was ,
这 结果 的 这 曾是 ,
其结果是：

[ðæt] [ˌɔːlˈðoʊ] [ˌaɪˈtiː] [ˈsɔːrli] [ˈkrɪpld] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə][ˈedʒukert][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
that although it sorely crippled his income to educate his son in England ,
那 虽然 它 非常 残疾的 他的 收入 到 教育 他的 儿子 在 英格兰 ,
尽管送儿子去英国读书严重削弱了他的收入，

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡʊd] [skuːl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kauntɪz] ；
he sent him to a good school in one of the midland counties ；
他 发送 他 到 一个 好的 学校 在 一 的 这 米德兰 县 ；

他把他送到中部某个郡的一所好学校读书；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [sə'fɪntli] [oʊld] [ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [fɔːr; fər]
and when the lad was considered sufficiently old and well informed for
和 什么时候 这 小伙子 曾是 经过考虑的 足够 老的 和 出色地 知情的 为了
[ðə; ði] ['pʊːrpəs] ，
the purpose ，
这 目的 ；

当这名少年被认为年龄足够大，并且消息灵通足以胜任这项工作时，

[dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['edɪnbərə] ， [wer] ， [æftər] ['duːli] [ə'tendɪŋ] ['lektʃərz] ，
despatched him to Edinburgh , where , after duly attending lectures ，
已派送 他 到 爱丁堡 ， 在哪里 ， 后 正式地 参加 讲座 ，
派他前往爱丁堡，在那里，他在按要求听完讲座后，

[ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['stʌdi] ， [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz]
and going through a very respectable course of private study , he passed his
和 去 通过 一个 非常 可敬 课程 的 私人的 学习 ， 他 通过了 他的
[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ，
examination ，
考试 ；

他通过了相当不错的自学课程，并通过了考试。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['aɪərlənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['perənts] “ [laɪsnst] [tuː; tə] [kɪl] ．
and returned to Ireland and his parents “ licensed to kill ．
和 返回 到 爱尔兰 和 他的 父母 “ 获得许可的 到 杀 ．

然后他回到爱尔兰，他的父母“获得了杀人执照”。

“ [bʌt; bət] ， [æz; əz] [æt; ət] ['hænlənz] - [taʊn] ， [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] utter118
” **But , as at Hanlon's - town , it was an utter118**
” 但 ， 作为 在 汉隆的 - 镇 ， 它 曾是 一个 utter118

但是，就像在汉隆镇一样，这完全是一场118

[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['peɪʃnts] ，
impossibility for him to hope for patients ，
不可能 为了 他 到 希望 为了 患者 ，
他不可能对病人抱有希望。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhəd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
as there was nothing in the whole of the neighbourhood on which to
作为 那里 曾是 没有什么 在 这 所有的 的 这 邻里 在 哪个 到
['ɑːpəreɪt] ， [ɪk'sept] [snaɪp] ，
operate , except snipe ，
操作 ， 除了 狙击 ；

因为整个附近除了狙击手之外，没有任何其他猎物可供捕猎。

[tiːl] ， [ænd; ənd] [waɪld] - [dʌk] ，
teal , and wild - duck ；
蓝绿色 ， 和 荒野 - 鸭子 ；

蓝绿色，以及野鸭

[aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
it became necessary for the young man to select farther afield the scene of
它 成为 必要的 为了 这 年轻的 男人 到 选择 更远 田野 这 场景 的
[hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['traɪəmfz] ．
his future triumphs ．
他的 未来 胜利 ；

对于这位年轻人来说，他必须选择更远的地方作为他未来取得胜利的舞台。

[wɜː'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ; [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli]
Wherever he went he had always been a favourite with women ; his curly
无论 他 去 他 有 总是 到过 一个 最喜欢的 和 女性 ; 他的 卷曲
[braʊn] [her] ,
brown hair ,
棕色的 头发 ;

无论他走到哪里，他都深受女性喜爱；他那棕色的卷发，

[hɪz; ɪz][ˈheɪz(ə)] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪt] [ˈfɪgjər] , [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrd] [wɔːk] , [hɪz; ɪz]
his hazel eyes , his clear complexion , his upright figure , his assured walk , his
他的 榛 眼睛 , 他的 清除 肤色 , 他的 直立 数字 , 他的 保证 走 , 他的
[ˈkɔːnfɪdənt] [ˈmænər] ,
confident manner ,
自信的 方式 ,

他那双淡褐色的眼睛，他白皙的皮肤，他挺拔的身姿，他自信的步伐，他沉稳的举止。

[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [brɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪlətɪz] ,
his profound belief in his own abilities ,
他的 深刻的 信仰 在 他的 自己的 能力 ,
他对自己能力的坚定信念，

[hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [seks] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][æpt][tuː; tə] [ə'suːm] [æz; əz]
had won him the admiration of that sex which is so apt to assume as
有 韩元 他 这 钦佩 的 那 性别 哪个 是 所以 易于 到 认为 作为
[kə'rekt] [ðə; ði][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt] [men] [entər'teɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
correct the estimate men entertain of their own virtues ,
正确的 这 估计 男人 招待 的 他们的 自己的 美德 ,
他赢得了女性的钦佩，而女性往往倾向于认为男性对自己美德的评价是正确的。

[ʌn'tɪl] [ðoʊz] [men] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] ;
until those men chance to become their husbands ;
直到 那些 男人 机会 到 变得 他们的 丈夫们 ;
直到那些男人有幸成为他们的丈夫；

[ænd; ənd] [ɔː'l'redɪ] [θi'ɔːfɪləs] [kən'sɪdərd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [step]
and already Theophilus considered he had nothing to do except to step
和 已经 狄奥菲勒斯 经过考虑的 他 有 没有什么 到 做 除了 到 步
[ə'krɔːs] [ˈlaɪfs] [θ'reʃhoʊld] [ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] [ə'wei] [tuː; tə] [sək'ses] .
across life's threshold and walk straight away to success .
穿过 生活的 临界点 和 走 直的 离开 到 成功 .
西奥菲勒斯已经认定自己别无选择，只能跨过人生的门槛，径直走向成功。

[soʊ][fɑːr] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ; [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] , [ˈsiːniər] ,
So far experience had taught him very little ; this Mr . Hanlon , senior ,
所以 远的 经验 有 教授 他 非常 小的 ; 这 先生 . 汉隆 , 高级的 ,
到目前为止，经验对他来说几乎没什么用；这位汉隆先生，老先生，

[kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
confessed to himself with a sigh .
坦白 到 他自己 和 一个 叹 .
他叹了口气，向自己坦白道。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [æz; əz] [spent] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æt; ət]
He might as well have kept his money as spent it in keeping his boy at
他 可能 作为 出色地 有 保留 他的 钱 作为 花费 它 在 保持 他的 男生 在
[skuːl] .
school .
学校 .
他还不如把钱省下来，而不是花在供儿子上学上。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [æ; t] [ɔːl] , ” -
“ **I can't make out what you want at all , ” 119**
“ 我 不能 制作 出去 什么 你 想 在 全部 , ” -

“我完全不明白你想要什么。”119

[sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænlən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [æŋˈzæɪtɪz] .
said Mrs . Hanlon , to whom he confided his anxieties .
说 太太 . 汉隆 , 到 谁 他 坦白 他的 焦虑 .
汉隆太太说道, 他曾向她倾诉自己的焦虑。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [sɜːrtʃ] [ˈaɪərlənd] [θruː] [ænd; ənd] [nɑːt] [faɪnd] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [æz; əz] [fɪl] .
“ **You might search Ireland through and not find such another as Phil .**
“ 你 可能 搜索 爱尔兰 通过 和 不是 寻找 这样的 其他 作为 菲尔 .
“你就算把整个爱尔兰都找遍, 也找不到像菲尔这样的人。”

[waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːrt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
Why he is as upright as a dart , and as handsome as a picture ,
为什么 他 是 作为 直立 作为 一个 镖 , 和 作为 英俊的 作为 一个 图片 ,
他为何像飞镖一样正直, 像画中人一样英俊?

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈduːtɪf(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ?
and as dutiful as a girl , and then what is there he can't do ?
和 作为 尽职尽责的 作为 一个 女孩 , 和 然后 什么 是 那里 他 不能 做 ?
他像女孩子一样懂事, 还有什么是他做不到的呢?

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] ? “
what is there he doesn't know ? ”
什么 是 那里 他 不 知道 ? ”

还有什么他不知道的呢?

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] ;
“ **He doesn't know anything about himself , ” replied Mr . Hanlon ;**
“ 他 不 知道 任何事物 关于 他自己 , ” 回复 先生 . 汉隆 ;
“他对自己一无所知,”汉隆先生回答说;

“ [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ʃʊ] [ðæt] [bʊk] [ˈlɜːrɪŋ] [kæn; kən] [kwaɪt] [səˈplaɪ] [ðæt] [ˈdiːfekt] .
“ **and I am not sure that book learning can quite supply that defect .**
“ 和 我 是 不是 当然 那 书 学习 能 相当 供应 那 缺点 .
“而且我不确定书本学习能否完全弥补这一缺陷。”

[haʊˈevər] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] — — “
However I have done all I could — — ”
然而 我 有 完毕 全部 我 可以 — — “
然而, 我已经尽力了——”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ” [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈwɔːmˈhɑːtɪd] , [ðʊ] [nɑːt] [ˈəʊvəˈwaɪz] [ˈmeɪtrən] , “
“ **And that you have , ” finished the warmhearted , though not otherwise matron , ”**
“ 和 那 你 有 , ” 完成的 这 热心 , 尽管 不是 向 护士长 , “
[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
that you have .
那 你 有 .

“而你确实拥有,”这位热情但并不十分精明的妇人说完, “你确实拥有。”

“ [ænd; ənd] [soʊld] [ˈhɑːrkəweɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊ; jər] [ˈdaɪmənd] [ˈbʌklz] [ænd; ənd] [ɡoʊld]
“ **And sold Harkaway , and parted with your diamond buckles and gold**
“ 和 卖 哈卡威 , 和 分手了 和 你的 钻石 扣环 和 金子
[snʌf] - [bɑːks] ,
snuff - box ,
鼻烟 - 盒子 ,
“然后卖掉了哈卡威, 把你的钻石皮带扣和金鼻烟盒也卖掉了。”

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][laɪf] .
that the boy might not want a start in life .
那 这 男生 可能 不是 想 一个 开始 在 生活 :
这个男孩可能并不想开始新的生活。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [fər'get] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['hænlən] ,
“ But he won't forget it to you , he won't , ” continued Mrs . Hanlon ,
“ 但 他 惯于 忘记 它 到 你 , 他 惯于 , ” 持续 太太 : 汉隆 ,
“但他不会忘记这件事的, 他不会的,”汉隆夫人继续说道。

[ðə; ði] [terz] ['sta:tɪŋ] ['ɪntu:] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] ,
the tears starting into eyes bright and hazel like her son's ,
这 眼泪 开始 进入 眼睛 明亮的 和 榛 喜欢 她 儿子的 ,
泪水涌上她那双像她儿子一样明亮而略带褐色的眼睛。

[ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['aɪrɪ] ['ɪdɪəm][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [kɜ:ɪdʒd] [hɔ:rs] [wɔ:mz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and warming in her Irish idiom as a high - couraged horse warms to his
和 变暖 在 她 爱尔兰 成语 作为 一个 高的 - 勇敢 马 温暖 到 他的
work ;
work ;
工作 ;
用爱尔兰俚语来说, 就像一匹英勇的马儿在工作中逐渐变得温热一样;

“ [wen] ['hi:z] ['draɪvɪŋ] [θru:] ['dʌblɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kæɪdʒ] [ænd; ənd] [per] ,
“ when he's driving through Dublin to the Castle in his carriage and pair ,
“ 什么时候 他是 驾驶 通过 都柏林 到 这 城堡 在 他的 运输 和 一对 ,
“当他驾着马车, 载着他的伴侣穿过都柏林前往城堡时,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [per] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪblz] [brɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wəʊnt] [fər'get]
and another pair to the back of that in his stables besides , he won't forget
和 其他 一对 到 这 后退 的 那 在 他的 马厩 除了 , 他 惯于 忘记
the120
the120
the120
此外, 他的马厩里还有另一对马, 他不会忘记那120匹马的。

['fa:ðər] [hu:] [geɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
father who gave up hunting for his sake ,
父亲 WHO 给予 向上 打猎 为了 他的 清酒 ,
为了他而放弃狩猎的父亲

[ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] ['emərəld] [pɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt]
and sold the emerald pin out of the breast of his shirt that his son might
和 卖 这 翠 别针 出去 的 这 胸部 的 他的 衬衫 那 他的 儿子 可能
[wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
want for nothing among the strangers .
想 为了 没有什么 之中 这 陌生人 :
他把儿子可能会想要的祖母绿胸针从衬衫胸前免费卖给了陌生人。

[aɪ 'ti:][wɪl] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['læri] , [jɔr; jər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bɔɪ] .
It will come home to you , Larry , your goodness and thought for that boy .
它 将要 来 家 到 你 , 拉里 , 你的 善良 和 想法 为了 那 男生 :
“
“
“
拉里, 你终会感受到你对那个男孩的善良和关怀。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hænlən] ,
“ Well , I hope so , ” said Mr . Hanlon ,
“ 出色地 , 我 希望 所以 , ” 说 先生 : 汉隆 ,
“嗯, 我希望如此,”汉隆先生说。

[hu:] ['evidəntli] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] ['loʊər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [soʊn]
who evidently entertained a lower opinion of the soil in which he had sown
WHO 显然 娱乐 一个 降低 观点 的 这 土壤 在 哪个 他 有 播种
[fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər] ['ri:pɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] .
for future reaping than his wife .
为了 未来 收割 比 他的 妻子 :
显然，他对播种未来将有收获的土地的评价低于他的妻子。

“ ['enihaʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] .
” **Anyhow , I have done all I could .**
” 无论如何 , 我 有 完毕 全部 我 可以 :

总之，我已经尽力了。

[maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [fɔ:lt] ,
My judgment may have been at fault ,
我的 判断 可能 有 到过 在 过错 ,
我的判断或许有误，

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [laɪt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] .
but according to my light I have done all I could .
但 根据 到 我的 光 我 有 完毕 全部 我 可以 :
但依我看来，我已经尽力了。

” [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [θi'ɔfɪləs] ['hænlən] [bɪn] ['teɪkən] ,
” **Had the opinion of Mr . Theophilus Hanlon been taken ,**
” 有 这 观点 的 先生 : 狄奥菲勒斯 汉隆 到过 已采取 ,
“如果采纳了西奥菲勒斯·汉隆先生的意见，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)] [ˈɔ:gjəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɜ:rn(ə)] ['perənt] .
he would have confirmed the hopeful augury of his maternal parent .
他 会 有 确认的 这 充满希望 预兆 的 他的 母体 父母 :
他会证实他母亲那充满希望的预言。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [rɪ'zʌlts] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd]
Judging by results , nothing could be wiser than the course his father had
评判 经过 结果 , 没有什么 可以 是 更明智 比 这 课程 他的 父亲 有
[ə'dɑ:ptɪd] .
adopted .
已采用 :

从结果来看，他父亲采取的做法无疑是最明智的。

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈæksent] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
Was not his accent better than English ?
曾是 不是 他的 口音 更好的 比 英语 ?
他的口音难道不是比英语好吗?

[hæd; həd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [frendz] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]
Had not one of his lady friends assured him his speech had all the
有 不是 一 的 他的 女士 朋友们 保证 他 他的 演讲 有 全部 这
[rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] ,
refinement of the Court of St . James's ,
精炼 的 这 法庭 的 英石 : 詹姆斯的 ,
如果不是他的一位女性朋友向他保证，他的言谈举止完全符合圣詹姆斯宫廷的优雅风范，

[waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meləʊ] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['dʌblɪn] [broʊg] ?
while retaining the mellow softness of the seductive Dublin brogue ?
尽管 保留 这 醇厚 柔软 的 这 诱人的 都柏林 布洛克鞋 ?
同时保留都柏林口音那种迷人的柔和韵味？

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [ə'nʌðər] [tʃɑ:rm] , [waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] .
He had added another charm , while retaining the old .
他 有 额外 其他 魅力 , 尽管 保留 这 老的 :
他增添了另一种魅力，同时保留了原有的特色。

[nɑ:t][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfæʃnəbli] - [drest]
not his appearance as attractive as that of the most fashionably - dressed
不是 他的 外貌 作为 吸引人的 作为 那 的 这 最多 时尚地 - 穿着
[ˈsækvɪl] [stri:t] [ˈləʊndʒər] ?
Sackville Street lounge ?
萨克维尔 街道 躺椅 ?

他的外表难道不比萨克维尔街上那些穿着最时髦的闲逛者更有吸引力吗？

[wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [əˈkwaɪərmənts] [fɑ:r] [bɪˈjɑ:nd] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] [ˈʌðər] [men] ?
Were not his mental acquirements far beyond those of most other men ?
是 不是 他的 精神的 收购 远的 超过 那些 的 最多 其他 男人 ?
他的智力水平难道不是远远超过大多数其他人吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd][tu:; tə]
Had he not learned and remembered , had he not studied and to
有 他 不是 学习 和 记得 , 有 他 不是 研究 和 到
[gʊd] [ˈpʊ:rpəs] ?
good purpose ?
好的 目的 ?

难道他没有吸取教训并牢记于心吗？ 难道他没有认真学习并加以利用吗？

[wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpæləs] ?
Were not his manners fit for a palace ?
是 不是 他的 礼仪 合身 为了 一个 宫殿 ?
他的举止难道不像宫廷人士那样彬彬有礼吗？

[tu:; tə] [kwəʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænlənz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
to quote Mrs . Hanlon's own words ,
到 引用 太太 . 汉隆的 自己的 字 ,
用汉隆夫人自己的话说，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfri:li] [ɪkˈsprest] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ədˈmaɪərɪŋ]
and to borrow again from the freely expressed statements of that admiring
和 到 借 再次 从 这 自由 表达 声明 的 那 钦佩
[ˈperənt] , “ [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
parent , “ Even to his handwriting ,
父母 , “ 甚至 到 他的 手写 ,

再次借用那位赞赏有加的家长的坦率之词：“甚至连他的笔迹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [əˈbaʊt] [ɔ:l][hi:; hi][dɪd] .
there was a character and a dash about all he did .
那里 曾是 一个 特点 和 一个 短跑 关于 全部 他 做过 .
他做任何事都充满个性，别具一格。

” [hi:; hi][kʊd; kəd] [ju:t] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [dæns] ; [wʌt] [ʊd; ʃəd] [stænd] [bɪˈtwi:n]
” **He could shoot , he could ride , he could dance ; what should stand between**
” 他 可以 射击 , 他 可以 骑 , 他 可以 舞蹈 ; 什么 应该 站立 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [welθ] ,
him and wealth ,
他 和 财富 ,
“他会射击，他会骑马，他会跳舞；还有什么能阻挡他获得财富呢？” ”

[ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ?
and fame , and happiness ?
和 名声 , 和 幸福 ?
还有名望和幸福？

[aʊt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hænlən] [nu:] [soʊ][ˈlɪt(ə)] ,
Out in that great world of which Mrs . Hanlon knew so little ,
出去 在 那 伟大的 世界 的 哪个 太太 : 汉隆 知道 所以 小的 ,
在汉隆夫人知之甚少的那个广阔世界里,

[bʌt; bət] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʊr] [feɪθ] ['erəs] [wɜ:r; wər][ˈplentɪf(ə)] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] ,
but where she had a sure faith heiresses were plentiful and confiding ,
但 在哪里 她 有 一个 当然 信仰 女继承人 是 丰富 和 倾诉 ,
[hɜ:r; hər] [bɔɪ] [wʊd] ,
her boy would ,
她 男生 会 ,

但她确信, 在女继承人众多且值得信赖的地方, 她的儿子也会如此。

[ʃi:; ʃɪ][əʊˈpaɪnd] , “ [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [ðə; ðɪ] ['lɪftɪŋ] .
she opined , “ **Pick up something worth the lifting** .
她 发表意见 , “ 挑选 向上 某物 值得 这 举重 .

她评论道: “要选择值得搬运的东西。”

” [θɪˈɔːfɪləs] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
Theophilus had no idea of picking up anything in a hurry .
” 狄奥菲勒斯 有 不 主意 的 挑选 向上 任何事物 在 一个 匆忙 :
“西奥菲勒斯根本没有匆忙拿起任何东西的想法。”

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] ,
If he were inclined to throw himself away ,
如果 他 是 倾斜 到 扔 他自己 离开 ,
如果有自毁倾向,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ɪn] [ˈwʊstəʃɪə] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['æskɪŋ] . -
there was a little girl in Worcestershire he might have for the asking . 122
那里 曾是 一个 小的 女孩 在 伍斯特郡 他 可能 有 为了 这 问 . -
伍斯特郡有个小女孩, 他只要开口就能得到。122

[ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['sku:lboɪ] ,
A girl who had made eyes at him when he was only a schoolboy ,
一个 女孩 WHO 有 制成 眼睛 在 他 什么时候 他 曾是 仅有的 一个 男生 ,
一个女孩在他还是个学生的时候就对他抛媚眼,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [snʌg] ['fɔ:rtʃən] .
and who was mistress of a very snug fortune .
和 WHO 曾是 情妇 的 一个 非常 舒适 财富 .

她曾是一笔非常可观的财富的女主人。

[θɪˈɔːfɪləs] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜ:r; hər] ,
Theophilus knew he could have her ,
狄奥菲勒斯 知道 他 可以 有 她 ,
西奥菲勒斯知道他可以得到她,

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['fri:kwəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [toʊn] ,
for she wrote to him frequently with a certain tenderness of tone ,
为了 她 写道 到 他 频繁地 和 一个 肯定 压痛 的 语气 ,
因为她经常用一种温柔的语气给他写信,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] ,
and on the occasion of his last visit to her uncle's house she had gone
和 在 这 场合 的 他的 最后的 访问 到 她 叔叔的 房子 她 有 已消失
[æz; əz] [klaʊz] [tu:; tə] [prəˈpəʊzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kənˈsɪtɪd] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] [wel] [kʊd; kəd] ,
as close to proposing for the conceited young Irishman as a girl well could
作为 关闭 到 提议 为了 这 自负 年轻的 爱尔兰人 作为 一个 女孩 出色地 可以
;
;
;
;

在他最后一次拜访她叔叔家时, 她几乎已经向这位自负的年轻爱尔兰人求婚了, 一个女孩能做到的也就仅此而已了;

[bʌt; bæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪbərti]
but he was still at the entrance of that wood whence he had liberty
但 他 曾是 仍然 在 这 入口 的 那 木头 何处 他 有 自由
[tu:; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] ['sæplɪŋ] .
to select his sapling .
到 选择 他的 树苗 .
但他仍然站在那片树林的入口处，他可以自由地从那里挑选他的树苗。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tʃu:z] ['heɪstɪli] ,
He would not choose hastily ,
他 会 不是 选择 草草 ,
他不会仓促做出选择。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [wʌt] [gru:] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tjæntɪd] ['pæθweɪ] [ænd; ənd]
he would see what grew to right and left of the enchanted pathway and
他 会 看 什么 生长 到 正确的 和 左边 的 这 迷人的 路径 和
[kʌt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
cut accordingly .
切 因此 .
他会观察魔法小径左右两侧生长的植物，并据此进行修剪。

[tɪl] [ðen] [br'hoʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bætʃələr] , ['kerləs] , [ʌn'fetəd] , [fri:] [tu:; tə][goʊ] [wer'evər] [tʃæns]
Till then behold him a bachelor , careless , unfettered , free to go wherever chance
直到 然后 看哪 他 一个 学士 , 粗心 , 不受约束的 , 自由的 到 去 无论 机会
[kɔ:ld] [ɔ:r] [feɪt] ['bekənd] .
called or fate beckoned .
称为 或者 命运 招手 .
在此之前，他仍是一个单身汉，无忧无虑，自由自在，可以随心所欲地去任何地方，追随命运的召唤。

[feɪt] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - .
Fate beckoned him to Kingslough .
命运 招手 他 到 - .
命运将他引向了金斯洛。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ti:diəs] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ;
The precise chain of circumstances it would be tedious to follow ;
这 精确的 链 的 情况 它 会 是 乏味 到 跟随 ;
要追溯所有细节会很繁琐；

[bʌt; bæt][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hænlənz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd]
but an old friend of Mr . Hanlon's happening to hear he wanted to find
但 一个 老的 朋友 的 先生 : 汉隆的 发生 到 听到 他 通缉 到 寻找
[ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
a good opening for his son ,
一个 好的 开幕 为了 他的 儿子 ,
但汉隆先生的一位老朋友碰巧听说他想为儿子找个好机会，

[ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] , [roʊt] [tu:; tə] [seɪ] - [prɪ'zentɪd] [wʌt] [hi:; hi] [so:t] .
a surgeon , wrote to say Kingslough presented what he sought .
一个 外科医生 , 写道 到 说 - 呈现 什么 他 寻求 .
一位外科医生来信说，金斯洛夫提供了他所寻求的东西。

['oʊnli][wʌn]['medɪk(ə)][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [taʊn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['jɪrli] ; [br'kʌmɪŋ]
Only one medical man in the place , town improving and extending yearly ; becoming
仅有的 一 医疗的 男人 在 这 地方 , 镇 改善 和 扩展 每年 ; 成为
a123
a123
a123
当地只有一位医生，城镇逐年发展壮大，逐渐成为一个123

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsi:said] [rɪˈzɔ:rt] ; [ˈprez(ə)nt][ˈdɑ:ktər] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] , [ˈslaɪtli] [def] [ænd; ənd] [saɪt] [ˈfeɪlɪŋ]
fashionable seaside resort ; present doctor breaking up , slightly deaf and sight failing
时髦 海滨 采取 ; 展示 医生 打破 向上 , 轻微地 聋 和 视线 失败
[ˈoʊnli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] [əˈpɑ:rtmənts] ,
only necessary to take apartments ,
仅有的 必要的 到 拿 公寓 ,

时尚的海滨度假胜地；现任医生分手，略微耳聋和视力下降，只需租一套公寓即可。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
and practice certain to follow .
和 实践 肯定 到 跟随 .

以及必须遵循的实践。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsi:nəri] ; [gʊd] [səˈsaɪəti] .
Beautiful scenery ; good society .
美丽的 风景 ; 好的 社会 .

风景优美，社会风气良好。

[soʊ] [ˈævɜ:d] [ˈmɪstər] . [ˈhænlənz] [ɪnˈfɔ:rmənt] , [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [gʊd] [kəˈnekʃən] , [æɪn; ən]
So averred Mr . Hanlon's informant , who , being a man of good connexion , an
所以 断言 先生 : 汉隆的 线人 , WHO , 存在 一个 男人 的 好的 连接 , 一个
[ˈɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,

汉隆先生的线人如此断言，此人是一位人脉广泛的官员。

[ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [oʊld] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
and connected with one or two old families in the north of Ireland ,
和 连接 和 一 或者 二 老的 家庭 在 这 北 的 爱尔兰 ,

与爱尔兰北部的一两个古老家族有联系，

[hæd; həd] [ˈprɔ:bəbli] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪnˈdi:d] .
had probably found a visit to that part of the country very pleasant indeed .
有 大概 成立 一个 访问 到 那 部分 的 这 国家 非常 令人愉快的 的确 .

他可能觉得去那个地区旅行非常愉快。

[stˈreɪndʒəz][ˈɔ:f(ə)n][du:][faɪnd] [ˈsɒdʒɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [mɔ:r] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Strangers often do find sojourning in a neighbourhood more delightful than the
陌生人 经常 做 寻找 旅居 在 一个 邻里 更多的 愉快 比 这

[ɪnˈhæbɪtənts] [ðəmˈselvz] ;
inhabitants themselves ;
居民 他们自己 ;

陌生人往往发现，在一个街区逗留比与当地居民相处更令人愉快；

[pərˈhæps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈkwɑ:lətiz] [ʌv; əv][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈvi:l]
perhaps for the same reason that the good qualities of most people reveal
也许 为了 这 相同的 原因 那 这 好的 品质 的 最多 人们 揭示

[ðəmˈselvz] [mɔ:r] [ˈfʊli] [tu:; tə] [əˈkweɪntəns] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] .
themselves more fully to acquaintances than to those of their own household .
他们自己 更多的 完全 到 熟人 比 到 那些 的 他们的 自己的 家庭 .

或许原因也一样，大多数人的优点在熟人面前比在家人面前更容易展现出来。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [seɪnts] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈeləkwənt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
Englishmen who have visited the Isle of Saints are always eloquent concerning the
英国人 WHO 有 到访 这 小岛的 圣徒队 是 总是 雄辩 有关 这

[ˈhɑ:spɪtəleɪti] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
hospitality shown to them .
热情好客 所示 到 他们 .

凡是到访过圣徒岛的英国人，都会对岛上人民的热情款待赞不绝口。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'skri:tli] [ˈsaɪlənt] .
On the same subject , however , the Irish themselves are occasionally discreetly silent .
在这 相同的 主题 , 然而 , 这 爱尔兰 他们自己 是 偶尔 谨慎地 沉默的 .

然而, 对于同一问题, 爱尔兰人自己有时却会保持谨慎的沉默。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ɪn] - , [ˈmɪstər] . [ˈhænlən][hæd; həd]
After he had been a couple of years in Kingslough , Mr . Hanlon had
后 他 有 到过 一个 夫妻 的 年 在 - , 先生 : 汉隆 有
[ˈmeni] opinions124
many opinions124
许多 opinions124

在金斯洛待了几年之后, 汉隆先生有很多看法。124

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ˈrelatɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmætər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][ðə; ði]
to express relative to this matter , none of them complimentary to the
到 表达 相对的 到 这 事情 , 没有任何 的 他们 免费 到 这
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

至于此事, 没有一句是对当地居民的赞美之词。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˈdʒen(ə)rəli][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [wen] [ðeɪ]
Upon the other hand the inhabitants generally were not complimentary when they
之上 这 其他 手 这 居民 一般来说 是 不是 免费 什么时候 他们
[spʊk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhænlən] .
spoke of Mr . Hanlon .
辐 的 先生 : 汉隆 .

另一方面, 当地居民在谈到汉隆先生时, 通常都不太客气。

[pɪkju:nɪ'æriɪli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
Pecuniarily he could not complain of his success .
经济上 他 可以 不是 抱怨 的 他的 成功 .

从经济上看, 他对自己取得的成功无可挑剔。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌn] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][nɑ:t]
For a young man and a stranger , he had a large and not
为了 一个 年轻的 男人 和 一个 陌生人 , 他 有 一个 大的 和 不是
[ʌn'prɑ:fɪtəbl] [ˈpræktɪs] .
unprofitable practice .
无利可图 实践 .

对于一个年轻的陌生人来说, 他的诊所规模很大, 而且盈利状况也不错。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [kɔ:st][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)] , [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪk'spensɪv] .
His living cost him little , his habits were not expensive .
他的 活的 成本 他 小的 , 他的 习惯 是 不是 昂贵的 .

他的生活开销很小, 他的生活习惯也不昂贵。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbegərz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [raʊndz]
He had made friends with the beggars , he could afford to go his rounds
他 有 制成 朋友们 和 这 乞丐 , 他 可以 买得起 到 去 他的 回合
[ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ,

他与乞丐们成了朋友, 他有能力骑马四处走动。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wer] [fɑ:r][ˈfaɪnər] [ˈbrɔ:dˌklɒ:θ] [ðæn; ðən][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈgɜ:vən][hæd; həd][ˈevər] [dɒnd] ,
and to wear far finer broadcloth than Dr . Girvan had ever donned ,
和 到 穿 远的 更精细 府绸 比 博士 : 吉尔万 有 曾经 穿戴 ,
而且要穿比吉尔文博士穿过的任何一件都更加精致的呢子大衣。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['ʌpər] [ten] [kloʊzd][ðər; ðər] [dɔːz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
but the Kingslough Upper Ten closed their doors upon him .
但 这 - 上 十 关闭 他们的 门 之上 他 :

但金斯洛上十人俱乐部对他关上了大门。

[ðeɪ] [wʊd] ['niːðər] [let][hɪm; ɪm] ['fɪzɪk] [nɔːr][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They would neither let him physick nor associate with them .
他们 会 两者都不 让 他 医生 也不 联系 和 他们 :

他们既不让他看病，也不让他和他们来往。

[tuː; tə][ɪn'vɜːrt][ðə; ði] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [wɪt] — [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]
To invert the words of a celebrated wit — they returned his medicine and
到 倒置 这 字 的 一个 著名 有 — 他们 返回 他的 药品 和
[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .
dispensed with his visits .
分发 和 他的 访问 :

套用一位著名喜剧演员的话来说——他们退还了他的药，不再让他来探望。

[waɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] ? — [ðeɪ] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] .
Why , who could tell ? — they conceived a prejudice against the man .
为什么 , WHO 可以 告诉 ? — 他们 构思 一个 偏见 反对 这 男人 :

为什么呢？谁知道呢？——他们对这个人抱有偏见。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kraʊtɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
If he had crouched to them ,
如果 他 有 蹲着 到 他们 ,

如果他蹲下身子靠近他们，

[pər'hæps][ɪn] [taɪm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [krept] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðər; ðər] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] -
perhaps in time he might have crept his way into their parlours and drawing -
也许 在 时间 他 可能 有 悄悄地爬 他的 方式 进入 他们的 客厅 和 绘画 -
[ruːmz; rʊmz] — [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['hʌmb(ə)] ,
rooms — had he been humble ,
房间 — 有 他 到过 谦逊的 ,

或许假以时日，如果他足够谦逊，他就能悄悄溜进他们的客厅和会客室。

and125
and125
and125

和125

[kəm'pɔːtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
comported himself with commendable bashfulness ,
有举止 他自己 和 值得称赞 臊 ,

他表现得谦逊腼腆，令人称道。

[ðeɪ] [maɪt] ['pɔːsəbli] [hæv; həv] [ɪ'ventʃuəli] ['pæɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [teɪk]
they might possibly have eventually patted him on the back and bid him take
他们 可能 可能 有 最终 轻拍 他 在 这 后退 和 出价 他 拿
[hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] ,
heart of grace ,
心 的 优雅 ,

他们或许最终会拍拍他的背，让他振作起来，别灰心丧气。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [oʊvər'welmd] [baɪ][ðər; ðər] [kɑːndɪ'senʃn] .
and not be confounded and overwhelmed by their condescension .
和 不是 是 令人困惑 和 不堪重负 经过 他们的 居高临下 :

不要被他们的居高临下的态度所迷惑和压倒。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [ɪˈrekt] , [hiː; hi][spʊʊk][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌnəˈbæʃt] [ə; eɪ]
As it was , he held his head too erect , he spoke with too unabashed a
作为 它 曾是 , 他 握住 他的 头 也 直立 , 他 辐 和 也 毫不掩饰 一个
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

事实上, 他昂首挺胸, 说话也过于肆无忌惮。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] [tuː; tə]
he treated even the highest with too great an assumption of equality to
他 治疗 甚至 这 最高 和 也 伟大的 一个 假设 的 平等 到
[pliːz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [held][ðer; ðər][oʊn] [ˈhedz] [ˈveri] [haɪ] ,
please people who held their own heads very high ,
请 人们 WHO 握住 他们的 自己的 头部 非常 高的 ,
他对待地位最高的人也过于平等, 以此来取悦那些自视甚高的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spʊʊk] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] ,
and when they spoke expected to be listened to with deference ,
和 什么时候 他们 辐 预期的 到 是 听着 到 和 尊重 ,
他们说话时希望得到尊重和倾听。

[ænd; ənd] [felt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
and felt themselves to be better than anybody in the land ,
和 毛毡 他们自己 到 是 更好的 比 任何人 在 这 土地 ,
他们自认为比全国任何人都强,

[ənˈles] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈlenstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
unless indeed it might be the Duke of Leinster and a few others of the
除非 的确 它 可能 是 这 公爵 的 伦斯特 和 一个 很少 其他的 的 这
[seɪm] [ræŋk] .
same rank .
相同的 秩 .
除非他真的是伦斯特公爵和几位同级别的人。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] - [təˈbuːd] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhænlən][hæd; həd][hɪz; ɪz]
In a word Kingslough tabooed Mr . Hanlon , and Mr . Hanlon had his
在 一个 单词 - 禁忌 先生 . 汉隆 , 和 先生 . 汉隆 有 他的
[rɪˈvendʒ] .
revenge .
复仇 .
总之, 金斯洛夫先生得罪了汉隆先生, 而汉隆先生也进行了报复。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [boʊn] [θroʊn] [tuː; tə]
In our own times we have seen the effect of a judicious bone thrown to
在 我们的 自己的 时代 我们 有 已见 这 影响 的 一个 明智的 骨 抛掷 到
[ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ˈjelpɪŋ] [ˈliːdə] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈmæsɪz] .
a very dissatisfied and yelping leader of discontented masses .
一个 非常 不满 和 尖叫 领导者 的 不满 群众 .
在我们这个时代, 我们已经看到, 向一位非常不满、叫嚣着的民众领袖抛出一块骨头, 会产生怎样的效果。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] - [felt][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən][tuː; tə]
In those times Kingslough felt the effect of not having asked Mr . Hanlon to
在 那些 时代 - 毛毡 这 影响 的 不是 拥有 问 先生 . 汉隆 到
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .
那时, 金斯洛夫深感没有邀请汉隆先生共进晚餐的后果。

[hæd; həd] [ðeɪ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ˈiːtn] [ɪn] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] ,
Had they stopped his mouth with food eaten in good company ,
有 他们 停止 他的 嘴 和 食物 吃 在 好的 公司 ,
如果他们与好友共享的美食堵住了他的嘴,

[ðə; ði] ['deməkræts] [mʌst; məst][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [b:ŋgər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][æn; ən]
the democrats must have waited a little longer for the arrival of an
这 民主党人 必须 有 等待 一个 小的 更长 为了 这 到达 的 一个
[ɪk'spəʊnənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɒŋz] . -
exponent of their wrongs . 126
指数 的 他们的 错误 . -
民主党人肯定等了更久才等到一位揭露他们错误行径的人出现。126

[æz; əz] ['mætərz] [stʊd] , [sɪns] ['mɪstər] . [hænlən][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv][ðə; ði]['dʒentri] , [hi; hi][reɪndʒd]
As matters stood , since Mr . Hanlon could not have the gentry , he ranged
作为 事情 站立 , 自从 先生 . 汉隆 可以 不是 有 这 绅 , 他 范围
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
himself with the people .
他自己 和 这 人们 .
当时的情况是, 由于汉隆先生无法获得贵族的支持, 他便与平民百姓站在一起。

[ˈsmɑ:rtɪŋ] [ˈʌndər] [slɑɪt] [ˈri:əl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnerɪ] ,
Smarting under slights real and imaginary ,
刺痛 在下面 轻蔑 真实的 和 假想 ,
因真实或想象中的轻视而感到愤慨
[hi; hi] [gru:] ['ræbɪd] [ə'genst] “ [ðoʊz] [ˈɪgnərənt] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [ðə; ði][æri'stɑ:krəsi] . ”
he grew rabid against “ those ignorant persons who called themselves the aristocracy . ”
他 生长 狂犬病 反对 “ 那些 无知 人 WHO 称为 他们自己 这 贵族 . ”
他对“那些自称为贵族的无知之徒”充满了愤怒。

“ [ˈneɪtʃəz] ['dʒent(ə)lmən] — [ðoʊz] [hu:] [delvd] [ænd; ənd] [dʌg] ,
“ **Nature's gentlemen — those who delved and dug ,**
” 自然的 先生们 — 那些 WHO 深入研究 和 挖 ,
“大自然的绅士们——那些辛勤耕耘、挖掘土地的人,
[ðoʊz] [hu:] [ˈfɑ:lʊvd] [ðə; ði] [plʌʊ] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ˈhɑ:rdli][fɔ:r; fər][ðæt] [ðeɪ] [ɜ:rnd] [ˈɑ:nɪstli] ,
those who followed the plough and worked hardly for that they earned honestly ,
那些 WHO 随后 这 犁 和 工作 几乎 为了 那 他们 获得 诚实地 ,
那些耕耘田地、辛勤劳作的人, 他们挣得的都是自己应得的。

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][fɔ:rm][ʌv; əv][noʊˈbɪləti][hi; hi][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] . “
were the only form of nobility he could recognize . ”
是 这 仅有的 形式 的 贵族 他 可以 认出 . ”
那是他唯一能认出的贵族形式。

“ [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [wɪg] [nɔ:r] ['tɔ:ri] ; [hi; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
“ **He was neither Whig nor Tory ; he was for the people ,**
” 他 曾是 两者都不 辉格党 也不 保守党 ; 他 曾是 为了 这 人们 ,
“他既不是辉格党人也不是托利党人; 他为人民服务,
[hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu; tə][ðer; ðər] [raɪts] [æt; ət][læst] . ”
who were coming to their rights at last . ”
WHO 是 未来 到 他们的 权利 在 最后的 . ”
他们终于获得了应有的权利。

“ [hi; hi] [ʌvd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][kɔ:l] ['mʌʃrəm] [bɔ:ds][ɔ:r] ['nu:li] [kri'eɪtɪd]
“ **He loved the Irish , but he could not call mushroom lords or newly created**
” 他 喜爱 这 爱尔兰 , 但 他 可以 不是 称呼 蘑菇 领主们 或者 新 创建
[ˈmɑ:kwɪsɪz] ['aɪrɪʃ] .
marquises Irish .
侯爵夫人 爱尔兰 .
“他热爱爱尔兰人, 但他不能把蘑菇领主或新封的侯爵称为爱尔兰人。”

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [dɪd] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər][ləndz] ?
By what right did they hold their lands ?
经过 什么 正确的 做过 他们 抓住 他们的 土地 ?
他们凭什么权利拥有这些土地?

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːnɪst] [men] [biː; bi] [kept] [sɜːfz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪrɪz]
Should honest men be kept serfs and slaves because a couple of centuries
应该 诚实的 男人 是 保留 农奴 和 奴隶 因为 一个 夫妻 的 几个世纪
[ˈpriːviəsli] [ə; eɪ] [ˈprɔːflɪɡət] [θiːf] [hæd; həd] [biˈstəu] [ˈstoolən][lænd][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər]
previously a profligate thief had bestowed stolen land upon one of the members
之前 一个 挥霍无度 贼 有 授予 被盗 土地 之上 一 的 这 成员
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frəˈtɜːrənəti] ?
of his fraternity ?
的 他的 兄弟会 ？

难道仅仅因为几个世纪前一个挥霍无度的窃贼将偷来的土地赠予了他兄弟会的一名成员，就应该让诚实的人继续做农奴和奴隶吗？

” [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən][ɪn] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpʌblɪk] .

” **This and much more said Mr . Hanlon in private and in public .**
” 这 和 很多 更多的 说 先生 ； 汉隆 在 私人的 和 在 民众 ；

“汉隆先生私下和公开场合都说过这些以及更多的话。”

[wenˈevər] [ɪn][ðə; ði] ” [waɪld][pɑːrts][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,

Whenever in the “ wild parts of Ireland ,
每当 在 这 ” 荒野 部分 的 爱尔兰 ，

无论何时身处“爱尔兰的荒野地区”，

” [æz; əz][ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

” **as the Kingslough people called the midland and southern parts of their own**
” 作为 这 - 人们 称为 这 米德兰 和 南部 部分 的 他们的 自己的

[ˈkʌntri] — [ə; eɪ] compliment127
country — a compliment127
国家 — 一个 compliment127

“正如金斯洛人对他们自己国家中部和南部地区的称呼一样——这是一种赞美之词¹²⁷

[rɪˈsɪprəˌkɛrtɪd] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ðə; ði] ” [blæk]

reciprocated by calling the province in which Kingslough was situated the “ black
互惠 经过 呼叫 这 省 在 哪个 - 曾是 位于 这 ” 黑色的

[nɔːrθ] ,

North ,
北 ，

作为回应，金斯洛所在的省份被称为“黑色北方”。

” — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæksədənts] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,

” **— one of those accidents occurred which are not unusual even now ,**
” — 一 的 那些 事故 发生 哪个 是 不是 异常 甚至 现在 ，

——即使在今天，这类事故也并不罕见。

[ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [teɪl] .

Mr . Hanlon pointed the moral and adorned the tale .
先生 ； 汉隆 尖 这 道德 和 装饰 这 故事 ；

汉隆先生指出了故事的寓意，并为故事增添了色彩。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ” [ˈlɑːrdʒɪst][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ” [kʊd; kəd][hæv; həv][aɪˈdiːəlaɪzd][ə; eɪ][fækt]

Not even the “ largest circulation in the world “ could have idealized a fact
不是 甚至 这 ” 最大 循环 在 这 世界 ” 可以 有 理想化的 一个 事实

[ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

better than he .
更好的 比 他 ；

即使是“世界发行量最大的报纸”也无法比他更好地将事实理想化。

[wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlændlɔːrd] [ʃɑːt] — [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlændlɔːdz] [wɜːr; wər] — [hiː; hi] [druː]
Were a landlord shot — and shot plenty of landlords were — he drew
 是 一个 房东 射击 — 和 射击 很多 的 房东 是 — 他 画
 [ˈpɪktʃəz] [ʌv; əv] [rɪˈvɪktɪd] [ˈtenənts] , [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɑːθs] ,
pictures of evicted tenants , of deserted hearths ,
 图片 的 被驱逐 租户 , 的 荒凉的 壁炉 ,
 如果房东被枪杀——而确实有很多房东被枪杀——他会画下被驱逐的房客和废弃的壁炉的景象。

[ʌv; əv] ['kɒtɪdʒz] [wens] [ðə; ði] [ru:f] - [tri:] [hæd; həd] [bɪn] ['ru:θləsli] [tɔ:rn] ,
of cottages whence the roof - tree had been ruthlessly torn ,
 的 小屋 何处 这 屋顶 - 树 有 到过 无情地 撕裂 ,
 屋顶上的树木被无情地砍伐，而那些小屋的屋顶也因此损毁。

[ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] ['mʌðərz] ['drɪvŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] ['sʌkɪŋ] ['tʃɪldrən] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst]
of nursing mothers driven forth to feel their sucking children dying at the breast
 的 护理 母亲们 驱动 前进 到 感觉 他们的 吸吮 孩子们 垂死 在 这 胸部
 ;
 ;
 ;

哺乳期的母亲们被迫外出，眼睁睁地看着自己吮吸乳汁的婴儿在乳房上死去；

[ʌv; əv] [men] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] ['fɔ:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] " ['si:kɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪn]
of men wasted with fever falling by the wayside and " seeking that justice in
 的 男人 浪费 和 发烧 坠落 经过 这 路边 和 " 寻求 那 正义 在
 ['hev(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
heaven they had been denied on earth .
 天堂 他们 有 到过 否认 在 地球 .

那些因发烧而消瘦，倒在路边的人，“在天堂寻求他们在人间所未得到的公正”。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈhænlənz] [staɪl] [ʌv; əv][ˈɔːrətɔːri] ,
“ That was Mr . Hanlon's style of oratory ,
 ” 那 曾是 先生 . 汉隆的 风格 的 演说 ,
 “那是汉隆先生的演讲风格。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fæktz][ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [ˈfaʊndɪd] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:] [tru:] ; [bʌt; bət] [ðen]
and the facts on which he founded it were sometimes too true ; but then
 和 这 事实 在 哪个 他 创立 它 是 有时 也 真的 ; 但 然后
 [hi:; hi][fərˈɡɑ:t] ,
he forgot ,
 他 忘了 ,

他所依据的事实有时确实太真实了；但后来他又忘记了。

[laɪk] [ɔ:l] ['speʃ(ə)l] ['pli:dərz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [ðə; ði] [ʌn'peɪd] [rent] , [ðə; ði] [ʌn'tɪld] [lænd] , [ðə; ði]
like all special pleaders , the other side — the unpaid rent , the untilled land , the
 喜欢 全部 特别的 辩护人 , 这 其他 边 — 这 未付 租 , 这 直到 土地 , 这
 [ɪg'zɔ:stɪd] ['eɪkəs] ;
exhausted acres ;
 筋疲力尽的 英亩 ;

像所有特殊辩护者一样, 另一方——未付租金、未耕种的土地、枯竭的土地;

[ðə; ði] [hʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɑːmplɪmənt]

the hut it was a disgrace for a man possessed of his full complement

这 小屋 它 曾是 一个 耻辱 为了 一个 男人 拥有 的 他的 满的 补充

[ʌv; əv] [legz] ,

of legs ,

的 腿 ,

对于一个双腿健全的人来说，那间小屋简直是一种耻辱。

[ɑ:rmz] , and128
arms , and128
 武器 , and128

[ˈsensɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhoʊm]; [ðə; ði] [hæf] - [stɑːrvd] [kaʊ] ; [ðə; ði] [ˈɡreɪhaʊnd] - **senses to call a house and a home; the half - starved cow; the greyhound** - 感官 到 称呼 一个 房子 和 一个 家 ; 这 一半 - 饥饿 奶牛 ; 这 灵缇犬 - [laɪk] [pɪɡ] ; **like pig** ; 喜欢 猪 ;

感知房屋和家园的感觉；半饿的牛；像猎犬一样的猪；

[ðə; ði] [enərˈdʒetɪk] [faʊlz] [ðæt] [leɪd] [ˈoʊnli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [sɔːt] [ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [taɪmz] **the energetic fowls that laid only because they sought their food with twenty times** 这 精力充沛 家禽 那 铺设 仅有的 因为 他们 寻求 他们的 食物 和 二十 时代 [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] . **the industry and courage displayed by their owners** . 这 行业 和 勇气 显示 经过 他们的 所有者 .

这些精力充沛的家禽之所以下蛋，是因为它们觅食的勤劳和勇气是主人的二十倍。

[ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] “ [waɪld] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] ” [prɪˈzentɪd] **This side of the question of which the “ wild parts of Ireland ” presented** 这 边 的 这 问题 的 哪个 这 “ 荒野 部分 的 爱尔兰 ” 呈现 [ɪɡˈzæmpəlz] [ɪn] [ˈplenti] , **examples in plenty** , 示例 在 很多 ,

爱尔兰的“荒野地区”就提供了大量这方面的例子。

[wɒz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [wen] [hiː; hi] [wækst] [ˈeləkwənt] , **was forgotten by Mr . Hanlon when he waxed eloquent** , 曾是 被遗忘的 经过 先生 . 汉隆 什么时候 他 打蜡 雄辩 , [wɒz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [wen] [hiː; hi] [wækst] [ˈeləkwənt] , 汉隆先生滔滔不绝地发表讲话时，把这件事忘得一干二净。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkwestʃən] [mʌt] [ˈweðər] [wen] [hiː; hi] [soʊ] [rɔːt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] **and I question much whether when he so wrought upon the feelings of his** 和 我 问题 很多 无论 什么时候 他 所以 锻 之上 这 情怀 的 他的 [ˈɔːdɪtəz] , **auditors** , 审计员 ,

我非常怀疑，当他如此煽动听众的情绪时，

[wʌn] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] [bɪˈstəʊ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [ˈstrɪkən] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] **one amongst them bestowed a second thought on the man stricken down in his** 一 在 他们 授予 一个 第二 想法 在 这 男人 受打击的 向下 在 他的 [praɪm] , **prime** , 主要的 ,

其中一人对这位正值壮年却不幸倒下的男人重新思考了一番。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːfən] . **of the wife left a widow , of the children orphans** . 的 这 妻子 左边 一个 寡妇 , 的 这 孩子们 孤儿 . [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːfən] . 妻子成了寡妇，孩子们成了孤儿。

[ðɪːz] [θɪŋz] [wɪt] [wʊd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [mæd] , **These things which would in England have driven an orderly population mad** , 这些 事物 哪个 会 在 英格兰 有 驱动 一个 秩序 人口 疯狂的 , [ðɪːz] [θɪŋz] [wɪt] [wʊd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [mæd] , 这些事情如果发生在英国，足以让一个秩序井然的人民发疯。

[wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] “ [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] ” [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈberɪk] **which would have caused a cry of “ blood for blood ” to ring from Berwick** 哪个 会 有 导致 一个 哭 的 “ 血 为了 血 ” 到 戒指 从 贝里克 [tuː; tə] [penˈzæns] , **to Penzance** , 到 彭赞斯 ,

这足以让“以血还血”的呼声响彻整个贝里克到彭赞斯。

[ˈfeɪld] [tuː; tə][ˈstɜːr][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈaɪrɪ] .
failed to stir the hearts of the northern Irish .
失败的 到 搅拌 这 心 的 这 北方 爱尔兰 :
未能打动北爱尔兰人的心。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ˈlændlɔːdz] ;
They had their ideas about landlords ;
他们 有 他们的 想法 关于 房东 ;
他们对房东有自己的看法；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [aɪˈdiːəz] [ˈfeɪld] [tuː; tə][ˈfaɪnd] [sʌtʃ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz]
and if those ideas failed to find such unmistakable expression in the North as
和 如果 那些 想法 失败的 到 寻找 这样的 毋庸置疑 表达 在 这 北 作为
[ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
in other parts of the island ,
在 其他 部分 的 这 岛 ,
如果这些理念在北部地区未能像在岛上其他地区那样得到明确表达，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [les] [kiːn] [ɔːr][ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt] [les]
it was not because their feelings were less keen or their judgment less
它 曾是 不是 因为 他们的 情怀 是 较少的 敏锐的 或者 他们的 判断 较少的
[ˈkrɪtɪk(ə)] . -
critical . **129**
批判的 . -

这并非因为他们的情感不够敏锐，或者判断力不够批判。¹²⁹

[ðer; ðər] [ˈpæʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [vɪnˈdɪktɪv] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru] ,
Their passions were not vindictive and treacherous , like those of the truer ,
他们的 激情 是 不是 报复心强的 和 奸诈 , 喜欢 那些 的 这 更真实 ,
[mɔːr] [ɪmˈpʌlsɪv] , [ˈskersli] [ˈsɪvəlaɪzd][kelt; selt] ,
more impulsive , scarcely civilized Celt ,
更多的 冲动 , 几乎 文明 凯尔特 ,
他们的激情不像那些更真诚、更冲动、几乎未开化的凯尔特人那样充满报复心和背信弃义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [əˈraʊz] , [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [səbˈduː] [ðæn; ðən] [ˈeni]
but they were men more dangerous to arouse , harder to subdue than any
但 他们 是 男人 更多的 危险的 到 引起 , 更难 到 征服 比 任何
[ˈʌðər] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
other in Ireland .
其他 在 爱尔兰 :
但他们是比爱尔兰任何其他人都更难激怒、更难征服的人。

[wer] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] [jæl; jəl][wiː; wi][ˈfaɪnd][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]
Where in the annals of that unhappy country shall we find a parallel to the
在哪里 在 这 志 的 那 不开心 国家 将 我们 寻找 一个 平行线 到 这
[ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈderɪ] ,
holding of Derry ,
保持 的 德里 ,
在那个不幸国家的史册中，我们又能在哪里找到与德里之战类似的事件呢？

[ðə; ði][ˈheroʊɪzəm] , [ðə; ði][self] - [dɪˈnaɪəl] , [ðə; ði] [ˈɑːbdəɪət] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][wɪn][ɔːr][daɪ] ?
the heroism , the self - denial , the obdurate determination to win or die ?
这 英雄主义 , 这 自己 - 拒绝 , 这 顽固的 决心 到 赢 或者 死 ?
那种英雄气概、自我牺牲精神、不惜一切代价也要赢的顽强决心？

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][men] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [kept]
And it was to the descendants of men such as those who kept
和 它 曾是 到 这 后代 的 男人 这样的 作为 那些 WHO 保留
[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈsɪti] [ðæt] [ðɪs] [mæn][held] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈpærəbl̩] ;
the walls of the maiden city that this man held forth his parable ;
这 墙壁 的 这 少女 城市 那 这 男人 握住 前进 他的 寓言 ;
这个人向那些曾守护少女城墙的人们的后裔讲述了他的寓言故事；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [sʌtʃ] [ɪnˈdʊərɪŋ] [ˈfjuːəl][ðæt][hiː; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] ,
it was amongst such enduring fuel that he thrust his torch ,
它 曾是 在 这样的 持久 燃料 那 他 推力 他的 火炬 ;
他正是在这片经久耐用的燃料之中，伸出了火炬。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)][ðə; ðɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˌdɪskənˈtent] [ɪntuː] [fleɪm] .
trying to kindle the smouldering discontent into flame .
尝试 到 点燃 这 闷烧 不满 进入 火焰 .
试图将暗流涌动的不满情绪彻底点燃。

[haʊ] [hiː; hi][ænd; ʌnd][men] [laɪk][hɪm; ɪm][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel]
How he and men like him succeeded there can be no need to tell
如何 他 和 男人 喜欢 他 成功了 那里 能 是 不 需要 到 告诉
.
.
.
他和像他一样的人是如何在那里取得成功的，无需赘述。

[ðer; ðər] [səkˈses] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Their success is now a matter of history .
他们的 成功 是 现在 一个 事情 的 历史 ;
他们的成功如今已成为历史。

[ˈnevər] [pərˈhæps][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)][æz; əz][sʌm; səm] [kənˈsɪdər] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] [æz; əz]
Never perhaps was so much , for evil as some consider , for good as
绝不 也许 曾是 所以 很多 , 为了 邪恶的 作为 一些 考虑 , 为了 好的 作为
[ˈʌðər] [dɪˈkler] ,
others declare ,
其他的 宣布 ,
或许从未有过如此之多，无论有些人认为这是邪恶，还是另一些人认为这是善良。

[əˈkɑːmplɪft] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] [æz; əz][ɪn][ˈaɪərlənd] .
accomplished in a given time in any country as in Ireland .
完成 在 一个 给定 时间 在 任何 国家 作为 在 爱尔兰 ;
在任何国家（例如爱尔兰）都能在一定时间内完成。

[ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] , [eɪ] , [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] ,
Fifty years ago , ay , far less than fifty ,
五十 年 前 , 哎 , 远的 较少的 比 五十 ,
五十年前，哦不，远不到五十年。

[ðə; ðɪ] [ˈtenənt] [ˈfɑːrmɜːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the tenant farmers were of as little account in the estimation of their
这 租户 农民 是 的 作为 小的 帐户 在 这 估算 的 他们的
[ˈlændlɔːdz] [æz; əz] [ɡɜːrθ] [ðə; ðɪ] [ˈswaɪnhɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] eyes130
landlords as Gurth the Swineherd in the eyes130
房东 作为 古尔斯 这 养猪人 在 这 eyes130

在佃农眼中，地主们对佃农的重视程度，就如同猪倌格斯在地主眼中一样微不足道。¹³⁰
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [dʒæk][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][sɜːr] [ˈhæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
of his master , and now Jack is as good as Sir Harry in his own eyes ,
的 他的 掌握 , 和 现在 杰克 是 作为 好的 作为 先生 哈里 在 他的 自己的 眼睛 ;
杰克自认为很敬重他的主人，现在在他自己眼里，杰克和哈里爵士一样优秀。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈlændmɑːks] [ɑːr; ər] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nuː] [reɪˈʒiːm] [hæz; həz]
and all the old landmarks are removed , and a new régime has
和 全部 这 老的 地标 是 已移除 , 和 一个 新的 政权 有
[kəˈmenst] — [ɪnˈevɪtəb(ə)][pərˈhæps] , [ɪˈrevəkəb(ə)] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
commenced — inevitable perhaps , irrevocable certainly ,
开始 — 不可避免的 也许 , 不可撤销的 当然 ,
所有旧的地标都被移除，一个新的政权已经开始——这或许是不可避免的，但肯定是不可逆转的。

[bʌt; bət] [wɪt] , [ˌnevəðə'les] , [noʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn][kæn; kən] ['kɑ:ntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
but which , nevertheless , no thoughtful man can contemplate with pleasure ,
但 哪个 , 尽管如此 , 不 周到 男人 能 沉思 和 乐趣 ,
然而, 任何一个有思想的人都无法愉快地去思考这件事。

[sɪns] ['prɑ:gres] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˌgrædʒuəl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪnstən'teɪniəs] ,
since progress should be gradual rather than instantaneous ,
自从 进步 应该 是 逐渐地 相当 比 瞬间 ,
因为进步应该是循序渐进的, 而不是一蹴而就的,

[ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
the growth of years rather than the result of a political eruption .
这 生长 的 年 相当 比 这 结果 的 一个 政治的 火山爆发 .
这是多年积累的结果, 而非政治动荡的产物。

['θɔ:tf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [raɪt] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['eksəd] [ɪn][ðer; ðər]
Thoughtful people in the days of which I write were much exercised in their
周到 人们 在 这 天 的 哪个 我 写 是 很多 锻炼 在 他们的
[dʒʌdʒmənts][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
judgments as to what was right and what was wrong .
判决 作为 到 什么 曾是 正确的 和 什么 曾是 错误的 .
在我所处的时代, 有思想的人们非常注重判断是非对错。

['θɔ:tf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ;
Thoughtful people have now to accept the change , be it right or wrong ;
周到 人们 有 现在 到 接受 这 改变 , 是 它 正确的 或者 错误的 ;
有思想的人现在必须接受这种改变, 无论这种改变是对是错;

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] ,
but in those days the beginning of the end ,
但 在 那些 天 这 开始 的 这 结尾 ,
但那时, 末日便开始了。

[wʌz; wəz]['oʊnli] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [prɑ:g'nɑ:stɪkert] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] .
was only — and no one could prognosticate how the event should prove .
曾是 仅有的 — 和 不 — 可以 预言 如何 这 事件 应该 证明 .
当时的情况只是如此——而且没有人能够预测这件事最终会如何发展。

[naʊ] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rvənt] [ˌpɑ:lə'tɪ'nz] ,
Now , notwithstanding the fact that women are fervent politicians ,
现在 , 虽然 这 事实 那 女性 是 热切 政治家 ,
尽管女性是充满热情的政治家,

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['veri] [wel] [bi:; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['meʒər] [hoʊm] [tu:; tə] [nɜ:rs]
it may very well be questioned whether they take a new measure home to nurse
它 可能 非常 出色地 是 被质问 无论 他们 拿 一个 新的 措施 家 到 护士
,
:
,
他们是否会将新措施带回家护理, 这一点很可能会受到质疑。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] , [tu:; tə] [ɪk'spres]
as was the case before they had learned , or were permitted , to express
作为 曾是 这 案件 前 他们 有 学习 , 或者 是 允许 , 到 表达
[ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [soʊ] ['flu:əntli] ,
their opinions so fluently ,
他们的 意见 所以 流利地 ,
就像在他们学会或被允许如此流利地表达自己的观点之前一样,

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] . -
as is the case at present . 131
作为 是 这 案件 在 展示 . -
目前的情况正是如此。131

[greɪs] ['mɑ:fət] [wʌz; wəz][noʊ][,pɑ:lə'tɪ(ə)n] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] ,
Grace Moffat was no politician , though she belonged to a party ,
优雅 莫法特 曾是 不 政治家 , 尽管 她 属于 到 一个 派对 ,
格蕾丝·莫法特并非政治家, 尽管她隶属于某个政党。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈmætərz] [kən'sɜ:rniŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [dɪ'skɔ:rst] [soʊ] [ˈɡlɪbli] [wɜ:r; wər]
and yet the matters concerning which Mr . Hanlon discoursed so glibly were
和 然而 这 事情 有关 哪个 先生 . 汉隆 谈论的 所以 轻率地 是
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈʌʊərli] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
to her subjects of daily and hourly consideration .
到 她 主题 的 日常的 和 每小时 考虑 .
然而, 汉隆先生滔滔不绝谈论的事情, 却是她每天每时每刻都在考虑的事情。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [felt] , [ɔ:r][kʊd; kəd] [fi:l] [mɔ:r] [ˈki:nli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] ,
No one had felt , or could feel more keenly than she ,
不 一 有 毛毡 , 或者 可以 感觉 更多的 敏锐地 比 她 ,
没有人比她感受得更深刻, 也没有人能比她感受得更深刻。

[ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [ˈdenmɑ:rk] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][lɑ:t][wʌz; wəz][kæst] ;
the rotten state of that fair Denmark in which her lot was cast ;
这 烂 状态 的 那 公平的 丹麦 在 哪个 她 很多 曾是 投掷 ;
她所处的那个美丽的丹麦, 如今却已是一片腐朽的景象;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [tu:] [mʌtʃ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv]
she had lived too much amongst the people not to have learned to love
她 有 居住地 也 很多 在 这 人们 不是 到 有 学习 到 爱
[ænd; ənd] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
and feel for them ;
和 感觉 为了 他们 ;
她与人民相处的时间太长了, 不可能不学会爱他们、同情他们;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [soʊ] [ˈmeni] [riˈma:ks] [kən'sɜ:rniŋ] [ðə; ði]
but she had also heard from her father so many remarks concerning the
但 她 有 还 听到 从 她 父亲 所以 许多 评论 有关 这
[ɪmˈprɑ:vɪdəns] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [vju:z] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkɑ:nəmi] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
improvidence and false views of political economy prevailing in Ireland ,
即兴发挥 和 错误的 浏览 的 政治的 经济 盛行 在 爱尔兰 ,
但她也从父亲那里听到了许多关于爱尔兰政治经济中存在的轻率和错误观念的言论。

[ðæt] [waɪlst] [hɜ:r; hər] [ˈsentɪmənts] [ɪnˈklaɪnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt] [dɪˈspəʊzd]
that whilst her sentiments inclined her to one side , her judgment disposed
那 而 她 情感 倾斜 她 到 一 边 , 她 判断 处置
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
her to favour the other .
她 到 偏爱 这 其他 .
虽然她的情感使她倾向于一方, 但她的判断力却使她倾向于另一方。

[ðʌs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈenviəbl] [pəˈzɪ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] [brɪtwi:n] [tu:] [ˈstu:lz] .
Thus she was in the unenviable position known as between two stools .
因此 她 曾是 在 这 令人羡慕的 位置 已知 作为 之间 二 凳子 .
因此, 她陷入了进退两难的尴尬境地。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ðæt] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ˈtɔ:ri] [ˈsɜ:rkl] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:rˈself][ə; eɪ]
When she listened to the opinions that obtained in Tory circles , she felt herself a
什么时候 她 听着 到 这 意见 那 获得 在 保守党 界 , 她 毛毡 她自己 一个
[wɪɡ] ;
Whig ;
辉格党 ;
当她听取托利党内部的意见时, 她觉得自己像个辉格党人;

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrædɪk(ə)] [ˈaʊtpɔːrɪŋz] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈtɔːrɪ] .
when she heard the Radical outpourings , she felt herself a Tory .
什么时候 她 听到 这 激进的 倾诉 , 她 毛毡 她自己 一个 保守党 :

当她听到激进派的言论时, 她觉得自己像个保守党人。

[səˈsaɪəti] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɪndʒərd] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrsənəli] ,
Society had never injured her personally ,
社会 有 绝不 受伤 她 亲自 ,

社会从未对她本人造成过伤害,

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɔːt] [dɪˈspəʊzd] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [tuː; tə] [swiːp] [əˈwei] [ɔːl] [ðə; ðɪ]
and therefore she was not disposed like Mr . Hanlon to sweep away all the
和 所以 她 曾是 不是 处置 喜欢 先生 : 汉隆 到 扫 离开 全部 这
[dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] . -
distinctions of society . 132
区别 的 社会 : -

因此, 她不像汉隆先生那样倾向于消除社会上的所有差别。¹³²

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [wen] [ðə; ði] [nuː] [ˈprɑːfɪt] [prəˈpaʊndɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈθɪəriːz] , —
In a word , when the new prophet propounded one of his favourite theories , —
在 一个 单词 , 什么时候 这 新的 先知 提出的 一 的 他的 最喜欢的 理论 , 一

总之, 当这位新先知提出他最喜欢的理论之一时, ——

“ [wɜːrθ] [meɪks] [ðə; ðɪ] [mæn] —
“ **Worth makes the man —**
” 值得 制作 这 男人 —

“价值造就男人——”

[ðə; ðɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] ;
The want of it the fellow ;
这 想 的 它 这 同伴 ;

那家伙缺少它;

“ [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪsəˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ˈkærid] [aʊt] [baɪ] [ˈmɪstər] .
“ **she felt inclined to disagree with a proposition which , carried out by Mr .**
” 她 毛毡 倾斜 到 不同意 和 一个 主张 哪个 , 携带 出去 经过 先生 :
[ˈhænlən] ,
Hanlon ,
汉隆 ,

她觉得不太同意汉隆先生提出的建议,

[dɪˈklerd] [ˈeɪməs] [skɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfaɪnər] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæn; ðən] [ˈrɑːbərt] [ˈsʌmərfɔːrd] .
declared Amos Scott to be a finer gentleman than Robert Somerford .
声明 阿莫斯 斯科特 到 是 一个 更精细 绅士 比 罗伯特 萨默福德 :

宣称阿莫斯·斯科特比罗伯特·萨默福德更有绅士风度。

[θiːəˈretɪkli] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] , [ˈpræktɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [riˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪnz] .
Theoretically Mr . Hanlon might be right , practically she resented his doctrines .
理论上 先生 : 汉隆 可能 是 正确的 , 几乎 她 怨恨 他的 教义 :

理论上, 汉隆先生可能是对的, 但实际上她很反感他的理论。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] ,
Taking a large view of the subject ,
采取 一个 大的 看法 的 这 主题 ,

从宏观角度来看,

[ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪsˈɪntərəstɪd] [ˈpeɪtriəts] [ðæt]
Mr . Hanlon might be one of the best and most disinterested patriots that
先生 : 汉隆 可能 是 一 的 这 最好的 和 最多 无私的 爱国者 那
[ˈevər] [lɪvd] ;
ever lived ;
曾经 居住地 ;

汉隆先生可能是历史上最优秀、最无私的爱国者之一;

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd] ['praɪvət] [vju:] ,
but taking a personal and private view ,
但 采取 一个 个人的 和 私人的 看法 ;
但从个人和私下的角度来看,

[mɪs] ['mɔ:fət] [felt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rerli] [met][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][soʊ] [(ɑ:rp] [æn; ən]
Miss Moffat felt she had rarely met a man who excited in her so sharp an
错过 莫法特 毛毡 她 有 很少 遇见 一个 男人 WHO 兴奋的 在 她 所以 锋利的 一个
[æn'tɪpəθi] .
antipathy .
反感 .
莫法特小姐觉得她很少遇到一个男人能激起她如此强烈的反感。

[ðoʊ] [nɑ:t] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜ:rk(ə)l][ɪn] - ,
Though not free of the magic circle in Kingslough ,
尽管 不是 自由的 的 这 魔法 圆圈 在 - ,
虽然并未完全摆脱金斯洛的魔法圈,

[ˈmɪstər] . ['hænlən][hæd; həd] [met] [mɪs] ['mɔ:fət] — [ʌv; əv] [hu:m] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ]
Mr . Hanlon had met Miss Moffat — of whom in the new form of language
先生 . 汉隆 有 遇见 错过 莫法特 — 的 谁 在 这 新的 形式 的 语言
[hi:; hi] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [ɪn'vent] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wen] [sə'saɪətɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz]
he saw fit to invent for himself when society refused to recognize his
他 锯 合身 到 发明 为了 他自己 什么时候 社会 拒绝 到 认出 他的
[ˈmerɪts] ,
merits ,
优点 ,
汉隆先生遇到了莫法特小姐——用他自认为适合自己创造的一种新语言形式来称呼她，因为当时社会拒绝承认他的才华。

[hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] ,
he spoke as “ a good woman ,
他 辐 作为 ” 一个 好的 女士 ,
他以“一位好女人”的身份发言,

” [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔ:fəts] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] ['bəʊɪŋ] [ɔ:r]
” and Miss Moffat's acquaintance with him was more than mere bowing or
” 和 错过 莫法特的 熟人 和 他 曾是 更多的 比 仅仅 鞠躬 或者
[ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [haʊ] - [du:] - [ju:; jʊ] - [du:] . -
a formal How - do - you - do . 133
一个 正式的 如何 - 做 - 你 - 做 . -
莫法特小姐与他的相识远不止鞠躬或一句正式的“你好”那么简单。¹³³

[ʃi:; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊndz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [peɪd] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] - [waɪvz] ;
She met him on his rounds when she paid her visits to the farmers ' wives ;
她 遇见 他 在 他的 回合 什么时候 她 有薪酬的 她 访问 到 这 农民 - 妻子们 ;
她挨家挨户拜访农妇时，在他巡视的时候遇到了他；

[hi:; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [pɜr] [ɔ:f(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [fi:] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] ,
he attended the poor often without asking for fee and reward ,
他 参加 这 贫穷的 经常 没有 问 为了 费用 和 报酬 ,
他经常帮助穷人，却不索取任何费用和回报。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɔ:fət] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti] ; [ænd; ənd]
and Miss Moffat had seen that he did not suffer for his generosity ; and
和 错过 莫法特 有 已见 那 他 做过 不是 遭受 为了 他的 慷慨 ; 和
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,
莫法特小姐看到他并没有因为慷慨而受到惩罚；因此，

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈiːtn] [bred] [ɔːr][sɔːlt][æt; ət] [ˈbeɪvjʊː] ,
though he had never eaten bread or salt at Bayview ,
尽管 他 有 绝不 吃 面包 或者 盐 在 湾景 ,
虽然他在湾景镇从未吃过面包或盐,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [æn,tægə'nɪstɪk][tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːfət] .
he was not altogether antagonistic to Miss Moffat .
他 曾是 不是 共 敌对的 到 错过 莫法特 .
他并非完全敌视莫法特小姐。

[wen] [ðə; ði] [ˈhʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ɪstəkræt] [tʊk] [pleɪs] ,
When the humbling of the aristocrats took place ,
什么时候 这 令人谦卑 的 这 贵族 采取 地方 ,
当贵族们遭受羞辱时,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'zæɪər][tuː; tə] [siː] [greɪs] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] .
he did not desire to see Grace lick the dust .
他 做过 不是 欲望 到 看 优雅 舔 这 灰尘 .
他不愿看到格蕾丝落魄潦倒。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒʌŋktʃər] ,
If he had the management of public opinion at that juncture ,
如果 他 有 这 管理 的 民众 观点 在 那 契机 ,
如果他当时能够掌控舆论,

[mɪs] [ˈmɑːfət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [ˈɪnkʌm] , [ðʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Miss Moffat should be permitted an independent income , though , of course ,
错过 莫法特 应该 是 允许 一个 独立的 收入 , 尽管 , 的 课程 ,
当然, 应该允许莫法特小姐拥有独立的收入来源。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] .
the bulk of her money must be distributed for the public good .
这 大部分 的 她 钱 必须 是 分布式 为了 这 民众 好的 .
她的大部分财产必须用于公共利益。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Although she was of age ,
虽然 她 曾是 的 年龄 ,
虽然她已成年,

[greɪs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈdʒʊvənəl; 'dʒuːvənəl]
Grace had not yet been able to carry out her more juvenile
优雅 有 不是 然而 到过 有能力的 到 携带 出去 她 更多的 少年
[ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [hɜːr; hər] [welθ] [ɪn] [ˈbenəfɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkʌntri] .
project of spending her wealth in benefiting her country .
项目 的 开支 她 财富 在 受益 她 国家 .
格蕾丝还没能实现她那个更幼稚的想法——用自己的财富造福国家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbenəfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
There are practical difficulties in the way of benefiting a country impossible to
那里 是 实际的 困难 在 这 方式 的 受益 一个 国家 不可能的 到
[ges] ,
guess ,
猜测 ,
使一个国家受益存在着难以预料的实际困难。

[tɪl] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [kʌmz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːbləm] .
till a person comes face to face with the problem .
直到 一个 人 来 脸 到 脸 和 这 问题 .
直到一个人真正面对这个问题。

[wʌn][ʌv; əv][mɪs] ['mɑ:fəts] [ɪm'pedɪmənts] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .
One of Miss Moffat's impediments was the spirit of the times .
— 的 错过 莫法特的 障碍 曾是 这 精神 的 这 时代 .

莫法特小姐的一大障碍是时代的精神。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'roʊl][hɜ:r'self] [ʌndər] the134
She was not prepared to enrol herself under the134
她 曾是 不是 准备 到 注册 她自己 在下面 the134

她不打算根据第134条规定登记注册。

['kʌlərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hænlən][ɔ:r] ['eni] [wʌn][laɪk][hɪm; ɪm] .
colours of Mr . Hanlon or any one like him .
颜色 的 先生 . 汉隆 或者 任何 — 喜欢 他 .

汉隆先生或任何与他相似的人的色彩。

[ɪf] ['evər][ʃiː; ʃɪ] ['mærid] ['rɑ:bərt] ['sʌmərfɔ:rd] ,
If ever she married Robert Somerford ,
如果 曾经 她 已婚 罗伯特 萨默福德 ,

如果她嫁给了罗伯特·萨默福德，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪ'dʌʊt] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [hɜ:r'self] .
she might then be able to help the people without compromising herself .
她 可能 然后 是 有能力的 到 帮助 这 人们 没有 妥协 她自己 .

这样她或许就能在不损害自身利益的情况下帮助人们。

['mi:nwaɪl] [ʃiː; ʃɪ][felt][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] ['wʊmən] .
Meanwhile she felt no desire to become a representative woman .
同时 她 毛毡 不 欲望 到 变得 一个 代表 女士 .

与此同时，她并没有成为女性代表人物的愿望。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ni:di] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði]
It was enough for her to help the poor and needy , to comfort the
它 曾是 足够的 为了 她 到 帮助 这 贫穷的 和 贫困 , 到 舒适 这
['sa:roufl] ,
sorrowful ,
悲伤 ,

帮助穷人和弱势群体，安慰悲伤的人，对她来说就足够了。

[tuː; tə][prə'vaɪd] ['nesəsəriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] , [tuː; tə] [su:ð] [ðə; ði]['daɪɪŋ] ,
to provide necessities for the sick , to soothe the dying ,
到 提供 必需品 为了 这 生病的 , 到 舒缓 这 垂死 ,

为病人提供必需品，安抚临终者

[wɪ'dʌʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː:][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði][lənd] .
without entering into the vexed questions which were disturbing the land .
没有 进入 进入 这 烦恼 问题 哪个 是 令人不安 这 土地 .

不去触及困扰这片土地的棘手问题。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,
In the depths of her heart she loved the land and its inhabitants ,
在 这 深度 的 她 心 她 喜爱 这 土地 和 它是 居民 ,

她内心深处深爱着这片土地和这里的人民。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dɪs'tɹʌstɪd] [ðoʊz] [huː] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][pʊt] [ɔ:l] [rɔŋz] [raɪt] [baɪ] ['setɪŋ] ['evrɪ]
but she distrusted those who were about to put all wrongs right by setting every
但 她 不信任 那些 WHO 是 关于 到 放 全部 错误 正确的 经过 环境 每一个

[wʌn][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .
one by the ears .
— 经过 这 耳朵 .

但她不信任那些打算通过揪住每个人的耳朵来纠正所有错误的人。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɜːlz] [deθ] [ˈmætəɾz] [ɑ:n][ðə; ði] - [ɛˈsteɪts] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [prəɡˈresɪŋ]
Since the earl's death matters on the Glendare estates had not been progressing
自从 这 伯爵的 死亡 事情 在 这 - 庄园 有 不是 到过 进展
[ˈfeɪvərəbli] .
favourably .
有利 .

自伯爵去世以来，格伦代尔庄园的事务进展并不顺利。

[ðə; ði] [nu:] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] [əˈbrɔ:d] ,
The new earl was abroad ,
这 新的 伯爵 曾是 国外 ,

新伯爵当时在国外，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [priˈventɪd] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][dɪˈspju:tɪd]
and the state of his health prevented any satisfactory settlement of disputed
和 这 状态 的 他的 健康 阻止 任何 令人满意的 沉降 的 争议
[kleɪmz] .
claims .
索赔 .

他的健康状况使得争议索赔无法得到令人满意的解决。

[ðə; ði] [ˈdeməɡɔgz] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
The demagogues had it all their own way .
这 煽动者 有 它 全部 他们的 自己的 方式 .

那些蛊惑人心的政客们完全得逞了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɑːntrəˈdɪkt][ðer; ðər] [ˈsteɪtmənts] .
No one could contradict their statements .
不 一 可以 顶撞 他们的 声明 .

没有人能够反驳他们的说法。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt][hiː; hi] [ˈpɜːrsənəli] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [trænzækʃənz]
Having always maintained that he personally knew nothing of any private transactions
拥有 总是 维持 那 他 亲自 知道 没有什么 的 任何 私人的 交易
[wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən] place135
which might or might not have taken place135
哪个 可能 或者 可能 不是 有 已采取 place135

他始终坚称自己对可能发生或可能没有发生的任何私人交易一无所知¹³⁵

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [leɪt] [ɜ:rl] [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] ,
between the late earl and some of his tenants ,
之间 这 晚的 伯爵 和 一些 的 他的 租户 ,

已故伯爵与他的一些佃户之间，

[ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪmˈplɔɪər] ,
Mr . Dillywn could not now take up arms on behalf of his late employer ,
先生 . - 可以 不是 现在 拿 向上 武器 在 代表 的 他的 晚的 雇主 ,

迪利温先生现在无法为他已故的雇主拿起武器了。

[ænd; ʌnd] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən][ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [kli:k] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and tell Mr . Hanlon and the remainder of that clique they were
和 告诉 先生 . 汉隆 和 这 余 的 那 集团 他们 是
[ˈprɑ:pəgeɪtɪŋ] [ˈfɔːlsɪhʊdz] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] .
propagating falsehoods by the score .
传播 谎言 经过 这 分数 .

告诉汉隆先生和那帮人，他们散布了大量谎言。

[ɔ:l][ðə; ði][sɪnz] , [ˈæktʃuəl][ænd; ənd][ɪmˈpju:tɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪns] [ðer; ðər][fɜ:rst][ˈædvent][ɪn]
All the sins , actual and imputed , of the Glendares since their first advent in
全部 这 罪孽 , 实际的 和 估算 , 的 这 - 自从 他们的 第一的 来临 在
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

自格伦代尔家族首次来到爱尔兰以来，他们所犯下的所有罪孽，无论是实际的还是被归咎的，

[wɜ:r; wər] [rɪˈsʌsɪteɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈraʊndɪŋ] [ˈsentənsɪz] [mɔ:r] [ˈeləkwəntli] ,
were resuscitated for the purpose of rounding sentences more eloquently ,
是 复苏 为了 这 目的 的 四舍五入 句子 更多的 雄辩地 ,
为了使句子更加优美流畅而重新启用，

[ʌv; əv] [rɪˈneɪblɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [mɔ:r]
of enabling Mr . Hanlon and his friends to deliver themselves of more
的 使能 先生 . 汉隆 和 他的 朋友们 到 递送 他们自己 的 更多的
[ˈpæʃənət] [bəˈsts] [ʌv; əv] [ˈɔ:rətɔ:ri] .
passionate bursts of oratory .
热情的 爆发 的 演说 .

使汉隆先生和他的朋友们能够发表更加激情澎湃的演说。

[ðə; ði] [ˈbetər] [ˈklæsɪz] [wɜ:r; wər] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈæŋkʃəs] .
The better classes were becoming anxious .
这 更好的 课程 是 成为 焦虑的 .
成绩较好的班级开始变得焦虑起来。

[let] [ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] [ˈænsɛstərz][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ðer] [wʊd] ,
Let the dead man and his dead ancestors have been what they would ,
让 这 死的 男人 和 他的 死的 祖先 有 到过 什么 他们 会 ,
就让死者及其先祖们如愿以偿吧。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ˈdi:s(ə)nsɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fərˈbɪd] [sʌtʃ] [əˈtæks] [ɑ:n] [ðooʊz] [hu:z] [ˈvɔɪsɪz]
it was felt that decency ought to forbid such attacks on those whose voices
它 曾是 毛毡 那 体面 应该 到 禁止 这样的 攻击 在 那些 谁 声音
[wɜ:r; wər] [ˈsaɪlənst] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
were silenced for ever .
是 沉默 为了 曾经 .

人们认为，出于体面，应该禁止对那些永远失去话语权的人进行这种攻击。

[lɔ:rd] - [hæd; həd] [wʌn] [ˈgoʊldən] [əˈpɪnjənz] [frʌm; frəm][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ɔ:l] [kri:dz] [ænd; ənd]
Lord Ardmorne had won golden opinions from gentlemen of all creeds and
主 - 有 韩元 金的 意见 从 先生们 的 全部 信条 和
[ʃeɪdz] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] ,
shades of politics ,
色调 的 政治 ,

阿德莫恩勋爵赢得了各界绅士，无论其信仰和政治立场如何，都对他赞誉有加。

[baɪ][ˈprəuˈtest, ˈprəu-][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈmi:tɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈtemperəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhænlənɪz]
by protesting at a public meeting against the intemperance of Mr . Hanlon's
经过 抗议 在 一个 民众 会议 反对 这 放纵 的 先生 . 汉隆的
[ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] — [ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪˈreləvəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:ks] .
observations — the utter irrelevance of his remarks .
观察 — 这 说出 无关紧要 的 他的 评论 .

在一次公开集会上，抗议汉隆先生的言论过于激烈——他的言论完全不相关。

“ [noʊ][wʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] , “ [kæn; kən] [əˈkju:z] [ˌem ˈi:][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtəzn] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **No one , ” said his lordship , “ can accuse me of being a partisan of that**
“ 不 一 , ” 说 他的 领主 , “ 能 控 我 的 存在 一个 党派 的 那
[ˈfæməli] which136
family which136
家庭 which136

“没有人,”大人说,“可以指责我是那个家族的党羽, 136

[ðə; ði][læst] [ˈspi:kər] [ˈmɪsɪz] [noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈvɪləˌfaɪŋ] .
the last speaker misses no opportunity of vilifying .

这 最后的 扬声器 错过 不 机会 的 诋毁 .

最后一位发言者不放过任何诋毁他人的机会。

[ɪn] [ˈθi:əri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:lz] [ʌv; əv] - [ɔ:l][maɪ]
In theory and practice I have been opposed to the Earls of Glendare all my life .
在 理论 和 实践 我 有 到过 反对 到 这 伯爵 的 - 全部 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

无论从理论还是实践上，我一生都反对格伦代尔伯爵家族。

[ðer; ðər] [weɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][maɪ] [weɪz] ; [ðer; ðər] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][aɪˈdi:əz] , [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz]
Their ways were not my ways ; their thoughts , and ideas , and opinions
他们的 方式 是 不是 我的 方式 ; 他们的 想法 , 和 想法 , 和 意见
[ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][maɪn] ;
differed from mine ;
不同 从 矿 ;

他们的道路与我的道路不同；他们的思想、观念和意见与我不同；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
but having admitted so much ,
但 拥有 承认 所以 很多 ,

但既然已经承认了这么多，

[aɪ][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [jæl; jəl] [ɪnˈdu:s] [em ˈi:][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər]
I go on to declare that nothing shall induce me to continue to preside over
我 去 在 到 宣布 那 没有什么 将 诱导 我 到 继续 到 主持 超过
[ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wer] [sʌtʃ] [ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [prɪˈveɪlz] — [wer] [ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] [ˈdræɡd]
a meeting where such licence of language prevails — where the dead are dragged
一个 会议 在哪里 这样的 执照 的 语言 占上风 — 在哪里 这 死的 是 拖拽
[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz][tu:; tə][bi:; bi][dʒaɪbd][æt; ət][ænd; ənd] [rɪˈvaɪld] — [wer] [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ]
out of their graves to be gibed at and reviled — where the sorrow
出去 的 他们的 坟墓 到 是 嘲讽 在 和 被唾弃 — 在哪里 这 悲哀
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [feɪl][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [bəˈfu:nəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:]
and the suffering of the living fail to restrain the buffoonery of a too
和 这 痛苦 的 这 活的 失败 到 抑制 这 滑稽 的 一个 也
[ˈfæs(ə)l] [tʌŋ] — [wer] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ɪz][ˈspoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:nt] ,
facile tongue — where misfortune is spoken of with a taunt ,
容易的 舌头 — 在哪里 不幸 是 说 的 和 一个 嘲讽 ,

我还要声明，没有什么能促使我继续主持这样的会议——在这样的会议上，言语如此放荡不羁，死者被从坟墓里拖出来嘲笑和辱骂，生者的悲伤和苦难无法阻止轻浮之人的滑稽行为，不幸被嘲讽地谈论。

[ænd; ənd] [ɡri:fz] [ɑ:r; ər] [kənˈsɪdərd] [fɪt] [ˈmætərz] [fɔ:r; fər][dʒest] !
and griefs are considered fit matters for jest !
和 悲伤 是 经过考虑的 合身 事情 为了 笑话 !

而悲伤的事情却被认为是适合开玩笑的事情！

[ɪf] [sʌtʃ] [riˈma:ks] [ɑ:r; ər] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] , [aɪ][jæl; jəl][æt; ət][wʌns] [ˈveɪkərt] [ðə; ði] [tʃer] .
If such remarks are persisted in , I shall at once vacate the chair .
如果 这样的 评论 是 持续 在 , 我 将 在 一次 腾空 这 椅子 .

如果这种言论持续下去，我将立即退位。

” [ˈæftər] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [rɪˈbju:k] ,
” **After that public rebuke** ,
” 后 那 民众 训斥 ,

“在那次公开斥责之后，

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnd][ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [wʊd] [trænsˈfɜ:r][hɪz; ɪz] [əˈtæk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
it might have been imagined Mr . Hanlon would transfer his attack from the
它 可能 有 到过 想象 先生 : 汉隆 会 转移 他的 攻击 从 这
- [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈmɑ:rkwɪz] .
Glendares to the Marquis .
- 到 这 侯爵 .
人们或许会认为汉隆先生会将攻击目标从格伦代尔人转移到侯爵身上。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntreɪ] , [həʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈswɑ:lʊθ] [ðə; ðɪ] [kəmˈpʊlsəri] [pɪl]
On the contrary , however , he was wise enough to swallow the compulsory pill
在 这 相反 , 然而 , 他 曾是 明智的 足够的 到 吞 这 强制性的 丸
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .
with a good grace .
和 一个 好的 优雅 .
然而, 恰恰相反, 他明智地欣然接受了这颗必须吞下的药丸。

[hi:; hi][əˈpɑ:lədʒaɪzɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [nɑ:t] [ˈdestɪtu:t] of137
He apologized in a manner not destitute of137
他 道歉 在 一个 方式 不是 贫困 of137
他的道歉方式并不缺乏137

[tækt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪndɪˈskreʃn] ,
tact for his indiscretion ,
策略 为了 他的 轻率 ,
委婉地解释他的轻率行为,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [wɪŋ] [ə; eɪ] [saɪd] -
and was happy enough to be able at the same time to wing a side -
和 曾是 快乐的 足够的 到 是 有能力的 在 这 相同的 时间 到 翼 一个 边 -
[ʃæft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsensər] ,
shaft at his censor ,
轴 在 他的 审查 ,
他很高兴能够同时向审查员发起一次侧击。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kənˈtraɪt] [hju:ˈmɪləti] ,
by saying in a tone of contrite humility ,
经过 说 在 一个 语气 的 懊悔 谦逊 ,
他用一种忏悔谦卑的语气说道:

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][wʌn]
“ **He was aware he had been guilty of bad taste of speaking ill of one**
” 他 曾是 意识到的 他 有 到过 有罪的 的 坏的 品尝 的 请讲 患病的 的 一
[ˈnɒʊblmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
nobleman in the presence of another ,
贵族 在 这 在场 的 其他 ,
他意识到自己犯了不得体的错, 当着另一位贵族的面说了另一位贵族的坏话。

“ — [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪˈti:] [kʌt] [tu:] [weɪz] , [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈplɔ:z] —
“ **— a remark which , as it cut two ways , was received with applause —**
” — 一个 评论 哪个 , 作为 它 切 二 方式 , 曾是 已收到 和 掌声 —
[ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [dɪˈraɪsɪv] .
genuine and derisive .
真的 和 嘲讽的 .
——这句话一语双关, 既赢得了真诚的掌声, 也赢得了嘲讽的掌声。

“ [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʊʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] ,
“ **If it were a necessity for some to be rolling in wealth ,**
” 如果 它 是 一个 必要性 为了 一些 到 是 滚动 在 财富 ,
“如果对某些人来说, 拥有巨额财富是必要的,

[waɪ] [ˈðə] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [krʌst] [tu:; tə] [i:t] ,
while others had not a crust to eat ,
尽管 其他的 有 不是 一个 地壳 到 吃 ;
而另一些人甚至连一块面包皮都没有。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɔ:l] [rɪtʃ] [men][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)] [ˈtʃermən] , [ɔ:r] [ˈbetər] —
he could wish all rich men were such as their noble chairman , or better —
他 可以 希望 全部富有的 男人 是 这样的 作为 他们的 高贵 主席 , 或者 更好的 —
[səˈpouziŋ] [ðæt] [ˈpɑ:səb(ə)] .
supposing that possible .
假如 那 可能的 .
他希望所有富人都能像他们高尚的董事长那样，甚至更好——如果这可能的话。

“ [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [held][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪlst] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] ,
” **Altogether Mr . Hanlon held his own whilst seeming to yield** ,
” 共 先生 . 汉隆 握住 他的 自己的 而 似乎 到 屈服 ,
“总的来说，汉隆先生表面上做出让步，但实际上却表现得十分得体。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈspektɪd] [lɔ:rd] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [streɪtˈfɔ:rwərdnəs] [ænd; ənd] [pleɪn]
but he respected Lord Ardmore for his straightforwardness and plain
但 他 受人尊敬 主 - 为了 他的 直率 和 清楚的
[ˈspi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .
但他敬重阿德莫恩勋爵的坦率和直言不讳。

“ [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] - , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [left] [ðer; ðər][ˈdɜ:rti][wɜ:rk] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈsʌmbɑ:di]
” **Unlike the Somerfords , who always left their dirty work to be done by somebody**
” 与此不同 这 - , WHO 总是 左边 他们的 肮脏的 工作 到 是 完毕 经过 某人
[els] ,
else ,
别的 ,
“与索默福德一家不同，他们总是把脏活累活留给别人去做，

“ [hi:; hi] [sed] , [wen] [ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [held] [əˈpɪnjənz] [ˈsɪmələr]
” **he said , when subsequently discussing the scene with one who held opinions similar**
” 他 说 , 什么时候 随后 讨论 这 场景 和 一 WHO 握住 意见 相似的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
to his own ;
到 他的 自己的 ;
随后，他在与一位与他观点相似的人讨论此事时说道；

“ [waɪ] , [ˈrɑ:bərt] [ˈsʌməɹfɔ:rd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]
” **why , Robert Somerford was standing by all the time , and never opened his**
” 为什么 , 罗伯特 萨默福德 曾是 常设 经过全部 这 时间 , 和 绝不 打开 他的
[lɪps] . “ -
lips . ” 138
嘴唇 . “ -
“罗伯特·萨默福德一直站在一旁，却始终一言不发。”138

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [kwaɪt] [tru:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [kɔ:zd] [mʌtʃ] [ʌnˈfeɪvərəbl]
Which was indeed quite true , and had already caused much unfavourable
哪个 曾是 的确 相当 真的 , 和 有 已经 导致 很多 不利
[ˈkɑ:ment] , [bʌt; bət] [ðen] ,
comment , but then ,
评论 , 但 然后 ,
这的确属实，而且已经引起了许多不利的评论，但是，

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] [rɪˈma:kt] , —
as Mr . Robert remarked , —
作为 先生 . 罗伯特 评论 , —
正如罗伯特先生所说，——

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] ,
“ **I have never agreed with the policy of our family** ,
“ 我 有 绝不 同意 和 这 政策 的 我们的 家庭 ,
“我从来都不认同我们家族的政策,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpræktɪs] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈʌtərli] [ˌɪndɪˈfensəbl] . “
and much of their practice seems to me utterly indefensible . “
和 很多 的 他们的 实践 似乎 到 我 完全地 站不住脚的 . “
在我看来, 他们的许多做法都完全站不住脚。

“ [sti:l] , “ [ːdʒd] [greɪs] [ˈmɑ:fət] , “ [ju:; jə] [ˈʊrli] [maɪ] [hæv; həv][faʊnd] [sʌm; səm][wɜ:rd][tu:; tə] [spi:k] .
“ **Still , “ urged Grace Moffat , “ you surely might have found some word to speak** .
“ 仍然 , “ 敦促 优雅 莫法特 , “ 你 一定 可能 有 成立 一些 单词 到 说话 .
“
“
“不过,”格蕾丝·莫法特劝道, “你肯定能找到一些话要说。”

“ - [sed] [ɔ:l][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈhesəsəri] , “ [ˈmɪstər] .
“ **Ardmorne said all and more in my opinion than was necessary** , “ **Mr** :
“ - 说 全部 和 更多的 在 我的 观点 比 曾是 必要的 , “ 先生 :
[ˈsʌmərfɔ:rd] [rɪˈplaɪd] .
Somerford replied .
萨默福德 回复 .
“在我看来, 阿德莫恩说的已经足够多了, 甚至有点过头了,”索默福德先生回答道。

“ [ˈhænlənz] [ə; eɪ] [fu:l] !
“ **Hanlon's a fool** !
“ 汉隆的 一个 傻子 !
“汉隆是个傻瓜! ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ˈgrætɪfaɪ][hɪm; ɪm][baɪ] [rɪˈpleɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:li] ?
why should I gratify him by replying to his folly ?
为什么 应该 我 满足 他 经过 回复 到 他的 蠢事 ?
我为什么要回应他的愚蠢言论, 让他得逞呢?

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈplɔ:zəb(ə)] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] [ɪˈnʌf] [tu:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
“ **Which was plausible enough and sensible enough too for that matter** ,
“ 哪个 曾是 合情合理 足够的 和 明智的 足够的 也 为了 那 事情 ,
“就此而言, 这既合情合理, 也合情合理。”

[bʌt; bət] [greɪs] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
but Grace heard the sentence with a pain at her heart which had been
但 优雅 听到 这 句子 和 一个 疼痛 在 她 心 哪个 有 到过
[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] ,
coming and going for a long time past ,
未来 和 去 为了 一个 长的 时间 过去的 ,
但格蕾丝听到这句话时, 心中一阵剧痛, 这种感觉已经持续了很久, 时而出现时而消失。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [keɪm] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] [ˈswɪft] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [dɪˈpɑ:rtʃər]
but which came more frequently and was less swift about taking its departure
但 哪个 来了 更多的 频繁地 和 曾是 较少的 迅速 关于 采取 它是 离开
[æz; əz] [wi:k] [ˈfa:lʊd] [wi:k] ,
as week followed week ,
作为 星期 随后 星期 ,
但这种现象出现得更频繁, 而且随着一周又一周的过去, 它的消失也变得不那么迅速。

[ænd; ənd] [mʌnθ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə] [mʌnθ] .
and month succeeded to month .
和 月 成功了 到 月 .
一个月后是下一个月。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməɹ,fɔːrd] ; [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri]
She was beginning to doubt Mr . Somerford ; to think that , making every
她 曾是 开始 到 怀疑 先生 : 萨默福德 ; 到 思考 那 , 制作 每一个
[əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈprɑːspekts] ,
allowance for his uncertain prospects ,
津贴 为了 他的 不确定 前景 ,

她开始怀疑索默福德先生；她认为，即便考虑到他前途未卜的处境，

[hɪz; ɪz] [dɪˈpendənt] [pəˈzɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [dred] [ʌ; əv] [ˈsiːmɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɔːrtʃən] - hunter139
his dependent position , his dread of seeming a mere fortune - hunter139
他的 依赖 位置 , 他的 恐惧 的 似乎 一个 仅仅 财富 - hunter139

他依附于人的地位，以及他害怕被视为仅仅是个追逐财富的人¹³⁹

([ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əbˈhɔːrəns]) ,
(**a character of which he had often expressed his abhorrence**) ,
(一个 特点 的 哪个 他 有 经常 表达 他的 厌恶) ,

(他曾多次表达过对这种性格的厌恶)，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈæktɪd] [kwɑɪt] [ˈferli] [baɪ][hɜːr; hər] .
he had not acted quite fairly by her .
他 有 不是 行动 相当 相当 经过 她 :

他对她并不公平。

[ˈʌðər] [men] [geɪv] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tʃəns] [ʌ; əv] [ˈseɪɪŋ] [noʊ] .
Other men gave her at least the chance of saying no .
其他 男人 给予 她 在 至少 这 机会 的 说 不 :

其他男人至少给了她拒绝的机会。

[nɑːt][soʊ][ˈmɪstər] . [ˈsʌməɹ,fɔːrd] .
Not so Mr . Somerford .
不是 所以 先生 : 萨默福德 :

索默福德先生，情况并非如此。

[hɜːr; hər][ˈpredʒʊdisɪz] [əˈɡenst] [ˈmæɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət]
Her prejudices against marrying and giving in marriage might be the same at
她 偏见 反对 结婚 和 给予 在 婚姻 可能 是 这 相同的 在

[ˈtwenti] - [fɔːr] [æz; əz][æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
twenty - four as at seventeen ,
二十 - 四 作为 在 十七 ,

她对结婚和嫁妆的偏见，24岁时可能和17岁时一样。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈɑːnɪstli] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌ; əv]
but it was absurd to think of a man honestly playing at the game of
但 它 曾是 荒诞 到 思考 的 一个 男人 诚实地 玩耍 在 这 游戏 的

[fæst][ænd; ənd] [luːs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənt]
fast and loose for all the years during which he had been her constant
快速地 和 松动的 为了 全部 这 年 期间 哪个 他 有 到过 她 持续的

[ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [ədˈmaɪəɹər] .
and devoted admirer .
和 奉献 仰慕者 :

但很难想象一个男人会在她多年来一直忠实仰慕他的同时，还一本正经地玩弄暧昧的游戏。

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [dʒɑːn] [ˈraɪli] , [soʊ][ˈrɑːbəɹt] [ˈsʌməɹ,fɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪŋ]
Precisely as she had treated John Riley , so Robert Somerford was treating
恰恰 作为 她 有 治疗 约翰 莱利 , 所以 罗伯特 萨默福德 曾是 治疗

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她对待约翰·莱利的方式，罗伯特·萨默福德对待她的方式也完全一样。

[ænd; ənd] [greɪs] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [veri] [ˈsɪriəsli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːrɪz]
and Grace was beginning to think very seriously over his position and hers
和 优雅 曾是 开始 到 思考 非常 严重地 超过 他的 位置 和 她的
.
:
.

格蕾丝开始认真思考他和她自己的处境。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːlɪz] [ˈfjuːnərəl] .
She had done so often since the day of the earl's funeral .
她 有 完毕 所以 经常 自从 这 天 的 这 伯爵的 葬礼 .

自伯爵葬礼那天起，她就经常这样做。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː], [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] .
She was trying to see what she ought to do , how she ought to act .
她 曾是 尝试 到 看 什么 她 应该 到 做 , 如何 她 应该 到 行为 .

她努力想弄明白自己应该怎么做，应该如何表现。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə'ferɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Instinctively she felt affairs could not remain as they were .
本能地 她 毛毡 事务 可以 不是 保持 作为 他们 是 .

她本能地觉得事情不能再这样下去了。

[tuː] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] [ˈoʊnli] [ɪntə'viːnd] [brɪ'twiːn] [mɪstər] . [ˈsʌmər,fɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrldəm] ; [tuː]
Two lives now only intervened between Mr . Somerford and the earldom ; two
二 生活 现在 仅有的 介入 之间 先生 . 萨默福德 和 这 伯爵 ; 二

[laɪvz; lɪvz] [held] [baɪ] [ˈfiːb(ə)] [θredz] ,
lives held by feeble threads ,
生活 握住 经过 微弱 线程 ,

如今，横亘在索默福德先生和伯爵爵位之间的，只有两条生命；两条生命，仅靠脆弱的丝线维系。

[ðə; ði][strændz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈeni] [deɪ] [ɡɪv] [wei] .
the strands of which might any day give way .
这 线 的 哪个 可能 任何 天 给 方式 .

它的丝线随时可能断裂。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] - ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ˈoʊvər] every140
The fact was well known in Kingslough ; it was discussed over every140
这 事实 曾是 出色地 已知 在 - ; 它 曾是 讨论 超过 every140

这件事在金斯洛赫是众所周知的；每隔140分钟就会有人讨论它。

[tiː] - [ˈteɪbl] ,
tea - table ,
茶 - 桌子 ,

茶几，

[ænd; ənd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðer; ðər] [ˈʌtərənsɪz]
and friends with the same frankness which had distinguished their utterances
和 朋友们 和 这 相同的 坦率 哪个 有 杰出的 他们的 话语

[ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈæskɪŋ] [mɪs] [ˈmɑːfət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [maɪ] [ˈleɪdi] .
in days gone by were now asking Miss Moffat when she meant to become My Lady .
在 天 已消失 经过 是 现在 问 错过 莫法特 什么时候 她 意思是 到 变得 我的 女士 .

朋友们也像过去那样直言不讳，现在他们问莫法特小姐，她打算什么时候成为我的夫人。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmɪstər] . [ˈsʌmər,fɔːrd] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
And yet Mr . Somerford had never once alluded to the possibility either of
和 然而 先生 . 萨默福德 有 绝不 一次 暗示 到 这 可能性 任何一个 的

[hɪz; ɪz] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːrɪdʒ] [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] .
his attaining to the peerage or of her assuming a title .
他的 达到 到 这 贵族 或者 的 她 假设 一个 标题 .

然而，索默福德先生从未暗示过他有可能获得贵族爵位，或者她有可能获得爵位。

[ˈdelɪkəsi] [maɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Delicacy might of course have restrained him in the one case as in the other ,
美味 可能 的 课程 有 克制 他 在 这 一 案件 作为 在 这 其他 ,
当然,无论在哪种情况下,顾虑都可能让他有所克制。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn] [laɪf] [wen] [ˈdelɪkəsi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [əʊvəst'reɪnd] ,
but there are times in life when delicacy may be a little overstrained ,
但 那里 是 时代 在 生活 什么时候 美味 可能 是 一个 小的 过度劳累 ,
但生活中总有一些时候,过于讲究细腻可能会适得其反。

[ænd; ænd] [greɪs] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈsʌmərfɔːrd] [ˈevər] [ment]
and Grace had arrived at the conclusion that if Mr . Somerford ever meant
和 优雅 有 到达的 在 这 结论 那 如果 先生 . 萨默福德 曾经 意思是
[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
to take her into his confidence ,
到 拿 她 进入 他的 信心 ,
格蕾丝得出的结论是,如果索默福德先生真的想让她信任他,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kəˈmenst] .
it was high time he commenced .
它 曾是 高的 时间 他 开始 .
他早就该开始了。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɪ] ?
Would she marry him if he asked her ?
会 她 结婚 他 如果 他 问 她 ?
如果他向她求婚,她会嫁给他吗?

[mɪs] [ˈmɔːfət] [wʌz; wəz] [kwɪt] [oʊld] [ɪˈnʌf] ,
Miss Moffat was quite old enough ,
错过 莫法特 曾是 相当 老的 足够的 ,
莫法特小姐年纪已经相当大了,

[ænd; ænd] [kwɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
and quite sufficient woman of the world to put this question to herself ,
和 相当 充足的 女士 的 这 世界 到 放 这 问题 到 她自己 ,
[ænd; ænd] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] ,
and answer it ,
和 回答 它 ,
她是一位见多识广的女性,完全有能力扪心自问并回答这个问题。

[bʌt; bət] , [ɪːv(ə)n] [ˈmentəlɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rekt][rɪˈplaɪ] .
but , even mentally , she turned aside from a direct reply .
但 , 甚至 精神上 , 她 转向 旁边 从 一个 直接的 回复 .
但是,即使在心理上,她也刻意回避了直接回答。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
“ **I am never likely to be tried ,** ” **she said , fencing with the idea** .
“ 我 是 绝不 可能 到 是 尝试 , ” 她 说 , 击剑 和 这 主意 .
“我不太可能被审判,”她说道,仿佛在回避这个想法。

“ [waɪ] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈmæri] ?
“ **Why , in any case , should I marry ?**
“ 为什么 , 在 任何 案件 , 应该 我 结婚 ?
“无论如何,我为什么要结婚呢? ”

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [aɪ] should141
Have the married people of my acquaintance been so happy that I should141
有 这 已婚 人们 的 我的 熟人 到过 所以 快乐的 那 我 should141
我认识的已婚人士真的那么幸福吗? 141

[meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuːs] ?
make haste to run my head into the noose ?
制作 匆忙 到 跑步 我的 头 进入 这 套索 ？

让我赶紧把头扎进绞索里？

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈmæri] , [wʌt] [wɪl] [maɪ][laɪf] [pruːv] ?
And yet if I do not marry , what will my life prove ?
和 然而 如果 我 做 不是 结婚 , 什么 将要 我的 生活 证明 ？

然而，如果我不结婚，我的人生又能证明什么呢？

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ;
I shall be a comfort to my father for the rest of his days ;
我 将 是 一个 舒适 到 我的 父亲 为了 这 休息 的 他的 天 ；

我将在父亲余生中成为他的安慰；

[aɪ][kæn; kən] [help] [ðə; ði] [pʊr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈiːðər] [daɪ] [jʌŋ] ,
I can help the poor a little ; I shall either die young ,
我 能 帮助 这 贫穷的 一个 小的 ； 我 将 任何一个 死 年轻的 ；

我或许能帮到穷人一点忙；我可能英年早逝，

[ɔːr] [els] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [aɪ][eɪ ˈem][oʊld] , [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːtɪd] [ænd; ənd] [ˈflætəd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] ,
or else remain till I am old , and be courted and flattered for my money ,
或者 别的 保持 直到 我 是 老的 , 和 是 求爱 和 受宠若惊 为了 我的 钱 ,

否则就留在这里直到我老去，被人讨好奉承，骗取我的钱财。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] .
and not be able to make up my mind to whom to leave it .
和 不是 是 有能力的 到 制作 向上 我的 头脑 到 谁 到 离开 它 .

我无法决定把它留给谁。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ,
I wish I could fall in love ; I wish I could like some one ,
我 希望 我 可以 落下 在 爱 ； 我 希望 我 可以 喜欢 一些 一 ,

我希望自己能坠入爱河；我希望自己能喜欢上某个人。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪkt] [ˈrɑːbərt] [ˈsʌmərfɔːrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
as I think I liked Robert Somerford when I was a girl .
作为 我 思考 我 喜欢 罗伯特 萨默福德 什么时候 我 曾是 一个 女孩 .

我记得小时候好像挺喜欢罗伯特·萨默福德的。

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] !
Oh dear , what a beautiful world this is !
哦 亲爱的 , 什么 一个 美丽的 世界 这 是 !

哦，天哪，这世界真美好！

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ˈhæpiːɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈtɛntɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ?
Why are we not happier and more contented in it ?
为什么 是 我们 不是 更快乐 和 更多的 满足 在 它 ？

为什么我们在这种状态下没有感到更快乐、更满足？

” [ænd; ənd] [əˈfʊrədli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [siːn] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈmɔːfəts] [aɪz] [ˈrestɪd] ,
” **And assuredly it was a lovely scene that on which Miss Moffat's eyes rested ,**
” 和 当然 它 曾是 一个 迷人的 场景 那 在 哪个 错过 莫法特的 眼睛 休息 ,

“毫无疑问，莫法特小姐的目光所停留的，是一幅美丽的景象。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][fɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv]
as she paused on her way to the Castle Farm to take in the beauty of
作为 她 暂停 在 她 方式 到 这 城堡 农场 到 拿 在 这 美丽 的

[lænd][ænd; ənd] [siː] [ˈstretʃɪŋ] [bɪˈləʊ] [hɜːr; hər] .
land and sea stretching below her .
土地 和 海 伸展 以下 她 .

在前往城堡农场的途中，她停下来欣赏脚下绵延的陆地和海洋的美景。

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði][noʊvembər] [mɪsts] ; [ðə; ði] [snəʊz] [ænd; ənd] [frɒsts] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ; [pæst][wɜːr; wər]
Gone were the November mists ; the snows and frosts of winter ; past were
已消失 是 这 十一月 薄雾 ; 这 雪 和 霜冻 的 冬天 ; 过去的 是
[ðə; ði][ˈvɜːrən(ə)l] [iːkwɪˈnɒksɪz] ;
the vernal equinoxes ;
这 春季 春分和秋分 ;

十一月的薄雾已散去；冬日的冰雪和霜冻已逝去；春分也已过去；

[əˈɡenst] [ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [skaɪ][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈæbi] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [[ɑːrp] [dɪˈstɪŋktnəs] ;
against a clear blue sky the ruins of the old abbey stood out in sharp distinctness ;
反对 一个 清除 蓝色的 天空 这 废墟 的 这 老的 修道院 站立 出去 在 锋利的 明显 ;

在湛蓝的天空映衬下，古老修道院的遗址显得格外清晰；

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l][ðə; ði] [siː] [swept] [ˈdʒentli][ɪn][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈɔːr] ;
with scarce a ripple the sea swept gently in upon the shore ;
和 稀少 一个 波纹 这 海 扫荡 轻轻地 在 之上 这 支撑 ;

海水几乎没有一丝涟漪，轻轻地拍打着海岸；

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈeɪprəl] [ˈsʌŋfaɪn] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] ;
a burst of April sunshine illuminated the distant hills ;
一个 爆裂 的 四月 阳光 照明 这 遥远 丘陵 ;

四月的阳光洒向远处的山丘；

the142
the142
the142

第142

[fiːldz] [wɜːr; wər][ˈdæp(ə)ld][wɪð; wɪθ] [waɪt] [læmz] [ænd; ənd] [bliːtɪŋ] [ʃiːp] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz]
fields were dappled with white lambs and bleating sheep ; from the chimneys
字段 是 斑驳的 和 白色的 羔羊 和 咩咩叫 羊 ; 从 这 烟囱

[ʌv; əv] [ˈhwaɪt,wɔɪt] [ˈkɒtɪdʒz] ,
of whitewashed cottages ,
的 粉刷过的 小屋 ,

田野里点缀着白色的小羊羔和咩咩叫的绵羊；从粉刷成白色的农舍的烟囱里，

[ɛmˈbʊzəmd] [ɪn] [triːz] [əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] ,
embosomed in trees arrayed in the tender foliage of the early spring ,
凸起的 在 树木 排列 在这 投标 叶子的 这 早期的 春天 ,

映照在早春嫩绿枝叶间排列的树木上，

[riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] [əˈsendɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [streɪt] [ˈʌpwərdz] ; [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ˈbʌblɪd]
wreaths of smoke were ascending almost straight upwards ; by the wayside bubbled
花圈 的 抽烟 是 上升 几乎 直的 向上 ; 经过 这 路边 冒泡

[ə; eɪ] [klɪr] , [swɪft] [ˈstriːmlɪt] ;
a clear , swift streamlet ;
一个 清除 , 迅速 流子 ;

缕缕青烟几乎笔直地向上飘升；路边有一条清澈湍急的小溪汨汨流淌；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪndɪˈskraɪəbəl] [sent] [wɪtʃ] [dɪˈpɑːts] [er] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn]
the air was filled with that indescribable scent which departs ere the hawthorn
这 空气 曾是 已填 和 那 无法形容 香味 哪个 离开 埃雷 这 山楂

[ˈblɒsəmz] [ˈoʊpən] ,
blossoms open ,
花朵 打开 ,

空气中弥漫着那种难以形容的香气，这种香气在山楂花开放之前就会消散。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ˈʊrli] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [kwɪk] , [ˈhelθi] [ˈvedʒtəb(ə)l] [laɪf] ,
and is as surely the smell of quick , healthy vegetable life ,
和 是 作为 一定 这 闻 的 快的 , 健康 蔬菜 生活 ,

这无疑也是快速、健康的蔬菜生活的味道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [li:vz] [ʌv; əv] [ɔ:təm] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['neɪtʃ-z] [deθ] .
as the decaying leaves of autumn are the smell of Nature's death .
作为 这 腐烂的 树叶 的 秋天 是 这 闻 的 自然的 死亡 .

秋天落叶的腐烂气味，正是大自然死亡的气息。

[wel] [maɪt] [greɪs] ['mɑ:fət] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
Well might Grace Moffat pause , and look at the landscape ,
出色地 可能 优雅 莫法特 暂停 , 和 看 在 这 景观 ,

格蕾丝·莫法特或许会停下来，欣赏一下周围的景色。

[ðoʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ['pri:vɪəsli] :
though she had gazed upon it hundreds of times previously :

尽管 她 有 凝视 之上 它 数百 的 时代 之前 :

尽管她之前已经看过它数百次了:

[fɔ:r; fər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lʌvli] [vju:] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] ['kaʊntənəns] ?
for is not a lovely view like a fair countenance ?
为了 是 不是 一个 迷人的 看法 喜欢 一个 公平的 面容 ?

美丽的景色难道不就像姣好的容貌一样吗?

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] ['bju:ti] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [æz; əz] [i:tʃ] ['fi:tʃər] [brɪ'kʌmz] [mɔ:r] [fə'mɪliər] ?
does not the beauty grow and grow as each feature becomes more familiar ?
做 不是 这 美丽 生长 和 生长 作为 每个 特征 变成 更多的 熟悉的 ?

随着对每个特征的熟悉，美感难道不会与日俱增吗?

[dɪd][nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [greɪs] [best][faɪnd][sʌm; səm] [freʃ] [tʃɑ:rm] [i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [brɪ'held] [hɜ:r; hər]
did not those who knew Grace best find some fresh charm each time they beheld her
做过 不是 那些 WHO 知道 优雅 最好的 寻找 一些 新鲜的 魅力 每个 时间 他们 观看 她
[feɪs] ?
face ?
脸 ?

那些最了解格蕾丝的人，每次看到她的脸庞，难道没有发现她身上散发出的全新魅力吗?

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['prɑ:spekt] , ” [rɪ'mɑ:kt] [sʌm; səm][wʌn] [kloʊz]
“ **A delightful morning , and a divine prospect ,** ” **remarked some one close**
“ 一个 愉快 早晨 , 和 一个 神圣的 前景 , ” 评论 一些 一 关闭
[brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] ,
behind her ; and ,
在后面 她 ; 和 ,

“真是个令人愉快的早晨，景色美极了，”她身后有人说道；

['tɜ:rnɪŋ] , [ʃi; ʃi] [sɔ:ɪ] ['mɪstər] . ['hænlən] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [frʌm; frəm] -
turning , she saw Mr . Hanlon , who had come across the fields from Kingslough
转弯 , 她 锯 先生 . 汉隆 , WHO 有 来 穿过 这 字段 从 -
, and143
, and143
, and143

她转过身，看见汉隆先生从金斯洛穿过田野走了过来， 143

[naʊ] , ['li:pɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['rɪvjələt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
now , leaping the narrow rivulet , raised his hat , and then held out his hand .
现在 , 跳跃 这 狭窄的 溪流 , 提高 他的 帽子 , 和 然后 握住 出去 他的 手 .

现在，他跃过狭窄的小溪，举起帽子，然后伸出手。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , [mɪs] ['mɑ:fət] ?
“ **Have you heard the news , Miss Moffat ?**
“ 有 你 听到 这 消息 , 错过 莫法特 ?

“莫法特小姐，你听说了吗? ”

[noʊ] ; [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] .
No ; I see you have not .
不 ; 我 看 你 有 不是 :

不，看来你还没有。

[ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ˈsʌmərfɔːrd] [ɪz] [ded] . ”
Lady Jane Somerford is dead . ”
女士 简 萨默福德 是 死的 . ”

简·萨默福德夫人去世了。

“ [ænd; ənd][ˈeɪməs] [ˈskaːts] [oʊld] [liːs] [ɪz] [aʊt] , ” [ˈædɪd] [greɪs] ,
“ And Amos Scott's old lease is out , ” added Grace ,
“ 和 阿莫斯 斯科特的 老的 租 是 出去 , ” 额外 优雅 ,

“而且阿莫斯·斯科特之前的租约也到期了,”格蕾丝补充道。

[ˈʌtəriŋ] [ðə; ði][fɜːrst][aɪˈdiːə] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
uttering the first idea suggested by the intelligence .
发出声音 这 第一的 主意 建议 经过 这 智力 .

说出智能体提出的第一个想法。

“ [ænd; ənd][ˈeɪməs] [ˈskaːts] [oʊld] [liːs] [ɪz] [aʊt] , ” [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
“ And Amos Scott's old lease is out , ” he agreed .
“ 和 阿莫斯 斯科特的 老的 租 是 出去 , ” 他 同意 .

“而且阿莫斯·斯科特的旧租约也到期了,”他同意道。

“ [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What will he do now ? ” she asked .
“ 什么 将要 他 做 现在 ? ” 她 问 .

“他现在会做什么?”她问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

伯爵的承诺(The Earl's promise)

第5/10页

“ [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] , [wʌn][ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] .
“ **If he be well advised , one of three things .**
“ 如果 他 是 出色地 建议 , 一 的 三 事物 .

“如果他得到正确的建议，那么有以下三种情况之一。

[hiː; hi] [wɪl] [rent] [ə'nʌðər] [fɑːrm] ['ʌndər] - [æz; əz] ['jɪrli] ['tenənt] ,
He will rent another farm under Ardmorne as yearly tenant ,
他 将要 租 其他 农场 在下面 - 作为 每年 租户 ,
他将以年租的形式在阿德莫恩租下另一处农场。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tjæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃːrnd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lek](ə)n [ən'les] [hiː; hi]
and take his chance of being turned out at the next election unless he
和 拿 他的 机会 的 存在 转向 出去 在 这 下一个 选举 除非 他
[tʃuːzɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] ;
chooses to change his politics ;
选择 到 改变 他的 政治 ;
除非他选择改变政治立场，否则他将面临在下次选举中被淘汰的风险；

[hiː; hi] [wɪl] [sel] ['evri] [stɪk] [hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
he will sell every stick he has and go to America ,
他 将要 卖 每一个 戳 他 有 和 去 到 美国 ,
他会卖掉他所有的棍子，然后去美国。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .
or he will blow his brains out .
或者 他 将要 吹 他的 大脑 出去 .
否则他会自杀。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] ,
As , however , he is certain not to take advice , no matter how good ,
作为 , 然而 , 他 是 肯定 不是 到 拿 建议 , 不 事情 如何 好的 ,
然而，他却肯定不会接受任何建议，无论这些建议多么好。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɔːbəbli] [goʊ][tuː; tə] [lɔː] [ɔːr][traɪ][tuː; tə][dɪ'faɪ] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][soʊ] [kɔːld] ,
he will probably go to law or try to defy law and justice so called ,
他 将要 大概 去 到 法律 或者 尝试 到 违抗 法律 和 正义 所以 称为 ,
他可能会诉诸法律，或者试图藐视所谓的法律和正义。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ]['tɔːlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] . “
in which case we may predict the final result with tolerable accuracy . ”
在 哪个 案件 我们 可能 预测 这 最终的 结果 和 可容忍的 准确性 . “
在这种情况下，我们可以以可接受的准确度预测最终结果。

“ [wɪl] [nɑːt]['mɪstər] . ['breɪdi] [kʌm] [tuː; tə][tʃːrmz] ?
“ **Will not Mr . Brady come to terms ?**
“ 将要 不是 先生 : 布雷迪 来 到 条款 ?
“布雷迪先生难道就不能接受现实吗? ”

I144
I144
I144

I144

[wʊd] ['glædli] [help] [skɒt] [ɪf] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌm] [tuː; tə] .
would gladly help Scott if any arrangement could be come to .
会 乐意 帮助 斯科特 如果 任何 安排 可以 是 来 到 .
如果能达成任何协议，我将非常乐意帮助斯科特。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] , [ænd; ənd] — ”

You are a friend of Mr . Brady , and — ”
你 是 一个 朋友 的 先生 ； 布雷迪 ， 和 — ”

你是布雷迪先生的朋友，而且——”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , ” [ˌɪntərˈpəʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] , “ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈmɛriːvɪl] .
” **Pardon me , ” interposed Mr . Hanlon , “ I know the master of Maryville .**
” 赦免 我 , ” 插入 先生 ； 汉隆 , ” 我 知道 这 掌握 的 玛丽维尔 ；

“对不起,”汉隆先生插话道,“我认识玛丽维尔的主人。”

[aɪ] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌskɑːrləˈtiːnə] ,
I attended his children when they had scarlatina ,
我 参加 他的 孩子们 什么时候 他们 有 猩红热 ；

他的孩子患猩红热的时候，我曾照顾过他们。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [huː] [wɒd] [daɪ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] ;
and I tried my best to save the little girl who would die in spite of me ;
和 我 尝试 我的 最好的 到 节省 这 小的 女孩 WHO 会 死 在 尽管如此 的 我 ；

我尽了全力去救那个小女孩，但她最终还是死了，尽管我尽力了；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [maɪˈself][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdiːz] [frend] .
but I cannot claim the honour of calling myself Mr . Brady's friend .
但 我 不能 宣称 这 荣誉 的 呼叫 我 先生 ； 布雷迪的 朋友 ；

但我不敢自称是布雷迪先生的朋友。

[ˈfrendʃɪp] [ɪmˈplaɪz] [sʌm; səm][kændʒiːniˈæli ti] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] [ɔːr] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
Friendship implies some congeniality of temperament or disposition ,
友谊 暗示 一些 亲和力 的 气质 或者 处置 ；

友谊意味着性格或性情上的某种契合。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [maɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [ˈnevər] [pərˈmɪt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈfɪnɪʃt]
and I fear my nature will never permit of my becoming a sufficiently finished
和 我 害怕 我的 自然 将要 绝不 允许 的 我的 成为 一个 足够 完成的

[ˈskaʊndrəl] [tuː; tə] [suːt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈskɑːts] [əˈpəʊnənt] . ”
scoundrel to suit the taste of Scott's opponent . ”
恶棍 到 套装 这 品尝 的 斯科特的 对手 ； ”

恐怕我的本性永远不允许我成为一个足够完美的恶棍，以迎合斯科特对手的口味。

“ [ðen] [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [fer] [wɪð; wɪθ] [ˈnetɪ] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ] [miːn] ?
” **Then how does it fare with Nettie — with his wife I mean ?**
” 然后 如何 做 它 票价 和 内蒂 — 和 他的 妻子 我 意思是 ？

“那么，内蒂（我是指他的妻子）对此有何看法呢？”

” [greɪs] [æskt] [ˈiːgərli] .
” **Grace asked eagerly .**
” 优雅 问 急切地 ；

“格蕾丝急切地问道。”

“ [juː; jʊ][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [mɪs] [ˈmɑːfət] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪˈself] ,
” **You ask me to tell you something , Miss Moffat , which I do not know myself ,**
” 你 问 我 到 告诉 你 某物 , 错过 莫法特 , 哪个 我 做 不是 知道 我 ,

“莫法特小姐，你让我告诉你一些我自己也不知道的事情，

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [ɪf] [aɪ][dɪd] [noʊ] .
which I do not want to know , of which I should not speak if I did know .
哪个 我 做 不是 想 到 知道 , 的 哪个 我 应该 不是 说话 如果 我 做过 知道 ；

我不想知道这件事，即使知道我也不会说出来。

[tuː; tə] [kwɒt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] : ['gɜːvən] , [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [waɪl] [ɪn]
To quote Dr . Girvan , a medical man should be blind and deaf while in
到 引用 博士 : 吉尔万 , 一个 医疗的 男人 应该 是 瞎的 和 聋 尽管 在
[ə; eɪ] ['peɪʃənts] [haʊs] ,
a patient's house ,
一个 患者 房子 ,

用吉尔万医生的话来说, 医生在病人家里时应该又聋又瞎。

[ænd; ənd] [dʌm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and dumb when he comes out of it .
和 哑的 什么时候 他 来 出去 的 它 .

醒来后却变得很愚蠢。

[pʊr] [oʊld][mæn] !
Poor old man !
贫穷的 老的 男人 !

可怜的老人!

[hiː; hi][ɪz][fæst] ['kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [steɪts] [wɪ'ðəʊt] any145
he is fast compassing the two former states without any145
他 是 快速地 罗盘 这 二 以前的 各州 没有 any145

他正迅速吞并这两个前州, 没有任何145

[e'fərt] [ʌv; əv] [wɪl] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
effort of will ; but , indeed , he is right in principle ,
努力 的 将要 ; 但 , 的确 , 他 是 正确的 在 原则 ,

意志力的努力; 但是, 从原则上讲, 他的确是对的。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɒsɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æz; əz] - .
more particularly in such a gossiping little town as Kingslough .
更多的 特别 在 这样的 一个 八卦 小的 镇 作为 - .

尤其是在像金斯洛这样爱嚼舌根的小镇上。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kɔːnfɪdəns] ;
This much I may say , however , without any breach of confidence ;
这 很多 我 可能 说 , 然而 , 没有 任何 违反 的 信心 ;

不过, 我可以毫无保密义务地透露以下信息;

[ˈmɪsɪz] . ['breɪdɪ] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [waɪf] — [æz; əz]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪz][ə; eɪ]
Mrs . Brady is an admirable wife — as admirable a wife as she is a
太太 : 布雷迪 是 一个 令人钦佩的 妻子 — 作为 令人钦佩的 一个 妻子 作为 她 是 一个

[dɪ'vɒʊtɪd] ['mʌðər] ;
devoted mother ;
奉献 母亲 ;

布雷迪太太是一位令人钦佩的妻子——她不仅是一位令人钦佩的妻子, 也是一位慈爱的母亲;

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['hæpi] [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,
and whether she is happy or whether she is the reverse ,
和 无论 她 是 快乐的 或者 无论 她 是 这 撤销 ,

无论她是快乐还是不快乐,

[nʊʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
no one will ever hear from her .
不 一 将要 曾经 听到 从 她 .

再也不会有人听到她的消息了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [greɪs] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ; [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] [pæst] ,
" **For a moment Grace did not reply ; her thoughts were in the far away past ,**
" 为了 一个 片刻 优雅 做过 不是 回复 ; 她 想法 是 在 这 远的 离开 过去的 ,

格蕾丝一时没有回答, 她的思绪飘向了遥远的过去。

[wɪð; wɪθ] ['netɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wə] ['nevər] [ə'pɑ:rt] , [wen] ,
with Nettie in the days when they two were never apart , when ,
和 内蒂 在 这 天 什么时候 他们 二 是 绝不 除 , 什么时候 ,
和 内蒂 在 她们 形影不离 的 日子 里 ,

[ɪf] [ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [pjʊ] [ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [hə:'maɪəni]
if their love was not as pure and absorbing as that of Hermione
如果 他们的 爱 曾是 不是 作为 纯的 和 吸收 作为 那 的 赫敏
[ænd; ənd] ['rɔzəlɪnd] ,
and Rosalind ,
和 罗莎琳德 ,
如果他们之间的爱情不像赫敏和罗莎琳德的爱情那样纯粹而令人沉醉 ,

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
it seemed to be so .
它 似乎 到 是 所以 :
似乎确实如此。

[ˈveri] [ˈgri:vəs] [hæd; həd][ðæt] [ˈsevəd] [ˈfrendʃɪp] [pru:vd] [tu:; tə] [greɪs] ;
Very grievous had that severed friendship proved to Grace ;
非常 严重的 有 那 切断 友谊 已证实 到 优雅 ;
对格蕾丝来说, 这段破裂的友谊造成了非常沉重的打击;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [terz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfəʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs]
and as she stood silent tears from some hidden fountain of tenderness
和 作为 她 站立 沉默的 眼泪 从 一些 隐 喷泉 的 压痛
[wel] [ʌp][ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
welled up and filled her eyes almost to overflowing .
井 向上 和 已填 她 眼睛 几乎 到 溢出 .
她静静地站着, 泪水从她内心深处某个隐秘的温柔泉源涌出, 几乎盈满了她的双眼。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdɪ] , ” [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [sə'dʒestɪd] ;
“ You were very fond of Mrs . Brady , ” Mr . Hanlon suggested ;
“ 你 是 非常 喜爱 的 太太 . 布雷迪 , ” 先生 . 汉隆 建议 ;
“你很喜欢布雷迪太太,”汉隆先生说道;

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'zest] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈsensətɪvnəs] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [stændz] [ɪn]
he was not possessed of sufficient sensitiveness , or of that which stands in
他 曾是 不是 拥有 的 充足的 敏感性 , 或者 的 那 哪个 站立 在
[æz; əz] [gʊd] [sted] [ˈsʌmtaɪmz] ,
as good stead sometimes ,
作为 好的 坚定 有时 ,
他缺乏足够的敏感度, 或者说, 缺乏那种有时同样有益的品质。

[sə'fɪ(ə)nt] [ˈsævwɑ:r] - [ˈlese 'fer][tu:; tə] [ə'pɪr] [ˌnɒnəb'zə:vənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɪ'moʊ(ə)n] , -
sufficient savoir - faire to appear nonobservant of her emotion , 146
充足的 知识 - 公平 到 出现 不遵守教规的人 的 她 情感 , -
足够的技巧让她显得不关心自己的情绪, 146

[bʌt; bət] [greɪs] [ˈmɑ:fət] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [hu:] [kæəd] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [sli:v] ,
but Grace Moffat was not one who cared to wear her heart on her sleeve ,
但 优雅 莫法特 曾是 不是 一 WHO 关心 到 穿 她 心 在 她 袖子 ,
但格蕾丝·莫法特并不是一个喜欢把喜怒哀乐表露在外的人。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈænsər] [ˈkwərətli] , —
and therefore answered quietly , —
和 所以 回答 悄悄 , —
因此他默默地回答道:

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [stiɪl] ,
“ I am so fond of her still ,
“ 我 是 所以 喜爱 的 她 仍然 ,
“我依然非常喜欢她,

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [gri:vz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
that the opinion you express of her husband grieves me more than I can
那 这 观点 你 表达 的 她 丈夫 悲伤 我 更多的 比 我 能
[seɪ] .
say :
说 :

你对她丈夫的看法让我感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [wɪð; wɪθ] [skot] ?
And how will it fare with Scott ?
和 如何 将要 它 票价 和 斯科特 ?

那它在斯科特那里表现如何呢？

" [fiː; fi] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] .
" **she went on rapidly** :
" 她 去 在 快速 :

她继续快速说道。

" ['ʃʊrli] ['mɪstər] . ['breɪdi] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn] ['lðər]
" **Surely Mr . Brady , let him be what he may in other**
" 一定 先生 : 布雷迪 , 让 他 是 什么 他 可能 在 其他
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
respects :
尊重 ,

“当然，布雷迪先生在其他方面如何，就让他做他自己吧。”

[wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
would not refuse to listen to reason ; but , if paid for it ,
会 不是 拒绝 到 听 到 原因 ; 但 , 如果有薪酬的 为了 它 ;
不会拒绝听取意见；但是，如果为此付出代价，

[wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][noʊ][bɔːŋgər] [jʌŋ] , [huː] [hoʊpt]
would be willing to humour the fancy of a man no longer young , who hoped
会 是 愿意的 到 幽默 这 想要 的 一个 男人 不 更长 年轻的 , WHO 希望
[tuː; tə][daɪ] ,
to die ,
到 死 ,

愿意满足一个不再年轻、一心求死的男人的幻想。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kæs(ə)] [fɑːrm] .
as he has lived , on the Castle Farm .
作为 他 有 居住地 , 在 这 城堡 农场 :

他一直住在城堡农场。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .
He can have no associations with the place .
他 能 有 不 协会 和 这 地方 :

他不能与那个地方有任何瓜葛。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɔːr][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæməli] .
It never belonged to him nor to one of his family .
它 绝不 属于 到 他 也不 到 一 的 他的 家庭 :

它从来就不属于他，也不属于他的任何家人。

['mʌni] , [ɔːr] [ə'hʌðər] [fɑːrm] , [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][æz; əz]['væljuəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]
Money , or another farm , would surely be as valuable in his eyes as our
钱 , 或者 其他 农场 , 会 一定 是 作为 有价值的 在 他的 眼睛 作为 我们的
[pʊr] - ['vɪnjərd] ,
poor Naboth's vineyard ,
贫穷的 - 葡萄园 ,

在他眼里，金钱或者另一座农场肯定和我们可怜的拿伯的葡萄园一样有价值。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [maɪ] [frendz] [aɪ][,ei 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] —
and amongst my friends I am certain —
和 在 我的 朋友们 我 是 肯定 —
而且我确信，在我的朋友中——

" [ʃiː; ji] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" She paused suddenly .
" 她 暂停 突然 .

她突然停顿了一下。

[fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr'self] , [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][æn'tæɡənɪzəm] [ə'genst] ,
For a moment she had forgotten herself , forgotten her antagonism against ,
为了 一个 片刻 她 有 被遗忘的 她自己 , 被遗忘的 她 对抗 反对 ,
那一刻，她忘记了自己，忘记了她对.....的敌意。

[hɜːr; hər] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] ;
her distrust of the man she was addressing ;
她 怀疑 的 这 男人 她 曾是 解决 ;
她对眼前这位男士抱有不信任感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌndɪs'gaɪzd] [ædmə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but the look of undisguised admiration with which he listened to her
但 这 看 的 不加掩饰的 钦佩 和 哪个 他 听着 到 她
[ˈhɜːrɪd] [ˈsentənsɪz] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; ei][stænd] . -
hurried sentences brought her to a stand . 147
慌忙 句子 带来 她 到 一个 站立 . -

但他听她匆匆说完那些话时，眼中毫不掩饰的钦佩之情，让她哑口无言。147

" [aɪ][mʌst; məst][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈviːəməns] , [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] , " [ʃiː; ji] [ri'zjuːmd] ,
" I must apologize for my vehemence , Mr . Hanlon , " she resumed ,
" 我 必须 道歉 为了 我的 激烈 , 先生 . 汉隆 , " 她 恢复 ,
“汉隆先生，我必须为我刚才的激烈言辞道歉，”她继续说道。

[ˈblʌʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ji] [felt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡrɪ] [ˈkɑːnfəsənəs] [waɪl] [ʃiː; ji] [spʊk] .
blushing as she felt with angry consciousness while she spoke .
脸红 作为 她 毛毡 和 生气的 意识 尽管 她 辐 .
她说话时，因为愤怒而感到羞愧，脸颊泛红。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [ˈkæri] [maɪ][prə'pouz(ə)l][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] .
" Of course you cannot carry my proposal to Mr . Brady .
" 的 课程 你 不能 携带 我的 提议 到 先生 . 布雷迪 .
“你当然不能把我的提议转达给布雷迪先生。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
I will speak to my father .
我 将要 说话 到 我的 父亲 .
我会和父亲谈谈。

[aɪ] [wɪl] — "
I will — "
我 将要 — "

我会—

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈsʌmərfɔːrd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ˈeɪdʒənt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] , "
" I should think Mr . Somerford would be the best agent you could employ , "
" 我 应该 思考 先生 . 萨默福德 会 是 这 最好的 代理人 你 可以 采用 , "
[ɪntə'rʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] .
interrupted Mr . Hanlon .
中断 先生 . 汉隆 .

“我认为索默福德先生是你所能雇佣的最好的代理人，”汉隆先生打断道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [moʊst] [ʌn'laɪkli] [hi:; hi] [wʊd] [wi] [tu:; tə] ['med(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
“ **I should think it most unlikely he would wish to meddle in the affairs of**
“ 我 应该 思考 它 最多 不太可能 他 会 希望 到 插手 在 这 事务 的
[hɪz; ɪz] [moʊst] [ʌn'hæpi] ['fæməli] ,
his most unhappy family ,
他的 最多 不开心 家庭 ,

我认为他极不可能愿意插手他那最不幸的家庭的事务。

“ [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] .
“ **she retorted** .
“ 她 反驳 .

她反驳道。

“ [noʊ] [wʌn] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] ['betər] [tjæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['mɪstər] . ['breɪdi] [tu:; tə]
“ **No one would stand a better chance of success in persuading Mr . Brady to**
“ 不 一 会 站立 一个 更好的 机会 的 成功 在 说服 先生 . 布雷迪 到
[ə; eɪ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [kɔ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɜ:r] [ʌv; əv] - . “
a distasteful course than the future Earl of Glendare . “
一个 令人厌恶的 课程 比 这 未来 伯爵 的 - . “

“要说服布雷迪先生去做一件令人厌恶的事情，没有人比未来的格伦代尔伯爵更有可能成功。”

“ [hi:; hi] [meɪ] ['nevər] [bi:; bi] [ɜ:r] [ʌv; əv] - .
“ **He may never be Earl of Glendare** .
“ 他 可能 绝不 是 伯爵 的 - .

“他可能永远也成不了格伦代尔伯爵。”

“ [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['ʃɑ:rpli] , ['ɔ:lməʊst] ['ru:dlɪ] .
“ **She spoke sharply , almost rudely** .
“ 她 辐 尖锐地 , 几乎 粗鲁地 .

她说话尖锐，几乎是粗鲁的。

“ [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ? “
“ **What is to prevent him ?** “
“ 什么 是 到 防止 他 ? “

“有什么能阻止他呢？”

“ [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɜ:r] [meɪ] [lɪv; laɪv] , — ['mɪstər] .
“ **The present Earl may live , — Mr** :
“ 这 展示 伯爵 可能 居住 , — 先生 .

“现任伯爵或许还能活下去，——先生。”

[sʌmər,fɔ:rd] [meɪ] [daɪ] .
Somerford may die .
萨默福德 可能 死 .

索姆福德可能会死。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ **He looked at her in amazement** .
“ 他 看起来 在 她 在 惊愕 .

他惊讶地看着她。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] - [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [æz; əz] ['setld] ,
In common with all Kingslough he had considered the marriage as settled ,
在 常见的 和 全部 - 他 有 经过考虑的 这 婚姻 作为 定居 ,
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['sɜ:rt(ə)n] , -
the engagement certain , 148
这 订婚 肯定 , -

与金斯洛的所有居民一样，他认为这桩婚事已经定局，婚约也已确定。148

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['ku:lɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['daɪɪŋ] .
and yet she spoke coolly of the possibility of the man dying .
和 然而 她 辐 冷静地 的 这 可能性 的 这 男人 垂死 .

然而，她却冷静地谈到了这名男子可能死亡的问题。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfemənɪn] [fɪˈnesɪŋ] , [ɔːr][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ?
Was this feminine finessing , or an unconscious evidence of indifference ?
曾是 这 女性 精妙 , 或者 一个 无意识 证据 的 漠不关心 ?

这是女性的巧妙手段，还是无意识的冷漠表现？

[mɔːr] [ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈmænz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈmænz][maɪnd]
More interesting than the study of man's body was the study of man's mind
更多的 有趣的 比 这 学习 的 男人的 身体 曾是 这 学习 的 男人的 头脑
[tuː; tə] [ðɪs] [self] - [ˈkɒnstɪtjʊːtɪd] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [raɪts] .
to this self - constituted champion of the people's rights .
到 这 自己 - 构成 冠军 的 这 人们的 权利 .

对于这位自诩为人民权利捍卫者的人来说，研究人的思想比研究人的身体更有趣。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈstʌdi] [mɪs] [ˈmɑːfət] — [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði] [les] ; [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ]
He would study Miss Moffat — the greater included the less ; and , although she
他 会 学习 错过 莫法特 — 这 更大的 包括 这 较少的 ; 和 , 虽然 她
[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
was but a woman ,
曾是 但 一个 女士 ,

他会仔细研究莫法特小姐——无论她多么优秀，都会受到她不优秀的影响；而且，尽管她只是个女人，

[stɪl] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈɡeɪʃnz] [ðæt] [kʊd; kəd]
still he might learn something during the course of his investigations that could
仍然 他 可能 学习 某物 期间 这 课程 的 他的 调查 那 可以
[biː; bi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][men] .
be turned to account in his dealings with men .
是 转向 到 帐户 在 他的 交易 和 男人 .

不过，他在调查过程中或许能学到一些东西，这些东西可以在他与人交往时加以利用。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [fɑːrm] , [aɪ] [kənˈkluːd] , [mɪs] [ˈmɑːfət] ?
" You were on your way to the Castle Farm , I conclude , Miss Moffat ?
" 你 是 在 你的 方式 到 这 城堡 农场 , 我 结束 , 错过 莫法特 ?
"我推断，莫法特小姐，您当时正前往城堡农场？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Will you allow me to walk there with you ? "
" 将要 你 允许 我 到 走 那里 和 你 ? "
"你愿意让我陪你一起走吗？"

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] , " [sed] [ɡreɪs] ,
" I was going to see Mrs . Scott , " said Grace ,
" 我 曾是 去 到 看 太太 . 斯科特 , " 说 优雅 ,
"我本来要去见斯科特太太，"格蕾丝说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tɜːrɪn] [bæk] [naʊ] — [aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [hɪr]
" but I will turn back now — I — I should not like to be present when they hear
" 但 我 将要 转动 后退 现在 — 我 — 我 应该 不是 喜欢 到 是 展示 什么时候 他们 听到
[ðə; ði] [nuːz] ;
the news ;
这 消息 ;

“但我现在要回去了——我——我不希望在他们听到这个消息时在场；

" [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈfɔːrm(ə)] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɜːr; hər] [steps] .
" and without any more formal leave - taking she began to retrace her steps .
" 和 没有 任何 更多的 正式的 离开 - 采取 她 开始 到 回溯 她 步骤 .

于是，她没有再正式告别，便开始原路返回。

[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [stəd] [sti] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
For a moment Mr . Hanlon stood still , and watched her retreating figure .
为了 一个 片刻 先生 : 汉隆 站立 仍然 , 和 观看 她 撤退 数字 :
汉隆先生愣在原地, 望着她离去的背影。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] , ” [hiː; hi] remarked149
“ It is delightful to consider , ” he remarked149
“ 它 是 愉快 到 考虑 , ” 他 remarked149
“这真是令人欣喜,”他说道。 149

[tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [haʊ] [ɪn] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
to himself , “ how in any emergency of this kind , in a word ,
到 他自己 , “ 如何 在 任何 紧急情况 的 这 种类 , 在 一个 单词 ,
他自言自语道: “在任何此类紧急情况下, 简而言之,
[wen] [æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [ʌv; əv] [ˈbækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈfiːmeɪl]
when an easy way of backing out of a difficulty has to be found females
什么时候 一个 简单的 方式 的 后盾 出去 的 一个 困难 有 到 是 成立 女性
[æt; ət][wʌns] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðər; ðər][seks] .
at once take refuge in the delicacy of their sex .
在 一次 拿 避难所 在 这 美味 的 他们的 性别 :
当需要找到摆脱困境的简单方法时, 女性会立即利用她们性别的微妙之处来寻求庇护。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈfɑːrm][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
She did not want to walk to the Castle Farm with me ,
她 做过 不是 想 到 走 到 这 城堡 农场 和 我 ,
她不想和我一起走到城堡农场。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][peɪn][hɜːr; həɹ][ɪkˈskjuːs] .
and so she makes a dislike to the sight of pain her excuse .
和 所以 她 制作 一个 不喜欢 到 这 视线 的 疼痛 她 原谅 :
于是, 她便以厌恶看到痛苦为借口。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] ,
She is a good woman ,
她 是 一个 好的 女士 ,
她是个好女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [iːvz] [ˈdɒtɜːz] [ɑːr; ər] - [ˈkɪtl] [ˈkæt(ə)l] - [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [seɪ] [tuː; tə] . “
but the best of Eve's daughters are ' kittle cattle ' to have any say to . ”
但 这 最好的 的 夏娃的 女儿们 是 - 基特尔 牛 - 到 有 任何 说 到 : “
-
150
-
但即使是夏娃最好的女儿, 也如同“小牲口”一般, 没有发言权。”150

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :
第六章

[ðə; ði] [ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .
THE MUTTERING OF THE STORM .
这 喃喃自语 的 这 风暴 :
风暴的低语。

[ˈmediteɪɪŋ] [ðæt] [ˈfemənɪn] [ˈpraːbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [men] ,
Meditating that feminine problem which has puzzled the heads of so many men ,
冥想 那 女性 问题 哪个 有 困惑 这 头部 的 所以 许多 男人 ,
[waɪz][ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] ,
wise and foolish ,
明智的 和 愚蠢 ,
沉思那个困扰了无数男人——无论智者还是愚者——的女性问题,

[ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ɑːn] .
Mr . Hanlon walked slowly on .
先生 . 汉隆 步行 缓慢地 在 .

汉隆先生缓缓地走了下去。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈeni] [wʌn] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz]
It is a curious fact that the moment any one begins to speculate on the motives
它 是 一个 好奇的 事实 那 这 片刻 任何 一 开始 到 推测 在 这 动机
[ˈɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
influencing the actions of his fellows ,
影响 这 行动 的 他的 伙伴们 ,

一个有趣的现象是，一旦任何人开始揣测影响他人行为的动机，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [flɪŋz] [əˈsaɪd][æz; əz][ʌnˈtenəb(ə)] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðoʊz] [əˈledʒd] [kæn; kən][biː; bi]
he at once flings aside as untenable the possibility that those alleged can be
他 在 一次 投掷 旁边 作为 站不住脚的 这 可能性 那 那些 据称 能 是
[truː] .
true .
真的 .

他立即断然否定了这些指控可能是真的这种可能性，认为这种可能性站不住脚。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈstoːri] [hæz; hæz] [bɪn] [tuːld] [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [frend] [faɪv]
A good story has been told concerning a gentleman who offered a friend five
一个 好的 故事 有 到过 讲述 有关 一个 绅士 WHO 提供 一个 朋友 五
[ˈgesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [əˈkweɪntəns] [spelt] “ [kæt] .
guesses as to how a mutual acquaintance spelt “ cat .
猜测 作为 到 如何 一个 相互的 熟人 拼写 “ 猫 .

曾有这样一个有趣的故事：一位先生让朋友猜五次，看看一位共同认识的人是如何拼写“cat”这个词的。

“ [ðə; ði] [frend] [traɪd] [ˈevri] [ˈrəʊniəs] [ˌkɑːmbɪˈnei](ə)n[hɪː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] , [iːtʃ]
” **The friend tried every erroneous combination he could think of , and , each**
” 这 朋友 尝试 每一个 错误 组合 他 可以 思考 的 , 和 , 每个
guess151
guess151
guess151

这位朋友尝试了他能想到的所有错误组合，每次猜测都.....

[ˈpruːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ˈfaɪnəli] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] , “ [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ]
proving a failure , finally inquired with impatience , “ How the devil does the fellow
证明 一个 失败 , 最后 询问 和 不耐烦 , “ 如何 这 魔鬼 做 这 同伴
[spel] [aɪ ˈtiː] , [ðen] ? “
spell it , then ? “
拼写 它 , 然后 ? “

失败后，他终于不耐烦地问道：“那这家伙到底是怎么拼写的？”

“ [siː][ə; eɪ][tiː] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” **C A T , “ was the reply .**
” C 一个 T , “ 曾是 这 回复 .

“猫,”对方回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][goʊ][faːr] [əˈfiːld] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈkɔːzɪz]
In the same manner people are apt to go far afield in order to discover causes
在 这 相同的 方式 人们 是 易于 到 去 远的 田野 在 命令 到 发现 原因
[ðæt] [ˈriːəli] [laɪ] [ˈɪmiːdiətli] [ˈʌndər] [ðər; ðər][ˈnoʊzɪz] .
that really lie immediately under their noses .
那 真的 说谎 立即地 在下面 他们的 鼻子 .

同样，人们往往会去很远的地方寻找其实就在眼前的原因。

[mɪs] [ˈmɑːfət] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
Miss Moffat did not like Mr . Hanlon , it is true ,
错过 莫法特 做过 不是 喜欢 先生 . 汉隆 , 它 是 真的 ,

莫法特小姐的确不喜欢汉隆先生。

[bʌt; bət][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [i'veidɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] ['entərd] [hɜ:r; hær][maɪnd] .
but no thought of evading his companionship entered her mind .
但 不 想法 的 逃避 他的 友谊 进入 她 头脑 .

但她从未想过要逃避他的陪伴。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪtərəl] [tru:θ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt]
She had stated the literal truth when she said she should not care to be present
她 有 声明 这 文字 真相 什么时候 她 说 她 应该 不是 关心 到 是 展示
[wen] ['eɪməs] [skɒt] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ðɪ] ['tɑɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] - [deθ] ；
when Amos Scott received the tidings of Lady Jane Somerford's death ;
什么时候 阿莫斯 斯科特 已收到 这 消息 的 女士 简 - 死亡 ；

她说她不想在场见证阿莫斯·斯科特得知简·萨默福德夫人去世的消息，这番话可谓一针见血。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪstər] . ['hænlən][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ɑ:n] ,
but of course Mr . Hanlon did not believe this , and so walked slowly on ,
但 的 课程 先生 . 汉隆 做过 不是 相信 这 , 和 所以 步行 缓慢地 在 ,
但汉隆先生当然不相信这一点，于是他慢慢地继续往前走。

[fʊl] [ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l][aɪ'di:əz] [ə'nent] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
full of cynical ideas anent women in general , and ladies in particular ,
满的 的 愤世嫉俗 想法 附近 女性 在 一般的 , 和 女士们 在 特别的 ,
充满了对女性（尤其是女性）的愤世嫉俗的想法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðoʊz] “ [hu:]
with a very sufficient amount of bitterness towards the rich and those “ who
和 一个 非常 充足的 数量 的 苦味 向 这 富有的 和 那些 “ WHO
[kɔ:ld] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ]['dʒentri] ” ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] [dra:ft] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['swɒləuɪŋ]
called themselves the gentry “ added to the mental draught he was swallowing
称为 他们自己 这 绅 ” 额外 到 这 精神的 草稿 他 曾是 吞咽

[æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
at the wish of no one in particular ,
在 这 希望 的 不 一 在 特别的 ,

他对富人和那些“自称为绅士”的人怀有极大的怨恨，这让他更加痛苦，而这种痛苦并非出于任何人的意愿。

[ən'les] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [hɪm'self] .
unless indeed it might be himself .
除非 的确 它 可能 是 他自己 .

除非那人真的是他自己。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [saʊnd] ['kli:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɪr] , [krɪsp] [er] ; [ænd; ənd] ,
After a little time he heard some sound cleaving the clear , crisp air ; and ,
后 一个 小的 时间 他 听到 一些 声音 劈裂 这 清除 , 脆 空气 ; 和 ,
['lʊkɪŋ] [raʊnd] to152
looking round to152
寻找 圆形的 to152

过了一会儿，他听到一阵声响划破清冽的空气；他环顾四周，发现152

[æsər'teɪn] [wens] [aɪ 'ti:] [prə'si:did] , [hi:; hi] [sɔ:] [mɪs] ['ma:fət] ['fa:ləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪð; wɪθ]
ascertain whence it proceeded , he saw Miss Moffat following in his path with
探明 何处 它 继续 , 他 锯 错过 莫法特 下列的 在 他的 小路 和
['ræpɪd] [steps] .
rapid steps .
迅速的 步骤 .

他探明方向后，看到莫法特小姐快步跟在他身后。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [bɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ You were so lost in thought I could not make you hear , “ she said ,
“ 你 是 所以 丢失的 在 想法 我 可以 不是 制作 你 听到 , ” 她 说 ,
“你当时太专注思考了，我没能让你听到我的话,”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈɑːnɪstli] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [faɪn] [fræŋk] [aɪz] , [ðæt] , [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt]
looking so honestly at him with her fine frank eyes , that , remembering what
寻找 所以 诚实地 在 他 和 她 美好的 坦率 眼睛 , 那 , 记住 什么
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] ,
his thoughts had been ,
他的 想法 有 到过 ,

她用那双清澈坦率的眼睛如此真诚地看着他，以至于想起了他之前的想法，

[hiː; hi] [felt] [fɜːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ˈɔːlmoʊst] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
he felt for the moment almost ashamed of them .
他 毛毡 为了 这 片刻 几乎 羞愧 的 他们 .

他那一刻几乎为他们感到羞耻。

“ [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [æt; ət] [liːst] .
“ **I called to you a dozen times , at least .**
“ 我 称为 到 你 一个 打 时代 , 在 至少 .

“我至少给你打过十二次电话。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] , [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] ?
It is a woman's privilege to change her mind , is it not , Mr . Hanlon ?
它 是 一个 女性的 特权 到 改变 她 头脑 , 是 它 不是 , 先生 . 汉隆 ?

汉隆先生，改变主意是女性的特权，不是吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪn] .
“ **she added , “ and I have changed mine .**
“ 她 额外 , “ 和 我 有 已更改 矿 .

她补充说：“我已经改变了我的想法。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [naʊ] ,
I was a coward for a moment ; but I mean to be brave now ,
我 曾是 一个 懦夫 为了 一个 片刻 ; 但 我 意思是 到 是 勇敢的 现在 ,

我曾一度懦弱，但我现在决心勇敢起来。

[ænd; ænd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l][faːrm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkweɪkər]
and go to the Castle Farm with you , if you are not of the Quaker
和 去 到 这 城堡 农场 和 你 , 如果 你 是 不是 的 这 贵格会
[pərˈsweɪʒ(ə)n] ,
persuasion ,
劝说 ,

如果你不是贵格会教徒，就和他们一起去城堡农场吧。

[ænd; ænd] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [jes] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [sed] [noʊ] .
and will allow me to say yes , after having once said no .
和 将要 允许 我 到 说 是的 , 后 拥有 一次 说 不 .

这将使我能够在说过一次“不”之后，再次说“是”。

“ [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [felt] [noʊ][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [ˌʌndərˈhænd]
“ **Concerning this speech Mr . Hanlon felt no inclination to attribute underhand**
“ 有关 这 演讲 先生 . 汉隆 毛毡 不 倾角 到 属性 暗中
[ˈməʊtɪvz] ;
motives ;
动机 ;

“汉隆先生认为，对于这次演讲，他没有任何恶意；

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [greɪs] [ˈhævɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmæənər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][seks] ,
and yet the fact was that Grace having , after the manner of her sex ,
和 然而 这 事实 曾是 那 优雅 拥有 , 后 这 方式 的 她 性别 ,

然而，事实是，格蕾丝按照她女性的方式，

[ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [kənˈklʊʒənz] [ˈveri] [ˈræpɪdli] ,
hurried to conclusions very rapidly ,
慌忙 到 结论 非常 快速 ,

仓促得出结论，速度非常快。

[hæd; həd][di'saɪdɪd][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][wen] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈfrend] [bɔːr] [ðə; ði] [nuːz]
had decided she ought to be present when the people's friend bore the news
有 决定 她 应该 到 是 展示 什么时候 这 人们的 朋友 钻孔 这 消息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ˈeɪməs] [skɒt] .
of his misfortune to Amos Scott .
的 他的 不幸 到 阿莫斯 斯科特 .
她决定，当人民之友向阿莫斯·斯科特传达他的不幸遭遇时，她应该在场。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈsʌmθɪŋ] — [sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)l] [tɔːrdz] [ˈmɒdəreɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈbɪtərnəs]
“ **I can do something — some trifle towards moderating this man's bitterness**
“ 我 能 做 某物 — 一些 琐事 向 调节 这 男人的 苦味
[ænd; ænd] -
and Scott's153
和 -
“我可以做点什么——一些微不足道的小事，来缓解这个人以及斯科特的怨恨。153

[ˈsɑːrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .
悲哀。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [spə] [maɪˈself] ?
Why should I spare myself ?
为什么 应该 我 空闲的 我 ?
我为什么要放过自己？

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][jæ; ʃəl][aɪ][ˈevə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [siː] [ɡriːf] ?
Of what use shall I ever be in the world if I fear to see grief ?
的 什么 使用 将 我 曾经 是 在 这 世界 如果 我 害怕 到 看 悲伤 ?
如果我害怕面对悲伤，我活着还有什么用处？

“ [ænd; ænd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [əˈsuːmd] [hɜːr; hər] [ˈplezəntɪst] [ˈmænər] ; [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ˈnætʃ(ə)rəli][ænd; ænd]
“ **and so she assumed her pleasantest manner ; she talked naturally and**
“ 和 所以 她 假定 她 最令人愉悦的 方式 ; 她 谈话 自然 和
[ˈdʒiːniəli] ,
genially ,
和蔼地 ,
于是她摆出一副最和蔼可亲的姿态；她说话自然而亲切。

[ɔːl][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] “ [ˈmɑːdəɾət] [ðə; ði] [ˈræŋkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
all to try to induce her companion to “ moderate the rancour of his
全部 到 尝试 到 诱导 她 伴侣 到 “ 缓和 这 冤仇 的 他的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
这一切都是为了试图让她的同伴“收敛他言语中的怨恨”，

“ [ænd; ænd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ˈmɪstər] . [skɒt] .
“ **and to bring herself into a frame of mind likely to influence Mr . Scott**
“ 和 到 带来 她自己 进入 一个 框架 的 头脑 可能 到 影响 先生 . 斯科特
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,
并让自己进入一种可能影响斯科特先生及其妻子的心态，

[ænd; ænd][tuː; tə][rˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɡʊd] .
and to enable her to advise both of them for their good .
和 到 使能够 她 到 建议 两个都 的 他们 为了 他们的 好的 .
并使她能够为他们两人提供有益的建议。

for thrusting his company upon her ; further ,
为了 推进 他的 公司 之上 她 ; 更远 ,
因为他强迫她与他的公司交往; 此外,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊt(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [wɪt] [hɪz; ɪz][su:t] [maɪt] [mi:t] ;
he was doubtful as to the reception which his suit might meet ;
他 曾是 疑 作为 到 这 接待 哪个 他的 套装 可能 见面 ;
他对自己提出的诉讼能否得到回应感到怀疑;

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][moʊst][ˈpoʊt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] [riːz(ə)nz] ,
and fourth and most potent of all reasons ,
和 第四 和 最多 强效 的 全部 原因 ,
第四个也是最重要的一个原因:

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [hiː; hi] [entər'teɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['ræðər]
he felt that the sentiments he entertained towards the lady were those rather
他 毛毡 那 这 情感 他 娱乐 向 这 女士 是 那些 相当
[ʌv; əv] [ɔː] [ðæn; ðən] [ə'fek](ə)n] .
of awe than affection .
的 敬畏 比 感情 .
他觉得自己对这位女士的感情与其说是爱慕，不如说是敬畏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['meɪzər] — [ʌn'kɑːnʃəsli] [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] — [ænd; ənd]
She had taken his measure — unconsciously perhaps , but certainly — and
她 有 已采取 他的 措施 — 不知不觉 也许 , 但 当然 — 和
[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .
unconsciously he knew this was so .
不知不觉 他 知道 这 曾是 所以 .
她已经看透了他——或许是无意识的，但肯定是——而他也无意识地知道这一点。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['mɪstər] . [hæn'lən] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌspekju'leɪ](ə)n] .
Upon the whole , Mr . Hanlon decided against the speculation .
之上 这 所有的 , 先生 . 汉隆 决定 反对 这 推测 .
总的来说，汉隆先生决定不进行投机。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [pə'zest]
It is not always pleasant for a man to make love to a woman possessed
它 是 不是 总是 令人愉快的 为了 一个 男人 到 制作 爱 到 一个 女士 拥有
[ʌv; əv] [sə'fɪ](ə)nt] [breɪnz] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
of sufficient brains to gauge the depth of his character .
的 充足的 大脑 到 测量 这 深度 的 他的 特点 .
对于一个男人来说，与一个足够聪明、能够看透他性格的女人做爱并不总是件愉快的事。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [bəʊθ] ['fʊli] [ʌndər'stɒd] [ðə; ði] [ʌðər] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'pri'hendɪd]
There came a day when both fully understood the other ; when she comprehended
那里 来了 一个 天 什么时候 两个都 完全 理解 这 其他 ; 什么时候 她 理解
[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,
his weakness ,
他的 弱点 ,
终于有一天，他们彼此完全了解了对方；她理解了他的弱点。

[hiː; hi][hɜːr; hər] [streŋθ] .
he her strength .
他 她 力量 .
他给予她力量。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɔːnd] [wen] , [ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
But that day had not yet dawned when , under the bright spring sunshine ,
但 那 天 有 不是 然而 黎明 什么时候 , 在下面 这 明亮的 春天 阳光 ,
但那一天尚未到来，在明媚的春日阳光下，

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)][fɑːrm] .
they walked together to the Castle Farm .
他们 步行 一起 到 这 城堡 农场 .
他们一起步行前往城堡农场。

[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['mɪstər] . ['mɑ:fət]
The external aspect of the place was not much changed since Mr . Moffat
这 外部的 方面 的 这 地方 曾是 不是 很多 已更改 自从 先生 : 莫法特
[hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [round]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['pri:vɪəsli] ,
had driven up the divisional road seven years previously ,
有 驱动 向上 这 部门 路 七 年 之前 ;
自莫法特先生七年前驱车沿这条公路来到这里以来, 这个地方的外观并没有太大变化。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [delt] ['li:nɪəntli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] . -
but time had not dealt leniently with its inhabitants . 155
但 时间 有 不是 已处理 宽容地 和 它是 居民 : -
但时间并没有善待那里的居民。¹⁵⁵

['mɪsɪz] . [skɒt] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rneɪ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] “ ['kaɪndli] ['welkəm] , ”
Mrs . Scott , standing in the doorway to give her visitors “ kindly welcome , ”
太太 : 斯科特 , 常设 在 这 门口 到 给 她 访客 “ 亲切地 欢迎 , ”
[lʊkt] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['hæɡəd] ;
looked aged and haggard ;
看起来 老年人 和 枯槁 ;
斯科特夫人站在门口, 热情地欢迎来访者, 但她看起来年老憔悴;

[ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:ɪz][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] [ænd; ənd]
the elder boys and girls had the appearance of middle - aged men and
这 长老 男孩们 和 女孩们 有 这 外貌 的 中间 - 老年人 男人 和
['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['kerz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] ,
women with cares upon their heads ,
女性 和 关心 之上 他们的 头部 ;
年长的男孩女孩看起来像是忧心忡忡的中年男女。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['tʃɪldrən] [wɔ:kt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][steɪd] [geɪt][ænd; ənd][set] ['feɪsɪz] .
while the younger children walked about with staid gait and set faces .
尽管 这 年轻 孩子们 步行 关于 和 稳重 步态 和 放 面孔 :
而年纪较小的孩子们则步履蹒跚, 面无表情地走来走去。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
There had been something over the place for years ,
那里 有 到过 某物 超过 这 地方 为了 年 ;
多年来, 一直有这样一种说法,

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] ['defɪnət] [fɔ:rm][æt; ət][læst] .
and that something was now about to take definite form at last .
和 那 某物 曾是 现在 关于 到 拿 定 形式 在 最后的 :
而现在, 这件事终于要成形了。

“ [ɪts] [maɪ'self][ɪz][ɡlæd][tu:; tə] [sɪ:][ju:; jʊ] , [mɪs] [ɡreɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , “ [ænd; ənd][ji:; ji] [tu:] ,
“ **It's myself is glad to see you , Miss Grace , ” said Mrs . Scott , “ and ye too ,**
” 它是 我 是 高兴的 到 看 你 , 错过 优雅 , ” 说 太太 : 斯科特 , ” 和 是的 也 ,
“我很高兴见到你, 格蕾丝小姐,”斯科特太太说, “你们也一样。”

['dɑ:ktər] , “ [ʃɪ: ʃɪ] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['kɜ:rtəsi] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
doctor , “ she added , turning , with that never - failing courtesy characteristic of
医生 , ” 她 额外 , 转弯 , 和 那 绝不 - 失败 礼貌 特征 的
[hɜ:r; hər] ['kʌntri] , [tɔ:rdz] ['mɪstər] . ['hænlən] ,
her country , towards Mr . Hanlon ,
她 国家 , 向 先生 : 汉隆 ;
“医生,”她补充道, 同时以她所在国家一贯的礼貌, 转向汉隆先生。

“ [ðɪs] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɡɑ:d] [bles] [aɪ 'ti:] !
“ **this beautiful morning , God bless it !**
” 这 美丽的 早晨 , 上帝 保佑 它 !
“这美好的早晨, 愿上帝保佑! ”

[ʃɔr] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [pʊts] [hɑ:rt] ['ɪntu:] [wʌn] .
Sure a day like this puts heart into one .
当然 一个 天 喜欢 这 放置 心 进入 一 .

像这样的一天，的确会让人心情愉悦。

[ɪts] [grænd] ['weðər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][kra:ps] .
It's grand weather for the crops .
它是 盛大 天气 为了 这 农作物 .

这样的天气非常适合农作物生长。

[ˈeɪməs] ?
Amos ?
阿莫斯 ?

阿莫斯？

[ˈhi:z] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [fi:lɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he's out in the long field , but I will send for him .
他是 出去 在 这 长的 场地 , 但 我 将要 发送 为了 他 .

他现在在田野里，但我会派人去叫他。

[mɪs] [greɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [ɔ:f] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv] [dʌks]
Miss Grace , there is a clutch of chickens off to - day , and one of ducks
错过 优雅 , 那里 是 一个 离合器 的 鸡 离开 到 - 天 , 和 一 的 鸭子
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

格蕾丝小姐，今天有一群小鸡飞走了，昨天有一群鸭子飞走了。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ?
Would you like to see them ?
会 你 喜欢 到 看 他们 ?

你想看看吗？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [læst] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [mɪs] [greɪs] [wʌz; wəz] [fa:nd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [bru:d]
It was only last night I was saying Miss Grace was fond of the first brood
它 曾是 仅有的 最后的 夜晚 我 曾是 说 错过 优雅 曾是 喜爱 的 这 第一的 幼虫
.
:
.

就在昨晚，我还说格蕾丝小姐很喜欢第一窝孩子。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [lʊk] [waɪt] [ænd; ænd] [ˈtaɪərd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ; " [ˈdɑ:ktər] , [ɪz] [nɑ:t] [ˈaʊər; ɑ:r]
But you look white and tired , " she added suddenly ; " Doctor , is not our
但 你 看 白色的 和 疲劳的 , " 她 额外 突然 ; " 医生 , 是 不是 我们的
[jʌŋ] [ˈleɪdi] [wel] ? " -
young lady well ? " 156
年轻的 女士 出色地 ? " -

“可是你看上去脸色苍白，很疲惫，”她突然补充道，“医生，这位小姐身体不舒服吗？”156

" [aɪ] [eɪ ˈem] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈbɑ:di] , " [ˈænsər] [greɪs] [ˈdʒentli] , " [bʌt; bət] [sɪk] [ɪn] [maɪnd] , [sɪk]
" I am well enough in body , " answered Grace gently , " but sick in mind , sick
" 我 是 出色地 足够的 在 身体 , " 回答 优雅 轻轻地 , " 但 生病的 在 头脑 , 生病的
[ænd; ænd] [sæd] ,
and sad ,
和 伤心 ,

“我身体很好，”格蕾丝温柔地回答，“但我精神不好，很痛苦也很悲伤。”

[dɪr] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] , " [ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
dear Mrs . Scott , " and she put out her hand ,
亲爱的 太太 . 斯科特 , " 和 她 放 出去 她 手 ,

“亲爱的斯科特夫人，”她伸出手说， “

[ænd; ənd] [prest] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [waɪf][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
and pressed that of the farmer's wife as she spoke .
和 按下 那 的 这 农民的 妻子 作为 她 辐 .

农妇说话时，他便按了按她的话。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [mɪs] [greɪs] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈtremblɪŋ] ； “ [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] - ？ ”
What is it , Miss Grace ？ ” asked the woman trembling ; “ is it the masther ？
“ 什么 是 它 ， 错过 优雅 ？ ” 问 这 女士 发抖 ； “ 是 它 这 - ？ ”
“格蕾丝小姐，什么事？”女人颤抖着问道，“是主人吗？”

[ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] — “
sure your father was well and hearty yesterday , and — ”
当然 你的 父亲 曾是 出色地 和 爽朗 昨天 ， 和 — ”

我敢肯定你父亲昨天身体健康，精神矍铄，而且——”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [mɪs] [ˈmɑ:fət] [ˈænsər] ； “ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [maɪn] .
It is your trouble , ” Miss Moffat answered ; “ and your trouble is mine .
“ 它 是 你的 麻烦 ， ” 错过 莫法特 回答 ； “ 和 你的 麻烦 是 矿 .

“这是你的麻烦，”莫法特小姐回答说；“你的麻烦就是我的麻烦。”

[ˈleɪdi] [dʒeɪn][ɪz] [ded] ！
Lady Jane is dead !
女士 简 是 死的 ！

简夫人去世了！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [fɔ:r; fər][ˈeɪməs] — “
and I am afraid for Amos — ”
和 我 是 害怕的 为了 阿莫斯 — ”

我为阿莫斯感到担忧——”

“ [oʊ] , [gɑ:d] [help] [ju: ˈes] ！
Oh , God help us !
“ 哦 ， 上帝 帮助 我们 ！

“哦，上帝保佑我们！ ”

[gɑ:d] [help] [ju: ˈes] ！
God help us !
上帝 帮助 我们 ！

上帝保佑我们！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θru:ɪ] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [hed]
cried the woman , as she threw herself into a chair , and covered her head
“ 哭 这 女士 ， 作为 她 扔 她自己 进入 一个 椅子 ， 和 涵盖 她 头

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈeɪprən] .
with her apron .
和 她 围裙 .

“啊！”女人叫道，她一屁股坐在椅子上，用围裙蒙住了头。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [mi:t] [ˈeɪməs] , ” [sed] [mɪs] [ˈmɑ:fət] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
I will go and meet Amos , ” said Miss Moffat in a low tone to her
“ 我 将要 去 和 见面 阿莫斯 ， ” 说 错过 莫法特 在 一个 低的 语气 到 她

[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ，

“我要去见阿莫斯，”莫法特小姐低声对她的同伴说。

[ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and , rising , she left the house .
和 ， 上升 ， 她 左边 这 房子 .

然后，她起身离开了房子。

[wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [fiːld] ,
Well she knew her way to the long field ,
出色地 她 知道 她 方式 到 这 长的 场地 ;
她很清楚去往那片长田的路。

[nɑːt] [æn; ən] [ɪnt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)][fɑːrm][bʌt; bət][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
not an inch of the Castle Farm but was familiar to her ;
不是 一个 英寸 的 这 城堡 农场 但 曾是 熟悉的 到 她 ;
城堡农场的任何地方她都一无所知；

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət][wʌn] [ˈpɪriəd] [æz; əz] [ˈbeɪvjʊː] ,
it had been almost as much her home at one period as Bayview ,
它 有 到过 几乎 作为 很多 她 家 在 一 时期 作为 湾景 ;
有一段时间，那里几乎和湾景一样是她的家。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsɪkənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈlændskeɪp] ,
and her heart sickened as she looked over the familiar landscape ,
和 她 心 恶心 作为 她 看起来 超过 这 熟悉的 景观 ;
望着这熟悉的景色，她感到一阵恶心。

[ænd; ænd] [θɔːt] [ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [suːn] [lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] . -
and thought of those who could soon look at it no more . 157
和 想法 的 那些 WHO 可以 很快 看 在 它 不 更多的 . -
并想到那些很快就再也无法看到它的人。 157

[əˈfɑːr][ʃiː; ʃi] [brɪˈheld] [ˈeɪməs] [skɒt] [straɪdɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [speɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
Afar she beheld Amos Scott striding towards her , a spade over his shoulder ,
远方 她 观看 阿莫斯 斯科特 大步走 向 她 , 一个 铲 超过 他的 肩膀 ;
她远远地看见阿莫斯·斯科特肩扛铁锹，大步朝她走来。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˈswɪŋɪŋ] [friː] , [hɪz; ɪz] [geɪt] [ðæt] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [maɪnd][ɪz][ɪn] [dɪsˈɔːrdər] .
his left hand swinging free , his gait that of a man whose mind is in disorder .
他的 左边 手 摇摆 自由的 , 他的 步态 那 的 一个 男人 谁 头脑 是 在 紊乱 .
他的左手无力地摆动着，步态蹒跚，像个精神错乱的人。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] .
As he drew nearer she saw his face was flushed and his eyes bright .
作为 他 画 更近 她 锯 他的 脸 曾是 酡 和 他的 眼睛 明亮的 ;
他走近时，她看到他脸颊通红，双眼炯炯有神。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
The news had already reached him .
这 消息 有 已经 达到 他 .

他已经听到了这个消息。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] .
It was not left for her to tell .
它 曾是 不是 左边 为了 她 到 告诉 .

这件事最终没有由她来讲述。

“ [jiːv] [hɜːrd] , [mɪs] [greɪs] , [jiːv] [hɜːrd] ; [ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]
“ **Ye’ve heard , Miss Grace , ye’ve heard ; and now they’ll be for trying to turn**
” 你们已经 听到 , 错过 优雅 , 你们已经 听到 ; 和 现在 他们会 是 为了 尝试 到 转动
[em ˈiː] [aʊt] ;
me out ;
我 出去 ;

“格蕾丝小姐，你都听说了，你都听说了；现在他们会因为我试图把我赶出去而起诉我；

[ˈðætəl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [geɪm] , [wəʊnt][,aɪ ˈtiː] , [mɪs] ?
that'll be the next game , won't it , miss ?
那将 是 这 下一个 游戏 , 惯于 它 , 错过 ?

那是下一场比赛，对吧，小姐？

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈsta:pɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈju:ɾɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈsɪŋɡli] ,
“ **he asked , stopping suddenly , and shooting the words at her singly ,**
“ 他 问 , 停止 突然 , 和 射击 这 字 在 她 单独 ,
“他突然停下脚步，逐字逐句地问她，”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [səˈprest] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
and with a might of suppressed fear and passion in his tone .
和 和 一个 可能 的 被抑制 害怕 和 热情 在 他的 语气 .
他的语气中充满了压抑的恐惧和激情。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [du:] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] , [ˈeɪməs] ,
“ **I hope not , she said ; I do hope and trust , Amos ,**
“ 我 希望 不是 , “ 她 说 ; “ 我 做 希望 和 相信 , 阿莫斯 ,
“我希望不会,”她说; “我确实希望并相信, 阿莫斯,

[ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ðɪs] [ˈmætər] [tu:; tə] [jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ˈset(ə)] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ]
you will leave this matter to your friends , and let them settle it for you
你 将要 离开 这 事情 到 你的 朋友们 , 和 让 他们 定居 它 为了 你
.
“
:
“
:
“

这件事就交给你的朋友们去解决吧。

“ [maɪ] [frendz] , “ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , “ [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
“ **My friends , he repeated , who are they ?**
“ 我的 朋友们 , “ 他 重复 , “ WHO 是 他们 ?
“我的朋友们,”他重复道, “他们是谁? ”

[ti: ˈeɪtʃ] - [ɛrl] , [hu:z] [ˈfa:ðər] [rɒbd] [em ˈi:] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌni] ; [ˈbreɪdi] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] ,
Th ' airt , whose father robbed me of my money ; Brady up yonder ,
钷 - 航空 , 谁 父亲 被抢劫 我 的 我的 钱 ; 布雷迪 向上 远处 ,
那个女孩, 她的父亲抢走了我的钱; 布雷迪在那边,

[hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [rɑ:b] [em ˈi:] [ʌv; əv] [maɪ] [lænd] ; [ˈdɪlˌwɪn] , [hu:] [stændz] [baɪ] [ænd; ənd] [sez] , - [hoʊld]
who wants to rob me of my land ; Dillwyn , who stands by and says , ' Hold
WHO 想要 到 抢 我 的 我的 土地 ; 迪尔温 , WHO 站立 经过 和 说道 , - 抓住
[ha:rd] ,
hard ,
难的 ,
想要夺走我土地的人; 迪尔温, 他站在一旁说: “坚持住,

[skɒt] : [hæv; həv] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈbreɪdi] ; - [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] ,
Scott : have at him , Brady ; ' Mr . Robert ,
斯科特 : 有 在 他 , 布雷迪 ; - 先生 : 罗伯特 ,
斯科特: 放马过来, 布雷迪; “罗伯特先生,

[hu:] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [dɪˈkleəz] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [ˈbædli]
who puts his hands in his pockets and declares he has been as badly
WHO 放置 他的 双手 在 他的 口袋 和 声明 他 有 到过 作为 糟糕
[ˈtri:tɪd] [æz; əz] [maɪˈself] ? “ -
treated as myself ? “ 158
治疗 作为 我 ? “ -
谁会把手插进口袋, 然后声称自己也像我一样遭受了不公的待遇呢? 158

“ [ænd; ənd] [greɪs] [ˈmɑ:fət] , [ɪz] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [jʊr; jər] [frend] ? “
“ **And Grace Moffat , is she not your friend ? “**
“ 和 优雅 莫法特 , 是 她 不是 你的 朋友 ? “
“格蕾丝·莫法特, 她不是你的朋友吗? ”

“ [ɡɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [mɪs] [greɪs] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] ,
“ **God bless you , Miss Grace ; you are the friend of every man , woman ,**
“ 上帝 保佑 你 , 错过 优雅 ; 你 是 这 朋友 的 每一个 男人 , 女士 ,
“上帝保佑你, 格蕾丝小姐; 你是每个人的朋友, 无论男女,

[ænd; ənd][tʃaɪld] [hu:] [ni:dz] [help] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [help][em ˈi:] , [aɪ][mʌst; məst] [help] [maɪˈself] .
and child who needs help , but you cannot help me , I must help myself .
和 孩子 WHO 需求 帮助 , 但 你 不能 帮助 我 , 我 必须 帮助 我 .
一个需要帮助的孩子, 但是你不能帮助我, 我必须自救。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔ:fnɪŋ] — [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [soʊ] .
" He was softening — at least she thought so .
" 他 曾是 软化 — 在 至少 她 想法 所以 .
“他的态度软化了——至少她是这么认为的。”

" [ˈeɪməs] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] . "
" Amos , I will go to Mr . Brady . "
" 阿莫斯 , 我 将要 去 到 先生 : 布雷迪 : "
“阿莫斯, 我要去找布雷迪先生。”

" [mɪs] [ˈmɔ:fət] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [noʊ][ju:z] ; [hi:; hi][hæz; həz] [swɔ:rn] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] ;
" Miss Moffat , I tell you it's no use ; he has sworn to have this place ;
" 错过 莫法特 , 我 告诉 你 它是 不 使用 ; 他 有 宣誓 到 有 这 地方 ;
“莫法特小姐, 我告诉你, 这没用; 他已经发誓要得到这个地方;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈfænt] [hæv; həv][aɪ ˈti:] — [noʊ] .
but he sha'n't have it — no .
但 他 不会 有 它 — 不 .
但他没有——没有。

[nɑ:t][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [əˈbʌv,bɔ:rd] , [noʊ][mæn] , [ˈdʒent(ə)l][nɔ:r] [ˈsɪmp(ə)l] , [[æ;l; ʃəl] [oʊn] [ðə; ði]
Not as long as I am aboveboard , no man , gentle nor simple , shall own the
不是 作为 长的 作为 我 是 光明正大 , 不 男人 , 温和的 也不 简单的 , 将 自己的 这
[ˈkæs(ə)l][ˈfɑ:rm] . "
Castle Farm . "
城堡 农场 : "
只要我为人正直, 就绝不允许任何人, 无论是温文尔雅的还是头脑简单的, 拥有城堡农场。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [oʊn] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈventʃəd] ; " [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [rent] [aɪ ˈti:] . "
" But you do not own it , " she ventured ; " you only rent it . "
" 但 你 做 不是 自己的 它 , " 她 冒险 ; " 你 仅有的 租 它 : "
“但你并不拥有它,”她试探性地说, “你只是租用它。”

" [ænd; ənd][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ɑ:dz] , [mɪs] ?
" And where's the odds , miss ?
" 和 在哪里? 这 赔率 , 错过 ?
“小姐, 赔率是多少? ”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [peɪd] [maɪ] [rent] [ænd; ənd][maɪ] [rɪnˈju:əlz] ,
As long as I paid my rent and my renewals ,
作为 长的 作为 我 有薪酬的 我的 租 和 我的 续约 ,
只要我按时支付房租和续租费,

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [maɪn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ti: ˈeɪtʃ] - - ?
was it not mine as much as th ' airt's ?
曾是 它 不是 矿 作为 很多 作为 th - - ?
难道它不也是我的, 就像是艾尔的吗?

[dɪd][nɑ:t][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - - [mæn] , [let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [hu:] [hi:; hi] [laɪkt] ?
Did not I always vote for the Glendares ' man , let him be who he liked ?
做过 不是 我 总是 投票 为了 这 - - 男人 , 让 他 是 WHO 他 喜欢 ?
我不是一直都投票给格伦代尔家的人吗? 让他做他喜欢的人吧?

[ˈhædnt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [rent] [ˈredi] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Hadn't I always my rent ready , no matter how me and the mistress and the
之前没有 我 总是 我的 租 准备好 , 不 事情 如何 我 和 这 情妇 和 这
[ˈtʃɪldrən] [ˈfɛrd] ?
children fared ?
孩子们 表现 ?

无论我和女主人以及孩子们的生活状况如何, 我难道不是总是按时交房租吗?

[ˈdɪdnt] [aɪ][duː] [ˈdʒʌstɪs][baɪ][ðə; ði][lənd] ?
Didn't I do justice by the land ?
没有 我 做 正义 经过 这 土地 ?

难道我没有善待这片土地吗?

[lʊk] [ðer; ðər] , [mɪs] ; [wʊd] [juː; jʊ] [siː] [ˈkliːnər] [graʊnd] [ɔːr] [streɪtər] [ˈfɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
Look there , miss ; would you see cleaner ground or straighter furrows in the whole
看 那里 , 错过 ; 会 你 看 清洁工 地面 或者 更直 沟壑 在 这 所有的
[ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ?
of Ireland ?
的 爱尔兰 ?

小姐, 请看那里; 您在整个爱尔兰能找到比这更干净的土地或更笔直的犁沟吗?

[aɪ][ˈnevər] [grʌdʒd] [ðə; ði] [dʌŋ] , -
I never grudged the dung , 159
我 绝不 心怀怨恨 这 粪 , -

我从不怨恨粪便, 159

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] - .
even when I had to draw it from Glenwellan .
甚至 什么时候 我 有 到 画 它 从 - .

即使我不得不从格伦韦兰抽烟。

[ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈʃʊdənt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [ˈbetər] [dʌn] [baɪ][ɪn]
Though I say it as shouldn't there is not a bit of ground better done by in
尽管 我 说 它 作为 不应该 那里 是 不是 一个 少量 的 地面 更好的 完毕 经过 在
[ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
the county .
这 县 .

虽然我这么说可能不太合适, 但在这个县里, 没有哪块土地比这里做得更好了。

[em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] , [ˈhævnt] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ?
Me and my sons , haven't we worked early and late ?
我 和 我的 儿子们 , 还没有 我们 工作 早期的 和 晚的 ?

我和我的儿子们, 难道不是经常早出晚归吗?

[ænd; ənd] [naʊ] — [bʌt; bət] [siː] [ðer; ðər] , [mɪs] , [æz; əz] [ʊr] [æz; əz][aɪ] [stɪk] [ðæt] [speɪd] [ɪn][ðə; ði]
and now — but see there , miss , as sure as I stick that spade in the
和 现在 — 但 看 那里 , 错过 , 作为 当然 作为 我 戳 那 铲 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

而现在——但是你看, 小姐, 就像我把铲子插进土里一样确定,

[ˈbreɪdi] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ðɪs] [lənd] .
Brady shall never have this land .
布雷迪 将 绝不 有 这 土地 .

布雷迪永远也得不到这块土地。

[aɪ][hæv; həv] [tʊk] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l] [oʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
I have took my Bible oath of that ,
我 有 采取 我的 圣经 誓言 的 那 ,

我已按照圣经发誓,

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [maɪ] [wɜːrd] , [let] [ə'loʊn] [maɪ] [oʊθ] .
and I never was one to go back from my word , let alone my oath .
和 我 绝不 曾是 一 到 去 后退 从 我的 单词 , 让 独自的 我的 誓言 .
我从不食言, 更不会违背誓言。

" [ɡreɪs] ['ʌdəd] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['duːɪŋ] [soʊ] .
" **Grace shuddered , she could not help doing so .**
" 优雅 颤抖 , 她 可以 不是 帮助 正在做 所以 .
格蕾丝不由自主地打了个寒颤。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] — [nʌn] ['betər] — [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] , [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] .
She knew — none better — what all this meant , what all this might lead to .
她 知道 — 没有任何 更好的 — 什么 全部 这 意思是 , 什么 全部 这 可能 带领 到 .
她比任何人都清楚这一切意味着什么, 这一切最终会导致什么。

[ʃiː; ʃɪ] , [bɔːrn][ænd; ənd] [bred] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
She , born and bred amongst them ,
她 , 出生 和 繁殖 在 他们 ,
她生于斯长于斯, 就生活在他们中间。

[ʌndər'stʊd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [lænd] [əʊvə'mɑːstəz] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪ] ;
understood what a passion for the possession of land overmasters the Irish ;
理解 什么 一个 热情 为了 这 拥有 的 土地 统治者 这 爱尔兰 ;
明白爱尔兰人对土地的占有欲有多么强烈;

[haʊ] [aɪ 'tiː] [haʊndz] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːdz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['kɑːmə; 'kɑːlmə] .
how it hounds them on to the commission of deeds at which calmer
如何 它 猎犬 他们 在 到 这 委员会 的 契约 在 哪个 更平静
[neɪʃəns] [stænd] [ə'pɔːld] ;
nations stand appalled ;
国家 站立 震惊 ;

它驱使他们去做那些令较为冷静的国家感到震惊的事情;
[haʊ] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrɜː] [ðæn; ðən] [waɪf] , [tʃaɪld] , ['ɑːnər] , [laɪf] ['iːv(ə)n] , [æŋ; ən] ['eɪkər] [ʌv; əv]
how , nearer and dearer than wife , child , honour , life even , an acre of
如何 , 更近 和 更贵 比 妻子 , 孩子 , 荣誉 , 生活 甚至 , 一个 英亩 的
['deɪzi] - ['kʌvəd] [tɜːrf] [meɪ] [bɪ'kʌm] .
daisy - covered turf may become .
雏菊 - 涵盖 草皮 可能 变得 .
一英亩长满雏菊的草坪, 竟能比妻子、孩子、荣誉、生命更亲近、更珍贵。

[ɪnˌvɔːlən'terəli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
Involuntarily she looked towards the house .
不由自主 她 看起来 向 这 房子 .
她不由自主地看向房子。

[aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , [noʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It needed no special gift of prophecy , no extraordinary amount of imagination ,
它 需要 不 特别的 礼物 的 预言 , 不 非凡的 数量 的 想像力 ,
它不需要特殊的预言天赋, 也不需要超凡的想象力。

[tuː; tə] [ˌpriː'fɪɡjər] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ; ['ruːflɪs] , ['dɔːrliːs]
to prefigure the appearance it would present in days to come ; roofless , doorless
到 预示 这 外貌 它 会 展示 在 天 到 来 ; 无顶棚 , 无门
, ['wɪndʊləs] , abandoned160
, windowless , abandoned160
, 无窗 , abandoned160
预示着它将在未来几天呈现出的景象: 无顶、无门、无窗、废弃160

[baɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['æɪnɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [wɪtʃ] [noʊ] [tʃaɪld] [pleɪd] [baɪ] [deɪ] ,
by man and animal , a place near which no child played by day ,
经过 男人 和 动物 , 一个 地方 靠近 哪个 不 孩子 玩 经过 天 ,
人畜都不敢靠近的地方, 白天没有孩子在附近玩耍。

[ə; eɪ][spɑ:t][noʊ][mæn] [der] [pæs][æt; ət] [naɪt] — [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [əˈpɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] .

a spot no man dare pass at night — the vision appalled her .

一个 点 不 男人 敢 经过 在 夜晚 — 这 想象 震惊 她 .

那是夜里没有男人敢经过的地方——这景象令她感到恐惧。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['eɪməs] , ” [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] ; “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][jɔɹ; jər][waɪf] ,
“ **Come with me , Amos ,** “ **she cried ;** “ **come with me to your wife ,** “

“ 来 和 我 , 阿莫斯 , “ 她 哭 ; “ 来 和 我 到 你的 妻子 ,

“跟我来, 阿莫斯,”她喊道; “跟我来见你的妻子,

[ænd; ænd][let][ju: 'es][ænd; ænd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [tə'geðər] .

and let us and the children talk it over together .

和 让 我们 和 这 孩子们 讲话 它 超过 一起 .

让我们和孩子们一起讨论一下。

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] ,

“ **They walked side by side in the spring sunshine ,**

“ 他们 步行 边 经过 边 在 这 春天 阳光 ,

“他们在春日的阳光下并肩而行,

[ðeɪ] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən] [θroʊn] [ˈoʊvər]
they **passed** **into** **the** **house** **where** **Mrs . Scott** **still** **sat** **with** **her** **apron** **thrown** **over**

他们 通过了 进入 这 房子 在哪里 太太 . 斯科特 仍然 卫星 和 她 围裙 抛掷 超过

[hɜ:r; həɹ] [hed] ,

her head ,

她 头 ,

他们走进屋子, 斯科特太太仍然坐在那里, 围裙搭在头上。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈhænlən] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪər] ,

and Mr . Hanlon , standing with his back to the great fire ,

和 先生 . 汉隆 , 常设 和 他的 后退 到 这 伟大的 火 ,

汉隆先生背对着熊熊烈火站着,

[wʌz; wəz] [dɪˈskɔ:rsɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈʌtərli] [ɪnəˈtentɪv] [ˈɔ:diəns] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈæbstrækt][ˈprɪnsəp(ə)lɪz]

was discoursing to an utterly inattentive audience concerning abstract principles

曾是 论述 到 一个 完全地 注意力不集中 观众 有关 抽象的 原则

[ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ,

of government ,

的 政府 ,

他当时正在对着一群全然不专注的听众讲解一些抽象的政府原则,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌtərli] [ɪˈroʊniəs] [ˈpɔ:ləsi] — [su:ɪˈsaɪd(ə)][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] — [pərˈsu:d] [baɪ] [ˈɪŋɡlənd]
and the utterly erroneous policy — suicidal he called it — pursued by England

和 这 完全地 错误 政策 — 有自杀倾向 他 称为 它 — 追击 经过 英格兰

[tu:; tə][ˈaɪərlənd] .

to Ireland .

到 爱尔兰 .

以及英国对爱尔兰采取的完全错误的政策——他称之为自杀式政策。

“ [wel] , [ˈmʌðər] , [ænd; ænd][soʊ] [ju:v] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][wɔ:r][hæz; həz] [kʌm] ! “ [bɪˈɡæn]
“ **Well , mother ,** **and** **so** **you've** **heard** **that** **the** **tug** **of** **war** **has** **come !** “ **began**

“ 出色地 , 母亲 , 和 所以 你已经 听到 那 这 拖船 的 战争 有 来 ! “ 开始

[ˈeɪməs] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,

Amos **excitedly** ,

阿莫斯 兴奋地 ,

“妈, 您听说拔河比赛开始了! ”阿莫斯兴奋地说道。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈgri:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər]; “ [bʌt; bət][ji:; jɪ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [fɪrd] , [ji:; jɪ]
without any formal greeting of his visitor; “ but ye needn't be feared , ye
没有 任何 正式的 问候 的 他的 游客 ; “ 但 是的 不必 是 害怕 , 是的
[ˈni:dnt] [pæk] [ʌp][tu:; tə] - [deɪ] .
needn't pack up to - day .
不必 盒 向上 到 - 天 .

他没有对来访者进行任何正式的问候; “但是你们不必害怕, 你们今天不必收拾行装离开。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [raɪts] .
I'll have my rights .
患病的 有 我的 权利 .

我将享有我的权利。

[noʊ] [zɜ:rl] , [ded] [ɔ:r] [ˈlɪvɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][fɑ:rm] — [ˈmʌni] [hɑ:rd]
No earl , dead or living , shall keep my money and take my farm — money hard
不 伯爵 , 死的 或者 活的 , 将 保持 我的 钱 和 拿 我的 农场 — 钱 难的
[zɜ:rnd] ,
earned ,
获得 ,

任何伯爵, 无论生死, 都休想夺走我的钱财和农场——这些都是我辛辛苦苦挣来的钱财。

[ˈɑ:nɪstli] [klʌm] [baɪ] , [mɔ:r] [nɔ:r][ˈevər][ə; eɪ] - [kʊd; kəd] [seɪ] .
honestly come by , more nor ever a Glendare could say .
诚实地 来 经过 , 更多的 也不 曾经 一个 - 可以说 .

老实说, 来吧, 比格伦代尔人所能说的还要多。

[ænd; ənd][ˈbreɪdi] [tu:] — [wel] , [ˈhi:z] [nɑ:t][ˈmæstər] [hɪr] [jet] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] . “ -
And Brady too — well , he's not master here yet , and he never will be . ” 161
和 布雷迪 也 — 出色地 , 他是 不是 掌握 这里 然而 , 和 他 绝不 将要 是 . “ -

布雷迪也是——嗯, 他现在还不是这里的王者, 而且永远也不会是。”161

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌv; əv][noʊ] [ju:z] [ˈkɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [priks] , [skɒt] , [maɪ] [frend] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən]
“ **It is of no use kicking against the pricks , Scott , my friend , ” said Mr . Hanlon**
“ 它 是 的 不 使用 踢 反对 这 刺痛 , 斯科特 , 我的 朋友 , “ 说 先生 . 汉隆
;
;
;
;
;

“斯科特, 我的朋友, 跟这些刺作对是没用的,”汉隆先生说;

“ [ðə; ði] [ded] [zɜ:rl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [roʊg] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
“ **the dead earl and the living rogue will be too many for you in the long -**
“ 这 死的 伯爵 和 这 活的 流氓 将要 是 也 许多 为了 你 在 这 长的 -
[rʌn] .
run .
跑步 .

“从长远来看, 死去的伯爵和活着的恶棍对你来说人数太多了。”

[ju:d] [best] [teɪk] [əˈnʌðər] [fɑ:rm] , [ɔ:r] , [ˈbetər] [stɪl] , [sel] [jɔr; jər] [gʊdz] , [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni]
You'd best take another farm , or , better still , sell your goods , while you have any
你会 最好的 拿 其他 农场 , 或者 , 更好的 仍然 , 卖 你的 商品 , 尽管 你 有 任何
[tu:; tə] [sel] ,
to sell ,
到 卖 ,

你最好另找一块农场, 或者, 更好的办法是趁你还有东西可卖的时候, 把你的东西卖掉。

[ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] [ˈkʌntri] ,
and go away to a free country ,
和 去 离开 到 一个 自由的 国家 ,

然后离开, 前往一个自由的国家。

[wer] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈselvz]
where you and your children can have liberty to work for yourselves
在哪里 你 和 你的 孩子们 能 有 自由 到 工作 为了 你们自己
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlændlɔ:rd] ;
instead of for a landlord ;
反而 的 为了 一个 房东 ;

在这里，你和你的孩子可以自由地为自己工作，而不是为房东工作；

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [laɪk] [men] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][dɔ:gz] ;
where you can live like men instead of worse than dogs ;
在哪里 你 能 居住 喜欢 男人 反而 的 更糟 比 狗 ;

在这里，你可以像人一样生活，而不是比狗还不如；

[wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈerb(ə)] [tu:; tə][kɔ:l] [jʊr; jər] [soʊlz] [jʊr; jər] [oʊn] ,
where you will be able to call your souls your own ,
在哪里 你 将要 是 有能力的 到 称呼 你的 灵魂 你的 自己的 ,

在那里，你将能够真正拥有属于自己的灵魂。

[ænd; ənd][bi:; bi][rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊk] [ˈʌndər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈkʌntri] [ɡroʊn]
and be rid of the yoke under which the toilers in this wretched country groan
和 是 摆脱 的 这 轭 在下面 哪个 这 辛勤劳作者 在 这 可怜 国家 呻吟
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] . "
from the cradle to the grave . "
从 这 摇篮 到 这 严重 . "

摆脱这片苦难土地上劳动者从摇篮到坟墓所承受的枷锁吧。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [jər] [ədˈvaɪs] , [ˈdɑ:ktər] ; [aɪm] [jʊr] [ɪts] [wel] [ment] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][ˈɡɪv(ə)n] :
" **I thank you for yer advice , Doctor ; I'm sure it's well meant and kindly given :**
" 我 感谢 你 为了 你的 建议 , 医生 ; 我是 当然 它是出色地 意思是 和 亲切地 给定 :

“谢谢您的建议，医生；我相信您的建议是出于好意和善意：

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] ,
but I am not going to America ,
但 我 是 不是 去 到 美国 ,

但我不会去美国。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈfɑ:rm] — [tɪl] [aɪ][eɪˈem] [ˈkæɪɪd] [aʊt]
and I have no intention of leaving the Castle Farm — till I am carried out
和 我 有 不 意图 的 离开 这 城堡 农场 — 直到 我 是 携带 出去
[ʌv; əv][aɪˈti:] [fi:t] [ˈfɔ:rməʊst] ,
of it feet foremost ,
的 它 脚 首先 ,

我绝不会离开城堡农场——除非有人把我抬出去，脚朝前。

" [sed] [skɒt] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] .
" **said Scott , not without a certain dignity .**
" 说 斯科特 , 不是 没有 一个 肯定 尊严 .

斯科特说道，语气中不失尊严。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [noʊ] [əˈreɪndʒmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] , [ˈeɪməs] ?
" **But supposing no arrangement can be made with Mr . Brady , Amos ?**
" 但 假如 不 安排 能 是 制成 和 先生 : 布雷迪 , 阿莫斯 ?

“但是假设无法与布雷迪先生达成协议呢，阿莫斯？”

" [ɡreɪs] [brˈɡæən] .
" **Grace began .**
" 优雅 开始 .

“格蕾丝开始了。”

" [noʊ] [əˈreɪndʒmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] , [mɪs] [ˈmɑ:fət] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] .
" **No arrangement can be made , Miss Moffat , " interrupted Mr . Hanlon .**
" 不 安排 能 是 制成 , 错过 莫法特 , " 中断 先生 : 汉隆 .

“莫法特小姐，无法做出任何安排，”汉隆先生打断道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪləːk] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [pəʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] though162
“ He is a very Shylock , he will have his pound of flesh though162
“ 他 是 一个 非常 夏洛克 , 他 将要 有 他的 磅 的 肉 though162
“他就像个夏洛克, 他一定要得到他想要的那一磅肉。”162

[ðə; ði] [ˈfeɪɪst] [ˈpɔːʃiə] [ɪn][ˈaɪərlənd] [siːk] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] . “
the fairest Portia in Ireland seek to prevent him .”
这 最公平 波西亚 在 爱尔兰 寻找 到 防止 他 . “
爱尔兰最美丽的波西亚试图阻止他。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈraɪtli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , “ [sed] [ðə; ði] [pʊr] [deɪzd] [ˈfɑːrmər] ;
“ I don't know rightly what you are talking about , ” said the poor dazed farmer ;
“ 我 不 知道 没错 什么 你 是 说 关于 , ” 说 这 贫穷的 茫然 农民 ;
“我不太明白你在说什么, ”可怜的、茫然的农民说道;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ˈbreɪdiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][em ˈiː] — [ðæt] [wen]
“ but if it means that Brady's going to take my home from me — that when
“ 但 如果 它 方法 那 布雷迪的 去 到 拿 我的 家 从 我 — 那 什么时候
[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt] ,
it comes to the bit ,
它 来 到 这 少量 ,
“但如果这意味着布雷迪要夺走我的家——当事情发展到那一步时,

[ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɛr] [wɪl] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [em ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] [ˈdrɪvŋ]
Mr . Dillwyn and the young air will stand by and see me and mine driven
先生 . 迪尔温 和 这 年轻的 航空 将要 站立 经过 和 看 我 和 矿 驱动
[aʊt] [tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] — [dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][traɪ][aɪ ˈtiː] ,
out to die by the roadside — just let him and them try it ,
出去 到 死 经过 这 路边 — 只是 让 他 和 他们 尝试 它 ;
迪尔温先生和那个年轻的女孩会袖手旁观, 眼睁睁地看着我和我的家人被赶到路边等死——就让他们试试看吧。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .
就这样。

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
I'm a man of few words , but you can all of you remember what I say ,
我 是 一个 男人 的 很少 字 , 但 你 能 全部 的 你 记住 什么 我 说 ,
我话不多, 但你们都能记住我说过话。

[let] [ðem; ðəm][traɪ][aɪ ˈtiː] . “
let them try it .”
让 他们 尝试 它 . “
让他们试试看。

“ [bʌt; bət] , [ˈeɪməs] , “ [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [greɪs] , “ [ɪz][nɑːt][wʌn][fɑːrm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] ? “
“ But , Amos , ” pleaded Grace , ” is not one farm as good as another ? ”
“ 但 , 阿莫斯 , ” 恳求 优雅 , ” 是 不是 — 农场 作为 好的 作为 其他 ? ”
“可是, 阿莫斯, ”格蕾丝恳求道, “难道农场之间就没有什么区别吗?”

“ [mɪs] [greɪs] , [aɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] !
“ Miss Grace , I wonder to hear you !
“ 错过 优雅 , 我 想知道 到 听到 你 !
“格蕾丝小姐, 我很好奇你在说什么! ”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
“ he answered reproachfully .
“ 他 回答 责备地 .
他责备地回答道。

“ [wʊd] [ə'hʌðər] [waɪf] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][hɜːr; hər] ['jɑːndər] ?
“ **Would another wife be as good to me as her yonder ?**
“ 会 其他 妻子 是 作为 好的 到 我 作为 她 远处 ?
“ 换个妻子，她会像那边的妻子一样对我好吗? ”

[wʊd] [ʌðər] [tʃɪldrən] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv]['dænd(ə)][ɑːn][maɪ]
would other children be as good to me as those I have dandled on my
会 其他 孩子们 是 作为 好的 到 我 作为 那些 我 有 摆弄 在 我的
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,
其他孩子会像我膝上抱着的那些孩子一样对我好吗?

[ænd; ʌnd][sæt][ʌp] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] ,
and sat up with when they were sick ,
和 卫星 向上 和 什么时候 他们 是 生病的 ,
他们生病时，我都会陪着他们。

[ænd; ʌnd] - ['θretnd] - [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mʌðər] ,
and ' threatened ' when they were impudent to me and the mother ,
和 - 威胁 - 什么时候 他们 是 厚颜无耻 到 我 和 这 母亲 ,
当他们对我以及孩子的母亲无礼时，我就用了“威胁”这个词。

[ænd; ʌnd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] - [tɔːz] - [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] ['wɒdnt] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪd] ?
and given the ' tawse ' to when they wouldn't do what they were bid ?
和 给定 这 - 鞭子 - 到 什么时候 他们 不会 做 什么 他们 是 出价 ?
如果他们不服从命令，就会被“鞭打”吗?

[oʊ] ! [jiː; ji][dəʊnt] [noʊ] — [bɔːrd] [fər'bɪd] [jiː; ji]['evər] [ʊd; ʃəd] — [wʌt] [ə; eɪ][hoʊm] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ]
Oh ! ye don't know — Lord forbid ye ever should — what a home means to a
哦 ! 是的 不 知道 — 主 禁止 是的 曾经 应该 — 什么 一个 家 方法 到 一个
[mæn][ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] ,
man of my years ,
男人 的 我的 年 ,
哦! 你们根本不知道——但愿你们永远不要知道——对于我这个年纪的人来说，家意味着什么。

[ðæt] [ðə; ði] great163
that the great163
那 这 great163
那伟大的163

[ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɑːr; ər][kən'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['hoʊmləs] . "
of the land are conspiring to leave homeless . "
的 这 土地 是 阴谋 到 离开 无家可归者 . "
这片土地似乎在密谋让人们流离失所。

“ [pʊr] ['eɪməs] ! ” ['mɜːmɜːd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ['welɪŋ] [ʌp][ɪn]
“ **Poor Amos ! ” murmured Grace , with a pity too deep for words welling up in**
“ 贫穷的 阿莫斯 ! ” 低声说道 优雅 , 和 一个 遗憾 也 深的 为了 字 井 向上 在
[hɜːr; hər] [toʊn] .
her tone .
她 语气 .
“可怜的阿莫斯! ”格蕾丝低声说道，语气中充满了难以言喻的怜悯。

“ [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][hoʊp][aɪ][duː] [ʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] ;
“ **I think — I hope I do understand what you feel ;**
“ 我 思考 — 我 希望 我 做 理解 什么 你 感觉 ;
“我想——我希望我能理解你的感受;

[stiːl] [pleɪs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪr] [æz; əz] ['piːp(ə)] .
still place ought not to be so dear as people .
仍然 地方 应该 不是 到 是 所以 亲爱的 作为 人们 .
然而，地方不应该比人更珍贵。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] ['beɪvjʊː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
If I had to leave Bayview to - tomorrow ,

如果 我 有 到 离开 湾景 到 - 明天 ,
如果我明天必须离开湾景镇,

[aɪ] [bɪ'li:v] — [aɪ] [fi:l] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][kɒd; kəd][ɪn] [taɪm] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ə'hʌðər] [pleɪs] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
I believe — I feel certain I could in time learn to love another place almost as
我 相信 — 我 感觉 肯定 我 可以 在 时间 学习 到 爱 其他 地方 几乎 作为
[mʌt] . " **much . "**
很多 . "

我相信——我确信，假以时日，我一定能学会同样深爱另一个地方。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ænd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfər] , "
" Ay , but then you are a woman , and that makes all the differ , "
" 哎 , 但 然后 你 是 一个 女士 , 和 那 制作 全部 这 不同 , "
[ˈkɑːmentəd] ['mɪstər] . [skɒt] ,
commented Mr . Scott ,
评论 先生 . 斯科特 ,

“是啊，但是你是女人，这就完全不一样了，”斯科特先生评论道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'blaɪm] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][seks] [wɪtʃ] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gæləntri] ,
with that sublime contempt for the sex which , spite of their gallantry ,
和 那 升华 鄙视 为了 这 性别 哪个 , 尽管如此 的 他们的 英勇 ,
带着那种对女性的崇高蔑视，尽管她们举止英勇，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
is a fundamental characteristic of his class in Ireland .
是 一个 基本的 特征 的 他的 班级 在 爱尔兰 .

这是他在爱尔兰阶级的一个基本特征。

" [ðæt] [ɪz] [kwat] [truː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" That is quite true , " she answered , with a faint smile .
" 那 是 相当 真的 , " 她 回答 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“的确如此,”她回答道，脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] ,
" I am only a woman ; if I were a man ,
" 我 是 仅有的 一个 女士 ; 如果 我 是 一个 男人 ,

“我只是个女人；如果我是个男人，

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː] [mɔːr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I would try to do more to help you .
我 会 尝试 到 做 更多的 到 帮助 你 .

我会尽力多帮助你。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ænd][jʊr; jər] ['waɪfs] [hɑːrt] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd]
I do not want to see you break your own and your wife's heart for no good
我 做 不是 想 到 看 你 休息 你的 自己的 和 你的 妻子的 心 为了 不 好的
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

我不想看到你无缘无故地伤害自己和妻子的心。

[kʌm] , [ˈeɪməs] , [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ; [let][em 'iː] [lʊk] [juː; jʊ][aʊt][ə; eɪ][fɑːrm] .
Come , Amos , be persuaded ; let me look you out a farm .
来 , 阿莫斯 , 是 被说服 ; 让 我 看 你 出去 一个 农场 .

来吧，阿莫斯，听我劝劝；让我帮你找个农场。

[aɪˈtiː][jæl; ʃəl][nɑːt][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] . "
 It shall not cost you a penny to go from the one place to the other . "
 它 将 不是 成本 你 一个 一分钱 到 去 从 这 一 地方 到 这 其他 . "

你从这里到那里一分钱都不需要花。

" [ænd; ʌnd][let][ðə; ði] [jʌŋ] [ɛrɪ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɒbd] [emˈiː][ʌv; əv] ;
 " And let the young airl keep the money his father robbed me of ;
 " 和 让 这 年轻的 航空 保持 这 钱 他的 父亲 被抢劫 我 的 ;
 "就让那个年轻人留着他父亲从我这里抢走的钱吧；

[ænd; ʌnd][let][ˈbreɪdi] [læf] and164

and let Brady laugh and164
 和 让 布雷迪 笑 and164

让布雷迪笑吧，164

[seɪ] , - [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] - ?
 say , ' I got the best of him , as I have of everybody else ' ?
 说 , - 我 得到 这 最好的 的 他 , 作为 我 有 的 大家 别的 - ?

比如说，“我赢了他，就像我赢了其他人一样”？

[noʊ] , [feɪθ] , [ɪf] [hiː; hi] [lɑːfs] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
 No , faith , if he laughs when he has done with me ,
 不 , 信仰 , 如果 他 笑声 什么时候 他 有 完毕 和 我 ,

不，信仰啊，如果他玩弄完我之后还笑了，

[ˈɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] . "
 it'll be on the wrong side of his mouth I'm thinking . "
 它将 是 在 这 错误的 边 的 他的 嘴 我是 思维 . "

我想，它会长在他嘴巴的错误一侧。”

" [waɪ] [nɑːt][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ðen] , [wer] [aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [ˈmætər] [ˈweðər] [hiː; hi] [lɑːfs] [ɔːr][kraɪz] ?
 " Why not go away , then , where it cannot matter whether he laughs or cries ?
 " 为什么 不是 去 离开 , 然后 , 在哪里 它 不能 事情 无论 他 笑声 或者 哭泣 ?

“那么，为什么不离开呢？在那里，他笑还是哭都无关紧要了。”

[lənd][ɪz] [tʃiːp] [ˈɪnʌf] [ɪn] [əˈmerɪkə] ; [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][jər; jər] [oʊn] [ˈtenənt] ,
 Land is cheap enough in America ; and you may be your own tenant ,
 土地 是 便宜的 足够的 在 美国 ; 和 你 可能 是 你的 自己的 租户 ,

美国的土地价格很便宜；而且你还可以自己当房客。

[ænd; ʌnd][ˈlændlɔːrd] [tuː] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .

and landlord too for that matter .
 和 房东 也 为了 那 事情 .

房东也包括在内。

[juː; jʊ] [maɪt] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈfæməli][ðər; ðər] , [ænd; ʌnd][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [prəˈpraɪətər] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][daɪ] . "
 You might found a family there , and be a great propriotor before you die . "
 你 可能 成立 一个 家庭 那里 , 和 是 一个 伟大的 业主 前 你 死 . "

你或许可以在那里安家落户，并在去世前成为一位伟大的业主。

" [juː; jʊ] [miːn] [wel] , [mɪs] [ɡreɪs] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪˈem][brɪˈhoʊldən][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt]
 " You mean well , Miss Grace , and I am beholden to you ; but you don't
 " 你 意思是 出色地 , 错过 优雅 , 和 我 是 受托人 到 你 ; 但 你 不

[ʌndərˈstænd] .

understand .
 理解 .

“格蕾丝小姐，您是好意，我也非常感激您；但是您不明白。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [bɪt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [hɪr] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈevri] [ˈruːd] [ʌv; əv] ,
 I'd rather have my own bit of ground here , that I know every rood of ,
 ID 相当 有 我的 自己的 少量 的 地面 这里 , 那 我 知道 每一个 rood 的 ,

我宁愿在这里拥有属于自己的一小块地，一块我熟悉的每一寸土地。

[ðæn; ðən] [oʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈkænədə] .

than own the whole of Canada .

比 自己的 这 所有的 的 加拿大 .

比拥有整个加拿大还要多。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈfɔːrənərz] ?

What would I do among strangers and foreigners ?

什么 会 我 做 之中 陌生人 和 外国人 ?

我该如何在陌生人和外国人面前做事？

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ][waːnt] — [ˈoʊnli][maɪ] [raɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [went] It is not much I want — only my rights , and I'll have them , " he went

它 是 不是 很多 我 想 — 仅有的 我的 权利 , 和 患病的 有 他们 , " 他 去

[ɑːn] ,

on ,

在 ,

“我想要的并不多——只是我的权利，而且我一定会得到它们，”他继续说道。

[ˈlæʃɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfʊəri] .

lashing himself up into sudden fury .

鞭打 他自己 向上 进入 突然 愤怒 .

他突然勃然大怒。

" [kʌm] , [ˈmɪstrəs] , [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ɔːl] [ˈstændɪŋ] ?

" Come , mistress , what are ye sitting for there , and the work all standing ?

" 来 , 情妇 , 什么 是 是的 坐着 为了 那里 , 和 这 工作 全部 常设 ?

“夫人，您为什么坐着，而工作却都站着呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈfuːlɪʃnəs] ,

and what am I doing here , talking foolishness ,

和 什么 是 我 正在做 这里 , 说 愚蠢 ,

我在这里干什么呢？胡说八道吗？

[waɪl] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ˈaɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ?

while the men and the horses are idle in the field ?

尽管 这 男人 和 这 马匹 是 闲置的 在 这 场地 ?

而人和马都闲置在田里？

[ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [mɪs] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ˈdɑːktər] ,

Good morning , Miss Grace , and thank you kindly , and you too , Doctor ,

好的 早晨 , 错过 优雅 , 和 感谢 你 亲切地 , 和 你 也 , 医生 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [siː] [ˈbreɪdi] ,

and if ye see Brady ,

和 如果 是的 看 布雷迪 ,

早上好，格蕾丝小姐，非常感谢，也谢谢您，医生。如果你们见到布雷迪，

[ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd] my165

and me and my165

和 我 和 my165

还有我和我的165

[fɑːrm] [kʌm] [ʌp] ,

farm come up ,

农场 来 向上 ,

农场来了，

[jiː; ji][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ˈeɪməs] [skɒt] [ɪz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [əˈpɑːn][ɔːr] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv]

ye can tell him Amos Scott is not going to be put upon or turned out of

是的 能 告诉 他 阿莫斯 斯科特 是 不是 去 到 是 放 之上 或者 转向 出去 的

[ðə; ði][lənd][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæts] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] .

the land he paid his golden guineas for to him that's dead and gone .

这 土地 他 有薪酬的 他的 金的 几内亚 为了 到 他 那就是 死的 和 已消失 .

你可以告诉他，阿莫斯·斯科特不会再被欺负或赶出他用金币买下的土地，他已经死了，不复存在了。

“ [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [spi:tʃ] , [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ˈhɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
” **Having delivered his mind of which speech , the farmer hurried out of the house**
” 拥有 发表 他的 头脑 的 哪个 演讲 , 这 农民 慌忙 出去 的 这 房子
,
.
.

“说完这番话后，农夫匆匆离开了房子。”

[ˈfa:lʊd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [tʃɪldrən] .
followed by some of the younger children .
随后 经过 一些 的 这 年轻 孩子们 .

随后是一些年纪较小的孩子。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ˈmɪsɪz] . [skɒt] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən] ,
When he was gone , Mrs . Scott put down her apron ,
什么时候 他 曾是 已消失 , 太太 . 斯科特 放 向下 她 围裙 ,

他走后，斯科特太太放下了围裙。

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈwɪrəli] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðæt] [eɪkt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][noʊ] [terz]
and drew her hand wearily over her eyes , that ached because no tears
和 画 她 手 疲劳 超过 她 眼睛 , 那 疼痛 因为 不 眼泪

[wʊd] [kʌm] .
would come .
会 来 .

她疲惫地用手捂住疼痛的眼睛，因为泪水流不出来。

“ [jɪl] [ɪkˈskju:s][hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][bəʊθ][hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
” **Ye'll excuse him , ” she said , speaking to both her visitors ,**
” 叫喊 原谅 他 , ” 她 说 , 请讲 到 两个都 她 访客 ,

“请原谅他，”她对两位来访者说道。

[bʌt; bət] [əˈdresɪŋ] [hɜ:r; hər] [riˈma:ks] [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] [greɪs] ; “ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪmˈself] .
but addressing her remarks more especially to Grace ; “ he is not himself .
但 解决 她 评论 更多的 尤其 到 优雅 ; “ 他 是 不是 他自己 .

但她的话更多的是针对格蕾丝说的：“他不像他自己了。”

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)] .
He is just out of his mind with trouble .
他 是 只是 出去 的 他的 头脑 和 麻烦 .

他简直被麻烦搞得焦头烂额。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] [sɪns] [ti: ˈeɪt] - [ɛrl] [daɪd] ,
He has been a changed man since th ' airl died ,
他 有 到过 一个 已更改 男人 自从 th - 航空 死亡 ,

自从他去世后，他就变了一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [raɪt] .
and the young lord went away without putting the wrong right .
和 这 年轻的 主 去 离开 没有 推杆 这 错误的 正确的 .

这位年轻的领主没有纠正错误就离开了。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bæd][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
Everything is going to the bad with us .
一切 是 去 到 这 坏的 和 我们 .

我们的情况越来越糟了。

[wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] ! ”
What the end of it will be , I don't know , I'm sure I don't !”
什么 这 结尾 的 它 将要 是 , 我 不 知道 , 我是 当然 我 不 ! ”

结局会如何，我不知道，我真的不知道！

“ [aɪ] [wɪ] [ˈeɪməs] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , ” [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I wish Amos would listen to reason , ” said Grace , with a sigh .**
“ 我 希望 阿莫斯 会 听 到 原因 , ” 说 优雅 , 和 一个 叹 :
“我真希望艾莫斯能听点道理,”格蕾丝叹了口气说。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæz; hæz][gʌːt] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ræŋk] ,
“ **What is the use of his fighting when he has got money , and rank ,**
“ 什么 是 这 使用 的 他的 斗争 什么时候 他 有 得到 钱 , 和 秩 ,
[ænd; ənd] [ləː] ,
and law ,
和 法律 ,
“他既然有钱、有地位、有法律, 那他战斗还有什么用呢? ”

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ɔːl] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ? ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] . -
and power all against him ? ” observed Mr . Hanlon . 166
和 力量 全部 反对 他 ? ” 观察到 先生 : 汉隆 : -
“所有力量都与他为敌吗? ”汉隆先生问道。166

“ [ɑː] ! [mɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] ; [wʌt] [siːmz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **Ah ! Miss , as he says , you don't understand ; what seems reason to you ,**
“ 啊 ! 错过 , 作为 他 说道 , 你 不 理解 ; 什么 似乎 原因 到 你 ,
“啊! 小姐, 正如他所说, 你不明白; 你认为是道理,

[saʊndz] [laɪk] [ˈfɔːli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [θɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [əˈgenst]
sounds like folly to him ; and as for every body and thing being against
声音 喜欢 蠢事 到 他 ; 和 作为 为了 每一个 身体 和 事物 存在 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在他看来, 这简直是愚蠢至极; 至于所有人都与他为敌,
[ˈdɑːktər] , [iːtʃ] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈmædər] .
Doctor , each word you say concerning that makes him madder .
医生 , 每个 单词 你 说 有关 那 制作 他 茜草 :
医生, 你说的每句话都让他更生气。

[ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] [nɔːr][hɪm; ɪm] [wen] [ˈeniːbɑːdi] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
A lion in a cage could not be worse nor him when anybody speaks to him
一个 狮子 在 一个 笼 可以 不是 是 更糟 也不 他 什么时候 任何人 说话 到 他
[əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [ˈbreɪdi] [get][aɪ ˈtiː] . ”
about having to leave the old place and see Brady get it . ”
关于 拥有 到 离开 这 老的 地方 和 看 布雷迪 得到 它 : ”

笼中狮子的脾气也好不到哪儿去, 只要有人跟他提起他要离开老地方, 眼睁睁看着布雷迪受苦, 他就会变得特别暴躁。”
“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [baɪ] [ˈmeni] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; hæz] [bɪn] [dʌn] ,
“ **But it is not the first time by many the same thing has been done ,**
“ 但 它 是 不是 这 第一的 时间 经过 许多 这 相同的 事物 有 到过 完毕 ,
但这并非许多人第一次做同样的事情,

“ [ˈɜːdʒd] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] .
“ **urged Mr . Hanlon .**
“ 敦促 先生 : 汉隆 :
汉隆先生敦促道。

“ [rɪˈnuːəl] [fiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [rɪˈsteɪt] ,
“ **Renewal fees have been taken time after time on this estate ,**
“ 续期 费用 有 到过 已采取 时间 后 时间 在 这 财产 ,
“该庄园的续约费已经一再收取了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [peɪd] [fɔ:t] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] [ðəmˈselvz] [dʒʌst]
and the people who paid fought the matter out , and ruined themselves just
和 这 人们 WHO 有薪酬的 战斗 这 事情 出去 , 和 毁坏 他们自己 只是
[æz; əz] [skɒt] [wɪl] [du:] . "
as Scott will do . "
作为 斯科特 将要 做 . "

那些付了钱的人为了这件事争执不休，结果自取灭亡，就像斯科特将来也会做的那样。

" [ˈsʌmbə:di] [mʌst; məst][wɪn] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ji] [ˈænsər] , [ɪn] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Somebody must win , Sir , " she answered , in unconscious vindication of her
" 某人 必须 赢 , 先生 , " 她 回答 , 在 无意识 平反 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈtæktɪks] .
husband's tactics .
丈夫的 策略 .

“总得有人赢，先生，”她回答道，无意识地为丈夫的策略辩护。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [naʊ] , " [səˈdʒestɪd] [mɪs] [ˈmɑ:fət] .
" I think I had better go now , " suggested Miss Moffat .
" 我 思考 我 有 更好的 去 现在 , " 建议 错过 莫法特 .

“我想我最好现在就走，”莫法特小姐建议道。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkiŋ] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [ɡʊd] .
" It seems to me we are working more harm than good .
" 它 似乎 到 我 我们 是 在职的 更多的 伤害 比 好的 .

“在我看来，我们这样做弊大于利。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [pərˈhæps] , [ˈeɪməs] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ˈbeɪ.vju:] ,
After a few days , perhaps , Amos will come to Bayview ,
后 一个 很少 天 , 也许 , 阿莫斯 将要 来 到 湾景 ,

或许过几天，阿莫斯就会来湾景镇。

[ænd; ənd][let][em ˈi:] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ɪnˈtendz] [ˈdu:ɪŋ] . "
and let me know what he intends doing . "
和 让 我 知道 什么 他 意图 正在做 . "

请告诉我他打算怎么做。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət] [ˈməri:vɪl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] ,
" I have to call at Maryville , " said Mr . Hanlon ,
" 我 有 到 称呼 在 玛丽维尔 , " 说 先生 . 汉隆 ,

“我得去趟玛丽维尔，”汉隆先生说。

[ˈlʊkiŋ] [æt; ət] [greɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ʃi:; ji] [maɪt] [rɪˈɡret] [hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə]
looking at Grace as though he imagined she might regret his inability to
寻找 在 优雅 作为 尽管 他 想象 她 可能 后悔 他的 无力 到
[əˈkʌmpəni] [hɜ:r; hər] [hoʊm] . -
accompany her home . 167
陪伴 她 家 . -

他看着格蕾丝，仿佛觉得她会后悔他不能陪她回家。167

" [ˈeni] [wʌn] [ɪl] [ðer; ðər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] [ˈmɑ:fət] .
" Any one ill there ? " inquired Miss Moffat .
" 任何 一 患病的 那里 ? " 询问 错过 莫法特 .

“有人生病了吗？”莫法特小姐问道。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [bɔɪ] [ɪz] [ˈeɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "
" The youngest boy is ailing a little . "
" 这 最小的 男生 是 生病 一个 小的 . "

“最小的儿子有点不舒服。”

“ [wʌt] [ˈterəb(ə)] [bæd] [helθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdiːz] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] ! ” [ɪkˈskleɪmd]
“ **What terrible bad health Mrs . Brady's children have , to be sure ! ” exclaimed**
“ 什么 糟糕的 坏的 健康 太太 : 布雷迪的 孩子们 有 , 到 是 当然 ! ” 惊呼
[ˈmɪsɪz] . [skɒt] .
Mrs . Scott .
太太 : 斯科特 :

“布雷迪太太的孩子们身体真差啊!”斯科特太太惊呼道。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] :
“ **Yes , ” answered Mr . Hanlon with a laugh :**
“ 是的 , ” 回答 先生 : 汉隆 和 一个 笑 :
“是的,”汉隆先生笑着回答道:

“ [ˈdɑːktər] [ˈgɜːvən] [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [əˈbaʊt] - [wɜːr; wər] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [wen] [hiː; hi]
“ **Doctor Girvan says the young ones about Kingslough were strong enough when he**
“ 医生 吉尔万 说道 这 年轻的 一个 关于 - 是 强的 足够的 什么时候 他
[hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
had more to do with them .
有 更多的 到 做 和 他们 :
“吉尔文医生说, 当他更多地接触金斯洛夫附近的年轻人时, 他们都很强壮。

[ɪnfərəns] [ˈɑːbvɪəs] . “
Inference obvious . ”
推理 明显的 : “
推论显而易见。

“ [ɪz] [ˈmɛrɪːvɪl] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [pleɪs] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈmɑːfət] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ɪntuː] [ˈmɪstər] .
“ **Is Maryville a healthy place ? ” asked Miss Moffat , looking straight into Mr .**
“ 是 玛丽维尔 一个 健康 地方 ? ” 问 错过 莫法特 , 寻找 直的 进入 先生 :
[ˈhænlənz] [feɪs] .
Hanlon's face .
汉隆的 脸 :
“玛丽维尔是个健康的地方吗?”莫法特小姐直视着汉隆先生的脸问道。

“ [ˈprɪti] [wel] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ **Pretty well for some people , not for women and children , I should say .**
“ 漂亮的 出色地 为了 一些 人们 , 不是 为了 女性 和 孩子们 , 我 应该 说 :
“对某些人来说还不错, 但对妇女和儿童来说就未必了。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] , [æt; ət] [liːst] [soʊ] [greɪs] [dɪˈsaɪdɪd] ; “ [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ]
“ **His meaning was obvious , at least so Grace decided ; “ I must know**
“ 他的 意义 曾是 明显的 , 在 至少 所以 优雅 决定 ; “ 我 必须 知道
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈneti] ,
something about Nettie ,
某物 关于 内蒂 ,
“他的意思很明显, 至少格蕾丝是这么认为的; “我一定知道一些关于内蒂的事情,

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
“ **she thought .**
“ 她 想法 :
她心想。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdi] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] , “ [sed]
“ **I will tell Mrs . Brady I have had the pleasure of meeting you , “ said**
“ 我 将要 告诉 太太 : 布雷迪 我 有 有 这 乐趣 的 会议 你 , “ 说
[ˈmɪstər] . [ˈhænlən] ,
Mr . Hanlon ,
先生 : 汉隆 ,
“我会告诉布雷迪夫人, 我很高兴见到您,”汉隆先生说。

[æz; əz] [ɪf] ['gesɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
as if guessing what was passing through her mind .
作为 如果 猜测 什么 曾是 通过 通过 她 头脑 :

仿佛在猜测她脑子里在想什么。

“ [jes] , [pli:z] [du:] , ” [kraɪd] [greɪs] ['i:gərlɪ] ;
“ Yes , please do , ” cried Grace eagerly ;
“ 是的 , 请 做 , ” 哭 优雅 急切地 ;

“好的，请一定这样做，”格蕾丝急切地喊道；

“ [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] ['sɔ:ri] [aɪ][ei 'em][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['ɪlnəs] . ” -
“ and tell her how sorry I am to hear of her little boy's illness . ” 168
“ 和 告诉 她 如何 对不起 我 是 到 听到 的 她 小的 男孩们 疾病 : ” -

“并告诉她，得知她的小儿子生病，我感到非常难过。”168

[wen] [nekst] [mɪs] ['mɑ:fət] [met][mɪstər] . ['hænlən] , [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , —
When next Miss Moffat met Mr . Hanlon , she asked , —
什么时候 下一个 错过 莫法特 遇见 先生 : 汉隆 , 她 问 , —

莫法特小姐下次见到汉隆先生时，她问道：

“ [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][mɪsɪz] . ['breɪdɪ] ? ”
“ Did you give my message to Mrs . Brady ? ”
“ 做过 你 给 我的 信息 到 太太 . 布雷迪 ? ”

你把我的话转达给布雷迪太太了吗？

“ [aɪ][dɪd] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] .
“ I did , ” he answered , with a curious smile .
“ 我 做过 , ” 他 回答 , 和 一个 好奇的 微笑 :

“我做了，”他带着一丝好奇的微笑回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] ? ”
“ And what did she say ? ”
“ 和 什么 做过 她 说 ? ”

“她说了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] [mɪs] ['mɑ:fət] [tɜ:rnd] [red] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [help]
“ Nothing , ” he replied , adding , as Miss Moffat turned red and tried to help
“ 没有什么 , ” 他 回复 , 添加 , 作为 错过 莫法特 转向 红色的 和 尝试 到 帮助
['lʊkɪŋ] [ə'noɪd] ,
looking annoyed ,
寻找 恼怒 ,

“没什么，”他回答道，同时补充道，此时莫法特小姐脸涨得通红，一脸恼火地试图帮忙。

“ [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][mɪsɪz] . ['breɪdɪ:z] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .
“ that is about the extent of Mrs . Brady's conversation with any one .
“ 那 是 关于 这 程度 的 太太 . 布雷迪的 对话 和 任何 一 :

“这就是布雷迪太太与任何人交谈的全部内容。”

[ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t] [wel] [ə'vɔɪd]
She listens when she is obliged to listen , and answers when she cannot well avoid
她 听着 什么时候 她 是 有义务 到 听 , 和 答案 什么时候 她 不能 出色地 避免
['du:ɪŋ] [soʊ] . ”
doing so . ”
正在做 所以 : ”

她该听的时候就听，无法避免的时候就回答。

“ [pʊr] ['netɪ] ! ” [sed] [greɪs] [ɪn.vɑ:lən'terəli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən]
“ Poor Nettie ! ” said Grace involuntarily , and she fancied she heard her companion
“ 贫穷的 内蒂 ! ” 说 优雅 不由自主 , 和 她 幻想 她 听到 她 伴侣
['mʌtər] , —
mutter , —
低声 , —

“可怜的内蒂！”格蕾丝不由自主地说，她好像听到同伴低声嘟囔着——

“ [pʊr] [ɪn'di:d] ！
“ **Poor indeed** ！
“ 贫穷的 的确 ！

真是太穷了！

“ [bɪ'fɔ:r] [mɪs] ['mɑ:fət] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪzən(ə)l] [roʊd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] ['hoʊmwərd]
“ **Before Miss Moffat reached the end of the divisional road on her way homeward**
“ 前 错过 莫法特 达到 这 结尾 的 这 部门 路 在 她 方式 回家
[frʌm; frəm][eɪməs] ['ska:ts] ,
from Amos Scott's ,
从 阿莫斯 斯科特的 ,

“莫法特小姐从阿莫斯·斯科特家回家的路上，还没走到分区公路的尽头，

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] ['heɪsti] ['fʊtsteps] ['fɑ:lʊɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔ:] [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] ['eldɪst] [sʌŋ]
she heard hasty footsteps following , and , looking back , saw the farmer's eldest son
她 听到 仓促 脚步声 下列的 , 和 , 寻找 后退 , 锯 这 农民的 长子 儿子
[straɪdɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] .
striding after her .
大步走 后 她 .

她听到身后传来急促的脚步声，回头一看，只见农夫的大儿子正大步跟在她身后。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] [greɪs] ？
“ **Could I speak a word to you , Miss Grace ?**
“ 可以 我 说话 一个 单词 到 你 , 错过 优雅 ？

“格蕾丝小姐，我可以跟您说句话吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , “ [ʃi:; ji] ['ænsər] , -
“ **As many as you like , ” she answered , 169**
“ 作为 许多 作为 你 喜欢 , ” 她 回答 , -

“你想吃多少都行，”她回答道，169

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] ['laɪɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
and at once took her seat on a large stone lying close at hand ,
和 在 一次 采取 她 座位 在 一个 大的 石头 说谎 关闭 在 手 ,
她立刻在一块附近的大石头上坐了下来。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd]
to show him she was in no haste , but could listen to all he had
到 展示 他 她 曾是 在 不 匆忙 , 但 可以 听 到 全部 他 有
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

为了向他表明她并不着急，而是愿意倾听他要说的一切。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][sæt][ɑ:n][ə; eɪ]['set(ə)l]
During the interview at his own home the young man had sat on a settle
期间 这 面试 在 他的 自己的 家 这 年轻的 男人 有 卫星 在 一个 定居
[nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
near the fire ,
靠近 这 火 ,

采访期间，这位年轻人坐在自己家中的长凳上，靠近火炉。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [bent] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['dru:pɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] .
his body bent forward , his head drooping , his hands clasped .
他的 身体 弯曲 向前 , 他的 头 下垂 , 他的 双手 紧握 .
他身体前倾，头低垂，双手紧握。

[hi:; hi] ['nevər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hi:; hi] ['nevər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [seɪv] [wʌns] ,
He never opened his lips , he never lifted his eyes save once ,
他 绝不 打开 他的 嘴唇 , 他 绝不 抬起 他的 眼睛 节省 一次 ,
他从未张开过嘴唇, 也从未抬起过眼睛, 只有一次例外。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mɪstər] . ['hænlən] .
and that was to look at Mr . Hanlon .
和 那 曾是 到 看 在 先生 . 汉隆 .
那就是去看看汉隆先生。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [ðə; ði] [spel] [si:md] ['broʊkən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'gæən] ['i:gərli] , —
Now , however , the spell seemed broken , and he began eagerly , —
现在 , 然而 , 这 拼写 似乎 破碎的 , 和 他 开始 急切地 , —
然而, 现在这股魔咒似乎消失了, 他急切地开始了——

“ [mɪs] [greɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] ? ”
“ **Miss Grace , will you help me to go to America ? ”**
“ 错过 优雅 , 将要 你 帮助 我 到 去 到 美国 ? ”
“格蕾丝小姐, 您能帮我去美国吗? ”

“ [ju:; jʊ] , ['dervɪd] — [wɪ'daʊt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? ”
“ **You , David — without your father ? ”**
“ 你 , 大卫 — 没有 你的 父亲 ? ”
“你, 大卫——没有了父亲? ”

“ [jes] , [mɪs] , ['hi:l] ['nevər] [goʊ] — ['li:stweɪz] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]
“ **Yes , Miss , he'll never go — leastways , I don't believe he will ; and my heart is**
“ 是的 , 错过 , 地狱 绝不 去 — 至少 , 我 不 相信 他 将要 ; 和 我的 心 是
[dʒʌst] [broʊk] ,
just broke ,
只是 打破 ,
“是的, 小姐, 他永远不会走——至少, 我不相信他会走; 我的心都碎了。”

[tu:; tə] [si:] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [hoo̯m] .
to see things going on as they are at home .
到 看 事物 去 在 作为 他们 是 在 家 .
看看他们在家的情况。

[wʌt] [fɔ:r; fər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɔ:t][goʊ] ?
What for should I not go ?
什么 为了 应该 我 不是 去 ?
我有什么理由不去?

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['haɪər][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərər] — ['meɪbi] [tu:; tə]['breɪdi] .
If I stay here , I'll have to hire myself as a labourer — maybe to Brady .
如果 我 停留 这里 , 患病的 有 到 聘请 我 作为 一个 劳动者 — 或许 到 布雷迪 .

如果我留在这里, 我就得自己找份体力活——也许会去布雷迪那里打工。

['fɑ:ðər] - [əl] [faɪt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][bed] [left] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n] .
Father ' ll fight him till we haven't a bed left to lie on .
父亲 : 二 斗争 他 直到 我们 还没有 一个 床 左边 到 说谎 在 .
父亲会跟他斗争到底, 直到我们连一张床都没得睡。

[sɪns] [ðə; ði] [ɜ:rl] [daɪd] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] .
Since the earl died he has been like a man possessed .
自从 这 伯爵 死亡 他 有 到过 喜欢 一个 男人 拥有 .
自从伯爵去世后, 他就如同着了魔一般。

[hi:; hi] ['kæriz] [ɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['breɪdi] till170
He carries on about the Glendares and Brady till170
他 携带 在 关于 这 - 和 布雷迪 till170
他一直讲到格伦代尔家族和布雷迪家族, 直到170年。

[aɪm] [ˈferli] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] .
I'm fairly sick and tired of hearing their names .
我是 相当 生病的 和 疲劳的 的 听力 他们的 姓名 .

我已经听腻了他们的名字。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] .
I don't say but he has been badly treated .
我 不 说 但 他 有 到过 糟糕 治疗 .

我不说，但他受到了不公平的对待。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɜːrli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈmɪstər] .
It was a stocking full of money he gave the earl ; but , as Mr .
它 曾是 一个 袜 满的 的 钱 他 给予 这 伯爵 ; 但 , 作为 先生 .
[ˈdɪlˌwɪn] [sez] ,
Dillwyn says ,
迪尔温 说道 ,

他送给伯爵一大笔钱；但是，正如迪尔温先生所说，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfuːli] [æz; əz][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][hɑːrd] [ˈɜːrniŋz] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [ɑːn]
if he was so foolish as to let his hard earnings slip through his fingers on
如果 他 曾是 所以 愚蠢 作为 到 让 他的 难的 收益 滑 通过 他的 手指 在
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprəːmɪs] ,
the strength of a bit of a promise ,
这 力量 的 一个 少量 的 一个 承诺 ,

如果他愚蠢到因为一句空头支票就让辛辛苦苦挣来的钱白白溜走，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] . "
he must take the consequences . "
他 必须 拿 这 结果 . "

他必须承担后果。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [soʊ] [dɪsrɪˈspektfəli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfaːðər] , " [sed] [greɪs] [sɪˈvɪrli] ; "
" You must not speak so disrespectfully of your father , " said Grace severely ; "
" 你 必须 不是 说话 所以 不尊重 的 你的 父亲 , " 说 优雅 严重 ; "
[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] . "
it is not right . "
它 是 不是 正确的 . "

“你不应该这样不尊重你的父亲，”格蕾丝严厉地说，“这样做是不对的。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [ˈeni] [dɪsrɪˈspekt] , [mɪs] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I did not intend any disrespect , Miss , " he answered .
" 我 做过 不是 打算 任何 不尊重 , 错过 , " 他 回答 .

“小姐，我无意冒犯。”他回答道。

" [aɪˈd][duː][æz; əz] [mʌt] — [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [kʊd; kəd] ;
" I'd do as much — I have worked as hard for him as a son could ; "
" ID 做 作为 很多 — 我 有 工作 作为 难的 为了 他 作为 一个 儿子 可以 ;

“我会尽我所能——我像个儿子一样为他努力工作；

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
but I'm not a child ,
但 我是 不是 一个 孩子 ,

但我不是孩子，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
and I can't shut my eyes to what must come of all this .
和 我 不能 关闭 我的 眼睛 到 什么 必须 来 的 全部 这 .

我无法对这一切必然带来的后果视而不见。

[hiː; hi][wəʊnt] [liːv] , [ænd; ənd][ˈbreɪdi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He won't leave , and Brady will take the law of him ,
他 惯于 离开 , 和 布雷迪 将要 拿 这 法律 的 他 ,

他不会离开，布雷迪会依法处置他。

[ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['begəri] .
and we'll all be brought to beggary .
和 出色地 全部 是 带来 到 乞讨 .

我们最终都会沦落到乞讨的地步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedstrɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [br'fɔ:r] ['mɪstər] . ['hænlən] [keɪm] [tu:; tə] - — [bæd] [lʌk]
He was headstrong enough before Mr . Hanlon came to Kingslough — bad luck
他 曾是 固执己见 足够的 前 先生 . 汉隆 来了 到 - — 坏的 运气
[tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]
to the day he left his own part of the country — but to hear him
到 这 天 他 左边 他的 自己的 部分 的 这 国家 — 但 到 听到 他
[dɪ'skɔ:rsɪŋ] [naʊ] ,
discoursing now ,
论述 现在 ,

在汉隆先生来到金斯洛之前，他就已经够固执己见了——汉隆先生离开家乡那天真是他的霉运——但听他现在的言论，

[ˈenɪbɑ:di] [maɪt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strɔ:t] .
anybody might think he was distraught .
任何人 可能 思考 他 曾是 心烦意乱 .

任何人都可能认为他心烦意乱。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [rɒŋz] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt] [raɪt] ?
What is the use of talking about wrongs unless they can be put right ?
什么 是 这 使用 的 说 关于 错误 除非 他们 能 是 放 正确的 ?

如果不能纠正错误，谈论错误又有什么用呢？

[ˈmeɪbi] , [mɪs] , [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [waɪld] - [laɪk] , [bʌt; bət] I171
Maybe , Miss , you consider I am speaking wild - like , but I171
或许 , 错过 , 你 考虑 我 是 请讲 荒野 - 喜欢 , 但 I171

小姐，也许您认为我说话像疯了一样，但是 I171

[ˈsʌmtaɪmz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊvɪŋ] ['kreɪzi][maɪ'self] .
sometimes feel as if I was going crazy myself .
有时 感觉 作为 如果 我 曾是 去 疯狂的 我 .

有时我觉得自己好像快要疯掉了。

[wʌnz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [i:t] ['aʊər; ɑ:r][stɜ:r] - [ə'baʊt] [[wʌn]] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ɪn] [pi:s] ,
Once we could eat our stir - about [1] and potatoes in peace ,
一次 我们 可以 吃 我们的 搅拌 - 关于 [1] 和 土豆 在 和平 ,

我们终于可以安心地吃炒菜[1]和土豆了，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][fʊd; ʃəd]
but now I often have to leave my breakfast and dinner for fear I should
但 现在 我 经常 有 到 离开 我的 早餐 和 晚餐 为了 害怕 我 应该
[bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
be tempted to say something that might put a division between us .
是 受诱惑 到 说 某物 那 可能 放 一个 分配 之间 我们 .

但现在我经常不得不放下早餐和晚餐，因为我害怕自己会忍不住说出一些可能会让我们之间产生隔阂的话。

" [wʌn] . ['oʊtmɪ:l] ['pɔ:ɾɪdʒ] .
" **1 . Oatmeal porridge .**
" 1 . 麦片 稀饭 .

1. 燕麦粥。

" [oʊ] , ['deɪvɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [du:][stɑ:p] , [pli:z] , [ju:; jʊ] [hɜ:rt][em 'i:] !
" **Oh , David , " she cried , " do stop , please , you hurt me !**
" 哦 , 大卫 , " 她 哭 , " 做 停止 , 请 , 你 伤害 我 !
" 哦，大卫，"她哭着说，“求求你停下来，你弄疼我了！ ”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] — [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [kənˈtɛntmənt] [aɪ][hæv; həv] [si:n]
When I think — when I think of the happiness and contentment I have seen
什么时候 我 思考 — 什么时候 我 思考 的 这 幸福 和 满意 我 有 已见
[ɪn][jɔr; jər] [hoʊm] ,
in your home ,
在 你的 家 ,

每当我想到——每当我想到我在你们家看到的幸福和满足，

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪzəri] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ]
I feel as if I could not realize the present misery — as if I would do anything
我 感觉 作为 如果 我 可以 不是 意识到 这 展示 苦难 — 作为 如果 我 会 做 任何事物
,
.
,

我感觉自己好像无法意识到眼前的苦难——好像我会做任何事一样。

[gɪv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ˈmætərz] [streɪt] . "
give anything to put matters straight . "

为了把事情弄清楚，我什么都愿意付出。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] , " [hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
" **And when I think** , **Miss** , " **he rejoined** ,
" 和 什么时候 我 思考 , 错过 , " 他 重新加入 ,

“而当我想到这一点时，小姐，”他回答道，

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gʊʊ][ʌp] [tu:; tə] [ˈmɛri:vɪl] , [ænd; ənd] [ʃu:t] [ˈbreɪdɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **I feel as if I could go up to Maryville** , **and shoot Brady on his own**
" 我 感觉 作为 如果 我 可以 去 向上 到 玛丽维尔 , 和 射击 布雷迪 在 他的 自己的
[dɔ:r] - [step] ,
door - step ,
门 - 步 ,

“我觉得我好像可以跑到玛丽维尔，在布雷迪家门口把他枪毙了。”

— [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tu:] [ɪf] [aɪˈti:][kʊd; kəd][du:][ju:ˈes] [ˈeni] [gʊd] . "
— **and I would too if it could do us any good** . "
— 和 我 会 也 如果 它 可以 做 我们 任何 好的 . "

“如果这样做对我们有益，我也会这么做。”

" [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪkɪd] , [ˈrɛkləs] [wei] , " [sed] [greɪs] ;
" **Do not talk in that wicked** , **reckless way** , " **said Grace** ;
" 做 不是 讲话 在 那 邪恶 , 鲁莽 方式 , " 说 优雅 ;

“不要用那种邪恶、鲁莽的方式说话，”格蕾丝说；

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdɪ:z] [fɔ:lt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ɜ:rl] [tʊk] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈmʌni] . "
" **it was not Mr** . **Brady's fault that the late earl took your father's money** . "
" 它 曾是 不是 先生 . 布雷迪的 过错 那 这 晚的 伯爵 采取 你的 父亲的 钱 . "

“已故伯爵拿走你父亲的钱，这并非布雷迪先生的错。”

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][lənd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" **It was his fault** , **taking the land at any rate** , " **returned the young man**
" 它 曾是 他的 过错 , 采取 这 土地 在 任何 速度 , " 返回 这 年轻的 男人
[ˈdɔ:ɡɪdli] .
doggedly .
顽强地 .

“无论如何，夺走土地都是他的错，”年轻人固执地回答道。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɔ:nt][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ?
" **What did he want with it** ?
" 什么 做过 他 想 和 它 ?

他想用它做什么？

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑ:s][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [lent] ['eləkwəns] [tu; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , ['hoʊmli]
the passion and pathos of his country lent eloquence to his words , **homely**
这 热情 和 感伤 的 他的 国家 借出的 口才 到 他的 字 , 家常的
[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
though they were ;
尽管 他们 是 ;

他对祖国的情感和悲悯之情，使他朴实无华的言辞也变得富有感染力；

[ænd; ənd] [terz] , [wɪt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'streɪn] ,
and tears , which she could not restrain ,
和 眼泪 , 哪个 她 可以 不是 抑制 ,
还有她无法抑制的泪水。

[kɔ:rst] ['sləʊli] [daʊn] [mɪs] ['mɑ:fəts] [tʃi:ks] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ætərd] [hoʊm]
coursed slowly down Miss Moffat's cheeks at the picture of a shattered home
课程 缓慢地 向下 错过 莫法特的 脸颊 在 这 图片 的 一个 破碎 家
[prɪ'zentɪd] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
presented to her .
呈现 到 她 .

看到眼前这幅破碎家园的画面，莫法特小姐的脸颊上缓缓滑落泪水。

[ˈeɪməs][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ə'nʌðər] ;
Amos could never make another ;
阿莫斯 可以 绝不 制作 其他 ;
阿莫斯再也造不出另一个了；

[ʃi; ʃi] ['klɪrli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [baɪ][noʊ] ['efərt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][fɑ:rm][kʊd; kəd][bi; bi] [prɪ'zɜ:rv] ,
she clearly understood that if by no effort the Castle Farm could be preserved ,
她 清楚地 理解 那 如果 经过 不 努力 这 城堡 农场 可以 是 保存完好 ,
她清楚地明白，即使不付出任何努力，城堡农场也无法保存下来。

[hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [prɪ'zentɪd] [noʊ][ˈprɑ:spekt][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['ɪprek] .
his future presented no prospect but that of utter shipwreck .
他的 未来 呈现 不 前景 但 那 的 说出 灾难 .
他的未来除了彻底失败之外，没有任何其他希望。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['pɑ:vərti] , [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n]['ru:ɪn] , [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [kraɪm] ,
She could see the misery , the poverty , the certain ruin , the possible crime ,
她 可以 看 这 苦难 , 这 贫困 , 这 肯定 废墟 , 这 可能的 犯罪 ,
她能看到苦难、贫困、必然的毁灭，以及可能发生的犯罪。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [pər'si:v] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ə'və:tɪŋ] [ðə; ði][kə'læməti] . -
but she could perceive no way of averting the calamity . 173
但 她 可以 感知 不 方式 的 避免 这 灾害 . -
但她看不到任何避免这场灾难的办法。173

[hɜ:r; hər] [wɪl] , [hɜ:r; hər] ['mʌni] , [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] , [wɜ:r; wər] ['paʊərləs] [hɪr] .
Her will , her money , her influence , were powerless here .
她 将要 , 她 钱 , 她 影响 , 是 无力 这里 .
在这里，她的意志、金钱和影响力都无济于事。

[ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [wɪt] ['oʊnli][wʌn][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][pʊt] [raɪt] , [ə; eɪ]
A wrong had been committed which only one man living could put right , a
一个 错误的 有 到过 坚定的 哪个 仅有的 一 男人 活的 可以 放 正确的 , 一个
[rɔ:ŋ] [wɪt] ,
wrong which ,
错误的 哪个 ,
发生了一件错事，只有一位在世之人才能纠正，这件错事是.....

[ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,
simple as it seemed ,
简单的 作为 它 似乎 ,
看似简单，

[meɪd] [hɜːr; hær][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈmɑːrv(ə)] [həʊ] [ðə; ði] [ɜːr] [kʊd; kəd] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
made her for the moment marvel how the earl could rest in his grave ,
制成 她 为了 这 片刻 奇迹 如何 这 伯爵 可以 休息 在 他的 严重 ,
这让她不禁感叹,伯爵竟能安息于坟墓之中。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [hɪz; ɪz][ækt][hæd; həd] [rɔːt] .
considering the wretchedness his act had wrought .
考虑 这 悲惨 他的 行为 有 锻 .
考虑到他的行为所造成的惨痛后果。

[ˈnevər] [bɪfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðæt] [hɑːrd][spɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈpʌz(ə)ld]
Never before had she touched that hard spot in the Irish nature which has puzzled
绝不 前 有 她 感动 那 难的 点 在 这 爱尔兰 自然 哪个 有 困惑
[ðə; ði][moʊst] [ˈθɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] [saɪˈkɒlədʒɪst] ,
the most thoughtful of psychologists ,
这 最多 周到 的 心理学家 ,
她此前从未触及过爱尔兰人性格中那个令最深思熟虑的心理学家都感到困惑的难题。

[ænd; ənd] [ˈbæflz] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [ˈsteɪtsmən] , [wɪtʃ] [nɑːt] [taɪm] , [ɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and baffles the wisdom of the wisest statesmen , which not time , or experience ,
和 挡板 这 智慧 的 这 最明智的 政治家 , 哪个 不是 时间 , 或者 经验 ,
[ɔːr] [ˈkaɪndnəs] ,
or kindness ,
或者 仁慈 ,
连最睿智的政治家也无法理解,时间、经验或仁慈都无济于事。

[ɔːr] [rɪˈmɑːnstrəns] [kæn; kən] [ˈsɔːfn] ,
or remonstrance can soften ,
或者 抗议 能 软化 ,
或者,抗议可以缓和气氛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [sɪˈvɪr] [ˈtriːtmənt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə]
and which seems as indifferent to severe treatment as it is insensible to
和 哪个 似乎 作为 冷漠 到 严重 治疗 作为 它 是 麻木不仁 到
[ˈdʒent(ə)l] [ˈhændlɪŋ] .
gentle handling .
温和的 处理 .
它对严厉的对待似乎漠不关心,对温柔的对待似乎也麻木不仁。

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][toʊld][hɜːr; hær][ə; eɪ] [jɪr] [ˈpriːviəsli] [ðæt] [ˈeɪməs] [skɒt] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr]
Had any one told her a year previously that Amos Scott would turn a deaf ear
有 任何 一 讲述 她 一个 年 之前 那 阿莫斯 斯科特 会 转动 一个 聋 耳朵
[tuː; tə][hɜːr; hær] [enˈtriːtiːz] ,
to her entreaties ,
到 她 恳求 ,
如果一年前有人告诉她,阿莫斯·斯科特会对她的恳求置若罔闻,

[hɜːr; hær] [ədˈvaɪs] , [hɜːr; hær] [ˈɔfəz] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] , [ʃiː; ʃi][məst; məst][hæv; həv] [læft] [ˈaʊtraɪt] ;
her advice , her offers of assistance , she must have laughed outright ;
她 建议 , 她 优惠 的 协助 , 她 必须 有 笑了 直接 ;
[ænd; ənd] [jet] , [bɪˈhoʊld] ,
and yet , behold ,
和 然而 , 看哪 ,
她给出的建议,她主动提供的帮助,她肯定都笑出了声;然而,瞧,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ]
it was not more than an hour since she walked up to the farm with
它 曾是 不是 更多的 比 一个 小时 自从 她 步行 向上 到 这 农场 和
[ˈmɪstər] . [ˈhænlən] ,
Mr . Hanlon ,
先生 . 汉隆 ,
她和汉隆先生一起走到农场还不到一个小时。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [ʃi:; ji] [felt] [hɜ:rˈself] [ˈbi:tn] .
and already she felt herself beaten .
和 已经 她 毛毡 她自己 被打败 .

她已经感到自己被打败了。

[æz; əz][ʃi:; ji][kɒd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈeɪməs][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] ,
As she could not help Amos to what he wanted ,
作为 她 可以 不是 帮助 阿莫斯 到 什么 他 通缉 ,

因为她无法帮助阿莫斯实现他的愿望，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər] [help] [æt; ət][ɔ:l] . -
he would not have her help at all . **174**
他 会 不是 有 她 帮助 在 全部 . -

他根本不想让她帮忙。174

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈpʌʊərləs] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][fɑ:rm] ,
She was powerless to give him the Castle Farm ,
她 曾是 无力 到 给 他 这 城堡 农场 ,

她无力将城堡农场给他。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [bəʊθ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and consequently he turned his back both on her assistance and her
和 最后 他 转向 他的 后退 两个都 在 她 协助 和 她

[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .

因此，他既拒绝了她的帮助，也拒绝了她的建议。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [θɔ:t] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɪgnərəns] , [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:]
She had thought , in her ignorance , money and the will to give it
她 有 想法 , 在 她 无知 , 钱 和 这 将要 到 给 它

[kɒd; kəd] [ɪˈfekt] [ɔ:lmoʊst] [ˈeniθɪŋ] ;
could effect almost anything ;
可以 影响 几乎 任何事物 ;

她无知地认为，金钱和给予金钱的意愿几乎可以改变任何事情；

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [aɪˈti:][kɒd; kəd] [ɪˈfekt] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ] ,
and yet here was a case where it could effect nothing , literally nothing ,
和 然而 这里 曾是 一个 案件 在哪里 它 可以 影响 没有什么 , 字面上地 没有什么 ,

然而，在这个案例中，它却完全不会产生任何影响，真的不会产生任何影响。

[ənˈles] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] [kɒd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] [ɔ:f] .
unless Mr . Brady could be bought off .
除非 先生 . 布雷迪 可以 是 买 离开 .

除非能收买布雷迪先生。

[ʃi:; ji] [wʊd] [traɪ] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)l] .
She would try if that were possible .
她 会 尝试 如果 那 是 可能的 .

如果可能的话，她会尝试的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fərˈlɔ:rn] [hoʊp] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊp] [ˌnevərðəˈles] .
It was a forlorn hope , but it was a hope nevertheless .
它 曾是 一个 绝望 希望 , 但 它 曾是 一个 希望 尽管如此 .

那是一个渺茫的希望，但终究是一个希望。

[ʃi:; ji] [wʊd] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsʌmərfɔ:rd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ˈmɪstər] .
She would see Mr . Dillwyn and Mr . Somerford , and , if need be , Mr .
她 会 看 先生 . 迪尔温 和 先生 . 萨默福德 , 和 , 如果 需要 是 , 先生 .

[ˈbreɪdi] [hɪmˈself] ;
Brady himself ;
布雷迪 他自己 ;

她会见迪尔温先生和萨默福德先生，如有必要，还会见布雷迪先生本人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz][ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][juːz] ,
and she was planning the form of words she should use ,
和 她 曾是 规划 这 形式 的 字 她 应该 使用 ;
她正在计划应该使用什么样的措辞;

[wen] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ˈrevəri] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ˈdeɪvɪd] , —
when her short reverie was broken by David , —
什么时候 她 短的 遐想 曾是 破碎的 经过 大卫 ; —
当大卫打断了她短暂的沉思时, ——

“ [soʊ] , [mɪs] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] ,
“ **So , Miss , when I heard you speaking so kind and sensible** ,
” 所以 ; 错过 ; 什么时候 我 听到 你 请讲 所以 种类 和 明智的 ;
“所以, 小姐, 当我听到您说话如此和蔼可亲、通情达理时,

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][lənd][em ˈiː] [ˈhʌf] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
I made up my mind I would ask you to lend me enough to go away .
我 制成 向上 我的 头脑 我 会 问 你 到 借 我 足够的 到 去 离开 .
我下定决心要请你借给我足够的钱离开。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][juːz] [hɪr] .
I can be of no sort of use here .
我 能 是 的 不 种类 的 使用 这里 .
我在这里帮不上任何忙。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] , [aɪ] [meɪ] [duː][æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə][maɪˈself][ɔːr] [ˈsʌmbəːdi] [els] .
If I stay , I may do an injury to myself or somebody else .
如果 我 停留 ; 我 可能 做 一个 受伤 到 我 或者 某人 别的 ;
如果我留下, 我可能会伤害自己或他人。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][maɪnd] — [mʌnθs] , — [ˈevər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] [leɪ] [ə; eɪ] -
I have long had it in my mind — months , — ever since the earl lay a -
我 有 长的 有 它 在 我的 头脑 — 几个月 ; — 曾经 自从 这 伯爵 躺 一个 -
[ˈdaɪŋ] . “
dying . “
垂死 . “

这件事我早就想好了——几个月了——自从伯爵奄奄一息的时候就一直想着。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ? ” [səˈdʒestɪd] [mɪs] [ˈmaːfət] . -
“ **But I thought you were going to be married ?** ” **suggested Miss Moffat . 175**
” 但 我 想法 你 是 去 到 是 已婚 ? ” 建议 错过 莫法特 . -
“可是我以为你要结婚了呢?”莫法特小姐问道。175

“ [aɪ][eɪ ˈem] - [ˈspiːkɪŋ] - [tuː; tə] [ˈmægi] [lənən] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [mɪs] , [ɪf] [aɪ]
“ **I am ' speaking ' to Maggie Lennen ; but I'll never marry her , Miss , if I**
” 我 是 - 请讲 - 到 玛吉 伦南 ; 但 患病的 绝不 结婚 她 , 错过 , 如果 我
[kɑːnt] [ˈbetər] [maɪˈself] .
can't better myself .
不能 更好的 我 .

“我是在和玛吉·莱南‘说话’; 但是, 小姐, 如果我不能让自己变得更好, 我永远不会娶她。”

[ʃiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiːl] [kʌm]
She'll wait for me , and when I am able to send for her , she'll come
壳 等待 为了 我 , 和 什么时候 我 是 有能力的 到 发送 为了 她 , 壳 来
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

她会等我, 等我能派人去接她的时候, 她就会出来;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [θɪŋz] [goʊ][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [fɪrd] [ðeɪ] [wɪl] ,
and then , if things go as I am feared they will ,
和 然后 ; 如果 事物 去 作为 我 是 害怕 他们 将要 ;
然后, 如果事情真像我担心的那样发展的话,

[aɪ][kæn; kən] [spɜr] [ə; eɪ] [paʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] . ”
I can spare a pound now and then to my mother . ”
我 能 空闲的 一个 磅 现在 和 然后 到 我的 母亲 : ”

我偶尔可以借给我母亲一英镑。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ber] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'loʊn] ? ”
“ And you would leave her to bear all this trouble alone ? ”
” 和 你 会 离开 她 到 熊 全部 这 麻烦 独自的 ? ”

“你就让她一个人承受这一切痛苦吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ə'loʊn] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ She won't be alone ; she has the rest of them .
” 她 惯于 是 独自的 ; 她 有 这 休息 的 他们 : .

“她不会孤单；她还有其他人。”

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [kɑ:nt]
I wish we were every one of us sailing to - tomorrow ; but as that can't
我 希望 我们 是 每一个 一 的 我们 帆船 到 - 明天 ; 但 作为 那 不能
[bi:; bi] , [aɪl] [goʊ] .
be , I'll go :
是 , 患病的 去 : .

我希望我们每个人都能明天一起出海；但既然这不可能，那我就去吧。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [mɪs] [greɪs] , ['weðər] [ju:; jʊ][lend][em 'i:][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɔ:r][nɑ:t] . ”
I have made up my mind , Miss Grace , whether you lend me the money or not . ”
我 有 制成 向上 我的 头脑 , 错过 优雅 , 无论 你 借 我 这 钱 或者 不是 : ”

格蕾丝小姐，我已经决定了，不管你借不借钱给我。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] - [jes] , - ['ni:ðər] [wɪl] [aɪ] [seɪ] - [noʊ] - [tu:; tə] - [deɪ] .
“ I will not say ' yes , ' neither will I say ' no ' to - day .
” 我 将要 不是 说 - 是的 , - 两者都不 将要 我 说 - 不 - 到 - 天 : .

“今天我既不说‘是’，也不说‘不’。”

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] ,
I will think over what you have told me ,
我 将要 思考 超过 什么 你 有 讲述 我 ,

我会仔细考虑你告诉我的事情。

[ænd; ənd] [si:] ['weðər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][jər; jər] ['fɑ:ðər] .
and see whether nothing can be done for your father .
和 看 无论 没有什么 能 是 完毕 为了 你的 父亲 : .

看看是否真的无法为你父亲做些什么。

[aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [gri:vɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kæn; kən] [tel] . ”
I am more grieved for his trouble than words can tell . ”
我 是 更多的 伤心 为了 他的 麻烦 比 字 能 告诉 : ”

我为他的遭遇感到无比悲痛，言语难以表达我的感受。

“ [ɑ:] ! [mɪs] [greɪs] ; [ɪts] [jɔ:r'self] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] .
“ Ah ! Miss Grace ; its yourself had always a kind heart .
” 啊 ! 错过 优雅 ; 它是 你自己 有 总是 一个 种类 心 : .

“啊！格蕾丝小姐；您一直都有一颗善良的心。”

[ɪf] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [raɪt] ['vælju:][ɑ:n][jər; jər] ['gʊdnəs] [tu:; tə] - [deɪ] ,
If the old man didn't seem to set a right value on your goodness to - day ,
如果 这 老的 男人 没有 似乎 到 放 一个 正确的 价值 在 你的 善良 到 - 天 ,

如果这位老人今天似乎没有正确评价你的善良，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][dʒʌst] [hɪm'self] .
it was only because he is not just himself .
它 曾是 仅有的 因为 他 是 不是 只是 他自己 : .

那只是因为他不仅仅是他自己。

他176岁

[ðæt] [θrɔ:ŋ] [[θri:]] [wɪð; wɪθ] ['sa:roʊ] , [hi; hi] [kɑ:nt] ['ferli] [ʌndər'stænd] ;
that throng [3] with sorrow , he can't fairly understand ;
那 人群 [3] 和 悲哀 , 他 不能 相当 理解 ;
他无法真正理解[3]那群悲伤的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] ['hi:l] [maɪnd][,aɪ 'ti:][ɔ:l] .
but the time will come when he'll mind it all .
但 这 时间 将要 来 什么时候 地狱 头脑 它 全部 .
但总有一天他会明白这一切的。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [mʌt] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [fi:; fi] [sez] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [fi:l] .
I don't say much , and mother she says nothing ; but we feel .
我 不 说 很多 , 和 母亲 她 说道 没有什么 ; 但 我们 感觉 .
我话不多，母亲也什么都不说；但我们都能感受到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伯爵的承诺(The Earl's promise)

第6/10页

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [blʌd] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][bʌt; bət] [wʊd] [ɡɪv]
If our heart's blood could serve you , there is not one of us but would give
如果 我们的 心脏的 血 可以 服务 你 , 那里 是 不是 一 的 我们 但 会 给

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

如果我们的心血能为你服务，我们每个人都愿意献出它。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈletɪŋ] [əˈloʊn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] . " [θriː] .
There is nothing father would not do for you , letting alone leaving the farm . " 3 .
那里 是 没有什么 父亲 会 不是 做 为了 你 , 出租 独自的 离开 这 农场 . " 3 .

父亲会为你做任何事，更别说离开农场了。”3.

[ˈbɪzi] .
Busy .
忙碌的 .

忙碌的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , [ˈdeɪvɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [smaɪl] .
" I think that is always the way , David , " she said , with a mournful smile .
" 我 思考 那 是 总是 这 方式 , 大卫 , " 她 说 , 和 一个 悲哀 微笑 .

“我想总是这样，大卫，”她带着一丝悲伤的微笑说道。

" [ðə; ði] - [ɪkˈsept] - [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][wʌn] [rɪˈkwest] [wiː; wi] [meɪk] .
" The ' except ' is generally the one request we make .
" 这 - 除了 - 是 一般来说 这 一 要求 我们 制作 .

“我们通常提出的唯一要求就是‘例外’。”

[səˈpoʊz] , [naʊ] , [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][maɪˈself] ,
Suppose , now , I were to ask you , as a personal favour to myself ,
认为 , 现在 , 我 是 到 问 你 , 作为 一个 个人的 偏爱 到 我 ,

假设现在，我出于个人需要请你帮忙，

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈperənts] ; [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , - [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
to remain with your parents ; you would say , ' I will do anything for you ,
到 保持 和 你的 父母 ; 你 会 说 , - 我 将要 做 任何事物 为了 你 ,

[mɪs] [ɡreɪs] ,
Miss Grace ,
错过 优雅 ,

留在父母身边；你会说，“格蕾丝小姐，我愿意为您做任何事。”

[bʌt; bət] [ðæt] . - "
but that . ' "
但 那 . - "

但是....."

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈviːəməntli] .
" I would not , " he answered vehemently .
" 我 会 不是 , " 他 回答 强烈地 .

“我不会，”他断然回答。

" [ɪf] [juː; jʊ][bɪd][em ˈiː] [steɪ] , [aɪl] [steɪ] . "
" If you bid me stay , I'll stay . "
" 如果 你 出价 我 停留 , 患病的 停留 . "

“如果你让我留下，我就留下。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈniːðər] [bɪd][juː; jʊ] [steɪ] [nɔːr][goʊ] , ” [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I will neither bid you stay nor go , “ she replied ,**
“ 我 将要 两者都不 出价 你 停留 也不 去 , ” 她 回复 ,
“ 我既不动你留下, 也不劝你离开,”她回答说。

“ [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][aɪ]
“ **till I have talked the matter over with people older and wiser than I**
“ 直到 我 有 谈话 这 事情 超过 和 人们 老 和 更明智 比 我
[eɪˈem] .
am .
是 .

“直到我与比我年长、更有智慧的人讨论过这件事。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [fiː; ji] [roʊz][ænd; ənd] [wɛnɪd] [hɜːr; hər] [steps] [ˈsloʊli] [ˈhoʊmwərdz] . -
“ **And so saying , she rose and wended her steps slowly homewards . 177**
“ 和 所以 说 , 她 玫瑰 和 温德 她 步骤 缓慢地 回家 . -
说完, 她起身, 缓缓地朝家的方向走去。177

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [jɔːrˈself] , [mɪs] [greɪs] , ”
“ **You may find people older , and maybe wiser than yourself , Miss Grace , “**
“ 你 可能 寻找 人们 老 , 和 或许 更明智 比 你自己 , 错过 优雅 , ”
[səˈlɪləkwaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
soliloquized the young man ,
独白 这 年轻的 男人 ,
“格蕾丝小姐, 你可能会遇到比你年长, 或许也比你更有智慧的人,”年轻人自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] , “ [bʌt; bət] [jɪl] [ˈnevər][faɪnd] [ˈenɪbɑːdi] [ˈbetər] ,
as he watched her retreating figure , “ but ye'll never find anybody better ,
作为 他 观看 她 撤退 数字 , “ 但 叫喊 绝不 寻找 任何人 更好的 ,
[sɜːrtʃ] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [θruː] . ” -
search the wide world through . “ 178
搜索 这 宽的 世界 通过 . ” -

他望着她离去的背影, 说道: “但你永远也找不到比她更好的人, 就算把整个世界都找遍也找不到。”178

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] .
FEET OF CLAY .
脚 的 黏土 .

凡人皆有弱点。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][fækt] ,
It is not the fashion generally to admit the fact ,
它 是 不是 这 时尚 一般来说 到 承认 这 事实 ,
人们通常不会承认这个事实。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [maɪt] [biː; bi] [spɛrd] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n]
and yet a great deal of disappointment might be spared the rising generation
和 然而 一个 伟大的 交易 的 失望 可能 是 幸存 这 上升 一代
[wɜːr; wər] [ˈperənts] , [ˈɡɑːdiənz] ,
were parents , guardians ,
是 父母 , 守护者 ,
然而, 如果父母、监护人能够……, 那么年轻一代或许就能避免许多失望。

[ænd; ʌnd] [ˈlðər] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈmʌni] [ji:ldz] [sʌtʃ] [pʊr] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ðæt]
and others to assure them no money yields such poor interest as that
 和 其他的 到 保证 他们 不 钱 产量 这样的 贫穷的 兴趣 作为 那
 [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [ˌfɪlənˈθrɑ:pɪk] [pəˈsju:ts] .
invested in philanthropic pursuits .
 投资 在 慈善 追求 .

其他人则向他们保证，没有任何资金的收益会比投资慈善事业的收益更低。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [brˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈhɜrt] [ˈwɪkɪdhnəs] [əv; əv][mənˈkaɪnd] ,
There may be many reasons for this besides the innate wickedness of mankind ,
 那里 可能 是 许多 原因 为了 这 除了 这 先天 邪恶 的 人类 ,
 除了人性本恶之外，可能还有许多其他原因造成这种情况。

[bʌt; bət][wʌn] [si:mz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] .
but one seems sufficient for the present purpose .
 但 一 似乎 充足的 为了 这 展示 目的 .
 但就目前而言，一个似乎就足够了。

[ˈteɪkɪŋ] [fɪˈlænθrəpi] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wi:; wi][faɪnd][aɪ ˈti:] [dɪˈzaɪəz] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [tu:; tə][help] [ɪts] [ˈfeləʊ]

Taking philanthropy as a rule , we find it desires not merely to help its fellow

采取 慈善事业 作为 一个 规则 , 我们 寻找 它 欲望 不是 仅仅 到 帮助 它是 同伴

,

,

,

以慈善事业为例，我们发现它的目的不仅仅是帮助他人，

[bət; bət][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] ;
but to help him in its own way ;
 但 到 帮助 他 在 它是自己的 方式 ;
 但要以自己的方式帮助他；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ðɪs] , -
and as there is probably nothing more difficult to do than this , 179
 和 作为 那里 是 大概 没有什么 更多的 难的 到 做 比 这 , -
 而且, 恐怕没有什么比这更难的事情了, 179

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tendɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] — [wen] [ðə; ði]
when the good intended and the good effected — when the
 什么时候 这 好的 故意的 和 这 好的 受影响 — 什么时候 这
 [ˈgrætɪtʊ:d] [du:] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈgrætɪtʊ:d] [rɪ'si:vɪd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbælənst] — [ðə; ði] [wel] -
gratitude due and the gratitude received come to be balanced — the well -
 感激 到期的 和 这 感激 已收到 来 到 是 均衡 — 这 出色地 -
 [ˈmi:nɪŋ] [ˈbenɪfæktər] [ˈdʒen(ə)rəli][faɪndz] [hɪm'self] [kən'sɪdərəbli] [ˈpu:rɜ:] ,
meaning benefactor generally finds himself considerably poorer ,
 意义 恩人 一般来说 发现 他自己 相当 贫穷 ,
 当善意的意图与实际的善意达到平衡——当应得的感激与得到的感激达到平衡时——善意的施予者通常会发现自己变得
 更加贫穷。

[ænd; ənd][nʊʊ][wʌn] [els] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə]
and no one else very much the better than if he had been content to
 和 不 一 别的 非常 很多 这 更好的 比 如果 他 有 到过 内容 到
 [liːv] [wel] [əˈləʊn] .
leave well alone .
 离开 出色地 独自的 .

而且，他当初还不如安分守己，不去招惹别人。

[tru:θ] [ɪz] ,
Truth is ,
 真相 是 ,

事实是,

[ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈmʌni] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
kindly disposed persons are apt to imagine that money has the power of
亲切地 处置 人 是 易于 到 想象 那 钱 有 这 力量 的
[kənˈfɜːrɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ˈpraːvɪdəns] ;
conferring upon them the position of a sort of minor Providence ;
授予 之上 他们 这 位置 的 一个 种类 的 次要的 普罗维登斯 ;
心地善良的人往往会认为金钱有能力赋予他们某种小型天意的地位；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɪnfluənst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðeɪ]
and then , when the events they have influenced , and the changes they
和 然后 , 什么时候 这 活动 他们 有 影响 , 和 这 变化 他们
[hæv; həv] [rɔːt] ,
have wrought ,
有 锻 ,
然后, 当他们所影响的事件和他们所带来的改变,

[tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
turn out to have worked together for anything rather than good , they are
转动 出去 到 有 工作 一起 为了 任何事物 相当 比 好的 , 他们 是
[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˌmɪs(ə)nˈθrɒpɪk] .
inclined to become misanthropical .
倾斜 到 变得 厌世的 .
如果最终发现他们为了某种目的而不是为了好事而一起工作, 他们就容易变得厌世。

[fjuː] [men] [huː] [ˈbenɪfɪt] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [friː]
Few men who benefit their fellows have the slightest idea of leaving them free
很少 男人 WHO 益处 他们的 伙伴们 有 这 丝毫 主意 的 离开 他们 自由的
- [wɪl] ;
- **will** ;
- 将要 ;
那些真正造福他人的人, 很少有人会想到要给别人留下自由意志；

[ænd; ənd] [wen] [friː] - [wɪl] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [əˈsəːts] [ɪtˈself] ,
and when free - will rises and asserts itself ,
和 什么时候自由的 - 将要 上升 和 断言 本身 ,
当自由意志兴起并发挥作用时,
[fɪˈlænθrəpi] [ɪz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈɡrætɪtuːd] .
philanthropy is very naturally disgusted at such a display of ingratitude .
慈善事业 是 非常 自然 厌恶 在 这样的 一个 展示 的 忘恩负义 .
慈善事业自然会对这种忘恩负义的行为感到十分厌恶。

[pərˈhæps] [wen] [ðʊʊz] [huː] [ɡɪv] [ænd; ənd] [ðʊʊz] [huː] [help] ,
Perhaps when those who give and those who help ,
也许 什么时候 那些 WHO 给 和 那些 WHO 帮助 ,
或许当那些付出和帮助的人,
[ɡɪv] [ænd; ənd][help] [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː][bəʊθ] ,
give and help merely because it is right to do both ,
给 和 帮助 仅仅 因为 它 是 正确的 到 做 两个都 ,
给予和帮助, 仅仅是因为这样做是正确的。

[ænd; ənd][naːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [θæŋks] [ɔːr] [rɪˈtɜːrn] , [ˈduːɪŋ] [gʊd] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [mɔːr]
and not because they expect thanks or return , doing good may prove a more
和 不是 因为 他们 预计 谢谢 或者 返回 , 正在做 好的 可能 证明 一个 更多的
useful180
useful180
useful180
并非因为他们期待感谢或回报, 行善或许会更有意义。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pəɹ'su:t] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəlɪ][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

and pleasant pursuit than is generally the case at present .

和 令人愉快的 追逐 比 是 一般来说 这 案件 在 展示 .

而且，这种追求比目前普遍情况要愉快得多。

[noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪg'zɔ:rbitənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] ['i:ðər] [θæŋks] [ɔ:r] ['grætɪtu:d] [hæd; həd]

No idea of exorbitant interest in the shape of either thanks or gratitude had

不 主意 的 高昂 兴趣 在 这 形状 的 任何一个 谢谢 或者 感激 有

[ˈɪnfluənst] [greɪs] ['mɑ:fət] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

influenced Grace Moffat in any of the efforts she made to ameliorate the condition

影响 优雅 莫法特 在 任何 的 这 努力 她 制成 到 改善 这 状况

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ;

of the men and women by whom she was surrounded ;

的 这 男人 和 女性 经过 谁 她 曾是 包围 ;

格蕾丝·莫法特在努力改善她周围的男男女女的生活状况时，丝毫没有受到过分热情的回报（无论是感谢还是感激）的影响；

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless ,

尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sɪk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

it was scarcely in human nature to avoid feeling a sort of sick disappointment

它 曾是 几乎 在 人类 自然 到 避免 感觉 一个 种类 的 生病的 失望

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['kɑ:mli] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)][fɑ:rm]

when she came calmly to review the incidents of her visit to the Castle Farm

什么时候 她 来了 平静地 到 审查 这 事件 的 她 访问 到 这 城堡 农场

.

:

.

当她平静地回顾自己参观城堡农场的经历时，很难不感到一种令人作呕的失望。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɑɪəd] [tu:; tə][set] ['mætəɹz] [streɪt] [fɔ:r; fər]['eɪməs] [skɒt] ;

With all her heart she desired to set matters straight for Amos Scott ;

和 全部 她 心 她 想要的 到 放 事情 直的 为了 阿莫斯 斯科特 ;

她真心希望能够为阿莫斯·斯科特澄清事实；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:ŋgər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði][tæsk] [ə'pɪrd] .

but the longer she thought , the more difficult the task appeared .

但 这 更长 她 想法 , 这 更多的 难的 这 任务 出现 .

但她思考的时间越长，就越觉得这项任务难上加难。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)][hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . ['breɪdi] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .

She had little hope that Mr . Brady would relinquish his claim .

她 有 小的 希望 那 先生 . 布雷迪 会 放弃 他的 宣称 .

她几乎不抱希望布雷迪先生会放弃他的索赔权。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [ɪn] [wʌt] [wei] ['i:ðər] ['mɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] [ɔ:r] ['mɪstər] . [ˈsʌməɹfɔ:rd] [maɪt] [help]

She could not see in what way either Mr . Dillwyn or Mr . Somerford might help

她 可以 不是 看 在 什么 方式 任何一个 先生 . 迪尔温 或者 先生 . 萨默福德 可能 帮助

[hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

her in the affair .

她 在 这 事务 .

她看不出迪尔温先生或索默福德先生能在这件事上以何种方式帮助她。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fi:ntli] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
In any event she was not sufficiently strong - minded to apply to one of the
在 任何 事件 她 曾是 不是 足够 强的 - 有思想 到 申请 到 一 的 这
[θri:] ,
three ,
三 ,

总之，她的意志力不够坚定，所以没能申请这三所学校中的任何一所。

[wɪ'dəʊt] [fɜ:rst] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [frend] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɔ:nfɪdəns] ,
without first taking some friend into her confidence ,
没有 第一的 采取 一些 朋友 进入 她 信心 ,
[ənd; ənd] [frendz] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmə:z] [kən'sɜ:rnz] [hæd; həd]
and friends likely to take the slightest interest in the farmer's concerns had
和 朋友们 可能 到 拿 这 丝毫 兴趣 在 这 农民的 担忧 有
[pæst] [brɪ'ɑ:nd] ['greɪsɪz] [ri:tʃ] .
passed beyond Grace's reach .
通过了 超过 格蕾丝 抵达 .

而那些可能对农夫的烦恼稍感兴趣的朋友，也都已不在格蕾丝的掌控之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [haʊ'evər] , [ənd; ənd] although181
She had her father , however , and although181
她 有 她 父亲 , 然而 , 和 although181
[hɜ:z; ɪz] [vju:z] [ɑ:n][ɔ:l] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
his views on all such subjects were well known to her , she determined to
他的 浏览 在 全部 这样的 主题 是 出色地 已知 到 她 , 她 决定 到
[kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .
consult him .
咨询 他 .

她很了解他对这些问题的看法，所以决定向他请教。

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['eni] ['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [raɪt] , [ɔ:r] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:z; ɪz]
For love of any abstract principle of right , or any general affection for his
为了 爱 的 任何 抽象的 原则 的 正确的 , 或者 任何 一般的 感情 为了 他的
['feləʊ] - ['kri:tʃərz] ,
fellow - creatures ,
同伴 - 生物 ,

出于对任何抽象正义原则的热爱，或出于对同胞的任何普遍爱意，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər] ; [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
she was perfectly aware he would not lift a finger ; for love of her ,
她 曾是 完美 意识到的 他 会 不是 举起 一个 手指 ; 为了 爱 的 她 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

她很清楚他不会出手相助；然而，出于对她的爱，

[hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rʃn] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] .
he might be moved to exertion ; at any rate , she would try .
他 可能 是 已搬 到 用力 ; 在 任何 速度 , 她 会 尝试 .
[ənd; ənd] [frendz] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmə:z] [kən'sɜ:rnz] [hæd; həd]
and friends likely to take the slightest interest in the farmer's concerns had
和 朋友们 可能 到 拿 这 丝毫 兴趣 在 这 农民的 担忧 有
[pæst] [brɪ'ɑ:nd] ['greɪsɪz] [ri:tʃ] .
passed beyond Grace's reach .
通过了 超过 格蕾丝 抵达 .

他可能会因此而努力；无论如何，她会尝试。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði][best] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'tæk] — [ðæt] [wen] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz]
She chose the best hour in the day for her attack — that when the cloth was
她 选择 这 最好的 小时 在 这 天 为了 她 攻击 — 那 什么时候 这 布 曾是
[rɪ'mu:vɪd] ,
removed ,
已移除 ,

她选择了一天中最佳的攻击时间——也就是布被取下的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [rɪ'flektɪd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪnɪŋ] [mə'hɑ:gəni] [ˈteɪbl] —
and the dessert reflected itself from the face of a shining mahogany table —
和 这 甜点 反映 本身 从 这 脸 的 一个 灼灼 桃花心木 桌子 —
[wen] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ,
when the door was closed ,
什么时候 这 门 曾是 关闭 ,
门关上后, 甜点倒映在闪亮的红木桌面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [ˈelboʊ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
and the servant gone , and the wine placed near the elbow of Mr .
和 这 仆人 已消失 , 和 这 葡萄酒 放置 靠近 这 弯头 的 先生 .
[ˈmɑ:fəts] [tʃer] .
Moffat's chair .
莫法特的 椅子 .
仆人走了, 酒放在了莫法特先生椅子的肘部附近。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] [bleɪzɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ; [noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] ,
A bright fire blazed on the hearth ; no sound broke the stillness ,
一个 明亮的 火 燃烧的 在 这 炉 ; 不 声音 打破 这 寂静 ,
壁炉里燃着熊熊大火, 四周一片寂静, 没有一丝声响。

[seɪv] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [gʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] .
save an occasional gust of wind blowing amongst the trees .
节省 一个 偶然 阵风 的 风 吹 在 这 树木 .
除了偶尔一阵微风吹过树林。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:fət] [laɪkt] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [sens] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d] .
Mr . Moffat liked the fire , and the perfect sense of solitude .
先生 . 莫法特 喜欢 这 火 , 和 这 完美的 感觉 的 孤独 .
莫法特先生喜欢火, 以及那种完美的孤独感。

[hi:; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bleɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
He sat looking into the blaze for a few minutes , and then , turning to
他 卫星 寻找 进入 这 火焰 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 , 转弯 到
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,
他坐在那里凝视着火焰几分钟, 然后转向他的女儿,

[ri'mɑ:kt] , —
remarked , —
评论 , —
说道——

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [greɪs] ; [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][na:t] [wel] ? ”
“ **You are very quiet this evening , Grace ; are you not well ?** ”
“ 你 是 非常 安静的 这 晚上 , 优雅 ; 是 你 不是 出色地 ? ”
“格蕾丝, 你今晚很安静, 是不是身体不舒服? ”
“ [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈtrʌblɪd] and182
“ **Yes , she replied , but I am troubled and182**
“ 是的 , ” 她 回复 , “ 但 我 是 麻烦 and182
“是的,”她回答说, “但我很烦恼, 而且182

[vekst] [ænd; ənd] [pərˈplekst] .
vexed and perplexed .
烦恼 和 困惑 .
恼怒又困惑。
[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ju:; jʊ] , [ˈpɑ:pə] ; [meɪ] [aɪ] ? “
I want to consult you , papa ; may I ? ”
我 想 到 咨询 你 , 爸爸 ; 可能 我 ? ”
爸爸, 我想请教您一下, 可以吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , [ˈhævɪŋ] [ɔːl'redi] , [noʊ] [daʊt] ,
“ **Certainly** , **my dear** , **having already** , **no doubt** ,
“ 当然 , 我的 亲爱的 , 拥有 已经 , 不 怀疑 ,
“当然, 亲爱的, 毫无疑问, 已经.....”

[meɪd] [ʌp][jɔːr; jər][maɪnd] [ˈweðər] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] .
made up your mind whether you mean to say yes or no .
制成 向上 你的 头脑 无论 你 意思是 到 说 是的 或者 不 .
你已经决定好要说“是”还是“否”了吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] .
“ **She smiled and coloured** .
“ 她 微笑 和 有色 .

她笑了, 并涂上了颜色。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈsuːtəz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ **I think I have come to an end of my suitors** , “ **she answered** .
“ 我 思考 我 有 来 到 一个 结尾 的 我的 求婚者 , “ 她 回答 .
“我想我的追求者已经全部结束了,”她回答道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔrt] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ˈeni] [wʌn] [meɪd] [ʌv] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
“ **It is quite six months since any one made love to my fortune** .
“ 它 是 相当 六 几个月 自从 任何 一 制成 爱 到 我的 财富 .
“已经整整六个月没有人染指我的财富了。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pərˈpleksəti] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
I am not in a perplexity of that kind ,
我 是 不是 在 一个 困惑 的 那 种类 ,
我并没有陷入那种困惑。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈgreɪtli] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈeɪməs] [skɒt] . “
but I am greatly troubled about poor Amos Scott . “
但 我 是 非常 麻烦 关于 贫穷的 阿莫斯 斯科特 . “
但我非常担心可怜的阿莫斯·斯科特。

“ [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ? “
“ **What is wrong with him now ?** “
“ 什么 是 错误的 和 他 现在 ? “
他现在怎么了?

“ [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ˈsʌməɪfɔːrd] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
“ **Lady Jane Somerford is dead** , **and the land consequently belongs to Mr** .
“ 女士 简 萨默福德 是 死的 , 和 这 土地 最后 属于 到 先生 .
[ˈbreɪdi] . “
Brady . “
布雷迪 . “
“简·萨默福德夫人已经去世, 因此这块土地归布雷迪先生所有。”

“ [wel] ?
“ **Well ?**
“ 出色地 ?

“出色地?

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɑːfəts] [toʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
“ **Mr . Moffat's tone was not encouraging** .
“ 先生 . 莫法特的 语气 曾是 不是 鼓励 .
莫法特先生的语气并不令人鼓舞。

[truːθ] [ɪz] ,
Truth is ,
真相 是 ,

事实是,

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊtʃ] [æt; ət][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ]
feeling a certain amount of self - reproach at not having interested himself in the
感觉 一个 肯定 数量 的 自己 - 责备 在 不是 拥有 感兴趣的 他自己 在 这
[smɔːlɪst] [dɪˈɡriː] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈskaːts] [əˈferz] [wen] [ðæt] [ˈɪntrəst] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd]
smallest degree about Mr . Scott's affairs when that interest might have proved
最小 程度 关于 先生 : 斯科特的 事务 什么时候 那 兴趣 可能 有 已证实
[ˌbenɪfɪ(ə)l] ,
beneficial ,
有利 ,

他感到有些自责，觉得自己对斯科特先生的事情丝毫没有关心，而这种关心或许对他有益。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˌɜːltəˈgeðər] .
he would now have preferred ignoring the subject altogether .
他 会 现在 有 首选 忽略 这 主题 共 .
他现在宁愿完全忽略这个话题。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [greɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwɪərɪŋ] “ [wel] ? ” [wɪð; wɪθ]
Nevertheless , when Grace remained silent , he repeated his inquiring “ Well ? ” with
尽管如此 , 什么时候 优雅 剩余 沉默的 , 他 重复 他的 查询 “ 出色地 ? ” 和
[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈækses] [ʌv; əv] [ɪrɪtəˈbɪləti] . -
a slight access of irritability . 183
一个 轻微 使用权 的 易怒 : -

然而，格蕾丝始终沉默不语，他便带着一丝不耐烦，再次问道：“怎么样？”¹⁸³

“ [dɪr] [ˈpɑːpə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɡreɪvli] , “ [ɪf] [aɪ ˈtiː][veksɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [em ˈiː][tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪːz]
“ Dear papa , ” she said gravely , “ if it vexes you to hear me talk of these
“ 亲爱的 爸爸 , “ 她 说 严重地 , “ 如果 它 烦恼 你 到 听到 我 讲话 的 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
“亲爱的爸爸,”她严肃地说,“如果您听我谈论这些事情感到生气,

[seɪ] [soʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
say so , and I will be silent ,
说 所以 , 和 我 将要 是 沉默的 ,
你这么说,我便保持沉默。

[ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [ɪn][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ænd]
only — only — if I may not come to you for advice in my trouble and
仅有的 — 仅有的 — 如果 我 可能 不是 来 到 你 为了 建议 在 我的 麻烦 和
[pərˈpleksəti] ,
perplexity ,
困惑 ,

只有——只有——如果我不能在我遇到困难和困惑时向你寻求建议的话,

[wer] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
where can I go ?
在哪里 能 我 去 ?
我该去哪里?

“ [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
“ He stretched out his hand , and drew her towards him .
“ 他 拉伸 出去 他的 手 , 和 画 她 向 他 .
他伸出手,把她拉向自己。

“ [ˈɡreɪsɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [tɔːk] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [help] [ænd; ænd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;
“ Gracie darling , talk away , and I will help and advise you if I can ;
“ 格雷西 亲爱的 , 讲话 离开 , 和 我 将要 帮助 和 建议 你 如果 我 能 ;
“亲爱的格蕾西,请畅所欲言,我会尽我所能帮助你、给你建议;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ；
but I am old , and you are young ;
但 我 是 老的 ， 和 你 是 年轻的 ；

但我老了，你还年轻；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][wɜːrld] [raɪt] ，
and young people think it an easy matter to put the world right ,
和 年轻的 人们 思考 它 一个 简单的 事情 到 放 这 世界 正确的 ，
年轻人认为纠正世界错误是一件轻而易举的事。

[ænd; ənd][wiː; wi][oʊld] [ˈpi:p(ə)] [noʊ] [aɪ 'tiː][ˈkænd:t] [biː; bi] [dʌn] ．
and we old people know it cannot be done .
和 我们 老的 人们 知道 它 不能 是 完毕 ．

我们这些老人都知道这是不可能的。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ．
That is all .
那 是 全部 ．

就这些。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ．
If you will make allowance for me , I will for you .
如果 你 将要 制作 津贴 为了 我 ， 我 将要 为了 你 ．

如果你能体谅我，我也会体谅你。

[naʊ] [seɪ] [ɑːn] ． ”
Now say on . ”
现在 说 在 ． ”

现在继续说。”

“ [ˈeɪməs] [dʌz] [nɑːt][waːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][fɑːrm] , ” [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] , [ˈæftər] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ．
“ Amos does not want to leave his farm , ” she began , after kissing him .
” 阿莫斯 做 不是 想 到 离开 他的 农场 ， ” 她 开始 ， 后 接吻 他 ．
“阿莫斯不想离开他的农场，”她吻了他之后说道。

“ [ˈnæt(ə)rəli] — [noʊ] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈevər][dɪd] , ” [wɒz; wəz][ˈmɪstər] ． [ˈmɑːfəts] [ˈkɑːment] [ɑːn] [ðɪs]
“ Naturally — no Irishman ever did , ” was Mr . Moffat's comment on this
” 自然 — 不 爱尔兰人 曾经 做过 ， ” 曾是 先生 ． 莫法特的 评论 在 这
[əˈnaʊnsmənt]
announcement .
公告 ．

“当然——没有哪个爱尔兰人会这么做，”莫法特先生对这一消息评论道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [tjæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ？ ”
“ Do you think there is any chance of his being able to remain ? ”
” 做 你 思考 那里 是 任何 机会 的 他的 存在 有能力的 到 保持 ？ ”
你认为他有可能留下来吗？

“ [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] ； [ˈbreɪdi] [hæz; həz] [lɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
“ Not the slightest ; Brady has law on his side ,
” 不是 这 丝毫 ； 布雷迪 有 法律 在 他的 边 ，
“一点也不；布雷迪有法律保护。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][fɔːrˈɡoo][hɪz; ɪz] [raɪts] — [æt; ət] [liːst] , [soʊ][aɪ][eɪ 'em] [ə] [ʊrɪd]
and he is not the man to forego his rights — at least , so I am assured
和 他 是 不是 这 男人 到 放弃 他的 权利 — 在 至少 ， 所以 我 是 保证
．
．
．

而且他绝不会放弃自己的权利——至少我是这么认为的。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ][maɪ'self] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . " -
Of the man I myself know nothing , and want to know nothing . " 184
的 这 男人 我 我 知道 没有什么 , 和 想 到 知道 没有什么 . " -

关于这个人，我一无所知，也不想知道。”184

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə][fɔ:r'gʊʊ][ðəm; ðəm] ,
" **But do you not think , if it was made worth his while to forego them ,**
" 但 做 你 不是 思考 , 如果 它 曾是 制成 值得 他的 尽管 到 放弃 他们 ,
“但是，你不认为，如果放弃这些好处是值得的，

[hi:; hi] [maɪt] [du:][soʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
he might do so ? " she asked .
他 可能 做 所以 ? " 她 问 .

“他可能会这么做吗？”她问道。

" [mi:nɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [du:][aɪ][nɑ:t] [θɪŋk] ,
" **Meaning , I suppose — do I not think ,**
" 意义 , 我 认为 — 做 我 不是 思考 ,

“我的意思是，我想——难道我不认为，

[ɪf] [sɔ:ft] - ['hɑ:tɪd] [greɪs] ['mɑ:fət] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self][baɪ][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz]
if soft - hearted Grace Moffat liked to make herself by some hundreds of pounds
如果柔软的 - 心地 优雅 莫法特 喜欢 到 制作 她自己 经过 一些 数百 的 磅

[ə; eɪ] ['pu:rɜ-] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] - [naɪt] ,
a poorer woman than she is to - night ,
一个 贫穷 女士 比 她 是 到 - 夜晚 ,

如果心软的格蕾丝·莫法特喜欢让自己比今晚贫穷几百英镑，

[wʊd] ['mɪstər] . ['breɪdɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɑ:rm] ?
would Mr . Brady give up the Castle Farm ?
会 先生 . 布雷迪 给 向上 这 城堡 农场 ?

布雷迪先生会放弃城堡农场吗？

[noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ][du:][nɑ:t] ; ['mɪstər] . ['breɪdɪ][hæz; hæz] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] , ['meni]
No , my dear , I do not ; Mr . Brady has , as I understand , many
不 , 我的 亲爱的 , 我 做 不是 ; 先生 . 布雷迪 有 , 作为 我 理解 , 许多

[ʌndrɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] .
undesirable qualities .
不理想的 品质 .

不，亲爱的，我不这么认为；据我所知，布雷迪先生有很多不好的品质。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'tensli] ['aɪrɪʃ] — [ˈju:zɪŋ] [ðæt] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][ɪts][moʊst] [dɪ'spærɪdʒɪŋ]
Amongst others he is intensely Irish — using that expression in its most disparaging
在 其他的 他 是 强烈地 爱尔兰 — 使用 那 表达 在 它是 最多 贬损

[sens] .
sense .
感觉 .

他身上有一种非常浓厚的爱尔兰气质——这里我用的是最贬义的表达方式。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['aɪrɪʃ] [ɪn] [ɪm'pʌlsɪvnəs] , ['rekləsənəs] , [dʒenə'rɑ:səti][ɔ:r] ['fɑ:li] ;
I do not mean that he is Irish in impulsiveness , recklessness , generosity or folly ;
我 做 不是 意思是 那 他 是 爱尔兰 在 冲动 , 鲁莽 , 慷慨 或者 蠢事 ;

我的意思并不是说他像爱尔兰人那样冲动、鲁莽、慷慨或愚蠢；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['aɪrɪʃ] [ɪn] ['kʌnɪŋ] , [ɪn] ['heɪtrɪd] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [ɪn] [ə'kwɪzətɪvnəs] ,
but he is Irish in cunning , in hatred , in revenge , in acquisitiveness ,
但 他 是 爱尔兰 在 狡猾 , 在 仇恨 , 在 复仇 , 在 占有欲 ,

但他狡诈、仇恨、复仇和贪婪都带有爱尔兰人的特质。

[ɪn] ['evri] [ʌndrɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kwɑ:ləti][ðə; ði] [wɜ:rst] ['klæsɪz] [ɪn] ['aɪərələnd][hoʊld][ɪn] ['kɑ:mən] .
in every undesirable quality the worst classes in Ireland hold in common .
在 每一个 不理想的 质量 这 最差 课程 在 爱尔兰 抓住 在 常见的 .

爱尔兰最底层阶级的所有不良品质都是共同的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ； [ˈgrʌdʒɪŋ] [skɒt] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] ，
He has been waiting for this land for years ; grudging Scott his possession ,
他 有 到过 等待 为了 这 土地 为了 年 ； 勉强地 斯科特 他的 拥有 ；
他多年来一直渴望得到这片土地；他心怀不满地将这片土地拱手让给了斯科特。

[ænd; ənd] [jet] ['glɒtɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevri] [stoʊn][ðə; ði] [pɔr] [retʃ] [leɪd] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
and yet gloating over every stone the poor wretch laid , one on the top of
和 然而 幸灾乐祸 超过 每一个 石头 这 贫穷的 可怜虫 铺设 ， 一 在 这 顶部 的
[əˈnʌðər] ，
another ,
其他 ，
然而，他却对那可怜的家伙一块接一块地埋下的每一块石头都幸灾乐祸。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] (['breɪdiːz]) ['benɪfɪt] .
for his (Brady's) benefit .
为了 他的 (布雷迪的) 益处 .
为了他（布雷迪）的利益。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈnoʊ(ə)n] , [ɡreɪs] ； ['mʌni] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [skɒt] [bæk] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [faːrm] .
You may give up the notion , Grace ; money will not give Scott back the Castle Farm .
你 可能 给 向上 这 概念 ， 优雅 ； 钱 将要 不是 给 斯科特 后退 这 城堡 农场 .
”
”
”
格蕾丝，你还是放弃这个念头吧；金钱也无法让斯科特重新拥有城堡农场。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] - [maɪt] ？ ” -
“ Do you not think the Glendares might ? ” 185
” 做 你 不是 思考 这 - 可能 ？ ” -
“你不认为格伦代尔家族可能会吗？”185

“ [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] , [ˈɡreɪsi] .
“ You can try , Gracie .
” 你 能 尝试 ， 格雷西 .
“你可以试试，格雷西。”

“ ['mɪstər] . ['mɔːfət] [sed] [ðɪs] ['veri] ['draɪli] .
“ Mr . Moffat said this very drily .
” 先生 . 莫法特 说 这 非常 干巴巴地 .
莫法特先生语气十分冷淡地说。

“ [aɪ] [miːn] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['breɪdi] [maɪt] [biː; bi] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
“ I mean do you not think Mr . Brady might be susceptible to the influence
” 我 意思是 做 你 不是 思考 先生 . 布雷迪 可能 是 易受影响的 到 这 影响
[ʌv; əv][ræŋk] ？ ”
of rank ? ”
的 秩 ？ ”
“我的意思是，你不认为布雷迪先生可能会受到级别的影响吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [siː] [həʊ] [ræŋk][ɪz][tuː; tə][juːz][ɪts] ['ɪnfluəns] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ；
“ I do not exactly see how rank is to use its influence , ” was the reply ;
” 我 做 不是 确切地 看 如何 秩 是 到 使用 它是 影响 ， ” 曾是 这 回复 ；
“我不太明白职级如何能发挥其影响力，”对方回答说；

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [bɪˈliːv] ['mɪstər] . ['breɪdi] [wʊd] [tɔːk] [ræŋk][ˈoʊvər] . ”
“ and , if I did , I believe Mr . Brady would talk rank over . ”
” 和 ， 如果 我 做过 ， 我 相信 先生 . 布雷迪 会 讲话 秩 超过 . ”
“而且，如果我真的这么做了，我相信布雷迪先生会跟我争论一番。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ， ” [ˈiː; ʃi] [sed] ，
“ You have not much opinion of the Glendare strength of character , ” she said ,
” 你 有 不是 很多 观点 的 这 - 力量 的 特点 ， ” 她 说 ，
“你对格伦代尔人的性格坚强似乎没什么看法，”她说。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn][dʒest] .
as though in jest .
作为 尽管 在 笑话 .

仿佛在开玩笑。

“ [pər'hæps][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kærəktər] , ” [hi:; hi]
“ **Perhaps I have not much opinion of any part of the Glendare character** , ” **he**
“ 也许 我 有 不是 很多 观点 的 任何 部分 的 这 - 特点 , ” 他
[ænsər] [ˈbɪtərli] .
answered bitterly .
回答 苦涩地 .

“或许我对格伦代尔这个人物的任何方面都没有什么看法，”他愤愤不平地回答道。

“ [haʊ'veər] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **However , that is a question we need not discuss to - night** .
“ 然而 , 那 是 一个 问题 我们 需要 不是 讨论 到 - 夜晚 .

“但是，这是我们今晚无需讨论的问题。”

[ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ['raɪtli] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] , [pər'hæps] ,
If I understand you rightly , you thought , perhaps ,
如果 我 理解 你 没错 , 你 想法 , 也许 ,

如果我理解没错，你或许是这么想的：

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] [maɪt] [ɪg'zɜ:rt][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['mɪstər] .
some member of that family might exert his or her influence over Mr .
一些 成员 的 那 家庭 可能 发挥 他的 或者 她 影响 超过 先生 .

['breɪdi] .
Brady .
布雷迪 .

这个家庭中的某些成员可能会对布雷迪先生施加影响。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] — [hu:] [ɪz][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] ?
Suppose the experiment worth trying — who is to try it ?
认为 这 实验 值得 尝试 — WHO 是 到 尝试 它 ?

假设这个实验值得一试——谁来尝试呢？

[nɑ:t][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:rɪ] , [hu:] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
Not the young earl , who is dying , no doubt ,
不是 这 年轻的 伯爵 , WHO 是 垂死 , 不 怀疑 ,

不是那位即将离世的年轻伯爵，毫无疑问。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [kə'mendəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [er] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ]
with a rapidity commendable in the eyes of the next heir , who , in his old age
和 一个 快速 值得称赞 在 这 眼睛 的 这 下一个 继承人 , WHO , 在 他的 老的 年龄
,
,
,

下一位继承人对此反应迅速，令他颇为赞赏，而这位继承人，在他年老的时候，

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ɪz] ['sɪriəsli] [kən'sɪdəɪŋ] ['mætrɪməʊni] ; [nɑ:t] [ðæt] [nekst] [er] , [hu:] , ['weðər] [ɜ:rɪ] [ɔ:r]
it is said is seriously considering matrimony ; not that next heir , who , whether earl or
它 是 说 是 严重地 考虑 婚姻 ; 不是 那 下一个 继承人 , WHO , 无论 伯爵 或者

[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

据说他正在认真考虑结婚；不是下一位继承人，无论他是不是伯爵，

[wɪl] ['nevər] [kən'sɪdəɪ] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sept] [hɪm'self] ; [nɑ:t] ['leɪdi] - , -
will never consider any human being except himself ; not Lady Glendare , 186
将要 绝不 考虑 任何 人类 存在 除了 他自己 ; 不是 女士 - , -

他绝不会考虑除他自己以外的任何人；格伦代尔夫人也不例外，186

[hu:z] [sta:r][hæz; həz] [weɪnd] ; [nɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈra:bərt] [ˈsʌmərfɔ:rd] — “
whose star has waned ; not Mr . Robert Somerford — ”
谁 星星 有 减弱 ; 不是 先生 : 罗伯特 萨默福德 — ”
他的星光已经黯淡；但罗伯特·萨默福德先生却不是——”

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not ?**
” 为什么 不是 ?
为什么不呢？

“ [greɪs] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **Grace inquired .**
” 优雅 询问 :
格蕾丝问道。

“ [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kæən; kən] [ˈskersli] [seɪ] [waɪ] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] .
“ **Well , I am sure I can scarcely say why , ” returned her father .**
” 出色地 , 我 是 当然 我 能 几乎 说 为什么 , “ 返回 她 父亲 :
“嗯，我恐怕很难说清楚为什么，”她父亲回答道。

“ [traɪ][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ; [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ; [pərˈhæps][hi:; hi] [maɪt] , [ɪf] [hi:; hi]
“ **Try him , my dear ; ask him to use his influence ; perhaps he might , if he**
” 尝试 他 , 我的 亲爱的 ; 问 他 到 使用 他的 影响 ; 也许 他 可能 , 如果 他
[hæz; həz] [eni] .
has any .
有 任何 :
“亲爱的，试试看；请他利用他的影响力；如果他有影响力的话，也许他会帮忙。”

[pərˈhæps][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɪm; ɪm] .
Perhaps Mr . Brady might be influenced by him .
也许 先生 : 布雷迪 可能 是 影响 经过 他 :
或许布雷迪先生会受到他的影响。

[ˈmɪstər] . [ˈsʌmərfɔ:rd] [hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][ju: ˈes] [ˈdʊrɪŋ]
Mr . Somerford has received a certain amount of kindness from us during
先生 : 萨默福德 有 已收到 一个 肯定 数量 的 仁慈 从 我们 期间
[ðə; ðɪ][læst][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ;
the last seven years ;
这 最后的 七 年 ;
在过去的七年里，索默福德先生得到了我们一定程度的善意；

[pərˈhæps][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][du:][ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [rɪˈtʃ:rɪn] .
perhaps he would not object to do us a trifling kindness in return .
也许 他 会 不是 目的 到 做 我们 一个 琐事 仁慈 在 返回 :
或许他不会介意回报我们一点小小的恩惠。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [,prɒbləˈmætɪkl] , [greɪs] .
It is all problematical , Grace .
它 是 全部 有问题的 , 优雅 :
这一切都很成问题，格蕾丝。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [ˌsætɪsˈfæktəri] [səˈlu:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæən; kən][traɪ] .
I have not much faith in its satisfactory solution , but you can try .
我 有 不是 很多 信仰 在 它是 令人满意的 解决方案 , 但 你 能 尝试 :
我对这个解决方案能否令人满意不太有信心，但你可以试试。
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [greɪs] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n]
“ **There was a pause , during which Grace sat with her cheek resting on**
” 那里 曾是 一个 暂停 , 期间 哪个 优雅 卫星 和 她 脸颊 休息 在
[hɜ:r; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
“一阵沉默之后，格蕾丝用手托着脸颊坐着，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [streɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts] ; [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌbdʒekt] [əˈmʌŋst]
her thoughts straying over many subjects , and not one pleasant subject amongst
她 想法 迷途 超过 许多 主题 , 和 不是 一 令人愉快的 主题 在
[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] .
the number .
这 数字 .

她的思绪飘忽不定，涉及许多话题，但没有一个是令人愉快的。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈekwəti] ?
" Is there not such a thing as equity ?
" 是 那里 不是 这样的 一个 事物 作为 公平 ?

难道世上就没有公平这回事吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaiəd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" she inquired at length .
" 她 询问 在 长度 .

她详细地询问道。

" [duː; juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [lɔː] [ɔːr][ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" Do you mean in law or in public opinion ? " asked her father .
" 做 你 意思是 在 法律 或者 在 民众 观点 ? " 问 她 父亲 .

“您是指法律上的还是舆论上的？”她父亲问道。

" [ɪn] [lɔː] . "
" In law . "
" 在 法律 . "

“姻亲。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ˈekwəti] . " -
" There is a thing called equity . " 187
" 那里 是 一个 事物 称为 公平 . " -

“世间存在一种叫做公平的东西。”187

" [wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [help] [ˈeɪməs] ? "
" Would it not help Amos ? "
" 会 它 不是 帮助 阿莫斯 ? "

“这对阿莫斯难道没有帮助吗？ ”

" [moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑːt] .
" Most decidedly not .
" 最多 绝对地 不是 .

绝对不是。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] .
Nothing can help him .
没有什么 能 帮助 他 .

什么都帮不了他。

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɪmˈself] . "
No person can help him unless he like to help himself . "
不 人 能 帮助 他 除非 他 喜欢 到 帮助 他自己 . "

除非他自己愿意，否则没人能帮到他。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː] [ðæt] ? "
" How can he do that ? "
" 如何 能 他 做 那 ? "

“他怎么能这样做？ ”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wʌns][baɪ] [ˈæktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌlsɪz] ;
" He made a mistake once by acting on his impulses ;
" 他 制成 一个 错误 一次 经过 表演 在 他的 冲动 ;

“他曾经因为一时冲动而犯过一次错误；

[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [baɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [ə'gen] .
he had better not make a second by following his impulses again .

他 有 更好的 不是 制作 一个 第二 经过 下列的 他的 冲动 再次 .

他最好不要因为一时冲动而重蹈覆辙。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [b:ŋ] , [b:ŋ] [tɜ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
He has had a long , long term of his farm ,

他 有 有 一个 长的 , 长的 学期 的 他的 农场 ,

他拥有这座农场已经很久很久了，

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:]
but now he will have to leave it , and he ought to leave it

但 现在 他 将要 有 到 离开 它 , 和 他 应该 到 离开 它

['pi:səbli] .
peaceably .

和平地 .

但现在他不得不离开那里，而且他应该和平地离开。

[hi:; hi]['kænɑ:t] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [tjæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .
He cannot fight with the least chance of winning .

他 不能 斗争 和 这 至少 机会 的 获胜 .

他无法在毫无胜算的情况下战斗。

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [ɜ:rl] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ,
If the dead earl came back to life ,

如果 这 死的 伯爵 来了 后退 到 生活 ,

如果死去的伯爵复活了，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['remədi] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [rɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] .
he could not remedy the wrong wrought by his carelessness .

他 可以 不是 补救 这 错误的 锻 经过 他的 疏忽 .

他无法弥补自己粗心大意造成的错误。

[skɒt] [maɪt] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Scott might establish a claim against him ,

斯科特 可能 建立 一个 宣称 反对 他 ,

斯科特或许可以对他提出索赔。

[ɪf] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] ['mʌni] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
if the fact of ever having received money could be recalled to the memory of

如果 这 事实 的 曾经 拥有 已收到 钱 可以 是 召回 到 这 记忆 的

[ə; eɪ] - ;
a Glendare ;

一个 - ;

如果格伦代尔家族的人能够回忆起曾经收到过钱这件事；

[bʌt; bət] ['mʌni] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [skɒt] ['wɒnts] ; [hi:; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
but money is not what Scott wants ; he wants his farm ,

但 钱 是 不是 什么 斯科特 想要 ; 他 想要 他的 农场 ,

但斯科特想要的不是钱，而是他的农场。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] [men][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
and all the king's horses and all the king's men could not give it to

和 全部 这 国王的 马匹 和 全部 这 国王的 男人 可以 不是 给 它 到

[hɪm; ɪm] .
him .

他 .

即使国王所有的骏马和所有的人马也无法把它给他。

['breɪdɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnlɪ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wəʊnt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['su:nər] [skɒt]
Brady is the only man who could , and he won't ; and the sooner Scott
布雷迪 是 这 仅有的 男人 WHO 可以 , 和 他 惯于 ; 和 这 很快 斯科特
['ri:laɪzɪz] [ðæt] [fækt] ,
realizes that fact ,
意识到 那 事实 ,

只有布雷迪能做到，但他不会；斯科特越早意识到这一点越好。

[ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔ:l] [brɪ'ɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "
the better for him and all belonging to him . "
这 更好的 为了 他 和 全部 属于 到 他 . "

对他以及所有属于他的人来说都是好事。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['hoʊpləs] , [ðen] ? " -
" You think his case hopeless , then ? " 188
" 你 思考 他的 案件 绝望 , 然后 ? " -

"那么，你认为他的案子毫无希望吗？"188

" ['ʌtərli] — [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['hoʊldɪŋ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
" Utterly — so far as his present holding is concerned .
" 完全地 — 所以 远的 作为 他的 展示 保持 是 担心的 .

"就他目前的持有情况而言，完全如此。"

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['fɑ:rmz] — "
There are other farms — "
那里 是 其他 农场 — "

还有其他农场——"

" [jes] , " [fi:; fi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [fɑ:rm] [ɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" Yes , " she said , " but the Castle Farm is to him just what I am to you .
" 是的 , " 她 说 , " 但 这 城堡 农场 是 到 他 只是 什么 我 是 到 你 .

"是的,"她说，"但城堡农场对他来说，就像我对你一样。"

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] ['ni:ðər] [spoʊk] .
" For a minute after neither spoke .
" 为了 一个 分钟 后 两者都不 辐 .

"两人沉默了一会儿，都没说话。"

[ɪn'vɔ:lən'terəli] ['mɪstər] . ['mɑ:fəts] [θɔ:ts] [sped] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [braɪt] ['sʌmɜ:z] [deɪ] [wen] [fɜ:rst]
Involuntarily Mr . Moffat's thoughts sped back to that bright summer's day when first
不由自主 先生 . 莫法特的 想法 加速 后退 到 那 明亮的 夏季 天 什么时候 第一的

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:lz] ['prɑ:mɪs] ,
he heard of the Earl's Promise ,
他 听到 的 这 伯爵的 承诺 ;

莫法特先生的思绪不由自主地回到了那个阳光明媚的夏日，他第一次听到伯爵的承诺的那天。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and never thought of asking a question concerning it .
和 绝不 想法 的 问 一个 问题 有关 它 .

从未想过要问过相关问题。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðen] ,
If he had known then ,
如果 他 有 已知 然后 ,

如果他当时知道的话，

[baɪ] [wʌn] ['sentəns] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə've:tɪd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [naʊ] [klaʊz] [æt; ət] [hænd] .
by one sentence he might have averted the misery now close at hand .
经过 — 句子 他 可能 有 避免了 这 苦难 现在 关闭 在 手 .

他只需一句话，或许就能避免眼下这场迫在眉睫的灾难。

[hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] [æskt] , “ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə][gɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ?
He might have asked , “ What have you got to show for this ?
他 可能 有 问 , “ 什么 有 你 得到 到 展示 为了 这 ?
他可能会问：“你为此付出了什么代价？”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈɜ:lz] [rɪ'si:t] ?
where is the earl's receipt ?
在哪里 是 这 伯爵的 收据 ?
伯爵的收据在哪里？

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] [ɪn] [ˈeni] [jeɪp] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ə'veɪl][ju:; jə] [hɪr'æftər] ?
where his promise in any shape that shall avail you hereafter ?
在哪里 他的 承诺 在 任何 形状 那 将 可用 你 此后 ?
他的承诺以任何形式出现，对你日后有所帮助，那么他承诺的在哪里呢？

“ [hi:; hi] [maɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪts] [ˈwɪri] , [ˈwɪkɪd] [weɪz] ,
“ **He might , with his knowledge of the world and its weary , wicked ways ,**
“ 他 可能 , 和 他的 知识 的 这 世界 和 它是 厌倦 , 邪恶 方式 ,
“凭借他对世事及其令人厌倦的邪恶行径的了解，他或许会……”

[hæv; həv] [stʊd] [brɪtwi:n] [ðɪs] [pɔr] , [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ˈtrʌstɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd]
have stood between this poor , hard - working , trusting son of the soil , and
有 站立 之间 这 贫穷的 , 难的 - 在职的 , 信任 儿子 的 这 土壤 , 和
[ˈru:ɪn] .
ruin .
废墟 .
挡在了这个贫穷、勤劳、信任他人的本地儿子和毁灭之间。

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][pæst] [ˈsɔrəʊz] [ˈsʌmtaɪmz] [du:ɪ] , [ɪn][ə; eɪ][bæd] [dri:m] ,
It all came back to him , as past sorrows sometimes do , in a bad dream ,
它 全部 来了 后退 到 他 , 作为 过去的 悲伤 有时 做 , 在 一个 坏的 梦 ,
就像过去的悲伤有时会发生的那样，所有的一切都在噩梦中重现。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈæŋɡwɪ] [freʃ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈmoʊmənt] .
with their anguish fresh as at the original moment .
和 他们的 痛苦 新鲜的 作为 在 这 原来的 片刻 .
他们的痛苦依然如初。

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [keɪm] [bæk] : [wʌt] [hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] [dʌn] — [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ʌnˈdʌn] .
It all came back : what he might have done — what he had left undone .
它 全部 来了 后退 : 什么 他 可能 有 完毕 — 什么 他 有 左边 未完成 .
一切都涌上心头：他本可以做的事——他未做的事。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [rɪˈtɜ:rnd] , [i:tʃ] [wʌn] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] at189
The years returned , each one laying a reproach at189
这 年 返回 , 每个 一 躺下 一个 责备 at189
岁月流逝，每一年都对189年提出谴责。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [er] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ɪts] [səkˈsesər] .
his feet ere gliding away to give place to its successor .
他的 脚 埃雷 滑翔 离开 到 给 地方 到 它是 接班人 .
他的双脚滑落，为继任者让路。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərləs] [tʃaɪld] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə]
He saw his motherless child returning bright and happy from her visits to
他 锯 他的 无母 孩子 返回 明亮的 和 快乐的 从 她 访问 到
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈfɑ:rm] ;
the Castle Farm ;
这 城堡 农场 ;
他看到失去母亲的女儿每次从城堡农场回来都容光焕发、快乐无比；

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ɑːnist] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðooz] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lɜːrnt] [hɑːrm] —
he beheld the honest faces of those from whom she had never learnt harm —
他 观看 这 诚实的 面孔 的 那些 从 谁 她 有 绝不 学会了 伤害 —
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] ;
nothing but good ;
没有什么 但 好的 ;

他看到了那些她从未从中学到过任何恶行的人的诚实面孔——他们只有善良；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['deɪz] ['duːɪŋz] ,
he could recall the words in which she recounted the day's doings ,
他 可以 记起 这 字 在 哪个 她 叙述 这 天 行为 ,
他还能回忆起她讲述当天所发生事情的措辞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['skɑːts] , ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd]
when she went to visit the Scotts , clearly as if it had all happened
什么时候 她 去 到 访问 这 斯科茨 , 清楚地 作为 如果 它 有 全部 发生
[ˈjestərdeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

她去拜访斯科特一家时，表现得好像这一切都发生在昨天一样；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['treʒərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'spekt] ,
he could see her bringing back treasures for him to inspect ,
他 可以 看 她 带来 后退 宝藏 为了 他 到 检查 ,
他能看到她带回一些珍宝让他欣赏。

['tɜːrniŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] ['pɔːkɪt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɑːt] .
turning out her little pocket that he might look at all she had got .
转弯 出去 她 小的 口袋 那 他 可能 看 在 全部 她 有 得到 .
她掏出小口袋，让他看看她都带了些什么。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪs'ɔːrdər] ,
And when she was ill of some childish disorder ,
和 什么时候 她 曾是 患病的 的 一些 幼稚 紊乱 ,
当她患上一些儿童常见疾病时，

[hæd; həd][nɔːt]['mɪsɪz] . [skɒt] [left][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ?
had not Mrs . Scott left her own home to come and help nurse her ?
有 不是 太太 . 斯科特 左边 她 自己的 家 到 来 和 帮助 护士 她 ?
斯科特太太难道不是离开自己的家来照顾她吗？

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] ,
Through all the years ,
通过 全部 这 年 ,
多年来，

[hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['evər]
had the love and respect and admiration they felt for his darling ever
有 这 爱 和 尊重 和 钦佩 他们 毛毡 为了 他的 亲爱的 曾经
[ə'beɪt] ?
abated ?
减弱 ?
他们对他的爱人的爱慕、尊重和钦佩之情，是否曾有过减弱？

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
well - a - day !
出色地 - 一个 - 天 !
好极了！

[oʊ] ! [ˈtaɪərɪŋ] , [ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [ˈmeməri] !
Oh ! tiring , harassing memory !
哦 ! 令人疲惫 , 骚扰 记忆 !

哦! 真是令人疲惫、烦人的记忆!

“ [greɪs] — ” [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
“ Grace — ” he began .
“ 优雅 — ” 他 开始 .

“格蕾丝——”他开口道。

“ [jes] , [ˈpɑːpə] !
“ Yes , papa !
“ 是的 , 爸爸 !

“是的，爸爸！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [ˈrevəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
“ she said , waking from her reverie with a start .
“ 她 说 , 醒来 从 她 遐想 和 一个 开始 .

“她说着，猛然从沉思中惊醒。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [mæn] ;
“ I am not a demonstrative man ;
“ 我 是 不是 一个 示范性的 男人 ;

“我不是一个喜欢表达情感的人；

[aɪ][duː][nɑːt] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [fiːl] ; but190
I do not talk in a general way about what I feel ; but190
我 做 不是 讲话 在 一个 一般的 方式 关于 什么 我 感觉 ; but190

我不会泛泛地谈论我的感受；但是190

[ɪf] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][ɪˈneɪb(ə)l] [skɒt] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] .
if money could enable Scott to stay where he is , money should not be wanting .
如果 钱 可以 使能够 斯科特 到 停留 在哪里 他 是 , 钱 应该 不是 是 想要 .

如果金钱能够让斯科特留在现在的位置，那么他应该不缺钱。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʌkli] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,
“ The truth of this statement was not likely to be put to the test ,
“ 这 真相 的 这 陈述 曾是 不是 可能 到 是 放 到 这 测试 ,

“这句话的真实性不太可能经受考验。”

[bʌt; bət] [greɪs] [nuː] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [ˈevri] [wɜːrd] .
but Grace knew he meant what he said — every word .
但 优雅 知道 他 意思是 什么 他 说 — 每一个 单词 .

但格蕾丝知道他说的每一个字都是认真的。

“ [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [em ˈiː] [ˈhæpi] [tuː; tə] - [naɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , “ [ðæt] [əˈʃʊrəns]
“ If anything could make me happy to - night , ” she murmured , “ that assurance
“ 如果 任何事物 可以 制作 我 快乐的 到 - 夜晚 , “ 她 低声说道 , “ 那 保证

[wʊd] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ,
would ; but , oh ,
会 ; 但 , 哦 ,

“如果今晚有什么能让我开心的话,”她低声说,“那就是那份保证;但是,哦,

[ˈpɑːpə] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
papa , it is dreadful to think what may come of all this ,
爸爸 , 它 是 可怕 到 思考 什么 可能 来 的 全部 这 ,

爸爸,一想到这一切可能会带来的后果,就觉得可怕。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] ! “
and we powerless to avert the evil ! ”
和 我们 无力 到 避免 这 邪恶的 ! ”

我们却无力阻止这场灾难!

“ [eɪ] , [ˈɡreɪsɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Ay , Gracie , it is , ” he answered .**
“ 哎 , 格雷西 , 它 是 , ” 他 回答 .

“是的, 格雷西,”他回答道。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][eɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈiːvəlz][wiː; wi][ɑːr; ər]
“ **By the time you are my age you will know there are many evils we are**
“ 经过 这 时间 你 是 我的 年龄 你 将要 知道 那里 是 许多 罪恶 我们 是
[ˈpaʊərless] [tuː; tə][əˈvɜːrt] .
powerless to avert .
无力 到 避免 .

“等你到了我这个年纪, 你就会明白, 有很多邪恶是我们无力阻止的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][,em ˈiː] , [tʃaɪld] : [spiːk] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] [ˈsʌmərfɔːrd] ,
But now listen to me , child : speak to Robert Somerford ,
但 现在 听 到 我 , 孩子 : 说话 到 罗伯特 萨默福德 ,
但现在听我说, 孩子: 去找罗伯特·萨默福德谈谈。

[ænd; ænd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
and see what he will do in the matter .
和 看 什么 他 将要 做 在 这 事情 .
看看他会如何处理这件事。

[ɪf] [ðæt] [feɪl] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][maɪˈself] .
If that fail , I will see what I can do myself .
如果 那 失败 , 我 将要 看 什么 我 能 做 我 .

如果那样做不行, 我会看看自己能做些什么。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈvɜːrbəli] ; [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd] [stroʊkt]
“ **She did not reply to him verbally ; she only took his hand , and stroked**
“ 她 做过 不是 回复 到 他 口头 ; 她 仅有的 采取 他的 手 , 和 抚摸
[ænd; ænd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] .
and kissed it .
和 亲吻 它 .

她没有用言语回答他, 只是握住他的手, 抚摸亲吻。

“ [rɪˈmembər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] ,
“ **Remember , ” he went on , with a sudden change of tone ,**
“ 记住 , ” 他 去 在 , 和 一个 突然 改变 的 语气 ,
“记住,”他突然改变了语气, 继续说道,

“ [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ɪnˈtaɪər] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
“ **I am now acting in entire opposition to my own principles .**
“ 我 是 现在 表演 在 全部的 反对 到 我的 自己的 原则 .
“我现在的行为完全违背了我自己制定的原则。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈletɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] ,
I have always believed in letting other people manage their own affairs ,
我 有 总是 相信 在 出租 其他 人们 管理 他们的 自己的 事务 ,
我一直都相信应该让别人处理自己的事情。

[ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] into191
in allowing them to get into191
在 允许 他们 到 得到 into191

允许他们进入191

[ˈdɪfəkəltɪz] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] , [ænd; ænd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
difficulties if they please , and getting out of them as they can .
困难 如果 他们 请 , 和 获得 出去 的 他们 作为 他们 能 .
如果他们愿意, 就制造困难, 并尽可能地摆脱困难。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['aɪərlənd][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [mis'fɔ:tʃənz] [ə'raɪz][æz; əz] [mʌt]
My opinion about Ireland has always been that her misfortunes arise as much
我的 观点 关于 爱尔兰 有 总是 到过 那 她 不幸 出现 作为 很多
[frʌm; frəm][ðə; ði]['læksəti][æz; əz][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lændlɔ:dz] .
from the laxity as the severity of her landlords .
从 这 松弛 作为 这 严重性 的 她 房东 .

我一直认为，爱尔兰的不幸与其说是地主严厉造成的，不如说是地主疏忽造成的。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tenənt] - [raɪt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
I consider the whole system of tenant - right a mistake .
我 考虑 这 所有的 系统 的 租户 - 正确的 一个 错误 .

我认为整个租户权利制度都是一个错误。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][eɪ 'em] ,
I have been , and am ,
我 有 到过 , 和 是 ,

我过去是，现在也是，

['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu;; tə] [kən'si:v] [waɪ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ][məən] ['hævɪŋ] ['rentɪd] [ə; eɪ][fɑ:rm]
utterly at a loss to conceive why the fact of a man having rented a farm
完全地 在 一个 损失 到 构想 为什么 这 事实 的 一个 男人 拥有 租来的 一个 农场
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
for a certain number of years ,
为了 一个 肯定 数字 的 年 ,

完全无法理解为什么一个人租了一块农场若干年，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; həz] ['praɪbəbli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði][lənd] ,
during which he has probably exhausted the land ,
期间 哪个 他 有 大概 筋疲力尽的 这 土地 ,

在此期间，他可能已经耗尽了土地的资源。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] [tu;; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪt(ə)l]
and allowed the house and outbuildings to fall into decay , should entitle
和 允许 这 房子 和 附属建筑 到 落下 进入 衰变 , 应该 标题
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

任由房屋和附属建筑破败不堪，他应该有权.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ['æftər][hɪm; ɪm] , [tu;; tə][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:s] .
and his children after him , to a renewal of the lease .
和 他的 孩子们 后 他 , 到 一个 续期 的 这 租 .

以及他的孩子们，都同意续租。

[aɪ][du:][nɔ:t] [si:] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lændlɔ:rd] — [wɪtʃ] ['hæpɪli] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] — [waɪ] ,
I do not see , if I were a landlord — which happily I am not — why ,
我 做 不是 看 , 如果 我 是 一个 房东 — 哪个 快乐地 我 是 不是 — 为什么 ,

如果我是房东——幸好我不是——我不明白为什么

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [wʌn] ['tenənt] [hu:] [ə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:rm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,
supposing I prefer one tenant who applies for a farm rather than another ,
假如 我 更喜欢 — 租户 WHO 适用 为了 一个 农场 相当 比 其他 ,

假设我更倾向于选择一位申请农场的租户，而不是另一位，

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪks] [bə:nd] [daʊn] [ɔ:r][faɪnd][hɪz; ɪz] [best] [mer]
the one I prefer should have his ricks burned down or find his best mare
这 — 我 更喜欢 应该 有 他的 里克 烧伤 向下 或者 寻找 他的 最好的 母马
[hæmstrʌŋ] .
hamstrung .
腿筋 .

我更喜欢的那个人应该把他的牲畜堆烧掉，或者把他最好的母马腿筋弄断。

[aɪ][duː][nɑːtɪ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ；
I do not see the beauty of charity ；
我 做 不是 看 这 美丽 的 慈善机构 ；
我不觉得慈善有什么美好之处；
[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [aɪ 'tiː] ['benɪfɪts] ['niːðər] [hɪm; ɪm] [huː] [ˈɡɪvz] [nɔːr][hɪm; ɪm] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] — “
in my opinion it benefits neither him who gives nor him who receives — ”
在 我的 观点 它 好处 两者都不 他 WHO 给予 也不 他 WHO 接收 — ”
依我之见，这既不利于施予者，也不利于接受者——

“ [oʊ] [faɪ] , ['pɑːpə] ！
“ **Oh fie , papa ！**
” 哦 菲 ， 爸爸 ！
“ [fiː; ji] [ɪk'skleɪmd] ．
” **she exclaimed ．**
” 她 惊呼 ．
“她惊呼道。”

“ [maɪ] [dɪr] ， [aɪ]['oʊnli] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ．
“ **My dear , I only speak the truth ．**
” 我的 亲爱的 ， 我 仅有的 说话 这 真相 ．
“亲爱的，我只说真话。”

[wʌt] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['begərz]
What good to themselves or any one else are those sturdy and picturesque beggars
什么 好的 到 他们自己 或者 任何 一 别的 是 那些 结实的 和 如画 乞丐
[huː] [kʌm] to192
who come to192
WHO 来 to192
那些来到192号的健壮而又滑稽的乞丐，对他们自己或其他人有什么好处呢？

[juː; jʊ][æz; əz] ['regjələrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sætɜːdiːz, 'sætɜːdeɪz][dooɪ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'hjʊɪtənt] ，
you as regularly for their Saturday's dole as if they were annuitants ．
你 作为 经常 为了 他们的 星期六的 救济金 作为 如果 他们 是 年金领取者 ．
你像对待年金领取者一样，定期向他们领取周六的救济金。

[ɔːr][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] ['weɪdʒɪz] ？ “
or had worked for a week's wages ？ ”
或者 有 工作 为了 一个 本周 工资 ？ ”
或者只挣了一周的工资？

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɡɪv] [ðem; ðəm]['weɪdʒɪz] ， “ [fiː; ji] [sed] ； “ [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ？ ”
“ **I would rather give them wages ， ” she said ； “ but what am I to do ？ ”**
” 我 会 相当 给 他们 工资 ， ” 她 说 ； ” 但 什么 是 我 到 做 ？ ”
“我宁愿给他们工资，”她说，“可是我又能怎么办呢？”

“ [aɪ][duː][nɑːtɪ] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ['ɑːmzɡɪvɪŋ] ， [ɡreɪs] ；
“ **I do not interfere with your almsgiving , Grace ；**
” 我 做 不是 干扰 和 你的 施舍 ， 优雅 ；
“我不会干涉你的施舍行为，格蕾丝；

[ˌnevərðə'les] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'liːvɪŋ] [dɪ'stres] ， [juː; jʊ][ɑːr; ər]
nevertheless it seems to me that whilst you are relieving distress , you are
尽管如此 它 似乎 到 我 那 而 你 是 缓解 痛苦 ， 你 是
[pər'petʃueɪtɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)] ． “
perpetuating an evil ． ”
延续 一个 邪恶的 ． ”
然而，在我看来，你在减轻他人痛苦的同时，却也在助长罪恶。

“ [du:] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [brɪˈli:v] , ” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , ” [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [ɡɪv] [əˈweɪ] [dʌz] [em ˈi:] [noʊ] [ɡʊd] ?
“ **Do you really believe** , ” **she asked** , ” **that the little I give away does me no good** ? ”
“ 做 你 真的 相信 , ” 她 问 , ” 那 这 小的 我 给 离开 做 我 不 好的 ? ”
“ ”
“ ”

她问道：“你真的认为我捐出去的这点东西对我没有任何好处吗？”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [dʌz] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɑ:rm] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈʌtmʊst] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] .
“ **I hope it does you no harm — that is the utmost I can say** . ”
“ 我 希望 它 做 你 不 伤害 — 那 是 这 极致 我 能 说 . ”
“ 我希望它不会对你造成伤害——这是我能说的极限了。”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈpɔ:pəraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnei(ə)n] . “
I do not think it a wise thing to assist in pauperizing a nation . ”
我 做 不是 思考 它 一个 明智的 事物 到 协助 在 贫困 一个 国家 . ”
我认为帮助一个国家陷入贫困并非明智之举。

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪkˈspresli] [toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [ˈɔ:lweɪz] . ”
“ **But we are expressly told that the poor shall be with us always** . ”
“ 但 我们 是 明确地 讲述 那 这 贫穷的 将 是 和 我们 总是 . ”
“但我们被明确告知，穷人将永远与我们同在。”

“ [ˈgræntɪd] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] , [aɪ] [səˈpouz] , [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈɪntu:]
“ **Granted ; but you do not mean , I suppose , to interpret the poor into**
“ 的确 ; 但 你 做 不是 意思是 , 我 认为 , 到 解释 这 贫穷的 进入
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbegərz] ?
professional beggars ?
专业的 乞丐 ?

“我承认；但我想你的意思应该不是要把穷人理解成职业乞丐吧？”

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈaɪərlənd] [ɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] ; [moʊst] [ˈpɜ:sənz] [wʊd] [kɔ:l] [em ˈi:] ,
I am not much interested in Ireland or the Irish ; most persons would call me ,
我 是 不是 很多 感兴趣的 在 爱尔兰 或者 这 爱尔兰 ; 最多 人 会 称呼 我 ,
我对爱尔兰或爱尔兰人没什么兴趣；大多数人会叫我.....

[ænd; ænd] [kɔ:l] [em ˈi:] [ˈtru:li] , [æn; ən] [ˈʌnəbˈzə:vənt] [mæn] ;
and call me truly , an unobservant man ;
和 称呼 我 真的 , 一个 昧 男人 ;
请称我为不细心的人；

[jet] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ˈpæsiŋ] [ˈevri] [deɪ] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ;
yet there are things passing every day before me to which I cannot shut my eyes ;
然而 那里 是 事物 通过 每一个 天 前 我 到 哪个 我 不能 关闭 我的 眼睛 ;
然而，每天有些事情在我眼前发生，我无法视而不见；

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [ɡreɪs] , [wʊd] [si:] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [aɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈwɪlfəli] shut193
which you , Grace , would see as plainly as I if you did not wilfully shut193
哪个 你 , 优雅 , 会 看 作为 显然 作为 我 如果 你 做过 不是 故意 shut193
格蕾丝，如果你不是故意视而不见，你也会和我一样清楚地看到这一点。193

[jʊr; jər] [aɪz] .
your eyes .
你的 眼睛 .
你的眼睛。

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [aɪ] [brɪˈhoʊld] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlændlɔ:dz] [hu:] [rɪˈzaɪd] [ˈprɪnsəpli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd]
First of all , I behold a number of landlords who reside principally out of Ireland
第一的 的 全部 , 我 看哪 一个 数字 的 房东 WHO 居住 主要 出去 的 爱尔兰
,
/
,
首先，我注意到一些房东主要居住在爱尔兰以外的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðei] [prɪˈfɜːr] [ˈliːvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɔːr][ˈpæris] , [ɔːr] [ˈflɒrəns] ,
for the very good reason that they prefer living in London , or Paris , or Florence ,
为了 这 非常 好的 原因 那 他们 更喜欢 活的 在 伦敦 , 或者 巴黎 , 或者 佛罗伦萨 ,
他们更喜欢住在伦敦、巴黎或佛罗伦萨, 原因非常充分。

[ɔːr] [ˈviːnə] , [werˈɪn] [ðei] [ʃʊ] [ðer; ðər][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .
or Vienna , wherein they show their discrimination .
或者 维也纳 , 其中 他们 展示 他们的 歧视 .
或者维也纳, 在那里他们表现出了歧视。

[ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kraɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv] [ˌæbsənˈtiːɪzəm] ,
Immediately there is a cry about the evils of absenteeism ,
立即地 那里 是 一个 哭 关于 这 罪恶 的 旷工 ;
立即有人开始谴责旷工的危害,

[ðə; ði][ˈpɑːpjələɪr][aɪˈdiːə] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [riˈzaɪdʒ] [ɪn][ˈaɪərlənd][hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti]
the popular idea being that if a man resides in Ireland he must of necessity
这 受欢迎的 主意 存在 那 如果 一个 男人 居住地 在 爱尔兰 他 必须 的 必要性
[spend][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [ɪn][ˈaɪərlənd] [ˈlaɪkwəɪz] ,
spend his income in Ireland likewise ,
花费 他的 收入 在 爱尔兰 同样地 ,
人们普遍认为, 如果一个人居住在爱尔兰, 那么他必然会将收入也花在爱尔兰。

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊ] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [duːk] , [ɔːr] [ɜːr] ,
just as though any English duke , or earl ,
只是 作为 尽管 任何 英语 公爵 , 或者 伯爵 ,
就像任何一位英国公爵或伯爵一样,

[ɔːr][ˈbærənət] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [siːt] . "
or baronet spent the whole of his income at his country - seat . "
或者 男爵 花费 这 所有的 的 他的 收入 在 他的 国家 - 座位 . "
或者, 这位男爵把全部收入都花在了他的乡间别墅里。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkeɪsɪz] ? " [sed] [greɪs] .
" Don't you think there is a little difference between the two cases ? " said Grace .
" 不 你 思考 那里 是 一个 小的 不同之处 之间 这 二 案例 ? " 说 优雅 .
“你不觉得这两个案例之间有点区别吗？”格蕾丝说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlændlɔːdz] [riˈzaɪdɪd] [ɪn] [ˈdʌblɪn] , [fɔːr; fər] [ɪnˈstəns] — "
" If the Irish landlords resided in Dublin , for instance — "
" 如果 这 爱尔兰 房东 居住地 在 都柏林 , 为了 实例 — "
“例如, 如果爱尔兰房东居住在都柏林——”

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʊd] [ˈsætɪsfai] [ˈtenəntri] [riˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ?
" My dear girl , do you suppose that would satisfy tenantry residing in the north ?
" 我的 亲爱的 女孩 , 做 你 认为 那 会 满足 承租人 居住 在 这 北 ?
“我亲爱的姑娘, 你认为这样能让住在北方的佃户满意吗？”

[wʌt] [ðə; ði] [ˈmælkəntent] [ˈriːəli] [wɑːnt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - [gʊd] [oʊld] [taɪmz] - [bæk] [əˈgen] ;
What the malcontents really want is to have the ' good old times ' back again ;
什么 这 不满分子 真的 想 是 到 有 这 - 好的 老的 时代 - 后退 再次 ;
这些不满分子真正想要的, 是回到“过去的好时光”;

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊpən] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [baɪt][ænd; ənd][sʌp] - [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
when there was open house and a ' bite and sup ' for everybody ,
什么时候 那里 曾是 打开 房子 和 一个 - 咬 和 上 - 为了 大家 ,
[ˈbrʊkən] [ˈvɪtlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbegərz] ,
broken victuals for the beggars ,
破碎的 食物 为了 这 乞丐 ,
当时举办开放日活动, 为所有人提供“小吃和晚餐”, 甚至还为乞丐们准备了残羹剩饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [dreɪn] [ʌv; əv] ['wiski] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv] [meɪt] - [fɔːr; fər] ['pəːsənz]
and a ' drain of whiskey and a cut of mate ' for persons
和 一个 - 流走 的 威士忌酒 和 一个 切 的 伴侣 - 为了 人
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] - ['ɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [bred] ,
supposed to be ' earning their bread ,
据称 到 是 - 收入 他们的 面包 ,
而对于那些被认为“在挣钱养家”的人来说, 则是“一壶威士忌和一小杯马黛茶”。

- whom194
' **whom194**
- whom194

'whom194
[tʃæns] , [dɪ'zaɪn] , [ɔːr] [nə'sesəti] [led][ˈɪntuː] ['kitʃɪnz] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [waɪd] .
chance , design , or necessity led into kitchens , the doors of which always stood wide .
机会 , 设计 , 或者 必要性 引领 进入 厨房 , 这 门 的 哪个 总是 站立 宽的 .
厨房的出现, 或许是偶然, 或许是设计, 或许是需要, 而厨房的大门总是敞开的。

[tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] , ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
To put it in a sentence , people are now living almost at the end of a
到 放 它 在 一个 句子 , 人们 是 现在 活的 几乎 在 这 结尾 的 一个
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

简而言之, 人们现在几乎生活在一个体系的末期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and they want to go back to the beginning of it ,
和 他们 想 到 去 后退 到 这 开始 的 它 ,
他们想回到最初。

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['begəri] ; [tuː; tə][ðə; ði]
to the time when there was plenty of money instead of beggary ; to the
到 这 时间 什么时候 那里 曾是 很多 的 钱 反而 的 乞讨 ; 到 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ,
commencement of borrowing ,
开始 的 借贷 ,
回到了钱财充裕而非乞讨的时代; 回到了借贷的开始。

[ænd; ənd] ['mɔːɡɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kredit] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['bæŋkrʌptsi]
and mortgaging , and taking credit , instead of paying back , and bankruptcy
和 抵押贷款 , 和 采取 信用 , 反而 的 付费 后退 , 和 破产
, [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] , [noʊ] [ɡʊdʒ] ;
, and no money , no goods ;
, 和 不 钱 , 不 商品 ;
抵押、借贷, 而不是偿还, 导致破产, 最终身无分文, 一无所有;

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ,
to the wild ,
到 这 荒野 ,
回归自然,

['rekləs] [juːθ] [ʌv; əv] ['fæməliz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ekspiːeɪtɪŋ][ɪn] [ʌn'ɑːnərd] [oʊld][eɪdʒ][ðə; ði] [sɪnz]
reckless youth of families which are now expiating in unhonoured old age the sins
鲁莽 青年 的 家庭 哪个 是 现在 到期 在 不光彩的 老的 年龄 这 罪孽
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːrəweɪ] [taɪm] .
and the follies of that faraway time .
和 这 愚行 的 那 离这很远 时间 .
这些家族成员年轻时鲁莽行事, 如今却在默默无闻的晚年里赎清了当年的罪孽和愚行。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hi;; hi] [dru:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [felt] [aɪ ˈti:] ;
“ There was truth in the picture he drew , and his daughter felt it ;
“ 那里 曾是 真相 在 这 图片 他 画 , 和 他的 女儿 毛毡 它 ;

“他所描绘的景象是有道理的，他的女儿也感受到了这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tu:] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn] [ˈdi:teɪl] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [laɪf] -
but the truth was bitter , the picture too faithful in detail to be perfectly life -
但 这 真相 曾是 苦的 , 这 图片 也 忠实 在 细节 到 是 完美 生活 -
[laɪk] [ɪn][fækt] .
like in fact .
喜欢 在 事实 .

但事实是残酷的，画面细节过于逼真，实际上并不完全像真的一样。

“ [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [bleɪmd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [lʊk] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]
“ But surely people are not to be blamed because they look back to the
“ 但 一定 人们 是 不是 到 是 被指责 因为 他们 看 后退 到 这
[gʊd] [oʊld] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] ,
good old times with regret ,
好的 老的 时代 和 后悔 ,
“但是，人们怀念过去的美好时光并感到遗憾，这当然不能责怪他们。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [kʌm] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ? “ [sed] [ɡreɪs] ,
and wish they could all come over again ? ” said Grace ,
和 希望 他们 可以 全部 来 超过 再次 ? ” 说 优雅 ,
“真希望他们都能再来一次？”格蕾丝说。

[hu:z] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [held] [haɪ] [ˈrevl] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [pæst] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋz]
whose imagination had often held high revel amongst those past days and doings
谁 想像力 有 经常 握住 高的 陶醉 在 那些 过去的 天 和 行为
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [spʊk] [soʊ] [kənˈtemptʃuəsli] . -
of which her father spoke so contemptuously . 195
的 哪个 她 父亲 辐 所以 轻蔑地 . -
她常常对父亲轻蔑地提及的那些往事和日子津津乐道。195

“ [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] ?
“ Were they good old times ?
“ 是 他们 好的 老的 时代 ?
“那是美好的旧时光吗？ ”

“ [hi;; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] [æniˈmeɪʃ(ə)n] .
“ he asked , with unwonted animation .
“ 他 问 , 和 不寻常的 动画片 .
“他问道，语气中带着一丝异乎寻常的兴奋。”

“ [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪn] [men] [ri:p] , [baɪ][ðə; ði] [fru:t] [ðeɪ] [ˈɡæðər] , [wi;; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]
“ By the grain men reap , by the fruit they gather , we can tell the sort of
“ 经过 这 粮食 男人 收割 , 经过 这 水果 他们 收集 , 我们 能 告诉 这 种类 的
[si:d] ,
seed ,
种子 ,
“从人们收割的谷物，从他们采集的果实，我们就能知道种子的种类。”

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [tri:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][ænd; ənd][pla:ntɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [went] [brɪˈfɔ:r] .
the manner of tree which was sowed and planted by those who went before .
这 方式 的 树 哪个 曾是 播种 和 已种植 经过 那些 WHO 去 前 .
前人播种栽种的树木的生长方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld] [ˈsoʊɪŋ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈbɪtər] [ˈri:pɪŋ] ,
There was wild sowing , there has been bitter reaping ,
那里 曾是 荒野 播种 , 那里 有 到过 苦的 收割 ,
曾有肆意播种，如今必将承受苦果。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈriːpɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˈbɪtər] [brɪfɔːr] [ˈaɪərlənd] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði][ˈpærədəɪs]
and there will be reaping still more bitter before Ireland becomes the paradise
和 那里 将要 是 收割 仍然 更多的 苦的 前 爱尔兰 变成 这 天堂
[ˈpeɪtriəts] ([soʊ] [kɔːld]) [ˈkɑːndʒər][ʌp] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtəbl] ,
patriots (so called) conjure up before the imagination of an excitable ,
爱国者 (所以 称为) 变戏法 向上 前 这 想像力 的 一个 易激动的 ,
在爱尔兰成为 (所谓的) 爱国者们在易激动的人们的想象中描绘出的天堂之前, 还会有更加苦涩的收获。

[ˈpæʃənət] , [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [ˈpiːp(ə)l] . “
passionate , dissatisfied people .”
热情的 , 不满 人们 . ”

充满激情却又不满现状的人们。

“ [wʌt] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [ˈaɪərlənd] , [ˈpɑːpə] ? ”
“ What would benefit Ireland , papa ? ”
“ 什么 会 益处 爱尔兰 , 爸爸 ? ”

“爸爸, 什么对爱尔兰有利呢? ”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] , [tʃaɪld] ? ”
“ How can I tell , child ? ”
“ 如何 能 我 告诉 , 孩子 ? ”

“孩子, 我怎么知道呢? ”

[kæn; kən][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ?
Can the work of centuries be undone in a day ?
能 这 工作 的 几个世纪 是 未完成 在 一个 天 ?

几个世纪的努力能在一天之内被推翻吗?

[kæn; kən][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [biː; bi] [ʌnˈlɜːrɪnd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] ?
can the education of generations be unlearned at the word of command ?
能 这 教育 的 几代人 是 未受过教育的 在 这 单词 的 命令 ?

几代人接受的教育, 能否仅凭一纸命令就被抹去?

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [biː; bi][let] [əˈloʊn] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ]
If the country and the people be let alone , perhaps they may do something
如果 这 国家 和 这 人们 是 让 独自的 , 也许 他们 可能 做 某物
[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

如果让国家和人民自由发展, 或许他们会自己做些事情。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ɪkˈstriːmli] [ˈdaʊt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
but I am extremely doubtful about the matter ;
但 我 是 极其 疑 关于 这 事情 ;

但我对此事深表怀疑;

[aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈrerli] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ɪˈlev(ə)n] [ˈaʊərz] [preɪɪŋ] ,
it very rarely happens that those who have been for eleven hours praying ,
它 非常 很少 发生 那 那些 WHO 有 到过 为了 十一 小时 祈祷 ,
[enˈtriːtɪŋ] , [ˈkəːsɪŋ] ,
entreating , cursing ,
恳求 , 咒骂 ,

极少发生这样的情况: 那些连续祈祷、恳求、咒骂了十一个小时的人,

[ˈθreɪnɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əbˈteɪn] [help] , [tɜːrɪn] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ʌnd][help]
threatening in order to obtain help , turn round at the twelfth and help
威胁 在 命令 到 获得 帮助 , 转动 圆形的 在 这 第十二 和 帮助
[ðəmˈselvz] . “
themselves .”
他们自己 . ”

他们以威胁的方式寻求帮助, 到了第十二步却转身就地占为己有。”

“ [haʊ] [ˈpredʒədɪst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **How prejudiced you are !**
“ 如何 有偏见的 你 是 ！

你真是太有偏见了！

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , but196
“ **she said , but196**
“ 她 说 , but196

她说，但是196

[ˈsaːrʊfəli] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [waɪ] ; “ [juː; jʊ][ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlts] ,
sorrowfully holding his hand the while ; “ you only look at the faults ,
悲伤地 保持 他的 手 这 尽管 ; “ 你 仅有的 看 在 这 故障 ,
她悲伤地握着他的手；“你只看到缺点，

[juː; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋz] . “
you never think of the virtues and the wrongs . “
你 绝不 思考 的 这 美德 和 这 错误 . “

你从来不考虑善恶。

“ [maɪ] [dɪr] [greɪs] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][dɪsˈlaɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,
“ **My dear Grace , if there be one thing I dislike more than another ,**
“ 我的 亲爱的 优雅 , 如果 那里 是 一 事物 我 不喜欢 更多的 比 其他 ,
“我亲爱的格蕾丝，如果说有什么事是我最讨厌的，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][kænt] [ɪkˈspreʃənz] .
it is the use of cant expressions .
它 是 这 使用 的 不能 表达式 .

这是使用了行话。

[ðæt] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [esˈtʃuːd] [ˈmɪksɪŋ] [maɪˈself] [ʌp] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)]
That is probably the reason why I have always eschewed mixing myself up in political
那 是 大概 这 原因 为什么 我 有 总是 回避 混合 我 向上 在 政治的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

这大概就是我一直避免涉足政治事务的原因吧。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [əˈfensɪv] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪz] [ʌv; əv][ˈpɑːrtɪ] ;
There is something particularly offensive to me in the war - cries of party ;
那里 是 某物 特别 进攻 到 我 在 这 战争 - 哭泣 的 派对 ;
[ænd; ənd] , [ˈspiːkɪŋ] [kɑːnfɪˈdenʃəli] ,
and , speaking confidentially ,
和 , 请讲 保密 ,

党的战斗口号中有些东西尤其令我反感；而且，恕我私下说，

[aɪ][ˈɑːbdʒekt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] - [ˈvɪnɪgər] [hɪl] - [æz; əz][ʌv; əv] - [ˈprɑːtɪstənt]
I object quite as much to the music of ' Vinegar Hill ' as of ' Protestant
我 目的 相当 作为 很多 到 这 音乐 的 - 醋 爬坡道 - 作为 的 - 新教
[bɔɪz] .
Boys .
男孩们 .

我对“醋山”乐队的音乐和对“新教男孩”乐队的音乐一样反感。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][sʌm; səm][kænt] [freɪzɪz] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [juː; jʊ]
' You have managed to adopt some cant phrases , as for instance , that you
- 你 有 管理 到 采纳 一些 不能 短语 , 作为 为了 实例 , 那 你
[juːst] [dʒʌst] [naʊ] .
used just now .
用过的 只是 现在 .

“你已经学会了一些行话，比如你刚才用的那些。”

[tɛl] [ɛm 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæən; kən] , [wɒt] [ɑ:r; ər] ['aɪrləndz] [rɒŋz] . "

Tell me , if you can , what are Ireland's wrongs . "

告诉 我 , 如果 你 能 , 什么 是 爱尔兰的 错误 . "

请告诉我, 如果你能的话, 爱尔兰究竟错在哪里?

" [ðə; ði] ['pɑ:vərti] , [ðə; ði] [dɪ'stres] , [ðə; ði] ['mɪzəri] . "

" The poverty , the distress , the misery . "

" 这 贫困 , 这 痛苦 , 这 苦难 . "

“贫困、苦难、悲惨。”

" ['eniθɪŋ] [els] ? "

" Anything else ? "

" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗? "

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑ:r; ər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

" The way in which the Irish are looked down upon by English people ,

" 这 方式 在 哪个 这 爱尔兰 是 看起来 向下 之上 经过 英语 人们 ,

“英国人瞧不起爱尔兰人的方式,

[ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [pres] [soʊ] ['heviɪlɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] . "

the laws that press so heavily on the Roman Catholics . "

这 法律 那 按 所以 重度 在 这 罗马 天主教徒 . "

那些对罗马天主教徒施加巨大压力的法律。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "

" Anything else ? "

" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗? "

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bi:ɪŋ] [spɛnt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

" The money earned in a country being spent out of a country ,

" 这 钱 获得 在 一个 国家 存在 花费 出去 的 一个 国家 ,

“一个国家赚到的钱花在了国外,

[ðə; ði][men] [hu:] [ɜ:rn] [ðæt] ['mʌni] ['lɪvɪŋ] [soʊ]['hɑ:rdli] ; [aɪərlənd] ['bi:ɪŋ] ['tækst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

the men who earn that money living so hardly ; Ireland being taxed for the benefit

这 男人 WHO 赚 那 钱 活的 所以 几乎 ; 爱尔兰 存在 已征税 为了 这 益处

[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] . "

of England . " 197

的 英格兰 . "

那些挣钱的人生活如此艰辛; 爱尔兰的税收却用于英国的利益。”197

" ['eniθɪŋ] [els] ? "

" Anything else ? "

" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗? "

" [oʊ] ! [jes] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

" Oh ! yes ; there are hundreds of other things , but I have mentioned sufficient

" 哦 ! 是的 ; 那里 是 数百 的 其他 事物 , 但 我 有 提及 充足的

."

"

:"

."

“哦! 是的; 还有成百上千件其他的事情, 但我已经提到得够多了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hænlən] , [greɪs] ,

" I think you must have been sitting at the feet of Mr . Hanlon , Grace ,

" 我 思考 你 必须 有 到过 坐着 在 这 脚 的 先生 . 汉隆 , 优雅 ,

“我想你当时一定坐在汉隆先生的脚边, 格蕾丝。”

” [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
” **answered her father** .
” 回答 她 父亲 .

“她父亲回答道。”

” [ɪf] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr][hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈaɪərlənd][ɪz] [ˈtæksɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
” **If either you or he can prove to me that Ireland is taxed for the benefit**
” 如果 任何一个 你 或者 他 能 证明 到 我 那 爱尔兰 是 已征税 为了 这 益处
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

“如果你或他能向我证明爱尔兰的税收是为了英国的利益，

[aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [sərˈpraɪzd] .
I shall be surprised .
我 将 是 惊讶 .

我会感到惊讶。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ˈaɪərlənd][ɪz][ɪgˈzempt][frʌm; frəm] [ˈmeni] [moʊst] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [ˈtæksɪz] [wɪtʃ] [ˈklevər] [ˈtʃɑːnsələz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ireland is exempt from many most irritating taxes which clever chancellors of the
爱尔兰 是 豁免 从 许多 最多 令人恼火的 税收 哪个 聪明的 校长 的 这
[ɪksˈtʃekər] [hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪksˈpres] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪˈdʒuːsɪŋ] [ðæt] [ˈpleθərə] [ʌv; əv]
exchequer have devised for the express purpose of reducing that plethora of
国库 有 设计 为了 这 表达 目的 的 减少 那 过多 的
[ˈrɪtʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑːr; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈsʌfər] .
riches from which Englishmen are supposed to suffer .
财富 从 哪个 英国人 是 据称 到 遭受 .

爱尔兰免于缴纳许多令人恼火的税款，这些税款是精明的财政大臣们为了减少英国人应该承受的巨额财富而专门设计的。

[ðə; ði][ˌeɪmɪəˈbɪləti] [ʌv; əv] [brɪˈtæniə] [hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [ɪgˈzemptɪd] [ˈaɪərlənd][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊp] - [tæks] ;
The amiability of Britannia has even exempted Ireland from the soap - tax ;
这 和蔼 的 不列颠尼亚 有 甚至 豁免 爱尔兰 从 这 肥皂 - 税 ;
[əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [kənˈkluːd] ,
another instance , I conclude ,
其他 实例 , 我 结束 ,

不列颠的仁慈甚至使爱尔兰免除了肥皂税；我总结说，这又是一个例子。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈbruːt(ə)l] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwɒnts] [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [spiːks] [soʊ]
of that brutal ignorance of Irish wants concerning which Mr . Hanlon speaks so
的 那 野蛮 无知 的 爱尔兰 想要 有关 哪个 先生 . 汉隆 说话 所以
[ˈfriːli] .
freely .
自由 .

汉隆先生如此坦率地谈论的那种对爱尔兰人需求的残酷无知。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [θɪŋks] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ʌnˈhesəsəri] ,
To a nation that thinks the use of water unnecessary ,
到 一个 国家 那 思考 这 使用 的 水 不必要 ,

对于一个认为用水不必要的国家来说，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə] [ɡɪv] [soʊp] [friː] .
it seems nothing less than an insult to give soap free .
它 似乎 没有什么 较少的 比 一个 侮辱 到 给 肥皂 自由的 .

免费赠送肥皂简直就是一种侮辱。

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər][nekst] [pɔɪnt] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] ['bækwərdz] , [men] [hu:] [ɜ:rɪn] ['mʌni] [lɪv; laɪv]
As to your next point , making my way backwards , men who earn money live
作为 到 你的 下一个 观点 , 制作 我的 方式 向后 , 男人 WHO 赚 钱 居住
[ˈhɑ:rdli] ['evriwɛr] .
hardly everywhere .
几乎 到处 .

至于你的下一个观点，我倒着说，赚钱的男人并非生活在任何地方。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜ:rtʃənt] ,
It is in the nature of things ; from the London merchant ,
它 是 在 这 自然 的 事物 ; 从 这 伦敦 商人 ,
这是事物的本性；出自伦敦商人之口。

[ˈtɔɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:r] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fæməli] , to198
toiling to leave a fortune or found a family , to198
辛勤劳作 到 离开 一个 财富 或者 成立 一个 家庭 , to198
辛勤劳作，留下财富或建立家庭，至198年

[ˈeɪməs] [skɒt] , ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][nekst] - [geɪl] [deɪ] , - [ðə; ði] ['wɜ:rkər] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][hɑ:rd]
Amos Scott , labouring to meet the next ' gale day , ' the worker must live hard
阿莫斯 斯科特 , 劳动 到 见面 这 下一个 - 大风 天 , - 这 工人 必须 居住 难的
.
:
.

阿莫斯·斯科特说，为了迎接下一个“大风日”，工人必须过上艰苦的生活。

[ðen] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [rɔ:ɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [ɜ:rɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [spent] [aʊt] [ʌv; əv]
Then you say it is wrong that money earned in a country should be spent out of
然后 你 说 它 是 错误的 那 钱 获得 在 一个 国家 应该 是 花费 出去 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

那么你就说，在一个国家赚到的钱不应该花在其他国家是错误的。

[pərˈhæps] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] . "
Perhaps so , but I fail to see how you would propose to remedy the evil . "
也许 所以 , 但 我 失败 到 看 如何 你 会 提出 到 补救 这 邪恶的 . "
或许如此，但我看不出你打算如何弥补这一弊端。

" [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪˈraɪv] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd][lɪv; laɪv] [ɪn]
" I would make all the people who derive their income from Ireland live in
" 我 会 制作 全部 这 人们 WHO 派生 他们的 收入 从 爱尔兰 居住 在
['aɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

“我会让所有从爱尔兰获得收入的人都居住在爱尔兰。”

" [sed] [greɪs] [enərˈdʒetɪkli] .
" said Grace energetically .
" 说 优雅 精力充沛地 .

“格蕾丝精神抖擞地说。”

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ðen] , " [hi:; hi]
" It seems to me you would be guilty of a great injustice , then , " he
" 它 似乎 到 我 你 会 是 有罪的 的 一个 伟大的 不公正 , 然后 , " 他
[rɪˈplaɪd] ;
replied ;
回复 ;

“那么，在我看来，你就犯下了极大的不公正行为，”他回答说；

“ [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɪ] [sə'pouz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
“ **but** , **however** , **we will suppose** , **for the sake of argument** ,
“ 但 , 然而 , 我们 将要 认为 , 为了 这 清酒 的 争论 ,
但是, 为了论证的目的, 我们假设,

[ðæt] [ðə; ði][plæn][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] ['præktɪkəbl] .
that the plan you suggest is fair and practicable .
那 这 计划 你 建议 是 公平的 和 切实可行的 .
你提出的方案公平且可行。

[sə'pouz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [hɪr] ,
Suppose , in a word , you have the landlords here ,
认为 , 在 一个 单词 , 你 有 这 房东 这里 ,
简而言之, 假设这里有房东,

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][ˈaɪərlənd] ?
how is the money to be kept in Ireland ?
如何 是 这 钱 到 是 保留 在 爱尔兰 ?
如何将资金留在爱尔兰?

[ɑ:r; ər][ðə; ði][noʊ'bɪləti][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] ['peɪntɪd] [baɪ]['look(ə)][ˈɑ:rtɪsts] ?
Are the nobility to have their portraits painted by local artists ?
是 这 贵族 到 有 他们的 肖像 绘 经过 当地的 艺术家 ?
贵族们是否可以请当地艺术家为他们画像?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wɔ:lz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [veɪg] [maɪ'lɪzən] ['dʒi:niəs] ,
are they to buy the pictures on their walls from some vague Milesian genius ,
是 他们 到 买 这 图片 在 他们的 墙壁 从 一些 模糊的 米利都 天才 ,
难道他们要从某个不知名的米莱西亚天才那里购买挂在墙上的画作吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌstætʃu:'lets] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['keltɪk] [stoʊn] - ['meɪs(ə)n] ?
and their statuettes from a Celtic stone - mason ?
和 他们的 小雕像 从 一个 凯尔特人 石头 - 石匠 ?
还有他们出自凯尔特石匠之手的雕像?

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] [tu:; tə] [pleɪ] ['mju:zɪk] [kəm'pouzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɔ:rgənɪst] ,
Are their wives and daughters to play music composed by the parish organist ,
是 他们的 妻子们 和 女儿们 到 玩 音乐 由 经过 这 教区 管风琴师 ,
他们的妻子和女儿是否要演奏教区管风琴师创作的乐曲?

[ɑ:n][pi'ænəʊz] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['kʌntri] ['kɑ:rpəntər] ?
on pianos made by an enterprising country carpenter ?
在 钢琴 制成 经过 一个 进取 国家 木匠 ?
是由一位富有进取心的乡村木匠制作的钢琴吗?

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wer] [fri:z] and199
I suppose you would have the gentlemen wear frieze and199
我 认为 你 会 有 这 先生们 穿 饰带 and199
我想你会让男士们穿饰带和199

['kæəri] [bɔ:g] - [oʊk] [stɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈpɑ:plɪn][ænd; ənd] ['lɪməɪk] [leɪs] .
carry bog - oak sticks , and the ladies array themselves in poplin and Limerick lace .
携带 沼泽 - 橡木 棍子 , 和 这 女士们 大批 他们自己 在 府绸 和 利默里克 蕾丝 .
女士们手持沼泽橡木棍, 身着府绸和利默里克蕾丝。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['fɜːrniʃt] [wið; wiθ] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] [meɪd] [frʌm; frəm]
You would have the houses furnished with chairs and tables made from
你 会 有 这 房屋 提供 和 椅子 和 表格 制成 从
[ɑːr'bjʊ:təs] [wʊd] ,
arbutus wood ,
草莓树 木头 ,

你会让人用红豆杉木制作桌椅来布置房子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnəts] [fɪld] [wið; wiθ] - - - [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] [ænd; ənd]
and the cabinets filled with ' specimens ' from the Giant's Causeway and
和 这 橱柜 已填 和 - - - 从 这 巨人的 堤道 和
['təʊkənz][frʌm; frəm] [kɪ'lɑːrni] .
tokens from Killarney .
代币 从 基拉尼 .

橱柜里摆满了来自巨人堤道的“标本”和来自基拉尼的纪念品。

[tɜːrf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɜːrnt] [juːnɪ'vɜːrsəli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [skɑːtʃ] [koʊl] .
Turf should be burnt universally , instead of English or Scotch coal .
草皮 应该 是 烧焦的 普遍地 , 反而 的 英语 或者苏格兰威士忌 煤炭 .

应该普遍燃烧泥炭，而不是英国煤或苏格兰煤。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] , [greɪs] .
That is the only way to keep money in a country , Grace .
那 是 这 仅有的 方式 到 保持 钱 在 一个 国家 , 优雅 .

格蕾丝，这是让资金留在一个国家的唯一方法。

[dʌz] [ðə; ði] ['prɒɹgræm] [pliːz] [juː; jʊ] ? "
Does the programme please you ? "
做 这 程序 请 你 ? "

你对这个节目满意吗？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒestɪŋ][wið; wiθ][em 'iː] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ,
" **You are jesting with me , " she said , " and yet you would not** ,
" 你 是 开玩笑 和 我 , " 她 说 , " 和 然而 你 会 不是 ,
"你是在跟我开玩笑,"她说, "可是你却不愿意....."

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [nɪr] [aɪ 'tiː][ɔːl] [laɪz][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] . "
if you knew how near it all lies to my heart . "
如果 你 知道 如何 靠近 它 全部 谎言 到 我的 心 . "

如果你知道这一切对我来说有多么重要就好了。

" [wʌt] [laɪz] [nɪr] [jɔːr; jər] [hɑːrt] , ['greɪsi] ? [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ?
" **What lies near your heart , Gracie ? which of the grievances** ?
" 什么 谎言 靠近 你的 心 , 格雷西 ? 哪个 的 这 不满 ?

“格雷西，你心里最难忘的是什麼？ 是哪些委屈？”

[aɪ][eɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðəm; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)] .
I am running through them as fast as I am able .
我 是 跑步 通过 他们 作为 快速地 作为 我 是 有能力的 .

我正在尽我所能地快速浏览它们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['sɑːrɒv] ?
Which was the next sorrow ?
哪个 曾是 这 下一个 悲哀 ?

接下来的悲伤是什么？

[oʊ] ! [aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] .
Oh ! I remember , the Roman Catholics .
哦 ! 我 记住 , 这 罗马 天主教徒 .

哦！我想起来了，是罗马天主教徒。

[wel] , [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['hʌmbəɾ] [ʌv; əv]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][æt; ət][wʌn] [taɪm]
Well , they certainly had a considerable number of grievances at one time
出色地 , 他们 当然 有 一个 大量 数字 的 不满 在 一 时间
,
,
,

嗯，他们当时确实有很多不满。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ɪz][pæst][ænd; ænd] [gɔ:n] .
but that time is past and gone .
但 那 时间 是 过去的 和 已消失 .

但那段时光已经过去了。

[ðə; ði] ['prɒtɪstənts] , [æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dɪd][nɑ:t] [sli:p] [ɪg'zæktli][ɑ:n]
The Protestants , at one period of England's history , did not sleep exactly on
这 新教徒 , 在 一 时期 的 英格兰的 历史 , 做过 不是 睡觉 确切地 在
[ˈroʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

在英国历史上的某个时期，新教徒的日子也并不好过。

[soʊ] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][ɪk'skju:s][tu:; tə][ɜ:rdʒ][i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
so that perhaps there might be some excuse to urge even in this matter .
所以 那 也许 那里 可能 是 一些 原谅 到 敦促 甚至 在 这 事情 .

所以，或许在这件事上，也存在某种理由可以提出敦促。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][ɪk'skju:s] , [həʊ'evər] .
I do not want to excuse , however .
我 做 不是 想 到 原谅 , 然而 .

但我并不想找借口。

[,aɪ 'ti:][ɪz] a200
It is a200
它 是 a200

它是a200

[ˈpɪti] , [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hænlənz] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
pity , to borrow one of Mr . Hanlon's figures of speech ,
遗憾 , 到 借 一 的 先生 . 汉隆的 数据 的 演讲 ,

借用汉隆先生的一种修辞手法来说，真是可惜。

[ðæt] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] - ['evər][wɜ:r; wər] ['træmpld] [ˈʌndər] [fʊt] [ænd; ænd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kɪs]
that the Roman Catholics ' ever were trampled under foot and forced to kiss
那 这 罗马 天主教徒 - 曾经 是 践踏 在下面 脚 和 强制 到 吻
[ðə; ði] ['fæmɾɑ:k] - ['spæŋɡld] [sɑ:d][ʌv; əv]['iəɪn] ;
the shamrock - spangled sod of Erin ;
这 三叶草 - 闪闪发光的 草皮 的 艾琳 ;

罗马天主教徒“曾被践踏在脚下，被迫亲吻爱尔兰点缀着三叶草的土地；

- [bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['membəɾ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ,
' but all I have now to remark about the members of that Church is ,
- 但 全部 我 有 现在 到 评论 关于 这 成员 的 那 教会 是 ,

但我现在对那个教会的成员只想说：

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,
they have nothing in the present to complain of ,
他们 有 没有什么 在 这 展示 到 抱怨 的 ,

他们现在没有什么可抱怨的。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [kə'mens] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [el] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑ:pjələri]

and are quite at liberty to commence taking that ell which is popularly
和 是 相当 在 自由 到 开始 采取 那 艾尔 哪个 是 广为人知

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][nekst][step]['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

supposed to be the next step after receiving an inch .
据称 到 是 这 下一个 步 后 接收 一个 英寸 .

并且完全可以开始迈出那一步，这通常被认为是迈出一英寸之后的下一步。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊp] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]['klɜ:rdʒi] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz]

I have no particular prejudice against the Pope , or his clergy , or his followers
我 有 不 特别的 偏见 反对 这 教皇 , 或者 他的 牧师 , 或者 他的 追随者

[maɪ'self] ,

myself ,
我 ,

我本人对教皇、他的神职人员或他的追随者没有任何特殊的偏见。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hænlənz] - ['stɔ:lwɔrt] ['pezntri] ,

but I think that part of the population which Mr . Hanlon's ' stalwart peasantry ,
但 我 思考 那 部分 的 这 人口 哪个 先生 : 汉隆的 - 坚定的 农民 ,

[ðer; ðər] ['kʌntri:z] [praɪd] ,

their country's pride ,
他们的 该国的 自豪 ,

但我认为，汉隆先生所说的“坚韧不拔的农民，他们国家的骄傲”这部分人口，

- [kɔ:l][ðə; ði] - , - [wɪl] [teɪk] [wʌn] [el] — ['prɑ:bəbli] ['meni] .

' call the ' Papishers , ' will take one ell — probably many .
- 称呼 这 - 纸莎草 , - 将要 拿 一 艾尔 — 大概 许多 .

称他们为“天主教徒”将要付出巨大的代价——很可能要付出很多代价。

” [greɪs] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ʌnd]['saɪlənt] .

” Grace sat quite still and silent .
” 优雅 卫星 相当 仍然 和 沉默的 .

格蕾丝静静地坐着，一动不动。

[ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

This , she said to herself ,
这 , 她 说 到 她自己 ,

她心想，这.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ænd; ʌnd] [ber]

was the reasoning the friends of Ireland had to listen to and bear
曾是 这 推理 这 朋友们 的 爱尔兰 有 到 听 到 和 熊

['peɪʃntli] .

patiently .
耐心 .

这就是爱尔兰之友们不得不倾听并耐心忍受的理由。

[wel] , ['aɪrləndz] [taɪm] [wʊd] [kʌm] .

Well , Ireland's time would come .
出色地 , 爱尔兰的 时间 会 来 .

爱尔兰的时代终会到来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] .

In the meanwhile , the speaker was her father .
在 这 同时 , 这 扬声器 曾是 她 父亲 .

与此同时，说话的人是她的父亲。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] ['ɪŋɡlɪ] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪərlənd] , [sti:l]
Although he , being English , could not possibly understand anything about Ireland , still
虽然 他 , 存在 英语 , 可以 不是 可能 理解 任何事物 关于 爱尔兰 , 仍然
[fi:; ji] , [greɪs] ,
she , Grace ,
她 , 优雅 ,

虽然他身为英国人，不可能了解爱尔兰的一切，但她，格蕾丝，

[kʊd; kəd][nɑ:t]['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][kɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] . -
could not argue with and contradict him . 201
可以 不是 争论 和 和 顶撞 他 . -

无法与他争辩，也无法反驳他。201

“ [ðə; ði][nekst] ['gri:vəns] ['stɜ:tɪd] , ” [went] [ɑ:n]['mɪstər] . ['ma:fət] ,
“ The next grievance stated , ” went on Mr . Moffat ,
“ 这 下一个 不满 声明 , ” 去 在 先生 : 莫法特 ,
“下一个申诉是,”莫法特先生继续说道,

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
“ is that the English look down on the Irish .
“ 是 那 这 英语 看 向下 在 这 爱尔兰 :
“是因为英国人瞧不起爱尔兰人。”

[naʊ] , [meɪ] [aɪ][nɑ:t][ɪn'kwaiər] ['weðər] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [wʌn] - ['saɪdɪd] ?
Now , may I not inquire whether that feeling be entirely one - sided ?
现在 , 可能 我 不是 查询 无论 那 感觉 是 完全 一 - 侧面 ?
那么，请问这种感觉是否完全是单方面的呢？

[du:][nɑ:t][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
Do not the Irish look down on the English ?
做 不是 这 爱尔兰 看 向下 在 这 英语 ?
爱尔兰人难道不瞧不起英国人吗？

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [hɜ:rd] ['rɪdɪkju:l] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] - ['mɪnsɪŋ] [tɔ:k] , - [tu:; tə][ðer; ðər] - ['kʌtɪŋ]
Have I not heard ridicule directed to their ' mincing talk , ' to their ' cutting
有 我 不是 听到 嘲笑 指导 到 他们的 - 绞碎 讲话 , - 到 他们的 - 切割
[ə'weɪ] - [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
away ' of words ,
离开 - 的 字 ,
我难道没有听过对他们“矫揉造作的谈话”、“断断续续的措辞”的嘲笑吗？

[tu:; tə][ðer; ðər] [drɔ:l] , [ðer; ðər] ['ɛrz] , [ðer; ðər] ['nəʊnɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['taɪreɪd] ['endɪŋ] ,
to their drawl , their airs , their notions , the whole tirade ending ,
到 他们的 拖长音 , 他们的 播出 , 他们的 概念 , 这 所有的 长篇大论 结束 ,
他们拖长的语调、他们的做派、他们的想法，以及最后那番长篇大论，

- [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['fɔ:rənərz] ? - ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
' But what else can be expected from foreigners ? ' Going down to the
- 但 什么 别的 能 是 预期的 从 外国人 ? - 去 向下 到 这
[ˈloʊər] [ˈɔ:rdərz] ,
lower orders ,
降低 订单 ,

“但还能指望外国人做什么呢？ ” 再往下看，

[aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [fju:] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['evər] [saʊnd] [æn; ən] - [eɪtʃ] - [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
it is generally supposed few Englishmen ever sound an ' H ' in its place ,
它 是 一般来说 据称 很少 英国人 曾经 声音 一个 - H - 在 它是 地方 ,
人们普遍认为，很少有英国人会把这个音发成“H”的音。

[ɔ:r] [feɪl] [tu:; tə] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['wa:ntɪd] .
or fail to put one in where it is not wanted .
或者 失败 到 放 一 在 在哪里 它 是 不是 通缉 .
或者没有把它放在不需要的地方。

[aɪ][hæv; həv] [læft] ['oʊvər][ænd; ənd][ʻoʊvər] [ə'gen] [æt; ət] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] ,
I have laughed over and over again at such ideas ,
我 有 笑了 超过 和 超过 再次 在 这样的 想法 ;
我对这种想法已经笑过无数次了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd]
but it certainly never occurred to me that the ignorance in which they originated
但 它 当然 绝不 发生 到 我 那 这 无知 在 哪个 他们 起源于
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gri:vəns] .
was a grievance .
曾是 一个 不满 .

但我从未想到，产生这些想法的无知本身就是一种罪过。
[fɜ:rðər] , [ɪŋɡlɪʃ] ['klenlɪnəs] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] , - [wʌt] [ə; eɪ] - ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [neɪd] [soʊ]
Further , English cleanliness is an offence , ' What a dirty people to nade so
更远 , 英语 清洁 是 一个 罪行 , - 什么 一个 - 人们 到 纳德 所以
[mʌtʃ] ['wɑ:ʃɪŋ] !
much washing !
很多 洗涤 !

此外，英国人的清洁习惯是一种冒犯，“多么肮脏的民族，竟然要洗这么多衣服！”
- [ɪz][ə; eɪ] [ni:t] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['predʒədɪs][ɪntu:][ə; eɪ] ['nʌtʃəl] . ”
' is a neat way of putting the Irish prejudice into a nutshell . ”
- 是 一个 整洁的 方式 的 推杆 这 爱尔兰 偏见 进入 一个 简而言之 . ”
“这简洁明了地概括了爱尔兰人的偏见。”

“ [preɪ] [stɑ:p] ; [preɪ] [du:] ; ” [greɪs] [kraɪd] ; “ [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ə'gri:] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] — ”
“ Pray stop ; pray do ; ” Grace cried ; “ we do not agree , we cannot — ”
“ 祈祷 停止 ; 祈祷 做 ; ” 优雅 哭 ; ” 我们 做 不是 同意 , 我们 不能 — ”
“停止祈祷；继续祈祷;”格蕾丝喊道;“我们不同意，我们不能——”

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['gʊvɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ,
I was going on to say that , if I may be allowed to make a bull ,
我 曾是 去 在 到 说 那 , 如果 我 可能 是 允许 到 制作 一个 公牛 ,
我正要接着说，如果允许我插句话的话，

[ɔ:l] -
all England's202
全部 -
英格兰所有202

[best] [men][hæv; həv] [bɪn] ['aɪrɪʃmən] ; [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər][mɑ:rk] ,
best men have been Irishmen ; in England they have made their mark ,
最好的 男人 有 到过 爱尔兰人 ; 在 英格兰 他们 有 制成 他们的 标记 ;
最优秀的人才都是爱尔兰人；他们在英格兰取得了卓越的成就。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['merɪts] . ”
and England has not been chary of recognizing their merits . ”
和 英格兰 有 不是 到过 谨慎 的 识别 他们的 优点 . ”
而英国也毫不吝啬地承认了他们的功绩。

“ [ʃi:; ʃi] [der] [nɑ:t] !
“ She dare not !
“ 她 敢 不是 !
她不敢！

” [ɪkˈskleɪmd] [greɪs] .
” **exclaimed Grace** .
” 惊呼 优雅 .

“格蕾丝惊呼道。”

” [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkwestʃən] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmaːfət] [ˈkɑːmli] .
” **We won't go into that question , ” said Mr . Moffat calmly** .
” 我们 惯于 去 进入 那 问题 , ” 说 先生 . 莫法特 平静地 .

“我们不会讨论这个问题,”莫法特先生平静地说。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [wen] [gæŋz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrɪktli] - [kloʊðd] , [streɪndʒ] - [tʌŋd] , [faʊl] -
” 它 是 自然的 足够的 什么时候 帮派 的 不完美地 - 穿着衣服 , 奇怪的 - 舌头 , 犯规 -
[maʊðd] , [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] , [ʌnˈkempt] ,
mouthed , ill - looking , unkempt ,
嘴巴 , 患病的 - 寻找 , 蓬头垢面 ,

“当一群衣衫褴褛、口无遮拦、满口脏话、面目狰狞、蓬头垢面的人聚集在一起时,这很正常,

[ʌnˈwɑːʃt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈswɪpɪŋ] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑːrvɪst] , [ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [ˈsɪvəlaɪzd]
unwashed Irish sweepings go over to the English harvest , a highly - civilized
未洗的 爱尔兰 清扫 去 超过 到 这 英语 收成 , 一个 高度 - 文明
[kəˈmjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

未经清洗的爱尔兰扫帚扫到英国,成为英国人收割庄稼的原料,而英国是一个高度文明的社区。

[ðoʊ] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] ,
though composed of the lower orders ,
尽管 由 的 这 降低 订单 ,

虽然由下层阶级组成,

[ʊd; ʃəd] — [nɑːt] [kəmˈpriˈhendɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [gæŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n]
should — not comprehending that these gangs are the very dregs of the population
应该 — 不是 理解 那 这些 帮派 是 这 非常 渣 的 这 人口
— [θɪŋk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] ,
— think but little of the bulk ,
— 思考 但 小的 的 这 大部分 ,

他们不应该——因为他们不明白这些团伙是社会渣滓——而应该对大多数人抱有轻视的态度。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæmp(ə)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] , [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] , [lʊk] [tuː; tə]
judging from the sample ; but the upper classes , better informed , look to
评判 从 这 样本 ; 但 这 上 课程 , 更好的 知情的 , 看 到
[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈspesɪmənz] ,
the higher specimens ,
这 更高 标本 ,

从样本来看; 但消息更灵通的上层阶级会关注更高级的样本。

[ænd; ænd] [dʒʌdʒ] [əˈkɔːrdɪŋli] — [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɑːn] [mʌtʃ] [tuː]
and judge accordingly — judge of the capabilities of the Irish on much too
和 法官 因此 — 法官 的 这 能力 的 这 爱尔兰 在 很多 也
[ɪɡˈzɔːlɪtɪd][ə; eɪ] [skeɪl] . ”
exalted a scale . ”
崇高 一个 规模 . ”

并据此做出判断——以过高的标准来评判爱尔兰人的能力。”

” [ænd; ænd][juː; jʊ] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
” **And you ? ” interrupted his daughter** .
” 和 你 ? ” 中断 他的 女儿 .

“那你呢?”他女儿打断了他的话。

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [skeɪlz] [ˈiːv(ə)n] , [bʌt; bət][faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd][wɜːrk] .
“ **I try to hold the scales even , but find it hard work .**
“ 我 尝试 到 抓住 这 种 秤 甚至 , 但 寻找 它 难的 工作 .
“我努力保持平衡, 但发现这很困难。”

[ɪf] [oʊˈkɑːnəl] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [glæs] [wɪtʃ] [kəd; kəd][nɑːt] [ˈflætər] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
If O'Connell were to present a glass which could not flatter to the face of
如果 奥康奈尔 是 到 展示 一个 玻璃 哪个 可以 不是 奉承 到 这 脸 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ,
his countrymen ,
他的 同胞们 ,
如果奥康奈尔要拿出一个无法讨好他同胞的酒杯,

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [sʌm; səm]
even he would find they and their circumstances capable of presenting some
甚至 他 会 寻找 他们 和 他们的 情况 有能力的 的 呈现 一些
[veri] [ˈʌɡli] [fɪtʃər] . “ -
very ugly features . ” 203
非常 丑陋的 特征 . “ -
即使是他也会发现, 他们以及他们的处境可能会呈现出一些非常丑陋的特征。”203

“ [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ðæt] [mæn] ! ” [kraɪd] [ɡreɪs] .
“ **I love and respect that man ! ” cried Grace .**
“ 我 爱 和 尊重 那 男人 ! ” 哭 优雅 .
“我爱他, 尊敬他!”格蕾丝喊道。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek](ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]
“ **Well , my dear , so far as I am concerned , I have no objection to your**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 , 我 有 不 异议 到 你的
[ˈduːɪŋ] [bəuθ] .
doing both .
正在做 两个都 .
“嗯, 亲爱的, 就我而言, 我不反对你两件事都做。”

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərɪf(ə)] [mæn] ; [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] [ˈkænɑːt] [biː; bi]
He certainly is a very wonderful man ; whether he is a great one cannot be
他 当然 是 一个 非常 精彩的 男人 ; 无论 他 是 一个 伟大的 一 不能 是
[dɪˈtɜːrmɪnd] [jet] ,
determined yet ,
决定 然而 ,
他确实是一位非常优秀的人; 至于他是否称得上伟大, 现在还无法断定。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end] [wɪl] [noʊ] .
those who live to see the end will know .
那些 WHO 居住 到 看 这 结尾 将要 知道 .
那些活到最后的人自然会知道。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˈænsər] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] , [ðə; ði] [dɪˈstres] , [ðə; ði]
Meanwhile I have nothing else to answer except the misery , the distress , the
同时 我 有 没有什么 别的 到 回答 除了 这 苦难 , 这 痛苦 , 这
[ˈpɑːvərti] .
poverty .
贫困 .
与此同时, 除了苦难、痛苦和贫困之外, 我别无他言。

[ɔːl][ɑːr; ər] — [waɪ] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [tel] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
All are — why , we cannot tell with any certainty .
全部 是 — 为什么 , 我们 不能 告诉 和 任何 肯定 .
都是如此——至于原因, 我们无法确定。

[jʊː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈlʌndən]
You talk of England : there are hundreds , thousands of people in London
你 讲话 的 英格兰 : 那里 是 数百 , 数千 的 人们 在 伦敦
[ˈiːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

你说英国：光是伦敦就有成百上千的人，

[huː] [wʊd] [nɑːt][let][ə; ei][dɔːg][wɑːnt] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ˈretʃɪd] [ˈɡærɪts] [men]
who would not let a dog want if they knew it , and yet in wretched garrets men
WHO 会 不是 让 一个 狗 想 如果 他们 知道 它 , 和 然而 在 可怜 阁楼 男人
,
,
,

他们如果知道狗需要帮助，绝不会让它挨饿，然而，在破败的阁楼里，却有这样的人。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [daɪ] ; [ˈɪntuː][ðə; ði][koʊld] [ˈrɪvəz] [ˈwɪmɪn] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ləst]
willing to work , die ; into the cold rivers women , unwilling to face the last
愿意的 到 工作 , 死 ; 进入 这 寒冷的 河流 女性 , 不情愿 到 脸 这 最后的
[ɔːlˈtɜːrənətv] ,
alternative ,
选择 ,

甘愿工作，甘愿死亡；跳入冰冷的河水中的妇女，不愿面对最后的选择。

[θroʊ] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [ðoʊ] [deθ] [wɜːr; wər][ə; ei] [frend] [traɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] .
throw themselves , as though death were a friend tried and trusted .
扔 他们自己 , 作为 尽管 死亡 是 一个 朋友 尝试 和 可信 .

他们纵身跃下，仿佛死亡是值得信赖的朋友。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [wer] [ˈmɪzəri] ,
Do you think there is any place on the face of this earth where misery ,
做 你 思考 那里 是 任何 地方 在 这 脸 的 这 地球 在哪里 苦难 ,

你认为这世上是否存在一个没有苦难的地方？

[dɪˈstres] , [ˈpɑːvərti] , [ɑːr; ər][nɑːt] ?
distress , poverty , are not ?
痛苦 , 贫困 , 是 不是 ?

苦难和贫困难道不是吗？

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt] [ˈevər][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
I have never seen it ; I do not expect ever to see it .
我 有 绝不 已见 它 ; 我 做 不是 预计 曾经 到 看 它 .

我从未见过它；我也不指望以后能看到它。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [kənˈsɪdər] - [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪɡˈzempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [epɪˈdemɪk] [ʌv; əv]
Indeed , I consider Kingslough singularly exempt from the common epidemic of
的确 , 我 考虑 - 单独地 豁免 从 这 常见的 流行性 的
[ˈkraːnɪk] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈliːvd] [ˈpɑːvərti] .
chronic and unrelieved poverty .
慢性的 和 未缓解 贫困 .

的确，我认为金斯洛夫完全不受长期贫困这种普遍存在的顽疾的影响。

[ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈliːf] is204
The poverty is , but the relief is204
这 贫困 是 , 但 这 宽慰 is204

贫困依然存在，但救济措施却有204项

[ˈɔːlsoʊ] — [ˈɔːf(ə)n] [ˈfuːlɪʃli] [ˈɡɪv(ə)n] — [laɪk] [jɔːrɪz] , [ɡreɪs] . "
also — often foolishly given — like yours , Grace . "
还 — 经常 愚蠢地 给定 — 喜欢 你的 , 优雅 . "

还有——常常是愚蠢地给予的——就像你的一样，格蕾丝。"

“ [laɪk] [maɪn] , [ˈpɑːpə] ? ” [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [greɪs] [ˈfaɪərd][ʌp] .

“ **Like mine , papa ? ” and Mistress Grace fired up .**
“ 喜欢 矿 , 爸爸 ? ” 和 情妇 优雅 被解雇 向上 .

“像我的一样吗, 爸爸?”格蕾丝小姐顿时来了兴致。

“ [laɪk] [jɔːrɪz] , [maɪ] [daɪ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkɑːmli] .

“ **Like yours , my dear , ” he answered calmly .**
“ 喜欢 你的 , 我的 亲爱的 , ” 他 回答 平静地 .

“就像你的一样, 亲爱的,”他平静地回答道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈpɔːpəz] [wʊd] [wɜːrk][ɔːr][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]

“ **But for you , and such as you , the paupers would work or go into the**
“ 但 为了 你 , 和 这样的 作为 你 , 这 贫民 会 工作 或者 去 进入 这
[ˈpʊrhaʊs; ˈpɔːrhaʊs] .

poorhouse .

贫民院 .

“但对于你这样的人, 穷人要么去工作, 要么去济贫院。”

[ðeɪ] [seɪ] , - [ˈgɑːdz] [ˈməːsɪz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] .

They say , ' God's mercies are better than the house .
他们 说 , - 神的 怜悯 是 更好的 比 这 房子 .

他们说:“上帝的恩典胜过房子。”

- [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɡlɪb] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ðə; ði] [freɪz] [miːnz] , - [wʌt] [wiː; wi]

' Translated from their glib language the phrase means , ' What we
- 翻译 从 他们的 油嘴滑舌 语言 这 短语 方法 , - 什么 我们

[kæn; kən][beg] , [ˈθret(ə)n] , [ɔːr] [stiːl] ,

can beg , threaten , or steal ,
能 求 , 威胁 , 或者 偷 ,

用他们那套油嘴滑舌的语言来说, 这句话的意思是:“我们能乞求、威胁或偷窃的东西,

[ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [baɪ][laɪn][ænd; ənd] [ˈplʌmɪt] .

is better than that we receive as a right by line and plummet .
是 更好的 比 那 我们 收到 作为 一个 正确的 经过 线 和 暴跌 .

比我们收到的右线和坠落要好得多。

[ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈhæfpenɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [friː] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ɪkˈspoʊzd] [ˈpɜːsənz] ,

The casual halfpenny , with the wind blowing free about our exposed persons ,
这 随意的 半便士 , 和 这 风 吹 自由的 关于 我们的 裸露 人 ,

那枚随意飘落的半便士硬币, 任凭风吹拂着我们裸露的身体,

[ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən][stɜːr] - [əˈbaʊt] [sɜːrvɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]

is sweeter than stir - about served in a house , where we are expected to
是 更甜 比 搅拌 - 关于 服务 在 一个 房子 , 在哪里 我们 是 预期的 到

[kənˈfɔːrm] [tuː; tə] [ruːlɪz] .

conform to rules .
符合 到 规则 .

比在家里吃的杂烩饭更甜美, 因为在家里我们还要遵守规矩。

- [let] [ˌem ˈiː][goʊ] [θruː] [jɔːr; jər] [əˈnjʊɪtənt] .

' Let me go through your annuitants .
- 让 我 去 通过 你的 年金领取者 .

让我来核对一下你们的年金领取者名单。

[fɜːrst] [kʌmz] [ðæt] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

First comes that patriarchal and religious gentleman who , if he could be
第一的 来 那 父权制 和 宗教 绅士 WHO , 如果 他 可以 是

[trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

transported to London ,
运输 到 伦敦 ,

首先是那位家长式且虔诚的绅士, 如果他能被送到伦敦的话,

[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:rtʃən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɑ:rtɪst]
would make his own fortune as a model , and the fortune of any artist
会 制作 他的 自己的 财富 作为 一个 模型 , 和 这 财富 的 任何 艺术家
[hu:] [ˈpeɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
who painted him .
WHO 绘 他 .
他可以靠当模特发家致富，任何为他画像的艺术家也会因此而发家致富。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] , [ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] ?
His is a splendid and a venerable presence , is it not ?
他的 是 一个 灿烂 和 一个 可敬 在场 , 是 它 不是 ?
他是一位令人敬畏、威严十足的人物，不是吗？
[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmelən,θɑ:n] — [ɑ:n][ˈkænvəs] .
He might be an Irish Melanchthon — on canvas .
他 可能 是 一个 爱尔兰 梅兰希顿 — 在 帆布 .
他或许是一位画中的爱尔兰忧郁症患者。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][wɔ:rn] [ber] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] .
His head is worn bare by taking off his hat .
他的 头 是 磨损 裸 经过 采取 离开 他的 帽子 .
他摘下帽子，露出光秃秃的头。

[hi:; hi] impresses205
He impresses205
他 impresses205
他给205人留下了深刻印象

[ðə; ði] [bɪˈhoʊldər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][ˈsæŋktəti] .
the beholder with the idea of former respectability and of present sanctity .
这 旁观者 和 这 主意 的 以前的 体面 和 的 展示 圣洁 .
旁观者带着对昔日体面和当下神圣的印象。

[hi:; hi][kæn; kən] [kwəʊt] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rvələs] [ˈflu:ənsi] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][tekst]
He can quote the Scriptures with marvellous fluency , and has a text
他 能 引用 这 经文 和 奇妙 流利度 , 和 有 一个 文本
[ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [əˈkeɪzən] .
ready for every occasion .
准备好 为了 每一个 场合 .
他能流利地引用圣经，而且总能针对各种场合准备好一段经文。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ɪz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜ:rld] ,
His talk is of another world ,
他的 讲话 是 的 其他 世界 ,
他的言谈举止仿佛来自另一个世界。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [hi:; hi] [bɪˈstəʊz] [ðə; ði] [ˈpeni] [dʒʌst] [drɑ:pt]
and when he sees a fitting opportunity he bestows the penny just dropped
和 什么时候 他 看到 一个 配件 机会 他 授予 这 一分钱 只是 掉落
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][sʌm; səm][wʌn] [hu:] ,
into his hat on some one who ,
进入 他的 帽子 在 一些 — WHO ,
当他发现合适的时机时，他就会把刚掉进帽子里的那枚便士送给某个人。

[tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspre(ə)n] , - [ˈwɒnts][aɪ ˈti:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
to use his own expression , ' wants it worse than himself .
到 使用 他的 自己的 表达 , - 想要 它 更糟 比 他自己 .
用他自己的话说，“比他自己更想要它”。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋst] ['begərz] — [ə; eɪ] [krɔːs] [brɪtwiːn] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ænd; ænd][æn; ən]
' **He is a prince amongst beggars — a cross between an archbishop and an**
- 他 是 一个 王子 在 乞丐 一 一个 叉 之间 一个 大主教 和 一个
['empərə].
emperor .
- 皇帝 .

“他是乞丐中的王子——介于大主教和皇帝之间。”

[naʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [treɪs] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] . "
Now suppose we trace his career . "
- 现在 认为 我们 痕迹 他的 职业 . "

现在假设我们来回顾一下他的职业生涯。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ['pɑːpə] , [bʌt; bət] , [ˌaɪ'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
" **I know what you are going to say , papa , but , it is not true** .
" 我 知道 什么 你 是 去 到 说 , 爸爸 , 但 , 它 是 不是 真的 .

“我知道你要说什么，爸爸，但是，这不是真的。”

[aɪ][eɪ'em]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ'tiː]['kænɑːt] [biː; bi] !
I am certain it cannot be !
- 我 是 肯定 它 不能 是 !

我确信这不可能！

" [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ['viːəməntli] .
" **exclaimed Grace vehemently** .
" 惊呼 优雅 强烈地 .

“格蕾丝激动地喊道。”

" [ˌaɪ'tiː][ɪz] [kwɪt] [truː] .
" **It is quite true** .
" 它 是 相当 真的 .

“这完全属实。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] ['friːhoʊld] ['fɑːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]
His father had one of those small freehold farms which are amongst the
- 他的 父亲 有 一 的 那些 小的 永久产权 农场 哪个 是 在 这
[mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
misfortunes of this country .
- 不幸 的 这 国家 .

他的父亲拥有一座小型自有农场，这是这个国家的不幸之一。

[hiː; hi][dɪd]['lɪt(ə)] [hɪm'self] , [ænd; ænd][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [tuː; tə][duː] [les] .
He did little himself , and he brought up his two sons to do less .
- 他 做过 小的 他自己 , 和 他 带来 向上 他的 二 儿子们 到 做 较少的 .

他自己很少做事，还教他的两个儿子也少干活。

[nevərðə'les] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] , [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)] [frend] , [bʌt; bət]
Nevertheless when he died , one of the two , not our venerable friend , but
- 尽管如此 什么时候 他 死亡 , 一 的 这 二 , 不是 我们的 可敬 朋友 , 但

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
- 他的 兄弟 ,

然而，当他去世时，两人中的一人，不是我们这位受人尊敬的朋友，而是他的兄弟，

[wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lənd]['æftər][ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
worked on his land after the prevailing fashion .
- 工作 在 他的 土地 后 这 盛行 时尚 .

按照当时流行的方式耕作他的土地。

[hiː; hi] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv][mə'njuəriŋ][ˌaɪ'tiː] .
He tickled the soil , he went through a pantomime of manuring it .
- 他 挠痒 这 土壤 , 他 去 通过 一个 哑剧 的 施肥 它 .

他挠了挠泥土，表演了一番施肥的滑稽动作。

[hi:; hi][ˈsaʊd, ˈsoʊd] seed206

He sowed seed206
他 播种 seed206

他播下了种子206

[wɪtʃ] [prəˈdu:st] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kra:ps] , [ðəʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
which produced miserable crops , though better than could have been expected .
哪个 生产 悲惨的 农作物 , 尽管 更好的 比 可以 有 到过 预期的 .

虽然收成很差，但比预期要好。

[ɪn] [du:] [taɪm][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [hɪz; ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ɡri:f] [leɪ] [ˈhevi]
In due time the brother died , and then , while his supposed grief lay heavy
在 到期的 时间 这 兄弟 死亡 , 和 然后 , 尽管 他的 据称 悲伤 躺 重的
[ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

不久之后，哥哥去世了，然后，尽管他表面上沉浸在悲痛之中，

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [sed] , - [ɪts] [ɪz][ˈplæntɪn] - [taɪm] , [ˈbɑ:ni] ;
the neighbours said , ' It's is plantin ' time , Barney ;
这 邻居 说 , - 它是 是 普兰汀 - 时间 , 巴尼 ;

邻居们说：“巴尼，现在正是播种的时候；

[ɑ:rnt][ji:; ji][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] ?
arn't ye goin ' to put in the corn and the praties ?
不是 是的 去 - 到 放 在 这 玉米 和 这 普拉蒂斯 ?

你不打算种玉米和土豆吗？

- [ˈsɑ:ləmli] [ˈbɑ:ni] [ˈænsər] , - [ðə; ði][ˈbɔ:rd] [wɪl] [prəˈvaɪd] .
' Solemnly Barney answered , ' The Lord will provide .
- 庄严地 巴尼 回答 , - 这 主 将要 提供 .

巴尼郑重地回答说：“上帝会保佑的。”

- [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðə; ði][ˈkaɪndli] - [ˈfu:lɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈpləʊd] [hɪz; ɪz][ˈeɪkəs] ,
' Thinking him crazy with trouble , the kindly - foolish people ploughed his acres ,
- 思维 他 疯狂的 和 麻烦 , 这 亲切地 - 愚蠢 人们 耕作 他的 英亩 ,
“那些善良而愚蠢的人们认为他是因为麻烦而疯了，于是耕种了他的土地。”

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [si:d] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:d] [kɔ:rn] , [set][ænd; ənd][ˈsaʊd, ˈsoʊd]
and bringing their seed potatoes and their seed corn , set and sowed
和 带来 他们的 种子 土豆 和 他们的 种子 玉米 , 放 和 播种

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪˈðɪn] [dɔ:z] .
for the gentleman within doors .
为了 这 绅士 之内 门 :

他们带来了种薯和种玉米，为这位先生在屋内播种。

[ˈfɜ:rðər] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , - - - [æz; əz] [ðeɪ]
Further , having a certain interest and pride in the matter , ' consate ' as they
更远 , 拥有 一个 肯定 兴趣 和 自豪 在 这 事情 , - - - 作为 他们
[kɔ:l][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] ,
call the feeling ,
称呼 这 感觉 ,

此外，对这件事怀有某种兴趣和自豪感，他们称这种感觉为“consate”。

[ðeɪ] [ˈməʊldɪd] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] , [ænd; ənd][dʌɡ][ðem; ðəm][ʌp] ; [ðeɪ] [ri:pt] [ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd]
they moulded the potatoes , and dug them up ; they reaped the corn and
他们 模制 这 土豆 , 和 挖 他们 向上 ; 他们 收获 这 玉米 和
[θræʃt] [aɪ ˈti:] .
thrashed it .
痛击 它 :

他们把土豆捣成泥，挖出来；他们收割玉米，脱粒。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [pliːz] [ˈʌʊər; ɑːr] [frend] [ˈbetər] .
Nothing could have been found to please our friend better .
没有什么 可以 有 到过 成立 到 请 我们的 朋友 更好的 .
没有什么比这更能让朋友高兴的了。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][best] [ˈmænər] , [lɪvd] [ɔːf][ðə; ði] [prəˈduːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɑːnəd]
He thanked them in his best manner , lived off the produce they had garnered
他 谢谢 他们 在 他的 最好的 方式 , 居住地 离开 这 生产 他们 有 获得
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
他以最好的方式向他们表示感谢, 并靠他们为他收获的农产品生活。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [nɑːt] [ʌnˈplezntli] .
and spent the winter not unpleasantly .
和 花费 这 冬天 不是 令人不快的 .
他过了一个还算愉快的冬天。

[siːd] - [taɪm] [keɪm] [əˈgen] ,
Seed - time came again ,
种子 - 时间 来了 再次 ,
播种的季节又到了,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [dɪd][nɑːt] [kwɔɪt] [siː] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [prəˈvaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplæntɪŋ] [wʌns]
but the people did not quite see their way to providing and planting once
但 这 人们 做过 不是 相当 看 他们的 方式 到 提供 和 种植 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
但人们始终没能找到再次耕种和种植的方法。

[soʊ][ðə; ði][lənd] [leɪ] [ʌnˈtɪld] , [ðə; ði] [fiːldz] [ˈjiːldɪd] [noʊ] [ɪnˈkriːs] .
so the land lay untilled , the fields yielded no increase .
所以 这 土地 躺 直到 , 这 字段 产生 不 增加 .
因此土地荒芜, 田地颗粒无收。

[hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [kaʊ] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [pɪgz] , [hɪz; ɪz] [faʊlz] ; [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] , -
He sold his cow , his horse , his pigs , his fowls ; he sold the furniture , 207
他 卖 他的 奶牛 , 他的 马 , 他的 猪 , 他的 家禽 ; 他 卖 这 家具 , -
他卖掉了牛、马、猪、家禽; 他还卖掉了家具。207

[hɪz; ɪz][fɑːrm] , [hɪz; ɪz] [haʊs]
his farm , his house
他的 农场 , 他的 房子
他的农场, 他的房子

; [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðʌs] [prəʊˈkjʊəd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] .
; **he lived on the money thus procured so long as it lasted .**
; 他 居住地 在 这 钱 因此 采购 所以 长的 作为 它 持续 .
他靠这些积蓄生活, 直到钱用完为止。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈbɛɡɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈbɛɡɪŋ]
When it was gone he took to begging , and he has gone on begging
什么时候 它 曾是 已消失 他 采取 到 乞讨 , 和 他 有 已消失 在 乞讨
[ˈevər] [sɪns] ,
ever since ,
曾经 自从 ,
钱没了之后, 他就开始乞讨, 而且从此以后就一直在乞讨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈɪntərv(ə)] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] - [ðə; ði] [haʊs] .
with a brief interval , when he tried ' the house .
和 一个 简短的 间隔 , 什么时候 他 尝试 - 这 房子 .
短暂的间隔后, 他试了试“房子”。

- [wʌn] [deɪ] , [waɪ] [ɪn] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [nuː] [speɪdʒ] [ə'reɪv] .
' **One day , while in residence there , he saw some bundles of new spades arrive .**
- 一 天 , 尽管 在 住宅 那里 , 他 锯 一些 捆绑 的 新的 黑桃 到达 .
“有一天,他住在那里的时候,看到几捆新铁锹运了过来。”

[fɔː'siːɪŋ] [wʌt] [ðæt] [pɔː'tendɪd] , [hiː; hi] [left] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts]
Foreseeing what that portended , he left , and returned to his old haunts
预见 什么 那 预示 , 他 左边 , 和 返回 到 他的 老的 闹鬼的地方
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][ɑːkju'peɪ(ə)n] ,
and his old occupation ,
和 他的 老的 职业 ,

他预见到这预示着什么,于是离开了,回到了他以前常去的地方,继续从事以前的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] , [tʃɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and was sufficiently fortunate to please a young lady , who , charmed by his
和 曾是 足够 幸运 到 请 一个 年轻的 女士 , WHO , 迷住了 经过 他的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['skɪptʃər] ,
acquaintance with Scripture ,
熟人 和 圣经 ,

他很幸运地赢得了一位年轻女士的喜爱,这位女士被他对圣经的了解所吸引。

['æktʃuəli] ['setld] [ə; eɪ] ['penʃən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
actually settled a pension upon him .
实际上 定居 一个 养老金 之上 他 .

实际上,他已经领取了养老金。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][jɔːr; jər] [θriː] ['ɪdiəts] , [huː] , ['hɑːrmləs] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
Then there are your three idiots , who , harmless though they may be ,
然后 那里 是 你的 三 白痴 , WHO , 无害 尽管 他们 可能 是 ,

还有那三个傻瓜,虽然他们可能无害,

[ɔːt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tʃɪldrən]
ought never to be allowed to go roaming about the country , frightening children
应该 绝不 到 是 允许 到 去 漫游 关于 这 国家 , 令人恐惧 孩子们
[ɪntuː][fɪts] ,
into fits ,
进入 适合 ,

绝不应该允许它们在全国各地游荡,吓唬孩子,使它们惊恐万分。

[ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['nætʃərəlz] .
and disgusting every one who has not a fellow - feeling for the ' naturals .
和 令人作呕 每一个 一 WHO 有 不是 一个 同伴 - 感觉 为了 这 - 天然 .

让所有对“自然人”没有同情心的人都感到恶心。

- [ðæt] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gɜːrli][juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
' **That deaf and dumb girl you encourage is a perfect nuisance to the**
- 那 聋 和 哑的 女孩 你 鼓励 是 一个 完美的 滋扰 到 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

你鼓励的那个又聋又哑的女孩简直是邻里间的祸害。

['meɪkɪŋ] [brɪ'liːv] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːfəsai] , [ɪn][hɜːr; hər] ['hɪdiəs] ['dʒɪbəriʃ] ,
making believe to tell fortunes and to prophesy , in her hideous gibberish ,
制作 相信 到 告诉 财富 和 到 预言 , 在 她 可怕 胡言乱语 ,
[gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] .
good or evil .
好的 或者 邪恶的 .

她假装能算命、能预言,用她那可怕的胡言乱语,预言好运或厄运。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [greɪs] , [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] .
As for the women , Grace , I don't like to speak as I feel about them .
作为 为了 这 女性 , 优雅 , 我 不 喜欢 到 说话 作为 我 感觉 关于 他们 .

至于那些女人, 格蕾丝, 我不喜欢说出我对她们的真实感受。

[ˈhɑːrmləs] , [ˈtuːθləs] [oʊld][hæg] [ðei] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ˈʃɪvəriŋ] with208
Harmless , toothless old hags they seem to you , no doubt , shivering with208
无害 , 无牙 老的 老巫婆 他们 似乎 到 你 , 不 怀疑 , 瑟瑟发抖 with208

在你看来, 她们是无害的、没牙的老巫婆, 毫无疑问, 她们瑟瑟发抖, 208

[koʊld] , [ˈberˈfʊtɪd] , [ˈskæntəli] [drest] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈtætərd] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlt] [ˈkʌvəriŋ] [ðer; ðər]
cold , barefooted , scantily dressed , with a tattered patchwork quilt covering their
寒冷的 , 赤足 , 稀疏地 穿着 , 和 一个 破烂 拼布 被子 覆盖 他们的
[ˈʃəʊldəz] ; [bʌt; bət] ,
shoulders ; but ,
肩膀 ; 但 ,

他们赤着脚, 衣衫褴褛, 肩上盖着一块破旧的拼布被子, 浑身冰冷; 但是,

[soʊ][faːr][æz; əz][aɪ][ei ˈem] [kənˈsɜːrnd] ,
so far as I am concerned ,
所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言,

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [miːt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; ei] - [ʌv; əv][ə; ei] [maɪl] [ˈeni] [deɪ] .
rather than meet one of them I would make a détour of a mile any day .
相当 比 见面 一 的 他们 我 会 制作 一个 - 的 一个 英里 任何 天 .

与其见到他们中的任何一个, 我宁愿每天绕道一英里。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][veks][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .
But , there , I will not vex you any more .
但 , 那里 , 我 将要 不是 烦恼 你 任何 更多的 .

但是, 我不会再惹你生气了。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [əˈgriː] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈevər] [ˈduːɪŋ] [soʊ]
We do not agree on this matter , and I see no chance of our ever doing so
我们 做 不是 同意 在 这 事情 , 和 我 看 不 机会 的 我们的 曾经 正在做 所以
."
."
:"
:"
."

我们在这个问题上意见不一致, 而且我认为我们永远也没有达成共识的可能。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈgriːd] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] , [aɪ][ei ˈem] [ʃʊr] , " [sed] [greɪs] [ˈsləʊli] , " [ðei] [ɑːr; ər] [pʊr] —
" **We are agreed on one point , I am sure , " said Grace slowly , " they are poor —**
" 我们 是 同意 在 一 观点 , 我 是 当然 , " 说 优雅 缓慢地 , " 他们 是 贫穷的 —
"
"
"
"

“我相信我们在一点上达成了一致,”格蕾丝缓缓说道, “他们很穷——”

" [ðei] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˌmɪljəˈneəz] . "
" **They are certainly not millionaires . "**
" 他们 是 当然 不是 百万富翁 . " "

“他们肯定不是百万富翁。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kəmˈpærətɪv] [welθ] . "
" **And we have comparative wealth . "**
" 和 我们 有 比较 财富 . " "

“而且我们拥有相对富裕的财富。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈwelθi] [lɔːŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈgrætɪfaɪd] . "
" **We should not be wealthy long if their wishes were gratified . "**
" 我们 应该 不是 是 富裕 长的 如果 他们的 愿望 是 满意 . " "

“如果他们的愿望得以实现, 我们就不会一直富有。”

“ [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [rɪt] , ” [went] [ɑ:n] [greɪs] , [ʌn'hɪdɪŋ] ,
“ And being rich , ” went on Grace , unheeding ,
“ 和 存在 富有的 , ” 去 在 优雅 , 不理睬 ,
“而且富有,”格蕾丝继续说道, 全然不顾别人的劝阻。

“ [aɪ] ['fænsɪ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] [ðʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [pɔr] .
“ I fancy we ought to help those who are poor .
“ 我 想要 我们 应该 到 帮助 那些 WHO 是 贫穷的 .
“我觉得我们应该帮助那些穷人。”

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['dɜ:rtɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'si:tf(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] , ['veri] ['pɑ:səbli] [ðeɪ]
They may be lazy , and dirty , and deceitful , and wicked , very possibly they
他们 可能 是 懒惰的 , 和 肮脏的 , 和 欺骗性的 , 和 邪恶 , 非常 可能 他们
[ɑ:r; ə] ;
are ;
是 ;
他们可能懒惰、肮脏、狡诈、邪恶, 很有可能就是这样;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] , [wɔ:rm] [ænd; ənd] [snʌg] ,
but when I lie awake at night , warm and snug ,
但 什么时候 我 说谎 醒 在 夜晚 , 温暖的 和 舒适 ,
但当我夜里辗转难眠, 感到温暖舒适时,

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪnflnəs] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [mɔ:r]
I do not think the remembrance of their sinfulness would make me feel more
我 做 不是 思考 这 纪念 的 他们的 罪恶 会 制作 我 感觉 更多的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪf] ,
comfortable if ,
舒服的 如果 ,
我不认为回忆他们的罪行会让我感到更安心, 如果.....

[θru:] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ber] [graʊnd] ,
through any fault of mine , they were sleeping on the bare ground ,
通过 任何 过错 的 矿 , 他们 是 睡眠 在 这 裸 地面 ,
即使不是我的过错, 他们也只能睡在地上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑ:rz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mɔ:rs(ə)l] [tu:; tə] put209
with the stars looking down upon them , and not a morsel to put
和 这 明星 寻找 向下 之上 他们 , 和 不是 一个 小块 到 put209
繁星俯瞰着他们, 却连一丁点儿东西都吃不下209

[ɪn] [ðer; ðər] [lɪps] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [brʊk] .
in their lips when the day broke .
在 他们的 嘴唇 什么时候 这 天 打破 .
当黎明破晓时, 他们的嘴唇上沾满了泪水。

伯爵的承诺(The Earl's promise)

第7/10页

[ðə; ði] ['sɪstəm] [meɪ] [biː; bi][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['iːðər] ,
The system may be bad , and the people too , but I did not make either ,
这 系统 可能 是 坏的 , 和 这 人们 也 , 但 我 做过 不是 制作 任何一个 ,
制度或许不好, 人也不好, 但这两者都不是我造成的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['sʌmbəːdi] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
and I would fain be of use to somebody , if I can . "
和 我 会 欣然 是 的 使用 到 某人 , 如果 我 能 . "

如果可以, 我很乐意帮助别人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːr] , [greɪs] , " ['ænsər] [hɜːr; həɪ] ['fɑːðər] ,
" You are a good girl , Grace , " answered her father ,
" 你 是 一个 好的 女孩 , 优雅 , " 回答 她 父亲 ,
"你是个好女孩, 格蕾丝,"她父亲回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] , [ɡɪv] ;
" and if it be a pleasure to you to give , give ;
" 和 如果 它 是 一个 乐趣 到 你 到 给 , 给 ;
"如果你乐意施舍, 那就施舍吧;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['plezər] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'freɪn] .
it would be no pleasure to me , and so I refrain .
它 会 是 不 乐趣 到 我 , 和 所以 我 避免 .
这样做对我来说毫无乐趣, 所以我克制住了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,
To show you , however , that I want to please you , I repeat ,
到 展示 你 , 然而 , 那 我 想 到 请 你 , 我 重复 ,
但是, 为了表明我想要取悦你, 我再说一遍:

[ɪf] [jʊr; jər] ['eləkwəns] [feɪl][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['fjuːtʃər] [ɜːr] ,
if your eloquence fail to touch the possible future earl ,
如果 你的 口才 失败 到 触碰 这 可能的 未来 伯爵 ,
如果你的雄辩未能打动那位可能的未来伯爵,

[aɪ] [wɪl] [siː] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .
I will see whether I can do anything .
我 将要 看 无论 我 能 做 任何事物 .
我会看看我能不能做些什么。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [greɪs] , [wiː; wi] [siː] ['lɪt(ə)l] , [kəm'pærətɪvli] , [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sʌmər,fɔːrd] [naʊ] . "
By the way , Grace , we see little , comparatively , of Mr . Somerford now . "
经过 这 方式 , 优雅 , 我们 看 小的 , 比较 , 的 先生 : 萨默福德 现在 : "
对了, 格蕾丝, 我们现在很少见到索默福德先生了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [ber] [hɪz; ɪz] [nuː] ['dɪɡnɪtɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" I suppose he is studying how he shall bear his new dignities when they are
" 我 认为 他 是 学习 如何 他 将 熊 他的 新的 尊严 什么时候 他们 是
[θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
thrust upon him ,
推力 之上 他 ,
我想他正在思考, 当新的荣誉降临到他身上时, 他该如何面对。

" [sed] [mɪs] ['mɑːfət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] .
" said Miss Moffat a little bitterly .
" 说 错过 莫法特 一个 小的 苦涩地 .
莫法特小姐略带苦涩地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn][tuː; tə]
“ Have you heard that Lady Glendare was extremely anxious for her son to
“ 有 你 听到 那 女士 - 曾是 极其 焦虑的 为了 她 儿子 到
[ˈmæri] ？ ”
marry ？ ”
结婚 ？ ”

“你听说过格伦代尔夫人非常希望她的儿子结婚吗？ ”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ！ ”
“ Impossible ！ ”
“ 不可能的 ！ ”

“不可能的！ ”

“ [ˈpɜːrfɪktli] [ˈpɑːsəb(ə)l] ； [fɪː; fi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ， [tuː] ．
“ Perfectly possible ； she found the young lady , too ．
“ 完美 可能的 ； 她 成立 这 年轻的 女士 ， 也 ．

“完全有可能；她也找到了那位年轻女士。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [siːmd] ， [soʊ] [ˈdɪlˌwɪn] [telz] [em ˈiː] ，
But his lordship seemed , so Dillwyn tells me ,
但 他的 领主 似乎 ， 所以 迪尔温 讲述 我 ，

但据迪尔温告诉我，他的勋爵似乎

[tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [dɪˈvɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ； [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ，
to consider there had been sufficient division in the family ； in a word ,
到 考虑 那里 有 到过 充足的 分配 在 这 家庭 ； 在 一个 单词 ，

认为家庭内部已经出现了足够的分裂；总之，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] his210
he does not think the idea of disappointing his210
他 做 不是 思考 这 主意 的 令人失望 his210

他并不认为让他的210失望是件好事。

[ˈkʌz(ə)n][soʊ] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ˈfɔːrməli] ．
cousin so entrancing a one as it might have appeared formerly ．
表哥 所以 迷人的 一个 一 作为 它 可能 有 出现 以前 ．

表亲如此迷人，就像他以前可能出现的那样。

[ˈfɜːrðər] ， [ðə; ði] [braɪd] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ，
Further , the bride he is bound to will not hear of disappointment ，
更远 ， 这 新娘 他 是 边界 到 将要 不是 听到 的 失望 ，

此外，他即将迎娶的新娘绝不会容忍任何失望。

[soʊ][ˈmɪstər] ． [ˈsʌməɹfɔːrd] [meɪ] [əˈweɪk] [ˈeni] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ænd][faɪnd] [hɪmˈself] [wʌn] [step] [ˈhɪrər] [ðə; ði]
so Mr . Somerford may awake any morning and find himself one step nearer the
所以 先生 ． 萨默福德 可能 醒 任何 早晨 和 寻找 他自己 一 步 更近 这
[ˈɜːrlɔdəm] [ʌv; əv] - ． ”
earldom of Glendare ． ”
伯爵 的 - ． ”

所以，索默福德先生或许会在某个早晨醒来，发现自己离格伦代尔伯爵的爵位又近了一步。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ；
“ He will have much in his power ；
“ 他 将要 有 很多 在 他的 力量 ；

他将拥有很大的权力；

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [greɪs] [sed] [ɔːr] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ．
“ that was all Grace said or meant to say about the matter ．
“ 那 曾是 全部 优雅 说 或者 意思是 到 说 关于 这 事情 ．

这就是格蕾丝就此事所说或想要说的全部内容。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] , “ [ðə; ði] ['prɑ:pər'ti] [ɪz] ['fraɪt'fəli]
“ **I am not quite sure of that , ” replied her father , “ the property is frightfully**
“ 我 是 不是 相当 当然 的 那 , ” 回复 她 父亲 , “ 这 财产 是 可怕地
[en'kʌmbəd] . “
encumbered . “
负担 . ”

“我不太确定,”她父亲回答说,“这处房产负债累累。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'trentʃmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [wʊd] [wɜ:rk][ə; eɪ] [greɪt]
“ **But a few years of retrenchment and good management would work a great**
“ 但 一个 很少 年 的 裁员 和 好的 管理 会 工作 一个 伟大的
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
change in the state of affairs ,
改变 在 这 状态 的 事务 ,
“但是,几年的紧缩政策和良好的管理将极大地改变现状。”

“ [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
“ **she suggested** .
“ 她 建议 .

她建议道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɔ:t] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌməɪfɔ:rd] , [ɔ:r][aɪ][eɪ 'em]
“ **It will have to be wrought by some one not a Somerford , or I am**
“ 它 将要 有 到 是 锻 经过 一些 一 不是 一个 萨默福德 , 或者 我 是
[ˈgreɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
greatly mistaken ,
非常 错误 ,

“这事必定出自非索默福德家族之手, 否则我就大错特错了。”

“ [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:fət] ,
“ **said Mr . Moffat** ,
“ 说 先生 . 莫法特 ,

莫法特先生说: “

[ænd; ənd] [ðen] [greɪs] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɪl'wɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pri:ʃiːeɪtɪŋ] ['rɑ:bərt]
and then Grace understood that Mr . Dillwyn had been depreciating Robert
和 然后 优雅 理解 那 先生 : 迪尔温 有 到过 折旧 罗伯特
['sʌməɪfɔ:rd] [tuː; tə][hɜ:r; hə] ['perənt] .
Somerford to her parent .
萨默福德 到 她 父母 .

然后格蕾丝才明白, 迪尔温先生一直在她父母面前贬低罗伯特·萨默福德。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dɪ'pri:ʃiːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜ:r'self] .
A few days later she felt disposed to depreciate him to herself .
一个 很少 天 之后 她 毛毡 处置 到 贬值 他 到 她自己 .
几天后, 她萌生了在心里贬低他的念头。

['wɔ:kɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] - [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)l] [ɜ:rl] ['raɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] .
Walking back from Kingslough she met the possible earl riding towards the town .
步行 后退 从 - 她 遇见 这 可能的 伯爵 骑术 向 这 镇 .

从金斯洛返回的路上, 她遇到了那位可能是伯爵的人骑马朝镇子走来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] , -
At sight of her he dismounted , 211
在 视线 的 她 他 下马 , -

一见到她, 他就下了马, 211

[ænd; ənd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [rɪ:'treɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][hɜ:r; hə] ['kʌmpəni] .
and , leading his horse , retraced part of his way in her company .
和 , 领导 他的 马 , 重走 部分 的 他的 方式 在 她 公司 .

然后, 他牵着马, 陪着她原路返回了一段路。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] [ˈfræŋkli] ; [ʃiː, ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [spiːk]
She had wished to see him , and said so frankly ; she wanted to speak
她有希望 到 看 他 , 和 说 所以 坦率地说 ; 她 通缉 到 说话
[əˈbaʊt] [ˈeɪməs] [skɒt] ,
about Amos Scott ,
关于 阿莫斯 斯科特 ,

她一直想见他, 也坦率地表达了这一点; 她想谈谈阿莫斯·斯科特的事。

[ænd; ənd] [æsərˈteɪn] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] ?
and ascertain if anything could be done for him , and if so , what ?
和 探明 如果 任何事物 可以 是 完毕 为了 他 , 和 如果 所以 , 什么 ?
并确定是否可以为他做些什么, 如果可以, 该怎么做?

[ʃiː, ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)l] [frend] ,
She spoke of the great trouble which had come to her humble friend ,
她 辐 的 这 伟大的 麻烦 哪个 有 来 到 她 谦逊的 朋友 ,
她讲述了她那位卑微的朋友所遭遇的巨大困境,

[spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈsteɪnd] ,
spoke out of the fulness of her heart of the wrong he had sustained ,
辐 出去 的 这 充满 的 她 心 的 这 错误的 他 有 持续 ,
她由衷地控诉了他所遭受的不公,

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪzəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfəriŋ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈretʃɪdnəs] [ʃiː, ʃɪ] [fɪrd] [maɪt] [əˈraɪz]
of the misery he was suffering , of all the wretchedness she feared might arise
的 这 苦难 他 曾是 痛苦 , 的 全部 这 悲惨 她 害怕 可能 出现
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈfer] .
from the affair .
从 这 事务 .

她担心他正在遭受痛苦, 担心这件事可能会带来各种不幸。

“ [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][hæv; həv] [brɪn] , [ʌnˈhæpɪli] , [naːt] [ʌnˈkɑːmən] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsʌmərfɔːrd] .
“ **Such cases have been , unhappily , not uncommon , ” said Mr . Somerford .**
“ 这样的 案例 有 到过 , 不幸地 , 不是 罕见 , ” 说 先生 . 萨默福德 .
“不幸的是, 这种情况并不少见,”索默福德先生说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] . ”
“ **It is no wonder a judgment has fallen on our race .** ”
“ 它 是 不 想知道 一个 判断 有 倒下 在 我们的 种族 . ”
“难怪我们这个种族会受到如此评判。”

“ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [raɪt] ,
“ **When you come into the title you will try to put all the wrong right ,**
“ 什么时候 你 来 进入 这 标题 你 将要 尝试 到 放 全部 这 错误的 正确的 ,
“当你获得冠军时, 你会努力纠正所有错误,

“ [ʃiː, ʃɪ] [sed] [ˈiːɡərli] , [fəˈgetɪŋ] [hɜːrˈself] — [fəˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈeɪməs]
“ **she said eagerly , forgetting herself — forgetting him , as she thought of Amos**
“ 她 说 急切地 , 遗忘 她自己 — 遗忘 他 , 作为 她 想法 的 阿莫斯
[skɒt] ,
Scott ,
斯科特 ,

“她急切地说着, 忘却了自己——忘了他, 因为她想到了阿莫斯·斯科特。”

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [prɪˈdɪkəmənt] ,
and others in a like predicament ,
和 其他的 在 一个 喜欢 困境 ,
以及其他处境类似的人,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈhoʊmləs] [θru:] [ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ɔ:r] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had been left homeless through the carelessness or wickedness of the
WHO 有 到过 左边 无家可归者 通过 这 疏忽 或者 邪恶 的 这

Glendares .

由于格伦代尔家族的疏忽或邪恶行为，他们流离失所。

“ [ɪf] [ˈevər][aɪ][eɪˈem] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] - , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , -
“ **If ever I am Earl of Glendare , ” he replied , 212**
” 如果 曾经 我 是 伯爵 的 - , ” 他 回复 , -

“如果我有朝一日能成为格伦代尔伯爵，”他回答道，212

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [toʊld] [greɪs] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ,
in a tone which told Grace the full extent of the error she had committed ,
在 一个 语气 哪个 讲述 优雅 这 满的 程度 的 这 错误 她 有 坚定的 ,
语气中，格蕾丝彻底明白了她所犯错误的严重程度。

“ [ɪf] [ˈevər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] - ,
“ **If ever I have the misfortune to be Earl of Glendare ,**
” 如果 曾经 我 有 这 不幸 到 是 伯爵 的 - ,
“如果我不幸成为格伦代尔伯爵，

[aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][æɪ; əɪ][faɪnd] [ˈevrɪθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [hweəˈwɪð] [tu:; tə][pʊt] [rɔ:ŋ]
I expect I shall find everything wrong , and nothing left wherewith to put wrong
我 预计 我 将 寻找 一切 错误的 , 和 没有什么 左边 以及 到 放 错误的
[raɪt] .
right .
正确的 .

我预感我会发现一切都是错的，而且没有办法去纠正错误。

[æz; əz][tu:; tə] [skɒt] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][tu:; tə][du:] .
As to Scott , I know not what to say or to do .
作为 到 斯科特 , 我 知道 不是 什么 到 说 或者 到 做 .

至于斯科特，我不知道该说什么，该做什么。

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈdɪlˌwɪn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,
I will talk the matter over with Dillwyn , and , if anything can be done ,
我 将要 讲话 这 事情 超过 和 迪尔温 , 和 , 如果 任何事物 能 是 完毕 ,
我会和迪尔温商量一下这件事，如果能做些什么的话，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r] [kɔ:l] .
I will write to you or call .
我 将要 写 到 你 或者 称呼 .

我会写信或打电话给你。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] .
“ **She had gone so far , that she felt disposed to go a little farther .**
” 她 有 已消失 所以 远的 , 那 她 毛毡 处置 到 去 一个 小的 更远 .
“她已经走了这么远，所以她想再走远一点。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt] [əˈferz] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [ˈdɪfrənt] [ˈfʊtɪŋ] , [let][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [bi:; bi] [wʌt]
She would put affairs upon some different footing , let the consequences be what
她 会 放 事务 之上 一些 不同的 立足点 , 让 这 结果 是 什么
[ðeɪ] [wʊd] ,
they would ,
他们会 ,

她会以不同的方式看待这些事情，至于后果如何，就顺其自然吧。

[let][hɜ:r; həɪ] [kəmˈpænjən] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [tʃoʊz] .
let her companion think what he chose .
让 她 伴侣 思考 什么 他 选择 .

让她的同伴去思考他所做的选择。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈleɪtli] ,
“ **We have not had the pleasure of seeing much of you lately** ,
“ 我们 有 不是 有 这 乐趣 的 看到 很多 的 你 最近 ,
“最近我们很少有机会见到你,

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][tuːən] [ˈstuːdiəsli] [ˈkerləs] ,
“ **she said in a tone studiously careless** ,
“ 她 说 在 一个 语气 认真地 粗心 ,
她用一种刻意装作漫不经心的语气说道:

 [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
though her voice almost trembled as she uttered the words .
尽管 她 嗓音 几乎 颤抖 作为 她 说出 这 字 .
尽管她说这些话时声音几乎都在颤抖。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈskɜːsli] [maɪ] [oʊn] [ˈmæstər] [sɪns] [ˈhenri] [went] [əˈweɪ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I have been scarcely my own master since Henry went away** , “ **he replied** .
“ 我 有 到过 几乎 我的 自己的 掌握 自从 亨利 去 离开 , “ 他 回复 .
“自从亨利离开后, 我就几乎没怎么管过自己了,”他回答说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] — “ [bʌt; bət][ðər; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .
“ **The fact is — “ but there he stopped** .
“ 这 事实 是 — “ 但 那里 他 停止 .
“事实是——”但他停住了。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kəmˈpliːt] [jʊər; jər] [ˈsentəns] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] .
“ **You did not complete your sentence , I think , “ she said , after an instant's pause** .
“ 你 做过 不是 完全的 你的 句子 , 我 思考 , “ 她 说 , 后 一个 即时 暂停 .
“我想你没有说完这句话,”她停顿了一下后说道。

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈsentəns] , [wʌn] I213
“ **No , it was an awkward sentence , one I213**
“ 不 , 它 曾是 一个 尴尬的 句子 , — I213
“不, 那是一句很别扭的句子, I213

 [ɔːt] [nɑːt][pərˈhæps][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
ought not perhaps to have begun ; but the fact is ,
应该 不是 也许 到 有 开始 ; 但 这 事实 是 ,
或许本不该开始; 但事实是,

[maɪ] [taɪm] [ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][maɪ] [oʊn] [dɪˈspoʊz(ə)l] ;
my time is so little at my own disposal ;
我的 时间 是 所以 小的 在 我的 自己的 处理 ;
我可支配的时间太少了;

[maɪ] [pəˈzi](ə)n [ɪz] [naʊ] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] — [ðæt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]
my position is now so different from what it was formerly — that — you are
我的 位置 是 现在 所以 不同的 从 什么 它 曾是 以前 — 那 — 你 是
[soʊ] [ˈklevər] , [mɪs] [ˈmɑːfət] ,
so clever , Miss Moffat ,
所以 聪明的 , 错过 莫法特 ,
我现在的处境和以前截然不同了——莫法特小姐, 你真是太聪明了。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] . “
I am certain you understand . “
我 是 肯定 你 理解 . “
我相信你明白的。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈklevər] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɔːtɪd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi][aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
“ **I am not particularly clever , “ she retorted ; “ but I fancy I understand** ,
“ 我 是 不是 特别 聪明的 , “ 她 反驳 ; “ 但 我 想要 我 理解 ,
“我并不特别聪明,”她反驳道; “但我认为我理解。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spi:k] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən][ju:; jə] .

and I will speak more plainly than you .
和 我 将要 说话 更多的 显然 比 你 .

我会比你更直白地说话。

[wi:; wi] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] , [meɪd] [ju:; jə] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈbeɪvjʊ:] ;

We , my father and I , made you welcome to come to Bayview ;
我们 , 我的 父亲 和 我 , 制成 你 欢迎 到 来 到 湾景 ;

我和我父亲热情欢迎你来到湾景；

[wi:; wi] [naʊ] [meɪk] [ju:; jə] [ˈi:kwəli] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .

we now make you equally welcome to stay away .
我们 现在 制作 你 同样地 欢迎 到 停留 离开 .

现在，我们也同样欢迎您远离此地。

[gʊd] [ˈmɔ:rniŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈsʌmərfɔ:rd] , " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkə:tsi] , [greɪs] [left] [hɪm; ɪm]

Good morning , Mr . Somerford , " and , with a slight curtsey , Grace left him
好的 早晨 , 先生 . 萨默福德 , " 和 , 和 一个 轻微 屈膝礼 , 优雅 左边 他
,
.
,

“早上好，索默福德先生。”格蕾丝微微屈膝行礼后离开了。

[æz; əz] [ˈgreɪtli] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz][gɑ:t] [wʌt] [hi:; hi]

as greatly disconcerted a gentleman as any gentleman who has got what he
作为 非常 不安 一个 绅士 作为 任何 绅士 WHO 有 得到 什么 他
[ˈwa:ntrɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

这位绅士和任何一位如愿以偿的绅士一样，都感到非常不安。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ˈwa:ntrɪd] [aɪ ˈti:] , [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] .

but not in the way he wanted it , could possibly be .
但 不是 在 这 方式 他 通缉 它 , 可以 可能 是 .

但可能并非他所希望的那样。

[fɔ:r; fər] [greɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [hu:] , [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,

For Grace , she was like one who , receiving a wound in the heat of battle ,
为了 优雅 , 她 曾是 喜欢 一 WHO , 接收 一个 伤口 在 这 热 的 战斗 ,
对格蕾丝来说，她就像一个在激战中受伤的人，

[fi:lz] [ˈni:ðər] [eɪk] [nɔ:r][peɪn] .

feels neither ache nor pain .
感觉 两者都不 疼痛 也不 疼痛 .

既不觉得酸痛，也不觉得疼痛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

She was in such a tempest of passion , that she could not tell where she was
她 曾是 在 这样的 一个 暴风雨 的 热情 , 那 她 可以 不是 告诉 在哪里 她 曾是
[hɜ:rt] ,
hurt ,
伤害 ,

她当时情欲高涨，以至于分不清自己哪里受到了伤害。

[ɔ:r] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɜ:rt] [æt; ət] [ɔ:l] .

or whether she was hurt at all .
或者 无论 她 曾是 伤害 在 全部 .

或者她是否受伤了。

[ə; eɪ][mən][hæd; həd] [ˈtrɑ:dn] [hɜ:r; hər] [praɪd] [ˈʌndər] [fʊt] .

A man had trodden her pride under foot .
一个 男人 有 践踏 她 自豪 在下面 脚 .

一个男人践踏了她的尊严。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɪltɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ˈrɑːbərt] [ˈsʌmərfɔːrd] ！ -
She had been jilted , and that by Robert Somerford ! 214
她 有 到过 被抛弃 , 和 那 经过 罗伯特 萨默福德 ！ -

她被抛弃了, 而且是被罗伯特·萨默福德抛弃的! 214

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[baɪ][ðə; ði][sæd] [siː] [weɪvz] .
BY THE SAD SEA WAVES .
经过 这 伤心 海 波浪 .

在悲伤的海浪边。

[taɪmz] [ɡoʊz][ɑːn] , [ˈweðər] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ɡlæd][ɔːr] [ˈsɑːri] , [sɪk] [ɔːr] [wel] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,
Times goes on , whether people are glad or sorry , sick or well , rich or poor ,
《时代周刊》 去 在 , 无论 人们 是 高兴的或者 对不起 , 生病的或者出色地 , 富有的或者 贫穷的 ,
时光流逝, 无论人们是快乐还是悲伤, 是生病还是健康, 是富有还是贫穷。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and it never paused for a moment ,
和 它 绝不 暂停 为了 一个 片刻 ,
它片刻也没有停顿。

[ɔːlˈðoʊ] [mɪs] [ɡreɪs] [ˈmɑːfət] [wʌz; wəz] [ˈmoːtɪfaɪd] [brɪˈɑːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæn]
although Miss Grace Moffat was mortified beyond expression because a man
虽然 错过 优雅 莫法特 曾是 羞愧难当 超过 表达 因为 一个 男人

[hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈraɪli] .
had served her as she had served Mr . John Riley .
有 服务 她 作为 她 有 服务 先生 . 约翰 莱利 .

尽管格蕾丝·莫法特小姐羞愧难当, 因为一个男人像她服侍约翰·莱利先生那样服侍了她。

[fæst][ænd; ənd] [luːs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡeɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l][ˈoʊnli] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Fast and loose is a game at which people only like to play when they are
快速地 和 松动的 是 一个 游戏 在 哪个 人们 仅有的 喜欢 到 玩 什么时候 他们 是
[ðə; ði] [ˈwɪnərz] .
the winners .
这 获奖者 .

快速而随意的游戏, 人们只喜欢在自己是赢家的时候玩。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ɡreɪs] [tuː; tə][dɪˈskaːrd][ə; eɪ]
It had been a small matter in the opinion of the girl Grace to discard a
它 有 到过 一个 小的 事情 在 这 观点 的 这 女孩 优雅 到 丢弃 一个
[ˈlʌvər] .
lover .
情人 .

在格蕾丝看来, 抛弃情人是件小事。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [noʊ] [smɔːl] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [tuː; tə][dɪˈskaːrd][hɜːr; hər] . -
Seven years later it seemed no small matter for a lover to discard her . 215
七 年 之后 它 似乎 不 小的 事情 为了 一个 情人 到 丢弃 她 . -

七年后, 对一个情人来说, 抛弃她似乎不是一件小事。 215

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ˈrerli] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɔːr][ˈlɪt(ə)l]
It is a curious thing to consider how rarely in matters of great or little
它 是 一个 好奇的 事物 到 考虑 如何 很少 在 事情 的 伟大的 或者 小的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðəmˈselvz] ,
importance men and women are able to avenge themselves ,
重要性 男人 和 女性 是 有能力的 到 报仇 他们自己 ,

令人感到奇怪的是, 无论事情大小, 男女都很少能够为自己复仇。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈʃɒrli] [ˌretriˈbjuːʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkʌmpəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [ˈlðər] .
and yet how surely retribution is compassed for them by others .
和 然而 如何 一定 报应 是 罗盘 为了 他们 经过 其他的 .

然而，他们终究会遭到他人的报复。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
Thousands of miles distant ,
数千 的 英里 遥远 ,

远隔数千英里，

[dʒɑːn] [ˈraɪli] [ˈnevər] [driːmd] [hɪz; ɪz][lɔːst] [ʌv] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈsʌmərfɔːrd] [ðə; ði]
John Riley never dreamed his lost love was receiving from Mr . Somerford the
约翰 莱利 绝不 梦见 他的 丢失的 爱 曾是 接收 从 先生 . 萨默福德 这
[seɪm] [ˈmeʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [miːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
same measure she had meted to him .
相同的 措施 她 有 已记录 到 他 .

约翰·莱利做梦也没想到，他失去的爱人会以同样的方式对待他，而索默福德先生也会如此对待他。

[greɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [felt] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
Grace , as was natural , felt very indignant about the matter ,
优雅 , 作为 曾是 自然的 , 毛毡 非常 愤怒 关于 这 事情 ,

格蕾丝自然对此事感到非常愤慨。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [naɪs][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈraɪli]
but it never occurred to her that it had been rather nice of John Riley
但 它 绝不 发生 到 她 那 它 有 到过 相当 好的 的 约翰 莱利
[nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
not to feel anger against her in the days that could never come back .
不是 到 感觉 愤怒 反对 她 在 这 天 那 可以 绝不 来 后退 .

但她从未想过，在那些一去不复返的日子里，约翰·莱利没有对她怀有任何怨恨，这其实是一件相当不错的事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] ,
It was not a pleasant experience ,
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 经验 ,

这不是一次愉快的经历。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈerəs] ,
but I am very certain that she was the better for it ; that the heiress ,
但 我 是 非常 肯定 那 她 曾是 这 更好的 为了 它 ; 那 这 女继承人 ,
但我非常肯定，这对她来说是件好事；这位女继承人，

[huː] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
who found her money could not buy everything for her ,
WHO 成立 她 钱 可以 不是 买 一切 为了 她 ,

找到她钱的人也不能为她买到一切。

[kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [prɪˈvent] [slaɪt] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl]
could no more prevent slights being put upon her than if she were a girl
可以 不 更多的 防止 轻蔑 存在 放 之上 她 比 如果 她 是 一个 女孩
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] ,
without a sixpence ,
没有 一个 六便士 ,

她就像一个身无分文的女孩一样，根本无法阻止别人对她进行侮辱。

[wʌz; wəz] [mʌt] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
was much improved by the discovery .
曾是 很多 改进 经过 这 发现 .

这一发现极大地改善了情况。

[ɪn] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [wen] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪz][nɑːt] [tʌt] ,
In affairs of the heart , when their own is not touched ,
在 事务 的 这 心 , 什么时候 他们的 自己的 是 不是 感动 ,

在爱情方面，当他们自己的感情没有受到影响时，

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈkruːəl][tuː; tə][men][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ˈɪnsektz] , [pərˈhæps][fɔːr; fər]
women are as instinctively cruel to men as children to insects , perhaps for
女性 是 作为 本能地 残忍的 到 男人 作为 孩子们 到 昆虫 , 也许 为了
[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ;
the same reason ;
这 相同的 原因 ;
女人对男人的本能残忍程度, 就像孩子对昆虫一样, 或许原因相同;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈles(ə)n] [wɪt] makes216
and if the lesson which makes216
和 如果 这 课 哪个 makes216

如果教训是216

[ðem; ðəm] “ [fiːl] [tuː] ” [biː; bi] [ʃɑːrp] ,
them “ feel too “ be sharp ,
他们 “ 感觉 也 “ 是 锋利的 ,

他们“感觉”也太敏锐了,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌnevərðəˈles] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wʌt] [meɪ] [siːm] [fʌn] [tuː; tə]
it is nevertheless better for them to understand that what may seem fun to
它 是 尽管如此 更好的 为了 他们 到 理解 那 什么 可能 似乎 乐趣 到

[ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈvɪktəms] .
their ignorance is death to their victims .
他们的 无知 是 死亡 到 他们的 受害者 .

然而, 让他们明白, 在他们无知看来很有趣的事情, 对受害者来说却是死亡, 这才是更好的选择。

[ðə; ðɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [ˈgreɪsɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪˈvɪr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈdedənd] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ʌv; əv]
The blow to Grace's pride was so severe that it almost deadened the pain of
这 吹 到 格蕾丝 自豪 曾是 所以 严重 那 它 几乎 麻木 这 疼痛 的

[ðə; ðɪ] [wuːnd] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfænsɪ] .
the wound received by her fancy .
这 伤口 已收到 经过 她 想要 .

格蕾丝的自尊心受到了沉重的打击, 以至于几乎麻木了她情感创伤带来的痛苦。

[aɪ][juːz][ðə; ðɪ][wɜːrd] [ədˈvaɪzədli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈveri] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd]
I use the word advisedly , for her heart had never been very deeply concerned
我 使用 这 单词 谨慎地 , 为了 她 心 有 绝不 到过 非常 深 担心的

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
in the matter .
在 这 事情 .

我谨慎地使用了这个词, 因为她对此事从未真正关心过。

[ˈrɑːbərt] [ˈsʌmərfɔːrd] [ˈnevər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ˈdænjəl][ˈbreɪdi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [pʊr]
Robert Somerford never was to her what Daniel Brady had been to poor
罗伯特 萨默福德 绝不 曾是 到 她 什么 丹尼尔 布雷迪 有 到过 到 贫穷的

[ˈnetɪ] .
Nettie .
内蒂 .

罗伯特·萨默福德对她来说, 永远无法与丹尼尔·布雷迪对可怜的内蒂那样重要。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][əbˈzɔːrɪŋ.əbˈsɔːrɪŋ] [əˈtætʃmənt] ; [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
She never loved him with an absorbing attachment ; if she had ,
她 绝不 喜爱 他 和 一个 吸收 依恋 ; 如果 她 有 ,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

她从未对他有过那种刻骨铭心的爱恋; 然而, 如果她真的爱过他,

[ðæt] [lʌv] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [biː; bi][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən] [səb'sɪst] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɑ:n][hʊp]
that love must indeed be remarkable which can subsist for years on hope
那 爱 必须 的确 是 卓越 哪个 能 生存 为了 年 在 希望
[ænd; ənd] [ɪk'spektənsɪ] .
and expectancy .
和 预期 .

能够依靠希望和期待持续多年的爱情，必定是非同寻常的。

[ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [ˈmæri] [ˈæftər][ə; eɪ][prɒʊ'beɪ](ə)n][lʌ; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ˈmæri] [ˈæftər][ə; eɪ]
People may marry after a probation of this kind , as they may marry after a
人们 可能 结婚 后 一个 缓刑 的 这 种类 , 作为 他们 可能 结婚 后 一个
[lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
long engagement ,
长的 订婚 ,
人们可能会在经历这种考验期后结婚，就像他们可能会在长期订婚后结婚一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][,prɑːbə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [wuː] [ænd; ənd] [ˈwedɪŋ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
but the probability is that the final wooing and wedding will prove a somewhat
但 这 可能性 是 那 这 最终的 求爱 和 婚礼 将要 证明 一个 有些
[prɒʊ'zeɪɪk] [ə'fer] .
prosaic affair .
平淡无奇 事务 .

但最终的求婚和婚礼很可能会是一场平淡无奇的闹剧。

[noʊ] ; [naʊ] [ðə; ði] [skeɪlz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
No ; now the scales were removed from her eyes ,
不 ; 现在 这 秤 是 已移除 从 她 眼睛 ,
不，现在她眼前的鳞片已经褪去了。

[greɪs] [ˈmaːfət] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [keəd] [fɔːr; fər][ˈrɑːbərt] [ˈsʌmər,fɔːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd]
Grace Moffat knew she had never cared for Robert Somerford as she understood
优雅 莫法特 知道 她 有 绝不 关心 为了 罗伯特 萨默福德 作为 她 理解
[ə; eɪ][gɜːrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [ˈhʌzbənd] .
a girl should care for the man she intended to take as husband .
一个 女孩 应该 关心 为了 这 男人 她 故意的 到 拿 作为 丈夫 .

格蕾丝·莫法特知道她从未像她所理解的那样爱过罗伯特·萨默福德，因为她明白一个女孩应该爱上她打算嫁的男人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdæzld] [baɪ][hɪz; ɪz] good217
She had been dazzled by his good217
她 有 到过 眼花缭乱 经过 他的 good217
她被他的善良所折服。

[lʊks] , [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , [hɪz; ɪz][ræŋk] , [hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts] .
looks , his accomplishments , his manners , his rank , his prospects .
看起来 , 他的 成就 , 他的 礼仪 , 他的 秩 , 他的 前景 .
外貌、成就、举止、地位、前途。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She had felt as the poor people around her would have said that she was
她 有 毛毡 作为 这 贫穷的 人们 大约 她 会 有 说 那 她 曾是
“ [ˈgetɪŋ] [ˈvæljuː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
“ **getting value for her money** .
“ 获得 价值 为了 她 钱 .
她觉得，就像她周围的穷人会说的那样，她“物有所值”。

“ [oʊ] , [ðæt] [ˈmʌni] !
“ **Oh , that money !**
“ 哦 , 那 钱 !
“哦，那笔钱！ ”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɡreɪs] [wɪft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]
In the first bitterness of her disappointment Grace wished she had not a
在这 第一的 苦味 的 她 失望 优雅 希望 她 有 不是 一个
[ˈpeni] .
penny .
一分钱 .

格蕾丝在最初的失望中感到无比痛苦，她甚至希望自己一分钱都没有。

“ [ðen] [pərˈhæps] [ˈsʌmbɑːdi] [maɪt] [kər] [fɜːr; fər][em ˈiː][fɜːr; fər][maɪˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ **Then perhaps somebody might care for me for myself , ” she thought ,**
“ 然后 也许 某人 可能 关心 为了 我 为了 我 , ” 她 想法 ,
“那么或许会有人真心实意地关心我,”她想。

[æz; əz] [ɪf] [dʒɑːn] [ˈraɪli] [hæd; həd][nɑːt] [keəd] [mɔːr] [fɜːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] [ðæn; ðən][fɜːr; fər][ɔːl]
as if John Riley had not cared more for her little finger than for all
作为 如果 约翰 莱利 有 不是 关心 更多的 为了 她 小的 手指 比 为了 全部
[hɜːr; hər] [ˈfɜːrtʃən] .
her fortune .
她 财富 .

仿佛约翰·莱利更在乎的是她的小指头，而不是她所有的财产。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kər] [fɜːr; fər][dʒɑːn] [ˈraɪli] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
But , then , she did not care for John Riley , which made the difference .
但 , 然后 , 她 做过 不是 关心 为了 约翰 莱利 , 哪个 制成 这 不同之处 .
但是，她并不喜欢约翰·莱利，这才是关键所在。

[wʌn] [mɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [haʊˈevər] , [mɪs] [ˈmɑːfət] [wʌz; wəz] [spəd] .
One mortification , however , Miss Moffat was spared .
一 屈辱 , 然而 , 错过 莫法特 曾是 幸存 .
然而，莫法特小姐却免于遭受一种羞辱。

[ðə; ði][wɜːrld] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɜːr; hər][wɜːrld]) [ˈnevər] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [stʊd] ,
The world (that is to say , her world) never knew exactly how the matter stood ,
这 世界 (那 是 到 说 , 她 世界) 绝不 知道 确切地 如何 这 事情 站立 ,
世人（也就是她所在的世界）始终不知道事情的真相究竟如何。

[fɜːr; fər][ðə; ði][hoʊm] [θrʌst] [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪnɪstəd] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmɪstər] .
for the home thrust she administered had only the effect of bringing Mr .
为了 这 家 推力 她 管理 有 仅有的 这 影响 的 带来 先生 .
[ˈsʌmərˌfɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] .
Somerford as a more frequent visitor to her father's house .
萨默福德 作为 一个 更多的 频繁 游客 到 她 父亲的 房子 .

因为她采取的这些家庭攻势，反而让索默福德先生更频繁地光顾了她父亲的家。

[hiː; hi] [roʊt] [ɡreɪs] [ə; eɪ][noʊt] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈʌtərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪsˈdʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] ,
He wrote Grace a note , complaining of how utterly she had misjudged him ,
他 写道 优雅 一个 笔记 , 抱怨 的 如何 完全地 她 有 判断失误 他 ,
他给格蕾丝写了一张纸条，抱怨她完全误判了他。

[ænd; ənd] [dɪˈkleɪrɪŋ] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði][ləst] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ˈbeɪˌvjuː] ;
and declaring that till the last hour of his life he could never forget Bayview ;
和 声明 那 直到 这 最后的小时 的 他的 生活 他 可以 绝不 忘记 湾景 ;
并宣称，直到生命的最后一刻，他都永远不会忘记湾景；

[ðə; ði] [daɪr] [ˈfrendz] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ruːf]
the dear friends who lived there ; the happy hours he had spent beneath its roof
这 亲爱的 朋友们 WHO 居住地 那里 ; 这 快乐的 小时 他 有 花费 下面 它是 屋顶
.
:
.

住在那里的挚友；他曾在那屋檐下度过的快乐时光。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['spiːʃəs] [ɪ'hʌf] , -
What he said was specious enough , 218
什么 他 说 曾是 似是而非的 足够的 , -

他说的那些话本身就足够站不住脚了， 218

[ænd; ənd] [greɪs] , [waɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['maɪndfl] [ˈbɔːlweɪz] [ʌv; əv] [wʌt] “ -
and Grace , wise in her generation , and mindful always of what “ Kingslough
和 优雅 , 明智的 在 她 一代 , 和 正念 总是 的 什么 “ -
[maɪt] [θɪŋk] ,
might think ,
可能 思考 ,

格蕾丝在她那一代人中是一位睿智的人，她始终铭记着“金斯洛夫可能会怎么想”。

” [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
” **accepted his explanation .**
” 公认 他的 解释 .

接受了他的解释。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [nuː] ['pɜːrɪktli] [wel] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ; [ænd; ənd]
But she knew perfectly well that she had not misinterpreted his meaning ; and
但 她 知道 完美 出色地 那 她 有 不是 误解 他的 意义 ; 和
[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] .
he knew this .
他 知道 这 .

但她非常清楚自己并没有误解他的意思；而他也知道这一点。

[pər'hæps][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [aɪ'tiː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [mɔːr] ['friːkwəntli] ,
Perhaps because he did know it , he came to the house more frequently ,
也许 因为 他 做过 知道 它 , 他 来了 到 这 房子 更多的 频繁地 ,
或许正因为他知道这一点，所以他来这所房子的次数就更频繁了。

['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [naʊ] [greɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'pəʊz]
feeling relieved at the idea that now Grace could not expect him to propose
感觉 松了口气 在 这 主意 那 现在 优雅 可以 不是 预计 他 到 提出
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
for her ,
为了 她 ,

想到格蕾丝现在不能再指望他向她求婚了，她感到如释重负。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] [hiː; hi] [maɪt] [æsk][hɜːr; həɹ]
and yet with a vague idea that at some future period he might ask her
和 然而 和 一个 模糊的 主意 那 在 一些 未来 时期 他 可能 问 她
[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
to marry him .
到 结婚 他 .

然而，他隐约觉得，将来某个时候他可能会向她求婚。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪ(ə)nz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][duː][soʊ] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr]
But for his expectations he would have asked her to do so long before
但 为了 他的 期望 他 会 有 问 她 到 做 所以 长的 前
.
:
.

但以他的期望来看，他早就要求她这么做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
He was very fond of her ,
他 曾是 非常 喜爱 的 她 ,

他非常喜欢她。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][hæf][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ʌv; əv][hɪm'self] .
but he was not one half so fond of her as of himself .
但 他 曾是 不是 一 一半 所以 喜爱 的 她 作为 的 他自己 .

但他对她的喜爱程度远不及对自己的喜爱。

[ˈnevər][hæd; həd][hi:; hi][laɪkt][hɜ:r; hər][ˈbetər][ðæn; ðən][wen][ʃi:; ʃi][sed][hi:; hi][kʊd; kəd][steɪ][əˈweɪ] .
Never had he liked her better than when she said he could stay away .
绝不 有 他 喜欢 她 更好的 比 什么时候 她 说 他 可以 停留 离开 .

当她说他可以远离她时，他反而更喜欢她了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][dəˈreɪktnəs,dɑːˈreɪktnəs] ,
There was a spirit and a directness ,
那里 曾是 一个 精神 和 一个 直接 ,

有一种精神和直率，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑ:mprɪˈhenʃ(ə)n][əˈbaʊt][hɜ:r; hər][ˈswɪft][rɪˈtɔ:rt][wɪt][geɪv][ə; eɪ][ˈpi:kənsɪ][tu:; tə][ðə; ði]
and a comprehension about her swift retort which gave a piquancy to the
和 一个 理解 关于 她 迅速 反驳 哪个 给予 一个 辣味 到 这

[trænˈzækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

并且理解了她迅速的反驳，这给交易增添了趣味。

[ænd; ənd][hi:; hi][laɪkt][tu:; tə][θɪŋk][noʊ][wʌn][nu:] , [noʊ][wʌn][wʊd][ˈevər][noʊ] ,
And he liked to think no one knew , no one would ever know ,
和 他 喜欢 到 思考 不 一 知道 , 不 一 会 曾经 知道 ,

他喜欢认为没有人知道，也永远不会有人知道。

[ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][aɪˈti:][ɪkˈseptɪŋ][ðeɪ][tu:] .
anything about it excepting they two .
任何事物 关于 它 除外 他们 二 .

除了他们俩以外，其他一切都无关紧要。

[hi:; hi][felt][ˈsætɪsfɑ:d][ʃi:; ʃi][wʊd][fi:l][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][spi:k][ʌv; əv][ðæt][ʃɔ:rt][ˈskɜ:rmɪʃ]
He felt satisfied she would feel as little desire to speak of that short skirmish
他 毛毡 使满意 她 会 感觉 作为 小的 欲望 到 说话 的 那 短的 小规模冲突

[æz; əz][hi:; hi] .
as he .
作为 他 .

他感到很满意，她应该和他一样，对那场短暂的冲突没什么兴趣。

[ðeɪ][ˌʌndərˈstʊd][i:tɪ][ˌʌðər] , -
They understood each other , 219
他们 理解 每个 其他 , -

他们彼此理解，219

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdrɔ:bæk][tu:; tə][ðə; ði][ˈplezər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][səˈsaɪəti][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər][felt]
and the only drawback to the pleasure of her society he had ever felt
和 这 仅有的 退税 到 这 乐趣 的 她 社会 他 有 曾经 毛毡

[wʌz; wəz][rɪˈmu:vɪd] .
was removed .
曾是 已移除 .

他唯一觉得与她相处不愉快的缺点也消失了。

[ɔ:ltəˈgeðər][aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][wel][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspoʊkən] ;
Altogether it was as well she had spoken ;
共 它 曾是 作为 出色地 她 有 说 ;

总而言之，她开口说话是件好事；

[ɔ:ltəˈgeðər][greɪs][ækˈnɑ:ɪdʒd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈbetər][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][stɪl][ˈvɪzɪt][æt; ət][ˈbeɪvjʊ:] .
altogether Grace acknowledged it was better he should still visit at Bayview .
共 优雅 已确认 它 曾是 更好的 他 应该 仍然 访问 在 湾景 .

格蕾丝最终也承认，他最好还是去湾景疗养院探望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈgen] .

But she could never care for him again .
但 她 可以 绝不 关心 为了 他 再次 .

但她再也无法爱他了。

[ˈhɪrəʊ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [siːm] [mɔːr] .

Hero in her eyes he might never seem more .
英雄 在 她 眼睛 他 可能 绝不 似乎 更多的 .

在她眼里，他或许永远不会是英雄。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] [kənˈsɜːrɪŋ]

It was at this period he would have talked to Mr . Dillwyn concerning

它 曾是 在 这 时期 他 会 有 谈话 到 先生 . 迪尔温 有关
[ˈeɪməs] [ˈskɑːts] [əˈferz] ,
Amos Scott's affairs ,
阿莫斯 斯科特的 事务 ,

正是在这段时间里，他会和迪尔温先生谈论阿莫斯·斯科特的事情。

[hæd; həd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][nɑːt][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn][ðə; ði][trænˈzæk(j)ən] ,

had that gentleman not told him he declined to meddle in the transaction ,

如果那位先生没有告诉他自己拒绝介入这笔交易，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

that there was nothing to be done about the matter ,

这件事已经无能为力了。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ɜːrɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [skɒt] [ðə; ði] [ˈpraːmɪst]

that if the old earl rose from the dead he could not give Scott the promised

那 如果 这 老的 伯爵 玫瑰 从 这 死的 他 可以 不是 给 斯科特 这 承诺
[liːs] ,
lease ,
租 ,

即使老伯爵死而复生，他也无法将承诺的租约交给斯科特。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [faɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .

and that , in fine , there was no use in discussing the question .

总之，讨论这个问题毫无意义。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd][ðə; ði][ˈmænz] [ˈmʌni] ,

“ If you believe your uncle had the man's money ,

” 如果 你 相信 你的 叔叔 有 这 男人的 钱 ,

“如果你相信你叔叔拿走了那个人的钱，

[ænd; ənd] [fiːl] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] — [peɪ] [aɪ ˈtiː] , “ [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] ;

and feel any desire to repay the amount — pay it , ” finished Mr . Dillwyn ;

“如果想偿还这笔款项，那就偿还吧。”迪尔温先生说完。

“ [bʌt; bət] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [els] , [ɪkˈsept] [ˈbreɪdi] ,

“ but neither you nor anybody else , except Brady ,

” 但 两者都不 你 也不 任何人 别的 , 除了 布雷迪 ,

“但除了布雷迪之外，你和其他任何人不行，

[kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɔːŋɡər][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)][fɑːrm] , [ænd; ənd][ˈbreɪdi] [wəʊnt] [gɪv] [aɪ ˈtiː]

can give him a longer term of the Castle Farm , and Brady won't give it

能 给 他 一个 更长 学期 的 这 城堡 农场 , 和 布雷迪 惯于 给 它
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
to him . ”
到 他 : ”

可以让他更长时间地拥有城堡农场，但布雷迪不会给他。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [nɑ:t] ? ”
“ **You think not ?** ”
“ 你 思考 不是 ? ”

“你不这么认为吗？”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [nɑ:t] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] . -
“ **I am sure not !** ” **was the reply . 220**
“ 我 是 当然 不是 ! ” 曾是 这 回复 . -

“我当然不是！”对方回答道。220

[,nevərdə'les] ['mɪstər] . [ˈsʌmərfɔ:rd] [roʊd][ˈoʊvər][tu:; tə] ['mɛri:vrɪl] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] ['mɪstər]
Nevertheless Mr . Somerford rode over to Maryville in the hope of affecting Mr
尽管如此 先生 . 萨默福德 骑 超过 到 玛丽维尔 在 这 希望 的 影响 先生
. ['breɪdi:z] [hɑ:rt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][pəɹ'sweɪz(ə)n] .
. **Brady's heart by his powers of persuasion .**
. 布雷迪的 心 经过 他的 权力 的 劝说 .

尽管如此，索默福德先生还是骑马前往玛丽维尔，希望凭借他的说服力打动布雷迪先生的心。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['breɪdi][wʌz; wəz][fɜ:rm] .
But Mr . Brady was firm .
但 先生 . 布雷迪 曾是 公司 .

但布雷迪先生态度坚决。

[hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] , [soʊ][hi:; hi] [dɪ'klerd] ,
He would only , so he declared ,
他 会 仅有的 , 所以 他 声明 ,

他只会这样做，他如此宣称。

[hæv; həv] [bɪn] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə]['mɪstər] . - [rɪ'kwest] [hæd; həd][ðə; ði][lænd]
have been too glad to accede to Mr . Somerford's request had the land
有 到过 也 高兴的 到 同意 到 先生 . - 要求 有 这 土地
[bɪn] ['eni] [ˈlðər] [lænd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][fɑ:rm] ,
been any other land than the Castle Farm ,
到过 任何 其他 土地 比 这 城堡 农场 ,

如果这块地不是城堡农场，而是其他任何一块地，我们都会非常乐意答应索默福德先生的请求。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['eni] [ˈlðər] [mæn][ðæn; ðən]['eɪməs] [skɒt] .
and the man any other man than Amos Scott .
和 这 男人 任何 其他 男人 比 阿莫斯 斯科特 .

这个人，除了阿莫斯·斯科特之外，可以是任何其他人。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [maɪt] [li:v] ['mɛri:vrɪl] .
“ **If I were to give in to him now ,** ” **he said ,** “ **I might leave Maryville .** ”
“ 如果 我 是 到 给 在 到 他 现在 , ” 他 说 , “ 我 可能 离开 玛丽维尔 .

“如果我现在向他屈服，”他说，“我可能会离开玛丽维尔。”

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][maɪ] [kən'seɪ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['wi:knəs] ;
He would regard my concession as an act of weakness ;
他 会 看待 我的 让步 作为 一个 行为 的 弱点 ;

他会把我的让步视为软弱的表现；

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['setɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn] [ˌɑ:pə'ziɪ(ə)n] [ə'genst] [em 'i:][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .
he would be setting himself up in opposition against me at every turn .
他 会 是 环境 他自己 向上 在 反对 反对 我 在 每一个 转动 .

他会处处与我作对。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I should have no peace of my life .
我 应该 有 不 和平 的 我的 生活 .

我这辈子都不得安宁。

[,aɪˈti:] [ˈriːəli] [griːvz] [emˈi:] [,ˈmɪstər] . [ˈsʌmərfɔːrd] ,
It really grieves me , Mr . Somerford ,
它 真的 悲伤 我 , 先生 : 萨默福德 ,
索默福德先生, 这真的让我很难过。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] ,
to have to refuse a request coming from one of your family ,
到 有 到 拒绝 一个 要求 未来 从 一 的 你的 家庭 ,
不得不拒绝来自家人的请求,

[ænd; ænd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [mɪs] [ˈmɑːfət] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
and more particularly as I understand Miss Moffat is also interested in the matter
和 更多的 特别 作为 我 理解 错过 莫法特 是 还 感兴趣的 在 这 事情
:
:
:

更确切地说, 据我所知, 莫法特小姐也对此事很感兴趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [aɪ] [θɪŋk] ,
But if you put yourself in my place , you will see , I think ,
但 如果 你 放 你自己 在 我的 地方 , 你 将要 看 , 我 思考 ,
但如果你设身处地地想一想, 你就会明白, 我想。

[haʊ] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][emˈi:][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] .
how utterly impossible it is for me to do what you ask .
如何 完全地 不可能的 它 是 为了 我 到 做 什么 你 问 .
我根本不可能做到你要求的事。

" [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [rɪˈɡrets] , [ænd; ænd][əˈpɔːlədʒiːz][ænd; ænd][ɪksˈkjuːzɪz] , [ˈmɪstər] .
" All of which , and many other regrets , and apologies and excuses , Mr .
" 全部 的 哪个 , 和 许多 其他 遗憾 , 和 致歉 和 借口 , 先生 :
[ˈsʌmərfɔːrd] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːfət] ,
Somerford repeated to Miss Moffat ,
萨默福德 重复 到 错过 莫法特 ,
“所有这些, 以及其他许多遗憾、道歉和借口,”索默福德先生向莫法特小姐重复道。

[huː] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] [laɪt] [θroʊn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , understood221
who , thanks to the fresh light thrown across his character , understood221
WHO , 谢谢 到 这 新鲜的 光 抛掷 穿过 他的 特点 , understood221
由于人们对他性格有了新的认识, 他理解了221

[ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˈnefjuː] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdiːz] [ʃuːz] ,
perfectly that if the earl's nephew had stood in Mr . Brady's shoes ,
完美 那 如果 这 伯爵的 侄子 有 站立 在 先生 : 布雷迪的 鞋 ,
如果伯爵的侄子站在布雷迪先生的立场上, 情况就完全一样了。

[hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [ˈmænər] .
he would most likely have acted in a somewhat similar manner .
他 会 最多 可能 有 行动 在 一个 有些 相似的 方式 :
他很可能采取类似的行动。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] ?
As indeed why should he not ?
作为 的确 为什么 应该 他 不是 ?
他为什么不应该呢？

[ˈi:v(ə)n] [greɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] ['mɪstər] . ['breɪdi]
Even Grace would have been unable to say with authority that Mr . Brady
甚至 优雅 会 有 到过 无法 到 说 和 权威 那 先生 . 布雷迪
[ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪts] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˈʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [br'kəz, br'kɔ:z] “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
ought to give up his rights for any other reason than because “ it was
应该 到 给 向上 他的 权利 为了 任何 其他 原因 比 因为 “ 它 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʌv; əv] [pʊr] ['eɪməs] ,
such a pity of poor Amos ,
这样的 一个 遗憾 的 贫穷的 阿莫斯 ,

即使是格蕾丝也无法权威地断言，布雷迪先生应该放弃他的权利，除了“可怜的阿莫斯太可怜了”之外，没有任何其他理由。

“ [ænd; ʌnd] [ðɪs] ['sentɪmənt] , [ɔ:l'ðoʊ] ['prɪti] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɪps] , [wʊd]
“ and this sentiment , although pretty coming from a woman's lips , would
“ 和 这 情绪 , 虽然 漂亮的 未来 从 一个 女性的 嘴唇 , 会
['skersli] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
scarcely , I imagine ,
几乎 , 我 想象 ,
“而这种话，虽然从女人嘴里说出来很动听，但我想，恐怕很难……”

[ˈsætɪsfʌɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒʊri] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [kleɪm] .
satisfy a jury as to the justice of a man's claim .
满足 一个 陪审团 作为 到 这 正义 的 一个 男人的 宣称 .
让陪审团确信某人的诉求是正当的。

[ʌn'daʊtɪdli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʌv; əv] [pʊr] ['eɪməs] ; [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] ['mɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn]
Undoubtedly it was a pity of poor Amos ; but then , as Mr . Dillwyn
无疑 它 曾是 一个 遗憾 的 贫穷的 阿莫斯 ; 但 然后 , 作为 先生 . 迪尔温
[rɪ'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,
毫无疑问，可怜阿莫斯遭遇了不幸；但是，正如迪尔温先生所说，

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ɪk'sept] [hɪm'self] .
he had no one to thank for his misfortunes except himself .
他 有 不 一 到 感谢 为了 他的 不幸 除了 他自己 .
他遭遇不幸，除了他自己，没有谁需要感谢。

['eɪməs] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [θɔ:t] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz]
Amos , on the contrary , thought every one was to blame for his misfortunes
阿莫斯 , 在 这 相反 , 想法 每一个 一 曾是 到 责备 为了 他的 不幸
[ɪk'sept] [hɪm'self] ,
except himself ,
除了 他自己 ,

与此相反，阿摩司认为除了自己以外，所有人都应该为他的不幸负责。

[ænd; ʌnd] ['mɪstər] . ['breɪdi] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fendəz] , [br'kəz, br'kɔ:z] ,
and Mr . Brady he regarded as the chief of the offenders , because ,
和 先生 . 布雷迪 他 认为 作为 这 首席 的 这 罪犯 , 因为 ,
[ˈnoʊɪŋ] [skɒt] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [fɑ:rm] ,
knowing Scott wanted the farm ,
会心 斯科特 通缉 这 农场 ,

他认为布雷迪先生是罪魁祸首，因为布雷迪知道斯科特想要那座农场。

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ʌnd] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] “ [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] . “
he had gone and taken it “ over his head . “
他 有 已消失 和 已采取 它 “ 超过 他的 头 . “
他擅自把事情办成了。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [skɒt] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdiːz]
“ **I shall fight it out with you , ” said Scott , shaking his fist in Mr . Brady's**
“ 我 将 斗争 它 出去 和 你 , ” 说 斯科特 , 摇晃 他的 拳头 在 先生 . 布雷迪的
[feɪs] .
face .
脸 .

“我要跟你决一死战,”斯科特说着, 朝布雷迪先生的脸挥舞着拳头。

“ [ˈveri] [wel] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . ['breɪdi] , “ [aɪ] am222
“ **Very well , ” answered Mr . Brady , “ I am222**
“ 非常 出色地 , ” 回答 先生 . 布雷迪 , ” 我 am222

“很好,”布雷迪先生回答说, “我是222

[ˈkɑːntent] .
content .
内容 .

内容。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəd][noʊ] [sɪr] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [biː; bi]
“ **And it required no seer to tell what the end of the matter would be**
“ 和 它 必需的 不 先知 到 告诉 什么 这 结尾 的 这 事情 会 是
[æz; əz] [rɪ'gɑːrɪdɪd] [ðə; ði] [ˈskɑːts] .
as regarded the Scotts .
作为 认为 这 斯科茨 .

“对于苏格兰人来说, 这件事的结局如何, 无需先知也能预料。”

[ˈmiːnwaɪl] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ˈmɪstər] . ['breɪdi] .
Meanwhile , however , a strong feeling was developing itself against Mr . Brady .
同时 , 然而 , 一个 强的 感觉 曾是 发展 本身 反对 先生 . 布雷迪 .

然而, 与此同时, 人们对布雷迪先生的强烈不满情绪正在滋生。

[ˈpɑːpjələr] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [brɪ'saɪdz] [ˈaɪərlənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrɪrɪz] [ɪt'self][ɪn] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n]
Popular opinion , which in other places besides Ireland generally rears itself in opposition
受欢迎的 观点 , 哪个 在 其他 地方 除了 爱尔兰 一般来说 后部 本身 在 反对
[tuː; tə] [lɔː] ,
to law ,
到 法律 ,

在爱尔兰以外的其他地方, 民意通常是与法律相悖的。

[kən'sɪdərd] [skɒt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːrdli] [dʌn] [baɪ] — [ðæt] “ ['breɪdi][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən]
considered Scott had been hardly done by — that “ Brady had taken an
经过考虑的 斯科特 有 到过 几乎 完毕 经过 — 那 “ 布雷迪 有 已采取 一个
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
advantage of him ,
优势 的 他 ,

斯科特认为布雷迪并没有占斯科特的便宜——“布雷迪占了他便宜,

“ — [ðæt] “ [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [ˈdiːsnt] [mæn][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [ˈɑːnɪstli]
“ **— that “ he knew well enough the decent man had paid his savings honestly**
“ — 那 “ 他 知道 出色地 足够的 这 体面的 男人 有 有薪酬的 他的 节省 诚实地
[kʌm] [baɪ] ,
come by ,
来 经过 ,

——他很清楚, 这位正派人士是靠诚实劳动挣来的积蓄支付的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] “ — [ðæt]
to the earl “ — that
到 这 伯爵 “ — 那

致伯爵”——

[ðə; ði] “ [ˈkæs(ə)] [fɑ:rm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nʊv] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [nɔ:ɹ] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɑ:rm] ,
the “ Castle Farm could be no more to him nor any other farm ,
这 “ 城堡 农场 可以 是 不 更多的 到 他 也不 任何 其他 农场 ;
“城堡农场对他来说可能不再有任何意义, 对任何其他农场来说也一样。”

[ənd; ənd] [ðæt] “ [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:fət] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
“ and that “ he might have taken the sum Mr . Moffat offered him to
“ 和 那 “ 他 可能 有 已采取 这 和 先生 . 莫法特 提供 他 到
[let] [skɒt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜ:lz] [steɪ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] . “
let Scott and his wife and the boys and girls stay on in the old home . ”
让 斯科特 和 他的 妻子 和 这 男孩们 和 女孩们 停留 在 在 这 老的 家 . “
“他可能接受了莫法特先生给他的那笔钱, 让斯科特和他的妻子以及孩子们继续住在老房子里。”

[bʌt; bət] [ɪts] [hɪmˈself] [ɪz] [ðə; ði] [hɑ:rd] [mæn] , “ [sed] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈbegərz] ,
“ But it's himself is the hard man , ” said even the beggars ,
“ 但 它是 他自己 是 这 难的 男人 , “ 说 甚至 这 乞丐 ,
“但他自己才是最难对付的人,”就连乞丐们都这么说。

[wen] [rɪˈhɜ:sɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi:z] [sɪnz] [ʌv; əv] [əˈmɪ](ə)n] [ænd; ənd] [kəˈmɪ](ə)n] .
when rehearsing Mr . Brady's sins of omission and commission .
什么时候 排练 先生 . 布雷迪的 罪孽 的 省略 和 委员会 .
在排练布雷迪先生的渎职和不当行为时。

[ən; ən] - [ɪtl] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [jet] , “ [ˈkɔ:rəst] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [self] - [ˈkɒnstɪtju:tɪd]
“ An ' it'll come home to him yet , ” chorused dozens of self - constituted
“ 一个 - 它将 来 家 到 他 然而 , “ 齐声说道 几十个 的 自己 - 构成
[ˌpɑ:tiˈzænz] ,
partisans ,
党派人士 ,

“他终究会为此付出代价,”数十名自发组成的支持者齐声喊道。
[fɔ:ɹ; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfer] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
for it was a noticeable fact in the affair that Mr . Brady was the
为了 它 曾是 一个 显 事实 在 这 事务 那 先生 . 布雷迪 曾是 这
[ˈpɜ:rs(ə)n] [ɑ:n] [hu:z] [hed] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvaɪəl] [ʌv; əv] [ˈraɪtjəs] [ræθ] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] . -
person on whose head all the vials of righteous wrath were poured . 223
人 在 谁 头 全部 这 小瓶 的 正义 愤怒 是 倾倒 . -
因为这件事最引人注目的事实是, 布雷迪先生成了所有义愤填膺的矛头所指的对象。223

[æz; əz] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [ɜ:rl] , “ [ɪn] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ˈplenti] [tu:; tə] [θɪŋk]
As for the earl , “ In course a gentleman like him had plenty to think
作为 为了 这 伯爵 , “ 在 课程 一个 绅士 喜欢 他 有 很多 到 思考
[əˈbaʊt] ;
about ;
关于 ;

至于伯爵, “像他这样的绅士当然有很多事情需要考虑;
[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nʊv] [ˈmɪrəkl(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
and it was no miracle , with all the trouble he had on him ,
和 它 曾是 不 奇迹 , 和 全部 这 麻烦 他 有 在 他 ,
考虑到他所面临的种种困境, 这并非奇迹。

[ðæt] [ˈska:ts] [li:s] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
that Scott's lease should have slipped his memory .
那 斯科特的 租 应该 有 滑倒了 他的 记忆 .
斯科特应该早就把租约忘得一干二净了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
” **There was some truth in this view of the question , and it was a**
” 那里 曾是 一些 真相 在 这 看法 的 这 问题 , 和 它 曾是 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl] [vju:] ,
natural view ,
自然的 看法 ,

“这种观点有一定的道理，而且也合情合理。”

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [hu:] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
at all events to a nation who probably never will be induced to understand
在 全部 活动 到 一个 国家 WHO 大概 绝不 将要 是 诱导 到 理解
[ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [i:v(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:t] [θru:] ['kerləsnəs] [æz; əz] [θru:] [set] ['pɜ:rpəs] ,
that as much evil may be wrought through carelessness as through set purpose ,
那 作为 很多 邪恶的 可能 是 锻 通过 疏忽 作为 通过 放 目的 ,
无论如何，对于一个可能永远不会明白粗心大意造成的罪恶与蓄意造成的罪恶一样多的国家来说，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] [meɪ] [kɜ:rs] [æz; əz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪbəreɪt]
that the indifference of selfishness may curse as many lives as the deliberate
那 这 漠不关心 的 自私 可能 诅咒 作为 许多 生活 作为 这 商榷
[ˈplɑ:tn̩] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] [ˈski:mər] .
plotting of a clever schemer .
绘制 的 一个 聪明的 阴谋家 .

自私的冷漠可能会像狡猾的阴谋家的蓄意策划一样，给无数人带来灾难。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:][meɪ] , [haʊ'evər] , [ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [saɪdz][ɪn][ðə; ði]
Be this as it may , however , people were beginning to take sides in the
是 这 作为 它 可能 , 然而 , 人们 是 开始 到 拿 侧面 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

尽管如此，人们还是开始在这个问题上站队了。

[wʌn] [ˈpɑ:rtɪ] [kən'sɪdərd] [skɒt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd] ; [ə'nʌðər] , [ðʊz] [ˈpɜ:rfɪktli]
One party considered Scott ought to be supported ; another , though perfectly
一 派对 经过考虑的 斯科特 应该 到 是 有 ; 其他 , 尽管 完美
[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
indifferent to his opponent ,
冷漠 到 他的 对手 ,

一方认为应该支持斯科特；另一方虽然对他的对手漠不关心，

[θɔ:t] [ˈbreɪdɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:] [pə'zeʃn] .
thought Brady was entitled to enter into possession .
想法 布雷迪 曾是 标题 到 进入 进入 拥有 .

认为布雷迪有权占有该房产。

” [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [lɔ:rd] - ,
” **The law is clear enough in the case , ” said Lord Ardmorne ,**
” 这 法律 是 清除 足够的 在 这 案件 , ” 说 主 - ,

阿德莫恩勋爵说：“本案的法律条文已经非常明确了。”

” [ænd; ənd] [ðʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [lɔ:] ,
” **and those who are inciting the poor fellow to resist the law ,**
” 和 那些 WHO 是 煽动 这 贫穷的 同伴 到 抵抗 这 法律 ,

“以及那些煽动可怜的人反抗法律的人，

[ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['kaɪndnəs] .
are doing him but a sorry kindness .
是 正在做 他 但 一个 对不起 仁慈 .

对他来说，这只是一种可悲的善意。

” [wer'ɪn] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kə'rekt] , -
” **Wherein the marquis was quite correct , 224**
” 其中 这 侯爵 曾是 相当 正确的 , -

“侯爵的说法完全正确，224

[ˈoʊnli][hi;; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [skɒt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈredi] [tu;; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪ'ðəʊt]
only he overlooked the fact that Scott was quite ready to resist the law without
仅有的 他 被忽视的 这 事实 那 斯科特 曾是 相当 准备好 到 抵抗 这 法律 没有
[ˈeni] [ɪn'saɪtmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfelouz] .
any incitement from his fellows .
任何 煽动 从 他的 伙伴们 .

但他忽略了一个事实：斯科特完全有能力在没有任何同伴煽动的情况下反抗法律。

[ˈfɜ:rðər] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpærədə:ks][bi;; bi][əd'mɪsəb(ə)] , [hi;; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [lɔ:] [tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n]
Further , if such a paradox be admissible , he believed the law to be on
更远 , 如果 这样的 一个 悖论 是 可采纳 , 他 相信 这 法律 到 是 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ;
his side ;
他的 边 ;

此外，即使这种悖论可以被接受，他也相信法律站在他这边；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'lisɪtər] [hu:m] [hi;; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv]
he was looking out for a solicitor whom he could persuade to be of
他 曾是 寻找 出去 为了 一个 律师 谁 他 可以 说服 到 是 的
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
his opinion .
他的 观点 .

他正在寻找一位能够说服他认同自己观点的律师。

[ˈsʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [bi;; bi] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn][wʌn] [kɔ:rt] , [waɪ] [ɪn]
Somewhere on the earth justice would be done him , if not in one court , why in
某处 在 这 地球 正义 会 是 完毕 他 , 如果 不是 在 一 法庭 , 为什么 在
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

即使在一个法庭上他得不到公正的对待，也总会在另一个法庭上得到公正的对待。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] , [mæd] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] , [æz; əz][hi;; hi]
The man was unreasonable , mad if you will ; but Mr . Brady , as he
这 男人 曾是 不合理 , 疯狂的 如果 你 将要 ; 但 先生 . 布雷迪 , 作为 他
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

这个人很不讲道理，甚至可以说疯了；但布雷迪先生却认为，

[wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'spɔɪl] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
was trying to despoil him of the labour of years , the fruits of his toil ,
曾是 尝试 到 掠夺 他 的 这 劳动 的 年 , 这 水果 的 他的 辛劳 ,
试图剥夺他多年的劳动成果，他辛勤劳作的果实。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə'loʊn][ɪn][ˈaɪərlənd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈfænsɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈru:ɪnd]
and it is not alone in Ireland that people who fancy they have been ruined
和 它 是 不是 独自的 在 爱尔兰 那 人们 WHO 想要 他们 有 到过 毁坏
[wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:r; ər] [ɪ'ræjən(ə)] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] .
without any fault of their own are irrational and implacable .
没有 任何 过错 的 他们的 自己的 是 非理性 和 冷酷无情 .

在爱尔兰，并非只有爱尔兰人才会有这种感觉：那些认为自己无辜破产的人变得不理智且冷酷无情。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kɒd; kəd] [pɔːr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ˈɪntuː]
he had a vague idea that if he could pour the tale of his wrongs into
他 有 一个 模糊的 主意 那 如果 他 可以 倒 这 故事 的 他的 错误 进入
[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔːpər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
the ears of the proper person ,
这 耳朵 的 这 恰当的 人 ,

他隐约觉得，如果他能把自己的遭遇告诉合适的人，

[ˈbreɪdɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈwɒstɪd,ˈwɜːrstɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈraɪtɪd] ;
Brady might be worsted , **and he righted** ;
布雷迪 可能 是 最差 ； 和 他 右 ；

布雷迪或许遭遇挫折，但他扭转了局面；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][pər'hæps] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] ,
and there is perhaps nothing more difficult to combat than a conviction ,
和 那里 是 也许 没有什么 更多的 难的 到 战斗 比 一个 定罪 ,
[dɪ'saɪdɪd] , [ðooʃ] [ˈfɔːrmləs] ,
decided , **though formless** ,
决定 , 尽管 无形 ,

或许没有什么比根深蒂固却又无形的信念更难对抗的了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
of this kind .
的 这 种类 .

此类。

[æz; əz][fɔːr; fər] [greɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
As for Grace , **she was growing sick at heart of the whole business** .
作为 为了 优雅 , 她 曾是 生长 生病的 在 心 的 这 所有的 商业 .

至于格蕾丝，她对整件事感到由衷的厌恶。

[ɔːl] [hɜːr; hər] sympathies225
All her sympathies**225**
全部 她 sympathies225

她所有的同情225

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [skɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
were with Scott and his family ,
是 和 斯科特 和 他的 家庭 ,

我们当时和斯科特及其家人在一起，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][kɒd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði]
but she had sense enough to see there could be only one end to the
但 她 有 感觉 足够的 到 看 那里 可以 是 仅有的 一 结尾 到 这
[kɔːrs] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [tred] — [ˈruːɪn] ;
course the farmer had elected to tread — ruin ;
课程 这 农民 有 当选 到 踏 — 废墟 ;

但她有足够的常识看出，这位农夫选择的道路只有一个结局——毁灭；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ə'griːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['oʊpənli] - [ɪk'sprest]
and sometimes she could not help agreeing in her father's openly - expressed
和 有时 她 可以 不是 帮助 同意 在 她 父亲的 公然 - 表达
[ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [ə'kɜːr] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)]['fɑːrm] [wʊd] [biː; bi]
opinion that the best thing which could now occur at the Castle Farm would be
观点 那 这 最好的 事物 哪个 可以 现在 发生 在 这 城堡 农场 会 是
[fɔːr; fər]['eɪməs][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fiːvər][ænd; ənd][daɪ] ,
for Amos to take a fever and die ,
为了 阿莫斯 到 拿 一个 发烧 和 死 ,

有时她也不禁赞同父亲公开表达的观点，即城堡农场现在最好的事情就是阿莫斯发烧死去。

[ænd; ənd][soʊ] [liːv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [friː] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] ,
and so leave the mother and children free to quit the place ,
和 所以 离开 这 母亲 和 孩子们 自由的 到 辞职 这 地方 ,
[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm][duː][soʊ] .
and let those who were willing to help them do so .
和 让 那些 WHO 是 愿意的 到 帮助 他们 做 所以 .
[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm][duː][soʊ] .
and let those who were willing to help them do so .
和 让 那些 WHO 是 愿意的 到 帮助 他们 做 所以 .

因此，让母亲和孩子们自由离开那里。
[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm][duː][soʊ] .
and let those who were willing to help them do so .
和 让 那些 WHO 是 愿意的 到 帮助 他们 做 所以 .
[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm][duː][soʊ] .
and let those who were willing to help them do so .
和 让 那些 WHO 是 愿意的 到 帮助 他们 做 所以 .

让那些愿意帮助他们的人去帮助他们。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪlst] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [ʌn'sætɪs'fæktəri] [stet] [ðæt] ['mɪstər] . ['hænlən] [wʌn] [deɪ]
It was whilst things were in this unsatisfactory state that Mr . Hanlon one day
它 曾是 而 事物 是 在 这 不令人满意 状态 那 先生 : 汉隆 一 天
[brɔːt] [greɪs] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['breɪdɪ] .
brought Grace a note from Mrs . Brady .
带来 优雅 一个 笔记 从 太太 : 布雷迪 :
[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm][duː][soʊ] .
and let those who were willing to help them do so .
和 让 那些 WHO 是 愿意的 到 帮助 他们 做 所以 .

就在事情处于这种令人不满的状态时，汉隆先生有一天给格蕾丝带来了一张布雷迪太太的便条。
[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['fɔːrm(ə)l] [pə'lɑɪtnəs] ,
He presented it with formal politeness ,
他 呈现 它 和 正式的 礼貌 ,
[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['fɔːrm(ə)l] [pə'lɑɪtnəs] ,
He presented it with formal politeness ,
他 呈现 它 和 正式的 礼貌 ,

他以正式礼貌的方式呈递了这份文件。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][ɪn] ['praɪvət] ['ɪntuː] [mɪs] ['mɑːfəts] [oʊn] [hændz] .
saying he had been asked to give it in private into Miss Moffat's own hands .
说 他 有 到过 问 到 给 它 在 私人的 进入 错过 莫法特的 自己的 双手 :
[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm][duː][soʊ] .
and let those who were willing to help them do so .
和 让 那些 WHO 是 愿意的 到 帮助 他们 做 所以 .

他说有人要求他私下将此事交给莫法特小姐本人。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [riːd] [aɪ 'tiː] ?
“ **Will you not read it ?**
“ 将要 你 不是 读 它 ?
[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm][duː][soʊ] .
and let those who were willing to help them do so .
和 让 那些 WHO 是 愿意的 到 帮助 他们 做 所以 .

你难道不打算读它吗？

“ [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [greɪs] [held][ðə; ði] ['letər] [ʌn'oʊpənd] .
“ **he asked , as Grace held the letter unopened .**
“ 他 问 , 作为 优雅 握住 这 信 未开封 :
[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm][duː][soʊ] .
and let those who were willing to help them do so .
和 让 那些 WHO 是 愿意的 到 帮助 他们 做 所以 .

“他问道，格蕾丝手里拿着那封未拆封的信。”

“ [dʌz] ['mɪsɪz] . ['breɪdɪ] [wɪ] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən] ['ænsər] [baɪ][juː; jʊ] ?
“ **Does Mrs . Brady wish me to return an answer by you ?**
“ 做 太太 : 布雷迪 希望 我 到 返回 一个 回答 经过 你 ?
[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm][duː][soʊ] .
and let those who were willing to help them do so .
和 让 那些 WHO 是 愿意的 到 帮助 他们 做 所以 .

“布雷迪太太希望我把您的答复转达给您吗？”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ]['spʊʊkən]['kəʊldli] [ɪ'nʌf] ,
“ **was the reply spoken coldly enough ,**
“ 曾是 这 回复 说 冷冷地 足够的 ,
[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm][duː][soʊ] .
and let those who were willing to help them do so .
和 让 那些 WHO 是 愿意的 到 帮助 他们 做 所以 .

对方冷冷地回答道。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['mɑːfət] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['tʃoʊzən] [baɪ][hɜːr; həɹ][oʊld]
for Miss Moffat by no means approved of the messenger chosen by her old
为了 错过 莫法特 经过 不 方法 得到正式认可的 的 这 信使 选定 经过 她 老的
[frend] . -
friend . 226
朋友 . -

莫法特小姐完全不赞同她老朋友选择的信使。226

" [noʊ] ; [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] ,
" **No ; as I understand the matter ,**
" 不 ; 作为 我 理解 这 事情 ,
" 不 ; 据我了解 ,

[ðæt] [noʊt] ['oʊnli] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['breɪdi] [ɪz] [ʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] .
that note only contains a request which Mrs . Brady is sure you will comply with .
那 笔记 仅有的 包含 一个 要求 哪个 太太 . 布雷迪 是 当然 你 将要 遵守 和 .
那张纸条上只包含一项要求，布雷迪夫人确信你会答应。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] , " [hiː; hi] [wɛnt] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] , " [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] :
She had no other means , " he went on hurriedly , " of sending to you :
她 有 不 其他 方法 , " 他 去 在 匆匆 , " 的 发送 到 你 :
"她没有其他办法,"他急忙继续说道,"把东西寄给你:

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['mɪs,kæriːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ,
she was afraid of the letter miscarrying in any way ,
她 曾是 害怕的 的 这 信 流产 在 任何 方式 ,
她害怕这封信会以任何方式流产。

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [baɪ] [mɪs'tʃæns] [ɪntuːɪ][hɜːr; həɹ] ['hʌzbəndz] [pə'zeʃn] . "
of it falling by mischance into her husband's possession . "
的 它 坠落 经过 灾难 进入 她 丈夫的 拥有 . "
它因意外落入她丈夫手中。

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ?
" **Did she tell you so ?**
" 做过 她 告诉 你 所以 ?
"她跟你说过吗? "

" [greɪs] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Grace inquired .**
" 优雅 询问 .
格蕾丝问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] , [mɪs] ['mɑːfət] , [wʌn] [noʊz] [baɪ] [ɪntu'ɪ(ə)n] .
" **There are some things , Miss Moffat , one knows by intuition .**
" 那里 是 一些 事物 , 错过 莫法特 , 一 知道 经过 直觉 .
"莫法特小姐，有些事情，凭直觉就能知道。"

" [greɪs] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] ['netɪ] [hæd; həd] [treɪst] ; [ðen] , ['tɜːrniŋ]
" **Grace broke the seal and read the few lines Nettie had traced ; then , turning**
" 优雅 打破 这 海豹 和 读 这 很少 线条 内蒂 有 追踪 ; 然后 , 转弯
[tuː; tə] ['mɪstər] . ['hænlən] ,
to Mr . Hanlon ,
到 先生 . 汉隆 ,

格蕾丝打开封条，读了读内蒂描写的几行字；然后，她转向汉隆先生，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] ? "
she said , " Do you know by intuition the contents of this note ? "
她 说 , " 做 你 知道 经过 直觉 这 内容 的 这 笔记 ? "
她说："你凭直觉就知道这张纸条的内容吗? "

“ [aɪ] [ˈɡæðəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdɪ] [let] [fɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
“ **I gathered from a few words Mrs . Brady let fall that she wishes to see you** ,
“ 我 聚集 从 一个 很少 字 太太 : 布雷迪 让 落下 那 她 愿望 到 看 你 ,
“从布雷迪太太不经意间流露出的话语中,我了解到她想见你。”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈmɑːrk] [kənˈteɪnd] [ɪn] [mɪs]
“ **he replied ignoring the ironical repetition of his own remark contained in Miss**
“ 他 回复 忽略 这 讽刺 重复 的 他的 自己的 评论 包含 在 错过
[ˈmɑːfəts] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
Moffat's inquiry :
莫法特的 询问 :

他回答道,全然不顾莫法特小姐的询问中讽刺地重复了他自己说过的话。

“ [duː; juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?
“ **Do you know why she wishes to see me ?**
“ 做 你 知道 为什么 她 愿望 到 看 我 ?
“你知道她为什么想见我吗?”

“ [greɪs] [pəˈsɪstɪd] .
“ **Grace persisted** .
“ 优雅 持续 :
“格蕾丝坚持了下来。

“ [aɪ][duː][nɑːt] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
“ **I do not , “ was the reply** .
“ 我 做 不是 , “ 曾是 这 回复 :
“我没有,”对方回答道。

[ðen] [mɔːr] [ˈɜːrniːstli] , “ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə]
Then more earnestly , “ I assure you , on my honour , I have not the slightest idea
然后 更多的 切实 , “ 我 保证 你 , 在 我的 荣誉 , 我 有 不是 这 丝毫 主意
— “
— “
— “

然后他更加认真地说:“我以我的荣誉向你保证,我一点儿也不知道——”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] , “ [greɪs] [brɪˈɡæn] , “ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , -
“ **Mr . Hanlon , “ Grace began , “ I always was , 227**
“ 先生 : 汉隆 , “ 优雅 开始 , “ 我 总是 曾是 , -
“汉隆先生,”格蕾丝开口道,“我一直都是。”227

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʔæl; ʃəl][biː; bi] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdɪ] ;
I always shall be , attached to Mrs . Brady ;
我 总是 将 是 , 随附的 到 太太 : 布雷迪 ;
“我将永远依恋布雷迪夫人;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [kəˈmensɪŋ] [ˈeni] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ɪnˈvɔːlvz]
but I do not like commencing any correspondence with her which involves
但 我 做 不是 喜欢 开始 任何 一致 和 她 哪个 涉及
[ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈsiːkrəsi] . “
mystery and secrecy . “
神秘 和 保密 : “

但我并不喜欢和她开始任何带有神秘和秘密色彩的通信。

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndərˈstænd] ;
“ **That I can well understand ;**
“ 那 我 能 出色地 理解 ;
“这一点我完全可以理解;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdi][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃi][hæz; həz]
but from what I have seen of Mrs . Brady you may be certain she has
但 从 什么 我 有 已见 的 太太 : 布雷迪 你 可能 是 肯定 她 有
[sʌm; səm] [səˈfi(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪˈkwest] ;
some sufficient reason for her request ;
一些 充足的 原因 为了 她 要求 ;

但就我所了解的布雷迪夫人而言，你可以肯定她提出这个要求是有充分理由的；

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] ,
from what I have seen of Mr . Brady ,
从 什么 我 有 已见 的 先生 : 布雷迪 ,
就我所了解的布雷迪先生而言，

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈperələs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈoʊpənli][tu:; tə] [dɪsəˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] . “
it might be perilous for her openly to disobey his commands .”
它 可能 是 危险的 为了 她 公然 到 违 他的 命令 : “
她公然违抗他的命令可能会很危险。

“ [ˈperələs] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [greɪs] .
“ **Perilous ！ ” exclaimed Grace .**
“ 危险的 ！ ” 惊呼 优雅 :
“太危险了！”格蕾丝惊喊道。

“ [aɪ][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] [ədˈvaɪzədli] — [ænd; ənd] — [kɑ:nfɪˈdenʃəli] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **I use the word advisedly — and — confidentially , ” he answered .**
“ 我 使用 这 单词 谨慎地 — 和 — 保密 , ” 他 回答 :
“我谨慎地、保密地使用这个词,”他回答说。

“ [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [ðæt] [ɪn] [ˈmi:tɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdi][æz; əz][ʃi:; ʃi][æskz] ,
“ **It may be , ” he went on , “ that in meeting Mrs . Brady as she asks ,**
“ 它 可能 是 , ” 他 去 在 , ” 那 在 会议 太太 : 布雷迪 作为 她 问 ,
“或许,”他继续说道,“在与布雷迪夫人见面时，正如她所要求的那样，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜ:rvis] .
you may be doing her a great service .
你 可能 是 正在做 她 一个 伟大的 服务 :
你或许是在帮她一个大忙。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ju:; jʊ] [ˈkænaɪt] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ʌnˈkaɪndnəs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈloʊnli]
In any case you cannot be doing her an unkindness , for she is very lonely
在 任何 案件 你 不能 是 正在做 她 一个 不友善 , 为了 她 是 非常 孤独
[ænd; ənd] — [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
and — very unhappy .
和 — 非常 不开心 :
无论如何，你都不能对她不友善，因为她非常孤独，而且非常不快乐。

“ [greɪs] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [nɛti:z] [noʊt][ænd; ənd] [ri:d] [aɪˈti:][ˈoʊvər][wʌnz] [mɔ:r] :
“ **Grace did not reply , she took up Nettie's note and read it over once more :**
“ 优雅 做过 不是 回复 , 她 采取 向上 内蒂的 笔记 和 读 它 超过 一次 更多的 :
格蕾丝没有回答，她拿起内蒂的纸条，又读了一遍：

“ [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [su:n] [ˈæftər] [dʌsk] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [rɑ:k] .
“ **This evening soon after dusk , I shall be at the Lone Rock .**
“ 这 晚上 很快 后 黄昏 , 我 将 是 在 这 孤独 岩石 :
“今天傍晚天黑后不久，我将前往孤岩。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [mi:t] [emˈi:][ðər; ðər] .
I want to speak to you ; meet me there .
我 想 到 说话 到 你 ; 见面 我 那里 :
我想和你谈谈；在那里见我。

[biː; bi] [ʃɒr] [juː; jʊ][duː] .
Be sure you do .
是 当然 你 做 .

务必这样做。

[bɜːrn] [ðɪs] [noʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
Burn this note , and say nothing about it to any one .
烧伤 这 笔记 , 和 说 没有什么 关于 它 到 任何 一 .
烧掉这张纸条, 并且不要告诉任何人。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , — -
" **When she had finished , she said , — 228**
" 什么时候 她 有 完成的 , 她 说 , — -
“她说完后, 说道——228

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mɛriː,vɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" **You are going back to Maryville , I suppose ? "**
" 你 是 去 后退 到 玛丽维尔 , 我 认为 ? "
“我想你是要回玛丽维尔了吧? ”

" [noʊ] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi][ðɛr; ðər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
" **No , I may not perhaps be there again for weeks , unless , indeed ,**
" 不 , 我 可能 不是 也许 是 那里 再次 为了 周 , 除非 , 的确 ,
“不, 我可能好几周都不会再去那里了, 除非, 真的,

[juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][mɪsɪz] . ['breɪdɪ] . "
you wish me to convey a message to Mrs . Brady . "
你 希望 我 到 传达 一个 信息 到 太太 . 布雷迪 . "
你想让我转告布雷迪夫人。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwɛns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
" **It is not a matter of any consequence , " was the reply ;**
" 它 是 不是 一个 事情 的 任何 结果 , " 曾是 这 回复 ;
“这无关紧要,”对方回答说;

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntrɪd] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][æskz] . "
" **I only wanted to let her know I would do as she asks . "**
" 我 仅有的 通缉 到 让 她 知道 我 会 做 作为 她 问 . "
“我只是想让她知道我会照她说的做。”

" [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
" **That I think she expected , " he said ; and then , having completed his mission ,**
" 那 我 思考 她 预期的 , " 他 说 ; 和 然后 , 拥有 完全的 他的 使命 ,
“我想她也预料到了,”他说; 然后, 完成任务后,

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['læŋɡwɪft] , ['mɪstər] . ['hænlən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
and finding that the conversation languished , Mr . Hanlon took his leave .
和 寻找 那 这 对话 萎靡不振 , 先生 . 汉隆 采取 他的 离开 .
汉隆先生见谈话陷入僵局, 便告辞了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [mɪs] ['mɑːfət] [fræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]
It would be difficult to say why Miss Moffat shrank from the idea of the
它 会 是 难的 到 说 为什么 错过 莫法特 缩小 从 这 主意 的 这
[ɪntərvjuː] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['netɪ] .
interview suggested by Nettie .
面试 建议 经过 内蒂 .
很难说莫法特小姐为什么会回避内蒂建议的采访提议。

[hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdi] [prəˈpəʊzd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈbeɪ.vjuː] , [greɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwelkəmd]
Had Mrs . Brady proposed coming to Bayview , Grace would have welcomed
有 太太 : 布雷迪 建议的 未来 到 湾景 , 优雅 会 有 欢迎
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] ;
her with open arms ;
她 和 打开 武器 ;

如果布雷迪太太提出要来湾景镇，格蕾丝一定会张开双臂欢迎她；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [dɪsˈtrʌstɪd] [ˈmɪstərɪz] .
but she distrusted mysteries .
但 她 不信任 谜团 .

但她不信任神秘事物。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [rɪˈmembərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [nɛtiːz] [ˈsiːkrət] [weɪz] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ]
She could not help remembering all the evil Nettie's secret ways of proceeding
她 可以 不是 帮助 记住 全部 这 邪恶的 内蒂的 秘密 方式 的 进行中
[hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] ,
had wrought in the days gone by ,
有 锻 在 这 天 已消失 经过 ,

她不禁想起内蒂过去那些秘密行动所造成的种种恶果。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [ˈmiːtɪŋ] ,
and she could not endure being a party to a clandestine meeting ,
和 她 可以 不是 忍受 存在 一个 派对 到 一个 秘密 会议 ,

她无法忍受参与秘密会议。

[ðə; ði] [noʊt] [əˈpɔɪnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
the note appointing which was brought to her , of all people in the world ,
这 笔记 任命 哪个 曾是 带来 到 她 , 的 全部 人们 在 这 世界 ,
[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhænlən] .
by Mr . Hanlon .
经过 先生 : 汉隆 .

任命书竟然是由汉隆先生亲自送到她手中的，而这个人竟然是全世界所有人。

[ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][moʊst] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ] [trʊ] guide229
Instinct in most women is a truer guide229
本能 在 最多 女性 是 一个 更真实 guide229

大多数女性的直觉才是更真实的指引229

[ðæn; ðən][ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [greɪs] [felt] [ðæt] [nɛtiːz] [noʊt] [pɔːˈtendɪd] [ˈtrʌb(ə)] ;
than reason , and instinctively Grace felt that Nettie's note portended trouble ;
比 原因 , 和 本能地 优雅 毛毡 那 内蒂的 笔记 预示 麻烦 ;

与其说是理性，不如说是直觉，格蕾丝觉得内蒂的纸条预示着麻烦；

[ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɪndɪˈskriːt] ;
that her choice of a messenger was indiscreet ;
那 她 选择 的 一个 信使 曾是 轻率 ;

她选择的信使不谨慎；

[ðæt] [ˈmætərz] [æt; ət] [ˈmɛriː.vɪl] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈpiːp(ə)] [ɪˈmædʒɪnd] ; [ænd; ənd]
that matters at Maryville were even worse than most people imagined ; and
那 事情 在 玛丽维尔 是 甚至 更糟 比 最多 人们 想象 ; 和

[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

玛丽维尔发生的事情比大多数人想象的还要糟糕；而那时，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] ,
instead of drawing Mr . Brady and his wife closer together ,
反而 的 绘画 先生 : 布雷迪 和 他的 妻子 更近 一起 ,

并没有拉近布雷迪先生和他妻子的距离，

[wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['bri:tʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wen] [ˌɪndʒʊ'dɪʃəs] [bʌt; bət] [wel] -
was widening the breach that had been made when injudicious but well -
曾是 扩大 这 违反 那 有 到过 制成 什么时候 不明智的 但 出色地 -
['mi:nɪŋ] [frendz] [fɔːrst] ['netɪ] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] - ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri]
meaning friends forced Nettie on a man who was but half - willing to marry
意义 朋友们 强制 内蒂 在 一个 男人 WHO 曾是 但 一半 - 愿意的 到 结婚
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

当时，一些不明智的好朋友强迫内蒂嫁给一个对她只有一半意愿的男人，这加剧了两人之间的裂痕。
“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , ” [θɔːt] [greɪs] ,
“ **I must try to gain her confidence** , ” **thought Grace** ,
“ 我 必须 尝试 到 获得 她 信心 , ” 想法 优雅 ,
“我必须努力赢得她的信任,”格蕾丝心想。

[æz; əz] [ðoʊ] ['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [trʌst] [wɪtʃ] ['netɪ] [ðen]
as though after seven years she could hope to win a trust which Nettie then
作为 尽管 后 七 年 她 可以 希望 到 赢 一个 相信 哪个 内蒂 然后
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .
withheld :
隐瞒 .

仿佛七年后她就能赢得内蒂的信任，但内蒂却拒绝给予她这种信任。
[ˈmɪsɪz] . ['breɪdɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kən'faɪdɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn] .
Mrs . Brady had never confided in any one .
太太 . 布雷迪 有 绝不 坦白 在 任何 一 .
布雷迪太太从未向任何人倾诉过心事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ʃiː ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][tæktɪks] [naʊ] .
It was not likely she intended to change her tactics now .
它 曾是 不是 可能 她 故意的 到 改变 她 策略 现在 .
她现在不太可能打算改变策略。

[ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] ['beɪvjuː] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃəːr] .
The grounds at Bayview extended to the seashore .
这 理由 在 湾景 扩展 到 这 海滨 .
湾景庄园的庭院一直延伸到海边。

[æt; ət] [haɪ] [taɪd][ðə; ði] [triːz] [spred] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
At high tide the trees spread their branches over the water ,
在 高的 潮 这 树木 传播 他们的 分支 超过 这 水 ,
涨潮时，树木的枝条会伸展到水面上。

[ænd; ænd] [wen] ['stɔːrmz] [wɜːr; wər] [fɪrs] [ænd; ænd][ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ,
and when storms were fierce and the waves came rolling in ,
和 什么时候 暴风雨 是 凶猛的 和 这 波浪 来了 滚动 在 ,
当暴风雨来袭，巨浪翻滚而来时，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['græv(ə)l] - [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk][wʌz; wəz] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
the long gravel - walk on the top of the sloping bank was impassable .
这 长的 碎石 - 走 在 这 顶部的 这 倾斜的 银行 曾是 不可逾越 .
斜坡顶端的长长的碎石路无法通行。

[ɪn][kɑːm] ['weðər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pleɪs] [geɪv] [wʌn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʌtər] [piːs] [ænd; ænd]
In calm weather , however , the place gave one the idea of utter peace and
在 冷静的 天气 , 然而 , 这 地方 给予 一 这 主意 的 说出 和平 和
[rɪ'poʊz] ,
repose ,
休息 ,
然而，在风平浪静的天气里，这里会给人一种彻底的宁静祥和之感。

[ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] fond230

and Grace had always been fond230
和 优雅 有 总是 到过 fond230

格蕾丝一直很喜欢230

[ʌv; əv] [ˈwɑ:ndəɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] , [ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] ,

of wandering upon the shore , looking now away to the open sea ,
的 漫游 之上 这 支撑 , 寻找 现在 离开 到 这 打开 海 ,

在岸边漫步，眺望着茫茫大海，

[ænd; ənd] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] [gri:n] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] - [ˈnestlɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈʃædɔʊ]

and again to the soft green hills , with Kingslough nestling under their shadow
和 再次 到 这 柔软的 绿色的 丘陵 , 和 - 雏鸟 在下面 他们的 阴影

.
:
.

再往前走，就能看到柔软的绿色山丘，金斯洛就依偎在山丘的荫蔽之下。

[nɑ:t][ə; eɪ] [stoʊn] , [nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] , [nɑ:t][æŋ; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ˈeɪd] ,

Not a stone , not a tree , not an effect of sun and shade ,
不是 一个 石头 , 不是 一个 树 , 不是 一个 影响 的 太阳 和 阴影 ,

不是石头，不是树木，也不是阳光和阴影的影响，

[nɑ:t][æŋ; ən][ɪˈlu:z(ə)n][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈferi] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

not an illusion of twilight , not a fairy touch of moonlight , but was
不是 一个 错觉 的 暮 , 不是 一个 仙女 触碰 的 月光 , 但 曾是

[fəˈmɪliər] [tu:; tə] [greɪs] ;

familiar to Grace ;
熟悉的 到 优雅 ;

不是暮色的幻象，也不是月光的仙女般的轻柔，而是格蕾丝熟悉的景象；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [loʊn] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:l] [ˈsʌmɜ:z]

and as she neared the Lone Rock in the growing darkness of a still summer's
和 作为 她 接近 这 孤独 岩石 在 这 生长 黑暗 的 一个 仍然 夏季

[ˈi:vniŋ] [hɜ:z; həz] [əˈkʌstəmd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfigjər] [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [stoʊn] ,

evening her accustomed eye saw a figure leaning against the stone ,
晚上 她 习惯 眼睛 锯 一个 数字 倾斜 反对 这 石头 ,

当她在静谧的夏日傍晚渐暗的夜色中靠近孤石时，她那双习惯了走路的眼睛看到一个人影倚靠在石头上。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:z; həz] .

which came forward to meet her .
哪个 来了 向前 到 见面 她 .

有人上前与她见面。

“ [ˈnetɪ] ！ ”

“ Nettie ！ ”

” 内蒂 ！ ”

“内蒂！ ”

“ [greɪs] ！

“ Grace ！

” 优雅 ！

“优雅！

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ; [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [hænd] [kla:spt] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [kept] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər]

That was all ; then they sat down , hand clasped in hand , and kept silence for
” 那 曾是 全部 ; 然后 他们 卫星 向下 , 手 紧握 在 手 , 和 保留 沉默 为了

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

a minute .
一个 分钟 .

“事情就是这样；然后他们坐了下来，手牵着手，沉默了一分钟。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ] ['netɪ] .
“ **It was broken by Nettie** .
“ 它 曾是 破碎的 经过 内蒂 ” .

是内蒂打破的。

[aɪ] [nuː] [juː; jə] [wʊd] [kʌm] , " [fiː; fi] [sed] .
“ **I knew you would come** , “ **she said** .
“ 我 知道 你 会 来 , “ 她 说 ” .

“我就知道你会长来,”她说。

[jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 ” .

“是的。

[greɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] [fiː; fi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd]
“ **Grace could not find it in her heart to speak the words she had intended**
“ 优雅 可以 不是 寻找 它 在 她 心 到 说话 这 字 她 有 故意的
,
.
,
,

格蕾丝鼓不起勇气说出她原本想说的话。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ðen] .
“ **at least not then** .
“ 在 至少 不是 然后 ” .

至少当时不是。

[pərˈhæps][juː; jə] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [maɪ][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbeɪvjʊː] ? " [riˈzjuːmd] ['netɪ] ; “
“ **Perhaps you thought it strange my not going to Bayview ?** “ **resumed Nettie ;** “
“ 也许 你 想法 它 奇怪的 我的 不是 去 到 湾景 ? “ 恢复 内蒂 ; “
[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] . “
“ **but I dare not** . “
“ 但 我 敢 不是 ” . “

“也许你觉得我不去湾景很奇怪？”内蒂继续说道，“但我不敢。”

[waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈðəɹ] . -
“ **Why ?** “ **asked the other** . **231**
“ 为什么 ? “ 问 这 其他 ” . -

“为什么？”另一个人问道。231

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [fəˈgɪvn] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ]
“ **In the first place , because Mr . Brady never would have forgiven me if I**
“ 在 这 第一的 地方 , 因为 先生 . 布雷迪 绝不 会 有 已原谅 我 如果 我
[hæd; həd] ;
“ **had** ;
“ 有 ;

“首先，因为如果我那样做了，布雷迪先生永远不会原谅我；

[ɪn][ðə; ði][nekst] ,
“ **in the next** ,
“ 在 这 下一个 ,

接下来，

[brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwaːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
“ **because he would have wanted to know what I could have to say to**
“ 因为 他 会 有 通缉 到 知道 什么 我 可以 有 到 说 到
[juː; jə] .
“ **you** .
“ 你 ” .

因为他会想知道我有什么话想对你说。

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ?
“ **And supposing he had ?**
“ 和 假如 他 有 ？

“假设他真的有哪些呢？”

“ [greɪs] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **Grace inquired** .
“ 优雅 询问 .

格蕾丝问道。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ,
“ **When I have told you** ,
“ 什么时候 我 有 讲述 你 ,

“当我告诉过你之后，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [haʊ] [hi:; hi] [wəd] [fi:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
there will be no need to suppose how he would feel about the matter ,
那里 将要 是 不 需要 到 认为 如何 他 会 感觉 关于 这 事情 ,

无需揣测他对此事的感受。

“ [rɪ'plaɪd] ['netɪ] ['ʃɔ:rtli] .
“ **replied Nettie shortly** .
“ 回复 内蒂 不久 .

“内蒂简短地回答道。”

“ [bɪ'fɔ:ɪr] , [haʊ'evər] , [aɪ][get][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Before , however , I get to that part of my story , I want to say something** .
“ 前 , 然而 , 我 得到 到 那 部分 的 我的 故事 , 我 想 到 说 某物 .

“不过，在我讲述故事的这一部分之前，我想先说几句话。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['mærid] , [aɪ] [felt] [jʊr; jər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['veri] ['ki:nli] .
When I was first married , I felt your not coming to see me very keenly .
什么时候 我 曾是 第一的 已婚 , 我 毛毡 你的 不是 未来 到 看 我 非常 敏锐地 .

我刚结婚那会儿，感觉你不太愿意来看我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ə'genst] [ju:; jʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['bɪtər] [naʊ] .
I was bitter against you ; I am not bitter now .
我 曾是 苦的 反对 你 ; 我 是 不是 苦的 现在 .

我曾经对你怀有怨恨；现在我不再怨恨你了。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] ['nevər] ['entərd] ['mæri:vɪl] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] . “
I am glad you never entered Maryville ; you were right . ”
我 是 高兴的 你 绝不 进入 玛丽维尔 ; 你 是 正确的 . ”

我很高兴你最终没有进入玛丽维尔；你是对的。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfai][maɪ'self] ,
“ **That is a point on which I have never been able to satisfy myself** ,
“ 那 是 一个 观点 在 哪个 我 有 绝不 到过 有能力的 到 满足 我 ,

“这一点我始终无法让自己满意。”

“ [sed] [greɪs] ['sædli] .
“ **said Grace sadly** .
“ 说 优雅 令人遗憾的是 .

“格蕾丝悲伤地说。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] ['dezərt] [ju:; jʊ] , ['netɪ] ,
“ **I did not want to desert you , Nettie** ,
“ 我 做过 不是 想 到 沙漠 你 , 内蒂 ,

“我不想抛弃你，内蒂，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌŋ] ['kaʊntər] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪ'ɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [frendz] . “
but I could not run counter to the wishes and desires of all my friends . ”
但 我 可以 不是 跑步 柜台 到 这 愿望 和 欲望 的 全部 我的 朋友们 . ”

但我不能违背所有朋友的意愿和愿望。

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [jɔː; jə] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , ” [wʌz; wəz]
“ We will leave your friends and their wishes out of the question , ” was
“ 我们 将要 离开 你的 朋友们 和 他们的 愿望 出去 的 这 问题 , ” 曾是
[ðə; ði] [ˈænsər] .
the answer .
这 回答 .

“我们绝不会考虑你的朋友和他们的意愿，”对方回答道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][,ei ˈem][glæd] .
“ I tell you I am glad .
“ 我 告诉 你 我 是 高兴 的 .

我告诉你，我很高兴。

[aɪ] [seɪ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
I say it was right for you to have done with me .
我 说 它 曾是 正确的 为了 你 到 有 完毕 和 我 .

我觉得你当初离开我是正确的。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [dɪˈzɜːrtɪd] [juː; jʊ] ; [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] , [wɪˈðəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔːst] ,
It was I who deserted you ; it was I who , without counting the cost ,
它 曾是 我 WHO 荒凉的 你 ; 它 曾是 我 WHO , 没有 计数 这 成本 ,
是我抛弃了你；是我，不计代价，

[geɪv] [ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wel] [bɔːst] . ” -
gave all for love and the world well lost . ” 232
给予 全部 为了 爱 和 这 世界 出色地丢失的 . ” -

为爱献出一切，却失去了整个世界。”232

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [æsk][juː; jʊ] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [peɪn][juː; jʊ] , ” [sed] [greɪs] ;
“ I cannot ask you questions which might pain you , ” said Grace ;
“ 我 不能 问 你 问题 哪个 可能 疼痛 你 , ” 说 优雅 ;
“我不能问你一些可能会让你痛苦的问题，”格蕾丝说；

“ [bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [,em ˈiː] , [duː] ,
“ but anything you like to tell me , do ,
“ 但 任何事物 你 喜欢 到 告诉 我 , 做 ,

“但你想告诉我什么，尽管说。”

[ðəʊ] [aɪ][,ei ˈem][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [jɔː; jər] [ˈmærid] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] . ”
though I am almost afraid to hear what your married life has been . ”
尽管 我 是 几乎 害怕的 到 听到 什么 你的 已婚 生活 有 到过 . ”

不过，我几乎不敢听听你的婚姻生活是什么样的。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɔːt][biː; bi] [əˈfreɪd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [hɪr] , [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr] [ˈeniɪbəːdi] [els] ,
“ You need not be afraid , for you will never hear , neither you nor anybody else ,
“ 你 需要 不是 是 害怕的 , 为了 你 将要 绝不 听到 , 两者都不 你 也不 任何人 别的 ,
“你不必害怕，因为你永远不会听到，无论是你还是其他人，

“ [ˈneti] [rɪˈplaɪd] .
“ Nettie replied .
“ 内蒂 回复 .

内蒂回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ber] .
“ I have borne , and I can bear .
“ 我 有 出生 , 和 我 能 熊 .

“我曾承受过，我还能承受。”

[noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [noʊz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [bʌt; bət][maɪˈself] .
No human being knows what I have borne but myself .
不 人类 存在 知道 什么 我 有 出生 但 我 .

除了我自己，没有人知道我承受了什么。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][es ʊə ˈbi:] , —
“ There was a little catching sob , and then she proceeded , —
“ 那里 曾是 一个 小的 捕捉 哭泣 , 和 然后 她 继续 , —
她抽泣了一声, 然后继续说道:

“ [greɪs] ,
“ Grace ,
“ 优雅 ,
“优雅,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈnevər] [let] [ˈeni] [wʌn] [səˈspekt] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ]
you must never let any one suspect how you got to know what I am going
你 必须 绝不 让 任何 一 怀疑 如何 你 得到 到 知道 什么 我 是 去
[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . “
to tell you . “
到 告诉 你 : “
你绝对不能让任何人怀疑你是怎么知道我要告诉你的事的。

“ [pərˈhæps][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [,em ˈi:] ? ” [səˈdʒestɪd] [mɪs] [ˈmɑ:fət] .
“ Perhaps you ought not to tell me ? ” suggested Miss Moffat .
“ 也许 你 应该 不是 到 告诉 我 ? ” 建议 错过 莫法特 :
“或许你不该告诉我?”莫法特小姐建议道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˈbetər] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [,aɪ ˈti:][ɪz] ,
“ You will be able to judge better about that when you know what it is ,
“ 你 将要 是 有能力的 到 法官 更好的 关于 那 什么时候 你 知道 什么 它 是 ,
“当你了解它是什么之后, 你就能更好地判断了。”

“ [rɪˈtɔ:tid] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] .
“ retorted her companion .
“ 反驳 她 伴侣 :
“她的同伴反驳道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsi:kɹɪts] , “ [greɪs] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] ,
“ But I do not like having to keep secrets , ” Grace pleaded ,
“ 但 我 做 不是 喜欢 拥有 到 保持 秘密 , ” 优雅 恳求 ,
“但我并不喜欢保守秘密,”格蕾丝恳求道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , [ɔ:r] [ˈmɪzəri] , [ɔ:r] [ˈeɪm]
“ I never did all my life ; they are always productive of anxiety , or misery , or shame
“ 我 绝不 做过 全部 我的 生活 ; 他们 是 总是 生产力 的 焦虑 , 或者 苦难 , 或者 耻辱
“
: “
:
“我一生中从未这样做过; 它们总是会带来焦虑、痛苦或羞耻。”

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] !
“ Don't talk nonsense !
“ 不 讲话 废话 !
别胡说八道!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . -
“ exclaimed Mrs . 233
“ 惊呼 太太 : -
“233夫人惊呼道

[ˈbreɪdi] ; “ [ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsi:kɹɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪr] [ænd; ənd] [tel]
Brady ; “ people must have secrets , and they must hear and tell
布雷迪 ; “ 人们 必须 有 秘密 , 和 他们 必须 听到 和 告诉
[ðem; ðəm] [tu:] [ˈsʌmtaɪmz] .
them too sometimes .
他们 也 有时 :
布雷迪: “人们必然有秘密, 而且有时他们也必须听到和讲述这些秘密。”

[ðə; ði] ['mætər] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][em 'i:] ,
The matter I have to speak about does not concern me ,
 这 事情 我 有 到 说话 关于 做 不是 忧虑 我 ,
 我要说的事情与我无关。

[ðoo] [aɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [hu:z] [prɑ:'sperəti][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ˈɪntrəstɪd] . "
though it concerns people in whose prosperity you ought to feel interested . "
 尽管 它 担忧 人们 在 谁 繁荣 你 应该 到 感觉 感兴趣的 . "
 虽然这关系到那些你应该关心其兴衰的人们。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['ska:ts] ? "
" Do you mean the Scotts ? "
 " 做 你 意思是 这 斯科茨 ? "
 "你是说苏格兰人吗? "

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] ['ska:ts] ;
" No , I do not mean the Scotts ;
 " 不 , 我 做 不是 意思是 这 斯科茨 ;
 "不, 我指的不是苏格兰人;

[aɪ] [mi:n] [ə; eɪ]['fæməli] [hu:] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [pə'zi](ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ska:ts]
I mean a family who will find themselves in a worse position than the Scotts
 我 意思是 一个 家庭 WHO 将要 寻找 他们自己 在 一个 更糟 位置 比 这 斯科茨
 [sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
 一些 天 ,
 我的意思是, 将来有一天, 有些家庭的处境会比斯科特一家更糟。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [waɪz] [ɪn] [taɪm] .
if they are not wise in time .
 如果 他们 是 不是 明智的 在 时间 .
 如果他们没有及时吸取教训。

[ɪf] [dʒɑ:n] ['raɪli] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['trʌblɪd] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
If John Riley were at home , I should not have troubled you about the matter .
 如果 约翰 莱利 是 在 家 , 我 应该 不是 有 麻烦 你 关于 这 事情 .
 如果约翰·莱利在家, 我就不会为此事麻烦你了。

" [wʌt] [hæz; həz][dʒɑ:n] ['raɪli] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [greɪs] .
" What has John Riley to do with it ? " asked Grace .
 " 什么 有 约翰 莱利 到 做 和 它 ? " 问 优雅 .
 "这跟约翰·莱利有什么关系?"格蕾丝问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] [mʌtʃ] : [ju:; jʊ] [noʊ] ['wʊd,broʊk] [ɪz] ['heɪvɪli] ['mɔ:ɡɪdʒd] ?
" Just this much : you know Woodbrook is heavily mortgaged ?
 " 只是 这 很多 : 你 知道 伍德布鲁克 是 重度 抵押贷款 ?
 "我只想说一点: 你知道伍德布鲁克背负着沉重的抵押贷款吗? "

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [dʒɑ:n] . "
of course you do , that was one reason why you would not marry John . "
 的 课程 你 做 , 那 曾是 一 原因 为什么 你 会 不是 结婚 约翰 . "
 当然你会这么想, 这也是你不愿意嫁给约翰的原因之一。"

" ['netɪ] ! "
" Nettie ! "
 " 内蒂 ! "
 "内蒂! "

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [ɪntə'rʌptɪŋ] [em 'i:] [ɪn] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['mænər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['breɪdi]
“ It is of no use interrupting me in that ridiculous manner , ” said Mrs . Brady
“ 它 是 的 不 使用 打断 我 在 那 荒谬的 方式 , ” 说 太太 . 布雷迪
[ˈpetɪʃli] .
pettishly .
斤斤计较 .

“用那种荒谬的方式打断我毫无用处,”布雷迪太太生气地说。

“ [ɪf] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['mæɪrɪd] [hɪm; ɪm] ;
“ If John had been a rich man , I believe you would have married him ;
“ 如果 约翰 有 到过 一个 富有的 男人 , 我 相信 你 会 有 已婚 他 ;
“如果约翰是个有钱人, 我相信你会嫁给他;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] , ['ɑ:nɪst] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪn] [feɪs] , who234
but as he was only a poor , honest fellow , with a plain face , who234
但 作为 他 曾是 仅有的 一个 贫穷的 , 诚实的 同伴 , 和 一个 清楚的 脸 , who234
但他只是一个贫穷、诚实、相貌平平的人, 234

[lʌvd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] , [ju:; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'drɪft] ,
loved you with all his heart and soul , you sent him adrift ,
喜爱 你 和 全部 他的 心 和 灵魂 , 你 发送 他 漂流 ,
他全心全意地爱你, 你却让他迷失了方向。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [tu:; tə] ['ɪndiə] , [wer] [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd]
and let him go to India , where I hope he may make a fortune , and
和 让 他 去 到 印度 , 在哪里 我 希望 他 可能 制作 一个 财富 , 和
[kʌm] [hoʊm] ,
come home ,
来 家 ,

让他去印度吧, 我希望他能在那里发一笔财, 然后再回家。

[ænd; ənd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɡʊd] , ['sensəb(ə)l] [ɡɜ:rl] , ['rɪtʃər] [ðæŋ; ðən] ['evər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] .
and meet with some good , sensible girl , richer than ever you were .
和 见面 和 一些 好的 , 明智的 女孩 , 更富有 比 曾经 你 是 .
然后遇到一个善良、懂事的女孩, 她比你以前任何时候都富有。

[jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [hænd] ; [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] ['flætər] [ju:; jʊ]
Yes , you may take away your hand ; I did not come here to - night to flatter you
是的 , 你 可能 拿 离开 你的 手 ; 我 做过 不是 来 这里 到 - 夜晚 到 奉承 你
,
:
,
是的, 你可以把手拿开了; 我今晚来这里不是为了奉承你。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
be sure of that . ”
是 当然 的 那 . ”
这一点毋庸置疑。

“ [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ? ” [æskt] [mɪs] ['mɑ:fət] ; “ [du:] [nɑ:t] [bi:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
“ What did you come for ? ” asked Miss Moffat ; “ do not beat about the bush ,
“ 什么 做过 你 来 为了 ? ” 问 错过 莫法特 ; ” 做 不是 打 关于 这 衬套 ,
“你来这里有什么事? ”莫法特小姐问道, “别拐弯抹角了, 直接说吧。”

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'reləvənt] ['mætərz] ,
and talk of all sorts of irrelevant matters ,
和 讲话 的 全部 排序 的 无关紧要 事情 ,
谈论各种无关紧要的事情,

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] . ”
but tell me in a word what it is you want to say . ”
但 告诉 我 在 一个 单词 什么 它 是 你 想 到 说 . ”
但请用一句话告诉我你想说什么。

“ [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈwʊd,broʊk] [ɪz] [ˈmɔ:ɡɪdʒd] ? ”
“ **In a word , then , you know Woodbrook is mortgaged ?** ”

“那么，一句话概括，你知道伍德布鲁克有抵押贷款吗？ ”

“ [jes] ; [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] . ”
“ **Yes ; it has always been so .** ”

“是的，一直都是这样。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [hoʊldz] [ðæt] [ˈmɔ:rgɪdʒ] ? ”
“ **Do you know who holds that mortgage ?** ”

“你知道是谁持有那笔抵押贷款吗？ ”

“ [aɪ][wʌns] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [neɪm] . ”
“ **I once heard , but I have forgotten the name .** ”

“我曾经听过，但我已经忘记名字了。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ? ”
“ **Do you think you could remember it if I told you ?** ”

“如果我告诉你，你觉得你能记住吗？ ”

“ [ɪf] [ˈeni] [ɡʊd] [ˈpɜ:rpəs] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [baɪ][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [traɪ] , ”
“ **If any good purpose were to be served by my recollection , I would try ,** ”
“ 如果 任何 好的 目的 是 到 是 服务 经过 我的 回忆 , 我 会 尝试 , ”
[ˈænsər] [greɪs] .
answered Grace .
回答 优雅 .

“如果我的记忆能起到任何有益的作用，我会尽力去回忆，”格蕾丝回答道。

“ [wel] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɪz] [ˈri:əli] [held][baɪ]ˈmɪstər] . [ˈdænjəl][ˈbreɪdi] [ʌv; əv] [ˈmɛriˌvɪl] . ” -
“ **Well , then , the mortgage is really held by Mr . Daniel Brady of Maryville .** ” 235
“ 出色地 , 然后 , 这 抵押 是 真的 握住 经过 先生 : 丹尼尔 布雷迪 的 玛丽维尔 . ” -

“那么，这笔抵押贷款实际上是由马里斯维尔的丹尼尔·布雷迪先生持有的。”235

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈsɪriəs] ? ”
“ **You are not serious ?** ”

“你不是认真的吧？ ”

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑ:t] ? ”
“ **Am I not ?** ”

难道我不是吗？

[ðə; ði] [ˈraɪlɪz] [meɪ] [faɪnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wətˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk]
The Rileys may find it a very serious matter to them , whatever you may think
这 莱利 可能 寻找 它 一个 非常 严肃的 事情 到 他们 , 任何 你 可能 思考
.
“
:
“
.”

无论你怎么想，莱利一家可能都觉得这件事非常严重。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hoʊld][ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbi:ɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv]
“ **But how could he hold the mortgage without the General being aware of**
“ 但 如何 可以 他 抓住 这 抵押 没有 这 一般的 存在 意识到的 的
[ðə; ði][fækt] ? ”
the fact ? ”
这 事实 ? ”

“但是，将军对此毫不知情，他怎么可能持有抵押贷款呢？ ”

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [du:;] [nɑ:t] [noʊ] [maɪ'self] .

“ **I cannot tell you , for I do not know myself .**
“ 我 不能 告诉 你 , 为了 我 做 不是 知道 我 :

我无法告诉你，因为我自己也不了解自己。

[ɔ:l] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [dʌz] [hoʊld] [aɪ 'ti:] . ”

All I am able to say , he does hold it . ”
全部 我 是 有能力的 到 说 , 他 做 抓住 它 :

我只能说，他确实持有它。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kwɔɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] ? ”

“ **Are you quite certain ? ”**
“ 是 你 相当 肯定 ? ”

你确定吗？

“ [æz; əz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] . ”

“ **As certain as that we are sitting here . ”**
“ 作为 肯定 作为 那 我们 是 坐着 这里 :

“就像我们现在坐在这里一样确定。”

“ [frʌm; frəm] [hu:m] [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ? ”

“ **From whom did you hear this ? ”**
“ 从 谁 做过 你 听到 这 ? ”

你是从谁那里听说的？

“ [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi:z] [oʊn] [lɪps] . ”

“ **From Mr . Brady's own lips . ”**
“ 从 先生 : 布雷迪的 自己的 嘴唇 :

“布雷迪先生亲口所说。”

“ [ænd; ænd] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ? ”

“ **And what does he say about it ? ”**
“ 和 什么 做 他 说 关于 它 ? ”

“那他对此是怎么说的呢？ ”

“ [hi:; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈfer] . ”

“ **He never said a word to me concerning the affair . ”**
“ 他 绝不 说 一个 单词 到 我 有关 这 事务 :

“他从未就此事跟我提起过一个字。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rgɪdʒ] ? ”

“ **But I thought you heard from his own lips that he held the mortgage ? ”**
“ 但 我 想法 你 听到 从 他的 自己的 嘴唇 那 他 握住 这 抵押 ? ”

“但我以为你亲耳听到他说抵押贷款是他做的？ ”

“ [soʊ] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] . ”

“ **So I did , but he was not talking to me . ”**
“ 所以 我 做过 , 但 他 曾是 不是 说 到 我 :

“所以我照做了，但他没有跟我说话。”

“ [tu:; tə] [hu:m] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ˈtɔ:kɪŋ] ? ”

“ **To whom was he talking ? ”**
“ 到 谁 曾是 他 说 ? ”

“他是在跟谁说话？ ”

“ [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] , [ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] : [ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ] [hæd; həd]

“ **To his lawyer , and I was listening : and if he knew I had**
“ 到 他的 律师 , 和 我 曾是 聆听 : 和 如果 他 知道 我 有

[ˈlɪsnd] ,
listened ,

听着 ,

“他对他的律师说，我当时就在听：如果他知道我听了，

[hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] — that236
he would kill me — that236
他 会 杀 我 — that236

他会杀了我——236

[ɪz] , " ['ædɪd] ['netɪ] [rɪ'flektɪvli] , " [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hʌŋ] . " **is , " added Nettie reflectively , " if he was not afraid of being hung . "**
是 , " 额外 内蒂 反思地 , " 如果 他 曾是 不是 害怕的 的 存在 悬挂 . "
“是的,”内蒂若有所思地补充道, “如果他不怕被绞死的话。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][maɪnd][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? **“ Why should he mind your knowing about it ?**
” 为什么 应该 他 头脑 你的 会心 关于 它 ?

他为什么要介意你知道这件事呢?

" [greɪs] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] . **“ Grace asked with a shiver .**
” 优雅 问 和 一个 颤抖 .

“格蕾丝打了个寒颤问道。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][maɪnd][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? **“ Why should he mind your knowing about it ?**
” 为什么 应该 他 头脑 你的 会心 关于 它 ?

他为什么要介意你知道这件事呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][maɪnd][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['noʊɪŋ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['netɪ] [kən'temptʃuəsli] . **why should he mind the General knowing ? " inquired Nettie contemptuously .**
为什么 应该 他 头脑 这 一般的 会心 ? " 询问 内蒂 轻蔑地 .

“他为什么要介意将军知道呢?”内蒂轻蔑地问道。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [wʌnz][ðə; ði] ['raɪlɪz] - [aɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] , **“ Because if once the Rileys ' eyes were opened ,**
” 因为 如果 一次 这 莱利 - 眼睛 是 打开 ,

“因为一旦莱利一家睁开双眼,

[ðeɪ] [wʊd] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['regjələrli] , **they would move heaven and earth to pay the interest regularly ,**
他们 会 移动 天堂 和 地球 到 支付 这 兴趣 经常 ,

他们会竭尽全力按时支付利息。

[ɔ:r][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɔ:ltə'geðər] . **or to pay off the mortgage altogether .**
或者 到 支付 离开 这 抵押 共 .

或者彻底还清房贷。

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][du:] [ðɪs] , [hi:; hi] [wɪl] [oʊn] ['wʊd,broʊk] [jet] , **If they do not do this , he will own Woodbrook yet ,**
如果 他们 做 不是 做 这 , 他 将要 自己的 伍德布鲁克 然而 ,

如果他们不这样做, 他终究会拥有伍德布鲁克。

[æz; əz] ['fɔrli] [æz; əz][hi:; hi] [oʊnz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [fɑ:rm] [naʊ] . " **as surely as he owns the Castle Farm now . "**
作为 一定 作为 他 拥有 这 城堡 农场 现在 . "

就像他现在拥有城堡农场一样毋庸置疑。”

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ? " [sed] [greɪs] ['helpləsli] ; **“ What can be done ? ” said Grace helplessly ;**
” 什么 能 是 完毕 ? ” 说 优雅 无助地 ;

“怎么办呢?”格蕾丝无助地问道;

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ? " **“ do you think I ought to go to the General ? ”**
” 做 你 思考 我 应该 到 去 到 这 一般的 ? ”

“你觉得我应该去见将军吗? ”

“ [aɪ][eɪ'ɪm] [ʃɜː] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , ” ['ænsəɹ] ['netɪ] .
“ **I am sure you ought to do nothing of the kind , ” answered Nettie .**
“ 我 是 当然 你 应该 到 做 没有什么 的 这 种类 , ” 回答 内蒂 .

“我相信你绝对不应该做这种事,”内蒂回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [wʌn] .
“ **He is an old man , and he never was a very wise one .**
“ 他 是 一个 老的 男人 , 和 他 绝不 曾是 一个 非常 明智的 一 .

“他年纪大了, 而且从来就不是什么睿智的人。”

[duː][juː; jʊ] ['evər] [raɪt] [tuː; tə][dʒɑːn] ? “
Do you ever write to John ? ”
做 你 曾经 写 到 约翰 ? ”

你还会给约翰写信吗?

“ ['nevər] . “
“ **Never . ”**
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
“ **What a shame !**
“ 什么 一个 耻辱 !

“真丢脸!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
If I had not liked him well enough for a husband ,
如果 我 有 不是 喜欢 他 出色地 足够的 为了 一个 丈夫 ,

如果我对他的好感不足以让我选择他做丈夫,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . “ -
I would have tried to keep him as a friend . ” 237
我 会 有 尝试 到 保持 他 作为 一个 朋友 . ” -

我会努力和他保持朋友关系。”237

“ [ʃʊrli] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ? “ [sə'dʒestɪd] [greɪs] .
“ **Surely we need not talk of that now ? ” suggested Grace .**
“ 一定 我们 需要 不是 讲话 的 那 现在 ? ” 建议 优雅 .

“我们现在肯定没必要谈论这件事吧?”格蕾丝建议道。

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːrtli] [hæz; həz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ʌp] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? “ [sed] ['netɪ] , [ʌn'hɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **Mrs . Hartley has not given him up , I suppose ? ” said Nettie , unheeding the**
“ 太太 . 哈特利 有 不是 给定 他 向上 , 我 认为 ? ” 说 内蒂 , 不理睬 这

[ɪntə'rʌp](ə)n] .
interruption .
中断 .

“我想哈特利太太还没有放弃他吧?”内蒂说道, 没有理会打断她的话。

“ [ʃɪː; ʃɪ] ['hiːrɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsəɹ] .
“ **She hears from him frequently , ” was the answer .**
“ 她 听到 从 他 频繁地 , ” 曾是 这 回答 .

“她经常收到他的消息,”答案是。

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] , ” [rɪ'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['breɪdi] .
“ **But then you never see her , ” remarked Mrs . Brady .**
“ 但 然后 你 绝不 看 她 , ” 评论 太太 . 布雷迪 .

“但你从来没见过她,”布雷迪太太说道。

“ [ʃɪː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n][æskɪs][em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'fjuːz] . “
“ **She often asks me to go to England , but I always refuse . ”**
“ 她 经常 问 我 到 去 到 英格兰 , 但 我 总是 拒绝 . ”

“她经常邀请我去英国, 但我总是拒绝。”

“ [hoʊm] [ət'rækʃnz] [ɑ:r; ər][soʊ] [greɪt] , ” [sed] ['netɪ] [dɪ'mjɔrli] .
“ **Home attractions are so great , ” said Nettie demurely .**
“ 家 景点 是 所以 伟大的 , ” 说 内蒂 端庄地 . ”

“家乡的景点真是太棒了,”内蒂羞涩地说。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] . ”
“ **I am very fond of my home .** ”
“ 我 是 非常 喜爱 的 我的 家 . ”

我非常喜欢我的家。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɔ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:ɹ] [kə'rektli] , [ʌv; əv]
“ **Are you still very fond of something else , or , to speak more correctly , of**
“ 是 你 仍然 非常 喜爱 的 某物 别的 , 或者 , 到 说话 更多的 正确 , 的
['sʌmbə:di] [els] ? ”
somebody else ? ”
某人 别的 ? ”

“你是否仍然非常喜欢其他事物, 或者更准确地说, 其他某个人? ”

“ [aɪ][du:][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ʌndər'stænd] . ”
“ **I do not exactly understand .** ”
“ 我 做 不是 确切地 理解 . ”

我不太明白。

“ [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] ['mɪstər] . ['sʌmər,fɔ:rd] [ɔ:r][nɑ:t] ? ”
“ **Do you intend to marry Mr . Somerford or not ?** ”
“ 做 你 打算 到 结婚 先生 . 萨默福德 或者 不是 ? ”

你打算嫁给索默福德先生吗?

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [wen] [hi:; hi][æskz][,em 'i:]
“ **It will be time enough for me to answer that question when he asks me**
“ 它 将要 是 时间 足够的 为了 我 到 回答 那 问题 什么时候 他 问 我
[aɪ 'ti:] [hɪm'self] . ”
it himself . ”
它 他自己 . ”

“等他自己问我的时候, 我有足够的时间来回答这个问题。”

“ [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ænsər] [,em 'i:] [ðoʊ] , -
“ **I wish you would answer me though , 238**
“ 我 希望 你 会 回答 我 尽管 , -

“我希望你能回答我, 238

[greɪs]
Grace
优雅

优雅

, ” [sed] ['mɪsɪz] . ['breɪdi] [ɜ:r'nɪstli] .
, ” **said Mrs . Brady earnestly .**
, ” 说 太太 . 布雷迪 切实 .

“,”布雷迪太太认真地说。

“ [wen] ['rɑ:bərt] ['sʌmər,fɔ:rd] [æskz][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌt] [rɪ'plaɪ][[æɪ; jəl][ju:; jʊ] [meɪk] ? ”
“ **When Robert Somerford asks you to be his wife , what reply shall you make ?** ”
“ 什么时候 罗伯特 萨默福德 问 你 到 是 他的 妻子 , 什么 回复 将 你 制作 ? ”

“当罗伯特·萨默福德向你求婚时, 你会如何回答? ”

“ [hi:; hi] [meɪ] ['nevər] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ” ['ænsər] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [læf] ,
“ **He may never put such a question , ” answered Grace , with an uneasy laugh ,**
“ 他 可能 绝不 放 这样的 一个 问题 , ” 回答 优雅 , 和 一个 不安 笑 ,

“他或许永远不会问这样的问题,”格蕾丝尴尬地笑着回答道。

“ [soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈtɔ:krɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **so what is the use of talking about it ?** ”
“ 所以 什么 是 这 使用 的 说 关于 它 ? ”

“那谈论这件事又有什么用呢？ ”

“ [hi:; hi] [wɪl] [pʊt][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [bɪˈfɔ:ɹ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdi] ;
“ **He will put just such a question before very long ,** ” **persisted Mrs . Brady ;**
“ 他 将要 放 只是 这样的 一个 问题 前 非常 长的 , ” 持续 太太 . 布雷迪 ;

“他很快就会提出这样的问题，”布雷迪夫人坚持道；

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈni:ðər] [ə; eɪ][tʃaɪld][nɔ:ɹ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [gɜ:rl] [ˈeni] [mɔ:ɹ] .
“ **you are neither a child nor a very foolish girl any more .**
“ 你 是 两者都不 一个 孩子 也不 一个 非常 愚蠢 女孩 任何 更多的 .

“你既不再是孩子，也不再是愚笨的女孩了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ,
You are a year older than I am ,
你 是 一个 年 老 比 我 是 ,

你比我大一岁。

[ænd; ænd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [æt; ət] [li:st] .
and I feel as if I had lived a century at least .
和 我 感觉 作为 如果 我 有 居住地 一个 世纪 在 至少 .

我感觉自己好像至少活了一个世纪。

[tel] [ˌem ˈi:] [ˈtru:lɪ] [wʌt] [ˈænsər] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜ:ɹn] ; [du:] [tel] [ˌem ˈi:] , [greɪs] ,
Tell me truly what answer you will return ; do tell me , Grace ,
告诉 我 真的 什么 回答 你 将要 返回 ; 做 告诉 我 , 优雅 ,

告诉我你最终会给我怎样的答案；请告诉我，格蕾丝。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈi:] . “
for the sake of the days when you loved me .”
为了 这 清酒 的 这 天 什么时候 你 喜爱 我 . ”

为了你曾经爱我的日子。

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [stɪl] , [ˈneti] !
“ **I love you still , Nettie !**
“ 我 爱 你 仍然 , 内蒂 !

“我依然爱你，内蒂！ ”

“ [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdi] [tɜ:ɹnd] [əˈsaɪd][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] .
“ **Impatiently Mrs . Brady turned aside the remark .**
“ 不耐烦地 太太 . 布雷迪 转向 旁边 这 评论 .

布雷迪太太不耐烦地将这句话转介到一边。

“ [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:][ɔ:ɹ][nɑ:t] .
“ **I do not want to know whether you love me or not .**
“ 我 做 不是 想 到 知道 无论 你 爱 我 或者 不是 .

我不想知道你是否爱我。

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪ] [haʊ] ?
What can that signify how ?
什么 能 那 表示 如何 ?

这究竟意味着什么？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ˈsʌmərˌfɔ:ɹd] [wen] [hi:; hi][æskz][ju:; jʊ] . “
I want to know if you mean to marry Mr . Somerford when he asks you .”
我 想 到 知道 如果 你 意思是 到 结婚 先生 . 萨默福德 什么时候 他 问 你 . ”

我想知道，当索默福德先生向你求婚时，你是否打算嫁给他。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ˈevər] [mi:nz] [tu:; tə][du:][soʊ] ? ” [sed] [greɪs] [rɪˈveɪsɪvli] .
“ **How do you know he ever means to do so ?** ” **said Grace evasively .**
“ 如何 做 你 知道 他 曾经 方法 到 做 所以 ? ” 说 优雅 闪烁其词 .

“你怎么知道他真的会这么做呢？”格蕾丝闪烁其辞地问道。

“ [aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ] [wɛn] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈplaɪd] to239
“ **I will tell you when you have replied to239**
“ 我 将要 告诉 你 什么时候 你 有 回复 to239

“我会告诉你你何时回复了239

[maɪ] [ˈkwɛstʃən] .
my question .
我的 问题 .

我的问题。

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] . - "
Will you say ' yes ' or ' no . ' "
将要 你 说 - 是的 - 或者 - 不 . - "

你会回答“是”还是“否”？

[ɪn] [ðæt] [ɪnˈtaɪərli] [ˌsʌpəˈzɪʃəs] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [noʊ] . - "
“ **In that entirely suppositious case I should say ' No . ' "**
“ 在 那 完全 假想的 案件 我 应该 说 - 不 . - "

“在这种完全假设的情况下，我应该说‘不’。”

“ [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] ? ”
“ **Really and truly ? ”**
“ 真的 和 真的 ? ”

“真的吗？ ”

“ [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] . ”
“ **Really and truly I shall never be more to him than I am now . ”**
“ 真的 和 真的 我 将 绝不 是 更多的 到 他 比 我 是 现在 . ”

“说真的，我对他来说永远不会比现在更重要了。”

“ [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] ！ ”
“ **Notwithstanding his handsome face ！ ”**
“ 虽然 他的 英俊的 脸 ！ ”

“尽管他长相英俊！ ”

“ [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ten] [taɪmz] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] . ”
“ **Not if he were ten times handsomer than he is . ”**
“ 不是 如果 他 是 十 时代 更英俊 比 他 是 . ”

“除非他比现在帅十倍。”

“ [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ækt] [ɪkˈstriːmli] [ˈhænsəmli] [baɪ][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈnetɪ] ,
“ **He is going to act extremely handsomely by you , ” said Nettie ,**
“ 他 是 去 到 行为 极其 英俊地 经过 你 , ” 说 内蒂 ,

“他会对你非常体贴的,”内蒂说。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] [æz; əz][fɑːr] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
picking up a pebble and throwing it out into the sea as far as she could
挑选 向上 一个 卵石 和 投掷 它 出去 进入 这 海 作为 远的 作为 她 可以
.
:
.

她捡起一块鹅卵石，尽可能远地扔进大海。

“ [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] , [ænd; ənd] [wɛn] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːzɪz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]
“ **He means to propose to Miss Middleton , and when she refuses him , as**
“ 他 方法 到 提出 到 错过 米德尔顿 , 和 什么时候 她 拒绝 他 , 作为

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː] ,
she will do ,
她 将要 做 ,

“他打算向米德尔顿小姐求婚，而当她拒绝他时——她肯定会拒绝的——

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
he intends to ask you .
他 意图 到 问 你 :

他打算问你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈkuːlnəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [tʊk] [əˈweɪ]
There was a matter - of - fact coolness about this statement which took away
" 那里 曾是 一个 事情 - 的 - 事实 凉爽 关于 这 陈述 哪个 采取 离开
[mɪs] [ˈmɑːfəts] [breθ] .
Miss Moffat's breath .
错过 莫法特的 气息 :

“这句话语气冷静而理所当然，令莫法特小姐屏住了呼吸。”

[ˈfaɪndɪŋ] [fɪː; fɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [hɜːr; hər] [frend] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [ˈbɔːlsʊʊ] , [ðə; ðɪ]
Finding she made no comment , her friend continued , " I heard that , also , the
寻找 她 制成 不 评论 , 她 朋友 持续 , " 我 听到 那 , 还 , 这
[ˈʌðər] [ˈiːvɪnɪŋ] .
other evening .
其他 晚上 :

见她没有发表任何评论，她的朋友继续说道：“那天晚上我也听到了这件事。”

[mɪs] [ˈmɪdltən] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbruːər] , [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [æn; ən]
Miss Middleton is the daughter of a great English brewer , who has bought an
错过 米德尔顿 是 这 女儿 的 一个 伟大的 英语 酿酒师 , WHO 有 买 一个
[ɪˈsteɪt] [nɪr] - ;
estate near Kilcurragh ;
财产 靠近 - ;

米德尔顿小姐是一位英国著名酿酒商的女儿，这位酿酒商在基尔库拉附近买了一处庄园；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mætʃ] .
but her father will not hear of the match .
但 她 父亲 将要 不是 听到 的 这 匹配 :

但她父亲坚决反对这场比赛。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] prejudicing240
Some one has been prejudicing240
一些 一 有 到过 prejudicing240

有人对240人抱有偏见

[hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt]
him against Mr . Robert
他 反对 先生 : 罗伯特

他与罗伯特先生对簿公堂。

, [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [fɔːl] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈstuːlz] . "
, so you see the gentleman will fall between the two stools . "
, 所以 你 看 这 绅士 将要 落下 之间 这 二 凳子 : "

所以你看，这位先生会两头落空。”

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə] [ɪːðər] [juː; jʊ][ɔːr][em ˈiː] [wer] [hiː; hi] [fɔːlz] , " [sed] [ɡreɪs] [ˈhɜːrɪdli] .
" It does not matter to either you or me where he falls , " said Grace hurriedly .
" 它 做 不是 事情 到 任何一个 你 或者 我 在哪里 他 瀑布 , " 说 优雅 匆匆 :

“他掉到哪里，对你我来说都无关紧要，”格蕾丝急忙说道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [əˈɡriːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdi] .
" Not much certainly , " agreed Mrs . Brady .
" 不是 很多 当然 , " 同意 太太 : 布雷迪 :

“确实不多，”布雷迪太太同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tʊʊld][juː; jʊ][maɪ] [nuːz] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] [əˈɡen] . "
" And now that I have told you my news , I will go home again . "
" 和 现在 那 我 有 讲述 你 我的 消息 , 我 将要 去 家 再次 : "

“现在我已经把我的消息告诉你们了，我要回家了。”

“ [du:] [na:t] [goʊ] [jet] ! ” [en'tri:tɪd] [mɪs] ['ma:fət] .
“ **Do not go yet !** ” **entreated Miss Moffat** .
“ 做 不是 去 然而 ! ” 恳求 错过 莫法特 .

“别走！”莫法特小姐恳求道。

“ [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] . ”
“ **Tell me what I ought to do about the General** . ”
“ 告诉 我 什么 我 应该 到 做 关于 这 一般的 . ”

“告诉我，我该如何处置这位将军。”

“ [jɔ:r; jər] [oʊn] [sens] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , ” ['neti] ['ænsər] ; “ ['oʊnli] , [greɪs] ,
“ **Your own sense will tell you that** , ” **Nettie answered** ; “ **only** , **Grace** , ”
“ 你的 自己的 感觉 将要 告诉 你 那 , ” 内蒂 回答 ; “ 仅有的 , 优雅 , ”

“你自己的感觉会告诉你答案,”内蒂回答说; “只是, 格蕾丝,

[ɑ:n] [wət'evər] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] , [ki:p] [maɪ] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] .
on whatever course you may decide , **keep my name out of the affair** .
在 任何 课程 你 可能 决定 , 保持 我的 姓名 出去 的 这 事务 .

无论你最终决定怎么做, 都不要让我的名字牵扯进来。

[nevər] [let] ['eni] [wʌn] [sə'spekt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] . “
Never let any one suspect you heard of it from me . ”
绝不 让 任何 一 怀疑 你 听到 的 它 从 我 . ”

千万别让任何人怀疑你是从我这里听说的。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [na:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] ['mɪstər] . ['hænlən] ? ” [æskt] [hɜ:r; hər] [frend] ['dʒentli] .
“ **Are you not afraid of trusting Mr** . **Hanlon ?** ” **asked her friend gently** .
“ 是 你 不是 害怕的 的 信任 先生 . 汉隆 ? ” 问 她 朋友 轻轻地 .

“你不害怕信任汉隆先生吗?”她的朋友轻声问道。

“ [aɪ] [du:] [na:t] [trʌst] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I do not trust him** . ”
“ 我 做 不是 相信 他 . ”

我不信任他。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? ”
“ **But he knew you wished to see me ?** ”
“ 但 他 知道 你 希望 到 看 我 ? ”

“但他知道你想见我吧?”

“ [jes] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
“ **Yes ; but nothing more** . ”
“ 是的 ; 但 没有什么 更多的 . ”

“是的, 但仅此而已。”

[hi:; hi] [dʌz] [na:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['kænə:t] [ə'vɔɪd]
He does not know anything from me , though , of course , he cannot avoid
他 做 不是 知道 任何事物 从 我 , 尽管 , 的 课程 , 他 不能 避免
['si:ɪŋ] . “
seeing . ”
看到 . ”

他从我这里什么都不知道, 当然, 他不可能不看到我。

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [si:] , [dɪr] ? ” [æskt] [greɪs] , -
“ **What does he see , dear ?** ” **asked Grace , 241**
“ 什么 做 他 看 , 亲爱的 ? ” 问 优雅 , -

“他看到了什么, 亲爱的?”格蕾丝问道。241

[rɪ'plaɪŋ] [ræðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ɪn] [nɛti:z] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
replying rather to the quiver in Nettie's voice than to the words she spoke .
回复 相当 到 这 颤动 在 内蒂的 嗓音 比 到 这 字 她 辐 .

与其说是回应内蒂所说的话, 不如说是回应她声音中的颤抖。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['mætər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentəns] ['saʊndɪd] [ˈɔ:lmʊst] [laɪk]
“ **It is no matter , ” was the answer , and the sentence sounded almost like**
“ 它 是 不 事情 , ” 曾是 这 回答 , 和 这 句子 听起来 几乎 喜欢
[ə; eɪ] [es ʊə 'bi:] .
a sob .
一个 哭泣 :

“没关系,”他回答道, 这句话听起来几乎像是在啜泣。

[ˈgreɪsɪz] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] ; [ˈgreɪsɪz] [terz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
Grace's arms were about her neck ; Grace's tears were on her cheek .
格蕾丝 武器 是 关于 她 脖子 ; 格蕾丝 眼泪 是 在 她 脸颊 :

格蕾丝双臂环抱着脖子; 格蕾丝的眼泪挂在脸颊上。

“ ['neti] ['da:rlɪŋ] , [eɪ 'em] [aɪ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['nɪrəst] [frend] [ju:; jʊ] ['evər] [hæd; həd] ?
“ **Nettie darling , am I not the nearest friend you ever had ?**
“ 内蒂 亲爱的 , 是 我 不是 这 最近的 朋友 你 曾经 有 ?
“亲爱的内蒂, 难道我不是你最亲密的朋友吗? ”

[ˈkænɑ:t] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ?
cannot you trust me with your trouble , whatever it may be ?
不能 你 相信 我 和 你的 麻烦 , 任何 它 可能 是 ?

无论是什么麻烦事, 你都不能信任我吗?

“ ['dʒentli] [ænd; ənd] ['sa:roʊfəli] ['neti] [ʌn'klæpt] [ðə; ði] ['twainɪŋ] [ɑ:rmz] ,
“ **Gently and sorrowfully Nettie unclaspd the twining arms ,**
“ 轻轻地 和 悲伤地 内蒂 解开 这 缠绕 武器 ,
内蒂轻轻地、悲伤地解开了缠绕在一起的手臂。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɪps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prest] [tu:; tə] [hɜ:rz] .
and put away the lips which were pressed to hers .
和 放 离开 这 嘴唇 哪个 是 按下 到 她的 :

然后移开了紧贴着她嘴唇的双唇。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['mætər] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ; “ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [maɪ'self] [æt; ət] [ɔ:l] .
“ **It is no matter , ” she repeated ; “ I do not want to talk of myself at all .**
“ 它 是 不 事情 , ” 她 重复 ; “ 我 做 不是 想 到 讲话 的 我 在 全部 .
“没关系,”她重复道; “我根本不想谈论我自己。”

[aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [naʊ] , [greɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] .
I must go now , Grace , I must indeed .
我 必须 去 现在 , 优雅 , 我 必须 的确 :

格蕾丝, 我必须走了, 真的必须走了。

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [da:rk] [ʃɔ:l] ['kloʊsli] [ə'baʊt]
“ **And she rose as she spoke , and drawing her dark shawl closely about**
“ 和 她 玫瑰 作为 她 辐 , 和 绘画 她 黑暗的 披肩 密切 关于
[hɜ:r; hər] [slait] ['fɪgjər] ,
her slight figure ,
她 轻微 数字 ,

“她一边说着一边站起身, 将深色披肩紧紧裹住她纤细的身躯,

[prest] ['greɪsɪz] [hænd] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [fer'wel] .
pressed Grace's hand in token of farewell .
按下 格蕾丝 手 在 令牌 的 告别 :

他握住格蕾丝的手以示告别。

[greɪs] [held] [hɜ:r; hər] [hænd] [taɪt] .
Grace held her hand tight .
优雅 握住 她 手 紧的 :

格蕾丝紧紧握住她的手。

“ [wen] [[æɫ; ʃəl][aɪ] [si:] [ju:;; jʊ] [ə'gen] ?
“ **When shall I see you again ?**
“ 什么时候 将 我 看 你 再次 ?

我何时才能再次见到你？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ ['sʌmtaɪm] [pər'hæps] — [pər'hæps] ['nevər] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Sometime perhaps — perhaps never , “ was the reply** .
“ 有时 也许 — 也许 绝不 , “ 曾是 这 回复 .

“也许有一天——也许永远不会,”对方回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伯爵的承诺(The Earl's promise)

第8/10页

“ [ˈsʌmtaɪm] , [greɪs] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] [ænd; ɪnd][hæv; həv][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]
“ **Sometime** , **Grace** , **when you are happily married and have a tribe of**
“ 有时 , 优雅 , 什么时候 你 是 快乐地 已婚 和 有 一个 部落 的
[bəʊnz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
bairns about you ,
孩子们 关于 你 ,

“格蕾丝, 有时候, 当你婚姻幸福, 身边围绕着一群孩子的时候,

[ɔːr][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld][meɪd] [wɪð; wɪθ] no242
or are a rich old maid with no242
或者 是 一个 富有的 老的 女佣 和 no242

或者是一位拥有242号的富有老处女

[bəʊnz] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
bairns at all , I may ask you to give a helping hand to my children .
孩子们 在 全部 , 我 可能 问 你 到 给 一个 帮助 手 到 我的 孩子们 .

如果家里没有孩子, 我可能会请你帮忙照顾我的孩子。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] . “
It is the thought of them that breaks my heart . ”
它 是 这 想法 的 他们 那 休息 我的 心 . ”

想到他们, 我就心碎。

“ [juː; jʊ] [lɔːst] [wʌn] !
“ **You lost one** !
“ 你 丢失的 一 !

你输了!

“ [greɪs] [sed] [ˈpɪtɪŋli] .
“ **Grace said pityingly** .
“ 优雅 说 可怜地 .

“格蕾丝怜悯地说。”

“ [tuː] , “ [kəˈrektɪd] [ˈnetɪ] , “ [ænd; ɪnd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪl] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ðem; ðəm][ɔːl] . “
“ **Two** , “ **corrected Nettie** , “ **and sometimes I wish I had lost them all** . ”
“ 二 , “ 已更正 内蒂 , “ 和 有时 我 希望 我 有 丢失的 他们 全部 . ”

“两个,”内蒂纠正道, “有时候我真希望我把它们都弄丢了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , [daɪ] ! “ [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [greɪs] .
“ **You must not speak in that way , dear !** ” **expostulated Grace** .
“ 你 必须 不是 说话 在 那 方式 , 亲爱的 ! ” 所宣称的 优雅 .

“亲爱的, 你不能那样说话! ”格蕾丝厉声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] , “ [ænd; ɪnd][soʊ][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] . “
“ **I know it** , “ **was the reply** , “ **and so I do not want to speak** . ”
“ 我 知道 它 , “ 曾是 这 回复 , “ 和 所以 我 做 不是 想 到 说话 . ”

“我知道,”对方回答说, “所以我不想说话。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][em ˈiː] [kʌm] [ænd; ɪnd] [siː] [juː; jʊ] ? “
“ **Will you let me come and see you ?** ”
“ 将要 你 让 我 来 和 看 你 ? ”

“你愿意让我去见你吗? ”

“ [noʊ] , [ˈnevər] , “ [sed] [ˈnetɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **No** , **never** , “ **said Nettie decidedly** .
“ 不 , 绝不 , “ 说 内蒂 绝对地 .

“不, 绝不,”内蒂斩钉截铁地说。

“ [ðer; ðær][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][,em ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [seɪv] [ðə; ði]
“ **There is only one thing you can do for me now , and that is save the**
“ 那里 是 仅有的 一 事物 你 能 做 为了 我 现在 , 和 那 是 节省 这
[ˈraɪlɪz] .
Rileys .
莱利 .

“你现在唯一能为我做的事就是拯救莱利一家。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] .
I think Mrs . Hartley will find a way to do it .
我 思考 太太 . 哈特利 将要 寻找 一个 方式 到 做 它 .

我认为哈特利夫人会找到办法的。

[æɪt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][wɔːrən][dʒɑːn] .
At all events she can warn John .
在 全部 活动 她 能 警告 约翰 .

至少她可以警告约翰。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][,em ˈiː][wʌns] ,
He did the best he could for me once ,
他 做过 这 最好的 他 可以 为了 我 一次 ,

他曾经尽力帮助过我。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈbegərz] . “
and I should not like to see his father and mother and sisters beggars . ”
和 我 应该 不是 喜欢 到 看 他的 父亲 和 母亲 和 姐妹 乞丐 . ”

我不愿看到他的父母和姐妹沦为乞丐。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; ʃəd] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈbegər] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [greɪs] ,
“ **But why should Mr . Brady want to beggar them ?** ” **asked Grace** ,
“ 但 为什么 应该 先生 . 布雷迪 想 到 乞丐 他们 ? ” 问 优雅 ,
“可是布雷迪先生为什么要让他们沦为乞丐呢? ”格蕾丝问道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [jet] [græsp][ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈneti] [hæd; həd]
who could not yet grasp the full meaning and importance of all Nettie had
WHO 可以 不是 然而 抓牢 这 满的 意义 和 重要性 的 全部 内蒂 有
[təʊld][hɜːr; hər] .
told her :
讲述 她 .

她当时还无法完全理解内蒂告诉她的一切的全部含义和重要性。

“ [hiː; hi] [heɪts] [ðem; ðəm] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [ˈspʊkən] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈiːvnli] .
“ **He hates them ,** ” **was the answer , spoken calmly and evenly** .
“ 他 讨厌 他们 , ” 曾是 这 回答 , 说 平静地 和 均匀地 .

“他恨他们,”对方平静而坚定地回答道。

“ [hiː; hi] [heɪts] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] , I243
“ **He hates everybody , I243**
“ 他 讨厌 大家 , I243

“他憎恨所有人, I243

[θɪŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [əˈvɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪlɪz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [meɪd]
think , but he has an especial aversion to the Rileys , because they made
思考 , 但 他 有 一个 特别的 厌恶 到 这 莱利 , 因为 他们 制成
[hɪm; ɪm] [ˈmæəri] [,em ˈiː] . “
him marry me . ”
他 结婚 我 . ”

想想看, 但他尤其厌恶莱利一家, 因为他们逼他娶了我。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmæərɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˌɪntəˈfɪəd] . “
“ **You were married to him before they interfered** . ”
“ 你 是 已婚 到 他 前 他们 干扰 . ”

“在他们介入之前, 你们就已经结婚了。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][soʊ] [ʃɜr] [ʌv; əv] [ðæt] ；
“ I am not so sure of that ；
“ 我 是 不是 所以 当然 的 那 ；

我对此不太确定；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] ['weðər] [ðə; ði][fɜ:rst] ['serəmoʊni] ，
I shall never know for a certainty whether the first ceremony ；
我 将 绝不 知道 为了 一个 肯定 无论 这 第一的 仪式 ；
我永远无法确切知道第一次仪式是否是

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] ， [wʌz; wəz] ['li:g(ə)] ．
if one could call it a ceremony , was legal ．
如果 一 可以 称呼 它 一个 仪式 ； 曾是 合法的 ；

如果可以称之为仪式的话，它是合法的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ， [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪlɪz] ，
In any case , but for the Rileys ；
在 任何 案件 ； 但 为了 这 莱利 ；

总之，除了莱利一家之外，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜ:rnd] [raʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vælju:ləs] ．
he could have turned round some day and told me it was valueless ．
他 可以 有 转向 圆形的 一些 天 和 讲述 我 它 曾是 无价值 ；

他有一天可能会反过来告诉我，这东西毫无价值。

[bɪ'saɪdɪz] [ðæt] ， [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][dʒɑ:n][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ，
Besides that , the General and John were not very civil to him ；
除了 那 ； 这 一般的 和 约翰 是 不是 非常 民用 到 他 ；

除此之外，将军和约翰对他的态度也不太友好。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] ['evər] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:] ['æftər] — ['æftər] — [aɪ] [left] [maɪ]
and none of the family ever took any notice of me after — after — I left my
和 没有任何 的 这 家庭 曾经 采取 任何 注意 的 我 后 — 后 — 我 左边 我的
[ænt] ． “
aunt ． “
阿姨 ． “

自从我离开姑姑之后，家里人就再也没人理我了。

“ [skænt] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə] [prə'du:s] [sʌtɪ] [greɪt] [rɪ'zʌlts] ！ ” [sed] [mɪs] ['mɑ:fət] [rɪ'flektɪvli] ．
“ Scant causes to produce such great results ! ” said Miss Moffat reflectively ．
“ 稀少 原因 到 生产 这样的 伟大的 结果 ！ ” 说 错过 莫法特 反思地 ．

“寥寥无几的原因就能产生如此巨大的成果！”莫法特小姐若有所思地说。

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] ， [haʊ'evər] ， ” ['ænsər] ['netɪ] ．
“ More than sufficient , however , ” answered Nettie ．
“ 更多的 比 充足的 ； 然而 ； ” 回答 内蒂 ；

“不过，绰绰有余了。”内蒂回答道。

“ ['mɪstər] ． ['breɪdi] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [rɪtɪ] ， ” [rɪ'mɑ:kt] [greɪs] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ．
“ Mr . Brady must be very rich , ” remarked Grace after a moment's silence ．
“ 先生 ； 布雷迪 必须 是 非常 富有的 ， ” 评论 优雅 后 一个 瞬间 沉默 ；

“布雷迪先生一定非常富有，”格蕾丝沉默片刻后说道。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:tɪ] [rɪtɪ] ； [hi:; hi][ɪz] [pɔr] ， [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [pɔr] ；
“ He is not rich ; he is poor , he will always be poor ;
“ 他 是 不是 富有的 ； 他 是 贫穷的 ， 他 将要 总是 是 贫穷的 ；

“他不富有；他很穷，他永远都会贫穷；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['mʌni] , [hiː; hi] [noʊz] ['pi:p(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [æd'væns]
but he has the command of money , he knows people ready to advance
但 他 有 这 命令 的 钱 , 他 知道 人们 准备好 到 进步
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

但他掌握资金，他认识愿意为他提供资金的人。

[aɪ] [sə'pouz] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] for244
I suppose if you and I wanted to raise money for244
我 认为 如果 你 和 我 通缉 到 增加 钱 for244

我想，如果我们想为244筹款的话.....

[eni] [gʊd] ['pɜ:rpəs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] ,
any good purpose , we should not be able to get it ,
任何 好的 目的 , 我们 应该 不是 是 有能力的 到 得到 它 ,

任何正当的目的，我们都不应该能够得到它。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] ['eni] ['i:v(ə)l] ,
but if we desired it to compass any evil ,
但 如果 我们 想要的 它 到 罗盘 任何 邪恶的 ,

但如果我们想要它包含任何邪恶，

[aɪ] [duː] [nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] . "
I do not doubt but we should have more than we could use . "

我 做 不是 怀疑 但 我们 应该 有 更多的 比 我们 可以 使用 : "

我毫不怀疑，但我们应该拥有比实际需要的更多的资源。

" [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [entər'teɪn] [sʌm; səm] [naɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['θiəriːz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [laɪf] , " [sed]
" You seem to entertain some nice comfortable theories concerning life , " said
" 你 似乎 到 招待 一些 好的 舒服的 理论 有关 生活 , " 说
[greɪs] , ['traɪn] [tuː; tə] [spi:k] ['tʃɪrfəli] .
Grace , trying to speak cheerfully .
优雅 , 尝试 到 说话 愉快地 .

“你似乎对人生有一些美好而舒适的理论，”格蕾丝尽量用轻松愉快的语气说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['θiəriːz] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['breɪdi] .
" I have no theories , " answered Mrs . Brady .
" 我 有 不 理论 , " 回答 太太 : 布雷迪 .

“我没有什么想法，”布雷迪太太回答道。

" ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [rɪ'zɒlvz] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['præktɪs] .
" Everything with me resolves itself into practice .
" 一切 和 我 解决 本身 进入 实践 .

“我的一切最终都会付诸实践。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [dri:mz] [ænd; ənd] ['fænsɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [naʊ] ,
I used to have dreams and fancies , but I have none now ,
我 用过的 到 有 梦境 和 幻想 , 但 我 有 没有任何 现在 ,

我以前有很多梦想和幻想，但现在什么都没有了。

[ɪk'sept] [wʌn] [wɪtʃ] [hɔːnts] [em 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "
except one which haunts me night and day . "

除了 一 哪个 闹鬼的地方 我 夜晚 和 天 : "

只有一个让我日夜难忘。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

“那是什么？”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [truː] [ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] .

“ **Never mind , it may come true or it may not .**
“ 绝不 头脑 , 它 可能 来 真的 或者 它 可能 不是 .

“没关系，也许会成真，也许不会。”

[aɪ] [ˈwʌndər] , [greɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈædɪd] , “ [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsev(ə)n]
I wonder , Grace , “ she suddenly added , “ what you and I will be doing seven
我 想知道 , 优雅 , “ 她 突然 额外 , “ 什么 你 和 我 将要 是 正在做 七
[ˈjɪrz] [hens] ,
years hence ,
年 因此 ,

“格蕾丝，我很好奇，”她突然补充道，“七年后你我会做什么呢？”

[ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] ? “

if we live so long ? “
如果 我们 居住 所以 长的 ? “

如果我们能活那么久的话？

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] , [ˈneti] . “

“ **I hope you will be happier , Nettie . “**
“ 我 希望 你 将要 是 更快乐 , 内蒂 . “

“我希望你会更快乐，内蒂。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] , [dɪd][aɪ] ? “ [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

“ **I never said I was unhappy , did I ? “ asked the young wife .**
“ 我 绝不 说 我 曾是 不开心 , 做过 我 ? “ 问 这 年轻的 妻子 .

“我从来没说过我不开心，对吧？”年轻的妻子问道。

“ [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , [aɪ] [səˈpouz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] — [ɑːr; ər]

“ **Some people are born to be very happy , I suppose , and some — are**
“ 一些 人们 是 出生 到 是 非常 快乐的 , 我 认为 , 和 一些 — 是

[nɑːt][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] .

not so fortunate .
不是 所以 幸运 .

“我想，有些人天生就非常幸福，而有些人则没那么幸运。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [leɪ] [biˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

It was not such a bright fortune which lay before me when I was a girl ,
它 曾是 不是 这样的 一个 明亮的 财富 哪个 躺 前 我 什么时候 我 曾是 一个 女孩 ,

我少女时代所拥有的并非如此美好的命运。

[ðæt] [aɪ] [niːd] [ləˈment] [ˈoʊvər][maɪ][ˈprez(ə)nt][lɑːt] . -

that I need lament over my present lot . 245
那 我 需要 哀叹 超过 我的 展示 很多 . -

我需要为我目前的处境感到惋惜。245

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [kəmˈpleɪn] ;

I have not everything I should like , it is true , but I do not complain ;
我 有 不是 一切 我 应该 喜欢 , 它 是 真的 , 但 我 做 不是 抱怨 ;

诚然，我并没有拥有我想要的一切，但我并不抱怨；

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [kəmˈpleɪn] . “

no one ever heard me complain . “
不 一 曾经 听到 我 抱怨 . “

从来没有人听我抱怨过。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] , [ˈneti] , [ðæn; ðən] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

“ **I would rather hear you complain , Nettie , than talk in the way you have done**
“ 我 会 相当 听到 你 抱怨 , 内蒂 , 比 讲话 在 这 方式 你 有 完毕

[tuː; tə] - [naɪt] . “

to - night . “
到 - 夜晚 . “

“我宁愿听你抱怨，内蒂，也不愿听你今晚这样说话。”

“ [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] .
“ **Ah ! that is because you do not know , because you cannot understand .**
“ 啊 ！ 那 是 因为 你 做 不是 知道 , 因为 你 不能 理解 .
“ 啊！那是因为你不知道，因为你无法理解。”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
“ **She was gone .**
“ 她 曾是 已消失 .

她走了。

[greɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [bæk] .
Grace would have followed , but she waved her back .
优雅 会 有 随后 , 但 她 挥手 她 后退 .
格蕾丝本想跟上去，但她挥手示意她回去。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **You must not come with me , “ she said .**
“ 你 必须 不是 来 和 我 , “ 她 说 .
“你不能跟我一起去,”她说。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good - bye .**
“ 好的 - 再见 .

“再见。

“ [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnfəli] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈrɪpld] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][sændz][æz; əz] [greɪs] [ˈmɑ:fət] [wɔ:kt]
“ **Slowly and mournfully the waves rippled in on the sands as Grace Moffat walked**
“ 缓慢地 和 悲伤地 这 波浪 涟漪 在 在 这 沙子 作为 优雅 莫法特 步行
[ˈhəʊmwərd] ,
homeward ,
回家 ,
“格蕾丝·莫法特缓缓地、悲伤地拍打着沙滩，向家走去。”

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɪn'tent][ɑ:n] [ˈnetɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
her thoughts intent on Nettie and her extraordinary confidence .
她 想法 意图 在 内蒂 和 她 非凡的 信心 .
她满脑子都是内蒂，而且她非常自信。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɜ:r; wər] [tru:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
If the statement she had made were true , and it was impossible to
如果 这 陈述 她 有 制成 是 真的 , 和 它 曾是 不可能的 到
[daʊt] [ɪts] [ˈækjərəsi] ,
doubt its accuracy ,
怀疑 它是 准确性 ,
如果她所说的话属实，而且其准确性毋庸置疑，

[ðen] [ˈmɪstər] . ['breɪdi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [aʊst] [ðə; ði] [ˈraɪlɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwʊd,broʊk] ,
then Mr . Brady intended to oust the Rileys out of Woodbrook ,
然后 先生 . 布雷迪 故意的 到 驱逐 这 莱利 出去 的 伍德布鲁克 ,
当时，布雷迪先生打算把莱利一家赶出伍德布鲁克。

[æz; əz][hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈska:ts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈfɑ:rm] .
as he proposed to turn the Scotts out of the Castle Farm .
作为 他 建议的 到 转动 这 斯科茨 出去 的 这 城堡 农场 .
他提议将斯科特一家赶出城堡农场。

[æz; əz] [ˈnetɪ] [hæd; həd] [sed] ,
As Nettie had said ,
作为 内蒂 有 说 ,

正如内蒂所说，

[,aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t][rɪˈkwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈkʌmpəs] [ˈi:v(ə)l][æz; əz][,aɪˈti:] [dʌz] [tu:; tə] [ɪˈfekt]
it does not require so much money to compass evil as it does to effect
它 做 不是 要求 所以 很多 钱 到 罗盘 邪恶的 作为 它 做 到 影响
[gʊd] .
good .
好的 :

遏制邪恶不需要像行善那样多的金钱。

[,aɪˈti:][ɪz] [ˈi:ziə] [tu:; tə][ˈru:ɪn][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃənz] . -
It is easier to ruin a man than to establish his fortunes . 246
它 是 更轻松 到 废墟 一个 男人 比 到 建立 他的 财富 :

毁掉一个人比让他发家致富容易得多。246

[ˈmɔ:ɡɪdʒɪŋ] [ɪn][ˈaɪərlənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [soʊ][ʌnˈju:ʒuəl][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈdu:s]
Mortgaging in Ireland was not in those days so unusual a thing as to induce
抵押贷款 在 爱尔兰 曾是 不是 在 那些 天 所以 异常 一个 事物 作为 到 诱导
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪgnərəns] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ɪts][ˈpɑ:səb(ə)] ,
general ignorance concerning its possible ,
一般的 无知 有关 它是 可能的 ,

在当时的爱尔兰，抵押贷款并不是什么稀奇事，以至于人们普遍不了解它的可能性。

[ænd; ənd][ˈpra:bəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] ; [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:fət] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈbɔ:rouəd] [ə; eɪ]
and probable results ; and although Mr . Moffat had never borrowed a
和 可能 结果 ; 和 虽然 先生 : 莫法特 有 绝不 借来的 一个
[ˈʃɪlɪŋ] ,
shilling ,
先令 ,

以及可能的结果；尽管莫法特先生从未借过一分钱，

[ˈnevər] [ˈfɔ:ˈstɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [baɪ][æn; ən] [ˈaʊər] ,
never forestalled his income by an hour ,
绝不 阻止 他的 收入 经过 一个 小时 ,

他从未因任何原因而延迟一小时获得收入。

[sti:l] [greɪs] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nɪteri] [emˈbærəsmənts] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər]
still Grace had heard enough of monetary embarrassments among her
仍然 优雅 有 听到 足够的 的 货币 尴尬 之中 她
[əˈkweɪntəns] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈtɑ:lərəbli] [wel] [wʌt] “ [ˈfɔ:ˈkləʊzɪŋ] ” [wʊd] [mi:n] [ɑ:n][ðə; ði]
acquaintances to understand tolerably well what “ foreclosing ” would mean on the
熟人 到 理解 勉强可以接受出色地 什么 “ 取消抵押品赎回权 ” 会 意思是 在 这
[ˈwʊd,broʊk] [ɛˈsteɪts] .
Woodbrook estates .
伍德布鲁克 庄园 :

不过，格蕾丝从熟人那里听到的关于金钱困境的案例已经足够多了，所以她对“取消抵押品赎回权”在伍德布鲁克庄园意味着什么也比较清楚了。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfɔ:rtʃən] , [,aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈmembər] , [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [ˈdestɪnd]
Her own fortune , it may be remembered , had at one time been destined
她 自己的 财富 , 它 可能 是 记得 , 有 在 一 时间 到过 注定
[tu:; tə] [rɪˈdi:mɪŋ] [ðæt] [ˈmɔ:rgɪdʒ] ,
to redeeming that mortgage ,
到 赎回 那 抵押 ,

人们或许还记得，她自己的财产一度计划用来偿还那笔抵押贷款。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪ:z] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and giving ease to a family who had never known the meaning of the
和 给予 舒适 到 一个 家庭 WHO 有 绝不 已知 这 意义 的 这
[wɜ:rd] :
word :
单词 :

并为一个从未了解过这个词含义的家庭带来了轻松：

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˈmɪstər] . [ˈraɪli] ,
but when she refused Mr Riley ,
但 什么时候 她 拒绝 先生 : 莱利 ,
但她拒绝莱利先生时,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [hæd; həd][ˈriːləpst; rɪləpst][ˈɪntuː][ðər; ðər][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt]
of course his relatives had relapsed into their old state of embarrassment
的 课程 他的 亲属 有 复发 进入 他们的 老的 状态 的 尴尬
, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
, which was , however ,
, 哪个 曾是 , 然而 ,
当然, 他的亲戚们又回到了以前那种尴尬的状态, 然而,

[ɪn][ðər; ðər] [aɪz] [rɪˈliːvd] [baɪ][ˈdʒɑːnz] [ˈletərz] [ænd; ænd][ˈdʒɑːnz] [rɪˈmɪtnsɪz] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] .
in their eyes relieved by John's letters and John's remittances from India .
在 他们的 眼睛 松了口气 经过 约翰的 信件 和 约翰的 汇款 从 印度 :
在他们眼中, 约翰的来信和约翰从印度寄来的汇款让他们如释重负。

[ɪf] , [ˈðərbɔːr] , [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɜːr; wər] [əˈkjuːmjuleɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈdetɪdnəs] [wɜːr; wər]
If , therefore , the interest were accumulating , if the indebtedness were
如果, 所以 , 这 兴趣 是 累积 , 如果 这 负债 是
[ɪnˈkriːsɪŋ] ,
increasing ,
增加 ,
因此, 如果利息不断累积, 债务不断增加,

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈriːəl] [ˌmɔːrɡɪˈdʒiː] , [ɡreɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈsekənd] [saɪt] ,
if Mr . Brady were the real mortgagee , Grace , without any gift of second sight ,
如果 先生 : 布雷迪 是 这 真实的 抵押权人 , 优雅 , 没有 任何 礼物 的 第二 视线 ,
如果布雷迪先生真的是抵押权人, 那么格蕾丝, 即使没有预知未来的能力,

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [er] [ˌbːŋ] , [ənˈles] [steps] [tuː; tə][əˈvɜːrt] the247
could see the end which must come ere long , unless steps to avert the247
可以 看 这 结尾 哪个 必须 来 埃雷 长的 , 除非 步骤 到 避免 the247
除非采取措施避免, 否则结局必将很快到来。

[kəˈtæstrəfi] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] , [ænd; ænd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
catastrophe could be taken , and that without delay .
灾难 可以 是 已采取 , 和 那 没有 延迟 :
灾难可能会发生, 而且刻不容缓。

[ænd; ænd][ðə; ði] [siː] [ˈrɪpld] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][sændz] ,
And the sea rippled in over the sands ,
和 这 海 涟漪 在 超过 这 沙子 ,
海水泛起涟漪, 涌上沙滩。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ænd] [ˈrʌbz] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ]
and the scent of the flowers and shrubs floated on the air as they
和 这 香味 的 这 花朵 和 灌木 漂浮 在 这 空气 作为 他们
[hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈlʌvər] ,
had done that night when she refused her first lover ,
有 完毕 那 夜晚 什么时候 她 拒绝 她 第一的 情人 ,
花草的香气弥漫在空气中, 就像那天晚上她拒绝第一个情人时一样。

[ænd; ænd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siːk] [sʌtʃ] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd]
and sent him out into the world to seek such fortune as the world had
和 发送 他 出去 进入 这 世界 到 寻找 这样的 财富 作为 这 世界 有
[ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
in store for him . 248
在 店铺 为了 他 : -
然后把他送到外面的世界, 让他去寻找这个世界能带给他的财富。 248

[wʌt] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈwɪspəd] .
WHAT THE WAVES WHISPERED .
什么 这 波浪 低声说道 .

海浪的低语。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsædɜː] [saʊnd] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈloʊnli]
There is no sadder sound in nature than the plashing of the waves on a lonely
那里 是 不 更悲伤 声音 在 自然 比 这 飞溅 的 这 波浪 在 一个 孤独
[ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] [ˈiːvniŋ] .
shore in the twilight of a calm evening .
支撑 在 这 暮 的 一个 冷静的 晚上 .

自然界中没有比平静的傍晚暮色中海浪拍打寂静海岸更悲伤的声音了。

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈmɔːrnf(ə)] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [siːn] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][sænd]
As nothing more mournful can well be seen than an expanse of sand
作为 没有什么 更多的 悲哀 能 出色地 是 已见 比 一个 广阔 的 沙
[ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [aʊt] [taɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [laɪt] ,
stretching away to the far - out tide under the first glimpse of light ,
伸展 离开 到 这 远的 - 出去 潮 在下面 这 第一的 一瞥 的 光 ,
没有什么比在第一缕阳光下, 绵延至远处潮水边的沙滩更令人悲伤的了。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmelənkəːli] [brɪˈɑːnd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pərˈpetʃuəli] [rɪˈkɜːrɪŋ] [es ʊv ˈbiː]
so there is something melancholy beyond expression in that perpetually recurring sob
所以 那里 是 某物 忧郁 超过 表达 在 那 永恒地 再次发生的 哭泣
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [flɪŋz] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði][lənd] .
with which the sea flings itself upon the land .
和 哪个 这 海 投掷 本身 之上 这 土地 .

所以, 大海不断地拍打着陆地, 发出那种无法言喻的呜咽声, 其中蕴含着某种难以言喻的忧郁。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][nɑːt] [ˈsuːðɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪntərˈmɪtənt] ,
The sound is not soothing because it is intermittent ,
这 声音 是 不是 舒缓 因为 它 是 间歇性的 ,
这种声音断断续续, 所以并不令人感到舒缓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] [eɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪˈtɜːrn] .
and the ear aches with waiting for its return .
和 这 耳朵 疼痛 和 等待 为了 它是 返回 .
等待它回来的时候, 耳朵都疼了。

[aɪ ˈtiː] [læks] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ˈtempɪst] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [feɪlz] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)][ðə; ði]
It lacks the fury of tempest , and consequently fails to kindle the
它 缺乏 这 愤怒 的 暴风雨 , 和 最后 失败 到 点燃 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . -
imagination . 249
想像力 . -

它缺乏暴风雨般的狂暴, 因此也无法激发人们的想象力。 249

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [saʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ˈwaɪndz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ɪz][soʊ] [ˈpleɪntɪv] [ænd; ənd]
Not even the sougning of autumn winds amongst the trees is so plaintive and
不是 甚至 这 咳嗽 的 秋天 风 在 这 树木 是 所以 哀怨 和
[dɪˈpresɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
depressing as the moaning of the sea .
沉闷 作为 这 呻吟 的 这 海 .
即使是秋风吹拂树梢的沙沙声, 也不及大海的呻吟声那样哀婉凄凉。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈspɪrɪts] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd] [kept] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd]
One could almost fancy that spirits haunted the shore , and kept weeping and
— 可以 几乎 想要 那 烈酒 闹鬼的 这 支撑 , 和 保留 哭泣 和
[ˈmeɪkɪŋ] [læməntˈeɪʃənz] [ˈbɪtər] ,
making lamentations bitter ,
制作 哀歌 苦的 ,
人们几乎可以想象, 岸边有幽灵出没, 不断哭泣, 发出凄厉的哀嚎。

[ðoʊ] [loʊ] .
though low .
尽管 低的 :
虽然很低。

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪtərən] [ˈkʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈsɔːroʊfl] [ɪˈnʌf] ,
The cry of the bittern cutting through the night is weird and sorrowful enough ,
这 哭 的 这 卤水 切割 通过 这 夜晚 是 诡异的 和 悲伤 足够的 ,
夜空中, 麻鹬的鸣叫声既怪异又悲伤。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [saɪŋk] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [æz; əz]
but it does not sink the soul with such a burden of utter depression as
但 它 做 不是 下沉 这 灵魂 和 这样的 一个 负担 的 说出 沮丧 作为
[ðæt] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] [saɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [siː] .
that caused by the long drawn - out sigh of the quiet sea .
那 导致 经过 这 长的 绘制 - 出去 叹 的 这 安静的 海 :
但它不会像平静的大海悠长的叹息那样, 给灵魂带来彻底的沮丧。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈspeʃ(ə)] [taɪmz] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [mʌdʒ] [ʌv; əv] [maɪnd] [wen] ,
There are special times and particular moods of mind when ,
那里 是 特别的 时代 和 特别的 情绪 的 头脑 什么时候 ,
有些特殊时刻和特定的心境, 会让人在这种状态下.....

[iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ʌv] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [best] ,
even to those who love the ocean best ,
甚至 到 那些 WHO 爱 这 海洋 最好的 ,
即使对于那些最爱海洋的人来说,

[ðə; ði] [məˈhɑːtənəs] [ləˈment] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [bɪˈkʌmz] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnɪnˈdʊrəbl] .
the monotonous lament I have tried to describe becomes almost unendurable .
这 单调 哀叹 我 有 尝试 到 描述 变成 几乎 难以忍受 :
我试图描述的这种单调的哀叹变得几乎令人难以忍受。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈkɔːlɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [aɪ ˈtiː] [əˈweɪkənz] [ˈdɪzmə] [fɔːˈbæʊdɪŋz]
It recalls unpleasant memories of the past , it awakens dismal forebodings
它 召回 令人不快的 回忆 的 这 过去的 , 它 觉醒 惨淡 不祥的预感
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
concerning the future ,
有关 这 未来 ,
它唤起人们对过去不愉快的记忆, 也唤起人们对未来不祥的预感。

[aɪ ˈtiː] [ˈæˌdoʊz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmænt(ə)] [ʌv; əv] [ɡluːm] ,
it shadows the present with a mantle of gloom ,
它 阴影 这 展示 和 一个 地幔 的 愁云 ,
它给当下蒙上了一层阴郁的阴影。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [tɪndʒz] [ˈevri] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌrekəˈlek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈvɔːləntəri]
and it tinges every thought and recollection with a touch of involuntary
和 它 色调 每一个 想法 和 回忆 和 一个 触碰 的 非自愿
[suːpərˈstɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 :
它让每一个想法和回忆都带上了一丝不由自主的迷信色彩。

[ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] [ˈpiːp(ə)l] [groʊ] [ˈfænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] .
In darkness and loneliness people grow fanciful and imaginative .
在 黑暗 和 孤独 人们 生长 奇幻的 和 富有想象力的 .

在黑暗和孤独中，人们会变得富有想象力。

[prəˈvaɪd] [ˈmeləŋkɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [ˈiːvnɪŋ] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ˈlæpɪŋ]
Provide melancholy with a calm evening , a quiet shore , and the sea lapping
提供 忧郁 和 一个 冷静的 晚上 , 一个 安静的 支撑 , 和 这 海 交叠

[ɪn][əˈpaːn][ðə; ði][sændz] ,
in upon the sands ,
在 之上 这 沙子 ,

用平静的夜晚、静谧的海岸和海浪拍打沙滩的声音来抚慰忧郁吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaːləteri] [mˈjuːzə] [bɪˈkʌmz] [hɜːr; hər][ˈvɪktɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈskers] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] . -
and the solitary muser becomes her victim with scarce a struggle . 250
和 这 孤 缪斯 变成 她 受害者 和 稀少 一个 斗争 . -

而这位独来独往的沉思者几乎没费什么力气就成了她的猎物。250

[ˈmeləŋkɑːli] , [æɪ; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [held] [greɪs] [ˈmɑːfət] [ˈkæptɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk]
Melancholy , at all events , held Grace Moffat captive as she walked slowly back
忧郁 , 在 全部 活动 , 握住 优雅 莫法特 俘虏 作为 她 步行 缓慢地 后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊn] [rɑːk] ,
from the Lone Rock ,
从 这 孤独 岩石 ,

总之，忧郁的情绪始终笼罩着格蕾丝·莫法特，她缓缓地从孤岩走回来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
thinking as she went .
思维 作为 她 去 .

她边走边想。

[ˈɡɪv(ə)n] [juːθ] , [ˈbjuːti] , [helθ] , [ˈfɔːrtʃən] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hɜːr; hər] [θɔːts] [hæv; həv] [brɪn] [ˈplez(ə)nt]
Given youth , beauty , health , fortune , should not her thoughts have been pleasant
鉴于 青年 , 美丽 , 健康 , 财富 , 应该 不是 她 想法 有 到过 令人愉快的
?
?
?

她拥有青春、美貌、健康和财富，难道不应该想些美好的事情吗？

[tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [greɪs] [ˈmɑːfət] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ker] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈæləti] ,
To all outward appearance Grace Moffat had not a care ; and , in reality ,
到 全部 向外 外貌 优雅 莫法特 有 不是 一个 关心 ; 和 , 在 现实 ,

从表面上看，格蕾丝·莫法特似乎无忧无虑；而实际上，

[ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [əˈroʊz] [ˈprɪnsəpli] , [ɪf] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [aɪˈdiːəl]
any trouble she might feel arose principally , if not entirely , from her high ideal
任何 麻烦 她 可能 感觉 出现 主要 , 如果 不是 完全 , 从 她 高的 理想的

[ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [rɪˈspɔːnsəˈbɪlətɪz] ,
of life's responsibilities ,
的 生活的 职责 ,

她所感受到的任何困扰，即使不是完全如此，也主要源于她对人生责任的崇高理想。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪnz] , [ˈsɔːrəʊz] , [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] [ʌv; əv]
from her intense sympathy with the sins , sorrows , and perplexities of
从 她 激烈的 同情 和 这 罪孽 , 悲伤 , 和 困惑 的

[hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] .
her fellow - creatures .
她 同伴 - 生物 .

源于她对同胞的罪恶、悲伤和困惑的强烈同情。

[θru:] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɔ:ntəd] [ˈsləʊli] [ˈhoʊmwərd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts]
Through the gathering darkness she sauntered slowly homeward , and her thoughts
通过 这 采集 黑暗 她 漫步 缓慢地 回家 , 和 她 想法
[bru:did] [ðʌs] : “ [ˈbju:ti] !
brooded thus : “ Beauty !
沉思 因此 : “ 美丽 !

在渐浓的夜色中，她缓缓地漫步回家，心中思绪万千：“美！

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:][ˈpra:fɪt] ?
what does it profit ?
什么 做 它 利润 ?

它能获得什么利润？

[hæz; həz][aɪ ˈti:] [wʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [tru:] [hɑ:rt] ?
Has it won for me a single true heart ?
有 它 韩元 为了 我 一个 单身的 真的 心 ?

它为我赢得了一颗真心吗？

[welθ] !
Wealth !
财富 !

财富！

[wʌt] [ju:z][hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [hɪðərˈtu:] , [ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl][jæl; jəl][aɪ ˈti:] [pru:v] [ɪn][ðə; ði]
what use have I made of it hitherto , of what avail shall it prove in the
什么 使用 有 我 制成 的 它 迄今为止 , 的 什么 可用 将 它 证明 在 这

[ˈfju:tʃər] ?
future ?
未来 ?

我至今为止用它做了什么？将来它又能发挥什么作用？

[ju:θ] !
Youth !
青年 !

青年！

[aɪ ˈti:][ˈpa:sɪz] [əˈweɪ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [gɔ:n] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] ;
it passes away , it is gone in an hour ;
它 通过 离开 , 它 是 已消失 在 一个 小时 ;

它会消失，一个小时后就没了；

[waɪlst] [ðə; ði][sɔ:ft] [gri:n] [bʌdz] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ˈoʊpən][ɪntu:] [li:f] , [brɪˈhoʊld] [meɪ] [kʌmz] [ɑ:n][ju: ˈes]
whilst the soft green buds of April open into leaf , behold May comes on us
而 这 柔软的 绿色的 花蕾 的 四月 打开 进入 叶子 , 看哪 可能 来 在 我们

[ʌnəˈwerz] ;
unawares ;
不知情 ;

四月嫩绿的花蕾绽放成绿叶，五月却已悄然来临；

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [er] [wi:; wi][kæn; kən] [sent] [ðə; ði] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:θɔ:rn] , [ˈdʒu:nz][ˈroʊzɪz]
and almost ere we can scent the perfume of the hawthorn , June's roses
和 几乎 埃雷 我们 能 香味 这 香水 的 这 山楂 , 六月的 玫瑰

[ɑ:r; ər] [ˈblu:mɪŋ] ,
are blooming ,
是 盛开 ,

几乎在我们还能闻到山楂花香的时候，六月的玫瑰已经盛开了。

[hæv; həv] [blu:md] , [ɑ:r; ər] [ded] .
have bloomed , are dead .
有 盛开 , 是 死的 .

已经盛开，却已凋零。

[frendz] ！
Friends ！
朋友们 ！

朋友们！

[ðeɪ] [daɪ] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðeɪ] [li:v] [ju: 'es] .
they die , they change , they leave us .
他们 死 , 他们 改变 , 他们 离开 我们 .

他们会死去，他们会改变，他们会离开我们。

[ðə; ði][plænz][ænd; ənd] the251
The plans and the251
这 计划 和 the251

计划和251

[ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts][ʌv; əv][laɪf] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [i:ðər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] ,
projects of life , they are either incapable of fulfilment ,
项目 的 生活 , 他们 是 任何一个 无法 的 履行 ,
人生中的种种计划，要么无法实现，要么.....

[ɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] [ɪz][nɑ:t] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ðəm; ðəm] .
or our power is not competent to perfect them .
或者 我们的 力量 是 不是 胜任的 到 完美的 他们 .

或者说，我们的能力不足以完善它们。

[ðə; ði] [hoʊps] , [ðə; ði] [dri:mz] , [ðə; ði] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [ɑ:r; ər] [tʃɪld] , [diˈspeld] ,
The hopes , the dreams , the aspirations of early spring are chilled , dispelled ,
这 希望 , 这 梦境 , 这 抱负 的 早期的 春天 是 冷藏 , 驱散 ,
[dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

早春的希望、梦想和憧憬都已冷却、消散、失望。

[er] [ðə; ði][fɜ:rst] [breθ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [hæz; həz] [ˈfrɔ:stɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fer] [ˈlændskeɪp] .
ere the first breath of winter has frosted over the fair landscape .
埃雷 这 第一的 气息 的 冬天 有 磨砂 超过 这 公平的 景观 .

冬日的第一缕寒意尚未降临这片美丽的景色。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [left] ?
And what is left ?
和 什么 是 左边 ?

那还剩下什么呢？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪˈflektɪd] , [ˈpɔ:zɪŋ] [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" the girl reflected , pausing as she asked the question .
" 这 女孩 反映 , 暂停 作为 她 问 这 问题 .

“女孩沉思片刻，停顿了一下，然后提出了这个问题。”

[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [swept] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Slowly and solemnly the waves swept in upon the shore , and then ,
缓慢地 和 庄严地 这 波浪 扫荡 在 之上 这 支撑 , 和 然后 ,
海浪缓缓而庄严地拍打着海岸，然后，

[flɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [foʊm] , [rɪˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊʊ ˈbi:] .
flinging out a wreath of foam , retreated with a sob .
投掷 出去 一个 花圈 的 泡沫 , 撤退 和 一个 哭泣 .

甩出一圈泡沫，抽泣着退了回去。

" [ðə; ði] [hoʊl] [kriˈeɪ(ə)n] [groʊnɪθ] [ænd; ənd] [træveɪlɛθ] [ɪn][peɪn] [təˈgeðər] , " [greɪs] [ˈmɜ:mɜ-d] .
" The whole creation groaneth and travaileth in pain together , " Grace murmured .
" 这 所有的 创建 呻吟 和 苦难 在 疼痛 一起 , " 优雅 低声说道 .

“万物一同叹息、一同痛苦地劳作，”格蕾丝低声说道。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] [kwəʊtɪŋ] [hæf] - ['teksts][ʌv; əv] ['skriptʃər] [ænd; ənd]
She was not free from the vice of quoting half - texts of Scripture and
她 曾是 不是 自由的 从 这 副 的 引用 一半 - 文本 的 圣经 和
['fænsɪfəli] [ə'dæptɪŋ][ðəm; ðəm][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [im'preʃəns] ,
fancifully adapting them to personal impressions ,
异想天开 适应 他们 到 个人的 印象 ,
她也未能免俗，经常断章取义地引用圣经经文，并根据个人印象进行牵强附会的改编。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [speʃi'æləti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
which is the speciality of young people ,
哪个 是 这 专业 的 年轻的 人们 ,
这是年轻人的专长，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər]['oʊldər][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ɑːr; ər]
but from which persons who are older and ought to know better are
但 从 哪个 人 WHO 是 老 和 应该 到 知道 更好的 是
[ɔːf(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l] [ɔːltə'geðər] [tuː; tə][ɪk'skju:s] [ðəm'selvz] .
often unable altogether to excuse themselves .
经常 无法 共 到 原谅 他们自己 .
但年纪较大、理应更懂事的人，往往也无法完全为自己开脱。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn][peɪn] .
Even the sea seemed to her imagination to be in pain .
甚至 这 海 似乎 到 她 想像力 到 是 在 疼痛 .
在她看来，就连大海似乎也在承受痛苦。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ **What is the matter with me to - night , I wonder ?**
“ 什么 是 这 事情 和 我 到 - 夜晚 , 我 想知道 ?
“我今晚到底是怎么了? ”

“ [ʃiː, ʃi] ['mɑːvəld] .
“ **she marvelled .**
“ 她 惊叹不已 .
她惊叹道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] altogether252
It was not altogether252
它 曾是 不是 altogether252
并非完全如此252

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [sləʊ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ;
the long , slow sweep of the tide ;
这 长的 , 慢的 扫 的 这 潮 ;
潮水缓慢而绵长的涌动；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:əl] [ɪg'zɪstəns] [stɪl] [ʌnfʊl'fɪld] , ['destɪnd]
it was not the remembrance of an ideal existence still unfulfilled , destined
它 曾是 不是 这 纪念 的 一个 理想的 存在 仍然 未实现的 , 注定
[pɑːsəbli] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
possibly never to be fulfilled ,
可能 绝不 到 是 已完成 ,
那并非是对尚未实现、或许永远无法实现的理想生活的怀念，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kən'si:vð] [baɪ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [wɪtʃ] ['strʌɡld] [wɪ'ðɪn]
it was something conceived by regret and repentance which struggled within
它 曾是 某物 构思 经过 后悔 和 悔改 哪个 挣扎 之内
[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
her for expression .
她 为了 表达 .
这是由悔恨和忏悔交织而成，在她内心挣扎着想要表达出来的东西。

[ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv] [neti:z] [vɔɪs] , [fɒl] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [sə'prest] [gri:f] ,
The tones of Nettie's voice , full at times of the bitterness of suppressed grief ,
这 音调 的 内蒂的 嗓音 , 满的 在 时代 的 这 苦味 的 被抑制 悲伤 ,
内蒂的声音里, 时而充满了压抑的悲痛和苦涩,

[æt; ət] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ʌn'fed] [terz] , [ʌv; əv][ʌn'spɒʊkən] ['sʌfərɪŋ] ,
at others of the pathetic tenderness of unshed tears , of unspoken suffering ,
在 其他的 的 这 可怜的 压痛 的 未开 眼泪 , 的 未说出口的 痛苦 ,
[hæd; həd] [pɪrst] ['greɪsɪz] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] ,
had pierced Grace's heart ; and ,
有 穿孔 格蕾丝 心 ; 和 ,

有时, 未落的泪水和未说出口的痛苦所带来的悲怆温柔, 深深刺痛了格蕾丝的心;
[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɪmpətənt] [rɪ'gret] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [ɪksprest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:rou] **mingling with the feelings of impotent regret which she expressed for the sorrow**
混杂 和 这 情怀 的 阳痿 后悔 哪个 她 表达 为了 这 悲哀
[ˈɡoʊldən] - ['herd] [ə'net] [hæd; həd] [rɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
golden - haired Annette had wrought for herself ,
金的 - 头发 安妮特 有 锻 为了 她自己 ,
她心中交织着无力而又懊悔的情绪, 这种懊悔源于金发安妮特给她带来的痛苦。

[keɪm] [ʌðər] ['memərɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['dɪrli] ,
came other memories , of a man who had loved her very dearly ,
来了 其他 回忆 , 的 一个 男人 WHO 有 喜爱 她 非常 亲爱的 ,
随后涌现出其他回忆, 关于一个曾深爱着她的男人。

[ɪn] [hu:z] [vɔɪs] [ʃi: ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] ['ægəni][ʌv; əv] [rɪ'prest] [ɪ'moʊ(ə)n] , [hu:] ,
in whose voice she had once heard the same agony of repressed emotion , who ,
在 谁 嗓音 她 有 一次 听到 这 相同的 痛苦 的 压抑 情感 , WHO ,
她曾在那个声音里听出过同样的压抑情感的痛苦, 那个声音,

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twɑɪlɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
in the gathering twilight , with the scent of the flowers floating on the evening
在 这 采集 暮 , 和 这 香味 的 这 花朵 漂浮的 在 这 晚上
[er] ,
air ,
空气 ,

暮色渐浓, 花香在傍晚的空气中飘荡,
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['kri:pɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]
and the sound of the waters creeping in upon the shore , had received his
和 这 声音 的 这 水 爬行 在 之上 这 支撑 , 有 已收到 他的
[ˈfaɪn(ə)] ['ænsər] ,
final answer ,
最终的 回答 ,

海水缓缓拍打海岸的声音, 便是他最后的答案。

[ænd; ənd] [sed] “ [ɡʊd] - [baɪ] ” [ænd; ənd] “ [ɡɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [greɪs] !
and said “ Good - bye ” and “ God bless you , Grace !
和 说 “ 好的 - 再见 ” 和 “ 上帝 保佑 你 , 优雅 !
然后说了“再见”和“上帝保佑你, 格蕾丝! ”

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
“ in the same breath .
” 在 这 相同的 气息 :
一口气说完。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ; [greɪs] [felt] ['neti] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] .
Yes , he had loved her ; Grace felt Nettie was right in this .
是的 , 他 有 喜爱 她 ; 优雅 毛毡 内蒂 曾是 正确的 在 这 :
是的, 他爱过她; 格蕾丝觉得内蒂说得对。

[fɔːr; fər] [wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [brɪˈhoʊld] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈpɑːrti] [huː] [maɪt] [wel]
for once upon a time she chanced to behold a family party who might well
为了 一次 之上 一个 时间 她 偶然 到 看哪 一个 家庭 派对 WHO 可能 出色地
[ɪˈnʌf] [hæv; həv] [sæt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈraɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈfjuːtʃər] .
enough have sat for the Rileys of the possible future .
足够的 有 卫星 为了 这 莱利 的 这 可能的 未来 .

从前，她偶然看到一个家庭聚会，他们很可能就是未来莱利家族的模式。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [left] - ,
This was before Mrs . Hartley left Kingslough ,
这 曾是 前 太太 . 哈特利 左边 - ,
这发生在哈特利夫人离开金斯洛之前。

[wen] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈduːti] [rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɪsɪz]
when it struck that lady duty required a visit to be paid to a certain Mrs
什么时候 它 击 那 女士 责任 必需的 一个 访问 到 是 有薪酬的 到 一个 肯定 太太
[ˈwɒlɪs] ,
.
Wallace ,
.
华莱士 ,

当她意识到出于淑女职责需要去拜访一位名叫华莱士的太太时，

[ʌv; əv] [huːz] [hɑːsprɪˈtæləti] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrtli] [hæd; həd] [pɑːrˈteɪkən] [wen] [ðə; ðɪ]
of whose hospitality she and the late Mr . Hartley had partaken when the
的 谁 热情好客 她 和 这 晚的 先生 . 哈特利 有 参与 什么时候 这
[ˈwɒlɪs] [lɪvd] [nɪr] - .
Wallaces lived near Glenwellan .
华莱士 居住地 靠近 - .

当华莱士一家住在格伦韦兰附近时，她和已故的哈特利先生都曾享受过他们的热情款待。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [ˈfænsi] [fɔːr; fər] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈɡreɪtnəs] [wɪtʃ] [ɪz]
With that curious fancy for returning to the scenes of bygone greatness which is
和 那 好奇的 想要 为了 返回 到 这 场景 的 逝去的 伟大 哪个 是
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˈɡreɪtnəs] has254
characteristic of those whose greatness has254
特征 的 那些 谁 伟大 has254

那些伟大的人，往往都有一种奇特的爱好，那就是重返昔日辉煌的场景。254

[bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈloʊk(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] ,
been of a limited and local description ,
到过 的 一个 有限的 和 当地的 描述 ,
描述范围有限且地域性强，

[ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [wʌn] [ˈsʌmər] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [rɪːjuˈnaɪtɪŋ] [ænd; ənd] “ [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] ” [æt; ət] - .
the family one summer decided on reuniting and “ taking the sea ” at Kilcurragh .
这 家庭 一 夏天 决定 在 重聚 和 “ 采取 这 海 ” 在 - .
那年夏天，一家人决定团聚，前往基尔库拉赫“享受大海”。

[ˈðɪðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɡreɪs] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɡreɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ]
Thither Mrs . Hartley invited Grace to accompany her ; and Grace , though she
那里 太太 . 哈特利 受邀 优雅 到 陪伴 她 ; 和 优雅 , 尽管 她
[heitɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌvərd] [kɑːr] ,
hated a covered car ,
憎恨 一个 涵盖 车 ,

哈特利太太邀请格蕾丝陪她一起去；格蕾丝虽然讨厌有顶棚的车厢，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkʌvərd] [kɑːr] [ə; eɪ] [haɪrd] [wʌn] ,
and that covered car a hired one ,
和 那 涵盖 车 一个 雇用 一 ,
那辆盖着车罩的车是租来的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnlɪ][biː; bi] [əˈpriːʃiərtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [loʊð] [ðæt] [ˈspiːʃiːz]
with a hatred which can only be appreciated by those who loathe that species
和 一个 仇恨 哪个 能 仅有的 是 感谢 经过 那些 WHO 厌恶 那 物种
[ʌv; əv] [kən'veɪəns] , [kən'sentɪd] .
of conveyance , consented .
的 输送 , 同意 .
带着只有憎恶那种交通工具的人才能体会的憎恨，他同意了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] , [huː] [wʊd] [ˈniːðər] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] - [ˈkæərɪdʒɪz] , [nɔːr] [kiːp] [wʌn]
Mrs . Hartley , who would neither make use of her friends ' carriages , nor keep one
太太 . 哈特利 , WHO 会 两者都不 制作 使用 的 她 朋友们 - 马车 , 也不 保持 一
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,
哈特利夫人既不使用朋友的马车，自己也不拥有马车。

[haɪrd][ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ,
hired a car for the expedition ,
雇用 一个 车 为了 这 远征 ,
为了这次探险租了一辆车。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˌentər'teɪnd] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ekspə'zɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpræktɪk(ə)][aɪ'diːəz]
and on the way entertained Grace with the exposition of those practical ideas
和 在 这 方式 娱乐 优雅 和 这 展览 的 那些 实际的 想法
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] .
for which she was famous .
为了 哪个 她 曾是 著名的 .
在路上，她向格蕾丝阐述了她为人称道的那些实用理念，以此逗她开心。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːlɪs] [ˈfæməli] .
First , she recited the glories of the Wallace family .
第一的 , 她 背诵 这 荣耀 的 这 华莱士 家庭 .
首先，她颂扬了华莱士家族的辉煌事迹。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ðeɪ] [roʊd] , [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [ðeɪ] [droʊv] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ðeɪ]
She rehearsed the horses they rode , the carriages they drove , the servants they
她 排练 这 马匹 他们 骑 , 这 马车 他们 驾驶 , 这 仆人 他们
[ɪm'plɔɪd] ,
employed ,
受雇 ,
她仔细排练了他们骑的马、他们驾的马车、他们雇佣的仆人。

[ðə; ði] [ˈhæŋɡəz] - [ɑːn] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] .
the hangers - on they maintained .
这 衣架 - 在 他们 维持 .
他们维持着那些追随者。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˈdɪnəz] , [wer] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [seɪv] [ˈsaːlvənsɪ] ; [ðə; ði][ˈoʊpən]
She described the dinners , where nothing was lacking save solvency ; the open
她 描述 这 晚餐 , 在哪里 没有什么 曾是 缺乏 节省 偿付能力 ; 这 打开
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,
她描述了那些晚宴，除了资金周转不畅之外，什么都不缺；还有那场开放日活动，

[wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [seɪv] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊnərz] .
which provided everything for every one save peace of mind for the owners .
哪个 假如 一切 为了 每一个 一 节省 和平 的 头脑 为了 这 所有者 .
它为每个人提供了一切，唯独没有给业主带来安心感。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] ” [fərˈɡɑːtn] ；
Nor were the glories of “ The Castle ” forgotten ；
也不 是 这 荣耀 的 “ 这 城堡 ” 被遗忘 的 ；

《城堡》的辉煌也并未被遗忘；

[ðə; ði] [əˈtaɪər] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒlɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈtendɪd] [səkˈsesɪv] [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [əbˈsɜːrd]
the attire of Mrs . Wallace when she attended successive parties at the absurd
这 服装 的 太太 . 华莱士 什么时候 她 参加 连续 各方 在 这 荒诞
little255
little255
little255

华莱士夫人出席在荒唐的255号小旅馆连续举办的派对时的着装

[ˈdʌblɪn] [kɔːrt] ,
Dublin Court ；
都柏林 法庭 ；

都柏林法院

[mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [ɪts] [wei] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpetɪ] [steɪts] [əˈbrɔːd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈoʊnli]
more ridiculous in its way than the courts of petty states abroad which have only
更多的 荒谬的 在 它是 方式 比 这 法院 的 小气 各州 国外 哪个 有 仅有的
[əˈbaʊt] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈrevənuː] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈmæɡˈnɪfɪsns] ,
about five pounds a week of revenue to maintain their magnificence ；
关于 五 磅 一个 星期 的 收入 到 维持 他们的 壮丽 ；
从某种意义上说，它比国外那些每周只有大约五英镑收入来维持其奢华规模的小国法院还要荒谬。

[wʌz; wəz] [ˈduːli] [dɪˈskraɪbd] .
was duly described ；
曾是 正式地 描述 ；

已如实描述。

[æz; əz] [biːdz] [ænd; ənd] [rʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [skwɔːz] [ænd; ənd] [tʃiːfs] ,
As beads and rum to the Indian squaws and chiefs ；
作为 珠子 和 朗姆酒 到 这 印度 印第安女人 和 酋长们 ；
如同珠子和朗姆酒献给印第安妇女和酋长们一样，

[soʊ] [ˈdʌblɪn] [ˈkæs(ə)] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈaɪrɪʃ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hoʊp] [tuː; tə]
so Dublin Castle to those Irish ladies and gentlemen who could never hope to
所以 都柏林 城堡 到 那些 爱尔兰 女士们 和 先生们 WHO 可以 绝不 希望 到
[ˈentər] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] ；
enter Buckingham Palace ；
进入 白金汉 宫殿 ；

所以，对于那些永远无法进入白金汉宫的爱尔兰绅士淑女来说，都柏林城堡就是他们的天堂；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈnælədʒi] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [straɪk] [soʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər]
and the analogy had not failed to strike so keen and bitter an observer
和 这 类比 有 不是 失败的 到 罢工 所以 敏锐的 和 苦的 一个 观察员
[ʌv; əv] [haɪˈbəːniən] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] .
of Hibernian character as Mrs . Hartley .
的 希伯尼安 特点 作为 太太 . 哈特利 .

就连像哈特利夫人这样对爱尔兰人性格有着敏锐而尖刻观察力的人，也未能不被这种类比所打动。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [kʌm] [əˈbaʊt] ? ” [æskt] [ɡreɪs] ,
“ But how did the ruin come about ? ” asked Grace ；
“ 但 如何 做过 这 废墟 来 关于 ? ” 问 优雅 ；

“可是，这废墟是怎么形成的呢？”格蕾丝问道。

[ˈwiəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtestəbl] [ˈsaɪd,weɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [kəmˈpænjənz]
wearying of the detestable sideways motion of the car and her companion's
令人疲惫的这可恨横向运动的车和她同伴的
[ˈsætəɪər] .
satire .
讽刺 .

她厌倦了汽车令人厌恶的横向移动以及同伴的讽刺挖苦。

“ [wʌt] [hæd; həd] [ðɪːz] [ʌnˈhæpi] [ˈpiːp(ə)] [dʌn] [ɔːr][left] [ʌnˈdʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊr] [æz; əz]
“ **What had these unhappy people done or left undone that they should be poor as**
“ 什么有这些不开心人们完毕或者左边未完成那他们应该 是 贫穷的 作为
[juː; jʊ][seɪ] ? ”
you say ? ”
你 说 ? ”

“这些不幸的人究竟做了什么或者没做什么，才导致他们像你所说的那样贫穷？ ”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði][ˈruːɪn] [kʌm] [əˈbaʊt] ?
“ **How did the ruin come about ?**
“ 如何 做过 这 废墟 来 关于 ?

“这场灾难是如何发生的？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [rɪˈpiːtɪd] ,
“ **Mrs . Hartley repeated** ,
“ 太太 . 哈特利 重复 ,

哈特利夫人重复道：

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həʀ][dʒuːˈdɪʃəl] [lʊk] [ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [blæk] [kæp] [brɪˈfɔːr] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈsentəns]
putting on her judicial look and her black cap before pronouncing sentence
推杆 在 她 司法 看 和 她 黑色的 帽 前 发音 句子
[əˈpɑːn][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] “ [ˌmɪsˈɡaɪdɪd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwɔːlɪs] . ”
upon the sins and shortcomings of those “ misguided Irish Wallaces . ”
之上 这 罪孽 和 缺点 的 那些 “ 错误的 爱尔兰 华莱士 . ”

她戴上法官的帽子，摆出一副法官的架势，宣判那些“误入歧途的爱尔兰华莱士”的罪行和缺点。

“ [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [dʌz] [ˈruːɪn] [kʌm] [əˈbaʊt] ?
“ **My dear , how does ruin come about ?**
“ 我的 亲爱的 , 如何 做 废墟 来 关于 ?

“亲爱的，毁灭是如何发生的呢？ ”

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [θruː] [ˈfɑːli] [ɔːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ɔːr] [ˈkerləsnəs] [ɔːr] [ˈθɔːtləsnəs] ,
It comes through folly or misfortune , or carelessness or thoughtlessness ,
它 来 通过 蠢事 或者 不幸 , 或者 疏忽 或者 考虑不周 ,

它源于愚蠢或不幸，或粗心或轻率。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [sɪˈnɑːnɪməs] [tɜːrmz][fɔːr; fər] [ˈrekləs] [hɑːspɪˈtæləti] , [mæd] [dɪsɪˈpeɪʃn] ,
which are in England synonymous terms for reckless hospitality , mad dissipation ,
哪个 是 在 英格兰 同义词 条款 为了 鲁莽 热情好客 , 疯狂的 耗散 ,
unwarrantable256
unwarrantable256
unwarrantable256

在英国，这些词语是鲁莽款待、疯狂挥霍、不合理的256的同义词。

[ɪkˈspendɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈselfɪʃnəs] .
expenditure , and utter selfishness .
支出 , 和 说出 自私 .

挥霍无度，以及极度的自私。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌntri] ,
In this country , which may some day be a great and wonderful country ,
在 这 国家 , 哪个 可能 一些 天 是 一个 伟大的 和 精彩的 国家 ,

在这个国家，一个或许有一天会成为伟大而美好的国家，

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ri:'pi:pəld] , [ɑ:r 'i:] - **but not till it is reseeded** , **re** - **religioned** , **recropped** , **rebuilt** , **and remodelled**
但 不是 直到 它 是 重新 , 关于 - 宗教人士 , 重新裁剪 , 重建 , 和 改建 ,
,
:
,

但只有当它重新有人居住、重新皈依宗教、重新耕种、重建和改造之后，这一切才会发生。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [kɔ:rs] [ˈprɑ:vɜ:rb] [ə'baʊt] [ˈfu:lɪ] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [i:t] [ðə; ði][kæf] [aʊt] [ʌv; əv] **you have a somewhat coarse proverb about foolish people who eat the calf out of**
你 有 一个 有些 粗 谚语 关于 愚蠢 人们 WHO 吃 这 小牛 出去 的
[ə; eɪ] [kaʊ] .
a cow .
一个 奶牛 .

你们有一句有点粗俗的谚语，是关于那些愚蠢地吃掉母牛犊肉的人的。

[greɪs] , [tʃaɪld] , [ɪn][ˈaɪərlənd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈi:ðər] [ˈstɑ:rviŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [ɔ:r] [ˈi:tiŋ] [ðə; ði][kæf] . **Grace , child , in Ireland everybody is either starving the cow or eating the calf .**
优雅 , 孩子 , 在 爱尔兰 大家 是 任何一个 饥饿 这 奶牛 或者 吃 这 小牛 .

格蕾丝，孩子，在爱尔兰，人们要么饿死母牛，要么吃掉小牛。

[ðə; ði] [ˈwʌlɪs] [eɪt] [ðə; ði][kæf] , [æz; əz][ðə; ði] - [eɪt] [ðerz] , **The Wallaces ate the calf , as the Somerfords ate theirs ,**
这 华莱士 吃 这 小牛 , 作为 这 - 吃 他们的 ,
华莱士一家吃了小牛，就像索默福德一家吃了他们的小牛一样。

[æz; əz] [ˈfɪfti] [ˈʌðər] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [dɪˈvaʊəd] [aɪ 'ti:] , [fi:t] , [hed] , [ænd; ənd][teɪl] . "**as fifty others I could name devoured it , feet , head , and tail .**"
作为 五十 其他的 我 可以 姓名 吞噬 它 , 脚 , 头 , 和 尾巴 . "

我能叫出名字的其他五十个人也把它吃得干干净净，连脚、头和尾巴都啃光了。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:st] [ˈevriθɪŋ] , " [sed] [greɪs] [ˈsɑ:rʊfəli] . **" And they lost everything , " said Grace sorrowfully .**
" 和 他们 丢失的 一切 , " 说 优雅 悲伤地 .
"他们失去了一切，"格蕾丝悲伤地说。

" [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði][kæf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkaʊz] [ˈpæstʃər] , " ['mɪsɪz] . **" They ate the calf , and then the cow , and then the cow's pasture , " Mrs .**
" 他们 吃 这 小牛 , 和 然后 这 奶牛 , 和 然后 这 牛的 牧场 , " 太太 .
[ˈhɑ:rtli] [rɪˈplaɪd] . **Hartley replied .**
哈特利 回复 .
"他们吃了小牛，然后吃了母牛，最后连母牛的牧场也吃光了，"哈特利太太回答说。

" [ðeɪ] [kept] [ˈoʊpən] [haʊs] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [keɪm] ; [ðeɪ] [dɑ:nst] , [fi:st] , [drest] , **" They kept open house till after the bailiffs came ; they danced , feasted , dressed ,**
" 他们 保留 打开 房子 直到 后 这 法警 来了 ; 他们 跳舞 , 盛宴 , 穿着 ,
"他们一直待到法警来之后才离开；他们跳舞、宴饮、打扮，

[kept] [ʌp][æn; ən] [əˈpɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] **kept up an appearance to the last with a courage worthy of a better**
保留 向上 一个 外貌 到 这 最后的 和 一个 勇气 值得 的 一个 更好的
[kɔ:z] ; **cause ;**
原因 ;

直到最后一刻都保持着良好的形象，展现出一种配得上更高尚事业的勇气；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kəˈlæps] ; [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [steɪ] - [wɪð; wɪθ] [frendz] ; **then came the collapse ; the girls were invited to stay ' with friends ;**
然后 来了 这 坍塌 ; 这 女孩们 是 受邀 到 停留 - 和 朋友们 ;
然后就崩溃了；女孩们被邀请去“朋友家”住；

- [ðə; ði] [jʌŋ] [men] - [gɑ:t] [ə'pɔɪntmənts] ;
- **the young men 'got appointments** ;
- 这 年轻的 男人 - 得到 预约 ;

这些年轻人得到了任命；

- [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɒləsəz] [helθ] .
- **the father and mother went away for the benefit of Mr . Wallace's health** .
- 这 父亲 和 母亲 去 离开 为了 这 益处 的 先生 . 华莱士的 健康 .

为了华莱士先生的健康，他的父母离开了。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][sɔʊld] ; [bɔ:rd] - [bɔ:t] [aɪ 'ti:] ; -
Then the place was sold ; Lord Ardmorne bought it ; 257
然后 这 地方 曾是 卖 ; 主 - 买 它 ; -

后来这地方被卖了；阿德莫恩勋爵买下了它；257

[ðen] [wi:; wi] [nu:] ['mɪstər] . ['wɒlɪs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] ;
then we knew Mr . Wallace was living on his wife's small fortune ;
然后 我们 知道 先生 . 华莱士 曾是 活的 在 他的 妻子的 小的 财富 ;

那时我们才知道，华莱士先生靠着妻子的少量遗产生活；

[ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒ:n] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] , [æz; əz][ɔ:l] [sʌtʃ] [bɔɪz] [du:] ;
then we heard the boys had gone to the bad , as all such boys do ;
然后 我们 听到 这 男孩们 有 已消失 到 这 坏的 , 作为 全部 这样的 男孩们 做 ;

后来我们听说，那些男孩都变坏了，就像所有这样的男孩一样；

[ðen] [wi:; wi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['gʌvənɪsɪz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] , [(v)wɒ'lə] **then we understood the young ladies were governesses and companions , voilà**
然后 我们 理解 这 年轻的 女士们 是 家庭教师 和 同伴 , 瞧!
[taʊt] . "
tout . "
兜售者 . "

然后我们才明白，这些年轻女士是家庭教师兼伴侣，就是这样。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ?
“ **Do you think they will like to see you ?**
” 做 你 思考 他们 将要 喜欢 到 看 你 ?

你认为他们会乐意见到你吗？

" [greɪs] [æskt] ,
“ **Grace asked** ,
” 优雅 问 ,

格蕾丝问道：“

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] - [pə'zɪ(ə)n] [hɜ:r; hər]['spɪrɪts] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
feeling that if she were in the Wallaces ' position her spirits would not be
感觉 那 如果 她 是 在 这 华莱士 - 位置 她 烈酒 会 不是 是
[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt] .
particularly elated by the visit .
特别 欣喜若狂 经过 这 访问 .

她觉得，如果自己处在华莱士夫妇的位置上，这次来访也不会让她感到特别高兴。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ker] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtli] ,
“ **I cannot tell whether they will care to see me , ” answered Mrs . Hartley ,**
” 我 不能 告诉 无论 他们 将要 关心 到 看 我 , ” 回答 太太 . 哈特利 ,

“我不知道他们是否愿意见我，”哈特利太太回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] .
“ **but I know they will be glad to say I have called .**
” 但 我 知道 他们 将要 是 高兴的 到 说 我 有 称为 .

但我知道他们会很高兴地说我打过电话。

[ðə; ði] [twelv] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ðɪs] [ɛkspə'dɪ(ə)n][mʌst; məst][kɔ:st][em 'i:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
The twelve - and - sixpence this expedition must cost me would have been
这 十二 - 和 - 六便士 这 远征 必须 成本 我 会 有 到过
['betər] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] , [noʊ] [daʊt] ,
better in their pockets , no doubt ,
更好的 在 他们的 口袋 , 不 怀疑 ,

这次探险花费了我十二便士六便士，毫无疑问，这笔钱如果留在他们口袋里会更好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ə'baʊt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
but there is a difficulty about suggesting an idea of that kind .
但 那里 是 一个 困难 关于 建议 一个 主意 的 那 种类 .
但是提出这种想法存在一些困难。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'keɪz(ə)nəli] [send][em 'i:] [pə:sɪz] [ænd; ənd] ['ju:sləs] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələər]
The young ladies occasionally send me purses and useless articles of a similar
这 年轻的 女士们 偶尔 发送 我 钱包 和 无用 文章 的 一个 相似的
[dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ʌv; əv] [ə'mʌŋst] [maɪ] [frendz] ,
description to dispose of amongst my friends ,
描述 到 处置 的 在 我的 朋友们 ,
这些年轻女士偶尔会寄给我一些钱包和类似的无用物品，让我分发给我的朋友们。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [hu:] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [li:st] ,
but as I have no friends who would buy them — at least ,
但 作为 我 有 不 朋友们 WHO 会 买 他们 — 在 至少 ,
但我没有朋友会买它们——至少，

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə][æsk][maɪ] [frendz] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] — [aɪ]
as I should be very sorry to ask my friends to do anything of the sort — I
作为 我 应该 是 非常 对不起 到 问 我的 朋友们 到 做 任何事物 的 这 种类 — 我
[send][maɪ] [oʊn] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['selər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [bə'zɑ:r] [held]
send my own money to the fair sellers and the goods to the next bazaar held
发送 我的 自己的 钱 到 这 公平的 卖家 和 这 商品 到 这 下一个 市场 握住
[fɔ:r; fər] ['tʃərətəbl] [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
for charitable or religious purposes :
为了 慈善 或者 宗教 目的 .

我不好意思要求我的朋友们做这样的事——我把自己的钱寄给集市摊贩，把货物送到下一个为慈善或宗教目的举办的集市上。

[aɪ 'ti:] is258
It is258
它 is258

它是258

[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['oʊnər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ;
always a pity for the children of the last owner in such a case as this ;
总是 一个 遗憾 为了 这 孩子们 的 这 最后的 所有者 在 这样的 一个 案件 作为 这 ;
在这种情况下，最后一位房主的子女总是很不幸的；

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [hə'ræs] , [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:rtɪfrɪ'keɪ(ə)n] , [ɔ:l][ðə; ði] ['peti] [ʃɪfts] ,
for them all the harass , all the mortification , all the petty shifts ,
为了 他们 全部 这 骚扰 , 全部 这 屈辱 , 全部 这 小气 轮班 ,
对他们来说，所有的骚扰、所有的羞辱、所有的琐碎的轮班，

[ɔ:l][ðə; ði] [kən'temptəbl] ['mi:nnəs] [wɪtʃ] [dʒen'ti:l] ['pɑ:vərti] [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['præktɪs] ; [fɔ:r; fər]
all the contemptible meannesses which genteel poverty is forced to practise ; for
全部 这 可鄙 卑鄙 哪个 文雅的 贫困 是 强制 到 实践 ; 为了
[ðem; ðəm][noʊ] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] ,
them no cakes and ale ,
他们 不 蛋糕 和 麦芽酒 ,
所有那些体面的贫穷人士被迫从事的卑鄙无耻的行为；对他们来说，没有蛋糕和啤酒，

[ˈlðəɹ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðæt] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [θɔ:t] [ʌv; əv] . “
other people have had all that before they were thought of . ”
其他 人们 有 有 全部 那 前 他们 是 想法 的 : ”

“其他人在被人想到之前就已经拥有了这一切。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd] [fɔ:r; fəɹ] [ðem; ðəm] , ” [greɪs] [əˈgri:d] ;
“ **It is very hard for them** , ” **Grace agreed** ;
“ 它 是 非常 难的 为了 他们 , ” 优雅 同意 ;

“这对他们来说非常艰难,”格蕾丝同意道;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈeminəntli] [hɑ:rd] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [ˈwɒlɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] “
and she thought it eminently hard for the Wallaces when she found them ”
和 她 想法 它 非常 难的 为了 这 华莱士 什么时候 她 成立 他们 “
[ˈteɪkɪŋ] [ˈhɑ:lədeɪ] ” [ɪn] [pʊɹ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
taking holiday ” in poor lodgings ,
采取 假期 ” 在 贫穷的 住宿 ,

当她发现华莱士一家住在简陋的住处“度假”时, 她觉得他们的日子过得非常艰难。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
where they could have only one sitting - room ,
在哪里 他们 可以 有 仅有的 一 坐着 - 房间 ,

他们只能拥有一间客厅,

[fɪld] [æt; ət] [ləʊ] [ˈwɔ:təɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈoʊdəɹ] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [tɑ:r] ,
filled at low water with a fine odour of wholesome tar ,
已填 在 低的 水 和 一个 美好的 气味 的 健康 焦油 ,

水位低时, 瓶内散发着令人愉悦的焦油香味。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [si:] [ænd; ənd] [lənd] [weɪf] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪɪŋ] [fɪʃ] ; [wen] [ʃi:; ʃi] [brɪˈheld] [ðə; ði]
and unwholesome sea and land waif and decaying fish ; when she beheld the
和 不健康的 海 和 土地 孤儿 和 腐烂的 鱼 ; 什么时候 她 观看 这
[wʌns] [ˈbɜ:rlɪ] ,
once burly ,
一次 魁梧的 ,

还有不健康的海里和陆地上的流浪儿和腐烂的鱼; 当她看到曾经魁梧的,

[ˈrekləs] [ˈskwaɪəɹ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈæftəɹ] [ðə; ði] [haʊndz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:d]
reckless squire , who had ridden after the hounds so long as he could feed
鲁莽 乡绅 , WHO 有 骑 后 这 猎犬 所以 长的 作为 他 可以 喂养

[ə; eɪ] [ˈhʌntəɹ] ;

a hunter ;
一个 猎人 ;

鲁莽的乡绅, 只要能养活猎人, 就一直骑马追赶猎犬;

[hu:] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [best] [sɔ:ŋ] , [toʊld] [ðə; ði] [best] [ˈsto:ri] ,
who had sung the best song , told the best story ,
WHO 有 唱 这 最好的 歌曲 , 讲述 这 最好的 故事 ,

谁唱过最好听的歌, 讲过最精彩的故事?

[bɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdʒoʊviəl] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
been the most jovial companion of any man in the county ,
到过 这 最多 欢乐的 伴侣 的 任何 男人 在 这 县 ,

他是全县最快乐的人,

[ˈsɪtɪŋ] [ˈdrɪrəli] [ɪn] [æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [drest] [ɪn] [oʊld] [kloʊðz] [ðæt] [hʌŋ]
sitting drearily in an easy - chair by the window , dressed in old clothes that hung
坐着 沉闷地 在 一个 简单的 - 椅子 经过 这 窗户 , 穿着 在 老的 衣服 那 悬挂

[əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:di] ,

about his body ,
关于 他的 身体 ,

他神情沮丧地坐在窗边的扶手椅里, 身上穿着松垮垮的旧衣服。

[ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðen] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['pleɪθɪŋ]
amusing himself by looking through a telescope little bigger than a child's plaything
有趣 他自己 经过 寻找 通过 一个 望远镜 小的 大 然后 一个 孩子的 玩物
[æɪt; ət][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] . -
at the vessels in the offing . 259
在 这 船只 在 这 离岸 . -

他饶有兴致地透过比儿童玩具稍大一些的望远镜观察远处的船只。 259

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] , ['kerwɔ:rn] [ænd; ʌnd][,pri:mə'tʃʊrli; ,pri:mə'tɔrli][oʊld] ,
And then there was the mother , careworn and prematurely old ,
和 然后 那里 曾是 这 母亲 , 忧心忡忡 和 过早 老的 ,
[dɪs'pensɪŋ] [ti:] ,
dispensing tea ,
分发 茶 ,
然后 是 那位 饱经 风霜、 未老 先衰 的 母亲 , 她 正在 沏 茶。

[ðə; ði][læst] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['ɔ:fər] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔ:ltərd]
the last hospitable offer possible for her to make in their altered
这 最后的 好客 提供 可能的 为了 她 到 制作 在 他们的 已修改
[sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
这是 在 他们 所处 境况 改变 的 情况 下 , 她 所能 提出 的 最后 一个 好意。

[tu:] ['dʒenjuɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['wʊmən] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
too genuine a gentle - woman to apologize for the poverty of their
也 真的 一个 温和的 - 女士 到 道歉 为了 这 贫困 的 他们的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,
她 是 一位 过于 善良 真诚 的 女士 , 不会 为 周围 环境 的 贫困 而 道歉。

[tu:] [æbsə'lu:tli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪj(ə)n] ['bɪtərli] ;
too absolutely a woman not to feel the change of position bitterly ;
也 绝对地 一个 女士 不是 到 感觉 这 改变 的 位置 苦涩地 ;
她 太 像 个 女人 了 , 不可能 对 这种 地位 的 改变 无动 于 衷 ;

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər]['hɑ:lədeɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
the girls making the best of things and their holidays at the same time ;
这 女孩们 制作 这 最好的 的 事物 和 他们的 假期 在 这 相同 的 时间 ;
女孩们 在 享受 假期 的 同时 , 也 尽情 享受 着 生活 ;

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] " ['steɪɪŋ] ,
talking of the kindness of the friends with whom they had been " staying ,
说 的 这 仁慈 的 这 朋友们 和 谁 他们 有 到过 " 入住 ,
谈到 他们 “借宿” 的 朋友 们 的 友善 ,

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pi:p(ə)l] ,
" of the pleasant places they had seen , of the great people ,
" 的 这 令人 愉快 的 地方 他们 有 已见 , 的 这 伟大 的 人们 ,
“他们 所 看到 的 那些 宜人 的 地方 , 那些 伟大 的 人们 ,

[fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ænd; ʌnd][ðer; ðər]['ri:əl] [laɪf][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] — [ðeɪ]
far enough away from Kilcurragh and their real life you may be sure — they
远 的 足够 的 离开 从 - 和 他们 真实 的 生活 你 可能 是 当然 — 他们
[hæd; həd] [met] .
had met .
有 遇见 .
远离 基尔库拉赫 和 他们 的 真实 生活 , 你 可以 肯定 —— 他们 相遇 了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [greɪ] [striːks] [ɪn] [mɪs] [ˈwɒləsəz] [her] , [ðoo] [ˈeni] [wʌn] , [tuː; tə][hæv; həv]
But there were gray streaks in Miss Wallace's hair , though any one , to have
但 那里 是 灰色的 连胜 在 错过 华莱士的 头发 , 尽管 任何 一 , 到 有
[hɜːrd] [hɜːr; hər] [tɔːk] ,
heard her talk ,
听到 她 讲话 ,
但华莱士小姐的头发里已经夹杂着几缕灰白, 不过任何听过她说话的人都会这么觉得。

[maɪt] [ˈredɪli] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːəli] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈjɪrɜz] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [left]
might readily have imagined she had really spent the years since her father left
可能 容易 有 想象 她 有 真的 花费 这 年 自从 她 父亲 左边
- [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpleʒər] ,
Glenwellan in travelling about for her own pleasure ,
- 在 旅行 关于 为了 她 自己的 乐趣 ,
人们很容易认为, 自从她父亲离开格伦韦兰后, 她真的就一直在四处旅行, 享受自己的乐趣。

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈiːkwəl] [tɜːrmz][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈdʒɛntri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnɑːtɪd] [ˈkɪŋdəm] ;
and visiting on equal terms the nobility and gentry of the United Kingdom ;
和 访问 在 平等的 条款 这 贵族 和 绅 的 这 团结的 王国 ;
[waɪlst] [ðə; ði] [ˈbjuːti] ,
whilst the beauty ,
而 这 美丽 ,
并以平等身份拜访英国的贵族和绅士; 同时, 美景,

[ðə; ði] [ˈʌŋˈɪst] , [hæd; həd] [bɜːst][hɜːr; hər] [lʊks] ,
the youngest , had lost her looks ,
这 最小的 , 有 丢失的 她 看起来 ,
最小的那个, 容貌已不如从前。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʌns]
and it was hopeless that even the size and colour of her once
和 它 曾是 绝望 那 甚至 这 尺寸 和 颜色 的 她 一次
[ˈselɪbreɪtɪd] [aɪz] should260
celebrated eyes should260
著名 眼睛 should260

令人绝望的是, 就连她曾经引以为傲的眼睛的大小和颜色也未能恢复如初。 260
[jet] [wɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhʌzbænd] [rɪt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈfuːli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːɪnˈsteɪt]
yet win her a husband rich enough and foolish enough to try to reinstate
然而 赢 她 一个 丈夫 富有的 足够的 和 愚蠢 足够的 到 尝试 到 恢复
[hɜːr; hər][ˈfæməli][ɪn][ðər; ðər][ˈfɔːrmər][ræŋk] .
her family in their former rank .
她 家庭 在 他们的 以前的 秩 .
然而, 她却嫁给了一个既富有又愚蠢的丈夫, 试图让她的家族恢复到以前的地位。

[ˈpɪtɪf(ə)l] — [jes] ,
Pitiful — yes ,
可怜 — 是的 ,
可怜——是的,

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðooʊz] [ˈpiːp(ə)l] [weɪdʒd] [bɪˈtwiːn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə]
indeed it was — to see the struggle those people waged between trying to
的确 它 曾是 — 到 看 这 斗争 那些 人们 发动 之间 尝试 到
[fərˈɡet] [ðə; ði][praɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈæktʃuəl][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
forget the privations of their actual present and striving to remember the
忘记 这 匮乏 的 他们的 实际的 展示 和 努力 到 记住 这
[ˌædvenˈtɪʃəs] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][best] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [pæst] .
adventitious glories of their best - to - be - forgotten past .
不定 荣耀 的 他们的 最好的 - 到 - 是 - 被遗忘的 过去的 .
的确如此——看到这些人努力在试图忘记他们当下的苦难和努力记住他们最好被遗忘的过去那些偶然的辉煌之间挣扎。

[ˈterəb(ə)l] ！
Terrible ！
糟糕的 ！

糟糕的！

[eɪ] , [ˈtruːli] , [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [əˈpɪrənsəz] ,
ay , truly , the fight to preserve appearances ,
哎 , 真的 , 这 斗争 到 保存 外貌 ,

没错，这的确是一场维护体面的斗争。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][pəˈzi(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ræŋk][ɪmˈpɑːstər]
to keep up a semblance of their old position by means of that rank impostor
到 保持 向上 一个 外表 的 他们的 老的 位置 经过 方法 的 那 秩 骗子
[kɔːld] [dʒenˈtiːl] [ˈpɑːvərti] ;
called genteel poverty ;
称为 文雅的 贫困 ;

他们通过一种名为“体面的贫穷”的拙劣伪装，来维持他们原有地位的假象；

[æz; əz] [ɪf] [ˈpɑːvərti] [kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [dʒenˈtiːl] ,
as if poverty could ever be genteel ,
作为 如果 贫困 可以 曾经 是 文雅的 ,

仿佛贫穷也能变得高雅似的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [brɪˈsɑːdz] [rɪˈspektəbl] ,
as though the moment it tried to be any thing besides respectable ,
作为 尽管 这 片刻 它 尝试 到 是 任何 事物 除了 可敬 ,

仿佛它一旦试图变得不体面，就会立刻变得面目全非。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [dɪsˈrepjətəbl] .
it did not stand a good chance of becoming disreputable .
它 做过 不是 站立 一个 好的 机会 的 成为 声名狼藉的 .

它不太可能变得声名狼藉。

[ɔːl][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈvɜːrs] [greɪs] [hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,
All the depth of this reverse Grace had seen with her own eyes ,
全部 这 深度 的 这 撤销 优雅 有 已见 和 她 自己的 眼睛 ,

格蕾丝亲眼目睹了这一切逆转的深度。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːments] [wɪt] [frendz] , [ˈenəmi] ,
all the comments which friends , enemies ,
全部 这 评论 哪个 朋友们 , 敌人 ,

所有来自朋友、敌人的评论

[ænd; ænd] [əˈkweɪntəns] [kʊd; kəd] [meɪk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][fɪː; fɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪrz] ,
and acquaintances could make upon it she had heard with her own ears ,
和 熟人 可以 制作 之上 它 她 有 听到 和 她 自己的 耳朵 ,

熟人可能会据此推断，她亲耳听到了这些事。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪlɪz] , [ɪkˈseptɪŋ] [dʒɑːn][ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and though none of the Rileys , excepting John and the General ,
和 尽管 没有任何 的 这 莱利 , 除外 约翰 和 这 一般的 ,

除了约翰和将军之外，莱利一家人都没有.....

[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [praɪm] [ˈfeɪvərɪts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfeɪvərd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈfɜːrtʃən] ,
had ever been prime favourites with this favoured one of fortune ,
有 曾经 到过 主要的 收藏夹 和 这 受青睐 一 的 财富 ,

他们一直都是这位幸运儿最宠爱的人。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ber] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd][wʌns]
still there was something dreadful in the bare idea of people who had once
仍然 那里 曾是 某物 可怕 在 这 裸 主意 的 人们 WHO 有 一次
[held] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] in261
held up their heads in261
握住 向上 他们的 头部 in261

然而，仅仅是想到那些曾经昂首挺胸的人，就令人感到恐惧。261

[ðə; ði][lənd][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði][æŋˈzaɪətɪz][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪˈsteɪt] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [wɜ:rs]
the land exchanging the anxieties of how to keep a fine estate for the worse
这 土地 交换 这 焦虑 的 如何 到 保持 一个 美好的 财产 为了 这 更糟
[ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ˈdeɪli] [bred] .
trouble of considering how to provide daily bread .
麻烦 的 考虑 如何 到 提供 日常的 面包 .
土地的焦虑从如何保住一处好庄园的烦恼，转移到了如何维持生计的更大烦恼。

[dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ənˈles] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ]
John would have to maintain them ; but then , unless he was doing
约翰 会 有 到 维持 他们 ; 但 然后 , 除非 他 曾是 正在做
[rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] ,
remarkably well ,
非常 出色地 ,
约翰必须维持这些开销；但是，除非他做得非常出色，否则

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ˈkʌmpəs] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɪr; wər][ˈevər][tu:; tə] [ˈmæri] ?
how could he compass that if he were ever to marry ?
如何 可以 他 罗盘 那 如果 他 是 曾经 到 结婚 ?
如果他将来要结婚，他该如何安排这一切？

[pərˈhæps][hi:; hi] [ˈnevər] [wʊd] [ˈmæri] , [ðoʊ] [ðæt] [si:md] [æn; ən] [ʌnˈlaɪkli] [səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps he never would marry , though that seemed an unlikely solution of the
也许 他 绝不 会 结婚 , 尽管 那 似乎 一个 不太可能 解决方案 的 这
[ˈdɪfɪkəltɪ] .
difficulty .
困难 .
他或许永远不会结婚，但这似乎不太可能解决这个难题。

[pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [maɪt] [ˈmæri] , [wɪt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
Perhaps some of his sisters might marry , which , considering the state of
也许 一些 的 他的 姐妹 可能 结婚 , 哪个 , 考虑 这 状态 的
[ˈaɪərlənd][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɔ:tʃənz] ,
Ireland and their fortunes ,
爱尔兰 和 他们的 财富 ,
或许他的一些姐妹会结婚，考虑到爱尔兰的现状和她们的家境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˌdɪsprəˈpɔ:ʃn] [ʌv; əv] [ˈmæɪdʒəbl] [ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [ˈmæɪrɪŋ] [men] , [si:md]
and the extreme disproportion of marriageable girls and marrying men , seemed
和 这 极端 不成比例 的 婚 女孩们 和 结婚 男人 , 似乎
[mɔ:ɪr] [ʌnˈlaɪkli] [stɪl] .
more unlikely still .
更多的 不太可能 仍然 .
适婚女孩和已婚男人的比例严重失衡，这似乎更加不太可能。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [freʃ] [aɪˈdi:ə] [strʌk] [greɪs] .
Suddenly a fresh idea struck Grace .
突然 一个 新鲜的 主意 击 优雅 .
格蕾丝突然灵光一闪，想到了一个新主意。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [ˈɪndiə] .
The girls would go to India .
这 女孩们 会 去 到 印度 .
女孩们将前往印度。

[waɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ðeɪ] [ɡɔ:n] [brɪʃ:r] ?
Why had not they gone before ?
为什么 有 不是 他们 已消失 前 ？

他们为什么之前不去？

[ɔ:l] [ˈgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈeni] [rɪˈleɪnɪz] [ɪn] [ˈɪndiə] [went] [ðer; ðər] ,
All girls who had no money and any relations in India went there ,
全部 女孩们 WHO 有 不 钱 和 任何 关系 在 印度 去 那里 ,
所有在印度没有钱也没有亲人的女孩都去了那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈmærid] [wel] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] , [ˈleɪzi]
and they all married well , and came home , according to Mrs . Hartley , lazy
和 他们 全部 已婚 出色地 , 和 来了 家 , 根据 到 太太 . 哈特利 , 懒惰的
[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] .
and delicate .
和 精美的 .

她们都嫁得很好，但据哈特利太太说，她们回家后都变得懒惰又娇弱。

[bʌt; bət] [ðen] [pərˈhæps][dʒɑ:n] , [hu:] [hæd; həd][prɪˈkju:lɪər][ænd; ənd] [ˈstreɪtˈleɪst] [ˈnəʊnɪz] [kənˈsɜ:rnɪŋ]
But then perhaps John , who had peculiar and straitlaced notions concerning
但 然后 也许 约翰 , WHO 有 奇特 和 循规蹈矩的 概念 有关
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

但或许约翰，他对女性有着古怪而保守的观念，

[wʊd] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪn][ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
would object to engage with his sisters in a matrimonial speculation of that
会 目的 到 从事 和 他的 姐妹 在 一个 婚姻 推测 的 那
[dɪˈskrɪpʃn] ;
description ;
描述 ;

他会反对与他的姐妹们进行那种类型的婚姻猜测；

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [greɪs] [felt][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] . -
and indeed Grace felt no doubt he would . 262
和 的确 优雅 毛毡 不 怀疑 他 会 . -

格蕾丝也确实毫不怀疑他会这样做。262

[wel] , [ðen] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪŋɡ(ə)] , [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] ,
Well , then , so long as he remained single , if the worst came to the worst ,
出色地 , 然后 , 所以 长的 作为 他 剩余 单身的 , 如果 这 最差 来了 到 这 最差 ,
那么，只要他保持单身，即便最糟糕的情况发生，

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [səˈpəʊzɪŋ] [ˈwʊd;brʊk] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] ,
in other words , supposing Woodbrook were lost ,
在 其他 字 , 假如 伍德布鲁克 是 丢失的 ,

换句话说，假设伍德布鲁克陷落了，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ; [ænd; ənd]
he would be able to contribute to the support of his family ; and
他 会 是 有能力的 到 贡献 到 这 支持 的 他的 家庭 ; 和
[wen] [hi:; hi] [ˈmærid] ,
when he married ,
什么时候 他 已婚 ,

他就能补贴家用；等他结婚后，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
his wife would ask one of the girls to go and live with them .
他的 妻子 会 问 一 的 这 女孩们 到 去 和 居住 和 他们 .

他的妻子会邀请其中一个女孩去和他们一起生活。

[ðen] , [sə'pouziŋ] [ðæt] [wʌŋ][gɜ:rɪ] ['mærið] [wel] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] [ə'ɪləðər] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
Then , supposing that one girl married well , she could invite another to stay with
然后 , 假如 那 一 女孩 已婚 出色地 , 她 可以 邀请 其他 到 停留 和
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

假设一个女孩嫁了个好人家，她就可以邀请另一个女孩和她一起住。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wʊd] [ɪn] [du:] [taɪm][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
and so the whole family would in due time be provided for .
和 所以 这 所有的 家庭 会 在 到期的 时间 是 假如 为了 .
这样，全家人最终都能得到照顾。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [wei] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət] [stiɪl] ,
It was not a nice way , perhaps , of getting over the difficulty ; but still ,
它 曾是 不是 一个 好的 方式 , 也许 , 的 获得 超过 这 困难 ; 但 仍然 ,
这或许不是克服困难的好方法；但是，

[wen] ['pi:p(ə)l] [get] ['veri] [pʊr] ,
when people get very poor ,
什么时候 人们 得到 非常 贫穷的 ,
当人们变得非常贫穷时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [laɪz] [brɪ'twi:n] ['mæriŋ] [ə; eɪ][streɪndʒər][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
and the choice lies between marrying a stranger and entering a strange
和 这 选择 谎言 之间 结婚 一个 陌生人 和 进入 一个 奇怪的
['fæməli][æz; əz] ['gʌvərnəs] ,
family as governess ,
家庭 作为 家庭教师 ,
摆在面前的选择是：要么嫁给一个陌生人，要么以家庭教师的身份进入一个陌生的家庭。

['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [tʃu:z] , [wen] ['præktɪkəbl] , [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .
people generally choose , when practicable , to marry the strange man .
人们 一般来说 选择 , 什么时候 切实可行的 , 到 结婚 这 奇怪的 男人 .
如果条件允许，人们通常会选择嫁给这个陌生男人。

[greɪs] [hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [set]
Grace had seen such cases , and had heard of many others , which set
优雅 有 已见 这样的 案例 , 和 有 听到 的 许多 其他的 , 哪个 放
[hɜ:r; həɹ] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ,
her wondering whether ,
她 好奇 无论 ,
格蕾丝见过这样的案例，也听说过许多其他案例，这让她不禁怀疑，是否

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rtʃən] ['meɪkɪŋ] [wɪŋz] [fɔ:r; fər][ɪt'self] ,
in the event of her fortune making wings for itself ,
在 这 事件 的 她 财富 制作 翅膀 为了 本身 ,
如果她的财富能够自行创造，
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ə; eɪ] [mə'ri:ɑ:ʒ] [di:]['kɑ:nvənəns; 'kɑ:nvə,nɑ:ns] .
she could bring herself to contemplate a mariage de convenance .
她 可以 带来 她自己 到 沉思 一个 婚姻 德 便利 .
她勉强能够考虑包办婚姻。

[noʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [dr'saɪdɪd] .
No , she decided .
不 , 她 决定 .
不，她决定了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɔ:r] [si:k] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [kəm'pænjən] .
She would rather go out as a governess or seek a situation as companion .
她 会 相当 去 出去 作为 一个 家庭教师 或者 寻找 一个 情况 作为 伴侣 .
她宁愿出去当家庭教师，或者找份陪伴的工作。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [ʃʊd] [ʃiː; ji] knew263

Some people may say this showed she knew263
一些 人们 可能 说 这 显示 她 knew263

有些人可能会说这表明她知道263

[ˈræðər] [les] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənɪsɪz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
rather less of governesses and companions even than of marriage ,
相当 较少的 的 家庭教师 和 同伴 甚至 比 的 婚姻 ,
比起婚姻, 家庭教师和伴侣的数量还要少。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but I think it was true for all that .
但 我 思考 它 曾是 真的 为了 全部 那 .

但我认为就所有情况而言, 这是事实。

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌni] , [hɜːr; hər] [əˈpærənt] [ˈwɜːrldlɪnəs] ,
Spite of her money , her apparent worldliness ,
尽管如此 的 她 钱 , 她 明显 世俗 ,

尽管她很有钱, 而且表面上很世故,

[hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][mæn][fɔːr; fər] [ˈlʌvər] [ɔːr] [ˈhʌzbənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
her determination to have no man for lover or husband who should not be
她 决心 到 有 不 男人 为了 情人 或者 丈夫 WHO 应该 不是 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ʃiː; ji] ,
able to bring as much in the way of fortune at least as she ,
有能力的 到 带来 作为 很多 在 这 方式 的 财富 在 至少 作为 她 ,
她决心不找一个在财富上至少不能和她一样多的男人做情人或丈夫。

[greɪs] [ˈmɑːfət] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ]
Grace Moffat was really made of that sort of flesh and blood to whom the
优雅 莫法特 曾是 真的 制成 的 那 种类 的 肉 和 血 到 谁 这
[aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sɔʊld] ,
idea of being sold ,
主意 的 存在 卖 ,

格蕾丝·莫法特确实是那种血肉之躯, 她能接受被出卖的想法。

[ɔːr] [ˈselɪŋ] [ɪtˈself] , [ɪz] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [ˈtəʊtəli] [rɪˈpʌgnənt] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] .
or selling itself , is utterly and totally repugnant , impossible of achievement .
或者 销售 本身 , 是 完全地 和 完全 令人厌恶的 , 不可能的 的 成就 .

或者说, 出售自身是完全令人厌恶的, 是不可能实现的。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] , [hæd; həd] [rɪˈvɜːsɪz] [kʌm] , [hæv; həv] [ɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ,
She could , had reverses come , have earned her living as a governess ,
她 可以 , 有 反转 来 , 有 获得 她 活的 作为 一个 家庭教师 ,
如果遭遇挫折, 她本可以靠当家庭教师谋生。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [lʌvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈæbstrækt] , [lʌvd] [ðem; ðəm]
for she was very fond of children , loved them in the abstract , loved them
为了 她 曾是 非常 喜爱 的 孩子们 , 喜爱 他们 在 这 抽象的 , 喜爱 他们
[ˈpræktɪkli] ;
practically ;
几乎 ;

因为她非常喜欢孩子, 无论是抽象意义上的还是实际意义上的;

[ɔːr][ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˈhjuːməɪ] [ðə; ðɪ] [wɪmz] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ,
or she might have tried to humour the whims of sickness ,
或者 她 可能 有 尝试 到 幽默 这 心血来潮 的 疾病 ,

或者她可能试图顺应疾病的反复无常。

[ænd; ənd] ['laɪn] [ðə; ði] ['kɛrɪz] [ænd; ənd] ['eɪlmənts] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [sens]
and lighten the cares and ailments of age , for she had a high sense
和 减轻 这 关心 和 疾病 的 年龄 , 为了 她 有 一个 高的 感觉
[ʌv; əv]['duːti] ,
of duty ,
的 责任 ,

她肩负重任，希望减轻老年人的忧虑和病痛。

[ə; eɪ] [kiːn] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːf(ə)n] [fərˈgɑːtn] [truːθ] [ðæt] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n]
a keen comprehension of an often forgotten truth that when anything is given
一个 敏锐的 理解 的 一个 经常 被遗忘的 真相 那 什么时候 任何事物 是 给定
[mʌtʃ] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] ,
much has frequently to be returned ,
很多 有 频繁地 到 是 返回 ,
人们深刻理解一个常被遗忘的真理：给予任何东西，往往都需要付出很多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['mæɪɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] .
but she could not have married for a home .
但 她 可以 不是 有 已婚 为了 一个 家 :
但她不可能为了房子而结婚。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [preɪz] [pər'hæps] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] .
There is not much praise perhaps due to her for this .
那里 是 不是 很多 称赞 也许 到期的 到 她 为了 这 :
或许她在这方面不值得获得太多赞扬。

['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv] , [laɪk] ['meni] [ʌðər] [θɪŋz] , [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['mætərz] [ʌv; əv]
Marriage and love , like many other things , are to a great extent matters of
婚姻 和 爱 , 喜欢 许多 其他 事物 , 是 到 一个 伟大的 程度 事情 的
['fiːlɪŋ] . -
feeling . 264
感觉 . -

婚姻和爱情，如同许多其他事物一样，在很大程度上是情感问题。264

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [kən'sɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
Her feeling concerning them was strong .
她 感觉 有关 他们 曾是 强的 :
她对他们的感情很深。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[wen] [wʌns][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['sʌmərfɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][fæst][ænd; ənd]
when once she found Mr . Robert Somerford had been playing at fast and
什么时候 一次 她 成立 先生 : 罗伯特 萨默福德 有 到过 玩耍 在 快速地 和
[luːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
loose with her ,
松动的 和 她 ,

当她发现罗伯特·萨默福德先生一直在对她玩弄感情时，

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['taɪtəlz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
not all the titles in England , not all the money in the Bank of Ireland ,
不是 全部 这 标题 在 英格兰 , 不是 全部 这 钱 在 这 银行 的 爱尔兰 ,
并非英格兰所有的头衔，也并非爱尔兰银行所有的存款。

[kʊd; kəd][hæv; həv]['rekənsaɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] .
could have reconciled her to his suit .
可以 有 和解 她 到 他的 套装 :
或许能让她接受他的诉讼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [meɪk] [æən; ən] [ɪn'seɪn] [mætʃ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
It was quite on the cards she might make an insane match some day ,
它 曾是 相当 在 这 牌 她 可能 制作 一个 疯狂的 匹配 一些 天 ;
她将来或许会和人进行一场疯狂的比赛，这并非不可能。

[ænd; ənd] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [laɪf] ;
and repent it to the last hour of her life ;
和 悔改 它 到 这 最后的 小时 的 她 生活 ;
她至死都在忏悔；

[bʌt; bət] [æet; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [aɪz] ['oʊpən] .
but at all events she would not make it with her eyes open .
但 在 全部 活动 她 会 不是 制作 它 和 她 眼睛 打开 .
但无论如何，她都无法睁着眼睛完成这件事。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ænd; ənd] [ʌðər] [ri:z(ə)nz] [ðə; ði] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['raɪli:z] ['sɪstər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ɪndiə] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
For these and other reasons the notion of John Riley's sisters going out to India to establish themselves as he had done ,
为了 这些 和 其他 原因 这 概念 的 约翰 莱利的 姐妹 去 出去 到 印度 到 建立 他们自己 作为 他 有 完毕 ;
基于这些以及其他原因，约翰·莱利的姐妹们像他一样前往印度发展的想法，

[tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [dɪd] [nɑ:t] [rekə'mend] [ɪt'self] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['sentɪmənts] ,
to seek his fortune , did not recommend itself to her sentiments ,
到 寻找 他的 财富 , 做过 不是 推荐 本身 到 她 情感 ,
他去谋求财富，这不符合她的意愿。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['kɑ:mən] [sens] .
but it did to her common sense .
但 它 做过 到 她 常见的 感觉 .
但这确实损害了她的常识。

['æftər] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [soʊ] [ɪk'sepʃənəli] [rɪ'faɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['raɪli] [æz; əz] [tu:; tə] ['render]
there was nothing so exceptionally refined about the Misses Riley as to render
那里 曾是 没有什么 所以 非常 精制 关于 这 小姐们 莱利 作为 到 使成为
[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
the idea repugnant to them .
这 主意 令人厌恶的 到 他们 .
莱利小姐们并没有什么特别高雅的品格，以至于她们会对这种想法感到反感。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [gɔ:n] ?
Why , then , did they not , had they not gone ?
为什么 , 然后 , 做过 他们 不是 ; 有 他们 不是 已消失 ?
那么，他们为什么没有去呢？他们真的没有去吗？

[greɪs] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sa:lv] [ðə; ði] ['pra:bləm] [ɪn] [wʌn] [wei] .
Grace could only solve the problem in one way .
优雅 可以 仅有的 解决 这 问题 在 一 方式 .
格蕾丝只能用一种方法解决这个问题。

[dʒɑ:n] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] — [pʊr] [dʒɑ:n] — [dɪr] [oʊld] [pleɪn] - [ˈfɪtʃərd] [dʒɑ:n] ?
John did not wish them to go — poor John — dear old plain - featured John ?
约翰 做过 不是 希望 他们 到 去 — 贫穷的 约翰 — 亲爱的 老的 清楚的 - 特色 约翰 ?
约翰不希望他们走——可怜的约翰——亲爱的相貌平平的老约翰？

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent][ænd; ənd] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ?
why could he not have been content and liked her as she liked him ?
为什么 可以 他 不是 有 到过 内容 和 喜欢 她 作为 她 喜欢 他 ?
为什么他不能心甘情愿地喜欢她，就像她喜欢他一样呢？

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] the265
Why had he gone away and left his father in the265
为什么 有 他 已消失 离开 和 左边 他的 父亲 在 the265
他为什么离开，抛下他的父亲？

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪsti:nz] ?
hands of the Philistines ?
双手 的 这 非利士人 ?
非利士人的手？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑ:rtli] .
Of course she should write to Mrs . Hartley .
的 课程 她 应该 写 到 太太 . 哈特利 .
她当然应该给哈特利太太写信。

[wʌt] [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . ['hɑ:rtli] [duː] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
What could Mrs . Hartley do , what would she say ?
什么 可以 太太 . 哈特利 做 , 什么 会 她 说 ?
哈特利太太能做什么？ 她会说什么？

[ɔ:ltə'geðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ə'staʊndɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] ,
Altogether it was so astounding a thing to contemplate ,
共 它 曾是 所以 惊人 一个 事物 到 沉思 ,
总而言之，这真是一件令人惊叹不已的事情。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['breɪdi] [aʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['raɪlɪz] [ænd; ənd] [en'skɒnsɪŋ] [hɪm'self]
even the possibility of Mr . Brady ousting out the Rileys and ensconcing himself
甚至 这 可能性 的 先生 . 布雷迪 驱逐 出去 这 莱利 和 加固 他自己
[ɪn][ðə; ði] ['wʊd,broʊk] [nest] ,
in the Woodbrook nest ,
在 这 伍德布鲁克 巢 ,
甚至有可能布雷迪先生将莱利一家赶走，自己住进伍德布鲁克的大家庭。

[ðæt] ['greɪsɪz] [maɪnd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
that Grace's mind refused to accept it as a possibility .
那 格蕾丝 头脑 拒绝 到 接受 它 作为 一个 可能性 .
格蕾丝的理智拒绝接受这种可能性。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪlɪz]
Nevertheless she could not help wondering whether , in the event of the Rileys
尽管如此 她 可以 不是 帮助 好奇 无论 , 在 这 事件 的 这 莱利
['li:vɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,

然而，她还是忍不住想，如果莱利一家离开，会怎么样呢？

[ðə; ði][nekst] ['tenənt] [wʊd] [peɪnt][ðə; ði] ['entrəns] [geɪts] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
the next tenant would paint the entrance gates and repair the lodge .
这 下一个 租户 会 画 这 入口 大门 和 维修 这 小屋 .
下一位租户会粉刷大门并修缮小屋。

“ [ɪf] [dʒɑ:n][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] ,
“ **If John were at home ,**
” 如果 约翰 是 在 家 ,
“如果约翰在家，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈtreɪlɪs,wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][west][lɑːdʒ][neɪld][ʌp] , “
I should ask him to have the trelliswork on the West Lodge nailed up , “
我 应该 问 他 到 有 这 格子架 在 这 西方 小屋 钉子 向上 , “
[θɔːt][greɪs] ;
thought Grace ;
想法 优雅 ;

“我应该让他把西侧小屋的棚架钉好，”格蕾丝心想；

“ [bʌt; bət][ʌv; əv][kɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [aɪ][der][nɑːt][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði][ˈmætər][tuː; tə][ˈeni][wʌn] .
“ **but of course , as he is not , I dare not mention the matter to any one** .
“ 但 的 课程 , 作为 他 是 不是 , 我 敢 不是 提到 这 事情 到 任何 一 .

“但是，他当然不是，所以我不敢向任何人提起这件事。”

“ [ˈpiːp(ə)l][huː][hæv; həv][ˈplenti][ʌv; əv][ˈmʌni][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈtend][tuː; tə][ˈdiːteɪlz][wɪtʃ][tuː; tə]
“ **People who have plenty of money are able to attend to details which to**
“ 人们 WHO 有 很多 的 钱 是 有能力的 到 出席 到 细节 哪个 到
[ˈpiːp(ə)l][huː][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈplenti][ʌv; əv][ˈwɜːrɪ][siːm][ˈmædnɪŋli][smɔːl] .
people who have only plenty of worry seem maddeningly small .
人们 WHO 有 仅有的 很多 的 担心 似乎 令人恼火地 小的 .

“有钱人能够关注那些在只有忧虑的人看来微不足道的细节。”

[ðə; ði][ˈlætər] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈpreʃər][ʌv; əv][ɡreɪt][ˈtrʌb(ə)l] , [kənˈsɪdər][ˈtraɪfəlz][æz; əz][ʌv; əv][noʊ]
The latter , under the pressure of great trouble , consider trifles as of no
这 后者 , 在下面 这 压力 的 伟大的 麻烦 , 考虑 琐事 作为 的 不
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

后者在巨大的困境压力下，认为琐事无关紧要。

[ˈnevər][ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][ˈtraɪfəlz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][æz; əz][ˈstrɔːz] ,
never thinking that trifles to the world are as straws ,
绝不 思维 那 琐事 到 这 世界 是 作为 吸管 ,

从不认为世人眼中的微不足道之事如同稻草一般。

[ˈʃoʊɪŋ][wɪtʃ][ˈkwɔːrtər][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv][ˈfɔːrtʃən][bloʊ][frʌm; frəm] . -
showing which quarter the winds of fortune blow from . 266
显示 哪个 四分之一 这 风 的 财富 吹 从 . -

显示出命运之风从哪个方向吹来。266

[spaɪt][ʌv; əv][ðɪːz][ɪŋkŋ'gruːɪtɪz][ʌv; əv][θɔːt] , [haʊˈevər] ,
Spite of these incongruities of thought , however ,
尽管如此 的 这些 不一致 的 想法 , 然而 ,

尽管存在这些思想上的矛盾，

[ðə; ði][ˈveri][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi][ˈteɪkɪŋ][pəˈzeʃn][ʌv; əv][ˈwʊd;brʊk][siːmd][laɪk][ə; eɪ]
the very idea of Mr . Brady taking possession of Woodbrook seemed like a
这 非常 主意 的 先生 . 布雷迪 采取 拥有 的 伍德布鲁克 似乎 喜欢 一个
[ˈhɪdiəs][ˈnaɪtmər] .
hideous nightmare .
可怕 恶梦 .

一想到布雷迪先生要接管伍德布鲁克，就觉得这是一场可怕的噩梦。

[ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][step][ˈɪntuː; ðə; ði][ˈkæs(ə)l][faːrm][wʌz; wəz][bæd][ˈɪnʌf] ,
That he should step into the Castle Farm was bad enough ,
那 他 应该 步 进入 这 城堡 农场 曾是 坏的 足够的 ,

他竟然踏入了城堡农场，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsʊʊ][ˈæneks][ˈwʊd;brʊk][əˈpɪrd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
but that he should also annex Woodbrook appeared impossible .
但 那 他 应该 还 附件 伍德布鲁克 出现 不可能的 .

但他要吞并伍德布鲁克似乎是不可能的。

[ˌnevəððə'les] [ˈnetɪ] [hæd; həd] [ə'fɔrd] [hɜ:r; həɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈoʊnəɹz] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Nevertheless Nettie had assured her such a change of owners was not
尽管如此 内蒂 有 保证 她 这样的 一个 改变 的 所有者 曾是 不是
[ˈmɪrli] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈprɑ:bəb(ə)l] ;
merely possible , but probable ;
仅仅 可能的 , 但 可能 ;
然而, 内蒂向她保证, 这样的所有权变更不仅有可能, 而且很有可能;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wəɹ] [ˈri:əli] [ðə; ði] [keɪs] ,
and if this were really the case ,
和 如果 这 是 真的 这 案件 ,
如果情况真是如此,

[ænd; ənd] [ˈgreɪsɪz] [ˈkɑ:mən] [sens] [sɔ:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði][fækt] ,
and Grace's common sense saw no reason to doubt the fact ,
和 格蕾丝 常见的 感觉 锯 不 原因 到 怀疑 这 事实 ,
格蕾丝的常识让她觉得没有理由怀疑这个事实。

[steps] [ɔ:t] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][əˈvɜ:rt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'ləməti] .
steps ought immediately to be taken to avert such a calamity .
步骤 应该 立即地 到 是 已采取 到 避免 这样的 一个 灾害 .
必须立即采取措施避免此类灾难发生。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:r; wəɹ] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ?
But how were they to be taken , and by whom ?
但 如何 是 他们 到 是 已采取 , 和 经过 谁 ?
但是, 这些物品该如何运走? 又该由谁来运走?

[ɪf] , [nekst] [deɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] [wɜ:r; wəɹ][pʊt] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]s , [wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi]
If , next day , Mrs . Hartley were put in possession of the facts , what would she
如果, 下一个 天 , 太太 . 哈特利 是 放 在 拥有 的 这 事实 , 什么 会 她
[du:] ?
do ?
做 ?
如果第二天哈特利太太得知了真相, 她会怎么做?

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ?
what could she do if she would ?
什么 可以 她 做 如果 她 会 ?
如果她愿意, 她能做什么?

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnetɪ] [hu:] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] ,
It was Nettie who had suggested Mrs . Hartley ,
它 曾是 内蒂 WHO 有 建议 太太 . 哈特利 ,
是内蒂推荐了哈特利太太。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈgreɪsɪz] [ˈmju:zɪŋz] [tendɪd] [tɔ:rdz] [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] .
but the result of Grace's musings tended towards consulting her father .
但 这 结果 的 格蕾丝 沉思 倾向于 向 咨询 她 父亲 .
但格蕾丝的思考结果往往是去咨询她的父亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈænti] - [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [vju:z] ,
He was a man , and , spite of her anti - matrimonial views ,
他 曾是 一个 男人 , 和 , 尽管如此 的 她 反对 - 婚姻 浏览 ,
他是个男人, 尽管她反对婚姻,

[greɪs] [hæd; həd] [mɔ:r] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [keɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][men][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
Grace had more faith in the capabilities of men than of women ;
优雅 有 更多的 信仰 在 这 能力 的 男人 比 的 女性 ;
格蕾丝对男性的能力比对女性的能力更有信心;

[ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] more267
of late she and her father had been much more267
的 晚的 她 和 她 父亲 有 到过 很多 more267

最近她和她父亲的关系更加亲密了267

[təˈgeðər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [hɪðərˈtuː] [ðə; ðɪ] [keɪs] ; [hɜːr; həɹ] [ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
together than was hitherto the case ; her cousin was gone ,
一起 比 曾是 迄今为止 这 案件 ; 她 表哥 曾是 已消失 ,
比以往任何时候都更加亲密; 她的表兄已经去世了。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːfət] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [stroʊv] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
and neither Mr . Moffat nor his daughter strove to fill her place with
和 两者都不 先生 ; 莫法特 也不 他的 女儿 努力 到 充满 她 地方 和
[əˈnʌðər] [kəmˈpænjən] .
another companion .
其他 伴侣 .

莫法特先生和他的女儿都没有努力为她找另一个伴侣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpiːɜː] [əˈloʊn] .
They were happier alone .
他们 是 更快乐 独自的 .

他们更喜欢独处。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [greɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
People said Grace was growing like her father ,
人们 说 优雅 曾是 生长 喜欢 她 父亲 ,

人们说格蕾丝长得越来越像她父亲了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [ˈoʊldər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl]
and that as she got older she would feel as great a distaste for general
和 那 作为 她 得到 老 她 会 感觉 作为 伟大的 一个 厌恶 为了 一般的
[səˈsaɪəti][æz; əz][hiː; hi] ;
society as he ;
社会 作为 他 ;

而且随着年龄的增长, 她也会像他一样对社会大众感到极度厌恶;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [truː] ; [greɪs] [lʌvd] [lɔːŋ] [ˈkwaɪət] [wɔːks] ,
but this was not quite true ; Grace loved long quiet walks ,
但 这 曾是 不是 相当 真的 ; 优雅 喜爱 长的 安静的 散步 ,

但这并非完全属实; 格蕾丝喜欢长时间的安静散步。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [ɪts] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][æz; əz] [wel] .
but the company of her fellows had its charms for her as well .
但 这 公司 的 她 伙伴们 有 它是 魅力 为了 她 作为 出色地 .

但她也同样喜欢和同伴们在一起。

[stiɪl] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈdʌvteɪld] [ˈɪntuː] [kəmˈpænjənʃɪp] .
Still she and her father had dovetailed into companionship .
仍然 她 和 她 父亲 有 榫卯结构 进入 友谊 .

尽管如此, 她和父亲的关系仍然十分融洽, 如同家人一般。

[hɜːr; həɹ] [ɪnˈθuːziæzəm] [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ɪtˈself] [ˈsʌmhaʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] .
Her enthusiasm had fitted itself somehow naturally into his indifference .
她 热情 有 适配 本身 不知何故 自然 进入 他的 漠不关心 .

她的热情与他的冷漠竟意外地和谐共存。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːntent] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
She was content he should laugh at her .
她 曾是 内容 他 应该 笑 在 她 .

她很高兴他嘲笑她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈkɑːntent][pərˈhæps][tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [hɜːr; hər][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] , [hɜːr; hər]
He was more than content perhaps to tolerate her impetuosity , her
他 曾是 更多的 比 内容 也许 到 容忍 她 冲动 , 她
[ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈtʃærəti] , [hɜːr; hər][waɪd] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ,
indiscriminate charity , her wide sympathy with ,
不加区分的 慈善机构 , 她 宽的 同情 和 ,
他或许非常乐意容忍她的冲动、她不加选择的善举、她对所有人广泛的同情心,

[ænd; ənd] [ˈredi] [ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][help] , [ðə; ði] [pʊr] .
and ready inclination to help , the poor .
和 准备好 倾角 到 帮助 , 这 贫穷的 .
并且乐于助人, 尤其喜欢帮助穷人。

[ɪf] [ˈstʌdi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dʌz] [moʊst] [sˈkɒləz] [ʌv; əv]
If study had taught him as little as it usually does most scholars of
如果 学习 有 教授 他 作为 小的 作为 它 通常 做 最多 学者们 的
[θɪŋz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈderli] [laɪf] ,
things likely to be useful in daily life ,
事物 可能 到 是 有用 在 日常的 生活 ,
如果学习像大多数学者一样, 几乎没有教会他任何在日常生活中可能用得上的东西,

[aɪˈtiː][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ɪmˈbjuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtɑːləreɪʃn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] .
it had at least imbued him with toleration towards his own daughter .
它 有 在 至少 注入 他 和 容忍 向 他的 自己的 女儿 .
至少这件事让他对自己的女儿产生了宽容之心。

[aɪˈtiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ˈɪnfərənsɪz] [əˈbaʊt] her268
It enabled him to draw inferences about her268
它 已启用 他 到 画 推断 关于 her268
这使他能够推断出关于她的信息268

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] [ˈedʒuketɪd][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪntuˈɪ(ə)n] .
which a less educated man would have arrived at by means of intuition .
哪个 一个 较少的 受过教育 男人 会 有 到达的 在 经过 方法 的 直觉 .
而一个文化程度较低的人则可能凭借直觉得出这个结论。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [mɔːr] [ˈselfɪ] , [les] [ˌʌnsəˈfɪstɪkətɪd] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ]
Had she been more selfish , less unsophisticated , would she have loved him so
有 她 到过 更多的 自私 , 较少的 不谙世事的 , 会 她 有 喜爱 他 所以
[mʌtʃ] , [hɜːrˈself][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ?
much , herself so little ?
很多 , 她自己 所以 小的 ?
如果她更自私一些, 没那么天真, 她还会那么爱他, 那么不爱自己吗?

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ˈmeɪd(ə)n] .
He had but one trouble about her , she was a very lonely maiden .
他 有 但 一 麻烦 关于 她 , 她 曾是 一个 非常 孤独 少女 .
他对她只有一个不满之处, 那就是她是个非常孤独的少女。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈmærid] .
Before he went he would like to have seen her married .
前 他 去 他 会 喜欢 到 有 已见 她 已婚 .
他临终前希望能亲眼看到她结婚。

[tuː; tə] [huːm] ?
To whom ?
到 谁 ?
对谁?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
That was the difficulty .
那 曾是 这 困难 .
这就是难点所在。

[ˈæftər] [ˈrɑːbərt] - [dɪˈfekʃn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
After Robert Somerford's defection , he could not ,
后 罗伯特 - 叛逃 , 他 可以 不是 ,
罗伯特·萨默福德叛逃后, 他无法.....

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveriəs] [men] [huː] [əsˈpaɪəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [hænd] ,
looking around on the various men who aspired to his daughter's hand ,
寻找 大约 在 这 各种各样的 男人 WHO 渴望 到 他的 女儿的 手 ,
他环顾四周, 看着那些渴望娶他女儿的男人们。

[lʊk] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] .
look upon one of them with favour .
看 之上 一 的 他们 和 偏爱 .
对其中一人表示偏爱。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , " [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɪzəri] ,
" **Well , " he reflected , " single happiness is better than double misery ,**
" 出色地 , " 他 反映 , " 单身的 幸福 是 更好的 比 双倍的 苦难 ,
“嗯,”他沉思道, “一个人的快乐总比两个人的痛苦要好。”

[ˌnevərðəˈles] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [greɪs] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɑːnɪst]
nevertheless I could wish to have seen my Grace the wife of some honest
尽管如此 我 可以 希望 到 有 已见 我的 优雅 这 妻子 的 一些 诚实的
[ˈdʒent(ə)lmən] [er] [ðɪs] .
gentleman ere this .
绅士 埃雷 这 .
然而, 我倒希望在此之前, 能看到我的夫人嫁给一位正直的绅士。

" [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [[aɪ] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [ˈerəs]
" **Honest gentlemen , however , are always a little shy about trying to win heiresses**
" 诚实的 先生们 , 然而 , 是 总是 一个 小的 害羞的 关于 尝试 到 赢 女继承人
,
.
,
"然而, 正直的绅士们在追求女继承人时总是会有些羞涩。"

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [mʌtʃ] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [leɪt] ,
and so father and daughter , having been thrown much together of late ,
和 所以 父亲 和 女儿 , 拥有 到过 抛掷 很多 一起 的 晚的 ,
因此, 这对父女近来经常待在一起,

[hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [mɔːr] .
had learned to understand each other better and love each other more .
有 学习 到 理解 每个 其他 更好的 和 爱 每个 其他 更多的 .
他们学会了更好地了解彼此, 也更加相爱。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [greɪs] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːfət] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
For which reason Grace resolved to take Mr . Moffat into her confidence .
为了 哪个 原因 优雅 已解决 到 拿 先生 . 莫法特 进入 她 信心 .
因此, 格蕾丝决定向莫法特先生坦诚相待。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] told269
If she told269
如果 她 told269

如果她告诉了269

[hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] [ɪnˈfɔːrmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l]
him she was not at liberty to name her informant , he would trouble
他 她 曾是 不是 在 自由 到 姓名 她 线人 , 他 会 麻烦
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkwestʃənz] ,
her with no questions ,
她 和 不 问题 ;
她无权透露线人的姓名, 否则他会纠缠她, 不会问任何问题。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] ,
and his daughter had an instinctive feeling that ,
和 他的 女儿 有 一个 本能 感觉 那 ,
他的女儿有一种直觉, 觉得

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ˈwʊd.broʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪlɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd]
if by any means Woodbrook could be preserved to the Rileys , he would find
如果 经过 任何 方法 伍德布鲁克 可以 是 保存完好 到 这 莱利 , 他 会 寻找
[ðæt] [mi:nz] .
that means .
那 方法 .
如果有什么办法能让莱利家族保住伍德布鲁克, 他一定会想方设法。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑ:ts] ,
He had been willing to help her in the matter of the Scotts ,
他 有 到过 愿意的 到 帮助 她 在 这 事情 的 这 斯科茨 ,
他原本愿意在斯科特家族的事情上帮助她。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [feɪld] [tu:; tə][du:][soʊ][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][help]
and only failed to do so because it was a matter in which no help
和 仅有的 失败的 到 做 所以 因为 它 曾是 一个 事情 在 哪个 不 帮助
[kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
could be given :
可以 是 给定 .
之所以未能这样做, 是因为这件事上没有人能够提供帮助。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][pərˈhæps][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˈju:sf(ə)l] [səˈdʒestʃənz] ,
He would be able perhaps to make some useful suggestions ,
他 会 是 有能力的 也许 到 制作 一些 有用 建议 ,
他或许能够提出一些有用的建议。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
at any rate she would talk the matter over with him . 270
在 任何 速度 她 会 讲话 这 事情 超过 和 他 . -
无论如何, 她会和他好好谈谈这件事。 270

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X :
章 X :
第十章

[wen] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈdɪfər] .
WHEN DOCTORS DIFFER :
什么时候 医生 不同 :
当医生意见不一致时。

[dɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pərˈsu:] , [greɪs] [ˈkwɪkənd] [hɜ:r; hər] [steps] ,
Decided as to the course she should pursue , Grace quickened her steps ,
决定 作为 到 这 课程 她 应该 追求 , 优雅 加速 她 步骤 ,
决定了自己应该采取的行动后, 格蕾丝加快了脚步。

[ænd; ʌnd] [prəˈsi:dɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈræpɪd] [peɪs] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] , [ˈgrævlɪd] [wɔ:k] ,
and proceeded at a more rapid pace along the broad , gravelled walk ,
和 继续 在 一个 更多的 迅速的 步伐 沿着 这 广阔 , 砾石 走 ,
然后沿着宽阔的碎石路加快了脚步。

[wer] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ʌnd] [rer] [ˈrʌbz] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [æt; ət] [ˈbeɪ.vju:]
where the branches of the trees and rare shrubs which abounded at Bayview
在哪里 这 分支 的 这 树木 和 稀有的 灌木 哪个 大量 在 湾景
[dru:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [si:] .
drooped over the murmuring sea .
下垂 超过 这 淙淙 海 .
海湾景观树木和珍稀灌木的枝条垂落在潺潺的海面上。

[ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] ; [æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [səbˈstænʃ(ə)l] [haʊs] ,
In the semi - darkness she could see her home ; an oblong substantial house ,
在这半 - 黑暗她可以看她家 ; 一个长方形重大的房子 ;
在昏暗的光线下, 她能看到自己的家: 一栋长方形的、结实的房子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn] [tuː] [saɪdz][tuː; tə] [ˈterəsɪz] [kəlˈmændɪŋ] [wɑːd][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
with its windows opening on two sides to terraces commanding wide and beautiful
和它是视窗开幕在二侧面到露台指挥宽的 和 美丽的
[vjuːz] [ˈoʊvər][lənd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
views over land and water .
浏览 超过 土地 和 水 .
它的两面窗户通向露台, 可以欣赏到广阔而美丽的陆地和水域景色。

[sʌm; səm][ˈfɔːrmər] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈbeɪvjʊː] ,
Some former owner of Bayview ,
一些 以前的 所有者 的 湾景 ,
Bayview 的某位前业主

[pəˈzest] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈlændskeɪp] [ˈgɑːrdnɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv]
possessed of that taste for landscape gardening which at one time must have
拥有 的 那 品尝 为了 景观 园艺 哪个 在 一 时间 必须 有
[bɪn] [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] a271
been as distinguishing a271
到过 作为 区别 a271
拥有那种对园林景观的品味, 这种品味在当时一定是一种独特的标志。a271

[treɪt] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkærəktər] [æz; əz][aɪˈtiː] [naʊ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
trait of Irish character as it now appears to be of English ,
特征 的 爱尔兰 特点 作为 它 现在 出现 到 是 的 英语 ,
爱尔兰人的性格特征现在看来却像是英国人的性格特征。

[hæd; həd] [lɑːdʒd] [ˈbeɪvjʊː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈbəʊəri] [ʌv; əv][ɔːl] [rər] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈrʌbz] ;
had lodged Bayview in a perfect bowery of all rare and exquisite shrubs ;
有 已提交 湾景 在 一个 完美的 鲍厄里 的 全部稀有的 和 精美的 灌木 ;
[ˈrʌbz] [ðæt] ,
shrubs that ,
灌木 那 ,
湾景酒店坐落在一片由各种珍稀精致灌木组成的完美凉亭中; 这些灌木,

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] [sɪns] [ænd; ənd] [iːzi] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəs] ,
though they have become common enough since and easy enough of purchase ,
尽管 他们 有 变得 常见的 足够的 自从 和 简单的 足够的 的 购买 ,
虽然它们现在已经很常见, 也很容易买到,

[ɑːr; ər] [stɪl] [nɑːt][soʊ][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈplɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] [səˈraʊndɪŋ] [ˈhaʊzɪz]
are still not so generally to be found planted in the grounds surrounding houses
是 仍然 不是 所以 一般来说 到 是 成立 已种植 在 这 理由 周围 房屋
[ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [ˈprɪˈtenʃənz] ,
of moderate pretensions ,
的 缓和 虚荣心 ,
不过, 在中等档次住宅周围的庭院里, 仍然很少见到它们的身影。

[oʊnd] [baɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈmɑːdɪst] [ðoʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪnkʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
owned by gentlemen of modest though sufficient income , as they should .
拥有 经过 先生们 的 谦虚的 尽管 充足的 收入 , 作为 他们 应该 .
这座建筑由收入虽不丰厚但还算体面的绅士们拥有, 这理所当然。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [treɪnd] , [ɑ:n] [ˈtreɪlɪs,wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈmɜːrtl]
Between the French windows were trained , on trelliswork against the wall , myrtles
之间 这 法语 视窗 是 受过训练 , 在 格子架 反对 这 墙 , 桃金娘
[ðæt] [gru:] [lʌg'zɔriəntli] [aʊt] - [lʌ; əv] - [dɔːz] ,
that grew luxuriantly out - of - doors ,
那 生长 茂盛地 出去 - 的 - 门 ,
落地窗之间, 沿着墙壁的棚架, 种植着在户外茁壮生长的桃金娘。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [wɪð; wɪθ][bʌd] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] .
and were covered year after year with bud and flower .
和 是 涵盖 年 后 年 和 芽 和 花 .
年复一年, 它们都被花蕾和花朵覆盖。

[ˈpi:pɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θru:] [ðə; ði][dɑːrk] [gri:n] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
Peeping here and there through the dark green foliage ,
偷窥 这里 和 那里 通过 这 黑暗的 绿色的 叶子 ,
透过深绿色的树叶, 不时地向外窥视。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðer; ðər] [braɪt] [tʃiːks] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmɜːrtl] [ˈblɒsəmz] , [wɜːr; wər][ˈroʊzɪz] ,
and laying their bright cheeks against the white myrtle blossoms , were roses ,
和 躺下 他们的 明亮的 脸颊 反对 这 白色的 桃金娘 花朵 , 是 玫瑰 ,
[pɪŋk][ænd; ənd] [red] .
pink and red .
粉色的 和 红色的 .

玫瑰, 粉色和红色, 将它们明亮的脸颊贴在白色的桃金娘花朵上。

[ˌpaɪrə'kænθə] , [ˈhʌnɪsʌkl] , [mæg'hnoʊliə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkriːpər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [liːvz] , [ðə; ði]
Pyracantha , honeysuckles , magnolias , and a creeper with great leaves , the
火棘 , 金银花 , 木兰花 , 和 一个 苦力怕 和 伟大的 树叶 , 这
[neɪm] [lʌ; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər] [nu:] ,
name of which I never knew ,
姓名 的 哪个 我 绝不 知道 ,
火棘、金银花、木兰, 还有一种叶子很大的藤蔓植物, 我一直不知道它的名字。

[ðə; ði] [laɪk] [lʌ; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈels,wer] ,
the like of which I have never seen elsewhere ,
这 喜欢 的 哪个 我 有 绝不 已见 别处 ,
我从未在其他地方见过这样的景象。

[fɪld] [ʌp] [ˈʌðər] [ˈspeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][bed] - [ru:m] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs]
filled up other spaces and covered the bed - room windows with a marvellous
已填 向上 其他 空间 和 涵盖 这 床 - 房间 视窗 和 一个 奇妙
[ə'maʊnt] [lʌ; əv] [ˈverɪd] [ˈgriːnəri] .
amount of varied greenery .
数量 的 多种多样 绿植 .
其他空间也被填满, 卧室的窗户也被种类繁多的绿色植物覆盖。

[ə; eɪ] [hedʒ] [lʌ; əv] [swiːt] - [ˈbraɪər] , [əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈpæʃ(ə)n.fləʊə(r)] [treɪld] [ɪn][waɪld] [prəˈfjuːʒn] ,
A hedge of sweet - briar , along which passionflowers trailed in wild profusion ,
一个 对冲 的 甜的 - 荆棘 , 沿着 哪个 西番莲 拖着 在 荒野 丰富 ,
[ˈgroʊɪŋ] as272
growing as272
生长 as272
一排野蔷薇篱笆, 其间繁茂地生长着西番莲, 如272株植物般茂盛。

[ˈfriːli] [æz; əz][ˈbraɪəni][ænd; ənd] [kənˈvɑːlvjələs] [ˈels,wer] , [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈterəs] [ænd; ənd]
freely as briony and convolvulus elsewhere , divided the southern terrace and
自由 作为 布里奥尼 和 旋花 别处 , 分割 这 南部 阳台 和
[ˈplezər] - [graʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːdnz] ,
pleasure - grounds from the kitchen - gardens ,
乐趣 - 理由 从 这 厨房 - 花园 ,
像其他地方的蓍草和旋花一样自由生长的植物, 将南侧露台和游乐场与菜园分隔开来。

[waɪlst] [ðə; ði] ['westərn] ['terəs] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][flaɪt] [ʌv; əv][stoʊn] [steps] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [stoʊn]
whilst the western terrace terminated in a flight of stone steps , with heavy stone
而 这 西 阳台 终止 在 一个 航班 的 石头 步骤 , 和 重的 石头
[ˈbæləˌstreɪdʒ] ,
balustrades ,
栏杆 ,

西侧露台尽头是一段石阶，配有厚重的石栏杆。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈævənuː] .
leading on to the avenue .
领导 在 到 这 大街 .

通往大道。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['terəs] [leɪ] [ðə; ði] [ˈɔːnz] [ænd; ənd] ['frʌbəɪz] ,
Beyond the terrace lay the lawns and shrubberies ,
超过 这 阳台 躺 这 草坪 和 灌木丛 ,

露台之外是草坪和灌木丛。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈtɪstɪkli] - [pleɪst] [gruːps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ˈevəɡriːnz] ,
the former studded with artistically - placed groups of trees and evergreens ,
这 以前的 带钉的 和 艺术上 - 放置 团体 的 树木 和 常绿植物 ,

前者点缀着精心布置的树木和常绿植物群落，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [səˈpraɪzɪz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtər] [huː] [faʊnd] [ðəmˈselvz]
the latter a tangled mass of tangled surprises to visitors who found themselves
这 后者 一个 纠缠不清 大量的 的 纠缠不清 惊喜 到 访客 WHO 成立 他们自己

[wʌŋ][ˈmoʊmənt][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ləˈbɜːrnəm] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
one moment admiring the golden flowers of the common laburnum and the next
一 片刻 钦佩 这 金的 花朵 的 这 常见的 金链花 和 这 下一个

[ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ɪˈtæliən] [bruːm] ;
pausing to look at a magnificent Italian broom ;
暂停 到 看 在 一个 壮丽 意大利语 扫帚 ;

后者对于游客来说，就像一团乱麻，充满了意想不到的惊喜，他们前一刻还在欣赏金链花的金色花朵，下一刻就停下来
欣赏一株壮丽的意大利金雀花；

[huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] ['lɔːrəl] [kʊd; kəd][ˈevər] [bluːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
who could scarcely believe the Portuguese laurel could ever bloom with such a
WHO 可以 几乎 相信 这 葡萄牙语 月桂树 可以 曾经 盛开 和 这样的 一个

[ˈlævɪʃ] [welθ] [ʌv; əv] [waɪt] [kəʊnz][æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ˈraɪzɪŋ] [tɪr] [ˈoʊvər] [tɪr] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ;
lavish wealth of white cones as they beheld rising tier over tier above their heads ;
奢华的 财富 的 白色的 圆锥体 作为 他们 观看 上升 层级 超过 层级 多于 他们的 头部 ;

当他们看到葡萄牙月桂树在头顶上一层层地盛开着如此丰盛的白色花球果时，他们简直不敢相信自己的眼睛；

[huː] [rʌbd] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈdʒentli] [ʌp][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvelvəti] [ˌjuːmɑːk] [ænd; ənd] [eɪt]
who rubbed their fingers gently up the stem of the velvety shumach and ate
WHO 摩擦 他们的 手指 轻轻地 向上 这 干 的 这 天鹅绒般的 舒马赫 和 吃

[səˈrɪŋɡə] [liːvz] ,
syringa leaves ,
丁香 树叶 ,

他们用手指轻轻地摩擦着天鹅绒般柔软的舒马赫树干，然后吃起了丁香叶。

[ðæt] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈkjuːklʌmbərz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfleɪvər] , [ænd; ənd] [broʊk] [bʌdz] [ɔːf][ðə; ði] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈbʌntʃɪz]
that resemble cucumbers in their flavour , and broke buds off the clustering bunches
那 类似 黄瓜 在 他们的 味道 , 和 打破 花蕾 离开 这 聚类 成捆

[ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈrəʊzɪz] ;
of yellow roses ;
的 黄色的 玫瑰 ;

味道像黄瓜，还有从簇簇黄玫瑰上折断的花蕾；

[waɪl] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [twaɪnd] [spreɪz] [ʌv; əv][ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)l][plænt] [noʊn] [tuː; tə][ˈsɪmp(ə)l][ˈpiːp(ə)l]
while young ladies twined sprays of that exquisite little plant known to simple people
尽管 年轻的 女士们 缠绕 喷雾 的 那 精美的 小的 植物 已知 到 简单的 人们

[baɪ][noʊ] [lɔːŋ] [ˈlætn] [neɪm] ,
by no long Latin name ,
经过 不 长的 拉丁 姓名 ,

年轻的女士们将那种精致的小植物——一种没有长拉丁文名称、为普通百姓所熟知的植物——编织成枝繁叶茂的花束。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] as273
but only as273
但 仅有的 as273

但只有 as273

“ [ðə; ðɪ][ˈbraɪdl] [riːθ] ,
“ **the bridal wreath** ,
“ 这 新娘 花圈 ,

“新娘花环，

“ [ɔːr] [pərˈmɪtɪd] [lɔːŋ] [ˈpendənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlaɪlək] [ləˈbɜːrnəm] [tuː; tə] [flaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] [wɪð; wɪθ]
“ **or permitted long pendants of the lilac laburnum to float in the breeze with**
“ 或者 允许 长的 吊坠 的 这 紫丁香 金链花 到 漂浮 在 这 微风 和

[ðer; ðər] [kəːlz] .
their curls .
他们的 卷发 .

或者让长长的丁香金链花垂在微风中，卷曲的花朵随风飘荡。

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [wʊd] [skers] [səˈfaɪs] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈkætəlbɔːg] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʌbz] [ænd; ənd]
A chapter would scarce suffice me to catalogue the names of the shrubs and
一个 章 会 稀少 足够了 我 到 目录 这 姓名 的 这 灌木 和

[triːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbeɪvjuː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] ;
trees for the possession of which Bayview was famous ;
树木 为了 这 拥有 的 哪个 湾景 曾是 著名的 ;

即使写上一章，我也难以尽述湾景镇因其拥有的灌木和树木而闻名遐迩；

[bʌt; bət] [greɪs] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] .
but Grace knew them all by heart .
但 优雅 知道 他们 全部 经过 心 .

但格蕾丝却把它们全都背了下来。

[ʃɪː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈduːɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈiːvnɪŋz] [ˈæftər][reɪn] ,
She knew the dewy mornings and the fine evenings after rain ,
她 知道 这 露水 早晨 和 这 美好的 晚上 后 雨 ,

她熟悉清晨露水盈盈的景色，也熟悉雨后美好的夜晚。

[wen] [ðə; ðɪ] [swiːt] - [ˈbraɪər] [geɪv] [fɔːrθ] [ɪts] [swiːtəst] [ˈfreɪgrəns] .
when the sweet - briar gave forth its sweetest fragrance .
什么时候 这 甜的 - 荆棘 给予 前进 它是 最甜美的 香味 .

当野蔷薇散发出最甜美的香气时。

[ʃɪː; ʃɪ] [nuː] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrliəst] [ˈbukeɪz] [ʌv; əv][ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
She knew where the earliest bouquets of lily of the valley were to be
她 知道 在哪里 这 最早 花束 的 百合 的 这 谷 是 到 是

[ˈgæðərd] ,
gathered ,
聚集 ,

她知道哪里可以采摘最早的铃兰花束。

[ðə; ði] [ˈfɛltərd] [nʊks] [wɜr] [gru:] [ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ˈvaɪələts] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm]
the sheltered nooks where grew primroses and violets were not hidden from
这 避难所 角落 在哪里 生长 报春花 和 紫罗兰 是 不是 隐 从
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

那些长着报春花和紫罗兰的隐蔽角落，她也看得一清二楚。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd]
From a child she had been acquainted with the haunt of the wood
从 一个 孩子 她 有 到过 熟人 和 这 出没 的 这 木头
[əˈneməni] ,
anemone ,
海葵 ,

她从小就熟悉银莲花的栖息地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌni] [spɑːts] [wɜr] [ˈleɪdiːz] [ˈfɪŋgərz] [meɪd] [sɔːft] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd]
and the sunny spots where lady's fingers made soft cushions of yellow and
和 这 阳光明媚 地点 在哪里 女士的 手指 制成 柔软的 靠垫 的 黄色的 和
[braʊn] [ænd; ənd] [ɡriːn] ;
brown and green ;
棕色的 和 绿色的 ;

在阳光充足的地方，秋葵长成了柔软的黄褐色和绿色的垫子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] , [hɜ:r; hər] [ˈtʌni] [frendz] [frʌm; frəm] - ,
and when the little boys and girls , her tiny friends from Kingslough ,
和 什么时候 这 小的 男孩们 和 女孩们 , 她 微小的 朋友们 从 - ,
当那些小男孩和小女孩，她来自金斯洛的小朋友们，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ˈbeɪvjʊː] ,
came out to spend a day at Bayview ,
来了 出去 到 花费 一个 天 在 湾景 ,
出来在湾景公园玩了一天，

[huː] [kʊd; kəd] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [striːm]
who could show them so well as she the exact bend in the shallow stream
WHO 可以 展示 他们 所以出色地 作为 她 这 精确的 弯曲 在 这 浅的 溪流
[wɜr] “ [ˈæp(ə)] - [paɪ] ” [gruː] [swiːt] [ænd; ənd] [tɔːl] [əˈmʌŋst] [riːdz] [ænd; ənd] “ [seɪɡənz] ,
where “ apple - pie ” grew sweet and tall amongst reeds and “ sagans ,
在哪里 “ 苹果 - 馅饼 ” 生长 甜的 和 高的 在 芦苇 和 “ 萨根斯 ,
谁能像她那样清楚地向他们展示浅溪的确切弯曲处，那里“苹果派”在芦苇和“萨根”丛中长得又甜又高？

” [ɔːr] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ʌndˈreɪnd] [graʊnd] [wɜr] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [stʊd] [θɪk] enough274
” or that piece of undrained ground where the rushes stood thick enough274
” 或者 那 片 的 未排水的 地面 在哪里 这 冲刺 站立 厚的 enough274
“或者那片排水不畅、芦苇丛生的土地274

[tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [truːp] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [swɔːdz]
to delight the hearts of those who had come trooping out to make swords
到 喜 这 心 的 那些 WHO 有 来 军队集结 出去 到 制作 剑
[ænd; ənd] [ˈpərəsɔːlz] [ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈkeɪdʒɪz] ?
and parasols and butterfly cages ?
和 阳伞 和 蝴蝶 笼子 ?

为了让那些蜂拥而至制作刀剑、阳伞和蝴蝶笼的人们感到高兴？

[ænd; ənd] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ] [nʊk] , [ɔːr] [del] , [ɔːr] [ˈʌplənd] , [ɔːr] [ˈwaɪndɪŋ] [wɔːk] ,
And scarcely a nook , or dell , or upland , or winding walk ,
和 几乎 一个 角落 , 或者 戴尔 , 或者 高地 , 或者 绕线 走 ,
几乎没有僻静的角落、山谷、高地或蜿蜒的小路，

[ɔːr] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈsoʊsiərtɪd] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [əˈhʌðər]
or ripple of the stream over the stones but was associated somehow or another
或者 波纹 的 这 溪流 超过 这 石头 但 曾是 联系 不知何故 或者 其他
[wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [ˈraɪlɪ] .
with John Riley .
和 约翰 莱利 .

或者说是溪水在石头上泛起的涟漪，但无论如何都与约翰·莱利有关。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [wen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː] [wet]
Here he had carried her over the stepping - stones when they seemed too wet
这里 他 有 携带 她 超过 这 步进 - 石头 什么时候 他们 似乎 也 湿的
[ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fiːt] ;
and slippery for her childish feet ;
和 滑 为了 她 幼稚 脚 ;

当踏脚石对她稚嫩的小脚来说太湿太滑时，他抱着她走过了这些踏脚石；

[ðer; ðər][hiː; hi][held] [hɜːr; hər][hænd] [taɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rəˈviːn] .
there he held her hand tight while she jumped over a little ravine .
那里 他 握住 她 手 紧的 尽管 她 跳了起来 超过 一个 小的 峡谷 .
她跳过一个沟壑时，他紧紧地握着她的手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][paɪn] - [triː] [ænd; ənd]
She could not help remembering the day when he climbed the pine - tree and
她 可以 不是 帮助 记住 这 天 什么时候 他 攀登 这 松树 - 树 和
[ʃʊk] [ðə; ði][ˈfɜːz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [kʊnz] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] ,
shook the firs to obtain cones to fill her basket ,
摇晃 这 杉树 到 获得 圆锥体 到 充满 她 篮子 ,
她不禁想起那天，他爬上松树，摇晃杉树，摘下松果装满她的篮子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈkærid] [hoʊm] .
which he subsequently carried home .
哪个 他 随后 携带 家 .
他随后将它带回了家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
She had dragged him out to bonfires in the fields , and insisted on his
她 有 拖拽 他 出去 到 篝火 在 这 字段 , 和 坚持 在 他的
[ˈroʊstɪŋ] [pəˈtetoʊz] [fɔːr; fər] ,
roasting potatoes for ,
烘焙 土豆 为了 ,
她拉着他到田野里的篝火旁，坚持要他烤土豆。

[ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ] , [hɜːr; hər] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]
and eating them afterwards with , her ; which was not a form of
和 吃 他们 然后 和 , 她 ; 哪个 曾是 不是 一个 形式 的
[entərˈteɪnmənt] [dʒɑ:n] [ˈraɪlɪ] [ˈreɪlɪʃt] .
entertainment John Riley relished .
娱乐 约翰 莱利 津津有味 .

然后和她一起吃掉它们；但这并不是约翰·莱利喜欢的娱乐方式。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [deɪ] ,
She remembered the very hour , and day ,
她 记得 这 非常 小时 , 和 天 ,
她记得确切的时间和日期。

[ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɑːrtən] [ˈvelvɪt] [bæg] ,
and minute when he put the strings of a tartan velvet bag ,
和 分钟 什么时候 他 放 这 字符串 的 一个 格子呢 天鹅绒 包 ,
当他把格子呢天鹅绒袋子的带子放进去的时候，只过了一分钟。

[ðə; ði] [pə'zeɪn] [wer'ʌv] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'si:dɪŋ] [praʊd] , [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]
the possession whereof made her exceeding proud , round her neck , and called
这 拥有 其中 制成 她 超过 自豪的 , 圆形的 她 脖子 , 和 称为
[aɪ 'ti:] [hɜ:r; həɹ] ['pæniəɹ] ,
it her pannier ,
它 她 车包 ,

她拥有它, 感到无比自豪, 把它挂在脖子上, 并称之为她的裙兜。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi; ʃi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəɹ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] the275
and how she slapped his face , and how her father , coming up at the275
和 如何 她 被掌掴 他的 脸 , 和 如何 她 父亲 , 未来 向上 在 the275
以及她如何扇了他一巴掌, 以及她父亲如何来到275号

['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʒɑ:n] [meɪd] [ɔ:l] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
moment , was exceeding angry , and how John made all peace between them
片刻 , 曾是 超过 生气的 , 和 如何 约翰 制成 全部 和平 之间 他们
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['plez(ə)nt] [wɜ:rdz] .
with a few pleasant words .
和 一个 很少 令人愉快的 字 .

那一刻, 他非常生气, 而约翰只用几句和蔼的话语就化解了他们之间的和解。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɡæðəd] ['felz] [tə'geðəɹ] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [si:] - [wi:dz] , [ænd; ənd] [meɪd]
They had gathered shells together , and collected sea - weeds , and made
他们 有 聚集 贝壳 一起 , 和 集 海 - 杂草 , 和 制成
['ɑ:rbəɹ] [ʌv; əv] [fɜ:r] - ['bræntʃɪz] ,
arbours of fir - branches ,
凉亭 的 冷杉 - 分支 ,

他们收集贝壳, 采集海藻, 用杉树枝搭建凉亭。

[ænd; ənd] [peɪvd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:klʃel] .
and paved them with cockleshells .
和 铺砌路面 他们 和 鸟蛤 .
并用鸟蛤壳铺路。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [noʊ] [lɔ:ŋɡəɹ] , [noʊ] [lɔ:ŋɡəɹ] [ə; eɪ] [ɡɜ:rl] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ]
And now she was a child no longer , no longer a girl , quite a young
和 现在 她 曾是 一个 孩子 不 更长 , 不 更长 一个 女孩 , 相当 一个 年轻的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她现在不再是孩子, 不再是女孩, 而是一位年轻女子了。

[hu:] [bʌt; bət] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'si:dɪŋ] ['bjʊ:ti] [wʊd] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [æŋ; ən] [oʊld]
who but for her exceeding beauty would already have been called an old
WHO 但 为了 她 超过 美丽 会 已经 有 到过 称为 一个 老的
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

若非她美貌绝伦, 恐怕早已被人称为老处女了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['oʊvəɹ] , [ænd; ənd] [dʒɑ:n] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn]
and the pleasant days were over , and John , having made a mistake in
和 这 令人愉快的 天 是 超过 , 和 约翰 , 拥有 制成 一个 错误 在
['lʌvɪŋ] [ɡreɪs] ['mɑ:fət] ,
loving Grace Moffat ,
爱 优雅 莫法特 ,

美好的日子结束了, 约翰因为爱上格蕾丝·莫法特而犯了错,

[wʌz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] ; [ænd; ənd] [greɪs] ['mɑ:fət] [ɪn][ˈaɪərlənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd]
was in India ; and Grace Moffat in Ireland was thinking how , if she loved
曾是 在 印度 ; 和 优雅 莫法特 在 爱尔兰 曾是 思维 如何 , 如果 她 喜爱
[ˈbeɪvjʊː] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Bayview so much ,
湾景 所以 很多 ,

当时她在印度; 而身在爱尔兰的格蕾丝·莫法特则在想, 如果她真的那么爱湾景镇,

[dʒɑ:n] [wʊd] [ɪnˈdʊr] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] ['wʊd,broʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ]
John would endure the idea of losing Woodbrook , which was not merely a
约翰 会 忍受 这 主意 的 输 伍德布鲁克 , 哪个 曾是 不是 仅仅 一个
[ˈrezɪdəns] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪˈsteɪt] ,
residence , but an estate ,
住宅 , 但 一个 财产 ,

约翰能够忍受失去伍德布鲁克庄园的想法, 因为那里不仅仅是一处住所, 更是一处地产。

[ə; eɪ] [pleɪs] ['eni] ['noʊblmən] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd] ['bju:tɪfaɪ] !
a place any nobleman might have liked to own and beautify !
一个 地方 任何 贵族 可能 有 喜欢 到 自己的 和 美化 !
[ˈniːtʃə] [ˈplæʃ] [ˈbeɪtɪfɪ] [ˈplæʃ]
这是任何贵族都梦寐以求想要拥有和美化的地方!

[ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hæz; həz] [brɪˈklʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] ['lɪdə] [ænd; ənd][ˈnɑ:vəlz] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz]
Of late a word has become fashionable in leaders and novels which appears
的 晚的 一个 单词 有 变得 时髦 在 领导人 和 小说 哪个 出现
[tuː; tə][em ˈiː] ['friːkwəntli] [juːst] [wɪˈðəʊt] [dʒʌst] [kɔːz] ;
to me frequently used without just cause ;
到 我 频繁地 用过的 没有 只是 原因 ;

近来, 一个词在领导人和小说中变得流行起来, 在我看来, 这个词经常被毫无理由地使用;

[ɪts] ['kɑːnstənt] [ɪtə'reɪʃn] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [saʊndz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪrɪz] .
its constant iteration at all events sounds unpleasant in my own ears .
它是 持续的 迭代 在 全部 活动 声音 令人不快的 在 我的 自己的 耳朵 .
[ˈɪtə'reɪʃn] [ˈkɑːnstənt] [ɪtə'reɪʃn]
无论如何, 它的不断重复听起来都很刺耳。

[ˌnevərðə'les] , [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ]
Nevertheless , employed with caution , it is an expressive word , and I
尽管如此 , 受雇 和 警告 , 它 是 一个 富有表现力的 单词 , 和 我
[mʌst; məst] ['ðɜ:fɔːr] be276
must therefore be276
必须 所以 be276

然而, 谨慎使用的话, 它是一个富有表现力的词, 因此我必须276

[ɪkˈskju:zd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈpendəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kjuːmjəleɪtɪv] .
excused when I say the most dependable sort of pity is that which is cumulative .
已原谅 什么时候 我 说 这 最多 可靠的 种类 的 遗憾 是 那 哪个 是 累计 .
[ˈpɪti] [ɪkˈskju:zd] [dɪˈpendəb(ə)l]
恕我直言, 最可靠的怜悯是累积性的怜悯。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [tɪl] [ə; eɪ][kəmˈpækt]
I mean that in which one layer of compassion is added to another till a compact
我 意思是 那 在 哪个 一 层 的 同情 是 额外 到 其他 直到 一个 袖珍的
[ænd; ənd] [dɪˈpendəb(ə)l] [hoʊl] [ɪz] [ɪˈrektɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
and dependable whole is erected upon a sufficient foundation .
和 可靠的 所有的 是 竖立 之上 一个 充足的 基础 .

我的意思是, 一层又一层地添加同情心, 直到在足够的基础上建立一个紧密可靠的整体。

[ðɪs] [ˈpɪti] [greɪs] ['mɑ:fət] [naʊ] [ɪkˈspɪəriənst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['raɪlɪz] .
This pity Grace Moffat now experienced for the Rileys .
这 遗憾 优雅 莫法特 现在 经验丰富的 为了 这 莱利 .
[ˈraɪlɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [fɔːr; fər]
格蕾丝·莫法特现在对莱利一家深感同情。

[æ̯t; ət][fɜːrst][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈræðər] [vekst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə]
At first it had rather vexed her to think she should be called upon to
在 第一的 它 有 相当 烦恼 她 到 思考 她 应该 是 称为 之上 到
[ˈsɪmpəθaɪz] [ɪn][ɔːr] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌt] [les]
sympathize in or interfere with the troubles of people who were so much less
同情 在 或者 干扰 和 这 麻烦 的 人们 WHO 是 所以 很多 较少的
[ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
than nothing to her ,
比 没有什么 到 她 ,
起初，一想到自己要去同情或干涉那些与她毫不相干的人的困境，她就感到十分恼火。

[ðæt] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æ̯t; ət][ɔːl] [ˈvents] [ʃiː; ji] [felt] [ˈɔːlmoʊst]
that towards some members of the family at all events she felt almost
那 向 一些 成员 的 这 家庭 在 全部 活动 她 毛毡 几乎
[æ̯n,tægəˈnɪstɪk] .
antagonistic .
敌对的 .

无论如何，她对某些家庭成员都抱有近乎敌意的态度。
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflek(ə)n] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] , [ˈsɑːrʊfl] , [ˈsɔːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But a little reflection , and perhaps the warning , sorrowful , sobbing of the
但 一个 小的 反射 , 和 也许 这 警告 , 悲伤 , 啜泣 的 这
[weɪvz] [ˈsɔ̃fə̃nd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
waves softened her heart .
波浪 软化 她 心 .

但稍加思索，或许还有海浪那警告般的、悲伤的、啜泣的声音，软化了她的心。
[ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnetɪ] , [wʌns][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She thought of Nettie , once so dear to her ,
她 想法 的 内蒂 , 一次 所以 亲爱的 到 她 ,
她想起了内蒂，她曾经非常疼爱内蒂。

[huː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ækt][hæd; həd][ˈeɪljəneɪtɪd] [ɔːl][oʊld] [ˈfrendz] ,
who of her own act had alienated all old friends ,
WHO 的 她 自己的 行为 有 疏离的 全部 老的 朋友们 ,
她的行为疏远了所有老朋友。

[huː] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v] [ˈnʌθɪŋ] [nʌʊ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈfrendz] ,
who would have nothing now to do with old friends ,
WHO 会 有 没有什么 现在 到 做 和 老的 朋友们 ,
他现在与老朋友没有任何瓜葛，

[let][ðem; ðəm][beg] [ˈnevər][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɪntɪməsi] .
let them beg never so hard for her intimacy .
让 他们 求 绝不 所以 难的 为了 她 亲密关系 .
让他们再也不用如此苦苦哀求她的亲密关系了。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
She thought of the Glendares and the Somerfords ,
她 想法 的 这 - 和 这 - ,
她想起了格伦代尔一家和萨默福德一家。

[huːz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ˈtræ̃nfə̃nt; ˈtræ̃nsɪə̃nt; ˈtræ̃nzə̃nt; ˈtræ̃nzɪə̃nt][æ̃z; ə̃z] [sprɪŋ]
whose liking for her had been transient as spring
谁 喜欢 为了 她 有 到过 瞬态 作为 春天
[ˈsʌ̃nʃaɪ̃n] .
sunshine .
阳光 .
他对她的好感就像春日的阳光一样短暂。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] : [ˈhɑːrtli] , [huː] , [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] , [mʌst; məst] , [laɪk][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
She thought of Mrs . Hartley , who , long before , must , like a sensible woman ,
她 想法 的 太太 : 哈特利 , WHO , 长的 前 , 必须 , 喜欢 一个 明智的 女士 ,
[hæv; həv] [fɔːrmd] [freʃ] [əˈkweɪntəns] ,
have formed fresh acquaintances ,
有 形成 新鲜的 熟人 ,

她想到了哈特利太太，像个明智的女人一样，哈特利太太肯定早就结识了新的朋友。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] ([ænd; ənd][ðer; ðər] English277
and taken them (and their English277
和 已采取 他们 (和 他们的 English277

并带走了他们（以及他们的英语277）

[ˈæksent]) [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv]
accent) more cordially to her bosom than she had ever done any one of
口音) 更多的 诚挚地 到 她 怀 比 她 有 曾经 完毕 任何 一 的
[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ɔːr][ɪts] [vəˈsɪnəti] .
the inhabitants of Kingslough or its vicinity .
这 居民 的 - 或者它是 附近 .

她对她的爱人比对金斯洛及其附近任何居民都更加热情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈeɪməs] [skɒt] ,
She thought of Amos Scott ,
她 想法 的 阿莫斯 斯科特 ,

她想到了阿莫斯·斯科特，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [help] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
who would have none of her help unless it could be given in his own
WHO 会 有 没有任何 的 她 帮助 除非 它 可以 是 给定 在 他的 自己的
[wei] .
way .
方式 .

除非能以他自己的方式提供帮助，否则他绝不会接受她的任何帮助。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpenʃənəz] , [huː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wʊd] ,
She thought of her pensioners , who , if she died the next day , would ,
她 想法 的 她 退休人员 , WHO , 如果 她 死亡 这 下一个 天 , 会 ,

她想到了她的退休金领取者，如果她第二天就去世了，他们将会.....

[spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ænd; ənd] [prɪˌdestəˈheɪriən] [aɪˈdiːəz] ,
spite of their Presbyterian and predestinarian ideas ,
尽管如此 的 他们的 长老会 和 宿命论者 想法 ,

尽管他们持有长老会和预定论的观点，

[seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] [kənˈtræktɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ˈroʊmən]
say from the mere force of habit contracted by long intercourse with Roman
说 从 这 仅仅 力量 的 习惯 合同 经过 长的 交往 和 罗马
[ˈkæθlɪks] , “ [gɔːd] [rest] [hɜːr; hər] ;
Catholics , “ God rest her ;
天主教徒 , “ 上帝 休息 她 ;

仅仅因为长期与罗马天主教徒交往而养成的习惯，就说：“愿上帝保佑她；

[ɪts] [hɜːrˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈleɪdi] !
it's herself was a good lady !
它是 她自己 曾是 一个 好的 女士 !

她本人是一位好女士！

” [ænd; ənd] [gri:t] [ə; eɪ] [ˈtjærətəbl̩] [səkˈsesər] [wɪð; wɪθ] , “ [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; həɹ] ; [ɪts] [hɜ:rˈself] [ðæts] [ə; eɪ]
” and greet a charitable successor with , “ God bless her ; it's herself that's a
和 迎接 一个 慈善 接班人 和 , “ 上帝 保佑 她 ; 它是 她自己 那就是 一个
[kaɪnd][ˈleɪdi] !
kind lady !
种类 女士 !

并向一位仁慈的继任者表示祝贺：“上帝保佑她；她本人是一位善良的女士！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ʌv] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns] [θɔ:t] [ʌ; əv] [kəmˈpærətɪvli]
” and then she thought of the love she had once thought of comparatively
和 然后 她 想法 的 这 爱 她 有 一次 想法 的 比较
[ˈlɪt(ə)] [əˈkaʊnt] — [ðæt] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
little account — that of her father .
小的 帐户 — 那 的 她 父亲 .

然后她想起了她曾经认为无关紧要的那份爱——对父亲的爱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][dʒɑ:n] [ˈraɪli] ?
She had him , she had her home , but what had John Riley ?
她 有 他 , 她 有 她 家 , 但 什么 有 约翰 莱利 ?

她拥有他，她拥有家，但约翰·莱利又拥有什么呢？

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [frendz] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [frendz] [ɑ:r; əɹ][noʊ] [ɪnˈdʊrɪŋ] [pəˈzeɪn]
He might have made friends , no doubt , but friends are no enduring possession
他 可能 有 制成 朋友们 , 不 怀疑 , 但 朋友们 是 不 持久 拥有
.
:
.

他或许交到了朋友，这一点毋庸置疑，但朋友并非长久之计。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [fre] [əˈtætʃmənt] ,
He might have formed a fresh attachment ,
他 可能 有 形成 一个 新鲜的 依恋 ,

他可能已经建立了新的感情关系。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɪndiə] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekt][ʌ; əv] [ðæt] [əˈtætʃmənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
but in India it was unlikely the object of that attachment would be a
但 在 印度 它 曾是 不太可能 这 目的 的 那 依恋 会 是 一个
[ˈleɪdi] [ˈlɑ:rdʒli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɜ:ldz] [gʊdʒ] .
lady largely endowed with this world's goods .
女士 很大程度上 捐赠 和 这 世界的 商品 .

但在印度，这种依恋的对象不太可能是一位拥有大量世俗财富的女士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伯爵的承诺(The Earl's promise)

第9/10页

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] ['ɡoʊldən] [ə'pɪnjənz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:; r] [ðæn; ðən] [ði:z] is278
He might have won golden opinions , but something more than these is278
他 可能 有 韩元 金的 意见 , 但 某物 更多的 比 这些 is278

他或许赢得了极高的评价，但还有比这更重要的东西，即278

[ˈni:ɪdfl] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .
needful to make a man prosperous and happy .
需要 到 制作 一个 男人 繁荣 和 快乐的 .

使人富裕幸福的必要条件。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [kəm'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [rɪ'dʒʊst]
He had his family , but supposing the members composing it were reduced
他 有 他的 家庭 , 但 假如 这 成员 构成 它 是 减少

[tu:; tə] ['pɑ:vərti] ,
to poverty ,
到 贫困 ,

他有家人，但假设他的家人都陷入了贫困，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['prɑ:fɪt][hɪm; ɪm] ?
what should they profit him ?
什么 应该 他们 利润 他 ?

对他有什么好处？

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [deθ] , ['wʊd;brʊk] , [en'kʌmbəd] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊd;brʊk] , [mʌst; məst] [kʌm]
At his father's death , Woodbrook , encumbered , beautiful Woodbrook , must come
在 他的 父亲的 死亡 , 伍德布鲁克 , 负担 , 美丽的 伍德布鲁克 , 必须 来

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

父亲去世后，背负重担的伍德布鲁克，美丽的伍德布鲁克，必须来到他身边。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['breɪdi] ; [bʌt; bət][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] , [wʌt] [ə; eɪ]['fju:tʃər]
if it were saved from Mr . Brady ; but in either case , what a future
如果 它 是 已保存 从 先生 : 布雷迪 ; 但 在 任何一个 案件 , 什么 一个 未来

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] !
presented itself !
呈现 本身 !

如果它能从布雷迪先生手中幸免于难；但无论如何，它都展现出了多么美好的未来啊！

['wʊd;brʊk] [hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['mɔ:ɡədʒəz, 'mɔ:ɡɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['bə:dnd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪntənəns]
Woodbrook his , with its mortgages , and burdened by the maintenance
伍德布鲁克 他的 , 和 它是 抵押贷款 , 和 负担 经过 这 维护

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;
of his mothers and sisters ;
的 他的 母亲们 和 姐妹 ;

伍德布鲁克是他的，背负着抵押贷款，还要赡养他的母亲和姐妹；

['wʊd;brʊk] [nɑ:tɪ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['perənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] .
Woodbrook not his , and both parents and his sister to provide for .
伍德布鲁克 不是 他的 , 和 两个都 父母 和 他的 姐姐 到 提供 为了 .

伍德布鲁克不是他的，他需要赡养父母和妹妹。

[pʊr] [dʒɑ:n] , [hu:m] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə] [laɪt'hɑ:rtɪd] [dʒɑ:n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][lɑ:t][tu:; tə]
Poor John , whom she could remember lighthearted John , it was a hard lot to
贫穷的 约翰 , 谁 她 可以 记住 轻快 约翰 , 它 曾是 一个 难的 很多 到
[ˈka:ntəmpleɪt] !
contemplate !
沉思 !

可怜的约翰, 她记忆中那个开朗乐观的约翰, 现在变成这样真是令人难以接受!

[i:tʃ] [dʒenə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪŋz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd]
Each generation had remained true to the traditions of the family , and
每个 一代 有 剩余 真的 到 这 传统 的 这 家庭 , 和
[meɪd] [ðə; ði] [ˈraɪli] [pə'zɪ(ə)n] [wɜ:rs] ,
made the Riley position worse ,
制成 这 莱利 位置 更糟 ,
[wɒd] [dʒɑ:n] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈmɪstə] . [ˈbreɪdi][dɪd][nɑ:t] ?
Would John make it worse , even if Mr . Brady did not ?
会 约翰 制作 它 更糟 , 甚至 如果 先生 : 布雷迪 做过 不是 ?
[wɒd] [dʒɑ:n] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈmɪstə] . [ˈbreɪdi][dɪd][nɑ:t] ?
即使布雷迪先生没有让情况变得更糟, 约翰会不会让情况变得更糟?

[wɒd] [hi:; hi] [ˈmæri] [sʌm; səm][gɜ:rl] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ,
Would he marry some girl without a shilling ,
会 他 结婚 一些 女孩 没有 一个 先令 ,
[wɒd] [hi:; hi] [ˈmæri] [sʌm; səm][gɜ:rl] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ,
他愿意娶一个身无分文的女孩吗?

[ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ðæt] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] [bɪn] [æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][æn; ən]
and perpetuate the poverty that had for generations been as certain an
和 延续 这 贫困 那 有 为了 几代人 到过 作为 肯定 一个
[ɪn'hɛrɪtəns] [æz; əz] [ˈwʊd,broʊk] ?
inheritance as Woodbrook ?
遗产 作为 伍德布鲁克 ?
[wɒd] [dʒɑ:n] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈmɪstə] . [ˈbreɪdi][dɪd][nɑ:t] ?
难道要让伍德布鲁克这种世代相传的贫困继续延续下去吗?

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [ˈveri] [dɑ:rk][tu:; tə] [greɪs] , [ˈveri] [dɑ:rk][ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] .
It all seemed very dark to Grace , very dark and pitiful .
它 全部 似乎 非常 黑暗的 到 优雅 , 非常 黑暗的 和 可怜 .
[aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [ˈveri] [dɑ:rk][tu:; tə] [greɪs] , [ˈveri] [dɑ:rk][ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] .
在格蕾丝看来, 这一切都非常黑暗, 非常黑暗, 非常悲惨。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈteɪstɪd] of279
Even to those who have tasted of279
甚至 到 那些 WHO 有 尝过 of279
[wɒd] [dʒɑ:n] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈmɪstə] . [ˈbreɪdi][dɪd][nɑ:t] ?
即使对于那些尝过279的人来说

[ɪts] [ˈbɪtərnəs] ,
its bitterness ,
它是 苦味 ,
[ɪts] [ˈbɪtərnəs] ,
它的苦涩,

[ðə; ði] [dra:ft] [ʌ; əv] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpɪr] [soʊ] [ʌnɪnˈdʊrəbl̩] [ə; eɪ][ˈpoʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ]
the draught of misfortune does not appear so unendurable a potion to swallow
这 草稿 的 不幸 做 不是 出现 所以 难以忍受 一个 药水 到 吞
[æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swi:ts] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
as to those who have had nothing but sweets presented to them .
作为 到 那些 WHO 有 有 没有什么 但 糖果 呈现 到 他们 .
[wɒd] [dʒɑ:n] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈmɪstə] . [ˈbreɪdi][dɪd][nɑ:t] ?
对于那些一生只享受甜蜜的人来说, 不幸的苦涩似乎并不那么难以忍受。

[greɪs] ['dredɪd] ['pɑ:vərti] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][du:] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Grace dreaded poverty , the rich generally do , and as she thought of her
优雅 令人恐惧的 贫困 , 这 富有的 一般来说 做 , 和 作为 她 想法 的 她
[oʊn] [fer] [hoʊm] ,
own fair home ,
自己的公平的 家 ,

格蕾丝害怕贫穷，富人通常都害怕贫穷，当她想到自己漂亮的家时，

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['raɪli] ,
a great pity for John Riley ,
一个 伟大的 遗憾 为了 约翰 莱利 ,

约翰·莱利真是太可惜了。

[ə; eɪ] ['pɪti] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['evər] ['pri:vɪəsli] [felt] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] ,
a pity different from anything she had ever previously felt for any one ,
一个 遗憾 不同的 从 任何事物 她 有 曾经 之前 毛毡 为了 任何 一 ,
这是她以前从未对任何人产生过的怜悯之情。

[wel] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
welled up in her heart .
井 向上 在 她 心 .

她心中涌起一股暖流。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli] [laɪk] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)] ,
It seemed only like yesterday that she had given him his dismissal ,
它 似乎 仅有的 喜欢 昨天 那 她 有 给定 他 他的 解雇 ,
仿佛就在昨天，她才解雇了他。

[ænd; ənd][ˈnevər][æn; ən] [ˈɑ:nɪstər] ['su:tər][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; həɹ][hænd] [sɪns] [ðen] .
and never an honestor suitor had asked her hand since then .
和 绝不 一个 更诚实 求婚者 有 问 她 手 自从 然后 .

从那时起，再也没有比她更诚实的求婚者向她求婚了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
She would go straight to her father and tell him what she had heard ,
她 会 去 直的 到 她 父亲 和 告诉 他 什么 她 有 听到 ,
她会直接去找她父亲，告诉他她听到的事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [greɪs] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and with this intention Grace passed into the house through one of the
和 和 这 意图 优雅 通过了 进入 这 房子 通过 一 的 这
['wɪndəʊz] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] .
windows opening on to the terrace .
视窗 开幕 在 到 这 阳台 .

带着这样的想法，格蕾丝从通往露台的其中一扇窗户走进了房子。

[ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] ['entəd] [wʌz; wəz] [jet] [ʌn'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər]
The room she entered was yet unlighted , and she was about to ring for
这 房间 她 进入 曾是 然而 未点亮 , 和 她 曾是 关于 到 戒指 为了
['kændlz] ,
candles ,
蜡烛 ,

她走进的房间还没有亮灯，她正要按铃叫人来点蜡烛。

[wen] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [wɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] ,
when , recollecting that she still wore her shawl and bonnet ,
什么时候 , 回忆 那 她 仍然 穿着 她 披肩 和 引擎盖 ,

她这才想起自己还披着披肩，戴着帽子。

[ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [bɪˈfɔːr]
she crossed the apartment with the intention of changing her dress before
她 交叉 这 公寓 和 这 意图 的 变化 她 裙子 前
[ˈsʌmənaɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] .
summoning a servant .
召唤 一个 仆人 .

她穿过公寓，打算换身衣服，然后再叫佣人来。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Though there was nothing unusual in the fact of her rambling about the
尽管 那里 曾是 没有什么 异常 在 这 事实 的 她 漫无边际 关于 这
[graʊndz] after280
grounds after280
理由 after280

尽管她在280年后在校园里漫无目的地闲逛并没有什么不寻常之处。

[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,

黄昏，

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɪnˈdʒʊst]
on the present occasion the feeling that she had something to conceal induced
在 这 展示 场合 这 感觉 那 她 有 某物 到 隐藏 诱导
[hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk] [kənˈsiːlmənt] ;
her to seek concealment ;
她 到 寻找 隐蔽 ;

这一次，她觉得自己有什么事要隐瞒，于是便想方设法隐瞒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [wen] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði] [kʊk] ,
and she was hastening to her dressing - room , when in the hall the cook ,
和 她 曾是 加速 到 她 敷料 - 房间 , 什么时候 在 这 大厅 这 厨师 ,
[wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
with white ,
和 白色的 ,

她正匆匆赶往更衣室，这时，厨娘穿着白衣服，在走廊里走了过来。

[ˈstɑːrtld] [feɪs] , [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər] , —
startled face , confronted her , —
惊慌 脸 , 面对 她 , —

她一脸惊愕，与她对峙——

“ [wiːv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈevriwɪr] , [mɪs] [greɪs] .
” **We've been looking for you everywhere , Miss Grace** .
” 我们已经 到过 寻找 为了 你 到处 , 错过 优雅 .
“格蕾丝小姐，我们到处都在找你。”

[ðə; ði][ˈmæstər] —
The master —
这 掌握 —

大师——

“ [greɪs] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːrˈself] .
” **Grace laid her hand on the back of a chair to steady herself** .
” 优雅 铺设 她 手 在 这 后退 的 一个 椅子 到 稳定的 她自己 .
格蕾丝把手放在椅背上稳住自己。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **What is the matter ?**
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ； “ [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ？
“ **she asked** ； “ **what has happened** ？
“ 她 问 ； “ 什么 有 发生 ？

她问道：“发生了什么事？”

[wer] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] ？ “
where is my father ？ “
在哪里 是 我的 父亲 ？ “

我父亲在哪里？

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ， [mɪs] [greɪs] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **He is in his own room , Miss Grace , and the doctors with him** .
“ 他 是 在 他的 自己的 房间 ， 错过 优雅 ， 和 这 医生 和 他 ；

“格蕾丝小姐，他正在自己的房间里，医生们陪着他。”

[hiː; hi][wəz; wəz] [tʊk] —
He was took —
他 曾是 采取 —

他被带走了——

“ [bʌt; bət] [greɪs] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ， [ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ，
“ **But Grace waited to hear no more , she ran up the staircase** ，
“ 但 优雅 等待 到 听到 不 更多的 ， 她 跑 向上 这 楼梯 ，

但格蕾丝等不及听见更多声音，便跑上了楼梯。

[ænd; ənd] [əˈbɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [end] ， [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and along the corridor to a room at the extreme end , the door of which
和 沿着 这 走廊 到 一个 房间 在 这 极端 结尾 ， 这 门 的 哪个
[stʊd] [ˈoʊpən] .
stood open .
站立 打开 ；

沿着走廊走到尽头的房间，房间的门敞开着。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hʌʃt] [jet] [ɪkˈsaɪtɪd] ，
She could hear a man speaking in a voice hushed yet excited ，
她 可以 听到 一个 男人 请讲 在 一个 嗓音 静静地 然而 兴奋的 ，

她能听到一个男人用低沉但激动的声音说话，

[ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [kɔːrs] [ænˌtægəˈnɪstɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtər] ，
evidently insisting upon some course antagonistic to his auditor ，
显然 坚持 之上 一些 课程 敌对的 到 他的 审计员 ；

显然，他坚持采取某种与审计师意见相左的策略。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈsekənd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpraːɡres] ， [ðæt] [ˈɔːdɪtər] [rɪˈplaɪd] [ɪn]
and as she paused for one second in her progress , that auditor replied in
和 作为 她 暂停 为了 一 第二 在 她 进步 ， 那 审计员 回复 在
[kuːl] ，
cool ，
凉爽的 ，

她停顿了一秒钟，那位审计员冷冷地回答道：

[klɪr] [təʊnz] ， —
clear tones ， —
清除 音调 ， —

清晰的音调， —

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [mɪs] [ˈmɑːfət] [kʌmz] ； [ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ] [dɪˈsaɪd] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] . “ -
“ **We will wait till Miss Moffat comes ; she shall decide between us** . “ **281**
“ 我们 将要 等待 直到 错过 莫法特 来 ； 她 将 决定 之间 我们 ； “ -

“我们会等到莫法特小姐来；由她来决定我们之间的事。”281

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst][duː][aɪ 'tiː] .

“ **But I tell you I must do it** .

“ 但 我 告诉 你 我 必须 做 它 .

但我告诉你，我必须这样做。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː] [siː] [ðə; ði][mæn][daɪ] [br'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ？ ”

Would you have me see the man die before my eyes ？ ”

会 你 有 我 看 这 男人 死 前 我的 眼睛 ？ ”

你想让我亲眼看着他死去吗？

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi] [dʌŋ] ， ” [ðə; ði] [ʌðər] [ˈænsər] ， [ˈædɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ，

“ **I tell you it shall not be done** , ” **the other answered , adding immediately** ,

“ 我 告诉 你 它 将 不是 是 完毕 , ” 这 其他 回答 , 添加 立即地 ,

“我告诉你，这事绝对不行，”另一个人回答说，随即又补充道：

“ [hɪr] [ɪz] [mɪs] [ˈmɑːfət] .

“ **Here is Miss Moffat** .

“ 这里 是 错过 莫法特 .

“这位是莫法特小姐。”

“ [greɪs] [dɪd][nɑːt] [griːt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

“ **Grace did not greet either of them** ;

“ 优雅 做过 不是 迎接 任何一个 的 他们 ;

“格蕾丝没有和他们俩打招呼；

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed] [wer] [leɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ， [ə'pærəntli] [ˈlaɪfləs] .

she went straight over to the bed where lay her father , apparently lifeless .

她 去 直的 超过 到 这 床 在哪里 躺 她 父亲 , 显然 无生命 .

她径直走到躺在床上的父亲身边，父亲似乎已经没有了生命迹象。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] ， [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [fel] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ，

His head rested on the pillow , his grey hair fell tangled about his face ,

他的 头 休息 在 这 枕头 , 他的 灰色的 头发 跌倒 纠缠不清 关于 他的 脸 ,

他头枕在枕头上，灰白的头发凌乱地垂落在脸颊两侧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ， [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hʌŋ] [ˈpəʊərləs] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

his eyes were closed , his arms hung powerless beside his body , and his

他的 眼睛 是 关闭 , 他的 武器 悬挂 无力 旁 他的 身体 , 和 他的

[hændz] ， [waɪt] ，

hands , white ,

双手 , 白色的 ,

他双眼紧闭，双臂无力地垂在身侧，双手苍白。

[wɑːn] ， [ænd; ənd] [ˈnɜːrvləs] ， [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] .

wan , and nerveless , were as the hands of a corpse .

万 , 和 无神经 , 是 作为 这 双手 的 一个 尸体 .

苍白无力，如同尸体的手一般。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɜːrɪdʒ] ， [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] ；

She had courage , there was no question about that ；

她 有 勇气 , 那里 曾是 不 问题 关于 那 ；

她很有勇气，这一点毋庸置疑；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ʃɑːk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kæn; kən] [sə'steɪn] ， [ænd; ənd]

she had received the most fearful shock a human being can sustain , and

她 有 已收到 这 最多 可怕 震惊 一个 人类 存在 能 维持 , 和

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [wept] ，

yet she neither wept ,

然而 她 两者都不 哭泣 ,

她遭受了人类所能承受的最可怕的打击，但她却既没有哭泣，也没有哭泣。

[ˈriːkt] , [nɔːr] [ɪkˈskleɪmd] .
shrieked , nor exclaimed .
尖叫 , 也不 惊呼 .

既没有尖叫，也没有惊呼。

[hæd; həd][fiː; ji] [bɪn] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Had she been alone with him ,
有 她 到过 独自的 和 他 ,

如果当时她和他单独在一起，

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈsɒbd]
there is little doubt she would have flung herself beside the bed and sobbed
那里 是 小的 怀疑 她 会 有 扔 她自己 旁 这 床 和 啜泣
[ænd; ənd][kraɪd] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ;
and cried like any other woman ;
和 哭 喜欢 任何 其他 女士 ;

毫无疑问，她会像其他女人一样，扑到床边痛哭流涕；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][ˈprez(ə)nt] , [stˈreɪndʒəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
but before the strangers present , strangers at the moment ,
但 前 这 陌生人 展示 , 陌生人 在 这 片刻 ,

但在眼前的陌生人面前，此刻的陌生人面前，

[ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈdɑːktər][ˈgɜːvən][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhænlən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
though they were only Doctor Girvan and Mr . Hanlon , and some of
尽管 他们 是 仅有的 医生 吉尔万 和 先生 . 汉隆 , 和 一些 的
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
the servants ,
这 仆人 ,

虽然只有吉尔文医生、汉隆先生和一些仆人，

[fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [ber] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ; -
she could not lay bare her heart ; 282
她 可以 不是 躺 裸 她 心 ; -

她无法袒露心扉；282

[ænd; ənd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][baɪ][hɜːr; hər]
and involuntarily all in the room were silenced for the moment by her
和 不由自主 全部 在 这 房间 是 沉默 为了 这 片刻 经过 她
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

她的沉默让房间里的所有人都不由自主地安静了下来。

[kɑːmd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkɑːmnəs] .
calmed by her calmness .
平静下来 经过 她 平静 .

她的平静让我感到平静。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

“ [fiː; ji] [æskt] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈdɑːktər][ˈgɜːvən] , [bʌt; bət] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən][ɪn][hɜːr; hər]
“ **she asked , speaking to Doctor Girvan , but including Mr . Hanlon in her**
“ 她 问 , 请讲 到 医生 吉尔万 , 但 包括 先生 . 汉隆 在 她
[ˈkwestʃən] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .
question by a look .
问题 经过 一个 看 .

她问，一边是对着吉尔文医生说话，一边又用眼神示意汉隆先生也在问。

“ [ˈæpəpleksi] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ʌnˈhezitətɪŋli] .
“ **Apoplexy** , ” **said the Doctor unhesitatingly** .
“ 中风 , ” 说 这 医生 毫不犹豫 .
“ 中风 , ” 医生 毫不犹豫 地说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] , ” [drɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [ˈstaʊtli] .
“ **It is no such thing** , ” **declared Mr . Hanlon stoutly** .
“ 它 是 不 这样 的 事物 , ” 声明 先生 : 汉隆 坚定 地 :
“ 根本不是这样的事 , ” 汉隆先生斩钉截铁地宣称。

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bled] [ˈɪnstəntli] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈgɜ:vən] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **And he should be bled instantly** , ” **continued Dr . Girvan , ignoring his**
“ 和 他 应该 是 出血 即刻 , ” 持续 博士 : 吉尔万 , 忽略 他的
[əˈpəʊnənts] [rɪˈmɑ:rk] ,
opponent's remark ,
对手 的 评论 ,
“ 应该立即放血 , ” 吉尔万医生继续说道 , 完全无视了对手的评论。

[ænd; ʌnd] [ˈfɪŋgərəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlænsɪt] [ˈlʌvɪŋli] .
and fingering his lancet lovingly :
和 指法 他的 柳叶刀 深情 地 :
他爱怜地抚摸着他的柳叶刀。

“ [mɪs] [ˈmɑ:fət] , [soʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æz; əz][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [bled] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
“ **Miss Moffat , so certainly as your father is bled he is a dead man** ,
“ 错过 莫法特 , 所以 当然 作为 你的 父亲 是 出血 他 是 一个 死的 男人 ,
“ 莫法特小姐 , 所以可以肯定的是 , 你父亲已经流血过多 , 他肯定已经死了。”

“ [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **exclaimed Mr . Hanlon earnestly** .
“ 惊呼 先生 : 汉隆 切实 :
“ 汉隆先生激动地喊道。”

“ [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈgɜ:vən] [pəˈsɪsts] [ɪn] [ˈbli:dɪŋ] ,
“ **If Dr . Girvan persists in bleeding** ,
“ 如果 博士 : 吉尔万 持续 在 出血 ,
“ 如果吉尔万医生持续出血 ,

[aɪ][mʌst; məst] [drɪˈklaɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
I must decline to be associated with him in the treatment of the case .
我 必须 衰退 到 是 联系 和 他 在 这 治疗 的 这 案件 :
“
“
“

我必须拒绝与他一起处理此案。

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [bli:d] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈgɜ:vən] , “ [ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [keɪs]
“ **And if I don't bleed him** , ” **said Dr . Girvan , “ there will be no case**
“ 和 如果 我 不 流血 他 , ” 说 博士 : 吉尔万 , “ 那里 将要 是 不 案件
[tu:; tə] [tri:t] .
to treat .
到 对待 :

“ 如果我不给他放血 , ” 吉尔万医生说 , “ 那就没有病例可治疗了。”

“ [greɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪgjər] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər] [ˈtreɪmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **Grace looked at the motionless figure** , **then at the old doctor trembling with**
“ 优雅 看起来 在 这 静止不动 数字 , 然后 在 这 老的 医生 发抖 和
[ˈæŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,
格蕾丝看了看一动不动的身影 , 又看了看因愤怒而颤抖的老医生。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] be283
striving to repress the fury he felt it would be283
努力 到 抑 这 愤怒 他 毛毡 它 会 be283

他努力压抑着心中涌起的怒火283

[ʌnˈsiːmli] [tuː; tə] [ʃʊ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈkɑːnfɪdənt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər]
unseemly to show , and again at the handsome confident face of the younger
不体面的 到 展示 , 和 再次 在 这 英俊的 自信的 脸 的 这 年轻
[mæn] .
man .
男人 .

不合时宜地露出来，然后又看向那位年轻男子英俊自信的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgɜːvən] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz]
She had known Dr . Girvan since she had known anything ; he was
她 有 已知 博士 . 吉尔万 自从 她 有 已知 任何事物 ; 他 曾是
[ðer; ðər] [ˈregjələr] [əˈtendənt] ;
their regular attendant ;
他们的 常规的 服务员 ;

她从懂事起就认识吉尔万医生；他是他们的常客；

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈeɪlmənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,
in all her childish ailments he had given her kind words and smiles ,
在 全部 她 幼稚 疾病 他 有 给定 她 种类 字 和 微笑 ,
在她所有孩童般的小病小痛中，他都给予她温暖的话语和微笑。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [dɪˈtestəbl] [ˈmedsnz] ;
and sent her detestable medicines ;
和 发送 她 可恨 药物 ;
并给她寄去了令人厌恶的药物；

[wen] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [kəʊld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔːf] , [sɔːr]
when in her later years she caught cold and was troubled with cough , sore
什么时候 在 她 之后 年 她 捕捉 寒冷的 和 曾是 麻烦 和 咳嗽 , 疮
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

她晚年时常感冒，咳嗽、喉咙痛，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmælədi] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] .
or any other malady , he and none other had treated her .
或者 任何 其他 弊病 , 他 和 没有任何 其他 有 治疗 她 .
或者其他任何疾病，只有他一个人给她治疗过。

[fɔːr; fər] [wel] - [naɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [kjʊr] [ɔːr] [kɪld] [ðə; ði] [ˈdʒentri] [ʌv; əv]
For well - nigh half a century he had cured or killed the gentry of
为了 出色地 - 夜 一半 一个 世纪 他 有 治愈 或者 被杀 这 绅 的
- [ænd; ənd] [ɪts] [ˈneɪbərhʊd] ,
Kingslough and its neighbourhood ,
- 和 它是 邻里 ,

在近半个世纪的时间里，他要么治好了金斯洛及其周边地区的绅士们的病，要么杀死了他们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðæt] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
and there was comfort in that reflection .
和 那里 曾是 舒适 在 那 反射 .
这种想法让人感到安慰。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [prəˈfɛst] [tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [nuː] -
To be sure he knew nothing , and professed to know nothing , of new -
到 是 当然 他 知道 没有什么 , 和 声称 到 知道 没有什么 , 的 新的 -
[ˈfæŋɡəld] [weɪz] ;
fangled ways ;
时髦的 方式 ;

可以肯定的是，他对新奇的手段一无所知，而且也声称自己一无所知；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [noʊz] [ˈlɪt(ə)l][ɔːltəˈreɪʃ(ə)n] .
but then the fashion of living and dying is one which knows little alteration .
但 然后 这 时尚 的 活的 和 垂死 是 一 哪个 知道 小的 改造 .
但是，生活和死亡的方式却很少改变。

[ˈbiːɪŋ] [bɔːrɪn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈberɪd] ,
Being born , being buried ,
存在 出生 , 存在 埋葬 ,
出生，死亡

[ɑːr; ər] [ˈmætərz] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [greɪs] [maɪt] [wel] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd] [ɪf] [ɪn]
are matters susceptible of so little change that Grace might well be excused if in
是 事情 易受影响的 的 所以 小的 改变 那 优雅 可能 出色地 是 已原谅 如果 在
[hɜːr; hər] [ɪkˈstreməti] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər] [geɪz] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [laɪt] [ðæn; ðən][ɑːn]
her extremity she fastened her gaze more confidently on the old light than on
她 末端 她 系紧 她 目光 更多的 自信地 在 这 老的 光 比 在
[ðə; ði] [nuː] .
the new .
这 新的 .

事情很难改变，所以如果格蕾丝在危急关头更倾向于关注旧事物而不是新事物，也是情有可原的。

[ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈklevər] , [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]
Mr . Hanlon might be very clever , but after all he could not have Dr
先生 . 汉隆 可能 是 非常 聪明的 , 但 后 全部 他 可以 不是 有 博士
[ɪkˈspɪəriəns] .
Girvan's experience .
- 经验 .

汉隆先生或许非常聪明，但他毕竟没有吉尔文博士的经验。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈmænɪfɛst] [ˈliːnɪŋ] to284
Encouraged by her manifest leaning to284
鼓励 经过 她 显现 倾斜 to284
受她明显倾向于284的鼓舞

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈlætər] [sed] [ˈiːɡərli] , —
his view of the case , the latter said eagerly , —
他的 看法 的 这 案件 , 这 后者 说 急切地 , —
后者急切地说道，他对此案的看法是——

“ [iːtʃ] [ˈɪnstənt] [ɪz] [ˈpreʃəs] , [mɪs] [greɪs] .
“ **Each instant is precious , Miss Grace .**
” 每个 立即的 是 宝贵的 , 错过 优雅 .
“格蕾丝小姐，每一刻都弥足珍贵。”

[hæd; həd][aɪ][əˈloʊn] [bɪn] [ˈsʌmənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let] [blʌd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [keɪm] . “
Had I alone been summoned , I should have let blood the moment I came .”
有 我 独自的 到过 被召唤 , 我 应该 有 让 血 这 片刻 我 来了 . “
如果只有我被召来，我一到那里就会放血。

“ [æz; əz][aɪ] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪ(ə)nt][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv]
“ **As I objected to your doing so , our patient has still a chance of**
“ 作为 我 反对 到 你的 正在做 所以 , 我们的 病人 有 仍然 一个 机会 的
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

“正因为我反对你这样做，我们的病人才还有一线生机。”

“ [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf]
“ **observed Mr . Hanlon , without the least sign of excitement ; “ but now , if**
“ 观察到 先生 . 汉隆 , 没有 这 至少 符号 的 激动 ; “ 但 现在 , 如果
[mɪs] [ˈmɑːfət] [wɪʒɪz] ,
Miss Moffat wishes ,
错过 莫法特 愿望 ,

汉隆先生面无表情地说道：“但是现在，如果莫法特小姐愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd][ðə; ði] [keɪs] . “
I will at once retire from the room and the case . ”
我 将要 在 一次 退休 从 这 房间 和 这 案件 . ”

我将立即离开房间，不再处理这个案子。

“ [noʊ] — [noʊ] , [preɪ] [steɪ] !
“ **No — no , pray stay !**
“ 不 — 不 , 祈祷 停留 !

“不——不，求求你留下来！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [enˈtriːtɪd] !
“ **she entreated !**
“ 她 恳求 !

她恳求道！

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈmeɪn] [ənˈles] [aɪ][eɪˈem] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [maɪ] [oʊn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] ,
“ **I cannot remain unless I am allowed to pursue my own course of treatment** ,
“ 我 不能 保持 除非 我 是 允许 到 追求 我的 自己的 课程 的 治疗 ,
“除非允许我接受自己的治疗方案，否则我不能留下来。”

“ [sed] [ˈdɑːktər][ˈgɜːvən] .
“ **said Doctor Girvan .**
“ 说 医生 吉尔万 .

吉尔万医生说道。

“ [aɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [liːv] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmɑːfət] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , “ [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən]
“ **I said we would leave it for Miss Moffat to decide , “ remarked Mr . Hanlon**
“ 我 说 我们 会 离开 它 为了 错过 莫法特 到 决定 , “ 评论 先生 . 汉隆
,
.
.
.

“我说过，这件事就交给莫法特小姐来决定吧，”汉隆先生说道。

[wɪð; wɪθ] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [səˈvɪləti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌnevərðəˈles] .
with exasperating civility , but with an anxious look in his face nevertheless .
和 可气 礼貌 , 但 和 一个 焦虑的 看 在 他的 脸 尽管如此 .

他态度彬彬有礼，但脸上却带着焦虑的神情，这令人恼火。

“ [ˈdɑːktər][ˈgɜːvən] [sez] [ðɪs] [əˈtæk] [ɪz][æpəˈplektɪk] , [ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ˈbliːdɪŋ] .
“ **Doctor Girvan says this attack is apoplectic , and should be treated by bleeding .**
“ 医生 吉尔万 说道 这 攻击 是 中风 , 和 应该 是 治疗 经过 出血 .

“吉尔万医生说，这次发作是中风，应该放血治疗。

[aɪ] [seɪ] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æpəˈplektɪk] , [ænd; ænd] [ðæt] [ˈbliːdɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfert(ə)l] [ˈerər] . “
I say it is not apoplectic , and that bleeding may be a fatal error . ”
我 说 它 是 不是 中风 , 和 那 出血 可能 是 一个 致命的 错误 . ”

我认为这不是中风，出血可能是一个致命的错误。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌæpəˈplektɪk] [ˈsɪzər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðæt]
“ I tell you I have seen a score of cases of apoplectic seizures for one that
“ 我 告诉 你 我 有 已见 一个 分数 的 案例 的 中风 癫痫发作 为了 一 那
[kæn; kən] [hæv; həv] come285
can have come285
能 有 come285

“我告诉你，我见过二十多例中风性癫痫发作的病例，其中一例可能由285例引起。”

[əˈkrɒːs] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈdɑːktər] [ˈgɜːvən] , [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] .
across you , “ said Doctor Girvan , advancing to the patient .
穿过 你 , “ 说 医生 吉尔万 , 前进 到 这 病人 .
“就在你对面,”吉尔万医生说着，走向病人。

“ [ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [əˈtendɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːfət] [ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːfəts] [ˈfæməli] — “
“ And I have attended Mr . Moffat and Mr . Moffat's family — “
“ 和 我 有 参加 先生 . 莫法特 和 先生 . 莫法特的 家庭 — “
“我曾拜访过莫法特先生及其家人——”

“ [let] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [spiːk] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈstɜːrnlɪ] [ænd; ænd]
“ Let his daughter speak , “ interrupted Mr . Hanlon , speaking sternly and
“ 让 他的 女儿 说话 , “ 中断 先生 . 汉隆 , 请讲 严厉地 和
[pəˈremptreli] .
peremptorily .
专断地 .

“让他女儿说话,”汉隆先生严厉而武断地打断了他的话。

“ [mɪs] [ˈmɑːfət] , [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [rests] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . “
“ Miss Moffat , the decision rests with you . “
“ 错过 莫法特 , 这 决定 休息 和 你 . “
“莫法特小姐，最终决定权在你手中。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkruːəl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːrs] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn] [em ˈiː] , “ [sed] [greɪs]
“ It is cruel of you to force such a responsibility upon me , “ said Grace
“ 它 是 残忍的 的 你 到 力量 这样的 一个 责任 之上 我 , “ 说 优雅
[ˈhɔːrslɪ] .
hoarsely .
沙哑地 .

“你这样强迫我承担这样的责任，真是太残忍了,”格蕾丝沙哑地说。

“ [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˈmedɪs(ə)n] , [aɪ] [duː] [nɑːt] ; [seɪv] [hɪm; ɪm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz]
“ You understand medicine , I do not ; save him , “ she added , pointing towards
“ 你 理解 药品 , 我 做 不是 ; 节省 他 , “ 她 额外 , 指向 向
[hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] ,
her father ;
她 父亲 ,
“你懂医，我不懂；救救他,”她指着父亲补充道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . “
“ that is all I can tell you . “
“ 那 是 全部 我 能 告诉 你 . “
我只能告诉你这些。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] [ˈmɑːfət] , “ [brɪˈgæn] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] .
“ But , Miss Moffat , “ began Mr . Hanlon .
“ 但 , 错过 莫法特 , “ 开始 先生 . 汉隆 .
“但是，莫法特小姐,”汉隆先生开口说道。

“ [ɑ:] ! [stænd] [bæk] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dɑ:ktər] ['gʒ:vən] ['brʌskli] ; “ [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ]
“ **Ah ! stand back , can't you ?** ” **exclaimed Doctor Girvan brusquely ; “ we're wasting**
“ 啊 ! 站立 后退 , 不能 你 ? ” 惊呼 医生 吉尔万 粗暴地 ; “ 是 浪费
['prefəs] [taɪm] [ɪn] ['tʃaɪldz] [tɔ:k] .
precious time in child's talk .
宝贵的 时间 在 孩子的 讲话 :
“啊！ 退后，好吗？”吉尔文医生粗鲁地喊道；“我们把宝贵的时间浪费在小孩子的谈话上了。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [mɪs] [greɪs] ,
And indeed you are right , Miss Grace ,
和 的确 你 是 正确的 , 错过 优雅 ,
您说得对，格蕾丝小姐。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kru:əl][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] ['nevər]
and it was cruel to try to lay such a burden on you ; but never
和 它 曾是 残忍的 到 尝试 到 躺 这样的 一个 负担 在 你 ; 但 绝不
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
试图把这样的负担强加在你身上是很残忍的；不过没关系。

[aɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] [ə'pɑ:n][maɪ'self] .
I'll take all the responsibility upon myself .
患病的 拿 全部 这 责任 之上 我 :
我将承担全部责任。

[naʊ] [ɪf] [ju:l] [dʒʌst] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] — “
Now if you'll just walk out of the room for a minute or two — “
现在 如果 你会 只是 走 出去 的 这 房间 为了 一个 分钟 或者 二 — “
如果您能暂时离开房间一两分钟——”

“ [ə; eɪ]['moʊmənt] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['hænlən] .
“ **A moment , “ interrupted Mr . Hanlon .**
“ 一个 片刻 , “ 中断 先生 . 汉隆 :
“稍等片刻,”汉隆先生打断道。

“ [mɪs] ['mɔ:fət] , [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ʌnprə'feʃənl] .
“ **Miss Moffat , what I am doing may be unprofessional .**
“ 错过 莫法特 , 什么 我 是 正在做 可能 是 不专业的 :
“莫法特小姐，我这样做可能不太专业。”

[,nevərðə'les] [aɪ] remonstrate286
Nevertheless I remonstrate286
尽管如此 我 remonstrate286
然而，我抗议286

[ə'genst] ['dɑ:ktər] - [prə'pəʊzd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə]
against Doctor Girvan's proposed course of treatment , and implore you not to
反对 医生 - 建议的 课程 的 治疗 , 和 恳求 你 不是 到
[ˈkaʊntənəns] [aɪ 'ti:] . “
countenance it . “
面容 它 : “
我反对吉尔文医生提出的治疗方案，恳请您不要采纳。

“ [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] , ['enɪbɑ:di] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , “ [ri'mɑ:kt]
“ **To hear you , anybody might think I was not ten years of age , “ remarked**
“ 到 听到 你 , 任何人 可能 思考 我 曾是 不是 十 年 的 年龄 , “ 评论
[ðə; ði]['dɑ:ktər] .
the Doctor .
这 医生 :
“听你这么，任何人都以为我不是十岁,”医生说道。

“ [mɪs] ['mɑ:fæt] , [spi:k] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] ! ” [ɪm'plɔ:d] ['mɪstər] . ['hænlən] ;
“ **Miss Moffat , speak for mercy's sake ! ”** **implored Mr . Hanlon ;**
“ 错过 莫法特 , 说话 为了 怜悯的 清酒 ! ” 恳求 先生 : 汉隆 ;
“ 莫法特小姐, 看在上帝的份上, 说句话吧! ”汉隆先生恳求道;

“ [aɪ] [pledʒ] [maɪ][repju'teɪ](ə)n] [ðɪs] [ɪz][noʊ][æpə'plektɪk] [fɪt] . ”
“ **I pledge my reputation this is no apoplectic fit . ”**
“ 我 保证 我的 名声 这 是 不 中风 合身 . ”
“我以我的名誉担保, 这绝不是中风发作。”

“ [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ! ” ['mʌtəd] ['dɑ:ktər] ['gɜ:vən] [kən'temptʃuəsli] .
“ **As if you should know ! ”** **muttered Doctor Girvan contemptuously .**
“ 作为 如果 你 应该 知道 ! ” 低声说道 医生 吉尔万 轻蔑地 .
“好像你很懂似的! ”吉尔万医生轻蔑地低声说道。

“ [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] , [aɪ] [fi:l] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɪn'tru:dər] [hɪr] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] .
“ **Though I was sent for , I feel I am an intruder here , ”** **continued Mr .**
“ 尽管 我 曾是 发送 为了 , 我 感觉 我 是 一个 入侵者 这里 , ” 持续 先生 :
['hænlən] ,
Hanlon ,
汉隆 ,
“虽然我是被请来的, 但我感觉自己在这里像个闯入者,”汉隆先生继续说道。

[ʌn'hɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] .
unheeding the interruption .
不理睬 这 中断 .
置之不理, 任由他人打断。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
“ **That is true at any rate .**
“ 那 是 真的 在 任何 速度 .
“至少事实的确如此。”

[ɪn'di:d] [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” ['kɑ:mentəd] ['dɑ:ktər] ['gɜ:vən] .
Indeed and you are , ” **commented Doctor Girvan .**
的确 和 你 是 , ” 评论 医生 吉尔万 .
“的确如此, 你就是,”吉尔万医生评论道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kæna:t] — ['bi:ɪŋ] [hɪr] — [si:] [ə; eɪ][mæn][bled] [tu:; tə] [deθ] [wɪ'dəʊt] ['entərɪŋ] [maɪ]
“ **But I cannot — being here — see a man bled to death without entering my**
“ 但 我 不能 — 存在 这里 — 看 一个 男人 出血 到 死亡 没有 进入 我的
[ˈprəʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] . ”
protest against such a proceeding . ”
反对 反对 这样的 一个 进行中 : ”
“但是, 我身在此处, 不能眼睁睁地看着一个人流血而死而不提出抗议。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['kwaɪət] ? ” [ɪ 'ri:kwestɪd] ['dɑ:ktər] ['gɜ:vən] ; “ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ]
“ **Will you be quiet ? ”** **requested Doctor Girvan ; ”** **can't you see you are wringing**
“ 将要 你 是 安静的 ? ” 请求 医生 吉尔万 ; ” 不能 你 看 你 是 拧干
[hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] [hɑ:rt] ? ”
his daughter's heart ? ”
他的 女儿的 心 ? ”
“你能安静点吗? ”吉尔文医生要求道, “难道你看不出你正在伤害他的女儿吗? ”

“ [mɪs] ['mɑ:fæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [trʌst] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][em 'i:] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['hænlən] . -
“ **Miss Moffat , will you trust your father to me ? ”** **asked Mr . Hanlon . 287**
“ 错过 莫法特 , 将要 你 相信 你的 父亲 到 我 ? ” 问 先生 : 汉隆 . -
“莫法特小姐, 你愿意把你父亲托付给我吗? ”汉隆先生问道。287

“ [jʊr] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [mʌst; məst] [noʊ] [best] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ,
“ **Sure the doctor must know best , ”** **whispered a housemaid ,**
“ 当然 这 医生 必须 知道 最好的 , ” 低声说道 一个 保姆 ,
“医生当然最清楚,”女佣低声说道。

[ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [nu:] ['klmərz] [ju:θ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preɪ(ə)n] .
on whom the new comer's youth and good looks had made no impression .
在 谁 这 新的 来者 青年 和 好的 看起来 有 制成 不 印象 .

新来者的年轻貌美并没有给他们留下任何印象。

“ [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] , ” [ˈventʃərd] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] ,
“ **Indeed , and Miss Grace , ” ventured the butler** ,
“ 的确 , 和 错过 优雅 , ” 冒险 这 管家 ,
“的确如此, 还有格蕾丝小姐,”管家试探性地说道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [vɔ:lən'tɪr] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,
who had always been accustomed to volunteer his advice and opinions ,
WHO 有 总是 到过 习惯 到 志愿者 他的 建议 和 意见 ,
他一向习惯于主动提供建议和意见,

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][nɑ:t] [ʌn'plɪzɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv][ɔ:l] ['aɪrɪ] ['sɜ:rvənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][tu:; tə]
as is the not unpleasing habit of all Irish servants , from the highest to
作为 是 这 不是 令人不快 习惯 的 全部 爱尔兰 仆人 , 从 这 最高 到
[ðə; ði] ['loʊɪst] ,
the lowest ,
这 最低 ,
这是所有爱尔兰仆人, 无论地位高低, 都普遍存在的一个令人不快的习惯。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['fri:kwəntli] .
the highest perhaps the most frequently .
这 最高 也许 这 最多 频繁地 .
最高值或许也是出现频率最高的。

“ [ɪn'di:d] , [æŋ; ən] - [mɪs] [greɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] - [hɪm'self] [kʊd; kəd] [spi:k] , [wɪtʃ] [send]
“ **Indeed , an ' Miss Grace , I think if the masther himself could speak , which send**
“ 的确 , 一个 - 错过 优雅 , 我 思考 如果 这 - 他自己 可以 说话 , 哪个 发送
[hi:; hi] [meɪ] [su:n] ,
he may soon ,
他 可能 很快 ,
“的确, 还有格蕾丝小姐, 我想如果主人本人能够说话, 他可能很快就会开口,

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [ləv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [bli:d] [em 'i:] ['fri:li] . “
he would say , lave it to the docthor , and let him bleed me freely . “
他 会 说 , 澡 它 到 这 - , 和 让 他 流血 我 自由 . “
他会说: “交给医生吧, 让他放我的血吧。”

“ [mɪs] ['mɔ:fət] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['hænlən] ,
“ **Miss Moffat , won't you speak ? ” said Mr . Hanlon** ,
“ 错过 莫法特 , 惯于 你 说话 ? ” 说 先生 . 汉隆 ,
“莫法特小姐, 您为什么不说话呢?”汉隆先生说道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [læst] ['spi:kəz] [lʊks] [ðæt] [went] [θru:] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ]
glancing at the two last speakers looks that went through them , so they
瞥了一眼 在 这 二 最后的 演讲者 看起来 那 去 通过 他们 , 所以 他们
[ˈsʌbsɪkwəntli] ['əvɜ:d] ,
subsequently averred ,
随后 断言 ,
他们瞥了一眼最后两位发言者, 看向他们眼中流露出的神情, 于是他们随后断言:

[laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
like flashes of lightning .
喜欢 闪光灯 的 闪电 .
如同闪电一般。

“ [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [gɜːvən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
“ **We have lost too much time already** , ” **said Dr . Girvan , with an air**
“ 我们 有 丢失的 也 很多 时间 已经 , ” 说 博士 : 吉尔万 , 和 一个 空气
[ʌv; əv] ['bɪzi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
of busy importance ,
的 忙碌的 重要性 ,

“我们已经浪费了太多时间,”吉尔万博士用一种忙碌而重要的语气说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [greɪs] , [ðʊʊ] [dɪ'vaɪdɪd] , [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][ʊold] ['fʊtsteps] .
for he saw Grace , though divided , felt inclined to walk in the old footsteps .
为了 他 锯 优雅 , 尽管 分割 , 毛毡 倾斜 到 走 在 这 老的 脚步声 .
因为他看到格蕾丝虽然内心分裂, 却仍然倾向于追随过去的脚步。

“ ['mɪstər] . ['hænlən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] [les] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [trʌst] ['dɑːktər][gɜːvən]
“ **Mr . Hanlon , she said , “ I do not trust you less because I trust Doctor Girvan**
“ 先生 : 汉隆 , ” 她 说 , ” 我 做 不是 相信 你 较少的 因为 我 相信 医生 吉尔万
[mɔːr] ; ” -
more ; “ 288
更多的 ; ” -

“汉隆先生,”她说,“我并不因为更信任吉尔文医生就减少对您的信任;”288

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [braʊ , [ænd; ənd][lɪp] , [ænd; ənd] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ]
then she stooped and kissed brow , and lip , and cheek of the man lying
然后 她 弯腰 和 亲吻 眉头 , 和 唇 , 和 脸颊 的 这 男人 说谎
[ðer; ðər] ['moʊʃnləs] ,
there motionless ,
那里 静止不动 ,
然后她俯下身, 亲吻了躺在那里一动不动的男人的额头、嘴唇和脸颊。

[ænd; ənd][æftər] ['seɪɪŋ] , ” ['dɑːktər] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [em 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] ['faːðər] ,
and after saying , “ Doctor , you would not deceive me , you will save my father ,
和 后 说 , ” 医生 , 你 会 不是 欺骗 我 , 你 将要 节省 我的 父亲 ,
然后他说:“医生, 你不会骗我的, 你会救我父亲的。”

” [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **left the room** .
“ 左边 这 房间 :

他离开了房间。

['mɪstər] . ['hænlən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
Mr . Hanlon followed her .
先生 : 汉隆 随后 她 :

汉隆先生跟在她身后。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn'sterz] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
She did not go downstairs , but stood in the corridor , leaning against the wall .
她 做过 不是 去 楼下 , 但 站立 在 这 走廊 , 倾斜 反对 这 墙 .
她没有下楼, 而是站在走廊里, 靠着墙。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [fetʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
He went into one of the rooms close at hand , and fetched her a
他 去 进入 一 的 这 房间 关闭 在 手 , 和 已获取 她 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他走进附近的一间房间, 给她搬来一把椅子。

[ðen] [hiː; hi] [ri'tri:tɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ri'meɪnd] [wið; wiθ] [hed] [bent] [ænd; ənd] [hændz]
then he retreated a few steps , and remained with head bent and hands
然后 他 撤退 一个 很少 步骤 , 和 剩余 和 头 弯曲 和 双手
[plʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
plunged in his pockets ,
暴跌 在 他的 口袋 ,

然后他后退了几步，低着头，双手插在口袋里。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈgluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['pætərn] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] .
looking gloomily at the pattern of the carpet .
寻找 阴郁地 在 这 图案 的 这 地毯 .

他忧郁地看着地毯上的图案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [broʊk] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —
There was silence for a minute , which he broke by saying , —
那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 , 哪个 他 打破 经过 说 , —

沉默了一会儿，他打破了沉默，说道：

“ [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hɪr] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] - [naɪt] , [mɪs] ['mɑ:fət] .
“ **I can do nothing more here , so I will bid you good - night , Miss Moffat .**
” 我 能 做 没有什么 更多的 这里 , 所以 我 将要 出价 你 好的 - 夜晚 , 错过 莫法特 .

“我在这里已经无能为力了，所以就祝您晚安吧，莫法特小姐。”

[meɪ] [aɪ] [send] ['eni] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ?
May I send any of the servants up to you ?
可能 我 发送 任何 的 这 仆人 向上 到 你 ?

我可以派仆人上去见您吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [held] .
“ **She put out her hand , which he took and held .**
” 她 放 出去 她 手 , 哪个 他 采取 和 握住 .

她伸出手，他握住并紧紧握着。

“ [duː][naːt][goʊ] ; [oʊ] , [preɪ] , [preɪ] [steɪ] ! ”
“ **Do not go ; oh , pray , pray stay !** ”
” 做 不是 去 ; 哦 , 祈祷 , 祈祷 停留 ! ”

“别走；哦，求求你，留下来！”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — ”
“ **But I assure you —** ”
” 但 我 保证 你 — ”

但我向你保证——

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'ʃʊrɪŋ] [em 'iː] ; [steɪ] . ”
“ **Never mind assuring me ; stay .** ”
” 绝不 头脑 保证 我 ; 停留 . ”

“不用安慰我，留下来吧。”

“ ['dɑːktər][ˈgɜːvən] [dʌz] [naːt] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] . ” -
“ **Doctor Girvan does not wish it .** ” **289**
” 医生 吉尔万 做 不是 希望 它 . ” -

“吉尔万医生不希望这样。”289

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] .
“ **I wish it .**
” 我 希望 它 .

我希望如此。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [hoʊld] [aʊt] , [bʌt; bət] [sti:l] ['mɪstər] . ['hænlən] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv]
“ It was very hard to hold out , but still Mr . Hanlon made a feint of
“ 它 曾是 非常 难的 到 抓住 出去 , 但 仍然 先生 : 汉隆 制成 一个 佯攻 的
['du:ɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 :

“坚持下去非常困难, 但汉隆先生还是假装坚持了下来。”

“ [ɪn] [maɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti] , [mɪs] ['mɑ:fət] , [aɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [ju:; jʊ] ,
“ In my private capacity , Miss Moffat , I would do anything on earth to oblige you ,
“ 在 我的 私人的 容量 , 错过 莫法特 , 我 会 做 任何事物 在 地球 到 必须 你 ,
“莫法特小姐, 以我个人的身份, 我愿意做任何事来帮助您。”

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] — “
but in my professional — “
但 在 我的 专业的 — “

但在我的职业生涯中——”

“ [fər'get] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , “ [ʃi:; ji] [en'tri:tɪd] .
“ Forget your professional pride for a little while , “ she entreated .
“ 忘记 你的 专业的 自豪 为了 一个 小的 尽管 , “ 她 恳求 .

“暂时放下你的职业自尊吧,”她恳求道。

“ [ju:; jʊ] [tu:ld] [em 'i:] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kɒd; kəd] [aɪ] [dɪ'saɪd] ['ʌðərwaɪz] ,
“ You told me to decide ; and how could I decide otherwise ,
“ 你 讲述 我 到 决定 ; 和 如何 可以 我 决定 否则 ,

你让我做决定; 我还能做出别的决定吗?

[wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [wen] [maɪ] [fɑ:ðər] [trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ? “
when we had known him so long , when my father trusted him so much ? “
什么时候 我们 有 已知 他 所以 长的 , 什么时候 我的 父亲 可信 他 所以 很多 ? “

我们认识他那么久了, 我父亲那么信任他?

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [kɒd; kəd] . “
“ I do not see how you could . “
“ 我 做 不是 看 如何 你 可以 . “

“我不明白你怎么能做到。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] ? “
“ Then you will stay ? “
“ 然后 你 将要 停留 ? “

“那你打算留下来吗? ”

“ [ɪf] [aɪ] [steɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ? “
“ If I stay , will you do something for me in return ? “
“ 如果 我 停留 , 将要 你 做 某物 为了 我 在 返回 ? “

如果我留下, 你会为我做些什么作为回报吗?

“ [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ? “
“ Tell me what it is ? “
“ 告诉 我 什么 它 是 ? “

“告诉我那是什么? ”

“ [send] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] ['dɑ:ktər] ['mɜ:rni] , [ænd; ənd] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] ['dɑ:ktər]
“ Send to Kilcurragh for Doctor Murney , and to Glenwellan for Doctor
“ 发送 到 - 为了 医生 默尼 , 和 到 - 为了 医生
['kɑ:nɪli] ; [send] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] . “
Connelley ; send without a moment's delay . “
康奈利 ; 发送 没有 一个 瞬间 延迟 . “

“派人去基尔库拉赫请穆尔尼医生, 去格伦韦兰请康奈利医生; 一刻也不要耽搁。”

“ [ju:;; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] ?
“ **You think he is in such danger ?**
“ 你 思考 他 是 在 这样的 危险 ？

你认为他处于非常危险的境地吗？

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] ;
“ **He turned his face away ;**
“ 他 转向 他的 脸 离开 ；

他把脸转开了；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [ˈænsər] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] .
he could not bear she should see the answer he knew was written there .
他 可以 不是 熊 她 应该 看 这 回答 他 知道 曾是 书面 那里 ；

他无法忍受她看到他知道早已写在那里的答案。

“ [du:;][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] !
“ **Do as you like !**
“ 做 作为 你 喜欢 ！

随你便吧！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈfi:blɪ] .
“ **she said feebly .**
“ 她 说 虚弱地 ；

她虚弱地说。

“ [aɪ] leave290
“ **I leave290**
“ 我 leave290

我离开290

[aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
it all to you .
它 全部 到 你 ；

这一切都归功于你。

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
I — I must go to him now ,
我 — 我 必须 去 到 他 现在 ；

我.....我现在必须去找他。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɜ:r; hər]
“ **and she rose and walked a step or two towards the room where her**
“ 和 她 玫瑰 和 步行 一个 步 或者 二 向 这 房间 在哪里 她

[ˈfɑ:ðər] [leɪ] ,
father lay ,
父亲 躺 ；

她站起身，朝父亲躺着的房间走了一两步。

[ðen] [pɔ:zd] , [ˈweɪvəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] ,
then paused , wavered , and would have fallen , but that Mr . Hanlon ,
然后 暂停 ； 犹豫不决 ； 和 会 有 倒下 ； 但 那 先生 ； 汉隆 ；

[ænˈtɪsɪpertɪŋ] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] ,
anticipating this result ,
预期 这 结果 ；

然后他停顿了一下，摇摇晃晃，眼看就要摔倒，但汉隆先生预料到了这种情况，

[kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
caught her in his arms .
捕捉 她 在 他的 武器 ；

他一把将她抱在怀里。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hær][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] ,
He carried her into the room whence he had brought the chair , and ,
他 携带 她 进入 这 房间 何处 他 有 带来 这 椅子 , 和 ,
他抱着她走进他搬椅子来的房间, 然后,

[ˈleɪŋ] [hɜːr; hær][ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [left] [hɜːr; hær] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [iːv(ə)n][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr]
laying her on a sofa , left her , without making even an effort to restore
躺下 她 在 一个 沙发 , 左边 她 , 没有 制作 甚至 一个 努力 到 恢复
[hɜːr; hær][tuː; tə] [ˈkɔːnʃəsnəs] ,
her to consciousness ,
她 到 意识 ,
他把她放在沙发上, 然后就走了, 甚至没有尝试让她恢复意识。

[bʌt; bət] , [ˈheɪsənɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] , [faʊnd] [ðə; ði] [kʊk] , [huːm] [hiː; hi][sent] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈmɪstrəs] ,
but , hastening downstairs , found the cook , whom he sent to her mistress ,
但 , 加速 楼下 , 成立 这 厨师 , 谁 他 发送 到 她 情妇 ,
[ˈseɪŋ] , —
saying , —
说 , —
但他急忙下楼, 找到了厨娘, 便派她去告诉女主人——

“ [fiː; fi][hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] , [bʌt; bət][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hær][tuː; tə] .
“ **She has fainted , but don't try to bring her to .**
“ 她 有 昏厥 , 但 不 尝试 到 带来 她 到 .
“她昏过去了, 但不要试图把她弄醒。”

[aɪ][[æ; ə] [siː] [hɜːr; hær] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . “
I shall see her again in a few minutes . ”
我 将 看 她 再次 在 一个 很少 分钟 . “
我几分钟后就能再见到她了。

“ [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [per] [ʌ; əv] [ˈhɔːrsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪblz] , [mɪk] ?
“ **Which are the best pair of horses you have in the stables , Mick ?**
“ 哪个 是 这 最好的 一对 的 马匹 你 有 在 这 马厩 , 米克 ?
“米克, 你马厩里最好的两匹马是哪两匹? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [gruːm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
“ **he asked , addressing the groom , who was in the kitchen ,**
“ 他 问 , 解决 这 新郎 , who 曾是 在 这 厨房 ,
他问, 当时新郎正在厨房里。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːntɪd] .
waiting to hear if he was likely to be wanted .
等待 到 听到 如果 他 曾是 可能 到 是 通缉 .
等待消息, 看他是否可能被通缉。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] - , [jər] [ˈɑːnər] ? “
“ **How is the masther , yer honour ? ”**
“ 如何 是 这 - , 你的 荣誉 ? ”
“主人情况如何, 大人? ”

“ [ˈbædli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ; “ [bʌt; bət] [əˈbaʊt]
“ **Badly enough , and likely to be worse , ” was the answer ; “ but about**
“ 糟糕 足够的 , 和 可能 到 是 更糟 , “ 曾是 这 回答 ; “ 但 关于
[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ? “
the horses ? ”
这 马匹 ? “
“情况已经够糟糕了, 而且很可能会更糟,”对方回答说, “但是马的情况呢? ”

“ [mɪs] [ˈgreɪsɪz] [mer] [ɪz][ðə; ði] [fæstɪst] , [bʌt; bət] the291
“ **Miss Grace's mare is the fastest , but the291**
“ 错过 格蕾丝 母马 是 这 最快 , 但 the291
“格蕾丝小姐的母马速度最快, 但是291

[beɪ] [ðə; ði] - , [prɪ'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] , [bɔ:t] [ləst] [mʌnθ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈaʊtkʌm]
bay the masther , preserve him , bought last month , has a power of outcome
湾 这 - , 保存 他 , 买 最后的 月 , 有 一个 力量 的 结果
[ɪn][hɪm; ɪm] . "
in him . "
在 他 : "

买下主人，保护他，上个月买的，他身上有决定命运的力量。”

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] [hɪr] [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] -
" **Who is there here you can trust to take one of them to Glenwellan**
" WHO 是 那里 这里 你 能 相信 到 拿 一 的 他们 到 -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ˈdɑ:ktər] ['kɑ:nɪli] ? "
with a note for Doctor Connelley ? "
和 一个 笔记 为了 医生 康奈利 ? "

“这里你能信任谁，让他带其中一个去格伦韦兰，并给康奈利医生写张纸条？”

" [ʃr] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [raɪd][ðer; ðər][maɪ'self] . "
" **Sure and I can ride there myself** . "
" 当然 和 我 能 骑 那里 我 : "

“当然可以，我自己可以骑车去。”

" [noʊ] , [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ˈdɑ:ktər] [ˈmɜ:ni] .
" **No , I want you to go to Kilcurragh and bring back Doctor Murney** :
" 不 , 我 想 你 到 去 到 - 和 带来 后退 医生 默尼 :
" 不，我要你去基尔库拉赫把穆尔尼医生带回来。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [teɪk] [ðə; ði][tæks] - [kɑ:rt] . "
You had best take the tax - cart . "
你 有 最好的 拿 这 税 - 大车 : "

你最好坐税车。

" [seɪv] [ju: 'es] , [ˈdɑ:ktər] ; [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [bæd] ? "
" **Save us , Doctor ; is he that bad ?** "
" 节省 我们 , 医生 ; 是 他 那 坏的 ? "

“医生，救救我们吧；他真的那么糟糕吗？”

" [jes] , [kwat] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " ['mɪstər] . ['hænlən] ['ænsər] .
" **Yes , quite as bad as that , " Mr . Hanlon answered** :
" 是的 , 相当 作为 坏的 作为 那 , " 先生 : 汉隆 回答 :

“是的，情况确实很糟糕，”汉隆先生回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [help] [mɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] .
" **Some of you help Mick with the harness** .
" 一些 的 你 帮助 米克 和 这 马具 :

“你们有些人要帮米克系好安全带。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [noʊts] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I will have the notes ready by the time you are .
我 将要 有 这 笔记 准备好 经过 这 时间 你 是 :

等你准备好的时候，笔记也应该已经准备好了。

" ['maɪtɪli] [ə'stɑ:nɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mer] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] [slɪpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æt; ət]
" **Mightily astonished was the mare at having a saddle slipped on her at**
" 非常 惊讶 曾是 这 母马 在 拥有 一个 鞍 滑倒了 在 她 在
[ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ;
that time of night ;
那 时间 的 夜晚 ;

“这匹母马在夜深人静之时被套上马鞍，感到非常惊讶；

pettishly she champed the bit and struck her off forefoot against the rough
斤斤计较 她 冠军 这 少量 和 击 她 离开 前脚 反对 这 粗糙的
pavement of the yard ,
路面 的 这 院子 ,
她恼怒地咬住马嚼子，用前蹄踢了踢马，马蹄重重地摔在院子里粗糙的石板路上。

whilst Mick tightened her girths by the simple expedient of planting his knee in
而 米克 收紧 她 周长 经过 这 简单的 权宜 的 种植 他的 膝盖 在
her stomach ,
她 胃 ,
米克用膝盖顶住她的肚子，简单地收紧了她的腰围。

pulling at the same time buckles and straps as far home as he could get
拉 在 这 相同的 时间 扣环 和 肩带 作为 远的 家 作为 他 可以 得到
them :
他们 :
他同时用力拉着皮带和扣环，尽可能地把它们拉回家。

“ Ride like the devil , Jerry , ” were Mick's292
“ 骑 喜欢 这 魔鬼 , 杰瑞 , ” 是 -
“像魔鬼一样驰骋，杰瑞，”这是米克的292
parting instructions , and , nothing loth to follow such a congenial example , Jerry
离别 指示 , 和 , 没有什么 洛斯 到 跟随 这样的 一个 相投 例子 , 杰瑞
,
,
,

临别赠言，而且，杰瑞，我非常乐意效仿这样一位令人愉快的榜样。
after the first mile and a half , which he took “ modtherately ,
后 这 第一的 英里 和 一个 一半 , 哪个 他 采取 “ - ,
在跑完最初的一英里半之后，他“以适中的速度”跑完了全程。
“ for fear of breaking the mare's wind ,
“ 为了 害怕 的 打破 这 母马的 风 ,
“因为害怕弄破母马的气管。”

did the rest of the distance at a hard gallop .
做过 这 休息 的 这 距离 在 一个 难的 驰骋 .
剩下的路程，他以疾驰之势跑完了。
“ And the beauty niver turned a hair , ” said Jerry ,
“ 和 这 美丽 尼弗 转向 一个 头发 , ” 说 杰瑞 ,
“而那位美女连一根头发丝都没动一下，”杰瑞说道。

when reciting subsequently the marvels of that wild ride .
什么时候 背诵 随后 这 奇迹 的 那 荒野 骑 .
随后，他复述了那次惊险刺激的旅程的奇妙之处。

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜ:z] ['stɔ:ri] [tʊʊld][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['i:kwain] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
Perhaps if the mare's story told to her equine companions could have been
也许 如果 这 母马的 故事 讲述 到 她 马科动物 同伴 可以 有 到过
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

或许，如果母马向她的马群讲述的故事能够被听到的话.....

[hɜ:r; həɹ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'fɜ:z] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfəd] ['slɑɪtli] [frʌm; frəm] [ðæt]
her account of the state of affairs would have differed slightly from that
她 帐户 的 这 状态 的 事务 会 有 不同 轻微地 从 那
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['raɪdər] .
of her rider .
的 她 骑士 .

她对当时情况的描述可能与她的骑手略有不同。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [beɪ] , ['nevər] [bɪ'fɔ:ɹ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈænəməlz] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [ˈaʊtkʌm] [bɪn] [soʊ]
As for the bay , never before had that animal's powers of outcome been so
作为 为了 这 湾 , 绝不 前 有 那 动物 权力 的 结果 到过 所以
[sɪ'vɪrli] ['testɪd] .
severely tested .
严重 测试 .

至于海湾，这种动物的命运掌控能力从未受到过如此严峻的考验。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [wʌn] [tu:; tə] [mɪk] .
Up hill and down dale it was all one to Mick .
向上 爬坡道 和 向下 戴尔 它 曾是 全部 一 到 米克 .

对米克来说，上山下谷都一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [naʊ] [læd] ” [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['stretʃɪŋ] ['kæntər]
With a whoop and a “ now lad ” he lifted him into a stretching canter
和 一个 哇哦 和 一个 “ 现在 小伙子 ” 他 抬起 他 进入 一个 伸展 慢跑
[ʌp][ðə; ði] [ɪn'klaɪnz] ,
up the inclines ,
向上 这 斜坡 ,

他欢呼一声，喊了一声“好样的，小伙子”，然后把他抱起来，让他沿着斜坡小跑起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [hi:; hi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [noʊ]
with a tight rein and a cut of the whip he warned him to take no
和 一个 紧的 缰绳 和 一个 切 的 这 鞭 他 警告 他 到 拿 不
[fɔ:ls] [step] [waɪlst] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [dɪ'klɪvɪtɪ] [sti:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pɔ:l] [ðə; ði] [ʌndəs'tændɪŋz]
false step whilst spinning down declivities steep enough to appal the understandings
错误的 步 而 旋转 向下 倾斜度 陡 足够的 到 惊骇 这 理解
[ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['pi:p(ə)l] .
of ordinary people .
的 普通的 人们 .

他紧紧拉着缰绳，挥舞着鞭子，警告他不要在高速下坡时迈出错误的一步，而这些下坡的陡峭程度足以让普通人感到震惊。

[ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] [dɪd][ðer; ðər] [best] , [æz; əz] Irish293
Horses and men did their best , as Irish293
马匹 和 男人 做过 他们的 最好的 , 作为 Irish293

马和人都尽了全力，就像爱尔兰293号一样。

[ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [men] [wɪl] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] ,
horses and Irish men will in moments of excitement and time of need ,
马匹 和 爱尔兰 男人 将要在 时刻 的 激动 和 时间 的 需要 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [best] [wʌz; wəz] ,
and that best was ,
和 那 最好的 曾是 ,

马和爱尔兰男人在激动人心的时刻和危难之际会互相扶持，而这正是最好的状态。

[æz; əz][ɪz][ˈevər][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðæt] [lənd][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈkɒntræsts] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsu:pər] - [ˈeksələnt] ;
as is ever the case in that land of strange contrasts , something super - excellent ;
作为 是 曾经 这 案件 在 那 土地 的 奇怪的 对比 , 某物 极好的 - 出色的 ;

在这个充满奇特对比的国度里，总是会出现一些非常棒的东西；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈleɪbər] [ɪn] [veɪn] .
but it was all labour in vain .
但 它 曾是 全部 劳动 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳的。

[hæd; həd] [ðeɪ] [floʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [bɪn] [bɜ:rdz] ,
Had they flown on the wind , had the horses been birds ,

如果它们乘风而行，如果那些马变成了鸟，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kli:v] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,
had they been able to cleave the air with wings ,

如果他们能够用翅膀劈开空气的话，

[ðə; ði] [help] [ðeɪ] [brɔ:t] [mʌst; məst] [sti:l] [hæv; həv] [pru:vd] [tu:] [leɪt] .
the help they brought must still have proved too late .
这 帮助 他们 带来 必须 仍然 有 已证实 也 晚的 .

他们带来的帮助或许还是太迟了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɜ:rst] [dra:p][ʌv; əv] [blʌd] , [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈflʌtər] :
With the first drop of blood , the chances of life began to flutter :

随着第一滴血的流出，生命的希望开始变得岌岌可危：

[wen] [ðə; ði] [ləst] [wʌz; wəz] [drɔ:n] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈgɜ:vən] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
when the last was drawn , and Dr . Girvan heaved a sigh of
什么时候 这 最后的 曾是 绘制 , 和 博士 : 吉尔万 喘息 一个 叹 的
[sætɪsˈfæk(ə)n] , [hoʊp] ,
satisfaction , hope ,
满意 , 希望 ,

当最后一枚硬币被抽出时，吉尔文博士满意地叹了口气，心中充满了希望。

[soʊ][fɑ:r] [æz; əz] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [hæd; həd] [fled] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:fət] .
so far as this world was concerned , had fled for Mr . Moffat .
所以 远的 作为 这 世界 曾是 担心的 , 有 逃亡 为了 先生 : 莫法特 .

就这个世界而言，他已经逃往莫法特先生那里了。

“ [hi:; hi] [wɪl] [du:] [naʊ] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈgɜ:vən] , [kəmˈpleɪsntli] [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] .
“ **He will do now , ” said Dr . Girvan , complacently addressing Mr . Hanlon .**
” 他 将要 做 现在 , ” 说 博士 : 吉尔万 , 自满地 解决 先生 : 汉隆 .

“他现在就会这么做了，”吉尔文博士得意洋洋地对汉隆先生说道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , —
But that gentleman shook his head , —
但 那 绅士 摇晃 他的 头 , —

但那位先生摇了摇头，——

“ [wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [si:] . -
“ **We shall see , ” he answered : and they did see . 294**
” 我们 将 看 , ” 他 回答 : 和 他们 做过 看 . -

“我们拭目以待，”他回答道；而他们也确实看到了。294

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

[noʊ] [tʃeɪndʒ] .
NO CHANGE .
不 改变 .

不变。

[wen] [greɪs] [rɪ'kʌvəd] ['kɑːnʃəsnəs] ,
When Grace recovered consciousness ,
什么时候 优雅 恢复 意识 ,

格蕾丝恢复意识后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
she looked around the room and her eyes rested with an expression of
她 看起来 大约 这 房间 和 她 眼睛 休息 和 一个 表达 的
[mjuːt] [ə'piːl] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['gɜːvən] ,
mute appeal on Dr . Girvan ,
沉默的 上诉 在 博士 . 吉尔万 ,

她环顾房间，目光最终落在吉尔文医生身上，脸上带着无声的恳求。

[huː] [stʊd] [nɪr] .
who stood near .
WHO 站立 靠近 .

站在附近的人。

“ [ɔːl][ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [wel] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ All is going on well , ” he answered .
“ 全部 是 去 在 出色地 , ” 他 回答 .

“一切进展顺利,”他回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːmɜːd] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['soʊfə] ['pɪləʊz] ,
With a murmured thanksgiving she laid her head back against the sofa pillows ,
和 一个 低声说道 感恩 她 铺设 她 头 后退 反对 这 沙发 枕头 ,
她低声道谢，然后把头靠回沙发靠垫上。

[wen] [hɜːr; hər] [glæns] ['tʃænst] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn]['mɪstər] . ['hænlən] .
when her glance chanced to fall on Mr . Hanlon .
什么时候 她 瞥一眼 偶然 到 落下 在 先生 . 汉隆 .

她的目光偶然落在了汉隆先生身上。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɔːl][ɪz] [wel] ?
“ You do not think all is well ?
“ 你 做 不是 思考 全部 是 出色地 ?

你不认为一切都很好吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I have not seen the patient , ” he replied .
“ 我 有 不是 已见 这 病人 , ” 他 回复 .

“我没有见过病人,”他回答说。

“ [hiː; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ He is , of course ,
“ 他 是 , 的 课程 ,

“他当然是，

[ˈsoʊli] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hændz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent]
solely in Dr . Girvan's hands until the physicians for whom you have sent
仅 在 博士 . - 双手 直到 这 医生 为了 谁 你 有 发送
[əˈraɪv] . " -
arrive . " 295
到达 . " -

在你们派来的医生到达之前，一切都交由吉尔万医生处理。”295

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ədˈvaɪs] , [mɪs] [greɪs] ? " [rɪˈmɑːkt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgɜːvən]
" You have sent for further advice , Miss Grace ? " remarked Dr . Girvan
" 你 有 发送 为了 更远 建议 , 错过 优雅 ? " 评论 博士 . 吉尔万
[ɪnˈkwairɪŋ.li] .
inquiringly .
询问地 .

“格蕾丝小姐，您是派人去寻求进一步的建议吗？”吉尔文医生询问道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [trʌst] [em ˈiː] ? "
" Could you not trust me ? "
" 可以 你 不是 相信 我 ? "

“你就不能信任我吗？”

" [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] .
" I can trust you , " she answered ; " but he is my father .
" 我 能 相信 你 , " 她 回答 ; " 但 他 是 我的 父亲 .

“我可以信任你,”她回答说; “但他毕竟是我的父亲。”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [əˈhʌðər] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃi] [went] .
I must go to him now , " and without asking another question she went .
我 必须 去 到 他 现在 , " 和 没有 问 其他 问题 她 去 .

“我现在必须去找他,”说完，她没有再问任何问题就走了。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] ,
" This is your doing ,
" 这 是 你的 正在做 ,

“这都是你干的，

" [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgɜːvən][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhænlən][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈtʃeɪmbər]
" said Dr . Girvan to Mr . Hanlon as the door of the sick chamber
" 说 博士 . 吉尔万 到 先生 . 汉隆 作为 这 门 的 这 生病的 房间
[kloʊzd] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
closed behind her .
关闭 在后面 她 .

“吉尔文医生对汉隆先生说道，病房的门在她身后关上了。

" [dəʊnt] [let] [juː ˈes] [ˈkwɑːrəl] , [ˈdɑːktər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [ˈsædli] , [ænd; ənd][nɑːt]
" Don't let us quarrel , Doctor , " replied the younger man sadly , and not
" 不 让 我们 争吵 , 医生 , " 回复 这 年轻 男人 令人遗憾的是 , 和 不是
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] .
without a certain dignity .
没有 一个 肯定 尊严 .

“医生，我们不要争吵,”年轻人悲伤地回答道，语气中仍带着一丝尊严。

" [brɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] ,
" Before very long , I am afraid you will find something is your doing ,
" 前 非常 长的 , 我 是 害怕的 你 将要 寻找 某物 是 你的 正在做 ,

“恐怕不久之后你就会发现，这一切都是你造成的。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈɡret] [tɪl] [ðə; ði][læst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] . "
which you will regret till the last hour of your life . "
哪个 你 将要 后悔 直到 这 最后 的小时 的 你的 生活 . "

你会后悔到生命的最后一刻。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [aɪ][du:][na:t] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['biznəs] ? ”
“ **Do you think , Sir , I do not understand my business ?** ”
“ 做 你 思考 , 先生 , 我 做 不是 理解 我的 商业 ? ”
“ 先生, 您认为我不懂我的生意吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪsʌndər'stʊd] [ðɪs] [keɪs] .
“ **I think you have misunderstood this case .**
“ 我 思考 你 有 被误解 这 案件 .
我认为你误解了这个案子。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:fət] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Mr . Moffat is as good as a dead man , and you have killed him .
先生 . 莫法特 是 作为 好的 作为 一个 死的 男人 , 和 你 有 被杀 他 .
莫法特先生已经如同死人一般, 而你害死了他。

[ˈæftər] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ʌtərəns] , [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **After delivering himself of which pleasant utterance , Mr . Hanlon walked out of**
“ 后 运送 他自己 的 哪个 令人愉快的 发声 , 先生 : 汉隆 步行 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
the room , down the stairs ,
这 房间 , 向下 这 楼梯 ,
说完这番令人愉快的话后, 汉隆先生走出了房间, 下了楼。

[ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
and out into the night .
和 出去 进入 这 夜晚 .
然后消失在夜色中。

[hi:; hi][dɪd][na:t][goʊ] [hoʊm] ; [na:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdezətɪŋ] [greɪs] [ˈmɑ:fət] [ɪn][hɜ:r; hər]
He did not go home ; not a thought of deserting Grace Moffat in her
他 做过 不是 去 家 ; 不是 一个 想法 的 逃兵 优雅 莫法特 在 她
extremity296
extremity296
extremity296

他没有回家; 他丝毫没有想过要抛弃身处绝境的格蕾丝·莫法特。296

[əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [ɪf] [hi:; hi][wɔz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] [wɔz; wəz] [ˈʃɪvəlɹəs] .
occurred to this man , who if he was foolish was chivalrous .
发生 到 这 男人 , WHO 如果 他 曾是 愚蠢 曾是 骑士精神 .
这个人想到了这件事, 他虽然愚蠢, 但却很有骑士精神。

[hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] [ʌnˈlaɪtɪd] [əˈpɑ:rtmənts] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n][tu:; tə]
He passed through the still unlighted apartments , and made his way on to
他 通过了 通过 这 仍然 未点亮 公寓 , 和 制成 他的 方式 在 到
[ðə; ði] [ˈterəs] .
the terrace .
这 阳台 .
他穿过尚未亮灯的公寓, 来到了露台上。

[ðer; ðər][hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]
There he paced up and down , inhaling the fragrance of the flowers and
那里 他 踱步 向上 和 向下 , 吸入 这 香味 的 这 花朵 和
[ˈrʌbz] ;
shrubs ;
灌木 ;
他在那里来回踱步, 深深吸了一口花草的芬芳;

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ˈrʌslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
listening to the wind rustling among the trees ,
聆听 到 这 风 沙沙声 之中 这 树木 ,
听着风吹过树梢的沙沙声,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ;
and the murmur of the sea washing in upon the shore ;
和 这 低语 的 这 海 洗涤 在 之上 这 支撑 ;
还有海浪拍打海岸的低语;

[θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['stri:kən] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ; [θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [soʊ][grænd][ɪn]
thinking of the man stricken so suddenly ; thinking of the woman so grand in
思维 的 这 男人 受打击的 所以 突然 ; 思维 的 这 女士 所以 盛大 在
[hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] ,
her sorrow ,
她 悲哀 ,
想起那位突然遭遇不幸的男子; 想起那位悲痛欲绝的女子,
[soʊ]['kwaiət][ɪn][hɜ:r; hər] [gri:f] ,
so quiet in her grief ,
所以 安静的 在 她 悲伤 ;
她悲痛欲绝, 却又如此安静。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ['ɔ:lsəʊ] [wɪt] [ɪf] [naʊ] [təʊld] [wʊd] [rɪ'vi:l] [wət'evər] [plɑ:t] [ðɪs] [pʊr]
and of something else also which if now told would reveal whatever plot this poor
和 的 某物 别的 还 哪个 如果 现在 讲述 会 揭示 任何 阴谋 这 贫穷的
[stɔ:ri] [hoʊldz] .
story holds :
故事 持有 .
还有另一件事, 如果现在说出来, 就会泄露这个糟糕故事的情节。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][maɪnd] [si:mz] [ə; eɪ] [mɪr] ['mɪrər] ,
There are times when the mind seems a mere mirror ,
那里 是 时代 什么时候 这 头脑 似乎 一个 仅仅 镜子 ;
有时, 人的思想就像一面镜子。
[wen] [aɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'zentɪd] [brɪ'fɔ:r]
when it can only receive the impression of that immediately presented before
什么时候 它 能 仅有的 收到 这 印象 的 那 立即地 呈现 前
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .
它只能接收眼前所见的印象。

[ɪn] [ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ʌnd]['ægənaɪzd] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
In all times of sudden and agonized trouble , I think this is the case .
在 全部 时代 的 突然 和 痛苦的 麻烦 , 我 思考 这 是 这 案件 .
我认为, 在所有突如其来的痛苦困境中, 情况都是如此。
[wen] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['æksɪdənt] [ə'kɜ:rz] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['telɪgræm] [wi:; wi][ɔ:l] [ɪn'stɪŋktɪvli]
When a fearful accident occurs , it is to the latest telegram we all instinctively
什么时候 一个 可怕 事故 发生 , 它 是 到 这 最新的 电报 我们 全部 本能地
[də'rekt]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
direct our eyes ,
直接的 我们的 眼睛 ;
当发生可怕的事故时, 我们所有人都会本能地将目光投向最新的电报。

['weðər] [ðə; ði]['æksɪdənt] [kən'sɜ:rnz] [ju: 'es] ['pɜ:rsənəli] [ɔ:r][na:t] ;
whether the accident concerns us personally or not ;
无论 这 事故 担忧 我们 亲自 或者 不是 ;
无论这起事故是否与我们个人有关;
[ænd; ʌnd][ɪn] [laɪk] ['mæənər] [wen] [sʌm; səm][kə'læməti] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] ,
and in like manner when some calamity comes to pass ,
和 在 喜欢 方式 什么时候 一些 灾害 来 到 经过 ,
同样地, 当灾难发生时,

[wɪtʃ] [ɪn'vɔ:lvz] [ju: 'es][ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪr] [tu:; tə][ju: 'es] , [wi:; wi] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
which involves us and those dear to us , we dwell on the result ,
哪个 涉及 我们 和 那些 亲爱的 到 我们 , 我们 住 在 这 结果 ,
这关系到我们和我们所爱的人, 我们往往会纠结于结果。

[ˈnevər] [ˈtrʌblɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ɪn'kwɪər][ˈɪntu:] [ˈdi:teɪlz] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] have297
never troubling ourselves to inquire into details , until we have297
绝不 令人不安的 我们自己 到 查询 进入 细节 , 直到 我们 have297
我们从来不费心去探究细节, 直到我们拥有297

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈstʌnɪŋ] [bloʊ] .
recovered from the effect of the first swift and stunning blow .
恢复 从 这 影响 的 这 第一的 迅速 和 令人惊叹的 吹 .
从第一次迅猛而令人震惊的打击中恢复过来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ˈmɑ:fət] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
It was thus with Grace Moffat at all events .
它 曾是 因此 和 优雅 莫法特 在 全部 活动 .
至少格蕾丝·莫法特的情况就是这样。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][tu:; tə] [noʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈsi:zər] [ə'kɜ:rd] .
She did not know , she did not ask to know , how the seizure occurred .
她 做过 不是 知道 , 她 做过 不是 问 到 知道 , 如何 这 发作 发生 .
她不知道, 也没有问, 癫痫是怎么发生的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪknəs] ,
She had never been with sickness ,
她 有 绝不 到过 和 疾病 ,
她以前从未生过病,

[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz]
was utterly ignorant of the fact that a woman ought to know almost as
曾是 完全地 无知 的 这 事实 那 一个 女士 应该 到 知道 几乎 作为
[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
much of illness as a doctor .
很多 的 疾病 作为 一个 医生 .
她完全没有意识到, 女性应该像医生一样了解疾病。

[ˈæftərwərdz] [ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [lɔ:n] [left]
Afterwards she understood that when the butler , supposing his master had long left
然后 她 理解 那 什么时候 这 管家 , 假如 他的 掌握 有 长的 左边
[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ,

后来她才明白, 当管家以为主人早已离开餐厅时,

[ˈentərd] [ðæt] [ə'pɑ:rtmənt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:fət] [ˈlaɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
entered that apartment he found Mr . Moffat lying face downwards on the floor ;
进入 那 公寓 他 成立 先生 . 莫法特 说谎 脸 向下 在 这 地面 ;
[ðæt] [hi:; hi] ,
that he ,
那 他 ,

他进入那间公寓后, 发现莫法特先生面朝下躺在地板上; 他,

[ˈhævɪŋ] [dɪ'spætʃ] “ - ” — [æn; ən] [ɑ:d] [bɔɪ] [hu:] [loʊft] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd]
having despatched “ Jamesey ” — an odd boy who loafed about the kitchen and
拥有 已派送 “ - ” — 一个 奇怪的 男生 WHO 闲逛 关于 这 厨房 和
[hæd; həd][noʊ] [ˈsetld] [pə'zɪ(ə)n][ɔ:r] [ɪm'plɔɪmənt] ,
had no settled position or employment ,
有 不 定居 位置 或者 就业 ,
派走了“詹姆西”——一个整天在厨房游荡、没有固定职位或工作的古怪男孩

[ən'les] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [blɜ:m] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:lts] [kə'mɪtɪd] ,
unless it might be to bear the blame of all faults committed ,
除非 它 可能 是 到 熊 这 责备 的 全部 故障 坚定的 ,
除非是为了承担所有过错的责任,

[ænd; ənd][pər'fɔ:rm] [ɔ:l] [wɜ:rk] [left] [ʌn'dʌn] [baɪ] ['evri] [wʌn] [els] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
and perform all work left undone by every one else — for the doctor ,
和 履行 全部 工作 左边 未完成 经过 每一个 — 别的 — 为了 这 医生 ,
并完成其他人未完成的所有工作——为医生,

[ðə; ði] [læd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] [tu:] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
the lad rushing down the road was encountered by two retainers of the house
这 小伙子 匆忙 向下 这 路 曾是 遭遇 经过 二 预付金 的 这 房子
[ʌv; əv] ['mɑ:fət] ,
of Moffat ,
的 莫法特 ,

那个沿着路飞奔的少年遇到了莫法特家的两名仆人。
[hu:] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] , ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [wʌn][wɪð; wɪθ] - [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['gɜ:vən] ,
who , hearing the news , started off , one with Jamesey to Dr . Girvan ,
WHO , 听力 这 消息 , 开始 离开 , 一 和 - 到 博士 : 吉尔万 ,
听到这个消息后, 他们立即行动起来, 其中一人与詹姆西一起去找吉尔万博士。

[ðə; ði] [ʌðər] [baɪ] [hɪm'self] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hænlən] .
the other by himself to Mr . Hanlon .
这 其他 经过 他自己 到 先生 : 汉隆 .
另一人独自一人去找汉隆先生。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fæk[nz] [æt; ət] ['beɪ.vju:] , [æz; əz][ɪn] ['evri] [ʌðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['aɪərlənd] ;
There were factions at Bayview , as in every other establishment in Ireland ;
那里 是 派系 在 湾景 , 作为 在 每一个 其他 建立 在 爱尔兰 ;
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] servants298
some of the servants298
一些 的 这 servants298
贝维尤庄园也像爱尔兰其他所有庄园一样, 存在派系之分; 一些仆人298

[ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][oʊld] [weɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɪn'klu:dɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['gɜ:vən] ,
inclining to old ways and people including Dr . Girvan ,
倾斜 到 老的 方式 和 人们 包括 博士 : 吉尔万 ,
倾向于旧的方式和旧的人, 包括吉尔万博士,

[ænd; ənd] [ʌðər] ['li:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [sku:l] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪn] - ['mɪstər] . ['hænlən]
and others leaning to the new school of which in Kingslough Mr . Hanlon
和 其他的 倾斜 到 这 新的 学校 的 哪个 在 - 先生 : 汉隆
[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'spəʊnənt] .
was the exponent .
曾是 这 指数 .
还有一些人倾向于新学派, 而汉隆先生正是金斯洛夫新学派的倡导者。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][daɪd] ['hæpɪli] [hæd; həd][ðə; ði]
There were those in the town who could not have died happily had the
那里 是 那些 在 这 镇 WHO 可以 不是 有 死亡 快乐地 有 这
[jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] [traɪd][tu:; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm] ;
young surgeon tried to cure them ;
年轻的 外科医生 尝试 到 治愈 他们 ;
镇上有些人, 如果那位年轻的外科医生尝试治愈他们, 他们或许无法安详地离世;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [hu:] [wəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ək'septɪd] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
there were others who would scarcely have accepted life at the hands of
那里 是 其他的 WHO 会 几乎 有 公认 生活 在 这 双手 的
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈgɜ:vən] :
Dr . Girvan :
博士 : 吉尔万 :

还有一些人，他们几乎无法接受在吉尔万医生手中度过余生：

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [bəuθ] [men][wɜ:r; wər] [sent] [fɔ:r; fər] ,
and thus it came to pass that both men were sent for ,
和 因此 它 来了 到 经过 那 两个都 男人 是 发送 为了 ,
于是，两人都被召了过来。

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðər] .
and both arrived within a few minutes of each other .
和 两个都 到达的 之内 一个 很少 分钟 的 每个 其他 :
两人几乎同时到达，前后相隔几分钟。

[ðen] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:mənt] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [greɪs] .
Then commenced the disagreement terminated by Grace .
然后 开始 这 分歧 终止 经过 优雅 :
然后双方开始争执，最终由格蕾丝制止。

“ [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , ” [θɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] ,
“ **I am no better than a coward , ” thought Mr . Hanlon ,**
“ 我 是 不 更好的 比 一个 懦夫 , ” 想法 先生 : 汉隆 ,
“我跟懦夫没什么两样,”汉隆先生心想。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
as he walked up and down through the night .
作为 他 步行 向上 和 向下 通过 这 夜晚 :
他整夜来回踱步。

“ [waɪ] [dɪd][aɪ] [ˈevər] [li:v] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ?
“ **Why did I ever leave the matter for him to decide ?**
“ 为什么 做过 我 曾经 离开 这 事情 为了 他 到 决定 ?
“我当初为什么把这件事留给他来决定呢？ ”

[wen] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuəli] [bi:; bi] [rɪ'prəʊtɪŋ] [hɜ:r'self] .
When he is gone she will continually be reproaching herself .
什么时候 他 是 已消失 她 将要 持续 是 责备 她自己 :
他离开后，她会不断地自责。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈsendɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rni] [æt; ət][wʌns] ;
I ought to have insisted on sending for Murney at once ;
我 应该 到 有 坚持 在 发送 为了 默尼 在 一次 ;
我当时应该坚持立刻把穆尔尼叫来；

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ðæt] [ˈdootɪŋ] [ˈɪdɪət] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [preɪ] [baɪ] [fɔ:rs] [ɪf] [ˈnesəserɪ] .
I ought to have kept that doting idiot off his prey by force if necessary .
我 应该 到 有 保留 那 溺爱 笨蛋 离开 他的 猎物 经过 力量 如果 必要的 :
必要时，我应该用武力阻止那个痴情的白痴接近他的猎物。

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
“ **At that moment a hand was laid on his arm .**
“ 在 那 片刻 一个 手 曾是 铺设 在 他的 手臂 :
“就在这时，一只手放在了他的胳膊上。”

[aɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [greɪs] ,
It belonged to Grace ,
它 属于 到 优雅 ,
它属于格蕾丝，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['sɔ:ftli] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['terəs] [ðæt] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər]
who had come so softly along the terrace that he failed to hear her
WHO 有 来 所以 轻轻 沿着 这 阳台 那 他 失败的 到 听到 她
['fʊtstɛps] .
footsteps .
脚步声 .

她沿着露台轻手轻脚地走来，以至于他没有听到她的脚步声。

" ['mɪstər] . ['hænlən] , " ['i:; jɪ] [br'gæn] . -
" Mr . Hanlon , " she began . 299
" 先生 . 汉隆 , " 她 开始 . -

“汉隆先生,”她开口说道。299

" [jes] , [mɪs] ['mɑ:fæt] ? "
" Yes , Miss Moffat ? "
" 是的 , 错过 莫法特 ? "

“是的，莫法特小姐？”

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] , " ['i:; jɪ] [sed] .
" I want you to tell me the truth , " she said .
" 我 想 你 到 告诉 我 这 真相 , " 她 说 .

“我希望你告诉我实话,”她说。

" ['nevər] [maɪnd] ['medɪk(ə)l] ['etɪkət] .
" Never mind medical etiquette .
" 绝不 头脑 医疗的 礼仪 .

“别管什么医疗礼仪了。”

[fər'get] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ;
Forget you are a doctor , that I am his daughter ;
忘记 你 是 一个 医生 , 那 我 是 他的 女儿 ;

忘了你是医生，忘了我是他的女儿；

[spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [maɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
speak to me as you might to a stranger .
说话 到 我 作为 你 可能 到 一个 陌生人 .

请像对待陌生人一样和我说话。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? "
What do you think of him ? "
什么 做 你 思考 的 他 ? "

你觉得他怎么样？

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [gɑ:d] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hænlən] .
" I think he is in the hands of God , " answered Mr . Hanlon .
" 我 思考 他 是 在 这 双手 的 上帝 , " 回答 先生 . 汉隆 .

“我认为他已在上帝的掌控之中,”汉隆先生回答道。

[ðə; ði] ['deməɡɔgz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['deməɡɔgz] [ʌv; əv] [ðɪs]
The demagogues of those days had one advantage over the demagogues of this
这 煽动者 的 那些 天 有 一 优势 超过 这 煽动者 的 这
;
;
;
;

当时的煽动者比现在的煽动者有一个优势；

[ðeɪ] [dɪd] [ək'na:ɪdʒ] [ə; eɪ] ['paʊər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
they did acknowledge a power higher than themselves ,
他们 做过 承认 一个 力量 更高 比 他们自己 ,

他们确实承认存在一种凌驾于自身之上的力量。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
and were occasionally awed by the remembrance of its existence .
和 是 偶尔 敬畏 经过 这 纪念 的 它是 存在 .

他们偶尔会因回忆起它的存在而感到敬畏。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][mæn][du:] ?
“ But what can man do ?
” 但 什么 能 男人 做 ?

“但是人又能做什么呢？ ”

[fɪː; fi] [æskt] , [hɜ:r; hər] [swɪ:t] [vɔɪs] [fɹɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] .
“ she asked , her sweet voice shrill with the anguish of her soul .
” 她 问 , 她 甜的 嗓音 尖锐 和 这 痛苦 的 她 灵魂 .

“她问道，甜美的声音中夹杂着灵魂深处的痛苦，变得尖锐刺耳。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɑ:ktəz] [kʌm] .
“ We shall know when the other doctors come .
” 我们 将 知道 什么时候 这 其他 医生 来 .

“等其他医生来了我们就知道了。”

[fɪː; fi] [ʌndər'stʊd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] ; [ænd; ʌnd][fɪː; fi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈsaɪlənt] ,
“ She understood he had no hope ; and she stood for a moment silent ,
” 她 理解 他 有 不 希望 ; 和 她 站立 为了 一个 片刻 沉默的 ,

她明白他已经没有希望了；她沉默地站了一会儿，

[ˈlɪsnɪŋ] [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
listening all unconsciously to the sobbing of the sea ,
聆听 全部 不知不觉 到 这 啜泣 的 这 海 ,

所有人都不自觉地倾听着大海的啜泣声。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
to the sighing of the night wind through the trees ,
到 这 叹息 的 这 夜晚 风 通过 这 树木 ,

伴着夜风穿过树林的叹息声，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ki:p] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈevər] [ˈmʌtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
to the voices of silence that keep whispering and ever muttering through the
到 这 声音 的 沉默 那 保持 耳语 和 曾经 喃喃自语 通过 这

[ˈdɑ:rknəs] .
darkness .
黑暗 .

向黑暗中不断低语、喃喃自语的寂静之声致敬。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ˈloʊnli] , [ɔ:f(ə)l] [ˈdʒɜ:rni] [si:md] [bɪ'ɡʌn] ; [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ˈsʌmθɪŋ] blacker300
Already the lonely , awful journey seemed begun ; over the waters something blacker300
已经 这 孤独 , 可怕 旅行 似乎 开始 ; 超过 这 水 某物 blacker300

孤独而可怕的旅程似乎已经开始；水面上，一片漆黑。

[ðæn; ðən] [naɪt] [ˈhɒvəd] .
than night hovered .
比 夜晚 悬停 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [wɪŋz] [bru:did] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
The mighty angel with the slow wings brooded over the place .
这 强大的 天使 和 这 慢的 翅膀 沉思 超过 这 地方 .

那位拥有缓慢展开双翼的强大天使笼罩着这片区域。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈhevi] [ænd; ʌnd] [ˈsɪkli] ,
The scent of the flowers appeared to her heavy and sickly ,
这 香味 的 这 花朵 出现 到 她 重的 和 病弱的 ,

她觉得花香浓郁而病态。

[ðə; ði] [slaɪt] [bri:z] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɜ:r; hər] .
the slight breeze as it touched her cheek failed to refresh her .
这 轻微 微风 作为 它 感动 她 脸颊 失败的 到 刷新 她 .

拂过她脸颊的微风并没有让她感到一丝清爽。

" [let] [ju: 'es][gʊv][ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ˈfraɪtənz] [em 'i:] ,
" **Let us go in , she said , the darkness frightens me** ,
" 让 我们 去 在 , " 她 说 , " 这 黑暗 吓唬 我 ,
" "我们进去吧,"她说, "黑暗让我害怕."

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" **and she drew him into the drawing - room** .
" 和 她 画 他 进入 这 绘画 - 房间 .

于是她把 他 拉进了 客厅。

" [kʌm] [ʌp'sterz] , " [ʃi:; ʃi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **Come upstairs , she pleaded** :
" 来 楼上 , " 她 恳求 .
" "上来吧,"她恳求道。

" [si:] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['kænɔ:t][bi:; bi] [dʌŋ] .
" **See if something cannot be done** .
" 看 如果 某物 不能 是 完毕 .

"看看能不能 做点什么。"

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Come and look at him :
来 和 看 在 他 .

过来看看他。

[fər'get] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ['ʊʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
Forget you are a doctor ; think of yourself only as a friend .
忘记 你 是 一个 医生 ; 思考 的 你自己 仅有的 作为 一个 朋友 .

忘记你的医生身份; 把自己仅仅当作朋友。

[dəʊnt][stænd][ə'pɑ:n][jɔ:r; jər] ['dɪgnəti] .
Don't stand upon your dignity .
不 站立 之上 你的 尊严 .

不要践踏你的尊严。

[help] [em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] .
Help me , I am so lonely .
帮助 我 , 我 是 所以 孤独 .

帮帮我, 我好孤独。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
He is all I have in the world . "
他 是 全部 我 有 在 这 世界 : "
他是我的一切。

" [mɪs] ['mɔ:fət] , [ɪf] [baɪ] ['daɪɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [jɔ:r; jər] ['fa:ðər] , [aɪ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] .
" **Miss Moffat , if by dying this night I could save your father , I would do it** .
" 错过 莫法特 , 如果 经过 垂死 这 夜晚 我 可以 节省 你的 父亲 , 我 会 做 它 .
" "莫法特小姐, 如果我今晚的牺牲能救你的父亲, 我愿意这么做。"

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aɪd(ə)][wɜ:rdz] .
These are not idle words .
这些 是 不是 闲置的 字 .

这并非空话。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌŋ] [hu:] [wʊd] [mɪs] [em 'i:] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] .
There is no one who would miss me much after the first .
那里 是 不 一 WHO 会 错过 我 很多 后 这 第一的 .

第一个人之后, 应该没有人会很想念我。

[sʌm; səm][wʌn] [wɒd] [teɪk][ʌp][maɪ][wɜ:rk] [wer] [aɪ][leɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] .
Some one would take up my work where I laid it down and finish it .
一些 一 会 拿 向上 我的 工作 在哪里 我 铺设 它 向下 和 结束 它 .
有人会接手我未完成的工作，并把它完成。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈnoʊblɪʒ] [ˈwʊmənˌhʊd] , [wɪtʃ]
and then with the impulse of a higher and nobler womanhood , which
和 然后 和 这 冲动 的 一个 更高 和 更高贵 女性 , 哪个
[reɪzd] [greɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] loftier301
raised Grace on a loftier301
提高 优雅 在 一个 loftier301

然后，在一种更高尚、更崇高的女性气质的感召下，格蕾丝被提升到了一个更高的境界。301
[ˈpedɪst(ə)l][ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][eɪdʒ][ˈdʒen(ə)rəli][ˈɑ:kjupaɪ] , [ʃi: ʃɪ][leɪd][aɪ 'ti:] [əˈgen] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
pedestal than women of her age generally occupy , she laid it again on his
座 比 女性 的 她 年龄 一般来说 占据 , 她 铺设 它 再次 在 他的
[ɑ:rm][ænd; ənd] [sed] , —
arm and said , —
手臂 和 说 , —
她将手放在他手臂上，说道：“她的地位比她这个年纪的女性通常所处的地位要高得多。”

[ˈdu:][nɑ:t] [tɔ:k][ɪn] [ðæt] [wei] ; [aɪ][ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜ:ɹdz][frʌm; frəm][ju:; jə] . "
Do not talk in that way ; I cannot bear to hear such words from you . "
做 不是 讲话 在 那 方式 ; 我 不能 熊 到 听到 这样的 字 从 你 . "
“请不要那样说话；我无法忍受听到你这样说。”

[waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [æskt] .
Why not ? " he asked .
为什么 不是 ? " 他 问 .
“为什么不行？”他问道。

[ˈbrʰkəz, brʰkɔ:z][ju:; jə][hæv; həv][jɔ:ɹ; jəɹ][laɪf][tu:; tə][lɪv; laɪv] , " [ʃi: ʃɪ] [ˈænsər] [ˈsɪmplɪ] ,
Because you have your life to live , " she answered simply ,
因为 你 有 你的 生活 到 居住 , " 她 回答 简单地 ,
“因为你还有自己的人生要过，”她简单地回答道。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [brʰgɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:ɹni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪri] [hɑ:ɹt] .
and it is not good to begin a long journey with a weary heart .
和 它 是 不是 好的 到 开始 一个 长的 旅行 和 一个 厌倦 心 .
“带着疲惫的心情开始长途旅行是不好的。”

[ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˈsentəns] , [wʌn] [wɪtʃ] [bəuθ] [rɪˈkɔ:ld] [wen] [ðə; ðɪ][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns]
A prophetic sentence , one which both recalled when the crisis of his existence
一个 预言 句子 , 一 哪个 两个都 召回 什么时候 这 危机 的 他的 存在
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .
“一句预言性的话语，让他回想起自己人生危机来临的那一刻。”

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd] [stept] [ˈlaɪtli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:ɹɪdɔ:ɹ] ,
Side by side they ascended the staircase , and stepped lightly along the corridor ,
边 经过 边 他们 上升 这 楼梯 , 和 步 轻轻 沿着 这 走廊 ,
他们并肩走上楼梯，轻快地沿着走廊前行。

[ænd; ənd] [ˈentəɹd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:fət] [leɪ] .
and entered the room where Mr . Moffat lay .
和 进入 这 房间 在哪里 先生 . 莫法特 躺 .
然后走进了莫法特先生躺着的房间。

[ɔ:l'redi] [draɪv, 'dɑ:ktə] . - ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,daɪəg'noʊsɪs][wʌz; wəz]
Already Dr . Girvan's confidence in the correctness of his diagnosis was
已经 博士 . - 信心 在 这 正确性 的 他的 诊断 曾是
[ˈfeɪkən] .
shaken .
摇晃 .

吉尔万医生对自己诊断的正确性已经产生了动摇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [leɪ] [ðer; ðər] , [sti:l] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
There was something in the look of the man who lay there , still insensible ,
那里 曾是 某物 在 这 看 的 这 男人 WHO 躺 那里 , 仍然 麻木不仁 ,
躺在那里、仍然昏迷不醒的男人，眼神中透着一丝异样。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which he had never seen in the face of one who came back from the
哪个 他 有 绝不 已见 在 这 脸 的 一 WHO 来了 后退 从 这
[ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] .
borders of the Valley of the Shadow .
边界 的 这 谷 的 这 阴影 .

他从未在从阴影谷边缘归来的人脸上见过这种表情。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][æŋ,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] , [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [bi:n]
According to his anticipations , the patient should already have been
根据 到 他的 预期 , 这 病人 应该 已经 有 到过
[ɪg'zɪbɪtɪŋ] [sʌm; səm][sʌɪn][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,
exhibiting some sign of recovery ,
展出 一些 符号 的 恢复 ,
根据他的预期，病人应该已经出现一些康复迹象了。

[sʌm; səm][ˈtɔʊkən] , [haʊ'evər] [slaɪt] , [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æni'meɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
some token , however slight , of returning animation ; but there was no
一些 令牌 , 然而 轻微 , 的 返回 动画片 ; 但 那里 曾是 不
[tʃeɪndʒ] [æz; əz] [jet] , [nʌn] ,
change as yet , none ,
改变 作为 然而 , 没有任何 ,
虽然只是轻微的复苏迹象，但目前还没有任何变化，一点也没有。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] colour302
unless it might be that the colour302
除非 它 可能 是 那 这 colour302
除非颜色302

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['ledn] ['pælər] ,
was of a more leaden pallor ,
曾是 的 一个 更多的 铅灰色 苍白 ,
脸色苍白得像铅一样。

[ðæt] [ðə; ði][hænd][hi:; hi] [tʌtʃt] [leɪ] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
that the hand he touched lay more like that of a dead man ,
那 这 手 他 感动 躺 更多的 喜欢 那 的 一个 死的 男人 ,
他触摸的那只手，更像是死者的手。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [breθ] ,
that it became difficult to hear the breath ,
那 它 成为 难的 到 听到 这 气息 ,
呼吸声都变得难以听清了。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:ɹd][noʊ] ['sɪmptəm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ə'pɑ:n] [ˈʊʊd] [ɪt'self] ,
that in a word no symptom he had calculated upon showed itself ,
那 在 一个 单词 不 症状 他 有 计算 之上 显示 本身 ,
总之，他预想的症状一个也没出现。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜ:r; wə] [ʌn'laɪk] [ðoʊz] [hi;; hi][hæd; həd] ['mentəli]
that on the contrary all the symptoms were unlike those he had mentally
那 在 这 相反 全部 这 症状 是 与此不同 那些 他 有 精神上
[prɪ'dɪktɪd] [mʌst; məst] [ə'pɪr] .
predicted must appear .
预测 必须 出现 .

相反，所有症状都与他之前预想的症状截然不同。

[naʊ] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [gɜ:vən] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] [hɪz; ɪz]
Now , as Dr . Girvan himself would have said , he had not lived his
现在 , 作为 博士 . 吉尔万 他自己 会 有 说 , 他 有 不是 居住地 他的
[laɪf][fɔ:r; fə] ['nʌθɪŋ] ;
life for nothing ;
生活 为了 没有什么 ;

正如吉尔万博士本人会说的那样，他的一生并非毫无意义；

[oʊld] - ['fæʃnd] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['ferli] [bi;; bi] [kɔ:ld] , ['bɪgətɪd] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] ; ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
old - fashioned he could fairly be called , bigoted he might be ; ignorant of
老的 - 造型 他 可以 相当 是 称为 , 偏执的 他 可能 是 ; 无知的
[ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪs'kʌvərɪz] ,
the latest discoveries ,
这 最新的 发现 ,

他或许可以被称作思想守旧，或许可以被称作固执己见；他对最新的发现一无所知。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [hi;; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ,
behind the age in many things he undoubtedly was ,
在后面 这 年龄 在 许多 事物 他 无疑 曾是 ,

毫无疑问，他在很多方面都落后于同龄人。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] .
but by no means a fool in his profession .
但 经过 不 方法 一个 傻子 在 他的 职业 .

但他绝非职业上的庸才。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑ:fət] ,
He did not know what was the matter with Mr . Moffat ,
他 做过 不是 知道 什么 曾是 这 事情 和 先生 . 莫法特 ,

他不知道莫法特先生出了什么事。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] , [ænd; ənd]
but he was almost certain now that he had mistaken his ailment , and
但 他 曾是 几乎 肯定 现在 那 他 有 错误 他的 病痛 , 和

[ɪf] [soʊ] —
if so —
如果 所以 —

但他现在几乎可以肯定，他弄错了自己的病情，如果真是这样——

“ [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
” **What do you think of him ?**
” 什么 做 你 思考 的 他 ?

你觉得他怎么样？

“ [hi;; hi] ['wɪspəd] [tu;; tə]['mɪstər] . ['hænlən] , ['æftər] [ə'hʌðər] ['daʊtɪ(ə)l] [ʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] .
” **he whispered to Mr . Hanlon , after another doubtful look at his patient** .
” 他 低声说道 到 先生 . 汉隆 , 后 其他 疑 看 在 他的 病人 .

“他低声对汉隆先生说，同时又疑惑地看了看他的病人。”

['mɪstər] . ['hænlən] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Hanlon shook his head .
先生 . 汉隆 摇晃 他的 头 .

汉隆先生摇了摇头。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ？
“ Can you think of anything? ”
“ 能 你 思考 的 任何事物 ？ ”

你还能想到什么吗？

“ [ə; eɪ] ['klæmi] [pɜ:rspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər]
“ A clammy perspiration was standing on his forehead and his hands were
“ 一个 湿冷的 汗 曾是 常设 在 他的 前额 和 他的 双手 是
['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [dred] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] . -
shaking with nervous dread as he asked the question . 303
摇晃 和 紧张的 恐惧 作为 他 问 这 问题 . -

“他额头上渗出了冷汗，双手因紧张恐惧而颤抖，他问道。303

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] .
“ The others may .
“ 这 其他的 可能 .

其他人或许会。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə][traɪ] . “
As things are I should be afraid to try .”
作为 事物 是 我 应该 是 害怕的 到 尝试 . ”

就目前的情况来看，我应该害怕尝试。

“ [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , [mæn] .
“ Don't be afraid , man .
“ 不 是 害怕的 , 男人 .

“别害怕，伙计。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] [let][ju: 'es][traɪ][aɪ 'ti:] .
If there is anything can be done let us try it .
如果 那里 是 任何事物 能 是 完毕 让 我们 尝试 它 .

如果有什么办法，我们就试试看。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪf] [bleɪm] [ðer; ðər][bi:; bi] .
I will take the blame if blame there be .
我 将要 拿 这 责备 如果 责备 那里 是 .

如果有责任，我愿承担责任。

['oʊnli][dəʊnt][let][ju: 'es] [si:] [hɪm; ɪm][daɪ] [bɪ'fɔ:r] [əʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɪ'ðəʊt] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [seɪv]
Only don't let us see him die before our eyes without lifting a hand to save
仅有的 不 让 我们 看 他 死 前 我们的 眼睛 没有 举重 一个 手 到 节省
[hɪm; ɪm] . “
him .”
他 . ”

“只是别让我们眼睁睁地看着他死去却袖手旁观。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ？
“ What are you talking about? ”
“ 什么 是 你 说 关于 ？ ”

“你在说什么？

“ [greɪs] [æskt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
“ Grace asked at this juncture , crossing to where they stood .
“ 优雅 问 在 这 契机 , 过境 到 在哪里 他们 站立 .

这时，格蕾丝问道，一边走到他们站着的地方。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sʌltɪŋ] , [mɪs] ['mɑ:fət] , “ ['ænsər] ['mɪstər] . ['hænlən] ; [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
“ We are consulting , Miss Moffat , “ answered Mr . Hanlon ; then turning to
“ 我们 是 咨询 , 错过 莫法特 , “ 回答 先生 . 汉隆 ; 然后 转弯 到
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['gɜ:vən] , [hi:; hi] [sed] ,
Dr . Girvan , he said ,
博士 . 吉尔万 , 他 说 ,

“我们正在咨询，莫法特小姐，”汉隆先生回答道；然后他转向吉尔文医生说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] . ”
“ I should try a stimulant . ”
“ 我 应该 尝试 一个 兴奋剂 . ”
“ 我应该试试兴奋剂。 ”

“ [ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] [ɪn] [ˈæpəpleksi] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [mæn] [ɪn] [æn; ən] [ˈæksent] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
“ A stimulant in apoplexy ! ” exclaimed the older man in an accent of horror .
“ 一个 兴奋剂 在 中风 ! ” 惊呼 这 老 男人 在 一个 口音 的 恐怖 .
“ 中风了，这是兴奋剂！ ” 老人惊恐地喊道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈæpəpleksi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [aɪ ˈtiː] [stiːl] . ”
“ It is not apoplexy , and if it were , in this case , I should try it still . ”
“ 它 是 不是 中风 , 和 如果 它 是 , 在 这 案件 , 我 应该 尝试 它 仍然 . ”
“ 这不是中风，即使是中风，在这种情况下，我也应该尝试一下。 ”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgɜːvən] .
“ I do not know what to say I am sure , ” remarked Dr . Girvan .
“ 我 做 不是 知道 什么 到 说 我 是 当然 , ” 评论 博士 . 吉尔万 .
“ 我真的不知道该说什么， ” 吉尔万博士说道。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [baɪ] [hɪmˈself] [ˈgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
But Mr . Hanlon cut short the discussion by himself going for what he wanted ,
但 先生 . 汉隆 切 短的 这 讨论 经过 他自己 去 为了 什么 他 通缉 ,
但汉隆先生打断了讨论，径直去做自己想要的东西。

[ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðər; ðər] [ˈpeɪ(ə)nt] .
and administering it to their patient .
和 管理 它 到 他们的 病人 .
并将其用于治疗病人。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtremər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] ,
After a short while a little tremor could be observed ,
后 一个 短的 尽管 一个 小的 震颤 可以 是 观察到 ,
过了一会儿，可以观察到轻微的震颤。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈkriːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgæstli] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [feɪs] . -
and a slight decrease in the ghastly whiteness of the sick man's face . 304
和 一个 轻微 减少 在 这 阴森 白人 的 这 生病的 男人的 脸 . -
病人脸上惨白的肤色略有减轻。 304

“ [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgɜːvən] [ɪn] [ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
“ That has done him good , ” said Dr . Girvan in a tone of relief .
“ 那 有 完毕 他 好的 , ” 说 博士 . 吉尔万 在 一个 语气 的 宽慰 .
“ 这对他是件好事， ” 吉尔万医生如释重负地说。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ? ”
“ What should you think of trying a little more ? ”
“ 什么 应该 你 思考 的 尝试 一个 小的 更多的 ? ”
“ 你觉得再尝试一下怎么样？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] ; [ðen] [ˈædɪd] ,
“ If you like , ” answered Mr . Hanlon ; then added ,
“ 如果 你 喜欢 , ” 回答 先生 . 汉隆 ; 然后 额外 ,
“ 如果你愿意的话， ” 汉隆先生回答道；然后又补充说，

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [rest] [tɪl] [ˈmɜːrni] [ænd; ənd] [ˈkɑːnɪli] [kʌm] .
“ Now we will let him rest till Murney and Connelley come .
“ 现在 我们 将要 让 他 休息 直到 默尼 和 康奈利 来 .
“ 现在我们让他休息，直到默尼和康奈利到来。 ”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgɜːvən] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] ,
“ And they sat down ; Dr . Girvan close beside the bed ,
“ 和 他们 卫星 向下 ; 博士 . 吉尔万 关闭 旁 这 床 ,
于是他们坐了下来；吉尔万医生就坐在床边，

[ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [bɪˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,
Mr . Hanlon beside one of the windows looking towards the east ,
先生 . 汉隆 旁 一 的 这 视窗 寻找 向 这 东方 ,
汉隆先生站在一扇朝东的窗户旁,

[wer] [ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [əˈpiəriŋ] .
where the first streaks of dawn were already appearing .
在哪里 这 第一的 连胜 的 黎明 是 已经 出现 .
黎明的第一缕曙光已经出现。

[greɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] .
Grace came to him as he sat there .
优雅 来了 到 他 作为 他 卫星 那里 .
他坐在那里时，恩典降临到他身上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [naʊ] ?
“ **What do you think of my father now ?**
“ 什么 做 你 思考 的 我的 父亲 现在 ?
你现在对我父亲的看法如何?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt]
“ **she asked , and he saw that her large eyes were heavy with the weight**
“ 她 问 , 和 他 锯 那 她 大的 眼睛 是 重的 和 这 重量
[ʌv; əv] [ʌnˈʃed] [terz] .
of unshed tears .
的 未开 眼泪 .
她问道，他看到她的大眼睛里充满了未落的泪水。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈpiːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] , “ [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] ,
“ **I can only repeat that he is in the hands of God , ” answered Mr . Hanlon ,**
“ 我 能 仅有的 重复 那 他 是 在 这 双手 的 上帝 , ” 回答 先生 . 汉隆 ,
“我只能重申，他现在在上帝的掌控之中，”汉隆先生回答道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [siːt] .
rising and offering her his seat .
上升 和 提供 她 他的 座位 .
起身并把座位让给她。

“ [mæn][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tɪl] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [əˈkɜːr] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ɔːr]
“ **Man could tell you no more than that , till some change occur for better or**
“ 男人 可以 告诉 你 不 更多的 比 那 , 直到 一些 改变 发生 为了 更好的 或者
[fɔːr; fər] [wɜːrs] .
for worse .
为了 更糟 .
“在情况发生好转或恶化之前，人也只能告诉你这些。”

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [ˈsiːtɪd]
“ **She took his chair , and drawing another to the window , Mr . Hanlon seated**
“ 她 采取 他的 椅子 , 和 绘画 其他 到 这 窗户 , 先生 . 汉隆 坐着
[hɪmˈself] [nɪr] [hɜːr; həɹ] ,
himself near her ,
他自己 靠近 她 ,
她坐到他的椅子上，又拉了一张椅子到窗边，汉隆先生在她旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [waɪlst] [bəʊθ][ðer; ðər] [aɪz] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [sɔːt] [ðə; ði] [iːst] ,
and whilst both their eyes involuntarily sought the east ,
和 而 两个都 他们的 眼睛 不由自主 寻求 这 东方 ,
他们的目光不由自主地投向东方，

[ðer; ðər] [θɔːts] [ˈwɒndəd] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈsædli] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈseprət] [weɪz] . -
their thoughts wandered silently and sadly on their separate ways . 305
他们的 想法 漫步 默默 和 令人遗憾的是 在 他们的 分离 方式 . -
他们的思绪各自静静地、悲伤地飘荡着。305

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ！
“ They are here ！
“ 他们 是 这里 ！

“他们来了！ ”

“ [greɪs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪk'skleɪmd] ．
“ Grace at length exclaimed ．
“ 优雅 在 长度 惊呼 ．

“格蕾丝终于惊呼道。”

[hɜːr; hər] [streɪnd] [ɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ．
Her strained ear had been the first to catch the sound of wheels ．
她 紧张 耳朵 有 到过 这 第一的 到 抓住 这 声音 的 车轮 ．

她那双竖起的大耳朵最先听到了车轮的声音。

[ðæt] ['bjʊːti] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz][nɑːt] [bæk] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
That beauty the mare was not back before the horse with the “ power of
那 美丽 这 母马 曾是 不是 后退 前 这 马 和 这 “ 力量 的
[ˈaʊtkʌm] [ɪn][hɪm; ɪm] ；
outcome in him ；
结果 在 他 ；

那匹美丽的母马没有回到那匹拥有“决定命运的力量”的马面前；

“ [bʌt; bət] [er] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] ， [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ． [ˈkɑːnɪli] ， [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈmɪstər] ．
“ but ere another half - hour ， Dr ． Connelley ， who had ridden Mr ．
“ 但 埃雷 其他 一半 - 小时 ， 博士 ． 康奈利 ， WHO 有 骑 先生 ．
[ˈmɑːfəts] [ˈleɪtɪst] [ˈpɜːrtʃəs] ，
Moffat's latest purchase ，
莫法特的 最新的 购买 ，

但不到半小时， 康奈利医生骑着莫法特先生最新购买的马匹，

[ˈliːvɪŋ] [ˈdʒeri][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæk] ， [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ．
leaving Jerry to follow with his own hack ， was also in the house ．
离开 杰瑞 到 跟随 和 他的 自己的 黑客 ， 曾是 还 在 这 房子 ．

留下杰瑞用他自己的方式进行破解，当时杰瑞也在屋里。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ， “ [sed] [ˈmɪstər] ． [ˈhænlən][tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ．
“ You had better go down to him ， “ said Mr ． Hanlon to Dr ．
“ 你 有 更好的 去 向下 到 他 ， “ 说 先生 ． 汉隆 到 博士 ．
[ˈgɜːvən] ；
Girvan ；
吉尔万 ；

“你最好下去看看他，”汉隆先生对吉尔文医生说；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ． - [əˈpɪnjən] [baɪ] [ˈeni] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv]
he did not wish to influence Dr ． Murney's opinion by any statement of
他 做过 不是 希望 到 影响 博士 ． - 观点 经过 任何 陈述 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ；
his own ；
他的 自己的 ；

他不想通过自己的任何言论影响默尼博士的意见；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [left] [ðə; ði] [ruːm] ， [hiː; hi] [ˈædɪd] ， [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] ， —
and as the old man left the room ， he added ， speaking to Grace ， —
和 作为 这 老的 男人 左边 这 房间 ， 他 额外 ， 请讲 到 优雅 ， —

老人离开房间时，对格蕾丝说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] ．
“ I think you had better not stay here ．
“ 我 思考 你 有 更好的 不是 停留 这里 ．

“我觉得你最好不要留在这里。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jə] [ˈprez(ə)ntli] . “
I will come to you presently . ”
我 将要 来 到 你 目前 . ”

我马上就来找你。

“ [ænd; ənd] [tel] [em 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?
“ **And tell me exactly what they say** ? ”
“ 和 告诉 我 确切地 什么 他们 说 ? ”

“请告诉我他们到底说了什么？ ”

“ [hiː; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈænsər] , “ [jes] , [mɪs] [ˈmɑːfət] , [aɪ]
“ **He hesitated for a moment , then answered , “ Yes , Miss Moffat , I**
“ 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 回答 , “ 是的 , 错过 莫法特 , 我
[ˈprɑːmɪs] .
promise .
承诺 .

他犹豫了一会儿，然后回答说：“是的，莫法特小姐，我保证。”

“ [ˈmiːnwaɪl] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːrni] [wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsterkɜːs] .
“ **Meanwhile , Dr Murney was ascending the staircase** . ”
“ 同时 , 博士 . 默尼 曾是 上升 这 楼梯 . ”

与此同时，穆尔尼博士正走上楼梯。

[ɪn] - , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [taʊn] , [hiː; hi][held] [haɪ] [ræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] .
In Kilcurragh , a large and important town , he held high rank in his profession .
在 - , 一个 大的 和 重要的 镇 , 他 握住 高的 秩 在 他的 职业 .

在基尔库拉赫这座规模庞大且重要的城镇，他在自己的职业领域中享有很高的地位。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][lɑːt] [bɪn] [kæst][ɪn] [ˈdʌblɪn] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈɑːnər] ; [bʌt; bət]
Had his lot been cast in Dublin , he might have come to more honour ; but
有 他的 很多 到过 投掷 在 都柏林 , 他 可能 有 来 到 更多的 荣誉 ; 但
[hiː; hi] had306
he had306
他 had306

如果他生在都柏林，或许会获得更高的荣誉；但他却.....306

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [mæn] ,
been a very successful man ,
到过 一个 非常 成功的 男人 ,

他是一位非常成功的人，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] ,
and made money enough to enable him to keep pace with the times ,
和 制成 钱 足够的 到 使能够 他 到 保持 步伐 和 这 时代 ,
他赚的钱足以让他跟上时代的步伐。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs][ænd; ənd] “ [rʌb] , ” [æz; əz][hiː; hi] [sed] “ [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [rʌst] [ɔːf]
to visit London and Paris and “ rub , “ as he said “ the provincial rust off
到 访问 伦敦 和 巴黎 和 “ 擦 , “ 作为 他 说 “ 这 省级 锈 离开
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

他表示要去伦敦和巴黎“洗去”他心中的“乡土气息”，

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [entərˈteɪn] [men] [ɡreɪt] [ɪn] [ˈsaɪəns] , [ˈsɜːrdʒəri] , [ænd; ənd]
“ **and to enable him to entertain men great in science , surgery , and**
“ 和 到 使能够 他 到 招待 男人 伟大的 在 科学 , 外科手术 , 和
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

并且使他能够招待在科学、外科和医学领域卓有成就的人士，

[hu:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ,
who from time to time crossed the Channel ,
WHO 从 时间 到 时间 交叉 这 渠道 ,
他们时常穿越英吉利海峡,

[ænd; ənd] [tɒk] - [ɪn] [ru:t] [frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] [tu:; tə] [ˌdɒniˈɡɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənts]
and took Kilcurragh en route from Dublin to Donegal and the Giant's
和 采取 - 英文 路线 从 都柏林 到 多尼戈尔 和 这 巨人的
[ˈkɔ:zweɪ] .
Causeway .
堤道 .
从都柏林前往多尼戈尔和巨人堤道的途中, 经过了基尔库拉赫。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈɡɜ:vən][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [met] [ɪn][ˌkɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n] ,
Dr . Girvan and he had often before met in consultation ,
博士 . 吉尔万 和 他 有 经常 前 遇见 在 咨询 ,
他和吉尔万博士之前经常会面会诊,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhænlən][ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and Mr . Hanlon also was not quite a stranger to him .
和 先生 . 汉隆 还 曾是 不是 相当 一个 陌生人 到 他 .
而且, 汉隆先生对他来说也并非完全陌生。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [æ; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ; [bʌt; bət] [waɪlst] [hi:; hi] [dɪˈtestɪd] [ðəm; ðəm] ,
His opinions at all events were not ; but whilst he detested them ,
他的 意见 在 全部 活动 是 不是 ; 但 而 他 令人厌恶的 他们 ,
至少他的观点并非如此; 但他虽然厌恶这些观点,

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [breɪnz] ,
he was obliged to confess the young man had brains ,
他 曾是 有义务 到 承认 这 年轻的 男人 有 大脑 ,
他不得不承认, 这个年轻人确实很有头脑。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [wʊd] [hi:; hi][ˈoʊnli][hæv; həv] [stʌk] [tu:; tə] [ˈfɪzɪk] [ænd; ənd] [left]
and might have done well would he only have stuck to physic and left
和 可能 有 完毕 出色地 会 他 仅有的 有 卡住 到 物理学 和 左边
[ˈpɑ:lətɪks][əˈloʊn] .
politics alone .
政治 独自的 .
如果他当初只专注于医学, 不涉足政治, 或许会取得一番成就。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:fət] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
Mr . Moffat was known to him as a matter of course ;
先生 . 莫法特 曾是 已知 到 他 作为 一个 事情 的 课程 ;
他自然而然地就认识莫法特先生;

[ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and whilst he walked along the corridor rubbing his hands ,
和 而 他 步行 沿着 这 走廊 擦 他的 双手 ,
他一边搓着手一边沿着走廊走着,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [bri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [er] [hæd; həd][kənˈdʒɔɪntli] [pru:vd] [ˈtʃɪli] ,
for the night breeze and the sea air had conjointly proved chilly ,
为了 这 夜晚 微风 和 这 海 空气 有 共同地 已证实 寒冷 ,
因为夜风和海风都带来了一丝寒意。

[hi:; hi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsentənsɪz] , “ [sæd] , [sæd] , [ˈveri] [sæd] ; [dɪr] , [dɪr] ,
he kept up a series of running sentences , “ Sad , sad , very sad ; dear , dear ,
他 保留 向上 一个 系列 的 跑步 句子 , “ 伤心 , 伤心 , 非常 伤心 ; 亲爱的 , 亲爱的 ,
他不停地说着一连串的句子: “悲伤, 悲伤, 非常悲伤; 亲爱的, 亲爱的,

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][nɒʃ][ˈoʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] ; [ə; eɪ][mæn] [hu:] [tɒk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ˈɔ:lsəʊ] ;
and a man no older than myself ; a man who took care of himself also ;
和 一个 男人 不 老 比 我 ； 一个 男人 WHO 采取 关心 的 他自己 还 ；
还有一位年纪与我相仿的男子；一位同样很注重自身保养的男子；

[ˈtempərət] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , careful307
temperate in his habits , careful307
温带 在 他的 习惯 , careful307

他生活习惯节制，谨慎307

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪət] , [ˈri:əli] [ðɪ:z] [ˈsʌd(ə)n] [ə'tæks] [si:m] [tu:; tə][set] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:lz] [æt; ət] [nɔ:t] .
in his diet , really these sudden attacks seem to set all our rules at nought .
在 他的 饮食 , 真的 这些 突然 攻击 似乎 到 放 全部 我们的 规则 在 零 .
在他的饮食习惯中，这些突如其来的疾病似乎让我们所有的规则都失效了。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði][ləst][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [nu:] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ]
Had I been asked to name the last person I knew likely to be attacked by
有 我 到过 问 到 姓名 这 最后的 人 我 知道 可能 到 是 遭到攻击 经过
[ˌæpəˈplektɪk] [ˈsi:ʒər] ,
apoplectic seizure ,
中风 发作 ,
如果有人问我，我认识的人中最后一个可能突发中风的人是谁，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [neɪmd] [maɪ][ˈvælju:ɪd] [frend] [ˈmɔ:fət] .
I should have named my valued friend Moffat .
我 应该 有 命名 我的 有价值的 朋友 莫法特 .

我应该把我的挚友莫法特的名字也写上去。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [gɜ:vən][hæd; həd][nɑ:t] [ˈsʌmənd] [ʌp]
" **From which it will be seen that Dr . Girvan had not summoned up**
" 从 哪个 它 将要 是 已见 那 博士 . 吉尔万 有 不是 被召唤 向上
[sə'fɪ(ə)nt] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][ˌdɪsə'bju:z] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
sufficient courage to disabuse the mind of his colleague of the impression
充足的 勇气 到 解除虐待 这 头脑 的 他的 同事 的 这 印象
[kən'veɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ] [mɪk] .
conveyed to it by Mick .
传递 到 它 经过 米克 .

由此可见，吉尔文博士并没有鼓起足够的勇气去消除米克给他的同事带来的印象。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [stɪl] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ænd]
The wretched man still hoped against hope that he had not been mistaken , and
这 可怜 男人 仍然 希望 反对 希望 那 他 有 不是 到过 错误 , 和
[hi:; hi] [ˈmentəli] [preɪd] ,
he mentally prayed ,
他 精神上 祈祷 ,

这个可怜的人仍然抱有一丝希望，希望自己没有看错，他在心里默默祈祷。

[æz; əz] , [ˈprɔ:bəbli] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [preɪd] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
as , probably , he had never prayed before for anything , that Dr .
作为 , 大概 , 他 有 绝不 祈祷 前 为了 任何事物 , 那 博士 .
[ˈmɜ:rni] [wʊd] [kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'pɪnjən] .
Murney would confirm his first opinion .
默尼 会 确认 他的 第一的 观点 .

或许是因为他以前从未祈祷过任何事，所以他祈祷穆尔尼医生能够证实他的第一个意见。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [gɜ:vən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] ,
If he did , Dr . Girvan , in his extremity ,
如果 他 做过 , 博士 . 吉尔万 , 在 他的 末端 ,

如果他真的这么做了，吉尔万医生，在他极度绝望的时候，

[ˈfelt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [daɪ] [ˈhæpɪli] [ðə; ði] [ˈnekst] [ˈmoʊmənt] .
felt as if he himself could die happily the next moment .
毛毡 作为 如果 他 他自己 可以 死 快乐地 这 下一个 片刻 .

他感觉自己下一刻就可以安然死去。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːrni] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈsaɪləntli] , [ʊk] [ˈhændz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] ,
Dr Murney entered the room silently , shook hands with Mr Hanlon ,
博士 . 默尼 进入 这 房间 默默 , 摇晃 双手 和 先生 . 汉隆 ,
[wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] ,
walked over to the bed ,
步行 超过 到 这 床 ,

穆尔尼医生静静地走进房间，和汉隆先生握了握手，然后走到床边。

[lʊkt] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːfət] , [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ; [ðen] , [ˈstepɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
looked at Mr Moffat , felt his pulse ; then , stepping across the apartment ,
看起来 在 先生 . 莫法特 , 毛毡 他的 脉搏 ; 然后 , 步进 穿过 这 公寓 ,
我看了看莫法特先生，摸了摸他的脉搏；然后，他穿过公寓，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪt] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,
he took a candle from a little table on which lights had been placed ,
他 采取 一个 蜡烛 从 一个 小的 桌子 在 哪个 灯 有 到过 放置 ,
他从摆放着灯饰的小桌子上拿起一根蜡烛。

[ænd; ænd] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [lent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [ænd; ænd] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz]
and returning to the bedside , leant over the patient and studied his
和 返回 到 这 床头 , 倾斜 超过 这 病人 和 研究 他的
[əˈpɪərəns] [əˈtentɪvli] . -
appearance attentively . 308
外貌 认真地 . -

回到床边，俯身仔细观察病人的状况。308

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [feɪs] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [wɑːtft] [ðɪːz] [prəˈsiːdɪŋz] ,
With a gloomy face Mr Hanlon watched these proceedings ,
和 一个 阴沉 脸 先生 . 汉隆 观看 这些 诉讼程序 ,
汉隆先生面色阴沉地旁观着这一切。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈægəni] [ʌv; əv] [səˈspens] ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgɜːvən] [wɑːtft]
holding his breath in a very agony of suspense ; Dr Girvan watched
保持 他的 气息 在 一个 非常 痛苦 的 悬念 ; 博士 . 吉尔万 观看
[ðem; ðəm] [tuː] .
them too .
他们 也 .

吉尔文医生屏住呼吸，焦急万分；他也看着他们。

“ [hɪr] ！ ” [sed] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] [tɔːrdz] [ˈmɪstər] .
“ **Here !** ” **said the new - comer at length , thrusting the candle towards Mr .**
“ 这里 ！ ” 说 这 新的 - 角 在 长度 , 推进 这 蜡烛 向 先生 .
[ˈhænlən] ,
Hanlon ,
汉隆 ,

“给你！”新来者终于说道，并将蜡烛递给了汉隆先生。

[huː] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈɪndɪkətɪd] ; [ðen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːrni] [ˈberd] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [breɪst] ,
who took it as indicated ; then Dr Murney bared the sick man's breast ,
WHO 采取 它 作为 表明的 ; 然后 博士 . 默尼 裸露 这 生病的 男人的 胸部 ,
他按照指示服用了药物；然后穆尔尼医生揭开了病人的胸膛。

[ænd; ænd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and laid his ear against his heart .
和 铺设 他的 耳朵 反对 他的 心 .

他将耳朵贴在胸口。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkɜːfəli] , [ˈtɛndəˌli] [ˈɔːlmoʊst] , [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪlənt]
After that he carefully , tenderly almost , replaced the bedclothes , and stood silent
后 那 他 小心 , 温柔地 几乎 , 替换 这 床上用品 , 和 站立 沉默的
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
之后, 他小心翼翼、近乎温柔地重新铺好被褥, 沉默了一会儿。

[ˈweɪtɪŋ] , [əˈpærəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʌtərɪŋ]
waiting , apparently , for the others to speak ; but neither of them uttering
等待 , 显然 , 为了 这 其他的 到 说话 ; 但 两者都不 的 他们 发出声音
[ə; eɪ] [ˈsaɪləb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,
a syllable , he said ,
一个 音节 , 他 说 ,
他说, 他显然是在等其他人说话; 但他们两人都一言不发。

— “ [ðɪs] [ɪz][nɑːtɪ]ˈæpəpleksi] . ”
— **“ This is not apoplexy . ”**
— “ 这 是 不是 中风 . ”
“这不是中风。”

“ [bɔːrd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgɜːvən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
“ Lord forgive me , ” murmured Dr . Girvan ; and he sat down on the
“ 主 原谅 我 , ” 低声说道 博士 : 吉尔万 ; 和 他 卫星 向下 在 这
[ˈnɪrəst] [tʃer] ,
nearest chair ,
最近的 椅子 ,
“主啊, 请原谅我,”吉尔文医生低声说道; 然后他在最近的椅子上坐了下来。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
covering his face with his hands .
覆盖 他的 脸 和 他的 双手 :
他用双手捂住了脸。

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] ,
“ What can be done now ? ” asked Mr . Hanlon ,
“ 什么 能 是 完毕 现在 ? ” 问 先生 : 汉隆 ,
“现在能做些什么?”汉隆先生问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [duː]ˈmæstər] .
his voice hoarse with emotion he was trying do master .
他的 嗓音 嘶哑 和 情感 他 曾是 尝试 做 掌握 :
他声音嘶哑, 激动不已, 他正在努力成为大师。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːrni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
“ Nothing , ” replied Dr . Murney , and he walked to the window and
“ 没有什么 , ” 回复 博士 : 默尼 , 和 他 步行 到 这 窗户 和
[lʊkt] [aʊt] ,
looked out ,
看起来 出去 ,
“没什么,”默尼医生回答道, 然后走到窗边向外望去。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə] [wer] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgɜːvən][sæt] .
and came back again to where Dr . Girvan sat .
和 来了 后退 再次 到 在哪里 博士 : 吉尔万 卫星 :
然后又回到吉尔文博士坐着的地方。

“ [dəʊnt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , speaking309
“ Don't take on so , ” he said , speaking309
“ 不 拿 在 所以 , ” 他 说 , speaking309
“别这么做,”他说道, 309

[ˈkaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
kindly to the old man , and laying a compassionate hand on his shoulder .
亲切地 到 这 老的 男人 , 和 躺下 一个 富有同情心 手 在 他的 肩膀 .

她和蔼地对待老人，并充满同情地将手放在他的肩膀上。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ˈbetər] [men][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [meɪd]
” **If a mistake has been made , better men than any of us have made**
” 如果 一个 错误 有 到过 制成 , 更好的 男人 比 任何 的 我们 有 制成
[mɪˈsteɪks] [bɪˈfɔːr] [naʊ] .
mistakes before now .
错误 前 现在 .

“如果犯了错误，那么比我们任何人都优秀的人以前也犯过错误。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhænlən][hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [best]
I am sure you and Mr . Hanlon have acted in this matter to the very best
我 是 当然 你 和 先生 . 汉隆 有 行动 在 这 事情 到 这 非常 最好的
[ʌv; əv][ʃɒr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] .
of your judgment .
的 你的 判断 .

我相信你和汉隆先生在这件事上已经尽了你们最好的判断力。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] ; - [hæd; həd][nɑːt] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
” **Mr . Hanlon never opened his lips ; Kingslough had not appreciated him ,**
” 先生 . 汉隆 绝不 打开 他的 嘴唇 ; - 有 不是 感谢 他 ,
[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgɜːvən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
and Dr . Girvan , from the first ,
和 博士 . 吉尔万 , 从 这 第一的 ,

“汉隆先生从未开口说话；金斯洛并不欣赏他，而吉尔文医生从一开始就……”

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [naʊ] .
was his enemy , but he could not remember that now .
曾是 他的 敌人 , 但 他 可以 不是 记住 那 现在 .

曾经是他的敌人，但他现在想不起来了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ʌv; əv] [ˈmædnɪŋ] [rɪˈmɔːrs] ,
In this hour of bitter humiliation , of maddening remorse ,
在 这 小时 的 苦的 屈辱 , 的 令人抓狂 悔恨 ,
在这充满痛苦羞辱和令人抓狂的悔恨的时刻，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
he felt he should have been less than human to add to the old man's
他 毛毡 他 应该 有 到过 较少的 比 人类 到 添加 到 这 老的 男人的
[self] - [rɪˈproʊtʃ] [baɪ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [haʊ] [pəˈsɪstəntli] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
self - reproach by recalling how persistently he had refused to listen to
自己 - 责备 经过 回忆 如何 持续地 他 有 拒绝 到 听 到
[hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] ,
his remonstrances ,
他的 抗议 ,

他觉得自己应该丧失人性，才能加重老人的自责，让他想起自己是如何一再拒绝听从老人的劝告。

[haʊ] [ˈɑːbstɪnətli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] .
how obstinately he had insisted on taking his own course .
如何 顽固地 他 有 坚持 在 采取 他的 自己的 课程 .

他多么固执地坚持走自己的路啊。

[noʊ] ; [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] , [ðeɪ] [maɪt] [ber] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .
No ; if there were blame to be borne , they might bear it together .
不 ; 如果 那里 是 责备 到 是 出生 , 他们 可能 熊 它 一起 .
不；如果真要是有人承担责任，他们或许应该共同承担。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɑːn] [zːrθ] [kʊd; kəd][nɑːt][ʌnˈduː][ðə; ði][pæst] , [kʊd; kəd][nɑːt] [mend] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
All the explanations on earth could not undo the past , could not mend the future .
全部 这 解释 在 地球 可以 不是 撤销 这 过去的 , 可以 不是 修补 这 未来 .

世上所有的解释都无法改变过去，也无法弥补未来。

[bʌt; bət][ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [ˈgʒːvən] , [waɪlst] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ;
But Dr . Girvan , whilst touched by his generosity ;
但 博士 . 吉尔万 , 而 感动 经过 他的 慷慨 ;

但吉尔万博士虽然被他的慷慨所感动；

[wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [æŋ; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [wɪt] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns]
was labouring under an agony of repentance which refused to keep silence
曾是 劳动 在下面 一个 痛苦 的 悔改 哪个 拒绝 到 保持 沉默
.
.
.

他饱受忏悔的痛苦折磨，这种痛苦无法平息。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ?
“ **Why don't you speak ?**
” 为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话？

“ [hiː; hi] [sed] , lifting310
” **he said , lifting310**
” 他 说 , lifting310

他说，举起310

[hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈhænlən] .
his haggard face and looking at Mr . Hanlon .
他的 枯槁 脸 和 寻找 在 先生 . 汉隆 .

他面容憔悴，望着汉隆先生。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ? ”
“ **Why don't you tell him how the thing was ?** ”
” 为什么 不 你 告诉 他 如何 这 事物 曾是 ? ”

你为什么告诉他事情的真相呢？

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , “ [ænsər] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] .
“ **I have nothing to tell ,** ” **answered Mr . Hanlon .**
” 我 有 没有什么 到 告诉 , ” 回答 先生 . 汉隆 .

“我没什么可说的，”汉隆先生回答道。

“ [ɪf] , [æz; əz][ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːrni] [sez] , [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
“ **If , as Dr . Murney says , a mistake was made , it is too late to**
” 如果 , 作为 博士 . 默尼 说道 , 一个 错误 曾是 制成 , 它 是 也 晚的 到
[ʌnˈduː][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
undo it now .
撤销 它 现在 .

“如果像穆尔尼博士所说，犯了一个错误，那么现在纠正已经太晚了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd][maɪ][best][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd] [jɜːrɪz] .
I know I did my best in the case , and I am sure you did yours .
我 知道 我 做过 我的 最好的 在 这 案件 , 和 我 是 当然 你 做过 你的 .

我知道我在这起案件中尽了全力，我相信你也尽了全力。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . “
I don't think there is anything more to be said in the matter . ”
我 不 思考 那里 是 任何事物 更多的 到 是 说 在 这 事情 . ”

我认为这件事已经没有什么可说的了。

“ [ˈdɑːktər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em ˈiː] .

“ **Doctor** , **it** **was** **me** .
“ 医生 , 它 曾是 我 . ”

“医生，是我。”

“ [noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [let][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [grəˈmætɪkli] [ˈækjərət] [ðæn; ðən]

“ **No form of expression** , **let it have been more grammatically accurate than**

“ 不 形式 的 表达 , 让 它 有 到过 更多的 语法上 准确的 比

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈevər] [kənˈsiːvd] ,

the speaker ever conceived ,

这 扬声器 曾经 构思 ,

“任何表达方式，即便其语法准确度超过说话者的想象，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [soʊ] [streɪt] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][æz; əz] [ðæt]

could have gone so straight home to the hearts of his listeners as that

可以 有 已消失 所以 直的 家 到 这 心 的 他的 听众 作为 那

[kənˈteɪnɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr] [wɜːrdz] ,

containing those four words ,

包含 那些 四 字 ,

那四个字原本可以直击听众的心灵，

— “ [ˈdɑːktər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em ˈiː] . ”

— “ **Doctor** , **it** **was** **me** . ”

— “ 医生 , 它 曾是 我 . ”

“医生，是我。”

“ [ɪf] [ðə; ði][mæn][daɪz][ðə; ði] [bleɪm] [laɪz][æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

“ **If the man dies the blame lies at my door** .

“ 如果 这 男人 死亡 这 责备 谎言 在 我的 门 . ”

“如果这个人死了，责任就在我身上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伯爵的承诺(The Earl's promise)

第10/10页

[hiː; hi] " — [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] — " [təʊld] [em 'iː] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [aɪ]
He " — pointing to Mr . Hanlon — " told me how it would be , and I
他 " — 指向 到 先生 . 汉隆 — " 讲述 我 如何 它 会 是 , 和 我
[tʊk] [noʊ] [hiːd] ;
took no heed ;
采取 不 注意 ;

他——指着汉隆先生——告诉我事情会如何发展，但我却置之不理；

[aɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
I hadn't a doubt in my own mind .
我 之前没有 一个 怀疑 在 我的 自己的 头脑 .

我心里对此毫不怀疑。

[aɪ] [biˈliːvd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [rɔːŋ] ,
I believed I was doing right , and I did wrong ,
我 相信 我 曾是 正在做 正确的 , 和 我 做过 错误的 ,

我以为自己做的是对的，结果却做错了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wiʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .
and now I wish I was lying there in his stead .
和 现在 我 希望 我 曾是 说谎 那里 在 他的 坚定 .

现在我真希望躺在那里的是我，而不是他。

[aɪ] [duː] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [brʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I do , " and he broke down and cried like a child .
我 做 , " 和 他 打破 向下 和 哭 喜欢 一个 孩子 .

“我愿意,”说着说着，他崩溃了，像个孩子一样哭了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ˈkɑːnɪli] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] [ˈɔːlsəʊ] ?
" I think you said Connelley had been sent for also ?
" 我 思考 你 说 康奈利 有 到过 发送 为了 还 ?

“我记得你说过康奈利也被传唤了？ ”

" [riˈmɑːkt] [ˈdraɪv , ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːrni] [ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" remarked Dr . Murney after standing silent for a moment .
" 评论 博士 . 默尼 后 常设 沉默的 为了 一个 片刻 .

“穆尔尼博士沉默片刻后说道。”

" [jes] , [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] not311
" Yes , I sent for him in case you should not311
" 是的 , 我 发送 为了 他 在 案件 你 应该 not311

“是的，我把他叫来以防你不应该311

[biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] .
be at home , " answered Mr . Hanlon .
是 在 家 , " 回答 先生 . 汉隆 .

“待在家里，”汉隆先生回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
" He will be here directly , I should think . "
" 他 将要 是 这里 直接地 , 我 应该 思考 . "

“我想他会直接过来。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
" I am glad he is likely to come , " said the other ;
" 我 是 高兴的 他 是 可能 到 来 , " 说 这 其他 ;

“我很高兴他可能会来，”另一个人说；

“ [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

“ **he may be able to make some suggestion** .

“ 他 可能 是 有能力的 到 制作 一些 建议 .

他或许能提出一些建议。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈgɜ:vən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

Meanwhile , Dr . Girvan and I will go downstairs and have a little

同时 , 博士 . 吉尔万 和 我 将要 去 楼下 和 有 一个 小的

[tɔ:k] [təˈgeðər] .

talk together .

讲话 一起 .

与此同时，吉尔万博士和我将下楼一起谈谈。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ɑ:rm][hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

“ **And taking the old man's arm he led him towards the door** .

“ 和 采取 这 老的 男人的 手臂 他 引领 他 向 这 门 .

“然后他挽着老人的胳膊，把他领向门口。”

[ðen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈgɜ:vən] [tɜ:rnd] , —

Then Dr . Girvan turned , —

然后 博士 . 吉尔万 转向 , —

然后吉尔文博士转过身来——

[ˈmaɪnd] , [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɒbd] , [aɪ][eɪˈlem][tu:; tə] [tel] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪˈself] ;

“ **Mind , he almost sobbed , I am to tell this to her myself ;**

“ 头脑 , 他 几乎 啜泣 , 我 是 到 告诉 这 到 她 我 ;

“记住,”他几乎哽咽着说, “我要亲自告诉她这件事;

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə] [spi:k] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][bʌt; bət][emˈi:] .

I don't want anybody to speak about it but me .

我 不 想 任何人 到 说话 关于 它 但 我 .

除了我以外，我不想让任何人谈论这件事。

[ɑ:] , [greɪs] , [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈaʊər][aɪ] [helpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,

Ah , Grace , little I thought the hour I helped to bring you into the world ,

啊 , 优雅 , 小的 我 想法 这 小时 我 帮助 到 带来 你 进入 这 世界 ,

啊，格蕾丝，我当时怎么也没想到，我曾亲手将你带到这个世界上。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [help] [tu:; tə] [breɪk] [jɔ:; jər] [hɑ:rt] . “

that I would one day help to break your heart . “

那 我 会 一 天 帮助 到 休息 你的 心 . “

我总有一天会亲手让你心碎。

[ˈʃi:; ʃi] [ni:d] [ˈnevər] [noʊ] , [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən] [ˈi:gərli] .

“ **She need never know , exclaimed Mr . Hanlon eagerly** .

“ 她 需要 绝不 知道 , 惊呼 先生 . 汉隆 急切地 .

“她永远不必知道,”汉隆先生急切地说道。

[ˈnoʊ] !

“ **Know !**

“ 知道 !

“知道!

[ʃɔ:] [ju:; jʊ][təʊld][hɜ:r; həɹ] [jɔ:rˈself] .

sure you told her yourself .

当然 你 讲述 她 你自己 .

你肯定是你自己告诉她的。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈstændɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [siː] [ə; eɪ][mæn][bled][tuː; tə]
Didn't you say , standing where you are now , you wouldn't see a man bled to
没有 你 说 , 常设 在哪里 你 是 现在 , 你 不会 看 一个 男人 出血 到
[deθ] ? "
death ? "
死亡 ? "

你刚才不是说过，站在你现在的位置上，你不会眼睁睁地看着一个人流血而死吗？

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈeɪm] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˈspʊkən] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
" **I did , and more shame for me to have spoken such words before his**
" 我 做过 , 和 更多的 耻辱 为了 我 到 有 说 这样的 字 前 他的
[ˈdɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;

“我的确说了，更让我感到羞耻的是，我竟然在他女儿面前说了这样的话；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ˈʊrli] [ˈsɔːfn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but we can surely soften it to her ,
但 我们 能 一定 软化 它 到 她 ,
但我们肯定可以委婉地表达对她的看法。

[fɪː; fɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][tuʊld][ɪg'zæktli] [həʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] . "
she need not be told exactly how the case stands . "
她 需要 不是 是 讲述 确切地 如何 这 案件 站立 . "
她无需被告知案件的具体进展情况。

" [fɪː; fɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][tuʊld][ðə; ði] [truːθ] ; ['meɪbi] then312
" **She shall be told the truth ; maybe then312**
" 她 将 是 讲述 这 真相 ; 或许 then312
“她应该被告知真相；也许那时312

[fɪːl] [fər'gɪv] [em 'iː][sʌm; səm] [taɪm] , [ðʊ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] . "
she'll forgive me some time , though I can never forgive myself . "
壳 原谅 我 一些 时间 , 尽管 我 能 绝不 原谅 我 . "
总有一天她会原谅我，但我永远无法原谅自己。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [hɜːr; hər] [nəʊ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['dɑːktər] ['mɜːrni] ; " [kʌm]
" **Well , you needn't tell her now at any rate , " interrupted Doctor Murney ; " come**
" 出色地 , 你 不必 告诉 她 现在 在 任何 速度 , " 中断 医生 默尼 ; " 来
[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with me .
和 我 .

“好吧，至少现在你不必告诉她，”穆尔尼医生打断道；“跟我来。”

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [meɪd] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] ['iːðər] [baɪ] ['dɑːktəz]
There's many a mistake of this sort made that is never found out either by doctors
有 许多 一个 错误 的 这 种类 制成 那 是 绝不 成立 出去 任何一个 经过 医生
[ðəm'selvz] [ɔːr][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] . "
themselves or the friends of those they have been attending . "
他们自己 或者 这 朋友们 的 那些 他们 有 到过 参加 . "

这类错误有很多，但无论是医生自己还是他们所诊治的病人的朋友，都从未发现过。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kən'fe(ə)n] ,
" **A pleasant confession ,**
" 一个 令人愉快的 忏悔 ,
“一段愉快的告白，

” [θɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈhænlən][æz; əz][hi:; hi][wʌns] [əˈgen] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
” **thought** **Mr** . **Hanlon** **as** **he** **once again** **seated** **himself by** **the** **window** **and**
” 想法 先生 . 汉隆 作为 他 一次 再次 坐着 他自己 经过 这 窗户 和
[rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [dɑ:n] .
resumed **his** **watch** **for** **dawn** .
恢复 他的 手表 为了 黎明 .

汉隆先生心想，然后再次坐在窗边，继续守望黎明。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [stri:kz] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪˈkeɪm] [ˈbrɔ:dər] ,
Slowly **the** **streaks** **of** **light** **became** **broad** **er** ,
缓慢地 这 连胜 的 光 成为 更广泛 ,
光线渐渐变宽，

[deɪ] [ˈdʒentli] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ˈdɑ:rknəs] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself]
day **gently** **pushed** **aside** **the** **curtains** **of** **night** **from** **the** **sea** , **darkness** **lifted** **itself**
天 轻轻地 推动 旁边 这 窗帘 的 夜晚 从 这 海 , 黑暗 抬起 本身
[ˈgrædʒuəli] ,
gradually ,
逐步地 ,

白昼轻轻地推开笼罩大海的夜幕，黑暗渐渐消散。

[ðə; ði] [klaʊdz] [bɪˈkeɪm] [səfˈju:zd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] , [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
the **clouds** **became** **suffused** **with** **crimson** , **then** **the** **sun** **appeared** **above** **the** **horizon**
这 云 成为 弥漫 和 赤红 , 然后 这 太阳 出现 多于 这 地平线
,
.
,

云层渐渐染上了深红色，然后太阳从地平线上升起了。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][ˈevər] - [rɪˈkɜ:rɪŋ] [ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t]
and **once again** **the** **ever** - **recurring** **miracle** **of** **a** **new** **day** **had** **been** **wrought**
和 一次 再次 这 曾经 - 再次发生的 奇迹 的 一个 新的 天 有 到过 锻
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
upon **the** **earth** .
之上 这 地球 .

于是，新的一天再次降临人间，这永恒的奇迹又一次发生了。

[end] [ʌv; əv] [ˈvɑ:l] .
END **OF** **VOL** .
结尾 的 卷 .
卷末

[i:] .
II .
三 .
二、

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈteɪlə] [ænd; ənd][ˌsi: ˈoʊ] . , [ˈlɪt(ə)l] [kwi:n] [stri:t] ,
PRINTED BY **TAYLOR** **AND** **CO** . , **LITTLE** **QUEEN** **STREET** ,
打印 经过 泰勒 和 一氧化碳 . , 小的 女王 街道 ,
由泰勒公司印刷，地址：小皇后街

[ˈlɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] .
LINCOLN'S **INN** **FIELDS** .
林肯的 客栈 字段 .
林肯客栈广场。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记
转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [ænd; ənd][ˌveəriːˈeɪʃənz][ɪn] [ˈspeliŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[riˈteɪnd] [ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - [ˈstændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈspeliŋz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

